叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 被时间遗忘的土地(the Land That Time Forgot) 000001

2. 被时间遗忘的土地(the Land That Time Forgot) 000002

3. 被时间遗忘的土地(the Land That Time Forgot) 000003

4. 被时间遗忘的土地(the Land That Time Forgot) 000004

5. 被时间遗忘的土地(the Land That Time Forgot) 000005

6. 被时间遗忘的土地(the Land That Time Forgot) 000006

7. 被时间遗忘的土地(the Land That Time Forgot) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

被时间遗忘的土地(The Land That Time Forgot)

[ðə; ði]	[lænd]	[ðæt]	[taɪm]	[fə'gɒt]
The	**Land**	**that**	**Time**	**Forgot**
这	土地	那	时间	忘了

被时间遗忘的土地

[baɪ]	['edgə(r)]	[raɪs]	['bɜ:rəʊz]
By	**Edgar**	**Rice**	**Burroughs**
经过	埃德加	米	伯勒斯

作者：埃德加·赖斯·巴勒斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]	[wʌn]
Chapter	**1**
章	1

第一章

['tʃæptə(r)]	[ˌtu:'tu:]
Chapter	**2**
章	2

第二章

['tʃæptə(r)]	[θri:]
Chapter	**3**
章	3

第三章

['tʃæptə(r)]	[fɔ:r]
Chapter	**4**
章	4

第四章

['tʃæptə(r)]	[faɪv]
Chapter	**5**
章	5

第五章

['tʃæptə(r)]	[sɪks]
Chapter	**6**
章	6

第六章

['tʃæptə(r)]	['sɛvən]
Chapter	**7**
章	7

第七章

['tʃæptə(r)]	[eit]
Chapter	**8**
章	8

第八章

['tʃæptə(r)] [naɪn]

Chapter	**9**
章	9

第九章

['tʃæptə(r)] -

Chapter	**10**
章	-

第十章

['tʃæptə(r)] [wʌn]

Chapter	**1**
章	1

第一章

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

It	**must**	**have**	**been**	**a**	**little**	**after**	**three**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**that**	**it**
它	必须	有	到过	一个	小的	后	三	点钟	在	这	下午	那	它

['hæpənd] — [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][dʒuːn] 3rd , -

happened	**—**	**the**	**afternoon**	**of**	**June**	**3rd**	**,**	**1916**	**.**
发生	—	这	下午	的	六月	3rd	,	-	.

事情发生的时间应该是下午三点刚过——1916 年 6 月 3 日下午。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] — [ɔːl] [ðəʊz] [wɪəd] [ænd; ənd]

It	**seems**	**incredible**	**that**	**all**	**that**	**I**	**have**	**passed**	**through**	**—**	**all**	**those**	**weird**	**and**
它	似乎	极好的	那	全部	那	我	有	通过了	通过	—	全部	那些	诡异的	和

['terɪfaɪɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] — [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [in'kʌmpəs] [wɪ'ðɪn] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][spæn][æz; əz]

terrifying	**experiences**	**—**	**should**	**have**	**been**	**encompassed**	**within**	**so**	**short**	**a**	**span**	**as**
恐怖	经历	—	应该	有	到过	包括	之内	所以	短的	一个	跨度	作为

[θriː] [briːf] [mʌnθs] .

three	**brief**	**months**	**.**
三	简短的	几个月	.

难以置信的是，我所经历的一切——所有那些怪异而可怕的经历——竟然都集中在短短三个月内。

['rɑːðə(r)] [maɪt] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] ['kɒzmɪk]['saɪk(ə)l] ,

Rather	**might**	**I**	**have**	**experienced**	**a**	**cosmic**	**cycle**	**,**
相当	可能	我	有	经验丰富的	一个	宇宙	循环	,

或许我经历的只是宇宙循环。

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [wɪð] [maɪ] [əʊn]

with	**all**	**its**	**changes**	**and**	**evolutions**	**for**	**that**	**which**	**I**	**have**	**seen**	**with**	**my**	**own**
和	全部	它是	变化	和	进化	为了	那	哪个	我	有	已见	和	我的	自己的

[aɪz] [ɪn] [ðɪs] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [taɪm] — [θɪŋz] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['mɔːt(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] [siːn]

eyes	**in**	**this**	**brief**	**interval**	**of**	**time**	**—**	**things**	**that**	**no**	**other**	**mortal**	**eye**	**had**	**seen**
眼睛	在	这	简短的	间隔	的	时间	—	事物	那	不	其他	凡人	眼睛	有	已见

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	**,**
前	,

在这短暂的时间里，我亲眼目睹了万物的变化和演变——这些都是其他凡人从未见过的景象。

[glimps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [pɑːst] , [ə; eɪ] [wɜːld] [ded] ,

glimpses	**of**	**a**	**world**	**past**	**,**	**a**	**world**	**dead**	**,**
惊鸿一瞥	的	一个	世界	过去的	,	一个	世界	死的	,

瞥见过去的世界，一个逝去的世界，

[ə; eɪ] [wɜːld] [səʊ] [lɒŋ] [ded] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] ['kæmbriən] ['strɑːtəm] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

a	**world**	**so**	**long**	**dead**	**that**	**even**	**in**	**the**	**lowest**	**Cambrian**	**stratum**	**no**	**trace**	**of**	**it**
一个	世界	所以	长的	死的	那	甚至	在	这	最低	寒武纪	地层	不	痕迹	的	它

[rɪ'meɪnz] .

remains	**.**
遗迹	.

这是一个早已消亡的世界，即使在最底层的寒武纪地层中也找不到任何痕迹。

[fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['meltɪŋ] ['ɪnə(r)] [krʌst] ,

Fused	with	the	melting	inner	crust	,
融合	和	这	融化	内	地壳	,

与熔化的内壳融合，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pɑːst] [fər'evə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ken] [ɒv; əv] [mæn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðæt] [lɒst] ['pɒkɪt]

it	has	passed	forever	beyond	the	ken	of	man	other	than	in	that	lost	pocket
它	有	通过了	永远	超过	这	肯	的	男人	其他	比	在	那	丢失的	口袋

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ['wɪðə(r)] [feɪt] [hæz; həz] [bɔːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [weə(r)] [maɪ] [duːm] [ɪz] [siːld] .

of	the	earth	whither	fate	has	borne	me	and	where	my	doom	is	sealed	.
的	这	地球	往哪里去	命运	有	出生	我	和	在哪里	我的	厄运	是	密封	.

除了命运将我带到的那片失落的地球角落，以及我注定的厄运之外，它已经永远超出了人类的理解范围。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] .

I	am	here	and	here	must	remain	.
我	是	这里	和	这里	必须	保持	.

我在这里，也必须留在这里。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [fɑː(r)] , [maɪ] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [biːn] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

After	reading	this	far	,	my	interest	,	which	already	had	been	stimulated	by	the
后	阅读	这	远的	,	我的	兴趣	,	哪个	已经	有	到过	刺激	经过	这

['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,

finding	of	the	manuscript	,
寻找	的	这	手稿	,

读到这里，我的兴趣更加浓厚了，而这种兴趣原本就源于发现这份手稿。

[wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] - [pɔɪnt] .

was	approaching	the	boiling	-	point	.
曾是	接近	这	沸腾	-	观点	.

气氛已接近沸点。

[ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['griːnlənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

I	had	come	to	Greenland	for	the	summer	,	on	the	advice	of	my	physician
我	有	来	到	格陵兰	为了	这	夏天	,	在	这	建议	的	我的	医生

,

,

,

我听从医生的建议，来格陵兰岛过暑假。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['biːɪŋ] [bɔːd] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋkʃn] , [æz; əz][ai][hæd; həd] ['θɔːtləsli]

and	was	slowly	being	bored	to	extinction	,	as	I	had	thoughtlessly
和	曾是	缓慢地	存在	无聊的	到	灭绝	,	作为	我	有	不经思考地

[nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːdɪŋ] - ['mætə(r)] .

neglected	to	bring	sufficient	reading	-	matter	.
被忽视的	到	带来	充足的	阅读	-	事情	.

由于我粗心大意地忘记带足够的读物，我渐渐感到无聊到快要崩溃。

['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['fɪʃəmən] , [maɪ][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] [spɔːt] [suːn]

Being	an	indifferent	fisherman	,	my	enthusiasm	for	this	form	of	sport	soon
存在	一个	冷漠	渔夫	,	我的	热情	为了	这	形式	的	运动	很快

[wein] ;

waned	;
减弱	;

因为我钓鱼水平一般，所以对这项运动的热情很快就消退了；

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ai][wɒz; wəz] [naʊ] ['rɪskɪŋ] [maɪ][laɪf]

yet	in	the	absence	of	other	forms	of	recreation	I	was	now	risking	my	life
然而	在	这	缺席	的	其他	表格	的	娱乐	我	曾是	现在	冒险	我的	生活

[ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ɪn'ædɪkwət] [bəʊt] [ɒf] [keɪp] [ˌfeə'wel] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðənməʊst] [ɪk'streməti] [ɒv; əv]

in	an	entirely	inadequate	boat	off	Cape	Farewell	at	the	southernmost	extremity	of
在	一个	完全	不足	船	离开	岬	告别	在	这	最南端	末端	的

['gri:nlənd] .

Greenland	.
格陵兰	.

然而，由于没有其他娱乐方式，我现在却在格陵兰岛最南端的告别角附近，乘坐一艘完全不合适的船，冒着生命危险。

['gri:nlənd] !

Greenland	!
格陵兰	!

格陵兰！

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɒri] [dʒəʊk] — [bʌt; bət][maɪ]['stɔ:ri][hæz; həz]

As	a	descriptive	appellation	,	it	is	a	sorry	joke	—	but	my	story	has
作为	一个	描述性的	称谓	,	它	是	一个	对不起	开玩笑	—	但	我的	故事	有

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['gri:nlənd] ,

nothing	to	do	with	Greenland	,
没有什么	到	做	和	格陵兰	,

作为描述性名称，它简直是个笑话——但我的故事与格陵兰岛毫无关系。

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌem 'i:] ;

nothing	to	do	with	me	;
没有什么	到	做	和	我	;

与我无关；

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][get] [θru:] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

so	I	shall	get	through	with	the	one	and	the	other	as	rapidly	as	possible	.
所以	我	将	得到	通过	和	这	一	和	这	其他	作为	快速	作为	可能的	.

所以我会尽快完成这两项工作。

[ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] [bəʊt] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [prɪ'keərɪəs] ['lændɪŋ] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [weɪst] -

The	inadequate	boat	finally	arrived	at	a	precarious	landing	,	the	natives	,	waist	-
这	不足	船	最后	到达的	在	一个	岌岌可危	降落	,	这	本地人	,	腰部	-

[di:p] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:f] , [ə'sɪstɪŋ] .

deep	in	the	surf	,	assisting	.
深的	在	这	冲浪	,	协助	.

这艘简陋的船终于抵达了危险的登陆点，当地居民在齐腰深的海浪中帮忙。

[ai][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [prɪ'peəd] ,

I	was	carried	ashore	,	and	while	the	evening	meal	was	being	prepared	,
我	曾是	携带	岸上	,	和	尽管	这	晚上	一顿饭	曾是	存在	准备	,

我被抬上岸，晚饭正在准备的时候，

[ai] ['wɔndə] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɒki] , ['ʃætəd] [ʃɔ:(r)] .

I	wandered	to	and	fro	along	the	rocky	,	shattered	shore	.
我	漫步	到	和	弗	沿着	这	岩石	,	破碎	支撑	.

我沿着崎岖破碎的海岸线来回漫步。

['bɪts][ɒv; əv] [sɜ:f] - ['hærɪd] [bi:tʃ] [kləʊv] [ðə; ði] [wɔ:n] ['grænɪt] ,

Bits	of	surf	-	harried	beach	clove	the	worn	granite	,
比特	的	冲浪	-	疲惫不堪	海滩	丁香	这	磨损	花岗岩	,

海浪冲刷过的沙滩碎片散落在风化的花岗岩上，

[ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] [keɪp] [ˌfeə'wel] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ,

or	whatever	the	rocks	of	Cape	Farewell	may	be	composed	of	,
或者	任何	这	岩石	的	岬	告别	可能	是	由	的	,

或者说，无论告别角岩石是由什么构成的，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ebɪŋ] [taɪd] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [spft] ['stretʃɪz] , [ai] [sɔː]

and	as	I	followed	the	ebbing	tide	down	one	of	these	soft	stretches	,	I	saw
和	作为	我	随后	这	退潮	潮	向下	一	的	这些	柔软的	伸展	,	我	锯

[ðə; ði] [θɪŋ] .

the	thing	.
这	事物	.

当我沿着退潮的河水顺着其中一段柔软的河岸走下去时，我看到了那个东西。

[wɜː(r); wə(r)][wʌn][tuː; tə] [bʌmp] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌben'gɔːl]['taɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bɪmɪˌniː] [bɑːθs] ,

Were	one	to	bump	into	a	Bengal	tiger	in	the	ravine	behind	the	Bimini	Baths	,
是	一	到	撞	进入	一个	孟加拉	老虎	在	这	峡谷	在后面	这	比米尼	浴室	,

如果在比米尼浴场后面的峡谷里碰巧遇到一只孟加拉虎，

[wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [kwɔːt]

one	could	be	no	more	surprised	than	was	I	to	see	a	perfectly	good	quart
一	可以	是	不	更多的	惊讶	比	曾是	我	到	看	一个	完美	好的	夸脱

['θɜːməs] ['bɒt(ə)l] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɜːf] [ɒv; əv] [keɪp] [ˌfeə'wel] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðən]

thermos	bottle	turning	and	twisting	in	the	surf	of	Cape	Farewell	at	the	southern
热水瓶	瓶子	转弯	和	扭曲	在	这	冲浪	的	岬	告别	在	这	南部

[ɪk'streməti] [ɒv; əv] ['griːnlənd] .

extremity	of	Greenland	.
末端	的	格陵兰	.

看到一个完好无损的1夸脱保温瓶在格陵兰岛南端的告别角海浪中旋转扭动，我感到无比惊讶。

[ai] ['reskjuːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [səʊkt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	rescued	it	,	but	I	was	soaked	above	the	knees	doing	it	;
我	获救	它	,	但	我	曾是	浸泡过	多于	这	膝盖	正在做	它	;

我把它救了出来，但当时我的膝盖以上都湿透了；

[ænd; ənd] [ðen] [ai][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	I	sat	down	in	the	sand	and	opened	it	,
和	然后	我	卫星	向下	在	这	沙	和	打开	它	,

然后我坐在沙滩上，打开了它。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['twaɪlaɪt] [riːd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , ['niːtli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['taɪtli] ['fəʊldɪd] ,

and	in	the	long	twilight	read	the	manuscript	,	neatly	written	and	tightly	folded	,
和	在	这	长的	暮	读	这	手稿	,	整齐地	书面	和	紧紧	折叠	,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪts] ['kɒntents] .

which	was	its	contents	.
哪个	曾是	它是	内容	.

在漫长的暮色中，他阅读了那份字迹工整、折叠紧密的稿件，稿件的内容就是它。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['pærəgrɑːf] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɪdiət]

You	have	read	the	opening	paragraph	,	and	if	you	are	an	imaginative	idiot
你	有	读	这	开幕	段落	,	和	如果	你	是	一个	富有想象力的	笨蛋

[laɪk] [maɪ'self] ,

like	myself	,
喜欢	我	,

你已经读完了开头一段，如果你像我一样是个想象力丰富的傻瓜，

[juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][hɪə(r)] ,

you	will	want	to	read	the	rest	of	it	;	so	I	shall	give	it	to	you	here	,
你	将要	想	到	读	这	休息	的	它	;	所以	我	将	给	它	到	你	这里	,

你会想读完剩下的部分；所以我在这里把它给你。

[ə'mɪtɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrks] — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] .

omitting	quotation	marks	—	which	are	difficult	of	remembrance	.
省略	引述	标记	—	哪个	是	难的	的	纪念	.

省略引号——引号很难记住。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ˌem 'iː] .

In	two	minutes	you	will	forget	me	.
在	二	分钟	你	将要	忘记	我	.

两分钟后你就会忘记我。

[maɪ] [həʊm] [ɪz][ɪn]['sæntə] ['mɒnɪkə] .

My	home	is	in	Santa	Monica	.
我的	家	是	在	圣诞老人	莫妮卡	.

我家在圣莫尼卡。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] , ['dʒuːniə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [fɜːm] .

I	am	,	or	was	,	junior	member	of	my	father's	firm	.
我	是	,	或者	曾是	,	初级	成员	的	我的	父亲的	公司	.

我曾是我父亲公司里的初级员工。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃɪp] - ['bɪldəz] .

We	are	ship	-	builders	.
我们	是	船	-	建筑商	.

我们是造船商。

[ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [wiː; wi][hæv; həv] ['speʃəlaɪzd] [ɒn] [ˌsʌbmə'riːnz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt]

Of	recent	years	we	have	specialized	on	submarines	,	which	we	have	built
的	最近的	年	我们	有	专门	在	潜艇	,	哪个	我们	有	建造

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːməni] ,

for	Germany	,
为了	德国	,

近年来，我们专注于潜艇制造，主要为德国建造。

['ɪŋgləndˌ] , [frɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

England	,	France	and	the	United	States	.
英格兰	,	法国	和	这	团结的	各州	.

英国、法国和美国。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [sʌb] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] [feɪs] ,

I	know	a	sub	as	a	mother	knows	her	baby's	face	,
我	知道	一个	子	作为	一个	母亲	知道	她	婴儿的	脸	,

我认识一个下属，就像母亲认识自己的孩子一样。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)]['traɪəl] [rʌnz] .

and	have	commanded	a	score	of	them	on	their	trial	runs	.
和	有	命令	一个	分数	的	他们	在	他们的	审判	跑步	.

并且在试运行中指挥了其中的几十架飞机。

[jet] [maɪ] [ˌinkli'neiʃən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tə'wɔːd] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] .

Yet	my	inclinations	were	all	toward	aviation	.
然而	我的	倾向	是	全部	朝向	航空	.

然而，我却一直对航空充满热情。

[aɪ]['grædʒueɪtɪd]['ʌndə(r)] ['kɜːtɪs] ,

I	graduated	under	Curtiss	,
我	毕业	在下面	柯蒂斯	,

我师从柯蒂斯毕业。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [siːdʒ] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)]

and	after	a	long	siege	with	my	father	obtained	his	permission	to	try	for
和	后	一个	长的	围城	和	我的	父亲	获得	他的	允许	到	尝试	为了

[ðə; ði] [ˌlɑːfaɪ'et] [ˌeskə'drɪl] .

the	Lafayette	Escadrille	.
这	拉斐特	飞行队	.

经过与父亲的长期交涉，我终于获得了他的许可，可以尝试加入拉法耶特飞行队。

[æz; əz][ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [aɪ] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['æmbjələns]

As	a	stepping	-	stone	I	obtained	an	appointment	in	the	American	ambulance
作为	一个	步进	-	石头	我	获得	一个	预约	在	这	美国人	救护车

['sɜːvɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [frɑːns] [wen] [θriː] [ʃrɪl] ['wɪslz] ['ɔːltəd] ,

service	and	was	on	my	way	to	France	when	three	shrill	whistles	altered	,
服务	和	曾是	在	我的	方式	到	法国	什么时候	三	尖锐	哨声	已修改	,

作为跳板，我获得了美国救护车服务的职位，正准备前往法国时，突然传来三声尖锐的哨声。

[ɪn][æz; əz] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [maɪ][ɪn'taɪə(r)] [skiːm] [ɒv; əv][laɪf] .

in	as	many	seconds	,	my	entire	scheme	of	life	.
在	作为	许多	秒	,	我的	全部的	方案	的	生活	.

短短几秒钟，我的人生计划就此崩塌。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [dek] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feloʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

I	was	sitting	on	deck	with	some	of	the	fellows	who	were	going	into	the
我	曾是	坐着	在	甲板	和	一些	的	这	伙伴们	WHO	是	去	进入	这

[ə'merɪkən] ['æmbjələns] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

American	ambulance	service	with	me	,
美国人	救护车	服务	和	我	,

我当时和几个即将和我一起加入美国救护车服务队的伙伴们坐在甲板上。

[maɪ] ['eədeɪl] , [kraʊn] [prɪns] ['nɔblə] , [ə'sliːp] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

my	Airedale	,	Crown	Prince	Nobbler	,	asleep	at	my	feet	,
我的	艾尔代尔犬	,	王冠	王子	诺布勒	,	睡着了	在	我的	脚	,

我的艾尔代尔犬，诺布勒王子，睡在我脚边。

[wen] [ðə; ðɪ][fɜːst][blɑːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪs(ə)l] ['ʃætəd] [ðə; ðɪ] [piːs] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

when	the	first	blast	of	the	whistle	shattered	the	peace	and	security	of	the
什么时候	这	第一的	爆炸	的	这	哨	破碎	这	和平	和	安全	的	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

第一声汽笛声打破了船上的宁静与安宁。

['evə(r)] [sɪns] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ][juː] - [bəʊt] [zəʊn][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)]

Ever	since	entering	the	U	-	boat	zone	we	had	been	on	the	lookout	for
曾经	自从	进入	这	U	-	船	区	我们	有	到过	在	这	瞭望台	为了

['perɪskəʊp] ,

periscopes	,
潜望镜	,

自从进入U型潜艇区域以来，我们就一直在寻找潜望镜。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,

and	children	that	we	were	,
和	孩子们	那	我们	是	,

我们当时还是孩子呢

[beˈməun] [ðə; ðɪ][ʌn'kaɪnd] [feɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [juː 'es] ['seɪfli] ['ɪntuː] [frɑːns] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ]

bemoaning	the	unkind	fate	that	was	to	see	us	safely	into	France	on	the	morrow
哀叹	这	不友善	命运	那	曾是	到	看	我们	安全	进入	法国	在	这	明天

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dred] [məɹ'ɔːdəz] .

without	a	glimpse	of	the	dread	marauders	.
没有	一个	一瞥	的	这	恐惧	乱兵	.

我们哀叹命运不公，第二天就能安全抵达法国，却连可怕的劫掠者的影子都没见到。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ; [wiː; wi] [kreiv] [θril] , [ænd; ənd][gɒd] [nəʊz] [wiː; wi][gɒt][ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ]

We	were	young	;	we	craved	thrills	,	and	God	knows	we	got	them	that	day
我们	是	年轻的	;	我们	渴望	刺激	,	和	上帝	知道	我们	得到	他们	那	天

;

;
;

我们当时年轻气盛，渴望刺激，上帝作证，那天我们得到了刺激；

[jet] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðæt] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [pɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]

yet	by	comparison	with	that	through	which	I	have	since	passed	they	were	as
然而	经过	比较	和	那	通过	哪个	我	有	自从	通过了	他们	是	作为

[teɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [pʌntʃ] - [ænd; ənd] - ['dʒuːdi] [ʃəʊ] .

tame	as	a	Punch	-	and	-	Judy	show	.
驯服	作为	一个	冲床	-	和	-	朱迪	展示	.

然而，与我后来经历的一切相比，它们就像木偶戏一样平淡无奇。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['æʃɪ] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [æz; əz] [ðeɪ] [stæm'piːd] [fɔː(r); fə(r)]

I	shall	never	forget	the	ashy	faces	of	the	passengers	as	they	stampeded	for
我	将	绝不	忘记	这	灰烬	面孔	的	这	乘客	作为	他们	踩踏	为了

[ðeə(r)][laɪf] - [belts] ,

their	life	-	belts	,
他们的	生活	-	腰带	,

我永远不会忘记乘客们争先恐后地寻找救生衣时那张灰白的脸。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['pænɪk] .

though	there	was	no	panic	.
尽管	那里	曾是	不	恐慌	.

虽然没有出现恐慌。

[nɒbz] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] .

Nobs	rose	with	a	low	growl	.
旋钮	玫瑰	和	一个	低的	咆哮	.

诺布斯低声咆哮着站了起来。

[aɪ] [rəʊz] , ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] ,

I	rose	,	also	,	and	over	the	ship's	side	,
我	玫瑰	,	还	,	和	超过	这	船的	边	,

我也站了起来，翻过船舷，

[aɪ] [sɔː] [nɒt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['dɪstənt] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ,

I	saw	not	two	hundred	yards	distant	the	periscope	of	a	submarine	,
我	锯	不是	二	百	码	遥远	这	潜望镜	的	一个	潜艇	,

我看到不到两百码外有一艘潜艇的潜望镜。

[waɪl] ['reɪsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['laɪnə(r)][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] .

while	racing	toward	the	liner	the	wake	of	a	torpedo	was	distinctly	visible	.
尽管	赛车	朝向	这	衬垫	这	唤醒	的	一个	鱼雷	曾是	明显地	可见的	.

在向邮轮疾驰而去的过程中，鱼雷的尾迹清晰可见。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃɪp] — [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɑːmd] .

We	were	aboard	an	American	ship	—	which	,	of	course	,	was	not	armed	.
我们	是	船上	一个	美国人	船	—	哪个	,	的	课程	,	曾是	不是	武装	.

我们当时在一艘美国船上——当然，这艘船没有武装。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [dɪ'fensləs] ; [jet] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [tɔːp'iːdəʊd] .

We	were	entirely	defenseless	;	yet	without	warning	,	we	were	being	torpedoed
我们	是	完全	毫无防备	;	然而	没有	警告	,	我们	是	存在	被鱼雷击中

.

:

.

我们毫无防备；然而毫无预警地，我们就遭到了鱼雷攻击。

[aɪ] [stʊd] ['rɪdʒɪd] , ['spelbaʊnd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] .

I	stood	rigid	,	spellbound	,	watching	the	white	wake	of	the	torpedo	.
我	站立	死板的	,	着迷	,	观看	这	白色的	唤醒	的	这	鱼雷	.

我僵立不动，目瞪口呆地望着鱼雷留下的白色尾迹。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [juː 'es][ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd]['ɔːlməʊst] [ə'mɪdʃɪps] .

It	struck	us	on	the	starboard	side	almost	amidships	.
它	击	我们	在	这	右舷	边	几乎	船体中部	.

它击中了我们右舷，几乎在船体中部的位置。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [rɔkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [siː] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ʌp'tɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti]

The	vessel	rocked	as	though	the	sea	beneath	it	had	been	uptorn	by	a	mighty
这	血管	摇滚	作为	尽管	这	海	下面	它	有	到过	撕裂	经过	一个	强大的

[vɒl'keɪnəʊ] .

volcano	.
火山	.

船身剧烈摇晃，仿佛下方的海水被一座巨大的火山掀翻一般。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [deks] , [bruːzd] [ænd; ənd] [stʌnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'bʌv]

We	were	thrown	to	the	decks	,	bruised	and	stunned	,	and	then	above
我们	是	抛掷	到	这	甲板	,	瘀伤	和	目瞪口呆	,	和	然后	多于

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

我们被扔到甲板上，浑身是伤，惊魂未定，然后被抛到船顶上。

['kærɪɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['frægmənts] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd] [dɪs'membəd] ['hjuːmən] ['bɒdɪz]

carrying	with	it	fragments	of	steel	and	wood	and	dismembered	human	bodies
携带	和	它	片段	的	钢	和	木头	和	肢解	人类	身体

,

,
,

车上载有钢铁碎片、木头碎片和残肢断骸。

[rəʊz] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

rose	a	column	of	water	hundreds	of	feet	into	the	air	.
玫瑰	一个	柱子	的	水	数百	的	脚	进入	这	空气	.

水柱腾空而起，直冲数百英尺的高空。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spləʊdɪŋ] [tɔː'piːdəʊ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

The	silence	which	followed	the	detonation	of	the	exploding	torpedo	was	almost
这	沉默	哪个	随后	这	爆炸	的	这	爆炸	鱼雷	曾是	几乎

['iːkwəli] ['hɒrɪfaɪɪŋ] .

equally	horrifying	.
同样地	恐怖的	.

鱼雷爆炸后随之而来的寂静同样令人毛骨悚然。

[ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [skriːmz]

It	lasted	for	perhaps	two	seconds	,	to	be	followed	by	the	screams
它	持续	为了	也许	二	秒	,	到	是	随后	经过	这	尖叫

[ænd; ənd] [məʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

and	moans	of	the	wounded	,
和	呻吟	的	这	受伤	,

大概持续了两秒钟，随后便是伤员的尖叫和呻吟声。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['ɒfɪsəz] .

the	cursing	of	the	men	and	the	hoarse	commands	of	the	ship's	officers	.
这	咒骂	的	这	男人	和	这	嘶哑	命令	的	这	船的	警官	.

男人们的咒骂声和船上军官们沙哑的命令声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['splendɪd] — [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kruː] .

They	were	splendid	—	they	and	their	crew	.
他们	是	灿烂	—	他们	和	他们的	全体人员	.

他们和他们的船员都非常出色。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][aɪ] [biːn] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] [ˌnæʃə'nælətɪ] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ðæt] ['məʊmənt] .

Never	before	had	I	been	so	proud	of	my	nationality	as	I	was	that	moment	.
绝不	前	有	我	到过	所以	自豪的	的	我的	国籍	作为	我	曾是	那	片刻	.

我从未像那一刻那样为我的国籍感到骄傲。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['keɪɒs] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪnə(r)] [nəʊ] ['ɒfɪsə(r)] [ɔː(r)] ['membə(r)]

In	all	the	chaos	which	followed	the	torpedoing	of	the	liner	no	officer	or	member
在	全部	这	混乱	哪个	随后	这	鱼雷	的	这	衬垫	不	官	或者	成员

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)] [ʃəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['pænɪk] [ɔː(r)]

of	the	crew	lost	his	head	or	showed	in	the	slightest	any	degree	of	panic	or
的	这	全体人员	丢失的	他的	头	或者	显示	在	这	丝毫	任何	程度	的	恐慌	或者

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

在邮轮被鱼雷击中后一片混乱中，没有一个军官或船员失去理智，也没有丝毫表现出恐慌或恐惧。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] [boʊts] , [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪ'mɜːdʒd] [ænd; ənd]

While	we	were	attempting	to	lower	boats	,	the	submarine	emerged	and
尽管	我们	是	尝试	到	降低	船	,	这	潜艇	出现	和

[treɪnd] [gʌnz] [ɒn] [juː 'es] .

trained	guns	on	us	.
受过训练	枪支	在	我们	.

当我们试图放下救生艇时，潜艇浮出水面，用炮火瞄准了我们。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [kə'mɑːnd] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] ['aʊə(r)] [flæg] ,

The	officer	in	command	ordered	us	to	lower	our	flag	,
这	官	在	命令	订购	我们	到	降低	我们的	旗帜	,

指挥官命令我们降旗。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪnə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [duː; də] .

but	this	the	captain	of	the	liner	refused	to	do	.
但	这	这	队长	的	这	衬垫	拒绝	到	做	.

但邮轮船长拒绝这样做。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['lɪstɪŋ] ['fraɪtfəli] [tuː; tə] ['stɑːbəd] , ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [pɔːt] [boʊts] ['juːsləs] ,

The	ship	was	listing	frightfully	to	starboard	,	rendering	the	port	boats	useless	,
这	船	曾是	列表	可怕地	到	右舷	,	渲染	这	港口	船	无用	,

船体向右舷严重倾斜，导致左舷的救生艇无法使用。

[waɪl] [hɑːf] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [boʊts] [hæd; həd] [biːn] [di'mɔlɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

while	half	the	starboard	boats	had	been	demolished	by	the	explosion	.
尽管	一半	这	右舷	船	有	到过	已拆除	经过	这	爆炸	.

而右舷一半的救生艇已被爆炸摧毁。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [reɪl] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] ['ɪntuː]

Even	while	the	passengers	were	crowding	the	starboard	rail	and	scrambling	into
甚至	尽管	这	乘客	是	拥挤	这	右舷	轨	和	争抢	进入

[ðə; ði] [fjuː] [boʊts] [left] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

the	few	boats	left	to	us	,
这	很少	船	左边	到	我们	,

即使乘客们挤在右舷栏杆旁，争先恐后地挤进仅剩的几艘小船里，

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [kə'menst] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

the	submarine	commenced	shelling	the	ship	.
这	潜艇	开始	炮击	这	船	.

潜艇开始炮击这艘船。

[aɪ] [sɔː] [wʌn] [ʃel] [bɜːst] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

I	saw	one	shell	burst	in	a	group	of	women	and	children	,
我	锯	一	壳	爆裂	在	一个	团体	的	女性	和	孩子们	,

我亲眼看到一枚炮弹在一群妇女儿童中爆炸。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [maɪ] [aɪz] .

and	then	I	turned	my	head	and	covered	my	eyes	.
和	然后	我	转向	我的	头	和	涵盖	我的	眼睛	.

然后我转过头，捂住了眼睛。

[wen] [ai] [lʊkt] [ə'gen] [tuː; tə] ['hɒrə(r)] [wɒz; wəz] ['ædɪd] ['ʃægrɪn] ,

When	I	looked	again	to	horror	was	added	chagrin	,
什么时候	我	看起来	再次	到	恐怖	曾是	额外	懊恼	,

当我再次看向他时，恐惧中又增添了懊恼。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] - [bəʊt] [ai][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

for	with	the	emerging	of	the	U	-	boat	I	had	recognized	her	as	a
为了	和	这	新兴	的	这	U	-	船	我	有	认可	她	作为	一个

['prɒdʌkt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['ʃɪpjɑːd] .

product	of	our	own	shipyard	.
产品	的	我们的	自己的	船厂	.

因为随着U型潜艇的出现，我认出它是我们自己造船厂的产品。

[ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪvɪt] .

I	knew	her	to	a	rivet	.
我	知道	她	到	一个	铆钉	.

我跟她非常熟。

[ai][hæd; həd] [ˌsjuːpərin'tend] [hɜː(r); hə(r)] [kən'strʌkʃn] .

I	had	superintended	her	construction	.
我	有	督导	她	建造	.

我曾负责监督她的建筑工程。

[ai][hæd; həd][sæt][ɪn] [ðæt] ['veri] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)][ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	had	sat	in	that	very	conning	-	tower	and	directed	the	efforts	of	the
我	有	卫星	在	那	非常	骗局	-	塔	和	指导	这	努力	的	这

['swetɪŋ] [kruː] [bɪ'ləʊ] [wen] [fɜːst] [hɜː(r); hə(r)] [praʊ] [kləʊv] [ðə; ði] ['sʌni] ['sʌmə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

sweating	crew	below	when	first	her	prow	clove	the	sunny	summer	waters	of	the
出汗	全体人员	以下	什么时候	第一的	她	船首	丁香	这	阳光明媚	夏天	水	的	这

[pə'sɪfɪk] ;

Pacific	;
太平洋	;

我曾坐在那座指挥塔里，指挥着下面汗流浃背的船员们，当时她的船头第一次劈开了阳光明媚的太平洋夏季海面；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [breɪn] [ænd; ənd][hænd][hæd; həd] [tɜːnd] ['frænˌkənstaɪn] ,

and	now	this	creature	of	my	brain	and	hand	had	turned	Frankenstein	,
和	现在	这	生物	的	我的	脑	和	手	有	转向	弗兰肯斯坦	,

而现在，我脑中和手中创造的这个生物变成了弗兰肯斯坦。

[bent] [ə'pɒn] [pə'sjuːɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [deθ] .

bent	upon	pursuing	me	to	my	death	.
弯曲	之上	追求	我	到	我的	死亡	.

一心想追杀我到死。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ʃel] [ɪk'spləʊdɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dek] .

A	second	shell	exploded	upon	the	deck	.
一个	第二	壳	爆炸了	之上	这	甲板	.

第二枚炮弹在甲板上爆炸。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfbəʊts] , ['fraɪtfəli] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] , [swʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['æŋg(ə)l]

One	of	the	lifeboats	,	frightfully	overcrowded	,	swung	at	a	dangerous	angle
一	的	这	救生艇	,	可怕地	过度拥挤	,	摇摆	在	一个	危险的	角度

[frɒm; frəm][ɪts] ['dævɪt] .

from	its	davits	.
从	它是	吊艇架	.

其中一艘救生艇严重超载，从吊艇架上以危险的角度摇晃着。

[ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] ['ʃætəd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ]['tæk(ə)l] ,

A	fragment	of	the	shell	shattered	the	bow	tackle	,
一个	分段	的	这	壳	破碎	这	弓	处理	,

炮弹碎片击碎了船首索具。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['vɔmit] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:]

and	I	saw	the	women	and	children	and	the	men	vomited	into	the	sea
和	我	锯	这	女性	和	孩子们	和	这	男人	呕吐	进入	这	海

[bɪ'ni:θ] ,

beneath	,
下面	,

我看见妇女、儿童和男人都呕吐到下面的海里。

[waɪl] [ðə; ði] [bəʊt] ['dæŋgld] [stɜ:n] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm][ɪts]['sɪŋg(ə)l]['dævɪt] ,

while	the	boat	dangled	stern	up	for	a	moment	from	its	single	davit	,
尽管	这	船	悬挂着	船尾	向上	为了	一个	片刻	从	它是	单身的	吊艇架	,

当船尾从唯一的吊艇架上抬起片刻时，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] [mə'mentəm] [daɪvd] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ]

and	at	last	with	increasing	momentum	dived	into	the	midst	of	the	struggling
和	在	最后的	和	增加	势头	潜水	进入	这	中间	的	这	挣扎

['vɪktɪms] ['skri:mɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təz] .

victims	screaming	upon	the	face	of	the	waters	.
受害者	尖叫	之上	这	脸	的	这	水	.

最后，他以越来越大的冲力，纵身跃入水中，与挣扎的受害者们一起尖叫着冲向水面。

[naʊ] [ai] [sɔ:] [men] [sprɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

Now	I	saw	men	spring	to	the	rail	and	leap	into	the	ocean	.
现在	我	锯	男人	春天	到	这	轨	和	飞跃	进入	这	海洋	.

现在我看到有人跳到栏杆上，纵身跃入大海。

[ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] ['tɪltɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l]['æŋg(ə)l] .

The	deck	was	tilting	to	an	impossible	angle	.
这	甲板	曾是	倾斜	到	一个	不可能的	角度	.

甲板倾斜的角度已经到了不可能的程度。

[nɒbz] [breɪst] [hɪm'self] [wɪð] [ɔ:l][fɔ:(r)] [fi:t] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['skʌpə]

Nobs	braced	himself	with	all	four	feet	to	keep	from	slipping	into	the	scuppers
旋钮	支撑	他自己	和	全部	四	脚	到	保持	从	滑倒	进入	这	排水孔

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][maɪ] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [waɪn] .

and	looked	up	into	my	face	with	a	questioning	whine	.
和	看起来	向上	进入	我的	脸	和	一个	提问	抱怨	.

诺布斯用四只脚稳住身子，以免滑入排水沟，然后抬起头，带着疑问的呜咽声看着我的脸。

[ai] [stu:pt] [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] .

I	stooped	and	stroked	his	head	.
我	弯腰	和	抚摸	他的	头	.

我弯下腰，抚摸着他的头。

“ [kʌm] [ɒn] , [bɔɪ] !

“	Come	on	,	boy	!
“	来	在	,	男生	!

“来吧，孩子！”

” [ai][kraɪd] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [daɪvd] ['hedˌfɔ:ˌməʊst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

”	I	cried	,	and	running	to	the	side	of	the	ship	,	dived	headforemost	over	the
”	我	哭	,	和	跑步	到	这	边	的	这	船	,	潜水	最先	超过	这

[reɪl] .

rail	.
轨	.

“我哭了起来，跑到船边，一头扎进船舷里。”

[wen] [ai] [keɪm] [ʌp] ,

When	I	came	up	,
什么时候	我	来了	向上	,

当我长大后，

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wɒz; wəz] [nɒbz] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] [ə; eɪ]

the	first	thing	I	saw	was	Nobs	swimming	about	in	a	bewildered	sort	of	way	a
这	第一的	事物	我	锯	曾是	旋钮	游泳	关于	在	一个	困惑	种类	的	方式	一个

[fjuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

few	yards	from	me	.
很少	码	从	我	.

我首先看到的是几条小鱼在离我几码远的地方茫然地游来游去。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [went] [flæt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['pɑːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [grɪn] .

At	sight	of	me	his	ears	went	flat	,	and	his	lips	parted	in	a	characteristic	grin	.
在	视线	的	我	他的	耳朵	去	平坦的	,	和	他的	嘴唇	分手了	在	一个	特征	咧嘴笑	.

一见到我，他的耳朵就耷拉了下来，嘴唇微微张开，露出了他标志性的笑容。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpən] [bəʊts] ,

The	submarine	was	withdrawing	toward	the	north	,	but	all	the	time	it	was	shelling	the	open	boats	,
这	潜艇	曾是	撤退	朝向	这	北	,	但	全部	这	时间	它	曾是	炮击	这	打开	船	,

潜艇向北撤退，但同时一直在炮击敞篷小艇。

[θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['ləʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌnl] [wɪð] [sər'vaɪvər] .

three	of	them	,	loaded	to	the	gunwales	with	survivors	.
三	的	他们	,	已加载	到	这	舷缘	和	幸存者	.

其中三艘船，船舷边都挤满了幸存者。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊts] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tɑːgɪt] , [wɪtʃ] ,

Fortunately	the	small	boats	presented	a	rather	poor	target	,	which	,
幸运的是	这	小的	船	呈现	一个	相当	贫穷的	目标	,	哪个	,

幸运的是，这些小船的攻击目标并不突出，

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [bæd] ['mɑːksmənʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [prɪ'zɜːvd] [ðeə(r)] ['ɔkjuːpənts] [frɒm; frəm] [hɑːm] ;

combined	with	the	bad	marksmanship	of	the	Germans	preserved	their	occupants	from	harm	;
合并	和	这	坏的	枪法	的	这	德国人	保存完好	他们的	居住者	从	伤害	;

再加上德国人糟糕的枪法，使得营地里的居民免受伤害；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [blɒtʃ] [ɒv; əv] [smәʊk] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juː] - [bəʊt] [səb'mɜːdʒd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

and	after	a	few	minutes	a	blotch	of	smoke	appeared	upon	the	eastern	horizon	and	the	U	-	boat	submerged	and	disappeared	.
和	后	一个	很少	分钟	一个	斑点	的	抽烟	出现	之上	这	东	地平线	和	这	U	-	船	湮	和	消失	.

几分钟后，东方的地平线上出现了一团烟雾，U型潜艇沉入水中，消失不见了。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['laɪfbəʊts] [hæd; həd] [biːn] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['laɪnə(r)] ,

All	the	time	the	lifeboats	had	been	pulling	away	from	the	danger	of	the	sinking	liner	,
全部	这	时间	这	救生艇	有	到过	拉	离开	从	这	危险	的	这	下沉	衬垫	,

在此期间，救生艇一直在远离正在下沉的邮轮的危险区域。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðəʊ] [aɪ] [jeld] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌŋz] ,

and	now	,	though	I	yelled	at	the	top	of	my	lungs	,
和	现在	,	尽管	我	大喊	在	这	顶部	的	我的	肺	,

而现在，尽管我声嘶力竭地喊叫，

[ðeɪ] ['aɪðə(r)] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [maɪ] [ə'pi:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [help] [ɔ:(r)] [els] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['sʌkə(r)]

they	either	did	not	hear	my	appeals	for	help	or	else	did	not	dare	return	to	succor
他们	任何一个	做过	不是	听到	我的	上诉	为了	帮助	或者	别的	做过	不是	敢	返回	到	救助

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

他们要么没听到我的求助，要么不敢回来救我。

[nɒbz] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [geɪnd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [rəʊld]

Nobs	and	I	had	gained	some	little	distance	from	the	ship	when	it	rolled
旋钮	和	我	有	获得	一些	小的	距离	从	这	船	什么时候	它	滚动

[kəm'pli:tli] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [sæŋk] .

completely	over	and	sank	.
完全地	超过	和	沉没	.

我和诺布斯刚与船拉开一段距离，船就完全翻了个底朝天，沉没了。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] ['əʊnli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [drɔ:n] ['bækwəd] [ə; eɪ] [fju:]

We	were	caught	in	the	suction	only	enough	to	be	drawn	backward	a	few
我们	是	捕捉	在	这	吸	仅有的	足够的	到	是	绘制	落后	一个	很少

[jɑ:rdz] ,

yards	,
码	,

我们被吸力裹挟着，只被向后拉了几码远。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ju: 'es] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

neither	of	us	being	carried	beneath	the	surface	.
两者都不	的	我们	存在	携带	下面	这	表面	.

我们俩都不会被水流冲垮。

[ai] [glɑ:ns, glæns] ['hʌrɪdli] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [tu:; tə] [klɪŋ] .

I	glanced	hurriedly	about	for	something	to	which	to	cling	.
我	瞥了一眼	匆匆	关于	为了	某物	到	哪个	到	黏着	.

我慌忙环顾四周，想找点东西抓住。

[maɪ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪnə(r)] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]

My	eyes	were	directed	toward	the	point	at	which	the	liner	had	disappeared
我的	眼睛	是	指导	朝向	这	观点	在	哪个	这	衬垫	有	消失

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mʌfld] [rɪˌvɜ:bə'reɪʃn] [ɒv; əv]

when	there	came	from	the	depths	of	the	ocean	the	muffled	reverberation	of
什么时候	那里	来了	从	这	深度	的	这	海洋	这	闷音	混响	的

[æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

an	explosion	,
一个	爆炸	,

我的目光正望向邮轮消失的地方，这时从深海中传来一声沉闷的爆炸声。

[ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ] ['gi:zə(r)] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃætəd]

and	almost	simultaneously	a	geyser	of	water	in	which	were	shattered
和	几乎	同时地	一个	喷泉	的	水	在	哪个	是	破碎

['laɪfbəʊts] , ['hju:mən] ['bɒdɪz] , [sti:m] , [kəʊl] , [ɔɪl] ,

lifeboats	,	human	bodies	,	steam	,	coal	,	oil	,
救生艇	,	人类	身体	,	蒸汽	,	煤炭	,	油	,

几乎与此同时，一股水柱喷涌而出，其中夹杂着破碎的救生艇、人体、蒸汽、煤炭和石油。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɒtsəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪnərz] [dek] [liːpt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

and	the	flotsam	of	a	liner's	deck	leaped	high	above	the	surface	of	the	sea
和	这	废料	的	一个	班轮的	甲板	跳跃	高的	多于	这	表面	的	这	海

— [ə; eɪ] ['wɔːtəri] ['kɒləm] ['məʊməntrəli] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [ɪn] [ðɪs] ['greɪtɪst]

—	a	watery	column	momentarily	marking	the	grave	of	another	ship	in	this	greatest
—	一个	水状的	柱子	片刻	标记	这	严重	的	其他	船	在	这	最

['semətri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] .

cemetery	of	the	seas	.
公墓	的	这	海域	.

一艘远洋客轮甲板上的漂浮物高高跃出海面——一道水柱短暂地标志着这片海洋最大墓地中另一艘沉船的坟墓。

[wen] [ðə; ði] ['tɜːbjələnt] ['wɔːtəz] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [səb'said] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [siːst]

When	the	turbulent	waters	had	somewhat	subsided	and	the	sea	had	ceased
什么时候	这	湍流	水	有	有些	平静下来	和	这	海	有	停止

[tuː; tə] [spjuː] [ʌp] ['rekɪdʒ] ,

to	spew	up	wreckage	,
到	呕吐	向上	残骸	,

当汹涌的波涛稍稍平息，海水不再卷起残骸时，

[ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [swɪm] [bæk] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [səb'stænʃ(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [maɪ]

I	ventured	to	swim	back	in	search	of	something	substantial	enough	to	support	my
我	冒险	到	游泳	后退	在	搜索	的	某物	重大的	足够的	到	支持	我的

[weɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [nɒbz] [æz; əz] [wel] .

weight	and	that	of	Nobs	as	well	.
重量	和	那	的	旋钮	作为	出色地	.

我冒险游回去，寻找足够坚固的东西来支撑我和诺布斯的体重。

[ai][hæd; həd] ['gɒtn] [wel] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [wen] [nɒt][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][jɑːrdz]

I	had	gotten	well	over	the	area	of	the	wreck	when	not	a	half	-	dozen	yards
我	有	获得	出色地	超过	这	区域	的	这	破坏	什么时候	不是	一个	一半	-	打	码

[ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] [ʃɒt] [baʊ; bəʊ] ['fɔːməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]['ɔːlməʊst][ɪts][ɪn'taɪə(r)]

ahead	of	me	a	lifeboat	shot	bow	foremost	out	of	the	ocean	almost	its	entire
前方	的	我	一个	救生艇	射击	弓	首先	出去	的	这	海洋	几乎	它是	全部的

[leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [flɒp] [daʊn] [ə'pɒn] [ɪts] [kiːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [splæʃ] .

length	to	flop	down	upon	its	keel	with	a	mighty	splash	.
长度	到	失败	向下	之上	它是	龙骨	和	一个	强大的	溅	.

我刚游到沉船区域上方不远处，就在我前方不到六码的地方，一艘救生艇船头朝前，几乎整个船身都冲出了海面，然后重重地摔在了龙骨上，溅起巨大的水花。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kærid] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

It	must	have	been	carried	far	below	,
它	必须	有	到过	携带	远的	以下	,

它一定被带到了很深的地方。

[held] [tuː; tə] [ɪts] ['mʌðə(r)] [ʃɪp] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rəʊp] [wɪtʃ] ['faɪnəli] ['pɑːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs]

held	to	its	mother	ship	by	a	single	rope	which	finally	parted	to	the	enormous
握住	到	它是	母亲	船	经过	一个	单身的	绳索	哪个	最后	分手了	到	这	巨大的

[streɪn] [pʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

strain	put	upon	it	.
拉紧	放	之上	它	.

它仅靠一根绳索与母船相连，这根绳索最终不堪重负而断裂。

[ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [kæn; kən] [ai] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['hævɪŋ] [liːpt] [səʊ] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	no	other	way	can	I	account	for	its	having	leaped	so	far	out	of	the
在	不	其他	方式	能	我	帐户	为了	它是	拥有	跳跃	所以	远的	出去	的	这

['wɔːtə(r)] — [ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] ['daʊtləs] [əʊ] [maɪ][laɪf] ,

water	—	a	beneficent	circumstance	to	which	I	doubtless	owe	my	life	,
水	—	一个	仁慈的	环境	到	哪个	我	毫无疑问	欠	我的	生活	,

除此之外，我实在无法解释它为何能跃出水面那么远——毫无疑问，我的生命正是得益于这一幸运的巧合。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [fɑ:(r)] ['dɪrər] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] .

and	that	of	another	far	dearer	to	me	than	my	own	.
和	那	的	其他	远的	更贵	到	我	比	我的	自己的	.

以及另一个比我自己的亲人更令我珍爱的人的亲人。

[ai] [seɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['sɜ:kəmstəns] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪt] [fɑ:(r)][mɔ:(r)]

I	say	beneficent	circumstance	even	in	the	face	of	the	fact	that	a	fate	far	more
我	说	仁慈的	环境	甚至	在	这	脸	的	这	事实	那	一个	命运	远的	更多的

['hɪdiəs] [kən'frʌnt] [ˌju: 'es][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [deɪ] ;

hideous	confronts	us	than	that	which	we	escaped	that	day	;
可怕	面对	我们	比	那	哪个	我们	逃脱	那	天	;

即使我们即将面临的命运比那天我们侥幸逃脱的命运要可怕得多，我仍然认为这是一种幸运的境遇；

[fɔ:(r); fə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ['sɜ:kəmstəns] [ai][hæv; həv] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:m] ['ʌðəwaɪz] [ai]

for	because	of	that	circumstance	I	have	met	her	whom	otherwise	I
为了	因为	的	那	环境	我	有	遇见	她	谁	否则	我

['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] ;

never	should	have	known	;
绝不	应该	有	已知	;

正因为如此，我才遇见了她，否则我永远也不会认识她；

[ai][hæv; həv] [met] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .

I	have	met	and	loved	her	.
我	有	遇见	和	喜爱	她	.

我遇见了她，并且爱上了她。

[æt; ət] [li:st] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [greɪt] ['hæpinəs] [ɪn] [laɪf] ; [nɔ:(r)][kæn; kən] - ,

At	least	I	have	had	that	great	happiness	in	life	;	nor	can	Caspak	,
在	至少	我	有	有	那	伟大的	幸福	在	生活	;	也不	能	-	,

至少我曾拥有过那种巨大的幸福；卡斯帕克却无法拥有。

[wɪð] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɔrə] , [ɪk'spʌndʒ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] .

with	all	her	horrors	,	expunge	that	which	has	been	.
和	全部	她	恐怖	,	删除	那	哪个	有	到过	.

用她所有的恐怖，抹去已经发生的一切。

[səʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] [ai] [θæŋk] [ðə; ði] [streɪndʒ] [feɪt] [wɪtʃ] [sent] [ðæt] ['laɪfbəʊt]

So	for	the	thousandth	time	I	thank	the	strange	fate	which	sent	that	lifeboat
所以	为了	这	千分之一	时间	我	感谢	这	奇怪的	命运	哪个	发送	那	救生艇

['hɜ:tlɪŋ] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gri:n] [pɪt][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n]

hurtling	upward	from	the	green	pit	of	destruction	to	which	it	had	been
疾驰	向上	从	这	绿色的	坑	的	破坏	到	哪个	它	有	到过

[drægd] — [sent] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:(r)] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,

dragged	—	sent	it	far	up	above	the	surface	,
拖拽	—	发送	它	远的	向上	多于	这	表面	,

因此，我第一百次感谢那奇特的命运，它让那艘救生艇从它被拖入的绿色毁灭深渊中向上疾驰——把它送到了水面之上很远的地方。

['emptiɪŋ] [ɪts] ['wɔ:tə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] ,

emptying	its	water	as	it	rose	above	the	waves	,
清空	它是	水	作为	它	玫瑰	多于	这	波浪	,

当它升出波浪时，它排出了里面的水。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] , ['bɔɪənt] [ænd; ənd] [seɪf] .

and	dropping	it	upon	the	surface	of	the	sea	,	buoyant	and	safe	.
和	下降	它	之上	这	表面	的	这	海	,	浮力	和	安全的	.

然后把它放到海面上，它会漂浮在水面上，很安全。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə]['klæmbə(r)]['əʊvə(r)][ɪts][saɪd][ænd; ənd][dræg] [nɒbz] [ɪn][tuː; tə]

It	did	not	take	me	long	to	clamber	over	its	side	and	drag	Nobs	in	to
它	做过	不是	拿	我	长的	到	攀	超过	它是	边	和	拖	旋钮	在	到

[kəm'pærətɪv] ['seɪfti] ,

comparative	safety	,
比较	安全	,

我很快就爬过船舷，把诺布斯拖到相对安全的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [wɪtʃ]

and	then	I	glanced	around	upon	the	scene	of	death	and	desolation	which
和	然后	我	瞥了一眼	大约	之上	这	场景	的	死亡	和	荒凉	哪个

[sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] .

surrounded	us	.
包围	我们	.

然后我环顾四周，只见我们周围是一片死亡和荒凉的景象。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['litə] [wɪð] ['rekɪdʒ] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv]

The	sea	was	littered	with	wreckage	among	which	floated	the	pitiful	forms	of
这	海	曾是	垃圾	和	残骸	之中	哪个	漂浮	这	可怜	表格	的

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

women	and	children	,
女性	和	孩子们	,

海面上满是残骸，其中漂浮着可怜的妇女和儿童的身影。

[bɔɪd] [ʌp][baɪ][ðeə(r)] ['juːsləs] ['laɪfbelt] .

buoyed	up	by	their	useless	lifebelts	.
振奋	向上	经过	他们的	无用	救生衣	.

他们靠着毫无用处的救生圈勉强支撑着。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ænd; ənd] ['mæŋgld] ; ['ʌðə(r)z] [leɪ] ['rəʊlɪŋ] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv]

Some	were	torn	and	mangled	;	others	lay	rolling	quietly	to	the	motion	of
一些	是	撕裂	和	残缺不全	;	其他的	躺	滚动	悄悄	到	这	运动	的

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

有些船身被撕裂、扭曲；有些则静静地随着海浪翻滚。

[ðeə(r)] ['kauntənəns] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ; ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɪn] ['hɪdiəs] [laɪnz] [ɒv; əv]

their	countenances	composed	and	peaceful	;	others	were	set	in	hideous	lines	of
他们的	面容	由	和	和平	;	其他的	是	放	在	可怕	线条	的

['ægəni] [ɔː(r)] ['hɒrə(r)] .

agony	or	horror	.
痛苦	或者	恐怖	.

他们的面容有的平静安详，有的则面露痛苦或恐惧的狰狞表情。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊts] [saɪd] ['fləʊtɪd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] .

Close	to	the	boat's	side	floated	the	figure	of	a	girl	.
关闭	到	这	船的	边	漂浮	这	数字	的	一个	女孩	.

船边漂浮着一个女孩的身影。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ʌpwəd] , [held] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][laɪf] - [belt] ,

Her	face	was	turned	upward	,	held	above	the	surface	by	her	life	-	belt	,
她	脸	曾是	转向	向上	,	握住	多于	这	表面	经过	她	生活	-	腰带	,

她的脸朝上，被救生衣托着，露出水面。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [dɑːk] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [heə(r)] .

and	was	framed	in	a	floating	mass	of	dark	and	waving	hair	.
和	曾是	框	在	一个	漂浮的	大量的	的	黑暗的	和	挥手	头发	.

她被一团飘逸的黑色波浪状头发环绕着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	was	very	beautiful	.
她	曾是	非常	美丽的	.

她非常漂亮。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] ['fiːtʃəz] ,

I	had	never	looked	upon	such	perfect	features	,
我	有	绝不	看起来	之上	这样的	完美的	特征	,

我从未见过如此完美的容貌。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['məʊldɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['hjuːmən] — [ɪn'tensli] ['hjuːmən] .

such	a	divine	molding	which	was	at	the	same	time	human	—	intensely	human	.
这样的	一个	神圣的	模具	哪个	曾是	在	这	相同的	时间	人类	—	强烈地	人类	.

这种神圣的塑造，同时又具有人性——极具人性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [fɪld] [wɪð] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌfemə'nɪnəti] — [ðə; ði] [feɪs]

It	was	a	face	filled	with	character	and	strength	and	femininity	—	the	face
它	曾是	一个	脸	已填	和	特点	和	力量	和	女性气质	—	这	脸

[ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .

of	one	who	was	created	to	love	and	to	be	loved	.
的	一	WHO	曾是	创建	到	爱	和	到	是	喜爱	.

那是一张充满个性、力量和女性魅力的脸庞——一张天生就该去爱和被爱的脸庞。

[ðə; ði] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][hjuː][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] ,

The	cheeks	were	flushed	to	the	hue	of	life	and	health	and	vitality	,
这	脸颊	是	酡	到	这	色调	的	生活	和	健康	和	活力	,

双颊泛起红晕，那是健康、活力和生机的象征。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ded] .

and	yet	she	lay	there	upon	the	bosom	of	the	sea	,	dead	.
和	然而	她	躺	那里	之上	这	怀	的	这	海	,	死的	.

然而，她却静静地躺在大海的怀抱中，死去了。

[ai] [felt] ['sʌmθɪŋ] [raɪz] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] [æz; əz][ai] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðæt] ['reɪdiənt] ['vɪʒn] ,

I	felt	something	rise	in	my	throat	as	I	looked	down	upon	that	radiant	vision	,
我	毛毡	某物	上升	在	我的	喉	作为	我	看起来	向下	之上	那	辐射状	想象	,

当我俯视着那光彩夺目的景象时，我感到喉咙哽咽了。

[ænd; ənd][ai][swɔː(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɜː(r); hə(r)]['mɜːdə(r)] .

and	I	swore	that	I	should	live	to	avenge	her	murder	.
和	我	发誓	那	我	应该	居住	到	报仇	她	谋杀	.

我发誓要活着为她报仇。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [let] [maɪ] [aɪz] [drɒp] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

And	then	I	let	my	eyes	drop	once	more	to	the	face	upon	the	water	,
和	然后	我	让	我的	眼睛	降低	一次	更多的	到	这	脸	之上	这	水	,

然后，我的目光再次落到水面上的那张脸上。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [sɔː] ['nɪəli] ['tʌmbld] [ˌem 'iː] ['bækwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

and	what	I	saw	nearly	tumbled	me	backward	into	the	sea	,
和	什么	我	锯	几乎	翻滚	我	落后	进入	这	海	,

我看到的景象几乎让我向后跌入海里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ded] [feɪs] [hæd; həd] ['əʊpənd] ; [ðə; ði][lɪps][hæd; həd] ['pɑːtɪd] ;

for	the	eyes	in	the	dead	face	had	opened	;	the	lips	had	parted	;
为了	这	眼睛	在	这	死的	脸	有	打开	;	这	嘴唇	有	分手了	;

因为死者的眼睛睁开了；嘴唇张开了；

[ænd; ənd][wʌn][hænd][wɒz; wəz] [reɪzd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [mjuːt] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] .

and	one	hand	was	raised	toward	me	in	a	mute	appeal	for	succor	.
和	一	手	曾是	提高	朝向	我	在	一个	沉默的	上诉	为了	救助	.

一只手向我举起，无声地向我求助。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] !

She	lived	!
她	居住地	!

她活了下来!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ded] !

She	was	not	dead	!
她	曾是	不是	死的	!

她没死!

[ai] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['boʊts] [saɪd][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪv]

I	leaned	over	the	boat's	side	and	drew	her	quickly	in	to	the	comparative
我	倾斜	超过	这	船的	边	和	画	她	迅速地	在	到	这	比较

['seɪfti] [wɪtʃ] [gɒd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

safety	which	God	had	given	me	.
安全	哪个	上帝	有	给定	我	.

我俯身越过船舷，迅速将她拉到上帝赐予我的相对安全的地方。

[ai] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] - [belt][ænd; ənd][maɪ] ['sɒgi] [kəʊt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)]

I	removed	her	life	-	belt	and	my	soggy	coat	and	made	a	pillow	for
我	已移除	她	生活	-	腰带	和	我的	湿漉漉的	外套	和	制成	一个	枕头	为了

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

我脱下她的救生衣和湿透的外套，给她做了一个枕头。

[ai] [tʃeɪft] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [fiːt] .

I	chafed	her	hands	and	arms	and	feet	.
我	擦伤	她	双手	和	武器	和	脚	.

我磨伤了她的手、胳膊和脚。

[ai] [wɜːkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ai][wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ]

I	worked	over	her	for	an	hour	,	and	at	last	I	was	rewarded	by
我	工作	超过	她	为了	一个	小时	,	和	在	最后的	我	曾是	奖励	经过

[ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,

a	deep	sigh	,
一个	深的	叹	,

我花了整整一个小时才让她满意，最后她深深地叹了口气。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðəʊz] [greɪt] [aɪz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [maɪn] .

and	again	those	great	eyes	opened	and	looked	into	mine	.
和	再次	那些	伟大的	眼睛	打开	和	看起来	进入	矿	.

那双大眼睛再次睁开，凝视着我。

[æt; ət] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪm'bærəsmənt] .

At	that	I	was	all	embarrassment	.
在	那	我	曾是	全部	尴尬	.

当时我尴尬极了。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [mæn] ;

I	have	never	been	a	ladies	'	man	;
我	有	绝不	到过	一个	女士们	-	男人	;

我从来就不是个讨女人喜欢的男人;

[æt; ət] ['liːlənd] - ['stænfəd] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] ['həʊpləs]

at	Leland	-	Stanford	I	was	the	butt	of	the	class	because	of	my	hopeless
在	利兰	-	斯坦福大学	我	曾是	这	屁股	的	这	班级	因为	的	我的	绝望

[ˌɪmbə'sɪləti] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] ;

imbecility	in	the	presence	of	a	pretty	girl	;
白痴	在	这	在场	的	一个	漂亮的	女孩	;

在莱兰-斯坦福大学，我因为在漂亮女孩面前表现得笨拙无能，成了班上的笑柄;

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [laɪkt] [ˌem 'iː] , [ˌnevəðə'les] .

but	the	men	liked	me	,	nevertheless	.
但	这	男人	喜欢	我	,	尽管如此	.

但男人们还是喜欢我。

[ai][wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] [wen] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

I	was	rubbing	one	of	her	hands	when	she	opened	her	eyes	,
我	曾是	擦	一	的	她	双手	什么时候	她	打开	她	眼睛	,

我正轻轻抚摸她的一只手，她突然睁开了眼睛。

[ænd; ənd][ai] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [red] - [hɒt] ['rɪvɪt] .

and	I	dropped	it	as	though	it	were	a	red	-	hot	rivet	.
和	我	掉落	它	作为	尽管	它	是	一个	红色的	-	热的	铆钉	.

我把它扔了出去，就像扔掉一颗烧红的铆钉一样。

[ðəʊz] [aɪz] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ;

Those	eyes	took	me	in	slowly	from	head	to	foot	;
那些	眼睛	采取	我	在	缓慢地	从	头	到	脚	;

那双眼睛缓缓地从头到脚打量着我；

[ðen] [ðeɪ] ['wɔndə] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ]

then	they	wandered	slowly	around	the	horizon	marked	by	the	rising	and	falling
然后	他们	漫步	缓慢地	大约	这	地平线	标记	经过	这	上升	和	坠落

['gʌnl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] .

gunwales	of	the	lifeboat	.
舷缘	的	这	救生艇	.

然后，他们沿着地平线缓缓漫步，地平线由救生艇起伏的舷墙所标记。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [nɒbz] [ænd; ənd] ['sɔfənd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [fɪld] [wɪð]

They	looked	at	Nobs	and	softened	,	and	then	came	back	to	me	filled	with
他们	看起来	在	旋钮	和	软化	,	和	然后	来了	后退	到	我	已填	和

['kwestʃənɪŋ] .

questioning	.
提问	.

他们看了看诺布斯，语气缓和下来，然后满怀疑问地回到我身边。

“ [ai] — [ai] — ” [ai] ['stæmə] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][nekst] [θwɔːt] .

“	I	—	I	—	”	I	stammered	,	moving	away	and	stumbling	over	the	next	thwart	.
”	我	—	我	—	”	我	结结巴巴	,	移动	离开	和	踉跄	超过	这	下一个	阻挠	.

“我——我——”我结结巴巴地说着，一边后退，一边绊倒在下一个障碍物上。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [smaɪld] ['wɒnli] .

The	vision	smiled	wanly	.
这	想象	微笑	微弱	.

那幻象露出了勉强的笑容。

“ [aɪ] - [aɪ] , [sɜː(r)] !

“	Aye	-	aye	,	sir	!
”	是的	-	是的	,	先生	!

“遵命，长官！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [druːp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['læʃɪz]

”	she	replied	faintly	,	and	again	her	lips	drooped	,	and	her	long	lashes
”	她	回复	淡淡的	,	和	再次	她	嘴唇	下垂	,	和	她	长的	睫毛

[swept] [ðə; ði][fɜːm] ,

swept	the	firm	,
扫荡	这	公司	,

她轻声回答，嘴唇再次耷拉下来，长长的睫毛扫过紧绷的脸庞。

[feə(r)]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɪn] .

fair	texture	of	her	skin	.
公平的	质地	的	她	皮肤	.

她皮肤质地白皙。

“ [aɪ] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetə(r)] , ” [aɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .

“	I	hope	that	you	are	feeling	better	,	”	I	finally	managed	to	say	.
”	我	希望	那	你	是	感觉	更好的	,	”	我	最后	管理	到	说	.

“希望你感觉好些了，”我终于开口说道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] ,

“	Do	you	know	,	”	she	said	after	a	moment	of	silence	,
”	做	你	知道	,	”	她	说	后	一个	片刻	的	沉默	,

“你知道吗？”她沉默片刻后说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [əˈweɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] !

“	I	have	been	awake	for	a	long	time	!
”	我	有	到过	醒	为了	一个	长的	时间	!

“我已经醒了很久了！”

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [ˈəʊpən] [maɪ] [aɪz] .

But	I	did	not	dare	open	my	eyes	.
但	我	做过	不是	敢	打开	我的	眼睛	.

但我不敢睁开眼睛。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ded] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [lʊk] ,

I	thought	I	must	be	dead	,	and	I	was	afraid	to	look	,
我	想法	我	必须	是	死的	,	和	我	曾是	害怕的	到	看	,

我以为自己一定死了，不敢去看。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈblæknəs] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .

for	fear	that	I	should	see	nothing	but	blackness	about	me	.
为了	害怕	那	我	应该	看	没有什么	但	黑	关于	我	.

因为我害怕我周围只有一片黑暗。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [daɪ] !

I	am	afraid	to	die	!
我	是	害怕的	到	死	!

我害怕死亡！

[tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ˈhæpənd] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [daʊn] .

Tell	me	what	happened	after	the	ship	went	down	.
告诉	我	什么	发生	后	这	船	去	向下	.

告诉我船沉没后发生了什么。

[aɪ] [rɪˈembə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd] [bɪˈfɔː(r)] — [əʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] !

I	remember	all	that	happened	before	—	oh	,	but	I	wish	that	I	might	forget	it	!
我	记住	全部	那	发生	前	—	哦	,	但	我	希望	那	我	可能	忘记	它	!

我记得以前发生的一切——哦，但我希望我能忘记它！

” [ə; eɪ] [ˌes əʊ ˈbiː] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

”	A	sob	broke	her	voice	.
”	一个	哭泣	打破	她	嗓音	.

她抽泣着，声音都断了。

“ [ðə; ði] [biːsts] !

“	The	beasts	!
”	这	野兽	!

“这些野兽！

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .

”	she	went	on	after	a	moment	.
”	她	去	在	后	一个	片刻	.

她过了一会儿继续说道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ]

“	And	to	think	that	I	was	to	have	married	one	of	them	—	a
”	和	到	思考	那	我	曾是	到	有	已婚	一	的	他们	—	一个

[lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['neɪvi] .

lieutenant	in	the	German	navy	.
中尉	在	这	德语	海军	.

“想想我竟然要嫁给他们中的一个——德国海军的一名中尉。”

” ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːst] ['spiːkɪŋ] .

”	Presently	she	resumed	as	though	she	had	not	ceased	speaking	.
”	目前	她	恢复	作为	尽管	她	有	不是	停止	请讲	.

“她随即又继续说话，仿佛从未停止过说话一样。”

“ [ai] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] .

“	I	went	down	and	down	and	down	.
”	我	去	向下	和	向下	和	向下	.

“我一路向下，一路向下，一路向下。”

[ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə][sɪŋk] .

I	thought	I	should	never	cease	to	sink	.
我	想法	我	应该	绝不	停止	到	下沉	.

我以为我永远也无法停止下沉。

[ai] [felt] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'stres] [ʌn'tɪl] [ai] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] ['ʌpwəd] [æt; ət]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [və'lɒsəti]

I	felt	no	particular	distress	until	I	suddenly	started	upward	at	ever	-	increasing	velocity
我	毛毡	不	特别的	痛苦	直到	我	突然	开始	向上	在	曾经	-	增加	速度

;

;
;

我一开始并没有感到特别难受，直到我突然开始以越来越快的速度向上攀升；

[ðen] [maɪ] [lʌŋz] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɜːst] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] ,

then	my	lungs	seemed	about	to	burst	,	and	I	must	have	lost	consciousness	,
然后	我的	肺	似乎	关于	到	爆裂	,	和	我	必须	有	丢失的	意识	,

然后我的肺好像要爆炸了，我一定是失去了意识。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

for	I	remember	nothing	more	until	I	opened	my	eyes	after	listening	to	a
为了	我	记住	没有什么	更多的	直到	我	打开	我的	眼睛	后	聆听	到	一个

['tɒrənt] [ɒv; əv] [ɪn'vektɪv] [ə'genst] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['dʒɜːmənz] .

torrent	of	invective	against	Germany	and	Germans	.
激流	的	谩骂	反对	德国	和	德国人	.

因为我什么都不记得了，直到我睁开眼睛，听到一阵对德国和德国人的猛烈抨击。

[tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [sæŋk] .

Tell	me	,	please	,	all	that	happened	after	the	ship	sank	.
告诉	我	,	请	,	全部	那	发生	后	这	船	沉没	.

请告诉我，船沉没后都发生了什么。

” [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

”	I	told	her	,	then	,	as	well	as	I	could	,
”	我	讲述	她	,	然后	,	作为	出色地	作为	我	可以	,

“当时，我尽我所能地告诉了她，

[ɔːl] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] — [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən] [boʊts] [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] [rest]

all	that	I	had	seen	—	the	submarine	shelling	the	open	boats	and	all	the	rest
全部	那	我	有	已见	—	这	潜艇	炮击	这	打开	船	和	全部	这	休息

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

我所看到的一切——潜艇炮击敞篷小艇等等。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɑːvələs] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [spiəd] [ɪn][səʊ] [ˌprɒvɪˈdenʃ(ə)l] [ə; eɪ]

She	**thought**	**it**	**marvelous**	**that**	**we**	**should**	**have**	**been**	**spared**	**in**	**so**	**providential**	**a**
她	想法	它	奇妙	那	我们	应该	有	到过	幸存	在	所以	天意	一个

['mænə(r)] ,

manner	**,**
方式	,

她觉得我们能以如此奇妙的方式幸免于难真是天意。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [spiːtʃ] [ə'pɒn][maɪ] [tʌŋz] [end] , [bʌt; bət] [lækt] [ðə; ðɪ] [nɜːv]

and	**I**	**had**	**a**	**pretty**	**speech**	**upon**	**my**	**tongue's**	**end**	**,**	**but**	**lacked**	**the**	**nerve**
和	我	有	一个	漂亮的	演讲	之上	我的	舌头	结尾	,	但	缺乏	这	神经

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

to	**deliver**	**it**	**.**
到	递送	它	.

我有很多精彩的演讲稿可以发表，但却没有勇气说出来。

[nɒbz] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [nəʊzd] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Nobs	**had**	**come**	**over**	**and**	**nosed**	**his**	**muzzle**	**into**	**her**	**lap**	**,**	**and**	**she**
旋钮	有	来	超过	和	鼻子	他的	枪口	进入	她	膝	,	和	她

[strəʊkt] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] ,

stroked	**his**	**ugly**	**face**	**,**
抚摸	他的	丑陋的	脸	,

诺布斯走了过来，把鼻子凑到她腿上，她抚摸着它丑陋的脸。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and	**at**	**last**	**she**	**leaned**	**over**	**and**	**put**	**her**	**cheek**	**against**	**his**	**forehead**	**.**
和	在	最后的	她	倾斜	超过	和	放	她	脸颊	反对	他的	前额	.

最后，她俯下身，将脸颊贴在他的额头上。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd] [nɒbz] ;

I	**have**	**always**	**admired**	**Nobs**	**;**
我	有	总是	钦佩	旋钮	;

我一直很欣赏诺布斯；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [mait]

but	**this**	**was**	**the**	**first**	**time**	**that**	**it**	**had**	**ever**	**occurred**	**to**	**me**	**that**	**I**	**might**
但	这	曾是	这	第一的	时间	那	它	有	曾经	发生	到	我	那	我	可能

[wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [nɒbz] .

wish	**to**	**be**	**Nobs**	**.**
希望	到	是	旋钮	.

但这是我第一次想到，我可能希望成为贵族。

[ai] [w'ʌndəd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [æz; əz]

I	**wondered**	**how**	**he**	**would**	**take**	**it**	**,**	**for**	**he**	**is**	**as**	**unused**	**to**	**women**	**as**
我	想知道	如何	他	会	拿	它	,	为了	他	是	作为	未使用的	到	女性	作为

[ai] .

I	**.**
我	.

我想知道他会作何反应，因为他和我一样，对女人一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] [teɪks] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] .

But	**he**	**took**	**to**	**it**	**as**	**a**	**duck**	**takes**	**to**	**water**	**.**
但	他	采取	到	它	作为	一个	鸭子	需要	到	水	.

但他很快就适应了，就像鸭子适应水一样。

[wɒt] [ai] [læk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [mæn] , [nɒbz] ['sɜːt(ə)nli] [meɪks] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

What	**I**	**lack**	**of**	**being**	**a**	**ladies**	**'**	**man**	**,**	**Nobs**	**certainly**	**makes**	**up**	**for**	**as**	**a**
什么	我	缺少	的	存在	一个	女士们	-	男人	,	旋钮	当然	制作	向上	为了	作为	一个

['leɪdɪz] - [dɒg] .

ladies	**'**	**dog**	**.**
女士们	-	狗	.

虽然我不是什么万人迷，但诺布斯绝对是条讨女人欢心的狗。

[ðə; ði][əʊld]['skæləwæg][dʒʌst][kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][s'ɒftəst] “ ['ʃʊgə(r)] -

The	old	scalawag	just	closed	his	eyes	and	put	on	one	of	the	softest	“	sugar	-
这	老的	饭桶	只是	关闭	他的	眼睛	和	放	在	一	的	这	最柔软	“	糖	-

[ˌwʊdnt] - [melt] - [ɪn] - [maɪ] - [maʊθ] ” [ɪk'spreʃ(ə)nz] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ]

wouldn't	-	melt	-	in	-	my	-	mouth	”	expressions	you	ever	saw	and	stood	there	taking
不会	-	熔化	-	在	-	我的	-	嘴	”	表达式	你	曾经	锯	和	站立	那里	采取

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

it	and	asking	for	more	.
它	和	问	为了	更多的	.

这个老家伙闭上眼睛，摆出一副你从未见过的“糖都不会在我嘴里融化”的温柔表情，站在那里接过糖，还想要更多。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['dʒeləs] .

It	made	me	jealous	.
它	制成	我	嫉妒的	.

这让我很嫉妒。

“ [juː; jʊ] [siːm] [fɒnd][ɒv; əv][dɒgz] , ” [aɪ] [sed] .

“	You	seem	fond	of	dogs	,	”	I	said	.
“	你	似乎	喜爱	的	狗	,	”	我	说	.

“你似乎很喜欢狗，”我说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][fɒnd][ɒv; əv] [ðɪs] [dɒg] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	am	fond	of	this	dog	,	”	she	replied	.
“	我	是	喜爱	的	这	狗	,	”	她	回复	.

“我很喜欢这条狗，”她回答说。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ment] ['eniθɪŋ] ['pɜːsən(ə)l][ɪn] [ðæt] [rɪ'plaɪ][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] ;

Whether	she	meant	anything	personal	in	that	reply	I	did	not	know	;
无论	她	意思是	任何事物	个人的	在	那	回复	我	做过	不是	知道	;

我不知道她那番话是否带有个人含义；

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['maɪti] [gʊd] .

but	I	took	it	as	personal	and	it	made	me	feel	mighty	good	.
但	我	采取	它	作为	个人的	和	它	制成	我	感觉	强大的	好的	.

但我把它当成了针对我个人的事，这让我感觉非常好。

[æz; əz][wiː; wi] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] [ə'pɒn] [ðæt] [vɑːst] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt]

As	we	drifted	about	upon	that	vast	expanse	of	loneliness	it	is	not	strange	that
作为	我们	漂移	关于	之上	那	广阔的	广阔	的	孤独	它	是	不是	奇怪的	那

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['kwɪkli] [bɪ'kʌm] [wel] [ə'kweɪntɪd] .

we	should	quickly	become	well	acquainted	.
我们	应该	迅速地	变得	出色地	熟人	.

当我们漂泊在那片广袤的孤独之中时，我们很快就彼此熟悉起来，这并不奇怪。

['kɒnstəntli] [wiː; wi] [skænd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [sməʊk] , ['ventʃərɪŋ] ['gesɪz] [æz; əz]

Constantly	we	scanned	the	horizon	for	signs	of	smoke	,	venturing	guesses	as
不断地	我们	扫描	这	地平线	为了	标志	的	抽烟	,	冒险	猜测	作为

[tuː; tə]['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]['reskjuː] ;

to	our	chances	of	rescue	;
到	我们的	机会	的	救援	;

我们不断地扫视地平线，寻找烟雾的迹象，并猜测我们获救的几率；

[bʌt; bət] ['dɑːknəs] ['set(ə)ld] ,

but	darkness	settled	,
但	黑暗	定居	,

但夜幕降临了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [naɪt] [ɪn'veləpt] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spek] [ə'pɒn]

and	the	black	night	enveloped	us	without	ever	the	sight	of	a	speck	upon
和	这	黑色的	夜晚	被包裹	我们	没有	曾经	这	视线	的	一个	斑点	之上

[ðə; ði] ['wɔːtəz] .

the	waters	.
这	水	.

黑夜笼罩着我们，水面上却不见一丝光亮。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['θɜːsti] , ['hʌŋgri] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][kəʊld] .

We	were	thirsty	,	hungry	,	uncomfortable	,	and	cold	.
我们	是	渴	,	饥饿的	,	不舒服	,	和	寒冷的	.

我们又渴又饿，浑身不舒服，还很冷。

['aʊə(r)] [wet] ['gɑːmənts] [hæd; həd] [draɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l]

Our	wet	garments	had	dried	but	little
我们的	湿的	服装	有	干燥	但	小的

我们湿衣服虽然干了，但效果并不理想。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [greɪv] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)]

and	I	knew	that	the	girl	must	be	in	grave	danger	from	the	exposure
和	我	知道	那	这	女孩	必须	是	在	严重	危险	从	这	接触

[tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd] [wet] [ə'pɒn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][æn; ən]['əʊpən] [bəʊt] ,

to	a	night	of	cold	and	wet	upon	the	water	in	an	open	boat	,
到	一个	夜晚	的	寒冷的	和	湿的	之上	这	水	在	一个	打开	船	,

我知道，这女孩在敞篷船上，在寒冷潮湿的水上度过一夜，一定非常危险。

[wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ] [fuːd] .

without	sufficient	clothing	and	no	food	.
没有	充足的	衣服	和	不	食物	.

缺乏足够的衣物和食物。

[aɪ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][beɪl] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] ['kʌpt] [hændz] ,

I	had	managed	to	bail	all	the	water	out	of	the	boat	with	cupped	hands	,
我	有	管理	到	保释	全部	这	水	出去	的	这	船	和	杯状	双手	,

我用双手捧着船，把水全舀了出去。

['endɪŋ] [baɪ] [mɔp] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌp] [wɪð] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] — [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [bæk] -

ending	by	mopping	the	balance	up	with	my	handkerchief	—	a	slow	and	back	-
结束	经过	拖地	这	平衡	向上	和	我的	手帕	—	一个	慢的	和	后退	-

['breɪkɪŋ] [prə'siːdʒə(r)] ;

breaking	procedure	;
打破	程序	;

最后用手帕擦干净剩下的污渍——这是一个缓慢而费力的过程；

[ðʌs] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [draɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ləʊ] [ɪn]

thus	I	had	made	a	comparatively	dry	place	for	the	girl	to	lie	down	low	in
因此	我	有	制成	一个	比较	干燥	地方	为了	这	女孩	到	说谎	向下	低的	在

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

the	bottom	of	the	boat	,
这	底部	的	这	船	,

于是，我在船底较低处为女孩准备了一个相对干燥的躺卧之处。

[weə(r)] [ðə; ði] [saɪdz] [wʊd] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət]

where	the	sides	would	protect	her	from	the	night	wind	,	and	when	at
在哪里	这	侧面	会	保护	她	从	这	夜晚	风	,	和	什么时候	在

[lɑːst][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,

last	she	did	so	,
最后的	她	做过	所以	,

两侧可以保护她免受夜风侵袭，当她最终做到这一点时，

['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'kʌm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ,

almost	overcome	as	she	was	by	weakness	and	fatigue	,
几乎	克服	作为	她	曾是	经过	弱点	和	疲劳	,

她几乎被虚弱和疲惫所击垮。

[aɪ] [θruː] [maɪ] [wet] [kəʊt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [θwɔːt] [ðə; ði] [tʃɪl] .

I	threw	my	wet	coat	over	her	further	to	thwart	the	chill	.
我	扔	我的	湿的	外套	超过	她	更远	到	阻挠	这	寒意	.

我把湿外套披在她身上，以抵御寒冷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] ; [æz; əz][aɪ][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	it	was	of	no	avail	;	as	I	sat	watching	her	,
但	它	曾是	的	不	可用	;	作为	我	卫星	观看	她	,

但这毫无用处；我坐在那里看着她，

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['mɑːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [kɜːrvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [jʌŋ] ['bɒdi] , [aɪ]

the	moonlight	marking	out	the	graceful	curves	of	her	slender	young	body	,	I
这	月光	标记	出去	这	优美	曲线	的	她	苗条	年轻的	身体	,	我

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvə(r)] .

saw	her	shiver	.
锯	她	颤抖	.

月光勾勒出她纤细年轻身体优美的曲线，我看到她颤抖了一下。

“ ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ?

“	Isn't	there	something	I	can	do	?
”	不是	那里	某物	我	能	做	?

难道我就做不了什么吗?

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [laɪ] [ðeə(r)] [tʃɪld] [θruː] [ɔːl] [naɪt] .

“	You	can't	lie	there	chilled	through	all	night	.
”	你	不能	说谎	那里	冷藏	通过	全部	夜晚	.

“你不可能整晚都躺在那里挨冻。”

[kænt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] ?

Can't	you	suggest	something	?
不能	你	建议	某物	?

你就不能提点建议吗?

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	She	shook	her	head	.
”	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][grɪn][ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

“	We	must	grin	and	bear	it	,	”	she	replied	after	a	moment	.
”	我们	必须	咧嘴笑	和	熊	它	,	”	她	回复	后	一个	片刻	.

“我们只能强忍着了，”她过了一会儿回答道。

['nɔblə] [keɪm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [θwɔːt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [maɪ][leg] ,

Nobbler	came	and	lay	down	on	the	thwart	beside	me	,	his	back	against	my	leg	,
诺布勒	来了	和	躺	向下	在	这	阻挠	旁	我	,	他的	后退	反对	我的	腿	,

诺布勒走过来，躺在我旁边的横梁上，背靠着我的腿。

[ænd; ənd][aɪ][sæt] ['steərɪŋ] [ɪn] [dʌm] ['mɪzəri] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] ,

and	I	sat	staring	in	dumb	misery	at	the	girl	,
和	我	卫星	凝视	在	哑的	苦难	在	这	女孩	,

我呆呆地坐在那里，痛苦地盯着那个女孩。

['nəʊɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ,

knowing	in	my	heart	of	hearts	that	she	might	die	before	morning	came	,
会心	在	我的	心	的	心	那	她	可能	死	前	早晨	来了	,

我内心深处知道，她可能在天亮之前就去世了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] [ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)] ,

for	what	with	the	shock	and	exposure	,
为了	什么	和	这	震惊	和	接触	,

经历了冲击和暴露之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [θruː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['wʊmən] .

she	had	already	gone	through	enough	to	kill	almost	any	woman	.
她	有	已经	已消失	通过	足够的	到	杀	几乎	任何	女士	.

她所经历的一切足以让任何一个女人崩溃。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

And	as	I	gazed	down	at	her	,	so	small	and	delicate	and	helpless	,
和	作为	我	凝视	向下	在	她	,	所以	小的	和	精美的	和	无助	,

当我低头凝视着她时，她如此娇小、柔弱、无助，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['sləʊli] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

there	was	born	slowly	within	my	breast	a	new	emotion	.
那里	曾是	出生	缓慢地	之内	我的	胸部	一个	新的	情感	.

我的胸腔里慢慢孕育出一种新的情感。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] .

It	had	never	been	there	before	;	now	it	will	never	cease	to	be	there	.
它	有	绝不	到过	那里	前	;	现在	它	将要	绝不	停止	到	是	那里	.

它以前从未在那里出现过；现在它将永远在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst]['fræntɪk][ɪn][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] [ðə; ði]

It	made	me	almost	frantic	in	my	desire	to	find	some	way	to	keep	warm	the
它	制成	我	几乎	疯狂的	在	我的	欲望	到	寻找	一些	方式	到	保持	温暖的	这

['kuːlɪŋ] ['laɪfblʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] .

cooling	lifeblood	in	her	veins	.
冷却	命脉	在	她	静脉	.

这让我几乎疯狂地想要找到某种方法来保持她血管中逐渐冷却的生命之血的温度。

[ai][wɒz; wəz][kəʊld][maɪ'self] ,

I	was	cold	myself	,
我	曾是	寒冷的	我	,

我自己也觉得冷。

[ðəʊ] [ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['nɔblə] [muːvd] [ænd; ənd][ai] [felt] [ə; eɪ] [njuː]

though	I	had	almost	forgotten	it	until	Nobbler	moved	and	I	felt	a	new
尽管	我	有	几乎	被遗忘的	它	直到	诺布勒	已搬	和	我	毛毡	一个	新的

[sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][kəʊld] [ə'lɒŋ] [maɪ][leg] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn] ,

sensation	of	cold	along	my	leg	against	which	he	had	lain	,
感觉	的	寒冷的	沿着	我的	腿	反对	哪个	他	有	莱恩	,

虽然我几乎已经忘记了这件事，直到诺布勒动了一下，我才感觉到他刚才躺过的腿上传来一阵冰凉。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [spɒt] [ai][hæd; həd] [biːn] [wɔːm] .

and	suddenly	realized	that	in	that	one	spot	I	had	been	warm	.
和	突然	已实现	那	在	那	一	点	我	有	到过	温暖的	.

突然意识到，我曾经感到过温暖。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [lait] [keɪm] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [wɔːm] [ðə; ði][gɜːl] .

Like	a	great	light	came	the	understanding	of	a	means	to	warm	the	girl	.
喜欢	一个	伟大的	光	来了	这	理解	的	一个	方法	到	温暖的	这	女孩	.

就像一道明亮的光芒，我突然明白了如何才能温暖这个女孩。

[ɪ'miːdiətli] [ai] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [skiːm] ['ɪntuː] ['præktɪs] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ai]

Immediately	**I**	**knelt**	**beside**	**her**	**to**	**put**	**my**	**scheme**	**into**	**practice**	**when**	**suddenly**	**I**
立即地	我	跪下	旁	她	到	放	我的	方案	进入	实践	什么时候	突然	我

[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] .

was	**overwhelmed**	**with**	**embarrassment**	**.**
曾是	不堪重负	和	尴尬	.

我立刻跪在她身边，准备实施我的计划，却突然感到无比尴尬。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['mʌstə(r)][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	**she**	**permit**	**it**	**,**	**even**	**if**	**I**	**could**	**muster**	**the**	**courage**	**to**	**suggest**	**it**	**?**
会	她	允许	它	,	甚至	如果	我	可以	鼓起	这	勇气	到	建议	它	?

即使我鼓起勇气提出这个建议，她会允许吗?

[ðen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [freɪm] [kən'vʌls] , ['ʃʌdə'rɪŋli] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌs(ə)lz] [ri'æktɪŋ] [tuː; tə]

Then	**I**	**saw**	**her**	**frame**	**convulse**	**,**	**shudderingly**	**,**	**her**	**muscles**	**reacting**	**to**
然后	我	锯	她	框架	抽搐	,	颤抖着	,	她	肌肉	反应	到

[hɜː(r); hə(r)] ['ræpɪdli] ['ləʊərɪŋ] ['temprətʃə(r)] ,

her	**rapidly**	**lowering**	**temperature**	**,**
她	快速	降低	温度	,

然后我看到她的身体抽搐颤抖，肌肉因体温迅速下降而做出反应。

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] ['pruːdəri] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,

and	**casting**	**prudery**	**to**	**the**	**winds**	**,**
和	铸件	伪善	到	这	风	,

并将伪善抛诸脑后。

[ai] [θruː] [maɪ'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] ,

I	**threw**	**myself**	**down**	**beside**	**her**	**and**	**took**	**her**	**in**	**my**	**arms**	**,**
我	扔	我	向下	旁	她	和	采取	她	在	我的	武器	,

我扑倒在她身边，将她拥入怀中。

['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪn] .

pressing	**her**	**body**	**close**	**to**	**mine**	**.**
紧迫	她	身体	关闭	到	矿	.

她将身体紧紧贴着我。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] , ['vɔɪsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] [fraɪt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

She	**drew**	**away**	**suddenly**	**,**	**voicing**	**a**	**little**	**cry**	**of**	**fright**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**push**	**me**	**from**	**her**	**.**
她	画	离开	突然	,	配音	一个	小的	哭	的	惊吓	,	和	尝试	到	推	我	从	她	.

她突然挣脱开来，发出了一声惊恐的低吟，并试图把我推开。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ” [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stæmə(r)] .

“	**Forgive**	**me**	**,**	**”**	**I**	**managed**	**to**	**stammer**	**.**
“	原谅	我	,	”	我	管理	到	结巴	.

“请原谅我，”我结结巴巴地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] .

“	**It**	**is**	**the**	**only**	**way**	**.**
“	它	是	这	仅有的	方式	.

这是唯一的办法。

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɔːm] , [ænd; ənd] [nɒbz]

You	**will**	**die**	**of**	**exposure**	**if**	**you**	**are**	**not**	**warmed**	**,**	**and**	**Nobs**
你	将要	死	的	接触	如果	你	是	不是	温暖	,	和	旋钮

如果不保暖，你会冻死的，还有诺布斯

[ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [wiː; wi][kæn; kən] [kə'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːnɪʃɪŋ] [wɔːmθ] .

and	**I**	**are**	**the**	**only**	**means**	**we**	**can**	**command**	**for**	**furnishing**	**warmth**	**.**
和	我	是	这	仅有的	方法	我们	能	命令	为了	家具	温暖	.

而我，是我们唯一能用来取暖的手段。

" [ænd; ənd][ai] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] [waɪl] [ai] [kɔːld] [nɒbz] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [laɪ] [daʊn] [æt; ət]

"	And	I	held	her	tightly	while	I	called	Nobs	and	bade	him	lie	down	at
"	和	我	握住	她	紧紧	尽管	我	称为	旋钮	和	巴德	他	说谎	向下	在

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

“我紧紧地抱着她，同时叫来诺布斯，让他躺在她身后。”

[ðə; ði][gɜːl]['dɪd(ə)nt] ['strʌg(ə)l] ['eni] [mɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [maɪ] ['pɜːpəs] ;

The	girl	didn't	struggle	any	more	when	she	learned	my	purpose	;
这	女孩	没有	斗争	任何	更多的	什么时候	她	学习	我的	目的	;

当女孩得知我的目的后，她不再挣扎了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l][gɑːsps] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['sɒftli] ,

but	she	gave	two	or	three	little	gasps	,	and	then	began	to	cry	softly	,
但	她	给予	二	或者	三	小的	喘息	,	和	然后	开始	到	哭	轻轻	,

但她轻声喘息了两三声，然后开始低声哭泣。

['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][maɪ][ɑːm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

burying	her	face	on	my	arm	,	and	thus	she	fell	asleep	.
埋葬	她	脸	在	我的	手臂	,	和	因此	她	跌倒	睡着了	.

她把脸埋在我的手臂上，就这样睡着了。

['tʃæptə(r)] [ˌtuː'tuː]

Chapter	2
章	2

第二章

[tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [dəuz] ,

Toward	morning	,	I	must	have	dozed	,
朝向	早晨	,	我	必须	有	打盹	,

临近清晨，我一定是打了个盹儿。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd] [leɪn] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ,

though	it	seemed	to	me	at	the	time	that	I	had	lain	awake	for	days	,
尽管	它	似乎	到	我	在	这	时间	那	我	有	莱恩	醒	为了	天	,

虽然当时我觉得我已经好几天没合眼了，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

instead	of	hours	.
反而	的	小时	.

而不是以小时为单位。

[wen] [ai] ['faɪnəli] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrlz][heə(r)][wɒz; wəz][ɪn]

When	I	finally	opened	my	eyes	,	it	was	daylight	,	and	the	girl's	hair	was	in
什么时候	我	最后	打开	我的	眼睛	,	它	曾是	日光	,	和	这	女孩们	头发	曾是	在

[maɪ] [feɪs] ,

my	face	,
我的	脸	,

当我终于睁开眼睛时，天已经亮了，女孩的头发拂过我的脸庞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['nɔːməli] .

and	she	was	breathing	normally	.
和	她	曾是	呼吸	通常情况下	.

她呼吸正常。

[ai] [θæŋkt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I	thanked	God	for	that	.
我	谢谢	上帝	为了	那	.

我为此感谢上帝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [səʊ] [ðæt] [æz; əz][ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ai]

She	**had**	**turned**	**her**	**head**	**during**	**the**	**night**	**so**	**that**	**as**	**I**	**opened**	**my**	**eyes**	**I**
她	有	转向	她	头	期间	这	夜晚	所以	那	作为	我	打开	我的	眼睛	我

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [nɒt][æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm] [maɪn] ,

saw	**her**	**face**	**not**	**an**	**inch**	**from**	**mine**	**,**
锯	她	脸	不是	一个	英寸	从	矿	,

她夜里转过头去，所以我睁开眼时，看到她的脸离我的脸不到一寸。

[maɪ][lɪps]['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːz] .

my	**lips**	**almost**	**touching**	**hers**	**.**
我的	嘴唇	几乎	接触	她的	.

我的嘴唇几乎就要碰到她的嘴唇了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒbz] [huː] ['faɪnəli] [ə'wəʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

It	**was**	**Nobs**	**who**	**finally**	**awoke**	**her**	**.**
它	曾是	旋钮	WHO	最后	醒来	她	.

最后是诺布斯把她叫醒的。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] , [stretʃt] , [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] ,

He	**got**	**up**	**,**	**stretched**	**,**	**turned**	**around**	**a**	**few**	**times**	**and**	**lay**	**down**	**again**	**,**
他	得到	向上	,	拉伸	,	转向	大约	一个	很少	时代	和	躺	向下	再次	,

他起身伸了个懒腰，翻了几个身，然后又躺了回去。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [maɪn] .

and	**the**	**girl**	**opened**	**her**	**eyes**	**and**	**looked**	**into**	**mine**	**.**
和	这	女孩	打开	她	眼睛	和	看起来	进入	矿	.

女孩睁开眼睛，看向我的眼睛。

[hɜːz] [went] ['veri] [waɪd] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Hers	**went**	**very**	**wide**	**at**	**first**	**,**	**and**	**then**	**slowly**	**comprehension**	**came**	**to**	**her**	**,**
她的	去	非常	宽的	在	第一的	,	和	然后	缓慢地	理解	来了	到	她	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

and	**she**	**smiled**	**.**
和	她	微笑	.

她起初瞪大了眼睛，然后慢慢地明白了，笑了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ai] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [raɪz] ,

“	**You**	**have**	**been**	**very**	**good**	**to**	**me**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**as**	**I**	**helped**	**her**	**to**	**rise**	**,**
“	你	有	到过	非常	好的	到	我	,	”	她	说	,	作为	我	帮助	她	到	上升	,

“你对我很好，”她一边说，一边扶她站起来。

[ðəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

though	**if**	**the**	**truth**	**were**	**known**	**I**	**was**	**more**	**in**	**need**	**of**	**assistance**	**than**	**she**
尽管	如果	这	真相	是	已知	我	曾是	更多的	在	需要	的	协助	比	她

;

;
;

但如果真相大白的话，我其实比她更需要帮助；

[ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɔːl] [ə'lɒŋ] [maɪ] [left] [saɪd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pærəlaɪzd] [ɪn'taɪəli] .

the	**circulation**	**all**	**along**	**my**	**left**	**side**	**seeming**	**to**	**be**	**paralyzed**	**entirely**	**.**
这	循环	全部	沿着	我的	左边	边	似乎	到	是	瘫痪	完全	.

我左侧身体的血液循环似乎完全瘫痪了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**You**	**have**	**been**	**very**	**good**	**to**	**me**	**.**
“	你	有	到过	非常	好的	到	我	.

“你对我很好。”

” [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['menʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

”	**And**	**that**	**was**	**the**	**only**	**mention**	**she**	**ever**	**made**	**of**	**it**	**;**
”	和	那	曾是	这	仅有的	提到	她	曾经	制成	的	它	;

“而那也是她唯一一次提到这件事；

[jet] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [rɪ'zɜ:v] [prɪ'ventɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
yet **I** **know** **that** **she** **was** **thankful** **and** **that** **only** **reserve** **prevented** **her**
然而 我 知道 那 她 曾是 感恩 和 那 仅有的 预订 阻止 她
[frɒm; frəm] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] ,
from **referring** **to** **what** **,**
从 指 到 什么 ,

但我知道她心怀感激，只是因为有所保留才没有说出究竟是什么。

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .
to **say** **the** **least** **,** **was** **an** **embarrassing** **situation** **,** **however** **unavoidable** **.**
到 说 这 至少 , 曾是 一个 尴尬的 情况 , 然而 不可避免的 .

毫不夸张地说，这是一种令人尴尬但又无法避免的情况。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] ['deɪlaɪt] [wi:; wi] [sɔ:] [sməʊk] [ə'pærəntli] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tə'wɔ:d] [ˌju: 'es] ,
Shortly **after** **daylight** **we** **saw** **smoke** **apparently** **coming** **straight** **toward** **us** **,**
不久 后 日光 我们 锯 抽烟 显然 未来 直的 朝向 我们 ,

天刚亮不久，我们就看到浓烟似乎正朝我们这边飘来。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wi:; wi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [skwɒt] [laɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌg] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
and **after** **a** **time** **we** **made** **out** **the** **squat** **lines** **of** **a** **tug** **—** **one** **of** **those**
和 后 一个 时间 我们 制成 出去 这 蹲 线条 的 一个 拖船 — 一 的 那些
['fɪələs] [ɪks'pəʊnənts][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [su:'preməsi; sju:'preməsi][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ðæt] [təʊz] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps]
fearless **exponents** **of** **England's** **supremacy** **of** **the** **sea** **that** **tows** **sailing** **ships**
无畏 指数 的 英格兰的 霸权 的 这 海 那 拖船 帆船 船舶
['ɪntu:] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [pɔ:ts] .
into **French** **and** **English** **ports** **.**
进入 法语 和 英语 端口 .

过了一会儿，我们辨认出一艘拖船的粗壮缆绳——这是英国海上霸权的无畏捍卫者之一，它将帆船拖入法国和英国的港口。

[ai] [stʊd] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [θwɔ:t] [ænd; ənd] [weɪvd] [maɪ] ['sɒgi] [kəʊt] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .
I **stood** **up** **on** **a** **thwart** **and** **waved** **my** **soggy** **coat** **above** **my** **head** **.**
我 站立 向上 在 一个 阻挠 和 挥手 我的 湿漉漉的 外套 多于 我的 头 .

我站在横梁上，挥舞着湿透的外套。

[nɒbz] [stʊd] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [bɑ:kt] .
Nobs **stood** **upon** **another** **and** **barked** **.**
旋钮 站立 之上 其他 和 吠叫 .

诺布斯站在另一只诺布斯身上吠叫。

[ðə; ði][gɜ:l][sæt][æt; ət][maɪ] [fi:t] ['streɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ]
The **girl** **sat** **at** **my** **feet** **straining** **her** **eyes** **toward** **the** **deck** **of** **the** **oncoming**
这 女孩 卫星 在 我的 脚 紧张 她 眼睛 朝向 这 甲板 的 这 即将到来的
[bəʊt] .
boat **.**
船 .

女孩坐在我脚边，眼睛紧紧盯着驶来的船的甲板。

“ [ðeɪ] [si:] [ju: 'es] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .
“ **They** **see** **us** **,** **”** **she** **said** **at** **last** **.**
“ 他们 看 我们 , ” 她 说 在 最后的 .

“他们看见我们了，”她最后说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ['ɑ:nsərɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['sɪgnəl] .
“ **There** **is** **a** **man** **answering** **your** **signal** **.**
“ 那里 是 一个 男人 回答 你的 信号 .

“有人在回应你的信号。”

” [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .
” **She** **was** **right** **.**
” 她 曾是 正确的 .

“她说的没错。”

[ə; eɪ] [lʌmp] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [θrəʊt] — [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .

A	lump	came	into	my	throat	—	for	her	sake	rather	than	for	mine	.
一个	块	来了	进入	我的	喉	—	为了	她	清酒	相当	比	为了	矿	.

我喉咙哽咽——与其说是为了我自己，不如说是为了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪvd] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [suːn] .

She	was	saved	,	and	none	too	soon	.
她	曾是	已保存	,	和	没有任何	也	很快	.

她得救了，而且来得正是时候。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ;

She	could	not	have	lived	through	another	night	upon	the	Channel	;
她	可以	不是	有	居住地	通过	其他	夜晚	之上	这	渠道	;

她不可能在海峡上再活过一个夜晚；

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .

she	might	not	have	lived	through	the	coming	day	.
她	可能	不是	有	居住地	通过	这	未来	天	.

她可能活不到第二天。

[ðə; ði][tʌg] [keɪm] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒn] [dek] [θruː] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][rəʊp] .

The	tug	came	close	beside	us	,	and	a	man	on	deck	threw	us	a	rope	.
这	拖船	来了	关闭	旁	我们	,	和	一个	男人	在	甲板	扔	我们	一个	绳索	.

拖船靠近我们，甲板上的一名男子向我们扔了一根绳子。

['wɪlɪŋ] [hændz] [drægd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [nɒbz] ['skræmblɪŋ] ['nɪmblɪ] [ə'bɔːd] [wɪ'ðaʊt]

Willing	hands	dragged	us	to	the	deck	,	Nobs	scrambling	nimbly	aboard	without
愿意的	双手	拖拽	我们	到	这	甲板	,	旋钮	争抢	敏捷地	船上	没有

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

几双乐意帮忙的手把我们拉到甲板上，诺布斯无需帮助就敏捷地爬上了船。

[ðə; ði] [rʌf] [men] [wɜː(r); wə(r)]['dʒent(ə)l][æz; əz] ['mʌðəz] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] .

The	rough	men	were	gentle	as	mothers	with	the	girl	.
这	粗糙的	男人	是	温和的	作为	母亲们	和	这	女孩	.

这些粗犷的男人对待女孩却像母亲一样温柔。

['plaɪɪŋ] [ˌjuː 'es][bəuθ] [wɪð] ['kwestʃənz] [ðeɪ] ['hʌsl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn][ænd; ənd]

Plying	us	both	with	questions	they	hustled	her	to	the	captain's	cabin	and
合奏	我们	两个都	和	问题	他们	匆忙	她	到	这	船长的	舱	和

[ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] - [ruːm] .

me	to	the	boiler	-	room	.
我	到	这	锅炉	-	房间	.

他们连珠炮似地问了我们两个问题，然后催促她去船长室，把我送到锅炉房。

[ðeɪ] [təʊld][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [kləʊðz] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

They	told	the	girl	to	take	off	her	wet	clothes	and	throw	them	outside	the
他们	讲述	这	女孩	到	拿	离开	她	湿的	衣服	和	扔	他们	外部	这

[dɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [draɪd] ,

door	that	they	might	be	dried	,
门	那	他们	可能	是	干燥	,

他们让女孩脱下湿衣服扔到门外，这样或许能晾干。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptɪnz] [bʌŋk] [ænd; ənd][get] [wɔːm] .

and	then	to	slip	into	the	captain's	bunk	and	get	warm	.
和	然后	到	滑	进入	这	船长的	假寐	和	得到	温暖的	.

然后溜进船长铺位取暖。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [strɪp] ['ɑːftə(r)][ai] [wʌns] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv]

They	didn't	have	to	tell	me	to	strip	after	I	once	got	into	the	warmth	of
他们	没有	有	到	告诉	我	到	条	后	我	一次	得到	进入	这	温暖	的

[ðə; ði]['bɔɪlə(r)] - [ruːm] .

the	boiler	-	room	.
这	锅炉	-	房间	.

他们不必告诉我，只要我一踏进温暖的锅炉房，就应该脱光衣服。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , [maɪ] [kləʊðz] [hʌŋ] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [mait] [draɪ][məʊst] ['kwɪkli] ,

In	a	jiffy	,	my	clothes	hung	about	where	they	might	dry	most	quickly	,
在	一个	瞬间	,	我的	衣服	悬挂	关于	在哪里	他们	可能	干燥	最多	迅速地	,

很快，我的衣服就被挂到了最容易晾干的地方。

[ænd; ənd][ai][maɪ'self][wɒz; wəz][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] , [θruː] ['evri] [pɔː(r)] , [ðə; ði] ['welkəm] [hiːt] [ɒv; əv]

and	I	myself	was	absorbing	,	through	every	pore	,	the	welcome	heat	of
和	我	我	曾是	吸收	,	通过	每一个	孔隙	,	这	欢迎	热	的

[ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [kəm'pɑːtmənt] .

the	stifling	compartment	.
这	令人窒息	隔间	.

而我，则全身的每一个毛孔都在吸收着这闷热车厢里令人愉悦的热量。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɒt] [suːp] [ænd; ənd] ['kɒfi] ,

They	brought	us	hot	soup	and	coffee	,
他们	带来	我们	热的	汤	和	咖啡	,

他们给我们端来了热汤和咖啡。

[ænd; ənd] [ðen] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn]['djuːti][sæt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː] [dæm] [ðə; ði]

and	then	those	who	were	not	on	duty	sat	around	and	helped	me	damn	the
和	然后	那些	WHO	是	不是	在	责任	卫星	大约	和	帮助	我	该死	这

['kaɪzə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bruːd] .

Kaiser	and	his	brood	.
凯撒	和	他的	幼虫	.

然后，那些不在岗的人就围坐在一起，帮我诅咒德皇和他的子民。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][draɪ] , [ðeɪ] [beɪd] [ˌjuː 'es] [dɒn] [ðem; ðəm] ,

As	soon	as	our	clothes	were	dry	,	they	bade	us	don	them	,
作为	很快	作为	我们的	衣服	是	干燥	,	他们	巴德	我们	大学教师	他们	,

衣服一干，他们就让我们穿上。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][feə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['wɔːtəz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

as	the	chances	were	always	more	than	fair	in	those	waters	that	we	should
作为	这	机会	是	总是	更多的	比	公平的	在	那些	水	那	我们	应该

[rʌn] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ,

run	into	trouble	with	the	enemy	,
跑步	进入	麻烦	和	这	敌人	,

因为在那些水域，我们遇到敌人的麻烦的几率总是非常高。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [wel] [ə'weə(r)] .

as	I	was	only	too	well	aware	.
作为	我	曾是	仅有的	也	出色地	意识到的	.

我对此心知肚明。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] ,

What	with	the	warmth	and	the	feeling	of	safety	for	the	girl	,
什么	和	这	温暖	和	这	感觉	的	安全	为了	这	女孩	,

女孩感到温暖和安全，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [ænd; ənd] [fuːd] [wʊd] ['kwɪkli] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði]

and	the	knowledge	that	a	little	rest	and	food	would	quickly	overcome	the
和	这	知识	那	一个	小的	休息	和	食物	会	迅速地	克服	这

[ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['dɪzməl] ['aʊəz] ,

effects	of	her	experiences	of	the	past	dismal	hours	,
效果	的	她	经历	的	这	过去的	惨淡	小时	,

她知道，只要稍作休息，吃点东西，就能很快消除过去几个小时糟糕经历带来的影响。

[aɪ][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] ['kɒntent] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [sɪns] [ðəʊz] [θriː] ['wɪs(ə)l] -

I	was	feeling	more	content	than	I	had	experienced	since	those	three	whistle	-
我	曾是	感觉	更多的	内容	比	我	有	经验丰富的	自从	那些	三	哨	-

[blɑːsts][hæd; həd] ['ʃætəd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːld] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌɑːftə'nuːn] .

blasts	had	shattered	the	peace	of	my	world	the	previous	afternoon	.
爆炸	有	破碎	这	和平	的	我的	世界	这	以前的	下午	.

自从前一天下午那三声汽笛声打破了我世界的宁静以来，我从未感到如此满足。

[bʌt; bət] [piːs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['trænzətri] [θɪŋ] [sɪns] ['ɔːgəst] ,

But	peace	upon	the	Channel	has	been	but	a	transitory	thing	since	August	,
但	和平	之上	这	渠道	有	到过	但	一个	短暂的	事物	自从	八月	,

-

1914	.
-	.

但自 1914 年 8 月以来，英吉利海峡的和平只是暂时的。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ɪt'self] [sʌtʃ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

It	proved	itself	such	that	morning	,
它	已证实	本身	这样的	那	早晨	,

那天早上就证明了这一点。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [skeəs] ['gɒtn] ['ɪntuː][maɪ][draɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði][gɜːrlz] [ə'pærəl]

for	I	had	scarce	gotten	into	my	dry	clothes	and	taken	the	girl's	apparel
为了	我	有	稀少	获得	进入	我的	干燥	衣服	和	已采取	这	女孩们	服饰

[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] [wen] [æn; ən]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm]

to	the	captain's	cabin	when	an	order	was	shouted	down	into	the	engine	-	room
到	这	船长的	舱	什么时候	一个	命令	曾是	喊叫	向下	进入	这	引擎	-	房间

[fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [spiːd] [ə'hed] ,

for	full	speed	ahead	,
为了	满的	速度	前方	,

我刚换上干衣服，把女孩的衣服拿到船长室，就听到机舱里传来命令，全速前进。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [dʌl] [buːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .

and	an	instant	later	I	heard	the	dull	boom	of	a	gun	.
和	一个	立即的	之后	我	听到	这	乏味的	繁荣	的	一个	枪	.

片刻之后，我听到了一声沉闷的枪响。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ][wɒz; wəz][ʌp][ɒn] [dek] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['enəmi] [ˌsʌbmə'riːn] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd]

In	a	moment	I	was	up	on	deck	to	see	an	enemy	submarine	about	two	hundred
在	一个	片刻	我	曾是	向上	在	甲板	到	看	一个	敌人	潜艇	关于	二	百

[jɑːrdz] [ɒf] ['aʊə(r)] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] .

yards	off	our	port	bow	.
码	离开	我们的	港口	弓	.

片刻之后，我便跑到甲板上，看到一艘敌方潜艇在我们左舷前方约两百码处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪgnəld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [stɒp] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['skɪpə(r)] [hæd; həd] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ;

She	had	signaled	us	to	stop	,	and	our	skipper	had	ignored	the	order	;
她	有	发出信号	我们	到	停止	,	和	我们的	船长	有	忽略	这	命令	;

她示意我们停车，但我们的船长却无视了她的命令；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [gʌn] [treɪnd] [ɒn][juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ʃɒt] [greɪzd]

but	now	she	had	her	gun	trained	on	us	,	and	the	second	shot	grazed
但	现在	她	有	她	枪	受过训练	在	我们	,	和	这	第二	射击	放牧

[ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

但现在她的枪口对准了我们，第二枪擦伤了小屋。

['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] [tʌg] - ['kæptɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

warning	the	belligerent	tug	-	captain	that	it	was	time	to	obey	.
警告	这	好战的	拖船	-	队长	那	它	曾是	时间	到	服从	.

警告好战的拖船船长，是时候服从命令了。

[wʌns] [ə'gen] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌg] [rɪ'djuːst]

Once	again	an	order	went	down	to	the	engine	-	room	,	and	the	tug	reduced
一次	再次	一个	命令	去	向下	到	这	引擎	-	房间	,	和	这	拖船	减少

[spiːd] .

speed	.
速度	.

机舱再次接到命令，拖船减速。

[ðə; ði][juː] - [bəʊt] [siːst] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [tʌg] [tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] .

The	U	-	boat	ceased	firing	and	ordered	the	tug	to	come	about	and	approach	.
这	U	-	船	停止	射击	和	订购	这	拖船	到	来	关于	和	方法	.

U型潜艇停止射击，并命令拖船掉头靠近。

['aʊə(r)] [mə'mentəm] [hæd; həd] ['kærid] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['enəmi] [krɑːft] ,

Our	momentum	had	carried	us	a	little	beyond	the	enemy	craft	,
我们的	势头	有	携带	我们	一个	小的	超过	这	敌人	工艺	,

我们的冲劲使我们稍微超过了敌机，

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [naʊ] [ɒn][ðə; ði][ɑːk][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]

but	we	were	turning	now	on	the	arc	of	a	circle	that	would	bring	us
但	我们	是	转弯	现在	在	这	弧	的	一个	圆圈	那	会	带来	我们

[əˌlɒŋ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

alongside	her	.
旁边	她	.

但我们现在正沿着圆弧转动，这条圆弧将带我们与她并肩而行。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]

As	I	stood	watching	the	maneuver	and	wondering	what	was	to	become	of
作为	我	站立	观看	这	演习	和	好奇	什么	曾是	到	变得	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我站在那里看着这场演习，心中忐忑不安，不知道我们将会面临怎样的命运。

[aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃ] [maɪ] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːl] ['stændɪŋ] [æt; ət][maɪ][saɪd]

I	felt	something	touch	my	elbow	and	turned	to	see	the	girl	standing	at	my	side
我	毛毡	某物	触碰	我的	弯头	和	转向	到	看	这	女孩	常设	在	我的	边

.

:

.

我感觉有什么东西碰了我的胳膊肘，转头一看，发现那个女孩站在我身边。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

She	looked	up	into	my	face	with	a	rueful	expression	.
她	看起来	向上	进入	我的	脸	和	一个	懊悔的	表达	.

她抬起头，带着一丝懊悔的神情看着我。

“ [ðeɪ] [siːm] [bent] [ɒn]['aʊə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **They seem bent on our destruction , ” she said ,**
” 他们 似乎 弯曲 在 我们的 破坏 , ” 她 说 ,

“他们似乎一心想要毁灭我们,”她说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] [ðæt] [sʌŋk] [ˌjuː 'es] ['jestədeɪ] . ”
“ **and it looks like the same boat that sunk us yesterday . ”**
” 和 它 看起来 喜欢 这 相同的 船 那 沉没 我们 昨天 . ”

“看起来和昨天把我们击沉的那艘船是同一艘。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **It is , ” I replied .**
” 它 是 , ” 我 回复 .

“是的,”我回答道。

“ [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .
“ **I know her well .**
” 我 知道 她 出色地 .

我非常了解她。

[aɪ] [helpt] [dɪ'zaɪn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [rʌn] .
I helped design her and took her out on her first run .
我 帮助 设计 她 和 采取 她 出去 在 她 第一的 跑步 .

我参与了她的设计，并带她进行了第一次试运行。

” [ðə; ði][gɜːl] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd]
“ **The girl drew back from me with a little exclamation of surprise and**
” 这 女孩 画 后退 从 我 和 一个 小的 感叹 的 惊喜 和
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

“女孩惊呼一声，带着惊讶和失望，向后退了一步。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I thought you were an American , ” she said .**
” 我 想法 你 是 一个 美国人 , ” 她 说 .

“我以为你是美国人,”她说。

“ [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ”
“ **I had no idea you were a — a — ”**
” 我 有 不 主意 你 是 一个 — 一个 — ”

“我完全不知道你竟然是——”

“ [nɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **Nor am I , ” I replied .**
” 也不 是 我 , ” 我 回复 .

“我也不是,”我回答道。

“ [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [biːn] ['bɪldɪŋ] [ˌsʌbmə'riːnz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['neɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
“ **Americans have been building submarines for all nations for many years .**
” 美国人 有 到过 建筑 潜艇 为了 全部 国家 为了 许多 年 .

“多年来，美国人一直在为各国建造潜艇。”

[aɪ] [wɪʃ] , [ðəʊ] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] ['bæŋkrʌpt] , [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ] ,
I wish , though , that we had gone bankrupt , my father and I ,
我 希望 , 尽管 , 那 我们 有 已消失 破产 , 我的 父亲 和 我 ,

不过，我倒希望我和父亲当初破产了。

[bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)][wiː; wi] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] ['frænŋkənstaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] .
before ever we turned out that Frankenstein of a thing .
前 曾经 我们 转向 出去 那 弗兰肯斯坦 的 一个 事物 .

在我们创造出那个弗兰肯斯坦式的东西之前。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][juː] - [bəʊt][æt; ət][hɑːf] [spiːd] [naʊ] ,
" We were approaching the U - boat at half speed now ,
" 我们 是 接近 这 U - 船 在 一半 速度 现在 ,

"我们现在以一半的速度接近U型潜艇。"

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [dek] .
and I could almost distinguish the features of the men upon her deck .
和 我 可以 几乎 区分 这 特征 的 这 男人 之上 她 甲板 .

我几乎能分辨出甲板上那些男人的五官。

[ə; eɪ]['seɪlə(r)] [stept] [tuː; tə][maɪ][saɪd][ænd; ənd] [slɪpt] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd][ænd; ənd][kəʊld]['ɪntuː][maɪ]
A sailor stepped to my side and slipped something hard and cold into my
一个 水手 步 到 我的 边 和 滑倒了 某物 难的 和 寒冷的 进入 我的
[hænd] .
hand .
手 .

一名水手走到我身边，悄悄地把一个又硬又冷的东西塞进我的手里。

[ai][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['pɪst(ə)l] .
I did not have to look at it to know that it was a heavy pistol .
我 做过 不是 有 到 看 在 它 到 知道 那 它 曾是 一个 重的 手枪 .

我不用看也知道这是一把重型手枪。

" [taɪk] - [ɜː(r)][æn; ən] - [juːz] - [ɜː(r)] , " [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .
" Tyke ' er an ' use ' er , " was all he said .
" 泰克 - 呃 一个 - 使用 - 呃 , " 曾是 全部 他 说 .

"Tyke 'er an' use 'er，"他只说了这么一句。

['aʊə(r)][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][juː] - [bəʊt] [naʊ] [æz; əz][ai] [hɜːd] [wɜːd]
Our bow was pointed straight toward the U - boat now as I heard word
我们的 弓 曾是 尖 直的 朝向 这 U - 船 现在 作为 我 听到 单词
[pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [spiːd] [ə'hed] .
passed to the engine for full speed ahead .
通过了 到 这 引擎 为了 满的 速度 前方 .

现在，我们的船头正对着U型潜艇，我听到命令传到发动机，要求全速前进。

[ai] ['ɪnstəntli] [grɑːsp, græsp][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [ɪ'frʌntəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plʌki] ['ɪŋglɪʃ] ['skɪpə(r)] — [hiː; hi]
I instantly grasped the brazen effrontery of the plucky English skipper — he
我 即刻 抓住 这 厚颜无耻 厚颜无耻 的 这 勇敢的 英语 船长 — 他
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ræm][faɪv] ['hʌndrədz] [tʌnz] [ɒv; əv][juː] - [bəʊt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
was going to ram five hundreds tons of U - boat in the face of her
曾是 去 到 内存 五 数百 吨 的 U - 船 在 这 脸 的 她
[treɪnd] [gʌn] .
trained gun .
受过训练 枪 .

我立刻意识到这位勇敢的英国船长的厚颜无耻——他竟然要驾驶五百吨重的德国潜艇，去正面撞击德国潜艇训练有素的炮台。

[ai][kʊd; kəd] [skeəs] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] .
I could scarce repress a cheer .
我 可以 稀少 抑 一个 欢呼 .

我几乎忍不住要欢呼出声。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [bɒʃ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][grɑːsp][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
At first the boches didn't seem to grasp his intention .
在 第一的 这 博切斯 没有 似乎 到 抓牢 他的 意图 .

起初，德国佬们似乎没明白他的意图。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪtnəsɪŋ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)]

Evidently	they	thought	they	were	witnessing	an	exhibition	of	poor
显然	他们	想法	他们	是	见证	一个	展览	的	贫穷的

['si:mənʃɪp] ,

seamanship	,
航海术	,

显然，他们认为自己目睹的是一场拙劣的航海技术表演。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [jeld] [ðeə(r)] ['wɔ:nɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌg] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] [spi:d] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði]

and	they	yelled	their	warnings	to	the	tug	to	reduce	speed	and	throw	the
和	他们	大喊	他们的	警告	到	这	拖船	到	减少	速度	和	扔	这

[helm] [hɑ:d] [tu:; tə] [pɔ:t] .

helm	hard	to	port	.
舵	难的	到	港口	.

他们大声警告拖船减速并猛打舵向左舷。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [fi:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tenʃən(ə)l]

We	were	within	fifty	feet	of	them	when	they	awakened	to	the	intentional
我们	是	之内	五十	脚	的	他们	什么时候	他们	觉醒	到	这	故意

['menəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mə'nu:və(r)] .

menace	of	our	maneuver	.
威胁	的	我们的	演习	.

当我们距离他们不到五十英尺时，他们才意识到我们蓄意的威胁。

[ðeə(r)] [gʌn] [kru:] [wɒz; wəz] [ɒf] [ɪts] [gɑ:d] ;

Their	gun	crew	was	off	its	guard	;
他们的	枪	全体人员	曾是	离开	它是	警卫	;

他们的炮兵部队疏于防范；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spræŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [pi:s] [naʊ] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ]['fju:taɪl] [ʃel] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] .

but	they	sprang	to	their	piece	now	and	sent	a	futile	shell	above	our	heads	.
但	他们	弹簧	到	他们的	片	现在	和	发送	一个	徒劳	壳	多于	我们的	头部	.

但他们随即发动攻击，向我们头顶发射了一枚徒劳的炮弹。

[nɒbz] [li:pt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bɑ:kt] ['fjʊəriəsli] .

Nobs	leaped	about	and	barked	furiously	.
旋钮	跳跃	关于	和	吠叫	愤怒地	.

诺布斯四处跳跃，狂吠不止。

“ [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ! ” [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [tʌg] - ['kæptɪn] ,

“	Let	'	em	have	it	!	”	commanded	the	tug	-	captain	,
“	让	-	呃	有	它	!	”	命令	这	拖船	-	队长	,

“让他们尝尝厉害！”拖船船长命令道。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] ['raɪflz] [pɔ:] ['bʊlɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	instantly	revolvers	and	rifles	poured	bullets	upon	the	deck	of	the
和	即刻	左轮手枪	和	步枪	倾倒	子弹	之上	这	甲板	的	这

[səb'mɜ:səbl] .

submersible	.
潜水器	.

瞬间，左轮手枪和步枪向潜水器的甲板倾泻子弹。

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] - [kru:] [went] [daʊn] ;

Two	of	the	gun	-	crew	went	down	;
二	的	这	枪	-	全体人员	去	向下	;

两名炮组成员阵亡；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [treɪnd] [ðeə(r)] [pi:s] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [tʌg] .

the	other	trained	their	piece	at	the	water	-	line	of	the	oncoming	tug	.
这	其他	受过训练	他们的	片	在	这	水	-	线	的	这	即将到来的	拖船	.

另一艘船则将炮口对准了驶来的拖船的水线。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [dek] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [smɔːl] - [ɑːmz] ['faɪə(r)] ,

The	balance	of	those	on	deck	replied	to	our	small	-	arms	fire	,
这	平衡	的	那些	在	甲板	回复	到	我们的	小的	-	武器	火	,

甲板上其余的人都还击了我们的轻武器射击。

[daɪ'rektɪŋ] [ðeə(r)] ['efəts] [tə'wɔːd] [ðə; ði][mæn][æt; ət]['aʊə(r)] [wiːl] .

directing	their	efforts	toward	the	man	at	our	wheel	.
导演	他们的	努力	朝向	这	男人	在	我们的	车轮	.

他们将矛头指向驾驶我们方向盘的那个人。

[aɪ] ['heɪstɪli] [pʊʃt] [ðə; ði][gɜːl] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] ,

I	hastily	pushed	the	girl	down	the	companionway	leading	to	the	engine	-	room	,
我	草草	推动	这	女孩	向下	这	舷梯	领导	到	这	引擎	-	房间	,

我匆忙地把女孩推下了通往机舱的舷梯。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [reɪzd] [maɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['faɪəd][maɪ][fɜːst] [ʃɒt] [æt; ət][ə; eɪ] [bɒʃ] .

and	then	I	raised	my	pistol	and	fired	my	first	shot	at	a	boche	.
和	然后	我	提高	我的	手枪	和	被解雇	我的	第一的	射击	在	一个	波切	.

然后我举起手枪，向一个德国佬开了第一枪。

[wɒt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['hæpənd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['diːteɪlz] [ɑː(r); ə(r)]

What	happened	in	the	next	few	seconds	happened	so	quickly	that	details	are
什么	发生	在	这	下一个	很少	秒	发生	所以	迅速地	那	细节	是

['rɑːðə(r)] [blɜːd] [ɪn][maɪ] ['meməri] .

rather	blurred	in	my	memory	.
相当	模糊	在	我的	记忆	.

接下来的几秒钟发生的事情太快了，以至于我的记忆中细节有些模糊。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['helmzmən] [lʌndʒ] ['fɔːwəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wiːl] ,

I	saw	the	helmsman	lunge	forward	upon	the	wheel	,
我	锯	这	舵手	弓步	向前	之上	这	车轮	,

我看到舵手猛地向前扑向舵轮，

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [helm] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʌg] [ʃiəd] [ɒf] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ,

pulling	the	helm	around	so	that	the	tug	sheered	off	quickly	from	her	course	,
拉	这	舵	大约	所以	那	这	拖船	剪切	离开	迅速地	从	她	课程	,

猛打舵，使拖船迅速偏离航线。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kɔːl] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [veɪn] ,

and	I	recall	realizing	that	all	our	efforts	were	to	be	in	vain	,
和	我	记起	意识到	那	全部	我们的	努力	是	到	是	在	徒劳	,

我记得当时我意识到，我们所有的努力都将付诸东流。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][men] [ə'bɔːd] ,

because	of	all	the	men	aboard	,
因为	的	全部	这	男人	船上	,

因为船上所有的男人们，

[feɪt] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [fɜːst][tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] ['bʊlɪt] .

Fate	had	decreed	that	this	one	should	fall	first	to	an	enemy	bullet	.
命运	有	颁布	那	这	一	应该	落下	第一的	到	一个	敌人	子弹	.

命运注定他要第一个倒在敌人的子弹下。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'pliːtɪd] [gʌn] - [kruː] [ɒn][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['faɪə(r)][ðeə(r)] [piːs] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði]

I	saw	the	depleted	gun	-	crew	on	the	submarine	fire	their	piece	and	I	felt	the
我	锯	这	耗尽	枪	-	全体人员	在	这	潜艇	火	他们的	片	和	我	毛毡	这

[ʃɒk] [ɒv; əv]['ɪmpækt][ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [laʊd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ʃel] [strʌk] [ænd; ənd]

shock	of	impact	and	heard	the	loud	explosion	as	the	shell	struck	and
震惊	的	影响	和	听到	这	大声	爆炸	作为	这	壳	击	和

[ɪk'spləʊdɪd][ɪn]['aʊə(r)] [bəʊz] .

exploded	in	our	bows	.
爆炸了	在	我们的	弓	.

我看到潜艇上精疲力竭的炮组发射了他们的炮弹，我感觉到了冲击力，听到了炮弹击中我们船头爆炸的巨响。

[ai] [sɔː] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðiːz] [θɪŋz] ['iːv(ə)n][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs]
I **saw** **and** **realized** **these** **things** **even** **as** **I** **was** **leaping** **into** **the** **pilot** **-** **house**
我 锯 和 已实现 这些 事物 甚至 作为 我 曾是 跳跃 进入 这 飞行员 - 房子
[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] ,
and **grasping** **the** **wheel** **,**
和 抓握 这 车轮 ,

就在我跳进驾驶室抓住方向盘的那一刻，我看到了并意识到了这些事情。

['stændɪŋ] [ə'straɪd] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helmzmən] .
standing **astride** **the** **dead** **body** **of** **the** **helmsman** **.**
常设 跨骑 这 死的 身体 的 这 舵手 .

他跨坐在舵手的尸体上。

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] [ai] [θruː] [ðə; ði] [helm] [tuː; tə] ['stɑːbəd] ;
With **all** **my** **strength** **I** **threw** **the** **helm** **to** **starboard** **;**
和 全部 我的 力量 我 扔 这 舵 到 右舷 ;

我用尽全力将舵甩向右舷；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['skɪpə(r)] .
but **it** **was** **too** **late** **to** **effect** **the** **purpose** **of** **our** **skipper** **.**
但 它 曾是 也 晚的 到 影响 这 目的 的 我们的 船长 .

但为时已晚，无法实现我们船长的目的。

[ðə; ði] [best] [ai][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [skreɪp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [sʌb] .
The **best** **I** **did** **was** **to** **scrape** **alongside** **the** **sub** **.**
这 最好的 我 做过 曾是 到 刮 旁边 这 子 .

我最好的成绩也只是勉强贴着潜艇行驶。

[ai] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [ʃriːk] [æn; ən]['ɔːdə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] ;
I **heard** **someone** **shriek** **an** **order** **into** **the** **engine** **-** **room** **;**
我 听到 某人 尖叫 一个 命令 进入 这 引擎 - 房间 ;

我听到有人朝机舱里大声下达命令；

[ðə; ði] [bəʊt] [ˈʃʌdə] [ænd; ənd] ['trembld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vɜːrs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] ,
the **boat** **shuddered** **and** **trembled** **to** **the** **sudden** **reversing** **of** **the** **engines** **,**
这 船 颤抖 和 颤抖 到 这 突然 逆转 的 这 发动机 ,
[ænd; ənd]['aʊə(r)] [spiːd] ['kwɪkli] ['les(ə)nd] .
and **our** **speed** **quickly** **lessened** **.**
和 我们的 速度 迅速地 减少 .

由于引擎突然反转，船身剧烈颤抖，速度也迅速减慢。

[ðen] [ai] [sɔː] [wɒt] [ðæt] ['mædmən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɪpə(r)] [plænd] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːst] [skiːm] [hæd; həd]
Then **I** **saw** **what** **that** **madman** **of** **a** **skipper** **planned** **since** **his** **first** **scheme** **had**
然后 我 锯 什么 那 狂人 的 一个 船长 计划 自从 他的 第一的 方案 有
[gɒn] [rɒŋ] .
gone **wrong** **.**
已消失 错误的 .

然后我才明白，自从他的第一个计划失败后，那个疯癫的船长又在策划什么。

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] - [jeld] [kə'mɑːnd] , [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɪpəri] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]
With **a** **loud** **-** **yelled** **command** **,** **he** **leaped** **to** **the** **slippery** **deck** **of** **the**
和 一个 大声 - 大喊 命令 , 他 跳跃 到 这 滑 甲板 的 这
[səb'mɜːsəbl] ,
submersible **,**
潜水器 ,

他大声下令，跳上了潜水器湿滑的甲板。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['hɑːdi] [kruː] .
and **at** **his** **heels** **came** **his** **hardy** **crew** **.**
和 在 他的 高跟鞋 来了 他的 耐寒的 全体人员 .

他身后跟着他那群精悍的船员。

[ai] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ,

I	sprang	from	the	pilot	-	house	and	followed	,
我	弹簧	从	这	飞行员	-	房子	和	随后	,

我从驾驶室跳出来，跟了上去。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [strɑːfɪŋ] [ðə; ði] [bɒʃ] .

not	to	be	left	out	in	the	cold	when	it	came	to	strafing	the	boches	.
不是	到	是	左边	出去	在	这	寒冷的	什么时候	它	来了	到	扫射	这	博切斯	.

在扫射德国佬的时候，也不能被冷落。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [kəm'pænjənweɪ] [keɪm] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd] ['stɒkə(r)] ,

From	the	engine	room	companionway	came	the	engineer	and	stockers	,
从	这	引擎	房间	舷梯	来了	这	工程师	和	股票	,

从机舱通道出来的是工程师和司炉工，

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [liːpt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruːt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][hænd]

and	together	we	leaped	after	the	balance	of	the	crew	and	into	the	hand
和	一起	我们	跳跃	后	这	平衡	的	这	全体人员	和	进入	这	手

- [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [wet] [dek] [wɪð] [red] [blʌd] .

-	to	-	hand	fight	that	was	covering	the	wet	deck	with	red	blood	.
-	到	-	手	斗争	那	曾是	覆盖	这	湿的	甲板	和	红色的	血	.

于是我们一起跳进人群，追赶其余的船员，投入到血流成河的混战中，鲜血染红了湿漉漉的甲板。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [keɪm] [nɒbz] , ['saɪlənt] [naʊ] , [ænd; ənd] [grɪm] .

Beside	me	came	Nobs	,	silent	now	,	and	grim	.
旁	我	来了	旋钮	,	沉默的	现在	,	和	严峻	.

诺布斯走到我身边，沉默不语，神情严肃。

['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] [hætʃ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒn]

Germans	were	emerging	from	the	open	hatch	to	take	part	in	the	battle	on
德国人	是	新兴	从	这	打开	孵化	到	拿	部分	在	这	战斗	在

[dek] .

deck	.
甲板	.

德国人从敞开的舱口出来，参加甲板上的战斗。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['pɪstlz] [krækt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [kɜːrs] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd]

At	first	the	pistols	cracked	amidst	the	cursing	of	the	men	and	the	loud
在	第一的	这	手枪	裂纹	在……之中	这	咒骂	的	这	男人	和	这	大声

[kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒuːniə(r)] ;

commands	of	the	commander	and	his	junior	;
命令	的	这	指挥官	和	他的	初级	;

起初，枪声伴随着士兵们的咒骂声和指挥官及其下属的大声命令；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [mɪkst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə][juːz]

but	presently	we	were	too	indiscriminately	mixed	to	make	it	safe	to	use
但	目前	我们	是	也	不加区分地	混合	到	制作	它	安全的	到	使用

['aʊə(r)]['faɪrɑːrmz] ,

our	firearms	,
我们的	枪支	,

但目前我们的人员混杂程度太高，使用枪支已经不安全了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zeʃ(ə)n]

and	the	battle	resolved	itself	into	a	hand	-	to	-	hand	struggle	for	possession
和	这	战斗	已解决	本身	进入	一个	手	-	到	-	手	斗争	为了	拥有

[ɒv; əv][ðə; ði] [dek] .

of	the	deck	.
的	这	甲板	.

战斗最终演变成争夺甲板控制权的肉搏战。

[ðə; ði] [səʊl] [eɪm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɜːl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [fɔːs] ['ɪntuː]

The	sole	aim	of	each	of	us	was	to	hurl	one	of	the	opposing	force	into
这	唯一	目的	的	每个	的	我们	曾是	到	投	一	的	这	反对	力量	进入

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

我们每个人的唯一目标就是将敌方的一个敌人扔进大海。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['prʌʃən] [wɪð]

I	shall	never	forget	the	hideous	expression	upon	the	face	of	the	great	Prussian	with
我	将	绝不	忘记	这	可怕	表达	之上	这	脸	的	这	伟大的	普鲁士	和

[huːm] [tʃɑːns] [kən'frʌntɪd] [ˌem 'iː] .

whom	chance	confronted	me	.
谁	机会	面对	我	.

我永远不会忘记我偶然遇到的那位伟大的普鲁士人脸上那可怕的表情。

[hiː; hi] ['ləʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [be'ləʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] .

He	lowered	his	head	and	rushed	at	me	,	bellowing	like	a	bull	.
他	降低	他的	头	和	匆忙	在	我	,	咆哮	喜欢	一个	公牛	.

他低下头，像公牛一样咆哮着向我冲来。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [saɪd] - [step] [ænd; ənd] ['dʌkɪŋ] [ləʊ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] , [aɪ] [ɪ'luːdid]

With	a	quick	side	-	step	and	ducking	low	beneath	his	outstretched	arms	,	I	eluded
和	一个	快的	边	-	步	和	躲避	低的	下面	他的	伸展	武器	,	我	躲避

[hɪm] ;

him	;
他	;

我迅速侧身躲过他伸出的双臂，然后低身从他身下钻过；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

and	as	he	turned	to	come	back	at	me	,
和	作为	他	转向	到	来	后退	在	我	,

当他转身向我走来时，

[aɪ] ['lændɪd] [ə; eɪ] [bləʊ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪtʃ] [sent] [hɪm] ['spɪnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	landed	a	blow	upon	his	chin	which	sent	him	spinning	toward	the	edge	of	the
我	登陆	一个	吹	之上	他的	下巴	哪个	发送	他	旋转	朝向	这	边缘	的	这

[dek] .

deck	.
甲板	.

我一拳打在他的下巴上，把他打得晕头转向，朝甲板边缘飞去。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪld] [en'devəz] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ;

I	saw	his	wild	endeavors	to	regain	his	equilibrium	;
我	锯	他的	荒野	努力	到	恢复	他的	平衡	;

我目睹了他为恢复平衡所做的种种努力；

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [riːl] ['drʌŋkənli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [ænd; ənd]

I	saw	him	reel	drunkenly	for	an	instant	upon	the	brink	of	eternity	and
我	锯	他	卷轴	醉酒地	为了	一个	立即的	之上	这	边缘	的	永恒	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

我看到他醉醺醺地摇摇晃晃，仿佛徘徊在永恒的边缘，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] , [slɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

with	a	loud	scream	,	slip	into	the	sea	.
和	一个	大声	尖叫	,	滑	进入	这	海	.

一声尖叫，滑入大海。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['dʒaɪənt] [ɑːmz] [ɪn'sɜːrkld] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd]

At	the	same	instant	a	pair	of	giant	arms	encircled	me	from	behind	and
在	这	相同的	立即的	一个	一对	的	巨大的	武器	包围	我	从	在后面	和

['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli] [ɒf] [maɪ] [fiːt] .

lifted	me	entirely	off	my	feet	.
抬起	我	完全	离开	我的	脚	.

就在同一时刻，一双巨大的手臂从背后环抱住我，把我整个人提了起来。

[kɪk] [ænd; ənd] [skwɜːm] [æz; əz][ai] [wʊd] ,

Kick	and	squirm	as	I	would	,
踢	和	蠕动	作为	我	会	,

像我一样踢打扭动，

[ai][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [tɜːn] [tə'wɔːd] [maɪ][æn'tægənɪst][nɔː(r)] [friː] [maɪ'self][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mə'naɪəkl] [grɑːsp]

I	could	neither	turn	toward	my	antagonist	nor	free	myself	from	his	maniacal	grasp
我	可以	两者都不	转动	朝向	我的	反派	也不	自由的	我	从	他的	疯狂的	抓牢

.

:

.

我既无法转向我的对手，也无法摆脱他疯狂的控制。

[rɪ'lentləsli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ˌem 'iː] [tə'wɔːd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd] [deθ] .

Relentlessly	he	was	rushing	me	toward	the	side	of	the	vessel	and	death	.
毫不留情	他	曾是	匆忙	我	朝向	这	边	的	这	血管	和	死亡	.

他毫不留情地将我推向船边，推向死亡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [steɪ] [hɪm] ,

There	was	none	to	stay	him	,
那里	曾是	没有任何	到	停留	他	,

没有人能阻止他。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə]

for	each	of	my	companions	was	more	than	occupied	by	from	one	to
为了	每个	的	我的	同伴	曾是	更多的	比	占领	经过	从	一	到

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

three	of	the	enemy	.
三	的	这	敌人	.

我的每个同伴都被一到三个敌人缠住了。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ai][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

For	an	instant	I	was	fearful	for	myself	,
为了	一个	立即的	我	曾是	可怕	为了	我	,

那一瞬间，我为自己感到害怕。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [ðæt] [wɪtʃ] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] ['terə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

and	then	I	saw	that	which	filled	me	with	a	far	greater	terror	for	another	.
和	然后	我	锯	那	哪个	已填	我	和	一个	远的	更大的	恐怖	为了	其他	.

然后我看到了另一件事，这件事让我对另一件事感到更加恐惧。

[maɪ] [bɒʃ] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [ˌem 'iː] [tə'wɔːd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði]

My	boche	was	bearing	me	toward	the	side	of	the	submarine	against	which	the
我的	波切	曾是	轴承	我	朝向	这	边	的	这	潜艇	反对	哪个	这

[tʌg] [wɒz; wəz] [stɪl] ['paʊndɪŋ] .

tug	was	still	pounding	.
拖船	曾是	仍然	猛击	.

我的头顶带着我朝潜艇的一侧驶去，拖船还在猛烈地撞击着那一侧。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [graʊnd] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz] [lɒst] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai]

That	I	should	be	ground	to	death	between	the	two	was	lost	upon	me	as	I
那	我	应该	是	地面	到	死亡	之间	这	二	曾是	丢失的	之上	我	作为	我

[sɔː] [ðə; ði] [gɜːl] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʌgz] [dek] ,

saw	the	girl	standing	alone	upon	the	tug's	deck	,
锯	这	女孩	常设	独自的	之上	这	拖船	甲板	,

当我看到女孩独自站在拖船甲板上时，我完全没有意识到自己会被夹在他们两人之间活活碾死。

[æz; əz] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [stɜːn] [haɪ] [ɪn] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ['ræpɪdli] ['set(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

as	I	saw	the	stern	high	in	air	and	the	bow	rapidly	settling	for	the
作为	我	锯	这	船尾	高的	在	空气	和	这	弓	快速	安顿	为了	这

['faɪn(ə)l] [daɪv] ,

final	dive	,
最终的	潜水	,

我看到船尾高高翘起，船头迅速下沉，准备进行最后的俯冲。

[æz; əz] [ai] [sɔː] [deθ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skɜːrts]

as	I	saw	death	from	which	I	could	not	save	her	clutching	at	the	skirts
作为	我	锯	死亡	从	哪个	我	可以	不是	节省	她	紧握	在	这	裙子

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ai] [naʊ] [njuː] [ɔːl] [tuː] [wel] [ðæt] [ai] [lʌvd] .

of	the	woman	I	now	knew	all	too	well	that	I	loved	.
的	这	女士	我	现在	知道	全部	也	出色地	那	我	喜爱	.

我眼睁睁地看着她死神降临，却无力回天，她紧紧抓住我深爱的女人的裙摆。

[ai] [hæd; həd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wen] [ai] [hɜːd] [æn; ən]

I	had	perhaps	the	fraction	of	a	second	longer	to	live	when	I	heard	an
我	有	也许	这	分数	的	一个	第二	更长	到	居住	什么时候	我	听到	一个

['æŋgri] [graʊl] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒaɪənt]

angry	growl	behind	us	mingle	with	a	cry	of	pain	and	rage	from	the	giant
生气的	咆哮	在后面	我们	交融	和	一个	哭	的	疼痛	和	愤怒	从	这	巨大的

[huː] ['kærid] [ˌem 'iː] .

who	carried	me	.
WHO	携带	我	.

我或许只剩下不到一秒钟的生命，就听到身后传来一声愤怒的咆哮，夹杂着背着我的巨人的痛苦和愤怒的叫喊。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [went] ['bækwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] ,

Instantly	he	went	backward	to	the	deck	,
即刻	他	去	落后	到	这	甲板	,

他立刻向后退到甲板上，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['aʊtwədz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] , ['friːɪŋ]

and	as	he	did	so	he	threw	his	arms	outwards	to	save	himself	,	freeing
和	作为	他	做过	所以	他	扔	他的	武器	向外	到	节省	他自己	,	释放

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

于是他张开双臂自救，也把我救了出来。

[ai] [fel] ['hevɪli] [ə'pɒn] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [maɪ] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .

I	fell	heavily	upon	him	,	but	was	upon	my	feet	in	the	instant	.
我	跌倒	重度	之上	他	,	但	曾是	之上	我的	脚	在	这	立即的	.

我重重地摔倒在他身上，但瞬间就站了起来。

[æz; əz] [ai] [ə'rəʊz] , [ai] [kɑːst] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [æt; ət] [maɪ] [ə'pəʊnənt] .

As	I	arose	,	I	cast	a	single	glance	at	my	opponent	.
作为	我	出现	,	我	投掷	一个	单身的	瞥一眼	在	我的	对手	.

我起身时，瞥了对手一眼。

['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [hiː; hi] ['menəs] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] - [greɪt] [dʒɔːz][hæd; həd]

Never	**again**	**would**	**he**	**menace**	**me**	**or**	**another**	**,**	**for**	**Nob's**	**great**	**jaws**	**had**
绝不	再次	会	他	威胁	我	或者	其他	,	为了	-	伟大的	下颚	有

[kləʊzd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

closed	**upon**	**his**	**throat**	**.**
关闭	之上	他的	喉	.

他再也无法威胁我或其他人了，因为诺布的大嘴已经咬住了他的喉咙。

[ðen] [aɪ] [spræŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] [kləʊsɪst][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ]

Then	**I**	**sprang**	**toward**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**deck**	**closest**	**to**	**the**	**girl**	**upon**	**the**	**sinking**
然后	我	弹簧	朝向	这	边缘	的	这	甲板	最接近	到	这	女孩	之上	这	下沉

[tʌg] .

tug	**.**
拖船	.

然后我猛地跳到甲板边缘，离正在下沉的拖船上的女孩最近的地方。

“ [dʒʌmp] !

“	**Jump**	**!**
”	跳	!

“跳！

” [aɪ] [kraɪd] .

”	**I**	**cried**	**.**
”	我	哭	.

我哭了。

“ [dʒʌmp] !

“	**Jump**	**!**
”	跳	!

“跳！

” [ænd; ənd][aɪ] [held] [aʊt] [maɪ] [ɑːmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

”	**And**	**I**	**held**	**out**	**my**	**arms**	**to**	**her**	**.**
”	和	我	握住	出去	我的	武器	到	她	.

我向她伸出了双臂。

['ɪnstəntli] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

Instantly	**as**	**though**	**with**	**implicit**	**confidence**	**in**	**my**	**ability**	**to**	**save**	**her**	**,**
即刻	作为	尽管	和	隐式	信心	在	我的	能力	到	节省	她	,

仿佛对我救她的能力充满十足的信心，我立刻

[ʃiː; ʃi] [liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌg] ['ɒntə][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] , ['slɪpərɪ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][juː] -

she	**leaped**	**over**	**the**	**side**	**of**	**the**	**tug**	**onto**	**the**	**sloping**	**,**	**slippery**	**side**	**of**	**the**	**U**	**-**
她	跳跃	超过	这	边	的	这	拖船	到	这	倾斜的	,	滑	边	的	这	U	-

[bəʊt] .

boat	**.**
船	.

她从拖船边跳到潜艇倾斜湿滑的船舷上。

[aɪ] [riːtʃt] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

I	**reached**	**far**	**over**	**to**	**seize**	**her**	**hand**	**.**
我	达到	远的	超过	到	抢占	她	手	.

我伸手去握她的手。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tʌg] ['pɔɪntɪd] [ɪts] [stɜːn] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]

At	**the**	**same**	**instant**	**the**	**tug**	**pointed**	**its**	**stern**	**straight**	**toward**	**the**	**sky**	**and**
在	这	相同的	立即的	这	拖船	尖	它是	船尾	直的	朝向	这	天空	和

[plʌndʒd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

plunged	**out**	**of**	**sight**	**.**
暴跌	出去	的	视线	.

就在同一瞬间，拖船船尾直指天空，一头扎进了茫茫大海。

[maɪ][hænd] [mɪst] [ðə; ði][gɜːrlz][baɪ][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,

My	hand	missed	the	girl's	by	a	fraction	of	an	inch	,
我的	手	错过	这	女孩们	经过	一个	分数	的	一个	英寸	,

我的手差一点点就碰到了女孩的手，只差一点点。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;

and	I	saw	her	slip	into	the	sea	;
和	我	锯	她	滑	进入	这	海	;

我看见她滑入了大海；

[bʌt; bət] [skeəs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

but	scarce	had	she	touched	the	water	when	I	was	in	after	her	.
但	稀少	有	她	感动	这	水	什么时候	我	曾是	在	后	她	.

但她刚一沾水，我就跟在她后面下了水。

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [tʌg] [druː] [ˌjuː 'es][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ;

The	sinking	tug	drew	us	far	below	the	surface	;
这	下沉	拖船	画	我们	远的	以下	这	表面	;

下沉的拖船把我们拖到了水面以下很远的地方；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi]

but	I	had	seized	her	the	moment	I	struck	the	water	,	and	so	we
但	我	有	查获	她	这	片刻	我	击	这	水	,	和	所以	我们

[went] [daʊn] [tə'geðə(r)] ,

went	down	together	,
去	向下	一起	,

但我入水的那一刻就抓住了她，于是我们一起沉入了水中。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] — [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][juː] - [bəʊt] .

and	together	we	came	up	—	a	few	yards	from	the	U	-	boat	.
和	一起	我们	来了	向上	—	一个	很少	码	从	这	U	-	船	.

我们一起走到了离潜艇几码远的地方。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [hɜːd] [wɒz; wəz] [nɒbz] ['bɑːkɪŋ] ['fjʊəriəsli] ; ['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst]

The	first	thing	I	heard	was	Nobs	barking	furiously	;	evidently	he	had	missed
这	第一的	事物	我	听到	曾是	旋钮	叫声	愤怒地	;	显然	他	有	错过

[ˌem 'iː][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] .

me	and	was	searching	.
我	和	曾是	搜索	.

我首先听到的是诺布斯愤怒的吠叫声；显然他想念我了，正在四处寻找我。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['vɛsəlz] [dek] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)]

A	single	glance	at	the	vessel's	deck	assured	me	that	the	battle	was	over
一个	单身的	瞥一眼	在	这	船的	甲板	保证	我	那	这	战斗	曾是	超过

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [vɪk'tɔːriəs] ,

and	that	we	had	been	victorious	,
和	那	我们	有	到过	胜利者	,

我只瞥了一眼船的甲板，就确信战斗已经结束，我们已经取得了胜利。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] ['aʊə(r)] [sər'vaɪvər] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət]['pɪst(ə)l] [pɔɪnts]

for	I	saw	our	survivors	holding	a	handful	of	the	enemy	at	pistol	points
为了	我	锯	我们的	幸存者	保持	一个	少数	的	这	敌人	在	手枪	积分

[waɪl] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kræfts] [ɪn'tɪəriə(r)]

while	one	by	one	the	rest	of	the	crew	was	coming	out	of	the	craft's	interior
尽管	一	经过	一	这	休息	的	这	全体人员	曾是	未来	出去	的	这	工艺	内部的

[ænd; ənd] ['laɪnɪŋ] [ʌp] [ɒn] [dek] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪznər] .

and	lining	up	on	deck	with	the	other	prisoners	.
和	衬垫	向上	在	甲板	和	这	其他	囚犯	.

因为我看到我们的幸存者用手枪指着几个敌人，而其余的船员则一个接一个地从船舱里出来，和其他战俘一起在甲板上排成一排。

[æz; əz][ai][swæm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [wɪð] [ðə; ði][gɜ:l] ,

As	I	swam	toward	the	submarine	with	the	girl	,
作为	我	游泳	朝向	这	潜艇	和	这	女孩	,

我和女孩一起游向潜艇时，

[nɒbz] - [pə'sɪstənt] ['bɑ:kɪŋ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌgz] [kru:] ,

Nobs	'	persistent	barking	attracted	the	attention	of	some	of	the	tug's	crew	,
旋钮	-	执着的	叫声	吸引	这	注意力	的	一些	的	这	拖船	全体人员	,

诺布斯持续不断的吠叫引起了拖船上一些船员的注意。

[səʊ] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][saɪd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][hændz][tu:; tə] [help] [ju: 'es]

so	that	as	soon	as	we	reached	the	side	there	were	hands	to	help	us
所以	那	作为	很快	作为	我们	达到	这	边	那里	是	双手	到	帮助	我们

[ə'bɔ:d] .

aboard	.
船上	.

因此，我们一到岸边就有人帮忙上船。

[ai] [ɑ:skt] [ðə; ði][gɜ:l] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [hɜ:t] ,

I	asked	the	girl	if	she	was	hurt	,
我	问	这	女孩	如果	她	曾是	伤害	,

我问那个女孩是否受伤了，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['sekənd] ['wetɪŋ] ;

but	she	assured	me	that	she	was	none	the	worse	for	this	second	wetting	;
但	她	保证	我	那	她	曾是	没有任何	这	更糟	为了	这	第二	润湿	;

但她向我保证，第二次尿湿并没有对她造成任何伤害；

[nɔ:(r)][dɪd][ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] ['eni] [frɒm; frəm] [ʃɒk] .

nor	did	she	seem	to	suffer	any	from	shock	.
也不	做过	她	似乎	到	遭受	任何	从	震惊	.

她似乎也没有受到任何惊吓。

[ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [lɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] [ðæt] [ðɪs] ['slendə(r)][ænd; ənd] ['si:mɪŋli] ['delɪkət] ['kri:tʃə(r)]

I	was	to	learn	for	myself	that	this	slender	and	seemingly	delicate	creature
我	曾是	到	学习	为了	我	那	这	苗条	和	似乎	精美的	生物

[pə'zest] [ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] .

possessed	the	heart	and	courage	of	a	warrior	.
拥有	这	心	和	勇气	的	一个	战士	.

我后来才知道，这个纤细柔弱的生物拥有战士般的心和勇气。

[æz; əz][wi:; wi] [dʒɔɪnd] ['aʊə(r)] [əʊn] ['pɑ:ti] , [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [tʌgz] [meit] ['tʃekɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] [sər'vaɪvər] .

As	we	joined	our	own	party	,	I	found	the	tug's	mate	checking	up	our	survivors	.
作为	我们	加入	我们的	自己的	派对	,	我	成立	这	拖船	伴侣	检查	向上	我们的	幸存者	.

当我们和我们自己的队伍会合时，我发现拖船的船员正在查看我们幸存者的情况。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ten] [ɒv; əv][ju: 'es] [left] , [nɒt] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l] .

There	were	ten	of	us	left	,	not	including	the	girl	.
那里	是	十	的	我们	左边	,	不是	包括	这	女孩	.

还剩下我们十个人，不包括那个女孩。

['aʊə(r)] [breɪv] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [eɪt] ['ʌðə(r)z] .

Our	brave	skipper	was	missing	,	as	were	eight	others	.
我们的	勇敢的	船长	曾是	丢失的	,	作为	是	八	其他的	.

我们勇敢的船长失踪了，还有其他八人也失踪了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˌnaɪn'tiːn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]

There	had	been	nineteen	of	us	in	the	attacking	party	and	we	had
那里	有	到过	十九	的	我们	在	这	攻击	派对	和	我们	有

[ə'kaʊntɪd] [ɪn][wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪks'tiːn] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd]

accounted	in	one	way	and	another	during	the	battle	for	sixteen	Germans	and
已记录	在	一	方式	和	其他	期间	这	战斗	为了	十六	德国人	和

[hæd; həd]['teɪkən] [naɪn] ['prɪznər] ,

had	taken	nine	prisoners	,
有	已采取	九	囚犯	,

进攻方共有十九人，在战斗中我们以各种方式击毙了十六名德国人，并俘虏了九人。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .

including	the	commander	.
包括	这	指挥官	.

包括指挥官在内。

[hɪz; ɪz] [lef'tenənt] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] .

His	lieutenant	had	been	killed	.
他的	中尉	有	到过	被杀	.

他的副手阵亡了。

“ [nɒt] [ə; eɪ][bæd] [deɪz] [wɜːk] , ” [sed] ['brædli] , [ðə; ði] [meɪt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz]

“	Not	a	bad	day's	work	,	”	said	Bradley	,	the	mate	,	when	he	had	completed	his
“	不是	一个	坏的	天	工作	,	”	说	布拉德利	,	这	伴侣	,	什么时候	他	有	完全的	他的

[rəʊl] .

roll	.
卷	.

“今天干得还不错，”大副布拉德利完成他的工作后说道。

“ ['əʊnli] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] .

“	Only	losing	the	skipper	,	”	he	added	,	“	was	the	worst	.
“	仅有的	输	这	船长	,	”	他	额外	,	“	曾是	这	最差	.

“失去队长是最糟糕的，”他补充道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] .

He	was	a	fine	man	,	a	fine	man	.
他	曾是	一个	美好的	男人	,	一个	美好的	男人	.

他是个好人，真是个好人。

” ['oʊlsən] — [huː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['aɪrɪʃ] ,

”	Olson	—	who	in	spite	of	his	name	was	Irish	,
”	奥尔森	—	WHO	在	尽管如此	的	他的	姓名	曾是	爱尔兰	,

“奥尔森——尽管他的名字是爱尔兰语，但他却是爱尔兰人，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɒt] ['biːɪŋ] [skɒtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [tʌgz] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] —

and	in	spite	of	his	not	being	Scotch	had	been	the	tug's	engineer	—
和	在	尽管如此	的	他的	不是	存在	苏格兰威士忌	有	到过	这	拖船	工程师	—

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] ['brædli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

was	standing	with	Bradley	and	me	.
曾是	常设	和	布拉德利	和	我	.

尽管他不是苏格兰人，但他却是拖船的工程师——当时他正和布拉德利和我站在一起。

“ [jɪs] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜːr] - [ˌɑːr'keɪ] [wɪr] ['ɑːftə(r)]['dɔɪɪn] - ,

“	Yis	,	”	he	agreed	,	“	it's	a	day's	wor	-	rk	we're	after	doin	'	,
“	yis	,	”	他	同意	,	“	它是	一个	天	工作	-	rk	是	后	做	-	,

“是的，”他同意道，“这是我们今天要做的一天的工作。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi]['dɔɪɪn] - [wɪd]

but	what	are	we	goin	'	to	be	doin	'	wid
但	什么	是	我们	去	-	到	是	做	-	宽

但我们接下来要做什么？

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wiː; wi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

it	now	we	got	it	?	”
它	现在	我们	得到	它	?	”

现在我们明白了吗?

“ [wiːl; wil] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːt] , ” [sed] ['brædli] ,

“	We'll	run	her	into	the	nearest	English	port	,	”	said	Bradley	,
”	出色地	跑步	她	进入	这	最近的	英语	港口	,	”	说	布拉德利	,

“我们会把她送到最近的英国港口,”布拉德利说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [ɔːl] [gəʊ] [əˈʃɔː(r)] [ænd; ənd] [get] ['aʊə(r)] [viː] . [siː] . - [es] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,

“	and	then	we'll	all	go	ashore	and	get	our	V	.	C	.	'	s	,	”	he	concluded	,
”	和	然后	出色地	全部	去	岸上	和	得到	我们的	V	.	C	.	-	s	,	”	他	结束	,

['lɑːfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

“然后我们就可以上岸领取维多利亚十字勋章了,”他笑着总结道。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] ? ” ['kwɪrrɪd] ['oʊlsən] .

“	How	you	goin	'	to	run	her	?	”	queried	Olson	.
”	如何	你	去	-	到	跑步	她	?	”	查询	奥尔森	.

“你打算怎么驾驭她? ”奥尔森问道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [trʌst] [ðiːz] ['dʌtʃmən] .

“	You	can't	trust	these	Dutchmen	.
”	你	不能	相信	这些	荷兰人	.

“你不能相信这些荷兰人。”

” ['brædli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Bradley	scratched	his	head	.
”	布拉德利	刮痕	他的	头	.

布拉德利挠了挠头。

“ [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	I	guess	you're	right	,	”	he	admitted	.
”	我	猜测	你是	正确的	,	”	他	承认	.

“我想你是对的,”他承认道。

“ [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [sʌb] . ”

“	And	I	don't	know	the	first	thing	about	a	sub	.	”
”	和	我	不	知道	这	第一的	事物	关于	一个	子	.	”

“我对潜艇一窍不通。”

“ [ai] [duː; də] , ” [ai] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪm] .

“	I	do	,	”	I	assured	him	.
”	我	做	,	”	我	保证	他	.

“我愿意,”我向他保证。

“ [ai] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [sʌb] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [kəˈmɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	I	know	more	about	this	particular	sub	than	the	officer	who	commanded	her	.
”	我	知道	更多的	关于	这	特别的	子	比	这	官	WHO	命令	她	.

“我对这艘潜艇的了解比指挥它的军官还要多。”

” [bəuθ] [men] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] ,

”	Both	men	looked	at	me	in	astonishment	,
”	两个都	男人	看起来	在	我	在	惊讶	,

“两人都惊讶地看着我,

[ænd; ənd] [ðen] [ai][hæd; həd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	then	I	had	to	explain	all	over	again	as	I	had	explained	to	the
和	然后	我	有	到	解释	全部	超过	再次	作为	我	有	解释	到	这

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

然后我不得不像之前跟那个女孩解释的那样，再解释一遍。

[ˈbrædli] [ænd; ənd][ˈoʊlsən][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlaɪtɪd] .

Bradley	and	Olson	were	delighted	.
布拉德利	和	奥尔森	是	高兴极了	.

布拉德利和奥尔森欣喜若狂。

[ɪˈmiːdiətli] [ai][wɒz; wəz][pʊt][ɪn] [kəˈmɑːnd] ,

Immediately	I	was	put	in	command	,
立即地	我	曾是	放	在	命令	,

我立即被任命为指挥官，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [bɪˈləʊ] [wɪð] [ˈoʊlsən][ænd; ənd][ɪnˈspekt][ðə; ði]

and	the	first	thing	I	did	was	to	go	below	with	Olson	and	inspect	the
和	这	第一的	事物	我	做过	曾是	到	去	以下	和	奥尔森	和	检查	这

[krɑːft] [ˈθʌrəli] [fɔː(r); fə(r)][ˈhɪd(ə)n] [bɒʃ] [ænd; ənd] [ˈdæmɪdʒd] [məˈʃiːnəri] .

craft	thoroughly	for	hidden	boches	and	damaged	machinery	.
工艺	彻底	为了	隐	博切斯	和	损坏的	机械	.

我做的第一件事就是和奥尔森一起下到船舱，彻底检查船上是否有隐藏的障碍物和损坏的机械。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈdʒɜːmənz] [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪnˈtækt] [ænd; ənd][ɪn] [ʃɪp] -

There	were	no	Germans	below	,	and	everything	was	intact	and	in	ship	-
那里	是	不	德国人	以下	,	和	一切	曾是	完好无损的	和	在	船	-

[ʃeɪp] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈɔːdə(r)] .

shape	working	order	.
形状	在职的	命令	.

下面没有德国人，一切都完好无损，运转良好。

[ai] [ðen] [ˈɔːdəd] [ɔːl][hændz] [bɪˈləʊ] [ɪkˈsept] [wʌn][mæn] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈlʊkaʊt] .

I	then	ordered	all	hands	below	except	one	man	who	was	to	act	as	lookout	.
我	然后	订购	全部	双手	以下	除了	一	男人	WHO	曾是	到	行为	作为	瞭望台	.

然后我命令所有人下到地面，只留下一个人负责放哨。

[ˈkwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] ,

Questioning	the	Germans	,
提问	这	德国人	,

质问德国人，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [ðeə(r)][pəʊsts][ænd; ənd]

I	found	that	all	except	the	commander	were	willing	to	resume	their	posts	and
我	成立	那	全部	除了	这	指挥官	是	愿意的	到	恢复	他们的	帖子	和

[eɪd][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈves(ə)l][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [pɔːt] .

aid	in	bringing	the	vessel	into	an	English	port	.
援助	在	带来	这	血管	进入	一个	英语	港口	.

我发现除了指挥官之外，所有人都愿意返回岗位，协助将船只开进英国港口。

[ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈliːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈteɪnd] [æt; ət][ə; eɪ]

I	believe	that	they	were	relieved	at	the	prospect	of	being	detained	at	a
我	相信	那	他们	是	松了口气	在	这	前景	的	存在	被拘留	在	一个

['kʌmftəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪz(ə)n] - [kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['perilz]

comfortable	English	prison	-	camp	for	the	duration	of	the	war	after	the	perils
舒服的	英语	监狱	-	营	为了	这	期间	的	这	战争	后	这	危险

[ænd; ənd] [praiˈveiʃən] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] .

and	privations	through	which	they	had	passed	.
和	匮乏	通过	哪个	他们	有	通过了	.

我相信，经历了种种危险和苦难之后，他们一想到能在战争期间被关押在舒适的英国战俘营里，就感到如释重负。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

The	officer	,	however	,
这	官	,	然而	,

然而，这位警官

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ves(ə)l]

assured	me	that	he	would	never	be	a	party	to	the	capture	of	his	vessel
保证	我	那	他	会	绝不	是	一个	派对	到	这	捕获	的	他的	血管

.

:

.

他向我保证，他绝不会参与劫持他的船只。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [pʊt] [ðə; ði][mæn][ɪn]['aɪənz] .

There	was	,	therefore	,	nothing	to	do	but	put	the	man	in	irons	.
那里	曾是	,	所以	,	没有什么	到	做	但	放	这	男人	在	熨斗	.

因此，除了给这个人戴上镣铐之外，别无他法。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['ɪntuː] [fɔːs] , [ðə; ði][gɜːl] [dɪ'sendɪd]

As	we	were	preparing	to	put	this	decision	into	force	,	the	girl	descended
作为	我们	是	准备	到	放	这	决定	进入	力量	,	这	女孩	下降

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] .

from	the	deck	.
从	这	甲板	.

当我们准备执行这项决定时，那个女孩从甲板上下来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɔː(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðərz]

It	was	the	first	time	that	she	or	the	German	officer	had	seen	each	other's
它	曾是	这	第一的	时间	那	她	或者	这	德语	官	有	已见	每个	其他的

['feɪsɪz] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [bɔːdɪd] [ðə; ði][juː] - [bəʊt] .

faces	since	we	had	boarded	the	U	-	boat	.
面孔	自从	我们	有	登机	这	U	-	船	.

自从我们登上潜艇以来，这是她和那位德国军官第一次见到彼此的脸。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ][həʊld][ə'pɒn]

I	was	assisting	the	girl	down	the	ladder	and	still	retained	a	hold	upon
我	曾是	协助	这	女孩	向下	这	梯子	和	仍然	保留	一个	抓住	之上

[hɜː(r); hə(r)][ɑːm] — ['pɒsəbli] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [sə'pɔːt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] — [wen] [ʃiː; ʃi]

her	arm	—	possibly	after	such	support	was	no	longer	necessary	—	when	she
她	手臂	—	可能	后	这样的	支持	曾是	不	更长	必要的	—	什么时候	她

[tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['skweəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] .

turned	and	looked	squarely	into	the	face	of	the	German	.
转向	和	看起来	完全	进入	这	脸	的	这	德语	.

我当时正扶着女孩下梯子，还抓着她的胳膊——可能在不再需要扶她之后——这时她转过身，直直地看着那个德国人的脸。

[iːtʃ] [vɔɪst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

Each	voiced	a	sudden	exclamation	of	surprise	and	dismay	.
每个	配音	一个	突然	感叹	的	惊喜	和	沮丧	.

每个人都突然发出了一声惊讶和沮丧的惊呼。

“ [liːs] ！ ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Lys	!	”	he	cried	,	and	took	a	step	toward	her	.
“	赖氨酸	！	”	他	哭	,	和	采取	一个	步	朝向	她	.

“莉丝！”他喊道，并朝她走近一步。

[ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [went] [waɪd] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɒrə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk]

The	girl's	eyes	went	wide	,	and	slowly	filled	with	a	great	horror	,	as	she	shrank
这	女孩们	眼睛	去	宽的	,	和	缓慢地	已填	和	一个	伟大的	恐怖	,	作为	她	缩小

[bæk] .

back	.
后退	.

女孩的眼睛睁得大大的，慢慢地充满了恐惧，她向后缩去。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['fɪgə(r)] ['stɪfənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rɛktnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

Then	her	slender	figure	stiffened	to	the	erectness	of	a	soldier	,
然后	她	苗条	数字	僵硬	到	这	勃起	的	一个	士兵	,

然后，她纤细的身躯僵硬起来，像个士兵一样笔直。

[ænd; ənd] [wɪð] [tʃɪn] [ɪn][eə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	with	chin	in	air	and	without	a	word	she	turned	her	back	upon	the
和	和	下巴	在	空气	和	没有	一个	单词	她	转向	她	后退	之上	这

['ɒfɪsə(r)] .

officer	.
官	.

她昂着头，一言不发，转身背对着那名警官。

“ [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] , ” [aɪ][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] ['gɑːdɪd] [hɪm] , “ [ænd; ənd][pʊt] [hɪm][ɪn]

“	Take	him	away	,	”	I	directed	the	two	men	who	guarded	him	,	“	and	put	him	in
“	拿	他	离开	,	”	我	指导	这	二	男人	WHO	守卫	他	,	“	和	放	他	在

['aɪənz] .

irons	.
熨斗	.

“把他带走，”我命令看守他的两个男人，“给他戴上镣铐。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被时间遗忘的土地(The Land That Time Forgot)
第2/7页

” [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði][gɜːl] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [maɪn] .
” When he had gone , the girl raised her eyes to mine .
” 什么时候 他 有 已消失 , 这 女孩 提高 她 眼睛 到 矿 .

“他走后，女孩抬起头看着我。”

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɒv; əv] [huːm] [ai] [spəʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ He is the German of whom I spoke , ” she said .
“ 他 是 这 德语 的 谁 我 辐 , ” 她 说 .

“他就是我刚才提到的那位德国人，”她说。

“ [hiː; hi][ɪz]['bærən] [vɒn] - .
“ He is Baron von Schoenvorts .
“ 他 是 男爵 冯 - .

“他是冯·舍恩沃茨男爵。

” [ai] ['mɪəli] [ɪn'klaɪnd] [maɪ] [hed] .
” I merely inclined my head .
” 我 仅仅 倾斜 我的 头 .

我只是微微颔首。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] !
She had loved him !
她 有 喜爱 他 !

她曾经爱过他！

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɪm] [jet] .
I wondered if in her heart of hearts she did not love him yet .
我 想知道 如果 在 她 心 的 心 她 做过 不是 爱 他 然而 .

我怀疑她内心深处是否还不爱他。

[ɪ'miːdiətli] [ai] [bɪ'keɪm] [ɪn'seɪnli] ['dʒeləs] .
Immediately I became insanely jealous .
立即地 我 成为 疯狂地 嫉妒的 .

我立刻变得异常嫉妒。

[ai] [heit] ['bærən] ['friːdrɪx] [vɒn] - [wɪð] [sʌtʃ] ['ʌtə(r)] [ɪn'tensəti] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [θrɪld]
I hated Baron Friedrich von Schoenvorts with such utter intensity that the emotion thrilled
我 憎恨 男爵 弗里德里希 冯 - 和 这样的 说出 强度 那 这 情感 激动不已
[ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .
me with a species of exaltation .
我 和 一个 物种 的 提高 .

我对弗里德里希·冯·舍恩沃茨男爵的恨意如此强烈，以至于这种情感让我感到一种莫名的兴奋。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['heɪtrɪd] [ðen] ,
But I didn't have much chance to enjoy my hatred then ,
但 我 没有 有 很多 机会 到 享受 我的 仇恨 然后 ,

但我当时并没有太多机会享受我的仇恨，

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ænd; ənd]
for almost immediately the lookout poked his face over the hatchway and
为了 几乎 立即地 这 瞭望台 戳 他的 脸 超过 这 舱口 和
[bɔːl] [daʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sməʊk] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
bawled down that there was smoke on the horizon ,
嚎啕大哭 向下 那 那里 曾是 抽烟 在 这 地平线 ,

几乎就在同时，瞭望员把脸探出舱口，大声喊道，地平线上有烟雾。

[ded] [ə'hed] .
dead **ahead** **.**
死的 前方 .

正前方。

[ɪ'miːdiətli] [ai] [went] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ænd; ənd] ['brædli] [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Immediately **I** **went** **on** **deck** **to** **investigate** **,** **and** **Bradley** **came** **with** **me** **.**
立即地 我 去 在 甲板 到 调查 , 和 布拉德利 来了 和 我 .

我立即上甲板查看情况，布拉德利也和我一起去了。

“ [ɪf] [ʃiːz] ['frendli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiːl; wil] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **If** **she's** **friendly** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **we'll** **speak** **her** **.**
“ 如果 她是 友好的 , ” 他 说 , “ 出色地 说话 她 .

“如果她友善的话，”他说，“我们会和她交谈。”

[ɪf] [ʃiːz] [nɒt] , [wiːl; wil] [sɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] — [eɪ] , ['kæptɪn] ? ”
If **she's** **not** **,** **we'll** **sink** **her** **—** **eh** **,** **captain** **?** **”**
如果 她是 不是 , 出色地 下沉 她 — 嗯 , 队长 ? ”

如果她不是，我们就把她击沉——嗯，船长?

“ [jes] , [lef'tenənt] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [smaɪl] .
“ **Yes** **,** **lieutenant** **,** **”** **I** **replied** **,** **and** **it** **was** **his** **turn** **to** **smile** **.**
“ 是的 , 中尉 , ” 我 回复 , 和 它 曾是 他的 转动 到 微笑 .

“是的，中尉，”我回答道，这下轮到他微笑了。

[wiː; wi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði]['juːniən][dʒæk][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [dek] ,
We **hoisted** **the** **Union** **Jack** **and** **remained** **on** **deck** **,**
我们 吊起 这 联盟 杰克 和 剩余 在 甲板 ,

我们升起了英国国旗，并留在甲板上。

['ɑːskɪŋ] ['brædli] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ə'saɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruːˈ] [hɪz; ɪz]
asking **Bradley** **to** **go** **below** **and** **assign** **to** **each** **member** **of** **the** **crew** **his**
问 布拉德利 到 去 以下 和 分配 到 每个 成员 的 这 全体人员 他的
['djuːti] ,
duty **,**
责任 ,

让布拉德利下到船舱里，给每个船员分配任务。

['pleɪsɪŋ] [wʌn] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['dʒɜːmən] .
placing **one** **Englishman** **with** **a** **pistol** **beside** **each** **German** **.**
放置 一 英国人 和 一个 手枪 旁 每个 德语 .

在每个德国士兵旁边安排一名手持手枪的英国士兵。

“ [hɑːf] [spiːd] [ə'hed] , ” [ai] [kə'mɑːnd] .
“ **Half** **speed** **ahead** **,** **”** **I** **commanded** **.**
“ 一半 速度 前方 , ” 我 命令 .

“半速前进，”我命令道。

[mɔː(r)] ['ræpɪdli] [naʊ] [wiː; wi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
More **rapidly** **now** **we** **closed** **the** **distance** **between** **ourselves** **and** **the** **stranger** **,**
更多的 快速 现在 我们 关闭 这 距离 之间 我们自己 和 这 陌生人 ,

现在我们更快地拉近了与陌生人之间的距离。

[ʌn'tɪl] [ai][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] [red] ['ensən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɜːtʃənt] [mə'riːn] .
until **I** **could** **plainly** **see** **the** **red** **ensign** **of** **the** **British** **merchant** **marine** **.**
直到 我 可以 显然 看 这 红色的 军旗 的 这 英国 商人 海洋 .

直到我能清楚地看到英国商船队的红色旗帜。

[maɪ] [hɑːt] [sweld] [wɪð] [praɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [əd'maɪərɪŋ] ['brɪtɪʃ] [tɑːrz] [wʊd]

My	heart	swelled	with	pride	at	the	thought	that	presently	admiring	British	tars	would
我的	心	肿胀	和	自豪	在	这	想法	那	目前	钦佩	英国	焦油	会

[biː; bi] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'pɒn] ['aʊə(r)]['nəʊtəb(ə)l]['kæptʃə(r)] ;

be	congratulating	us	upon	our	notable	capture	;
是	祝贺	我们	之上	我们的	值得注意的	捕获	;

想到此刻正在敬佩我们的英国水兵们会祝贺我们取得如此辉煌的战果，我的心中充满了自豪；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðen] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['stiːmə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] ['saɪtɪd] [ˌjuː 'es] ,

and	just	about	then	the	merchant	steamer	must	have	sighted	us	,
和	只是	关于	然后	这	商人	汽船	必须	有	目击者	我们	,

就在这时，那艘商船肯定发现了我们。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [viə] ['sʌd(ə)nli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

for	she	veered	suddenly	toward	the	north	,
为了	她	转向	突然	朝向	这	北	,

因为她突然转向北方，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [dens] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [sməʊk] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fʌnlz] .

and	a	moment	later	dense	volumes	of	smoke	issued	from	her	funnels	.
和	一个	片刻	之后	稠密	卷	的	抽烟	发布	从	她	漏斗	.

片刻之后，浓密的烟雾从她的烟囱中喷涌而出。

[ðen] , ['stɪərɪŋ] [ə; eɪ]['zɪgzæg] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [fled] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn]

Then	,	steering	a	zigzag	course	,	she	fled	from	us	as	though	we	had	been
然后	,	转向	一个	之字形	课程	,	她	逃亡	从	我们	作为	尽管	我们	有	到过

[ðə; ði][bjuːˈbɒnɪk] [pleɪg] .

the	bubonic	plague	.
这	鼠疫	瘟疫	.

然后，她拐了个弯，像躲避黑死病一样逃离了我们。

[aɪ] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ænd; ənd] [set] [ɒf] [ɪn] [tʃeɪs] ;

I	altered	the	course	of	the	submarine	and	set	off	in	chase	;
我	已修改	这	课程	的	这	潜艇	和	放	离开	在	追赶	;

我改变了潜艇的航向，开始追击；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] , [ænd; ənd] [suːn] [left] [ˌjuː 'es] ['həʊpləsli] [ə'stɜːn]

but	the	steamer	was	faster	than	we	,	and	soon	left	us	hopelessly	astern
但	这	汽船	曾是	快点	比	我们	,	和	很快	左边	我们	绝望地	倒车

.

:

.

但是汽船比我们快，很快就把我们远远甩在了后面。

[wɪð] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [smaɪl] , [aɪ] [daɪ'rɛktɪd] [ðæt] ['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːs] [biː; bi] [ri'zjuːmd] ,

With	a	rueful	smile	,	I	directed	that	our	original	course	be	resumed	,
和	一个	懊悔的	微笑	,	我	指导	那	我们的	原来的	课程	是	恢复	,

我苦笑着指示恢复原计划。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [wiː; wi] [set] [ɒf] [tə'wɔːd] ['meri] ['ɪŋglənd] .

and	once	again	we	set	off	toward	merry	England	.
和	一次	再次	我们	放	离开	朝向	欢乐	英格兰	.

于是，我们再次启程前往快乐的英格兰。

[ðæt] [wɒz; wəz] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [ə'raɪvd] [jet] ;

That	was	three	months	ago	,	and	we	haven't	arrived	yet	;
那	曾是	三	几个月	前	,	和	我们	还没有	到达的	然而	;

那是三个月前的事了，我们还没到达目的地；

[nɔː(r)][ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['laɪklihʊd] [ðæt] [wiː; wi]['evə(r)][ʃæl; ʃəl] .

nor	is	there	any	likelihood	that	we	ever	shall	.
也不	是	那里	任何	可能性	那	我们	曾经	将	.

我们也不可能永远实现这个目标。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['saɪtɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] ['waɪələs] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ,

The	steamer	we	had	just	sighted	must	have	wirelessed	a	warning	,
这	汽船	我们	有	只是	目击者	必须	有	无线	一个	警告	,

我们刚才看到的那艘轮船一定是发出了无线电警告。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [sɔː] [mɔː(r)] [sməʊk] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

for	it	wasn't	half	an	hour	before	we	saw	more	smoke	on	the	horizon	,
为了	它	不是	一半	一个	小时	前	我们	锯	更多的	抽烟	在	这	地平线	,

不到半小时，我们就看到地平线上冒出了更多的烟雾。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [fluː] [ðə; ði] [waɪt] ['ensən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [ænd; ənd] ['kærid]

and	this	time	the	vessel	flew	the	white	ensign	of	the	Royal	Navy	and	carried
和	这	时间	这	血管	飞翔	这	白色的	军旗	的	这	皇家	海军	和	携带

[gʌnz] .

guns	.
枪支	.

这一次，这艘船悬挂了英国皇家海军的白旗，并配备了火炮。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][vɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] , [bʌt; bət][bɔː(r)] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es] ['ræpɪdli] .

She	didn't	veer	to	the	north	or	anywhere	else	,	but	bore	down	on	us	rapidly	.
她	没有	转向	到	这	北	或者	任何地方	别的	,	但	钻孔	向下	在	我们	快速	.

她没有向北或其他任何地方转向，而是迅速向我们逼近。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]['sɪgnəl][hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [fleɪm] [flæʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

I	was	just	preparing	to	signal	her	,	when	a	flame	flashed	from	her
我	曾是	只是	准备	到	信号	她	,	什么时候	一个	火焰	闪光灯	从	她

[bəʊz] ,

bows	,
弓	,

我正准备向她发出信号，突然她弓弦上闪过一道火焰。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [θrəʊn] [haɪ] [baɪ][ðə; ði]

and	an	instant	later	the	water	in	front	of	us	was	thrown	high	by	the
和	一个	立即的	之后	这	水	在	正面	的	我们	曾是	抛掷	高的	经过	这

[ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] .

explosion	of	a	shell	.
爆炸	的	一个	壳	.

片刻之后，一枚炮弹爆炸，将我们面前的水花高高抛起。

['brædli] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [dek] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

Bradley	had	come	on	deck	and	was	standing	beside	me	.
布拉德利	有	来	在	甲板	和	曾是	常设	旁	我	.

布拉德利来到甲板上，站在我旁边。

“ [ə'baʊt] [wʌn] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [hæv; həv]['aʊə(r)][reɪndʒ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	About	one	more	of	those	,	and	she'll	have	our	range	,	”	he	said	.
“	关于	一	更多的	的	那些	,	和	壳	有	我们的	范围	,	”	他	说	.

“再来一个，她就能达到我们的水平了，”他说。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [stɒk] [ɪn]['aʊə(r)]['juːniən][dʒæk] .

“	She	doesn't	seem	to	take	much	stock	in	our	Union	Jack	.
“	她	不	似乎	到	拿	很多	库存	在	我们的	联盟	杰克	.

“她似乎不太重视我们的英国国旗。”

” [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃel] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

”	A	second	shell	passed	over	us	,	and	then	I	gave	the	command	to	change
”	一个	第二	壳	通过了	超过	我们	,	和	然后	我	给予	这	命令	到	改变

['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

our	direction	,
我们的	方向	,

“第二枚炮弹从我们头顶飞过，然后我下令改变方向。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [daɪ'rektɪŋ] ['brædli] [tu:; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə]

at	**the**	**same**	**time**	**directing**	**Bradley**	**to**	**go**	**below**	**and**	**give**	**the**	**order**	**to**
在	这	相同的	时间	导演	布拉德利	到	去	以下	和	给	这	命令	到

[səb'mɜ:dʒ] .

submerge	**.**
淹没	.

同时指示布拉德利下到船舱下方，下令潜航。

[aɪ] [pɑ:st] [nɒbz] [daʊn] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] , [sɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ænd; ənd]

I	**passed**	**Nobs**	**down**	**to**	**him**	**,**	**and**	**following**	**,**	**saw**	**to**	**the**	**closing**	**and**
我	通过了	旋钮	向下	到	他	,	和	下列的	,	锯	到	这	结束	和

['fɑ:snɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hætʃ] .

fastening	**of**	**the**	**hatch**	**.**
紧固	的	这	孵化	.

我把诺布斯交给了他，然后看着舱门关闭并扣紧。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] - [tæŋks] ['nevə(r)][hæd; həd] [fɪld] [səʊ] ['sləʊli] .

It	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**the**	**diving**	**-**	**tanks**	**never**	**had**	**filled**	**so**	**slowly**	**.**
它	似乎	到	我	那	这	潜水	-	坦克	绝不	有	已填	所以	缓慢地	.

我觉得潜水气瓶的注水速度从来没有这么慢过。

[wi:; wi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ə'pærəntli] [də'rektli] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] ;

We	**heard**	**a**	**loud**	**explosion**	**apparently**	**directly**	**above**	**us**	**;**
我们	听到	一个	大声	爆炸	显然	直接地	多于	我们	;

我们听到一声巨响，似乎就在我们头顶上方；

[ðə; ði][krɑ:ft] ['trembld] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒk] [wɪtʃ] [θru:] [ˌju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [dek] .

the	**craft**	**trembled**	**to**	**the**	**shock**	**which**	**threw**	**us**	**all**	**to**	**the**	**deck**	**.**
这	工艺	颤抖	到	这	震惊	哪个	扔	我们	全部	到	这	甲板	.

船体因震动而剧烈摇晃，我们所有人都被震倒在甲板上。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ['məʊməntrəli] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði]['delju:dʒ][ɒv; əv] ['ɪnˌrʌʃɪŋ] ['wɔ:tə(r)] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

I	**expected**	**momentarily**	**to**	**feel**	**the**	**deluge**	**of**	**inrushing**	**water**	**,**	**but**	**none**	**came**	**.**
我	预期的	片刻	到	感觉	这	洪水	的	涌入	水	,	但	没有任何	来了	.

我本以为会立刻感受到汹涌而至的水流，但什么也没有发生。

[ɪn'sted] [wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [səb'mɜ:dʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mə'nɒmɪtə(r)] ['redʒɪstəd] ['fɔ:ti] [fi:t] [ænd; ənd]

Instead	**we**	**continued**	**to**	**submerge**	**until**	**the**	**manometer**	**registered**	**forty**	**feet**	**and**
反而	我们	持续	到	淹没	直到	这	压力计	挂号的	四十	脚	和

[ðen] [aɪ] [nju:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] .

then	**I**	**knew**	**that**	**we**	**were**	**safe**	**.**
然后	我	知道	那	我们	是	安全的	.

相反，我们继续下潜，直到压力计显示 40 英尺，那时我才知道我们安全了。

[seɪf] !

Safe	**!**
安全的	!

安全的!

[aɪ]['ɔ:lməʊst] [smaɪld] .

I	**almost**	**smiled**	**.**
我	几乎	微笑	.

我差点笑了。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'li:vd] ['oʊlsən] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][æt; ət][maɪ][də'rekʃ(ə)n] ,

I	**had**	**relieved**	**Olson**	**,**	**who**	**had**	**remained**	**in**	**the**	**tower**	**at**	**my**	**direction**	**,**
我	有	松了口气	奥尔森	,	WHO	有	剩余	在	这	塔	在	我的	方向	,

我接替了奥尔森的职务，奥尔森奉我的命令留在塔楼里。

['hævɪŋ] [bi:n] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] ['brɪtɪʃ] [ˌsʌbmə'ri:n] [kru:z] ,

having	**been**	**a**	**member**	**of**	**one**	**of**	**the**	**early**	**British**	**submarine**	**crews**	**,**
拥有	到过	一个	成员	的	一	的	这	早期的	英国	潜艇	船员	,

曾是英国早期潜艇艇员之一，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	therefore	having	some	knowledge	of	the	business	.
和	所以	拥有	一些	知识	的	这	商业	.

因此，他们需要对业务有一定的了解。

['brædli] [wɒz; wəz][æt; ət][maɪ][saɪd] .

Bradley	was	at	my	side	.
布拉德利	曾是	在	我的	边	.

布拉德利就在我身边。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] ['kwɪzɪkli] .

He	looked	at	me	quizzically	.
他	看起来	在	我	疑惑地	.

他疑惑地看着我。

“ [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][du:; də] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

“	What	the	devil	are	we	to	do	?	”	he	asked	.
“	什么	这	魔鬼	是	我们	到	做	?	”	他	问	.

“我们到底该怎么办？”他问道。

“ [ðə; ði] ['mɜ:tʃəntmən] [wɪl] [fli:] [ˌju: 'es] ; [ðə; ði][wɔ:(r)] - ['ves(ə)l] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ˌju: 'es] ;

“	The	merchantman	will	flee	us	;	the	war	-	vessel	will	destroy	us	;
“	这	商船	将要	逃跑	我们	;	这	战争	-	血管	将要	破坏	我们	;

“商船会逃离我们；战舰会摧毁我们；

['naɪðə(r)] [wɪl] [bɪ'li:v] ['aʊə(r)] [k'ʌləz] [ɔ:(r)] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

neither	will	believe	our	colors	or	give	us	a	chance	to	explain	.
两者都不	将要	相信	我们的	颜色	或者	给	我们	一个	机会	到	解释	.

他们既不相信我们所涂的颜色，也不给我们解释的机会。

[wi:; wi] [wɪl] [mi:t] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [wɜ:s] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][gəʊ] ['nəʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [pɔ:t] —

We	will	meet	even	a	worse	reception	if	we	go	nosing	around	a	British	port	—
我们	将要	见面	甚至	一个	更糟	接待	如果	我们	去	嗅探	大约	一个	英国	港口	—

[maɪnz] ,

mines	,
矿井	,

如果我们去英国港口附近闲逛——比如探访地雷——我们会遭到更糟糕的对待。

[nets] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

nets	and	all	of	it	.
网	和	全部	的	它	.

渔网以及所有这些东西。

[wi:; wi] [kænt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] . ”

We	can't	do	it	.	”
我们	不能	做	它	.	”

我们做不到。

“ [lets] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [wen] [ðɪs] ['feləʊ] [hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] [sent] , ” [ai] [ɜ:rdʒd] .

“	Let's	try	it	again	when	this	fellow	has	lost	the	scent	,	”	I	urged	.
“	我们来吧	尝试	它	再次	什么时候	这	同伴	有	丢失的	这	香味	,	”	我	敦促	.

“等这家伙失去气味后，我们再试一次，”我催促道。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst] [kʌm] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wɪl] [bɪ'li:v] [ˌju: 'es] .

“	There	must	come	a	ship	that	will	believe	us	.
“	那里	必须	来	一个	船	那	将要	相信	我们	.

“总会有一艘船相信我们。”

" [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wiː; wi][dɪd] , ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] [ræmd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['freɪtə(r)]

"	And	try	it	again	we	did	,	only	to	be	almost	rammed	by	a	huge	freighter
"	和	尝试	它	再次	我们	做过	,	仅有的	到	是	几乎	撞倒	经过	一个	巨大的	货轮

.

:

.

“我们又试了一次，结果差点被一艘巨大的货轮撞上。”

['leɪtə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][ə'pɒn][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [mən] [tɜːnd]

Later	we	were	fired	upon	by	a	destroyer	,	and	two	merchantmen	turned
之后	我们	是	被解雇	之上	经过	一个	驱逐舰	,	和	二	商船	转向

[ænd; ənd] [fled] [æt; ət]['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

and	fled	at	our	approach	.
和	逃亡	在	我们的	方法	.

后来我们遭到一艘驱逐舰的炮击，两艘商船在我们靠近时掉头逃跑了。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [wiː; wi] [kruːz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [sʌm; səm][wʌn]

For	two	days	we	cruised	up	and	down	the	Channel	trying	to	tell	some	one
为了	二	天	我们	巡航	向上	和	向下	这	渠道	尝试	到	告诉	一些	一

,

,

,

我们花了整整两天时间在英吉利海峡上来回巡游，试图告诉某个人：

[huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n] , [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [frendz] ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] ['lɪs(ə)n] .

who	would	listen	,	that	we	were	friends	;	but	no	one	would	listen	.
WHO	会	听	,	那	我们	是	朋友们	;	但	不	一	会	听	.

谁会听我们说我们是朋友呢？可是没有人会听。

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['wɔːʃɪp] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] [ə; eɪ]

After	our	encounter	with	the	first	warship	I	had	given	instructions	that	a
后	我们的	遇到	和	这	第一的	军舰	我	有	给定	指示	那	一个

['waɪələs] ['mesɪdʒ] [biː; bi] [sent] [aʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] ;

wireless	message	be	sent	out	explaining	our	predicament	;
无线的	信息	是	发送	出去	解释	我们的	困境	;

在与第一艘军舰遭遇后，我已指示发出无线电消息，说明我们的困境；

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['ʃægrɪn] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [bəuθ] ['sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts]

but	to	my	chagrin	I	discovered	that	both	sending	and	receiving	instruments
但	到	我的	懊恼	我	发现	那	两个都	发送	和	接收	仪器

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

但令我懊恼的是，我发现发送和接收仪器都不见了。

“ [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [pleɪs] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , " [vɒn] - [sent] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	There	is	only	one	place	you	can	go	,	"	von	Schoenvorts	sent	word	to	me	,
"	那里	是	仅有的	一	地方	你	能	去	,	"	冯	-	发送	单词	到	我	,

“你只有一个地方可去，”冯·舍恩沃茨捎信告诉我。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [kiːl] .

“	and	that	is	Kiel	.
"	和	那	是	基尔	.

“那就是基尔。”

[juː; jʊ] [kænt] [lænd] ['eniweə(r)] [els] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtəz] .

You	can't	land	anywhere	else	in	these	waters	.
你	不能	土地	任何地方	别的	在	这些	水	.

这片水域没有其他登陆点。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ,
If you wish , I will take you there ,
如果 你 希望 , 我 将要 拿 你 那里 ,

如果你愿意，我可以带你去那里。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] ['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [wel] . ”
and I can promise that you will be treated well . ”
和 我 能 承诺 那 你 将要 是 治疗 出色地 . ”

我可以保证您会受到很好的对待。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] , ” [ai] [sent] [bæk] [maɪ] [rɪ'plaɪ] ,
“ There is another place we can go , ” I sent back my reply ,
“ 那里 是 其他 地方 我们 能 去 , ” 我 发送 后退 我的 回复 ,

“我们还可以去另一个地方，”我回复道。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'fɔː(r)] [wiːl; wil] [gəʊ] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] .
“ and we will before we'll go to Germany .
“ 和 我们 将要 前 出色地 去 到 德国 .

“我们会在去德国之前这样做。”

[ðæt] [pleɪs] [ɪz] [hel] .
That place is hell .
那 地方 是 地狱 .

那个地方简直是人间地狱。

” ['tʃæptə(r)] [θriː]
” Chapter 3
” 章 3

第三章

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [deɪz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]
Those were anxious days , during which I had but little opportunity to
那些 是 焦虑的 天 , 期间 哪个 我 有 但 小的 机会 到
[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [liːs] .
associate with Lys .
联系 和 赖氨酸 .

那是一段令人焦虑的日子，期间我几乎没有机会与莱斯相处。

[ai] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [kə'mændərz] [ruːm] , ['brædli]
I had given her the commander's room , Bradley
我 有 给定 她 这 指挥官的 房间 , 布拉德利

布拉德利，我把指挥官的房间给了她。

[ænd; ənd] [ai] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] - ['ɒfɪsə(r)] ,
and I taking that of the deck - officer ,
和 我 采取 那 的 这 甲板 - 官 ,

我接受了甲板军官的提议，

[waɪl] ['oʊlsən] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [best] [men] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ruːm] ['ɔːdnrəli] [ə'lɔtid] [tuː; tə]
while Olson and two of our best men occupied the room ordinarily allotted to
尽管 奥尔森 和 二 的 我们的 最好的 男人 占领 这 房间 按说 分配 到
['peti] ['ɒfɪsəz] .
petty officers .
小气 警官 .

而奥尔森和我们队里最优秀的两名队员则占据了通常分配给士官的房间。

[ai] [meɪd] [nɒbz] - [bed] [daʊn] [ɪn] [liːs] - [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [les] [ə'ləʊn] .
I made Nobs ' bed down in Lys ' room , for I knew she would feel less alone .
我 制成 旋钮 - 床 向下 在 赖氨酸 - 房间 , 为了 我 知道 她 会 感觉 较少的 独自的 .

我把诺布斯的床铺搬到了莉丝的房间里，因为我知道这样她会感觉不那么孤单。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['məʊmənt] [ə'kɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [left] ['brɪtɪʃ] ['wɔːtəz]

Nothing	of	much	moment	occurred	for	a	while	after	we	left	British	waters
没有什么	的	很多	片刻	发生	为了	一个	尽管	后	我们	左边	英国	水

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

behind	us	.
在后面	我们	.

离开英国水域后，有一段时间并没有发生什么大事。

[wiː; wi][ræn] ['stedəli] [ə'lɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , ['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] .

We	ran	steadily	along	upon	the	surface	,	making	good	time	.
我们	跑	稳步	沿着	之上	这	表面	,	制作	好的	时间	.

我们在水面上稳步前进，速度很快。

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] [boʊts][wiː; wi] ['saɪtɪd] [meɪd] [ɒf][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] ;

The	first	two	boats	we	sighted	made	off	as	fast	as	they	could	go	;
这	第一的	二	船	我们	目击者	制成	离开	作为	快速地	作为	他们	可以	去	;

我们看到的头两艘船以最快的速度驶离了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['freɪtə(r)] , ['faɪəd][ɒn][ˌjuː 'es] , ['fɔːsɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [səb'mɜːdʒ] .

and	the	third	,	a	huge	freighter	,	fired	on	us	,	forcing	us	to	submerge	.
和	这	第三	,	一个	巨大的	货轮	,	被解雇	在	我们	,	强制	我们	到	淹没	.

第三艘是一艘巨大的货轮，它向我们开火，迫使我们下潜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [kə'menst] .

It	was	after	this	that	our	troubles	commenced	.
它	曾是	后	这	那	我们的	麻烦	开始	.

从此以后，我们的麻烦就开始了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['diːz(ə)l] ['endʒɪnz] [brəʊk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

One	of	the	Diesel	engines	broke	down	in	the	morning	,	and	while	we	were
一	的	这	柴油机	发动机	打破	向下	在	这	早晨	,	和	尽管	我们	是

['wɜːkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

working	on	it	,
在职的	在	它	,

早上其中一台柴油发动机发生故障，我们正在修理它的时候，

[ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɔːt] ['daɪvɪŋ] - [tæŋk] [kə'menst] [tuː; tə] [fɪl] .

the	forward	port	diving	-	tank	commenced	to	fill	.
这	向前	港口	潜水	-	坦克	开始	到	充满	.

前左舷潜水舱开始注水。

[ai][wɒz; wəz][ɒn] [dek] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd]['nəʊtɪd][ðə; ði]['grædʒuəl][lɪst] .

I	was	on	deck	at	the	time	and	noted	the	gradual	list	.
我	曾是	在	甲板	在	这	时间	和	著名的	这	逐渐地	列表	.

我当时在甲板上，注意到船体逐渐倾斜。

[gesɪŋ] [æt; ət][wʌns] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

Guessing	at	once	what	was	happening	,
猜测	在	一次	什么	曾是	发生	,

我立刻猜到了发生了什么事，

[ai] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] ['slæmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kləʊzd] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] , [drɒpt] [tuː; tə]

I	leaped	for	the	hatch	and	slamming	it	closed	above	my	head	,	dropped	to
我	跳跃	为了	这	孵化	和	猛击	它	关闭	多于	我的	头	,	掉落	到

[ðə; ði] [sent'rɑːl] .

the	centrale	.
这	中央	.

我纵身跃向舱门，猛地将舱门从头顶关上，然后跳到中央大厅。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [krɑːft] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [lɪst]

By	this	time	the	craft	was	going	down	by	the	head	with	a	most	unpleasant	list
经过	这	时间	这	工艺	曾是	去	向下	经过	这	头	和	一个	最多	令人不快的	列表

[tuː; tə] [pɔːt] ,

to	port	,
到	港口	,

这时，船头开始下沉，船身向左舷严重倾斜。

[ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [trænz'mɪt] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [bʌt; bət] [ræn] [æz; əz] [fɑːst]

and	I	didn't	wait	to	transmit	orders	to	some	one	else	but	ran	as	fast
和	我	没有	等待	到	发送	订单	到	一些	一	别的	但	跑	作为	快速地

[æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vælv] [ðæt] [let] [ðə; ði] [siː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɔːt] ['daɪvɪŋ] - [tæŋk] .

as	I	could	for	the	valve	that	let	the	sea	into	the	forward	port	diving	-	tank	.
作为	我	可以	为了	这	阀门	那	让	这	海	进入	这	向前	港口	潜水	-	坦克	.

我没等把命令传达给其他人，就以最快的速度跑向让海水进入前部潜水舱的阀门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] .

It	was	wide	open	.
它	曾是	宽的	打开	.

入口大开。

[tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [pʌmp] ['stɑːtɪd] [ðæt] [wʊd] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)]

To	close	it	and	to	have	the	pump	started	that	would	empty	it	were
到	关闭	它	和	到	有	这	泵	开始	那	会	空的	它	是

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

the	work	of	but	a	minute	;
这	工作	的	但	一个	分钟	;

关闭闸门并启动水泵将其排空，只需一分钟即可完成；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl] .

but	we	had	had	a	close	call	.
但	我们	有	有	一个	关闭	称呼	.

但我们侥幸逃过一劫。

[ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [vælv] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['əʊpənd] [ɪt'self] .

I	knew	that	the	valve	had	never	opened	itself	.
我	知道	那	这	阀门	有	绝不	打开	本身	.

我知道阀门从未自行打开过。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] — [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [hɪm'self] [ɪf]

Some	one	had	opened	it	—	some	one	who	was	willing	to	die	himself	if
一些	一	有	打开	它	—	一些	一	WHO	曾是	愿意的	到	死	他自己	如果

[hiː; hi] [mait] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] .

he	might	at	the	same	time	encompass	the	death	of	all	of	us	.
他	可能	在	这	相同的	时间	包含	这	死亡	的	全部	的	我们	.

有人打开了它——这个人宁愿自己死去，也要将我们所有人的死亡都带走。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [kept] [ə; eɪ] [gɑːd] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [krɑːft] .

After	that	I	kept	a	guard	pacing	the	length	of	the	narrow	craft	.
后	那	我	保留	一个	警卫	踱步	这	长度	的	这	狭窄的	工艺	.

之后，我安排了一名警卫沿着狭窄的船身来回巡逻。

[wiː; wi] [wɜːkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [hɑːf] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

We	worked	upon	the	engine	all	that	day	and	night	and	half	the	following	day	.
我们	工作	之上	这	引擎	全部	那	天	和	夜晚	和	一半	这	下列的	天	.

我们整整一天一夜都在修理发动机，第二天又工作了半天。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] ['drɪftɪd] ['aɪdli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

Most	of	the	time	we	drifted	idly	upon	the	surface	,
最多	的	这	时间	我们	漂移	闲散地	之上	这	表面	,

大部分时间我们都只是漫无目的地漂浮在水面上。

[bʌt; bət] [tə'wɔ:d] [nu:n] [wi:; wi] ['saɪtɪd] [sməʊk] [dju:] [west] ,

but	**toward**	**noon**	**we**	**sighted**	**smoke**	**due**	**west**	**,**
但	朝向	中午	我们	目击者	抽烟	到期的	西方	,

但临近中午时分，我们看到正西方向冒出了烟雾。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðæt] ['əʊnli] ['enəmɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ,

and	**having**	**found**	**that**	**only**	**enemies**	**inhabited**	**the**	**world**	**for**	**us**	**,**
和	拥有	成立	那	仅有的	敌人	有人居住的	这	世界	为了	我们	,

并且发现这个世界上只有我们的敌人，

[ai] ['ɔ:dəd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['endʒɪn] [bi:; bi] ['stɑ:tɪd] [səʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [mu:v] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	**ordered**	**that**	**the**	**other**	**engine**	**be**	**started**	**so**	**that**	**we**	**could**	**move**	**out**	**of**	**the**
我	订购	那	这	其他	引擎	是	开始	所以	那	我们	可以	移动	出去	的	这

[pɑ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] ['sti:mə(r)] .

path	**of**	**the**	**oncoming**	**steamer**	**.**
小路	的	这	即将到来的	汽船	.

我命令启动另一台发动机，以便我们能够避开迎面驶来的轮船。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['endʒɪn] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [tɜ:n] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [saʊnd]

The	**moment**	**the**	**engine**	**started**	**to**	**turn**	**,**	**however**	**,**	**there**	**was**	**a**	**grinding**	**sound**
这	片刻	这	引擎	开始	到	转动	,	然而	,	那里	曾是	一个	研磨	声音

[ɒv; əv] ['tɔ:tʃəd] [sti:l] ,

of	**tortured**	**steel**	**,**
的	受折磨	钢	,

然而，引擎一启动，就传来钢铁扭曲摩擦的刺耳声。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [stɒpt] ,

and	**when**	**it**	**had**	**been**	**stopped**	**,**
和	什么时候	它	有	到过	停止	,

当它停止之后，

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ][kəʊld] - ['tʃɪz(ə)l] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɪr] .

we	**found**	**that**	**some**	**one**	**had**	**placed**	**a**	**cold**	**-**	**chisel**	**in**	**one**	**of**	**the**	**gears**	**.**
我们	成立	那	一些	一	有	放置	一个	寒冷的	-	凿	在	一	的	这	齿轮	.

我们发现有人把冷凿放进了其中一个齿轮里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [lɪmp] [ə'lɒŋ] , [hɑ:f] [rɪ'peəd]

It	**was**	**another**	**two**	**days**	**before**	**we**	**were**	**ready**	**to**	**limp**	**along**	**,**	**half**	**repaired**
它	曾是	其他	二	天	前	我们	是	准备好	到	跛行	沿着	,	一半	已修复

.

:
.

又过了两天，我们才勉强修好了车，可以继续前行了。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [rɪ'peəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] , [ðə; ði] ['sentri] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ru:m]

The	**night**	**before**	**the**	**repairs**	**were**	**completed**	**,**	**the**	**sentry**	**came**	**to**	**my**	**room**
这	夜晚	前	这	维修	是	完全的	,	这	哨兵	来了	到	我的	房间

[ænd; ənd] [ə'wəʊk] [ˌem 'i:] .

and	**awoke**	**me**	**.**
和	醒来	我	.

维修工作完成的前一天晚上，哨兵来到我的房间把我叫醒。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪd(ə)l] [klɑ:s] , [ɪn] [hu:m] [ai]

He	**was**	**rather**	**an**	**intelligent**	**fellow**	**of**	**the**	**English**	**middle**	**class**	**,**	**in**	**whom**	**I**
他	曾是	相当	一个	聪明的	同伴	的	这	英语	中间	班级	,	在	谁	我

[hæd; həd] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] .

had	**much**	**confidence**	**.**
有	很多	信心	.

他是一位相当聪明的英国中产阶级人士，我对他非常信任。

“ [wel] , ['wɪlsn] , ” [aɪ] [ɑːskt] .
“ Well , Wilson , ” I asked .
“ 出色地 , 威尔逊 , ” 我 问 .

“威尔逊，你好吗？”我问道。

“ [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [naʊ] ?
“ What's the matter now ?
“ 是什么 这 事情 现在 ?

“现在又出什么事了？”

” [hiː; hɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [keɪm] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
” He raised his finger to his lips and came closer to me .
” 他 提高 他的 手指 到 他的 嘴唇 和 来了 更近 到 我 .

他抬起一根手指放在嘴唇上，然后向我走近。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [huz] ['dɔɪɪn] - [ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] , ” [hiː; hɪ] ['wɪspəd] ,
“ I think I've found out who's doin ' the mischief , ” he whispered ,
“ 我 思考 我已经 成立 出去 谁是 做 - 这 恶作剧 , ” 他 低声说道 ,

“我想我已经找到是谁在捣乱了，”他低声说道。

[ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][gɜːrlz] [ruːm] .
and nodded his head toward the girl's room .
和 点头 他的 头 朝向 这 女孩们 房间 .

他朝女孩的房间点了点头。

“ [aɪ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['sniːkɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kruːz] [ruːm] [dʒʌst] [naʊ] , ” [hiː; hɪ] [went] [ɒn] .
“ I seen her sneakin ' from the crew's room just now , ” he went on .
“ 我 已见 她 偷偷摸摸 - 从 这 船员 房间 只是 现在 , ” 他 去 在 .

“我刚才看到她偷偷从船员休息室溜出来了，”他接着说。

“ [ʃɪd] [biːn] [ɪn] ['gæsɪn] - [wɪt] - [ðə; ðɪ] [bɒʃ] [kə'mɑːndə(r)] .
“ She'd been in gassin ' wit ' the boche commander .
“ 棚 到过 在 加辛 - 有 - 这 波切 指挥官 .

“她曾和德国佬指挥官一起玩毒气游戏。”

['bensən] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)][læs] - [naɪt] , [tuː] ,
Benson seen her in there las ' night , too ,
本森 已见 她 在 那里 最后 - 夜晚 , 也 ,

本森昨晚也在那里看到了她。

[bʌt; bət][hiː; hɪ]['nevə(r)] [sed] ['nʌθɪn] - [tɪl] [aɪ] [gəʊz] [ɒn] [wɒtʃ] [tə'naɪt] .
but he never said nothin ' till I goes on watch tonight .
但 他 绝不 说 什么也没有 - 直到 我 去 在 手表 今晚 .

但他一直一句话也没说，直到我今晚值班。

['bɛnsənz] ['sɔːtə(r)] [sləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hed] ,
Benson's sorter slow in the head ,
本森 分拣机 慢的 在 这 头 ,

本森的分类员反应迟钝，

[æn; ən] - [hiː; hɪ]['nevə(r)] [pʊts] [tuː] [æn; ən] - [tuː] [tə'geðə(r)] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæz; həz] [meɪd] [fɔː(r)]
an ' he never puts two an ' two together till some one else has made four
一个 - 他 绝不 放置 二 一个 - 二 一起 直到 一些 一 别的 有 制成 四
[aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
out of it .
出去 的 它 .

他总是要等到别人把二加二变成四之后，才会把二加二联系起来。

” [ɪf] [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ,
” If the man had come in and struck me suddenly in the face ,
” 如果 这 男人 有 来 在 和 击 我 突然 在 这 脸 ,

“如果那个人进来突然打我一拳，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [nəʊ][mɔː(r)] [sə'praɪzd] .

I	could	have	been	no	more	surprised	.
我	可以	有	到过	不	更多的	惊讶	.

我一点也不感到惊讶。

" [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['eniwʌn] , " [ai] ['ɔːdəd] .

"	Say	nothing	of	this	to	anyone	,	"	I	ordered	.
"	说	没有什么	的	这	到	任何人	,	"	我	订购	.

"这件事千万不要告诉任何人，"我命令道。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['əʊpən][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] ['evri] [sə'spɪʃəs] [θɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [ɔː(r)]

"	Keep	your	eyes	and	ears	open	and	report	every	suspicious	thing	you	see	or
"	保持	你的	眼睛	和	耳朵	打开	和	报告	每一个	可疑的	事物	你	看	或者

[hɪə(r)] .

hear	.
听到	.

"睁大眼睛、竖起耳朵，把看到或听到的任何可疑情况都报告出来。"

" [ðə; ði][mæn] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ai] [tɒst] ,

"	The	man	saluted	and	left	me	;	but	for	an	hour	or	more	I	tossed	,
"	这	男人	敬礼	和	左边	我	;	但	为了	一个	小时	或者	更多的	我	抛掷	,

"那人向我敬了个礼，然后离开了；但我辗转反侧了一个多小时，

['restləs] , [ə'pɒn] [maɪ] [hɑːd] [bʌŋk] [ɪn][æn; ən]['ægəni] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][fɪə(r)] .

restless	,	upon	my	hard	bunk	in	an	agony	of	jealousy	and	fear	.
不安	,	之上	我的	难的	假寐	在	一个	痛苦	的	妒忌	和	害怕	.

我辗转反侧，躺在坚硬的床铺上，嫉妒和恐惧让我痛苦不堪。

['faɪnəli] [ai] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] .

Finally	I	fell	into	a	troubled	sleep	.
最后	我	跌倒	进入	一个	麻烦	睡觉	.

最后我辗转反侧，难以入眠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] [wen] [ai] [ə'wəʊk] .

It	was	daylight	when	I	awoke	.
它	曾是	日光	什么时候	我	醒来	.

我醒来时天已经亮了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stiːmɪŋ] [ə'lɒŋ] ['sləʊli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

We	were	steaming	along	slowly	upon	the	surface	,
我们	是	蒸煮	沿着	缓慢地	之上	这	表面	,

我们当时正缓慢地在水面上航行，

[maɪ] ['ɔːdərs] ['hævɪŋ] [biːn] [tuː; tə] [prə'siːd] [æt; ət][hɑːf] [spiːd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [æn; ən]

my	orders	having	been	to	proceed	at	half	speed	until	we	could	take	an
我的	订单	拥有	到过	到	继续	在	一半	速度	直到	我们	可以	拿	一个

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

observation	and	determine	our	position	.
观察	和	决定	我们的	位置	.

我的命令是，在能够进行观察并确定我们的位置之前，以半速前进。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'kɑːst][ɔːl][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] ;

The	sky	had	been	overcast	all	the	previous	day	and	all	night	;
这	天空	有	到过	灰蒙蒙	全部	这	以前的	天	和	全部	夜晚	;

前一天整天整夜都是阴天；

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [sen'trɑːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

but	as	I	stepped	into	the	centrale	that	morning	I	was	delighted	to	see	that
但	作为	我	步	进入	这	中央	那	早晨	我	曾是	高兴极了	到	看	那

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['ʃaɪnɪŋ] .

the	sun	was	again	shining	.
这	太阳	曾是	再次	灼灼	.

但那天早上当我走进中央大厅时，我欣喜地发现阳光再次普照大地。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [siːmd] [ɪm'pruːvd] ; ['evriθɪŋ] [siːmd] [prə'pɪʃəs] .

The	spirits	of	the	men	seemed	improved	;	everything	seemed	propitious	.
这	烈酒	的	这	男人	似乎	改进	;	一切	似乎	吉祥	.

男人们的精神状态似乎有所好转；一切似乎都很顺利。

[ai] [fə'gɒt] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['kruːəl] [mɪs'gɪvɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [naɪt] [æz; əz][ai][set][tuː; tə] [wɜːk]

I	forgot	at	once	the	cruel	misgivings	of	the	past	night	as	I	set	to	work
我	忘了	在	一次	这	残忍的	疑虑	的	这	过去的	夜晚	作为	我	放	到	工作

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

to	take	my	observations	.
到	拿	我的	观察	.

我立刻忘记了昨晚那些残酷的不安，开始着手进行观察。

[wɒt] [ə; eɪ] [bləʊ] [ə'weɪtɪd] [ˌem 'iː] !

What	a	blow	awaited	me	!
什么	一个	吹	等待中	我	!

我将遭受多么沉重的打击啊！

[ðə; ði]['sekstənt][ænd; ənd] [krə'nɒmɪtə(r)] [hæd; həd][bəuθ] [biːn] ['brəʊkən] [bɪ'jɒnd] [rɪ'peə(r)] ,

The	sextant	and	chronometer	had	both	been	broken	beyond	repair	,
这	六分仪	和	计时器	有	两个都	到过	破碎的	超过	维修	,

六分仪和天文钟都已损坏到无法修复的地步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][dʒʌst] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

and	they	had	been	broken	just	this	very	night	.
和	他们	有	到过	破碎的	只是	这	非常	夜晚	.

而就在今晚，它们就被打破了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][ə'pɒn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [liːs] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [vɒn]

They	had	been	broken	upon	the	night	that	Lys	had	been	seen	talking	with	von
他们	有	到过	破碎的	之上	这	夜晚	那	赖氨酸	有	到过	已见	说	和	冯

- .

Schoenvorts	.
-	.

在利斯被目击与冯·舍恩沃茨交谈的那晚，他们的关系就破裂了。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [lɑːst] [θɔːt] [wɪtʃ] [hɜːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːst] .

I	think	that	it	was	this	last	thought	which	hurt	me	the	worst	.
我	思考	那	它	曾是	这	最后的	想法	哪个	伤害	我	这	最差	.

我想，正是这最后一个念头最让我痛苦。

[ai][kʊd; kəd] [lʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][dɪ'zɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ˌekwə'nɪməti] ;

I	could	look	the	other	disaster	in	the	face	with	equanimity	;
我	可以	看	这	其他	灾难	在	这	脸	和	平静	;

我可以平静地面对另一场灾难；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɔːld][fækt] [ðæt] [liːs] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['treɪtə(r)] [ə'pɔːld] [ˌem 'iː] .

but	the	bald	fact	that	Lys	might	be	a	traitor	appalled	me	.
但	这	秃	事实	那	赖氨酸	可能	是	一个	叛徒	震惊	我	.

但莱斯可能是叛徒这个事实让我感到震惊。

[ai] [kɔːld] ['brædli] [ænd; ənd]['oʊlsən][ɒn] [dek] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

I	called	Bradley	and	Olson	on	deck	and	told	them	what	had	happened	,
我	称为	布拉德利	和	奥尔森	在	甲板	和	讲述	他们	什么	有	发生	,

我把布拉德利和奥尔森叫到甲板上，告诉他们发生了什么事。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː][ai] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɒt] ['wɪlsn]

but	for	the	life	of	me	I	couldn't	bring	myself	to	repeat	what	Wilson
但	为了	这	生活	的	我	我	不能	带来	我	到	重复	什么	威尔逊

[hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

had	reported	to	me	the	previous	night	.
有	据报道	到	我	这	以前的	夜晚	.

但我无论如何也无法复述威尔逊前一天晚上向我汇报的内容。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['mætə(r)] [θɔːt] ,
In fact , as I had given the matter thought ,
在 事实 , 作为 我 有 给定 这 事情 想法 ,

事实上，当我仔细考虑过这件事之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [maɪ] [ruːm] ,
it seemed incredible that the girl could have passed through my room ,
它 似乎 极好的 那 这 女孩 可以 有 通过了 通过 我的 房间 ,

女孩竟然会从我的房间经过，这简直太不可思议了。

[ɪn] [wɪtʃ] ['brædli] [ænd; ənd][ai] [slept] , [ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kruːz]
in which Bradley and I slept , and then carried on a conversation in the crew's
在 哪个 布拉德利 和 我 睡着了 , 和 然后 携带 在 一个 对话 在 这 船员
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

我和布拉德利睡在里面，然后我们在船员休息室里继续交谈。

[ɪn] [wɪtʃ] [vɒn] - [wɒz; wəz] [kept] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [biːn] [siːn] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
in which Von Schoenvorts was kept , without having been seen by more than a
在 哪个 冯 - 曾是 保留 , 没有 拥有 到过 已见 经过 更多的 比 一个
['sɪŋg(ə)l][mæn] .
single man .
单身的 男人 .

冯·舍恩沃茨被关押在那里，期间没有一个人见过他。

['brædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Bradley shook his head .
布拉德利 摇晃 他的 头 .

布拉德利摇了摇头。

“ [ai] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I can't make it out , ” he said .
“ 我 不能 制作 它 出去 , ” 他 说 .

“我看不清，”他说。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɒʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] ['klevə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] [laɪk]
“ One of those boches must be pretty clever to come it over us all like
“ 一 的 那些 博切斯 必须 是 漂亮的 聪明的 到 来 它 超过 我们 全部 喜欢
[ðɪs] ;
this ;
这 ;

“这些德国佬里肯定有一个很聪明，才能用这种方式蒙蔽我们所有人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [hɑːrmd] [ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðə; ði]
but they haven't harmed us as much as they think ; there are still the
但 他们 还没有 受到伤害 我们 作为 很多 作为 他们 思考 ; 那里 是 仍然 这
['ekstrə] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
extra instruments .
额外的 仪器 .

但他们并没有像他们想象的那样对我们的造成伤害；还有额外的武器。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [tɜːn] [naʊ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] [hed] .
” It was my turn now to shake a doleful head .
” 它 曾是 我的 转动 现在 到 摇 一个 悲伤的 头 .

“现在轮到我摇头叹息了。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ekstrə] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , ” [ai][təʊld][ðem; ðəm] .
“ There are no extra instruments , ” I told them .
“ 那里 是 不 额外的 仪器 , ” 我 讲述 他们 .

“没有多余的乐器了，”我告诉他们。

“ [ðeɪ] [tuː] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['waɪələs] [ˌæpə'reɪtəs] .
“ They too have disappeared as did the wireless apparatus .
“ 他们 也 有 消失 作为 做过 这 无线的 设备 .

“他们也像无线电设备一样消失了。”

” [bəuθ] [men] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
” Both men looked at me in amazement .
” 两个都 男人 看起来 在 我 在 惊愕 .

“两人都惊讶地看着我。”

“ [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , ” [sed] ['oʊlsən] .
“ We still have the compass and the sun , ” said Olson .
“ 我们 仍然 有 这 罗盘 和 这 太阳 , ” 说 奥尔森 .

奥尔森说：“我们仍然拥有指南针和太阳。”

“ [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [sʌm; səm] [naɪt] ;
“ They may be after getting the compass some night ;
“ 他们 可能 是 后 获得 这 罗盘 一些 夜晚 ;

“他们可能在某个夜晚想要得到指南针；

[bʌt; bət] [ðeɪz] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [fˈɜː] - [ɪm]
but they's too many of us around in the daytime fer ' em
但 他们是 也 许多 的 我们 大约 在 这 白天 fer - 呃

但白天我们人太多了，他们很难找到我们。

[tuː; tə][get][ðə; ði][sʌn] .
to get the sun .
到 得到 这 太阳 .

晒太阳。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['hætʃweɪ]
” It was then that one of the men stuck his head up through the hatchway
” 它 曾是 然后 那 一 的 这 男人 卡住 他的 头 向上 通过 这 舱口
[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,
and seeing me ,
和 看到 我 ,

“就在这时，其中一个人从舱口探出头来，看到了我，

[ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [dek] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] .
asked permission to come on deck and get a breath of fresh air .
问 允许 到 来 在 甲板 和 得到 一个 气息 的 新鲜的 空气 .

请求允许到甲板上呼吸一下新鲜空气。

[ai] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æz; əz] ['bensən] , [ðə; ði][mæn] [huː] , ['wɪlsn] [hæd; həd] [sed] ,
I recognized him as Benson , the man who , Wilson had said ,
我 认可 他 作为 本森 , 这 男人 WHO , 威尔逊 有 说 ,

我认出他就是本森，威尔逊曾说过，就是那个.....

[rɪ'pɔːtɪd] ['hævɪŋ] [siːn] [liːs] [wɪð] [vɒn] - [tuː] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)] .
reported having seen Lys with von Schoenvorts two nights before .
据报道 拥有 已见 赖氨酸 和 冯 - 二 夜晚 前 .

据称，两天前晚上曾看到 Lys 和 von Schoenvorts 在一起。

[ai] [m'əʊʃənd] [hɪm][ɒn] [dek] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
I motioned him on deck and then called him to one side ,
我 示意 他 在 甲板 和 然后 称为 他 到 一 边 ,

我示意他到甲板上来，然后叫他到一边去。

['ɑːskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɔː(r)][ʌn'juːʒuəl]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [trɪk] [ɒn]

asking	if	he	had	seen	anything	out	of	the	way	or	unusual	during	his	trick	on
问	如果	他	有	已见	任何事物	出去	的	这	方式	或者	异常	期间	他的	诡计	在

[wɒtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

watch	the	night	before	.
手表	这	夜晚	前	.

问他前一天晚上值班时有没有看到什么不寻常的事情。

[ðə; ði] ['feləʊ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] ,

The	fellow	scratched	his	head	a	moment	and	said	,	"	No	,
这	同伴	刮痕	他的	头	一个	片刻	和	说	,	"	不	,

那人挠了挠头，说道："不，

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] ,

"	and	then	as	though	it	was	an	afterthought	,
"	和	然后	作为	尽管	它	曾是	一个	事后考虑	,

然后，仿佛是事后才想起似的，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [kruːz] [ruːm] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt]

he	told	me	that	he	had	seen	the	girl	in	the	crew's	room	about	midnight
他	讲述	我	那	他	有	已见	这	女孩	在	这	船员	房间	关于	午夜

['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [kə'mɑːndə(r)] ,

talking	with	the	German	commander	,
说	和	这	德语	指挥官	,

他告诉我，他大约在午夜时分看到那个女孩在船员房间里和德国指挥官说话。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)] ['hædnt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] ,

but	as	there	hadn't	seemed	to	him	to	be	any	harm	in	that	,
但	作为	那里	之前没有	似乎	到	他	到	是	任何	伤害	在	那	,

但他觉得这样做并没有什么害处，

[hiː; hi] ['hædnt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	hadn't	said	anything	about	it	.
他	之前没有	说	任何事物	关于	它	.

他对此只字未提。

['telɪŋ] [hɪm] ['nevə(r)][tuː; tə] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Telling	him	never	to	fail	to	report	to	me	anything	in	the	slightest	out	of	the
讲述	他	绝不	到	失败	到	报告	到	我	任何事物	在	这	丝毫	出去	的	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

ordinary	routine	of	the	ship	,
普通的	常规	的	这	船	,

我告诉他，船上任何与日常运作稍有不符的情况，都必须立即向我汇报。

[ai] [dɪs'mɪst] [hɪm] .

I	dismissed	him	.
我	解雇	他	.

我解雇了他。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [naʊ] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [dek] ,

Several	of	the	other	men	now	asked	permission	to	come	on	deck	,
一些	的	这	其他	男人	现在	问	允许	到	来	在	甲板	,

其他几名男子也请求允许上甲板来。

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðəʊz] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['nesəsəri] ['djuːti][wɜː(r); wə(r)]

and	soon	all	but	those	actually	engaged	in	some	necessary	duty	were
和	很快	全部	但	那些	实际上	已订婚的	在	一些	必要的	责任	是

['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['smәʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,

standing	around	smoking	and	talking	,
常设	大约	吸烟	和	说	,

很快，除了那些真正执行必要任务的人之外，所有人都围站着抽烟聊天。

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

all	in	the	best	of	spirits	.
全部	在	这	最好的	的	烈酒	.

大家心情都很好。

[ai] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'ləʊ]

I	took	advantage	of	the	absence	of	the	men	upon	the	deck	to	go	below
我	采取	优势	的	这	缺席	的	这	男人	之上	这	甲板	到	去	以下

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['brekfəst] ,

for	my	breakfast	,
为了	我的	早餐	,

我趁着甲板上没人，下到船舱里吃早餐。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [prɪ'peərɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [stəʊv] .

which	the	cook	was	already	preparing	upon	the	electric	stove	.
哪个	这	厨师	曾是	已经	准备	之上	这	电的	火炉	.

厨师已经在电炉上开始准备这道菜了。

[liːs] , ['fɒləʊd] [baɪ] [nɒbz] , [ə'pɪəd] [æz; əz] [ai] ['entəd] [ðə; ði] [sent'rɑːl] .

Lys	,	followed	by	Nobs	,	appeared	as	I	entered	the	centrale	.
赖氨酸	,	随后	经过	旋钮	,	出现	作为	我	进入	这	中央	.

当我进入中央大厅时，Lys 和 Nobs 先后出现。

[ʃiː; ʃi] [met] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] “ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] !

She	met	me	with	a	pleasant	“	Good	morning	!
她	遇见	我	和	一个	令人愉快的	“	好的	早晨	!

她热情地向我打招呼：“早上好！”

” [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [kən'streɪnd] [ænd; ənd]

”	which	I	am	afraid	I	replied	to	in	a	tone	that	was	rather	constrained	and
”	哪个	我	是	害怕的	我	回复	到	在	一个	语气	那	曾是	相当	受限	和

['sɜːli] .

surly	.
粗鲁	.

“恐怕我当时的回答相当拘谨和生硬。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['brekfəst] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

“	Will	you	breakfast	with	me	?
”	将要	你	早餐	和	我	?

你愿意和我一起吃早餐吗?

” [ai] ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] [ðə; ði] [gɜːl] ,

”	I	suddenly	asked	the	girl	,
”	我	突然	问	这	女孩	,

我突然问那个女孩，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kə'mens] [ə; eɪ] [prəʊb] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] ['djuːti]

determined	to	commence	a	probe	of	my	own	along	the	lines	which	duty
决定	到	开始	一个	探测	的	我的	自己的	沿着	这	线条	哪个	责任

[di'mɑːnd, -'mænd] .

demanded	.
要求	.

决心按照职责要求，展开我自己的调查。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ə; eɪ] [swiːt] [ək'septəns] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

She	nodded	a	sweet	acceptance	of	my	invitation	,
她	点头	一个	甜的	验收	的	我的	邀请	,

她甜甜地点头接受了我的邀请。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [mes] .

and	together	we	sat	down	at	the	little	table	of	the	officers	'	mess	.
和	一起	我们	卫星	向下	在	这	小的	桌子	的	这	警官	-	混乱	.

我们一起在军官餐厅的小桌子旁坐了下来。

“ [juː; jʊ] [slept] [wel] [lɑːst] [naɪt] ?
“ You slept well last night ?
” 你 睡着了 出色地 最后的 夜晚 ?

你昨晚睡得好吗?

” [aɪ] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ɔːl] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ All night , ” she replied .
” 全部 夜晚 , ” 她 回复 .

“整晚，”她回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['splendɪd] ['sliːpə(r)] .
“ I am a splendid sleeper .
” 我 是 一个 灿烂 轨枕 .

我睡眠质量很好。

” [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ]
” Her manner was so straightforward and honest that I could not bring
” 她 方式 曾是 所以 直截了当 和 诚实的 那 我 可以 不是 带来
[maɪ'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [djuː'plɪsəti] ;
myself to believe in her duplicity ;
我 到 相信 在 她 表里不一 ;

“她为人坦率真诚，我实在无法相信她会虚伪做作；

[jet] — ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] , [aɪ] [blə:t]
yet — Thinking to surprise her into a betrayal of her guilt , I blurted
然而 — 思维 到 惊喜 她 进入 一个 背叛 的 她 有罪 , 我 脱口而出
[aʊt] :
out :
出去 :

然而——为了出其不意地让她吐露心声，我脱口而出：

“ [ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] [ænd; ənd] ['sekstənt] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [dɪ'strɔɪd] [lɑːst] [naɪt] ; [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]
“ The chronometer and sextant were both destroyed last night ; there is a
” 这 计时器 和 六分仪 是 两个都 损毁 最后的 夜晚 ; 那里 是 一个
['treɪtə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
traitor among us .
叛徒 之中 我们 .

“天文钟和六分仪昨晚都被毁了；我们当中有叛徒。”

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ] [heə(r)] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['evɪd(ə)nsɪŋ] ['gɪlti] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
” But she never turned a hair by way of evidencing guilty knowledge of the
” 但 她 绝不 转向 一个 头发 经过 方式 的 证据 有罪的 知识 的 这
[kə'tæstrəfi] .
catastrophe .
灾难 .

“但她从未流露出丝毫对这场灾难的知情不报。”

“ [huː] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [biːn] ?
“ Who could it have been ?
” WHO 可以 它 有 到过 ?

“会是谁呢？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wʊd] [bi:; bi]['kreɪzi][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ,

“	**The**	**Germans**	**would**	**be**	**crazy**	**to**	**do**	**it**	**,**
”	这	德国人	会	是	疯狂的	到	做	它	,

“德国人要是真这么做，那他们就疯了。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] [æz; əz]['aʊəz] . ”

for	**their**	**lives**	**are**	**as**	**much**	**at**	**stake**	**as**	**ours**	**. ”**
为了	他们的	生活	是	作为	很多	在	赌注	作为	我们的	. ”

因为他们的生命和我们的生命一样岌岌可危。

“ [men] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][glæd][tu:; tə][daɪ][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][aɪ'di:əl] — [æn; ən][aɪ'di:əl][ɒv; əv]

“	**Men**	**are**	**often**	**glad**	**to**	**die**	**for**	**an**	**ideal**	**—**	**an**	**ideal**	**of**
”	男人	是	经常	高兴的	到	死	为了	一个	理想的	—	一个	理想的	的

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [pə'hæps] ,

patriotism	**,**	**perhaps**	**,**
爱国主义	,	也许	,

“人们常常乐于为某种理想而死——或许是爱国主义的理想。”

” [ai] [rɪ'plaɪd] ; “ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə]['mɑ:tə(r)] [ðəm'selvz] [ɪnk'lu:dz] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs]

”	**I**	**replied**	**;**	**“**	**and**	**a**	**willingness**	**to**	**martyr**	**themselves**	**includes**	**a**	**willingness**
”	我	回复	;	“	和	一个	意愿	到	烈士	他们自己	包括	一个	意愿

[tu:; tə]['sækrɪfaɪs] ['ʌðə(r)z] ,

to	**sacrifice**	**others**	**,**
到	牺牲	其他的	,

我回答说：“甘愿自我牺牲也意味着甘愿牺牲他人。”

['i:v(ə)n] [ðəʊz] [hu:] [lʌv] [ðem; ðəm] .

even	**those**	**who**	**love**	**them**	**.**
甚至	那些	WHO	爱	他们	.

即使是那些爱他们的人。

['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,

Women	**are**	**much**	**the**	**same**	**,**
女性	是	很多	这	相同的	,

女性也大同小异。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ]['i:v(ə)n] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən][məʊst][men] — [ðeɪ] [wɪl] ['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] ,

except	**that**	**they**	**will**	**go**	**even**	**further**	**than**	**most**	**men**	**—**	**they**	**will**	**sacrifice**	**everything**	**,**
除了	那	他们	将要	去	甚至	更远	比	最多	男人	—	他们	将要	牺牲	一切	,

['i:v(ə)n] ['ɒnə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] .

even	**honor**	**,**	**for**	**love**	**.**
甚至	荣誉	,	为了	爱	.

但他们甚至会比大多数男人走得更远——为了爱情，他们会牺牲一切，甚至荣誉。

” [ai] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['keəfəli] [æz; əz][ai] [spəʊk] ,

”	**I**	**watched**	**her**	**face**	**carefully**	**as**	**I**	**spoke**	**,**
”	我	观看	她	脸	小心	作为	我	辐	,

我说话的时候仔细观察着她的表情。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ðæt] [ai] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [flʌʃ] ['maʊntɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] .

and	**I**	**thought**	**that**	**I**	**detected**	**a**	**very**	**faint**	**flush**	**mounting**	**her**	**cheek**	**.**
和	我	想法	那	我	检测到	一个	非常	头晕的	冲洗	安装	她	脸颊	.

我感觉她脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。

['si:ɪŋ] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [ai] [sɔ:t] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

Seeing	**an**	**opening**	**and**	**an**	**advantage**	**,**	**I**	**sought**	**to**	**follow**	**it**	**up**	**.**
看到	一个	开幕	和	一个	优势	,	我	寻求	到	跟随	它	向上	.

我发现了一个机会和优势，于是决定抓住它。

“ [teɪk] [vɒn] - , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ” [ai] [kən'tɪnju:d] :

“	**Take**	**von**	**Schoenvorts**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**”**	**I**	**continued**	**:**
”	拿	冯	-	,	为了	实例	,	”	我	持续	:

“以冯·舍恩沃茨为例，”我继续说道：

“ [hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi][glæd][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [teɪk] [juː 'es][ɔːl] [wɪð] [hɪm] ,

“	he	would	doubtless	be	glad	to	die	and	take	us	all	with	him	,
”	他	会	毫无疑问	是	高兴的	到	死	和	拿	我们	全部	和	他	,

“他无疑会乐于死去，并带我们所有人一起走。”

[kʊd; kəd][hiː; hi] [prɪ'vent] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ves(ə)l]['ɪntuː] ['enəmi] [hændz] .

could	he	prevent	in	no	other	way	the	falling	of	his	vessel	into	enemy	hands	.
可以	他	防止	在	不	其他	方式	这	坠落	的	他的	血管	进入	敌人	双手	.

他难道没有其他办法阻止他的船只落入敌人手中吗?

[hiː; hi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] ['eniwʌn] , ['iːv(ə)n][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [hɪm] ,

He	would	sacrifice	anyone	,	even	you	;	and	if	you	still	love	him	,
他	会	牺牲	任何人	,	甚至	你	;	和	如果	你	仍然	爱	他	,

他会牺牲任何人，甚至包括你；如果你仍然爱他，

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['redi] [tuːl] .

you	might	be	his	ready	tool	.
你	可能	是	他的	准备好	工具	.

你很可能成为他现成的工具。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ?

Do	you	understand	me	?
做	你	理解	我	?

你了解我吗?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [waɪd] - [aɪd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

”	She	looked	at	me	in	wide	-	eyed	consternation	for	a	moment	,
”	她	看起来	在	我	在	宽的	-	眼睛	惊愕	为了	一个	片刻	,

她惊恐地睁大眼睛看了我一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

and	then	she	went	very	white	and	rose	from	her	seat	.
和	然后	她	去	非常	白色的	和	玫瑰	从	她	座位	.

然后她脸色变得非常苍白，从座位上站了起来。

“ [aɪ][duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwɪkli]

“	I	do	,	”	she	replied	,	and	turning	her	back	upon	me	,	she	walked	quickly
”	我	做	,	”	她	回复	,	和	转弯	她	后退	之上	我	,	她	步行	迅速地

[tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

toward	her	room	.
朝向	她	房间	.

“我愿意，”她回答道，然后转身背对着我，快步走向她的房间。

[aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [bɪ'liːvɪŋ] [wɒt] [aɪ][dɪd] ,

I	started	to	follow	,	for	even	believing	what	I	did	,
我	开始	到	跟随	,	为了	甚至	相信	什么	我	做过	,

我开始跟随，甚至因为我相信了我所做的事。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	was	sorry	that	I	had	hurt	her	.
我	曾是	对不起	那	我	有	伤害	她	.

我很抱歉伤害了她。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kruːz] [ruːm] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

I	reached	the	door	to	the	crew's	room	just	behind	her	and	in	time	to
我	达到	这	门	到	这	船员	房间	只是	在后面	她	和	在	时间	到

[siː] [vɒn] - [liːn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]

see	von	Schoenvorts	lean	forward	and	whisper	something	to	her	as	she
看	冯	-	倾斜	向前	和	耳语	某物	到	她	作为	她

[pɑːst] ;

passed	;
通过了	;

我走到船员室门口时，正好跟在她身后，看到冯·舍恩沃茨在她经过时俯身向前，低声对她说了些什么；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi] [wɒtʃt] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ɒn]

but	she	must	have	guessed	that	she	might	be	watched	,	for	she	passed	on	.
但	她	必须	有	猜对了	那	她	可能	是	观看	,	为了	她	通过了	在	.

但她肯定猜到自己可能会被人监视，因为她就这样去世了。

[ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ˌaɪ 'ti:] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)] ; [ðə; ði][wɪnd] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [geɪl] ,

That	afternoon	it	clouded	over	;	the	wind	mounted	to	a	gale	,
那	下午	它	阴天	超过	;	这	风	安装	到	一个	大风	,

那天下午，天空阴云密布，风势渐强，变成了狂风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [rəʊz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][krɑ:ft][wɒz; wəz] ['wɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['fraɪtfəli] .

and	the	sea	rose	until	the	craft	was	wallowing	and	rolling	frightfully	.
和	这	海	玫瑰	直到	这	工艺	曾是	沉溺	和	滚动	可怕地	.

海平面不断上涨，以至于船只在海面上剧烈摇晃颠簸。

['nɪəli] ['evriwʌn] [ə'bɔ:d] [wɒz; wəz] [sɪk] ; [ðə; ði][eə(r)] [bɪ'keɪm] [faʊl] [ænd; ənd] [ə'presɪv] .

Nearly	everyone	aboard	was	sick	;	the	air	became	foul	and	oppressive	.
几乎	每个人	船上	曾是	生病的	;	这	空气	成为	犯规	和	压迫性的	.

船上几乎所有人都生病了；空气变得污浊不堪，令人窒息。

[fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ai][dɪd][nɒt] [li:v] [maɪ][pəʊst][ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] ,

For	twenty	-	four	hours	I	did	not	leave	my	post	in	the	conning	tower	,
为了	二十	-	四	小时	我	做过	不是	离开	我的	邮政	在	这	骗局	塔	,

我整整二十四小时没有离开指挥塔的岗位。

[æz; əz][bəuθ]['oʊlsən][ænd; ənd] ['brædli] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪk] .

as	both	Olson	and	Bradley	were	sick	.
作为	两个都	奥尔森	和	布拉德利	是	生病的	.

奥尔森和布拉德利都生病了。

['faɪnəli] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][mʌst; məst][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ,

Finally	I	found	that	I	must	get	a	little	rest	,
最后	我	成立	那	我	必须	得到	一个	小的	休息	,

最后我发现自己必须休息一会儿了。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ˌem 'i:] .

and	so	I	looked	about	for	some	one	to	relieve	me	.
和	所以	我	看起来	关于	为了	一些	一	到	缓解	我	.

于是我开始四处寻找可以替我工作的人。

['bensən] [ˌvɔlən'tiəd] .

Benson	volunteered	.
本森	自愿	.

本森自愿报名。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [sɪk] ,

He	had	not	been	sick	,
他	有	不是	到过	生病的	,

他并没有生病。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)][ɑ:(r)] . [en] . [mæn][ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n]

and	assured	me	that	he	was	a	former	R	.	N	.	man	and	had	been
和	保证	我	那	他	曾是	一个	以前的	拉	.	N	.	男人	和	有	到过

['di:teɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌsʌbmə'ri:n] ['dju:ti][fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tu:] [j'iəz] .

detailed	for	submarine	duty	for	over	two	years	.
详细的	为了	潜艇	责任	为了	超过	二	年	.

他向我保证，他曾是英国皇家海军的一员，并在潜艇部队服役两年多。

[ai][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]

I	was	glad	that	it	was	he	,	for	I	had	considerable	confidence	in	his
我	曾是	高兴的	那	它	曾是	他	,	为了	我	有	大量	信心	在	他的

['lɔɪəlti] ,

loyalty	,
忠诚	,

我很高兴是他，因为我对他忠诚很有信心。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] [ðæt] [ai] [went] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [leɪ]

and	so	it	was	with	a	feeling	of	security	that	I	went	below	and	lay
和	所以	它	曾是	和	一个	感觉	的	安全	那	我	去	以下	和	躺

[daʊn] .

down	.
向下	.

于是，我带着安全感下到下面躺了下来。

[ai] [slept] [twelv] ['aʊəz] [streɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [ai][hæd; həd]

I	slept	twelve	hours	straight	,	and	when	I	awoke	and	discovered	what	I	had
我	睡着了	十二	小时	直的	,	和	什么时候	我	醒来	和	发现	什么	我	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

我一口气睡了十二个小时，醒来后发现自己做了什么，

[ai] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] .

I	lost	no	time	in	getting	to	the	conning	tower	.
我	丢失的	不	时间	在	获得	到	这	骗局	塔	.

我立即赶到了指挥塔。

[ðeə(r)] [sæt] ['bensən] [æz; əz] [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

There	sat	Benson	as	wide	awake	as	could	be	,
那里	卫星	本森	作为	宽的	醒	作为	可以	是	,

本森就那样坐在那里，精神抖擞，一刻也睡不着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʃəʊd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] .

and	the	compass	showed	that	we	were	heading	straight	into	the	west	.
和	这	罗盘	显示	那	我们	是	标题	直的	进入	这	西方	.

指南针显示我们正径直向西走。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] ; [nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'beɪt] [ɪts]['fjʊəri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] .

The	storm	was	still	raging	;	nor	did	it	abate	its	fury	until	the	fourth	day	.
这	风暴	曾是	仍然	愤怒	;	也不	做过	它	减弱	它是	愤怒	直到	这	第四	天	.

暴风雨依然肆虐，直到第四天才逐渐平息。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['prɪti] [wel] [dʌn] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [wiː; wi]

We	were	all	pretty	well	done	up	and	looked	forward	to	the	time	when	we
我们	是	全部	漂亮的	出色地	完毕	向上	和	看起来	向前	到	这	时间	什么时候	我们

[kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] [dek] [ænd; ənd] [fɪl] ['aʊə(r)] [lʌŋz] [wɪð] [freʃ] [eə(r)] .

could	go	on	deck	and	fill	our	lungs	with	fresh	air	.
可以	去	在	甲板	和	充满	我们的	肺	和	新鲜的	空气	.

我们都穿戴整齐，期待着能到甲板上呼吸新鲜空气。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [fɔː(r)] [deɪz] [ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði][gɜːl] ,

During	the	whole	four	days	I	had	not	seen	the	girl	,
期间	这	所有的	四	天	我	有	不是	已见	这	女孩	,

整整四天，我都没见到那个女孩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [kept] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ;

as	she	evidently	kept	closely	to	her	room	;
作为	她	显然	保留	密切	到	她	房间	;

她显然一直待在自己的房间里；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [nəʊ] [ˌʌntə'wɔ:d] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [ə'bɔ:d] [ðə; ðɪ] [bəʊt] — [ə; eɪ]

and	during	this	time	no	untoward	incident	had	occurred	aboard	the	boat	—	a
和	期间	这	时间	不	不愉快的	事件	有	发生	船上	这	船	—	一个

[fækt] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ðɪ] [web] [ɒv; əv] [ˌsɜ:kəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

fact	which	seemed	to	strengthen	the	web	of	circumstantial	evidence	about	her	.
事实	哪个	似乎	到	加强	这	网站	的	间接的	证据	关于	她	.

在此期间，船上没有发生任何不测事件——这一事实似乎加强了有关她的间接证据。

[fɔ:(r); fə(r)][sɪks][mɔ:(r)] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [stɔ:m] ['les(ə)nd] [wi:; wi] [stɪl] [hæd; həd] ['feəli] [rʌf] ['weðə(r)] ;

For	six	more	days	after	the	storm	lessened	we	still	had	fairly	rough	weather	;
为了	六	更多的	天	后	这	风暴	减少	我们	仍然	有	相当	粗糙的	天气	;

暴风雨减弱后的六天里，我们仍然遭遇了相当恶劣的天气；

[nɔ:(r)][dɪd][ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌns] [ʃəʊ] [hɪm'self] ['djʊərɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] .

nor	did	the	sun	once	show	himself	during	all	that	time	.
也不	做过	这	太阳	一次	展示	他自己	期间	全部	那	时间	.

在那段时间里，太阳也从未露面。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['si:z(ə)n] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][dʒu:n] — [ðə; ðɪ] [stɔ:m] [wɒz; wəz]

For	the	season	—	it	was	now	the	middle	of	June	—	the	storm	was
为了	这	季节	—	它	曾是	现在	这	中间	的	六月	—	这	风暴	曾是

[ʌn'ju:ʒuəl] ; [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔ:niə] ,

unusual	;	but	being	from	southern	California	,
异常	;	但	存在	从	南部	加利福尼亚州	,

就这个季节而言——当时已是六月中旬——这场风暴实属罕见；但由于我来自南加州，

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ʌn'ju:ʒuəl] ['weðə(r)] .

I	was	accustomed	to	unusual	weather	.
我	曾是	习惯	到	异常	天气	.

我早已习惯了反常的天气。

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)] ,

In	fact	,	I	have	discovered	that	the	world	over	,
在	事实	,	我	有	发现	那	这	世界	超过	,

事实上，我发现全世界都是如此，

[ʌn'ju:ʒuəl] ['weðə(r)] [prɪ'veɪlz] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jɪə(r)] .

unusual	weather	prevails	at	all	times	of	the	year	.
异常	天气	占上风	在	全部	时代	的	这	年	.

一年四季都存在异常天气。

[wi:; wi] [kept] ['stedəli] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['westwəd] [kɔ:s] ,

We	kept	steadily	to	our	westward	course	,
我们	保留	稳步	到	我们的	向西	课程	,

我们始终保持向西航行的路线，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][ju:] - - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɑ:stɪst] [səb'mə:səbl] [wi:; wi][hæd; həd]['evə(r)]

and	as	the	U	-	33	was	one	of	the	fastest	submersibles	we	had	ever
和	作为	这	U	-	-	曾是	一	的	这	最快	潜水器	我们	有	曾经

[tɜ:nd] [aʊt] ,

turned	out	,
转向	出去	,

U-33 是我们制造过的速度最快的潜艇之一，

[aɪ] [nju:] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['prɪti] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [nɔ:θ] [ə'merɪkən] [kəʊst] .

I	knew	that	we	must	be	pretty	close	to	the	North	American	coast	.
我	知道	那	我们	必须	是	漂亮的	关闭	到	这	北	美国人	海岸	.

我知道我们一定离北美海岸很近了。

[wɒt] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː][məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] ['saɪtɪd]

What	puzzled	me	most	was	the	fact	that	for	six	days	we	had	not	sighted
什么	困惑	我	最多	曾是	这	事实	那	为了	六	天	我们	有	不是	目击者

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp] .

a	single	ship	.
一个	单身的	船	.

最令我困惑的是，整整六天，我们竟然没有看到一艘船。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]

It	seemed	remarkable	that	we	could	cross	the	Atlantic	almost	to	the	coast	of
它	似乎	卓越	那	我们	可以	叉	这	大西洋	几乎	到	这	海岸	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] [wɪ'ðaʊt] [glimps] [sməʊk] [ɔː(r)][seɪl] ,

the	American	continent	without	glimpsing	smoke	or	sail	,
这	美国人	大陆	没有	瞥见	抽烟	或者	帆	,

令人难以置信的是，我们竟然能够横渡大西洋，几乎到达美洲大陆的海岸，却看不到一丝烟雾或帆船的踪影。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [weɪ] [ɒf] ['aʊə(r)] [kɔːs] ,

and	at	last	I	came	to	the	conclusion	that	we	were	way	off	our	course	,
和	在	最后的	我	来了	到	这	结论	那	我们	是	方式	离开	我们的	课程	,

最后我得出结论，我们远远偏离了航线。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] .

but	whether	to	the	north	or	to	the	south	of	it	I	could	not	determine	.
但	无论	到	这	北	或者	到	这	南	的	它	我	可以	不是	决定	.

但究竟是在它的北面还是南面，我无法确定。

[ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ðə; ði] [siː] [leɪ] [kəm'pærətɪvli] [kɑːm][æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] .

On	the	seventh	day	the	sea	lay	comparatively	calm	at	early	dawn	.
在	这	第七	天	这	海	躺	比较	冷静的	在	早期的	黎明	.

第七天清晨，海面相对平静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [heɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌt] [ɒf] ['aʊə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	a	slight	haze	upon	the	ocean	which	had	cut	off	our	view	of	the
那里	曾是	一个	轻微	阴霾	之上	这	海洋	哪个	有	切	离开	我们的	看法	的	这

[stɑːz] ;

stars	;
明星	;

海面上笼罩着一层薄雾，遮蔽了我们的视线，使我们无法看到星星；

[bʌt; bət] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɔːl] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['mɒrəʊ] ,

but	conditions	all	pointed	toward	a	clear	morrow	,
但	状况	全部	尖	朝向	一个	清除	明天	,

但种种迹象表明，明天将是晴朗的一天。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ɒn] [dek] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	I	was	on	deck	anxiously	awaiting	the	rising	of	the	sun	.
和	我	曾是	在	甲板	焦虑地	等待中	这	上升	的	这	太阳	.

我当时在甲板上焦急地等待着太阳升起。

[maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gluːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [mɪst] [ə'stɜːn] ,

My	eyes	were	glued	upon	the	impenetrable	mist	astern	,
我的	眼睛	是	胶合	之上	这	坚不可摧	薄雾	倒车	,

我的目光紧紧盯着船尾那层浓重的雾气。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][fɜːst] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [ðæt] [wʊd]

for	there	in	the	east	I	should	see	the	first	glow	of	the	rising	sun	that	would
为了	那里	在	这	东方	我	应该	看	这	第一的	辉光	的	这	上升	太阳	那	会

[ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] .

assure	me	we	were	still	upon	the	right	course	.
保证	我	我们	是	仍然	之上	这	正确的	课程	.

因为在东方，我应该能看到冉冉升起的太阳的第一缕光芒，这将向我保证我们仍然走在正确的道路上。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['hevənz] ['laɪt(ə)nd] ;

Gradually	the	heavens	lightened	;
逐步地	这	天	轻度	;

天色渐渐亮了起来；

[bʌt; bət] [ə'stɜːn] [ai][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [ɪn'tɛnsər] [gləʊ] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [mɪst] .

but	astern	I	could	see	no	intenser	glow	that	would	indicate	the	rising	sun	behind	the	mist	.
但	倒车	我	可以	看	不	更强烈	辉光	那	会	表明	这	上升	太阳	在后面	这	薄雾	.

但是往后看，我却看不到任何更强烈的光芒，表明太阳正从薄雾中升起。

['brædli] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][maɪ][saɪd] .

Bradley	was	standing	at	my	side	.
布拉德利	曾是	常设	在	我的	边	.

布拉德利站在我身边。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tʌtʃt] [maɪ] [ɑːm] .

Presently	he	touched	my	arm	.
目前	他	感动	我的	手臂	.

他随即碰了碰我的胳膊。

“ [lʊk] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [saʊθ] .

“	Look	,	captain	,	”	he	said	,	and	pointed	south	.
“	看	,	队长	,	”	他	说	,	和	尖	南	.

“看，船长，”他说着，指向南方。

[ai] [lʊkt] [ænd; ənd] [gɑːspt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [də'rektli] [tuː; tə] [pɔːt]

I	looked	and	gasped	,	for	there	directly	to	port
我	看起来	和	倒吸一口气	,	为了	那里	直接地	到	港口

我抬头一看，倒吸一口凉气，因为那里直通港口。

[ai] [sɔː] ['aʊtlaɪnd] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ðə; ði] [red] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

I	saw	outlined	through	the	haze	the	red	top	of	the	rising	sun	.
我	锯	概述	通过	这	阴霾	这	红色的	顶部	的	这	上升	太阳	.

透过薄雾，我看到了冉冉升起的太阳的红色顶峰。

['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊə(r)] , [ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmpəs] .

Hurrying	to	the	tower	,	I	looked	at	the	compass	.
匆忙	到	这	塔	,	我	看起来	在	这	罗盘	.

我匆匆跑到塔楼，看了看指南针。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] ['stedəli] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['westwəd] [kɔːs] .

It	showed	that	we	were	holding	steadily	upon	our	westward	course	.
它	显示	那	我们	是	保持	稳步	之上	我们的	向西	课程	.

这表明我们正稳步朝着西行的航线前进。

['aɪðə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [hæd; həd] [biːn] ['tæmpəd] [wɪð] .

Either	the	sun	was	rising	in	the	south	,	or	the	compass	had	been	tampered	with	.
任何一个	这	太阳	曾是	上升	在	这	南	,	或者	这	罗盘	有	到过	篡改	和	.

要么是太阳从南方升起，要么是指南针被人动过手脚。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .

The	conclusion	was	obvious	.
这	结论	曾是	明显的	.

结论显而易见。

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə] ['brædli] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] .

I	went	back	to	Bradley	and	told	him	what	I	had	discovered	.
我	去	后退	到	布拉德利	和	讲述	他	什么	我	有	发现	.

我回到布拉德利身边，告诉他我的发现。

“ [ænd; ənd] , ” [ai] [kən'kluːdɪd] , “ [wiː; wi] [kænt] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [nɒts] [wɪ'ðaʊt] [ɔɪl] ;

“	And	,	”	I	concluded	,	“	we	can't	make	another	five	hundred	knots	without	oil	;
“	和	,	”	我	结束	,	“	我们	不能	制作	其他	五	百	绳结	没有	油	;

“而且，”我总结道，“没有石油，我们就无法再造出五百个节；

['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd][səʊ][ɪz]['aʊə(r)]['wɔːtə(r)] .

our	provisions	are	running	low	and	so	is	our	water	.
我们的	条款	是	跑步	低的	和	所以	是	我们的	水	.

我们的物资和水都快用完了。

[gɒd] ['əʊnli] [nəʊz] [haʊ] [fɑː(r)] [saʊθ] [wiː; wi][hæv; həv] [rʌn] . ”

God	only	knows	how	far	south	we	have	run	.	”
上帝	仅有的	知道	如何	远的	南	我们	有	跑步	.	”

只有上帝才知道我们已经向南逃了多远。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	There	is	nothing	to	do	,	”	he	replied	,
“	那里	是	没有什么	到	做	,	”	他	回复	,

“没什么可做的，”他回答说。

“ ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə]['ɔːltə(r)]['aʊə(r)] [kɔːs] [wʌns] [mɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] [west] ;

“	other	than	to	alter	our	course	once	more	toward	the	west	;
“	其他	比	到	改变	我们的	课程	一次	更多的	朝向	这	西方	;

除了再次改变航向向西之外；

[wiː; wi][mʌst; məst] [reɪz] [lænd] [suːn] [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [lɒst] .

we	must	raise	land	soon	or	we	shall	all	be	lost	.
我们	必须	增加	土地	很快	或者	我们	将	全部	是	丢失的	.

我们必须尽快填海造地，否则我们将全部丧命。

” [ai][təʊld][hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] ;

”	I	told	him	to	do	so	;
”	我	讲述	他	到	做	所以	;

我告诉他这样做；

[ænd; ənd] [ðen] [ai][set][tuː; tə] [wɜːk] ['imprəvaiz] [ə; eɪ] [kruːd] ['sekstənt] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['faɪnəli] [tʊk]

and	then	I	set	to	work	improvising	a	crude	sextant	with	which	we	finally	took
和	然后	我	放	到	工作	即兴发挥	一个	原油	六分仪	和	哪个	我们	最后	采取

['aʊə(r)] ['berɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd][məʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['mænə(r)] ;

our	bearings	in	a	rough	and	most	unsatisfactory	manner	;
我们的	轴承	在	一个	粗糙的	和	最多	不令人满意	方式	;

然后我开始着手临时制作一个简陋的六分仪，我们最终用它以一种粗糙且极不令人满意的方式确定了方位；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ðiː] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

for	when	the	work	was	done	,
为了	什么时候	这	工作	曾是	完毕	,

当工作完成后，

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [truːθ] [ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] [mait] [biː; bi] .

we	did	not	know	how	far	from	the	truth	the	result	might	be	.
我们	做过	不是	知道	如何	远的	从	这	真相	这	结果	可能	是	.

我们并不知道结果与真相会有多大的差距。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] 20° [nɔːθ] [ænd; ənd] 30° [west] — ['nɪəli] ['twenti] - [faɪv]

It	showed	us	to	be	about	20°	north	and	30°	west	—	nearly	twenty	-	five
它	显示	我们	到	是	关于	20°	北	和	30°	西方	—	几乎	二十	-	五

['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒf] ['aʊə(r)] [kɔːs] .

hundred	miles	off	our	course	.
百	英里	离开	我们的	课程	.

它显示我们位于北纬 20°、西经 30° 左右——偏离航线近 2500 英里。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɪf] ['aʊə(r)] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [kə'rekt] ,

In	short	,	if	our	reading	was	anywhere	near	correct	,
在	短的	, 如果		我们的	阅读	曾是	任何地方	靠近	正确的	,

简而言之，如果我们的解读接近正确的话，

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [djuː] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] .

we	must	have	been	traveling	due	south	for	six	days	.
我们	必须	有	到过	旅行	到期的	南	为了	六	天	.

我们肯定已经向南行驶了六天。

['brædli] [naʊ] [rɪ'liːvd] ['bensən] ,

Bradley	now	relieved	Benson	,
布拉德利	现在	松了口气	本森	,

布拉德利接替了本森的位置。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['aʊə(r)] [ʃɪfts] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd]['oʊlsən] [naʊ] [dɪ'vaɪdɪd]

for	we	had	arranged	our	shifts	so	that	the	latter	and	Olson	now	divided
为了	我们	有	安排	我们的	轮班	所以	那	这	后者	和	奥尔森	现在	分割

[ðə; ði] [naɪts] ,

the	nights	,
这	夜晚	,

因为我们已经安排好了轮班时间，现在由后者和奥尔森轮流值夜班。

[waɪl] ['brædli] [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːltənˌeɪtɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪz] .

while	Bradley	and	I	alternated	with	one	another	during	the	days	.
尽管	布拉德利	和	我	交替	和	一	其他	期间	这	天	.

白天，我和布拉德利轮流值班。

[aɪ] ['kwestʃənd] [bəuθ]['oʊlsən][ænd; ənd] ['bensən] ['kləʊsli] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ;

I	questioned	both	Olson	and	Benson	closely	in	the	matter	of	the	compass	;
我	被质问	两个都	奥尔森	和	本森	密切	在	这	事情	的	这	罗盘	;

我仔细询问了奥尔森和本森关于指南针的问题；

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['staʊtli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['tæmpəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][tʊə(r)]

but	each	stoutly	maintained	that	no	one	had	tampered	with	it	during	his	tour
但	每个	坚定地	维持	那	不	一	有	篡改	和	它	期间	他的	旅游

[ɒv; əv]['djuːti] .

of	duty	.
的	责任	.

但他们都坚称，在他们服役期间，没有人动过手脚。

['bensən] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [smaɪl] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] : “ [wel] ,

Benson	gave	me	a	knowing	smile	,	as	much	as	to	say	:	“	Well	,
本森	给予	我	一个	会心	微笑	,	作为	很多	作为	到	说	:	“	出色地	,

本森给了我一个意味深长的微笑，仿佛在说：“嗯，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [huː] [dɪd] [ðɪs] .

you	and	I	know	who	did	this	.
你	和	我	知道	WHO	做过	这	.

你我都清楚是谁干的。

” [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] .

”	Yet	I	could	not	believe	that	it	was	the	girl	.
”	然而	我	可以	不是	相信	那	它	曾是	这	女孩	.

“但我不敢相信那就是那个女孩。”

[wiː; wi] [kept] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['westəli] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [wen] [ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [kraɪ]

We	kept	to	our	westerly	course	for	several	hours	when	the	lookout's	cry
我们	保留	到	我们的	西风	课程	为了	一些	小时	什么时候	这	瞭望台	哭

[ə'naʊnst] [ə; eɪ][seɪl] .

announced	a	sail	.
宣布	一个	帆	.

我们向西航行了几个小时，这时瞭望员的喊声宣布扬帆起航。

[ai] ['ɔːdəd] [ðə; ði][juː] - - [kɔːs] ['ɔːltəd] , [ænd; ənd][wiː; wi][bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

I	ordered	the	U	-	33's	course	altered	,	and	we	bore	down	upon	the	stranger	,
我	订购	这	U	-	-	课程	已修改	,	和	我们	钻孔	向下	之上	这	陌生人	,

我命令U-33改变航向，我们向那个陌生人逼近。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [nə'sesəti] .

for	I	had	come	to	a	decision	which	was	the	result	of	necessity	.
为了	我	有	来	到	一个	决定	哪个	曾是	这	结果	的	必要性	.

因为我做出了一个迫不得已的决定。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][laɪ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [ɪf]

We	could	not	lie	there	in	the	middle	of	the	Atlantic	and	starve	to	death	if
我们	可以	不是	说谎	那里	在	这	中间	的	这	大西洋	和	饿死	到	死亡	如果

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

there	was	any	way	out	of	it	.
那里	曾是	任何	方式	出去	的	它	.

如果还有出路，我们绝不能躺在大西洋中央等死。

[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [sɔː] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ,

The	sailing	ship	saw	us	while	we	were	still	a	long	way	off	,
这	帆船	船	锯	我们	尽管	我们	是	仍然	一个	长的	方式	离开	,

帆船在我们离岸很远的时候就看到了我们。

[æz; əz][wɒz; wəz] ['evɪdənst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

as	was	evidenced	by	her	efforts	to	escape	.
作为	曾是	有证据	经过	她	努力	到	逃脱	.

从她试图逃跑的努力中就可以看出这一点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eni] [wɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] ;

There	was	scarcely	any	wind	,	however	,	and	her	case	was	hopeless	;
那里	曾是	几乎	任何	风	,	然而	,	和	她	案件	曾是	绝望	;

然而，几乎没有风，她的情况毫无希望；

[səʊ] [wen] [wiː; wi] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] ['sɪgnəld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [stɒp] ,

so	when	we	drew	near	and	signaled	her	to	stop	,
所以	什么时候	我们	画	靠近	和	发出信号	她	到	停止	,

所以当我们靠近并示意她停车时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] [flæpɪŋ] ['aɪdli] .

she	came	into	the	wind	and	lay	there	with	her	sails	flapping	idly	.
她	来了	进入	这	风	和	躺	那里	和	她	帆	扑	闲散地	.

她迎着风驶来，船身静静地躺在那里，帆无力地拍打着。

[wiː; wi] [muːvd] [ɪn] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

We	moved	in	quite	close	to	her	.
我们	已搬	在	相当	关闭	到	她	.

我们搬到了离她很近的地方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['halmstɑːd] , ['swiːd(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kɑːgəʊ][frɒm; frəm][brə'zɪl]

She	was	the	Balmen	of	Halmstad	,	Sweden	,	with	a	general	cargo	from	Brazil
她	曾是	这	-	的	哈尔姆斯塔德	,	瑞典	,	和	一个	一般的	货物	从	巴西

[fɔː(r); fə(r)] [speɪn] .

for	Spain	.
为了	西班牙	.

她是瑞典哈尔姆斯塔德的巴尔门号，船上装载着从巴西运往西班牙的普通货物。

[ai] [ɪk'spleɪnd] ['aʊə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , ['wɔːtə(r)]

I	explained	our	circumstances	to	her	skipper	and	asked	for	food	,	water
我	解释	我们的	情况	到	她	船长	和	问	为了	食物	,	水

[ænd; ənd][ɔɪl] ;

and	oil	;
和	油	;

我向船长说明了我们的情况，并请求提供食物、水和油；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['dʒɜːmən] ,

but	when	he	found	that	we	were	not	German	,
但	什么时候	他	成立	那	我们	是	不是	德语	,

但当他发现我们不是德国人时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ə'bjuːsɪv] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː 'es] ;

he	became	very	angry	and	abusive	and	started	to	draw	away	from	us	;
他	成为	非常	生气的	和	虐待	和	开始	到	画	离开	从	我们	;

他变得非常愤怒，言语粗鲁，并开始疏远我们；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['bɪznəs] .

but	I	was	in	no	mood	for	any	such	business	.
但	我	曾是	在	不	情绪	为了	任何	这样的	商业	.

但我当时根本没心情处理这些事。

['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] ['brædli] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] , [aɪ] [snæpt] [aʊt] : “ [gʌn] -

Turning	toward	Bradley	,	who	was	in	the	conning	-	tower	,	I	snapped	out	:	“	Gun	-
转弯	朝向	布拉德利	,	WHO	曾是	在	这	骗局	-	塔	,	我	啪啪	出去	:	”	枪	-

['sɜːvɪs] [ɒn] [dek] !

service	on	deck	!
服务	在	甲板	!

我转向在指挥塔里的布拉德利，厉声说道：“甲板上炮火服务！”

[tuː; tə][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ['steɪʃnz] !

To	the	diving	stations	!
到	这	潜水	车站	!

前往潜水站！

” [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [drɪl] ; [bʌt; bət] ['evri] [mæn][hæd; həd] [biːn] ['pəʊstɪd][æz; əz]

”	We	had	no	opportunity	for	drill	;	but	every	man	had	been	posted	as
”	我们	有	不	机会	为了	钻头	;	但	每一个	男人	有	到过	发布	作为

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] ,

to	his	duties	,
到	他的	职责	,

我们没有机会进行操练；但每个人都被分配到了各自的岗位上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'biːdiəns]

and	the	German	members	of	the	crew	understood	that	it	was	obedience
和	这	德语	成员	的	这	全体人员	理解	那	它	曾是	服从

[ɔː(r)] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

or	death	for	them	,
或者	死亡	为了	他们	,

船员中的德国成员明白，要么服从，要么死。

[æz; əz] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

as	each	was	accompanied	by	a	man	with	a	pistol	.
作为	每个	曾是	伴随	经过	一个	男人	和	一个	手枪	.

每人身边都有一名持枪男子。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðəʊ] , [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .

Most	of	them	,	though	,	were	only	too	glad	to	obey	me	.
最多	的	他们	,	尽管	,	是	仅有的	也	高兴的	到	服从	我	.

不过，他们中的大多数人都非常乐意服从我的命令。

['brædli] [pɑ:st] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [gʌn] -

Bradley	passed	the	order	down	into	the	ship	and	a	moment	later	the	gun	-
布拉德利	通过了	这	命令	向下	进入	这	船	和	一个	片刻	之后	这	枪	-

[kru:] ['klæmbə] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] ['lædə(r)][ænd; ənd][æt; ət][maɪ][də'rekʃ(ə)n] [treɪnd] [ðeə(r)] [pi:s] [ə'pɒn]

crew	clambered	up	the	narrow	ladder	and	at	my	direction	trained	their	piece	upon
全体人员	攀爬	向上	这	狭窄的	梯子	和	在	我的	方向	受过训练	他们的	片	之上

[ðə; ði] [sləʊ] - ['mu:vɪŋ] [swi:d] .

the	slow	-	moving	Swede	.
这	慢的	-	移动	瑞典人	.

布拉德利将命令下放到船上，片刻之后，炮组人员爬上狭窄的舷梯，按照我的指示，将炮口对准了行动缓慢的瑞典人。

“ ['faɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] , ” [ai] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [gʌn] - ['kæptɪn] .

“	Fire	a	shot	across	her	bow	,	”	I	instructed	the	gun	-	captain	.
“	火	一个	射击	穿过	她	弓	,	”	我	指示	这	枪	-	队长	.

“向她的船头开一炮，”我指示炮长。

[ək'sept] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ˌem 'i:] ,

Accept	it	from	me	,
接受	它	从	我	,

接受我的这份礼物吧。

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðæt] [swi:d] [lɒŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði]

it	didn't	take	that	Swede	long	to	see	the	error	of	his	way	and	get	the
它	没有	拿	那	瑞典人	长的	到	看	这	错误	的	他的	方式	和	得到	这

[red] [ænd; ənd] [waɪt] ['penənt] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] “ [ai] [ˌʌndə'stænd] ” [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:sthed] .

red	and	white	pennant	signifying	“	I	understand	”	to	the	masthead	.
红色的	和	白色的	三角旗	表示	“	我	理解	”	到	这	报头	.

那位瑞典人很快就意识到自己的错误，并在报头挂上了代表“我明白了”的红白相间的旗帜。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪlz] [flæpt] ['aɪdli] ,

Once	again	the	sails	flapped	idly	,
一次	再次	这	帆	拍打	闲散地	,

船帆再次无力地拍打着。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['ɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə]['ləʊə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:] .

and	then	I	ordered	him	to	lower	a	boat	and	come	after	me	.
和	然后	我	订购	他	到	降低	一个	船	和	来	后	我	.

然后我命令他放下船来追我。

[wɪð] ['oʊlsən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ai] [bɔ:dɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

With	Olson	and	a	couple	of	the	Englishmen	I	boarded	the	ship	,
和	奥尔森	和	一个	夫妻	的	这	英国人	我	登机	这	船	,

我和奥尔森以及几个英国人一起登上了船。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['kɑ:gəʊ] [sɪ'lektɪd] [wɒt] [wi:; wi] ['ni:dɪd] — [ɔɪl] , [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd]

and	from	her	cargo	selected	what	we	needed	—	oil	,	provisions	and
和	从	她	货物	已选	什么	我们	需要	—	油	,	条款	和

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

我们从她的货物中挑选了我们需要的东西——石油、食品和水。

[ai] [geɪv] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ə; eɪ] [rɪ'si:t] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wi:; wi] [tʊk] ,

I	gave	the	master	of	the	Balmen	a	receipt	for	what	we	took	,
我	给予	这	掌握	的	这	-	一个	收据	为了	什么	我们	采取	,

我给了巴尔门船长一张我们所取物品的收据。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt] [saɪnd] [baɪ] ['brædli] , ['oʊlsən] , [ænd; ənd][maɪ'self] ,

together	with	an	affidavit	signed	by	Bradley	,	Olson	,	and	myself	,
一起	和	一个	宣誓书	签名	经过	布拉德利	,	奥尔森	,	和	我	,

连同布拉德利、奥尔森和我本人签署的宣誓书，

['steɪtɪŋ] ['briːfli] [haʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] - - [ænd; ənd][ðə; ði]

stating	briefly	how	we	had	come	into	possession	of	the	U	-	33	and	the
声明	简要地	如何	我们	有	来	进入	拥有	的	这	U	-	-	和	这

['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [tʊk] .

urgency	of	our	need	for	what	we	took	.
紧迫性	的	我们的	需要	为了	什么	我们	采取	.

简要说明我们是如何获得 U-33 的，以及我们对所获得之物的迫切需求。

[wiː; wi] [ə'drest] [bəuθ][tuː; tə]['eni] ['brɪtɪʃ] ['eɪdʒənt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]

We	addressed	both	to	any	British	agent	with	the	request	that	the	owners	of	the
我们	已解决	两个都	到	任何	英国	代理人	和	这	要求	那	这	所有者	的	这

- [biː; bi] [ˌriːɪm'bɜːst] ;

Balmen	be	reimbursed	;
-	是	已报销	;

我们已向任何英国代理人提出请求，要求赔偿巴尔门的所有者；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] . [[wʌn]]

but	whether	or	not	they	were	,	I	do	not	know	.	[	1	]
但	无论	或者	不是	他们	是	,	我	做	不是	知道	.	[	1	]

但他们是否是，我并不清楚。[1]

[[wʌn]] [leɪt] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [æn; ən]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [njuːz] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ]

[	1	]	Late	in	July	,	1916	,	an	item	in	the	shipping	news	mentioned	a	Swedish
[	1	]	晚的	在	七月	,	-	,	一个	物品	在	这	船运	消息	提及	一个	瑞典

['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] ,

sailing	vessel	,
帆船	血管	,

[1] 1916年7月下旬，航运新闻中提到了一艘瑞典帆船，

- , ['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ][tuː; tə][ˌbɑːrsə'loʊnə] , [sʌŋk] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['reɪdə(r)] ['sʌmtaɪm] [ɪn]

Balmen	,	Rio	de	Janeiro	to	Barcelona	,	sunk	by	a	German	raider	sometime	in
-	,	里约热内卢	德	雅内罗	到	巴塞罗那	,	沉没	经过	一个	德语	突袭者	有时	在

[dʒuːn] .

June	.
六月	.

巴尔门号，从里约热内卢开往巴塞罗那，于六月某日被德国袭击舰击沉。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sə'vaɪvə(r)][ɪn][æn; ən]['əʊpən] [bəʊt] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði] [keɪp] [vəːd] ['aɪlənds] ,

A	single	survivor	in	an	open	boat	was	picked	up	off	the	Cape	Verde	Islands	,
一个	单身的	幸存者	在	一个	打开	船	曾是	挑选	向上	离开	这	岬	维德	岛屿	,

一名幸存者乘坐敞篷小船在佛得角群岛附近海域获救。

[ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [kən'dɪʃn] .

in	a	dying	condition	.
在	一个	垂死	状况	.

处于濒死状态。

[hiː; hi][ɪk'spaɪəd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['diːteɪlz] .

He	expired	without	giving	any	details	.
他	已到期	没有	给予	任何	细节	.

他去世时没有留下任何细节。

[wɪð] ['wɔːtə(r)] , [fuːd] , [ænd; ənd][ɔɪl] [ə'bɔːd] , [wiː; wi] [felt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [njuː]

With	water	,	food	,	and	oil	aboard	,	we	felt	that	we	had	obtained	a	new
和	水	,	食物	,	和	油	船上	,	我们	毛毡	那	我们	有	获得	一个	新的

[liːs] [ɒv; əv][laɪf] .

lease	of	life	.
租	的	生活	.

船上有了水、食物和油，我们感觉自己获得了新生。

[naʊ] , [tuː] , [wiː; wi] [njuː] ['defɪnətli] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk]

Now	,	too	,	we	knew	definitely	where	we	were	,	and	I	determined	to	make
现在	,	也	,	我们	知道	确实	在哪里	我们	是	,	和	我	决定	到	制作

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɔːdʒtaʊn] ,

for	Georgetown	,
为了	乔治城	,

现在，我们也确切地知道自己身在何处，我决心前往乔治城。

['brɪtɪʃ] [gaɪ'ænə] — [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'gen] ['sʌfə(r)] ['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

British	Guiana	—	but	I	was	destined	to	again	suffer	bitter	disappointment	.
英国	圭亚那	—	但	我	曾是	注定	到	再次	遭受	苦的	失望	.

英属圭亚那——但我注定要再次遭受巨大的失望。

[sɪks][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɔɪəl] [kruː] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [dek] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ðɪ] [gʌn]

Six	of	us	of	the	loyal	crew	had	come	on	deck	either	to	serve	the	gun
六	的	我们	的	这	忠诚	全体人员	有	来	在	甲板	任何一个	到	服务	这	枪

[ɔː(r)] [bɔːd] [ðə; ðɪ] [swiːd] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)][set] - [tuː; tə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

or	board	the	Swede	during	our	set	-	to	with	her	;
或者	木板	这	瑞典人	期间	我们的	放	-	到	和	她	;

我们六名忠诚的船员来到甲板上，要么是为了操作火炮，要么是为了在与瑞典人的交战中登上瑞典人；

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ]['lædə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sent'rɑːl] .

and	now	,	one	by	one	,	we	descended	the	ladder	into	the	centrale	.
和	现在	,	一	经过	一	,	我们	下降	这	梯子	进入	这	中央	.

现在，我们一个接一个地顺着梯子下到中央大厅。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] ,

I	was	the	last	to	come	,	and	when	I	reached	the	bottom	,
我	曾是	这	最后的	到	来	,	和	什么时候	我	达到	这	底部	,

我是最后一个到的，当我到达底部时，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mʌzl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv]['bærən]

I	found	myself	looking	into	the	muzzle	of	a	pistol	in	the	hands	of	Baron
我	成立	我	寻找	进入	这	枪口	的	一个	手枪	在	这	双手	的	男爵

['friːdrɪx] [vɒn] - — [ai] [sɔː] [ɔːl][maɪ][men] [laɪnd] [ʌp][æt; ət][wʌn][saɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ]

Friedrich	von	Schoenvorts	—	I	saw	all	my	men	lined	up	at	one	side	with	the	remaining
弗里德里希	冯	-	—	我	锯	全部	我的	男人	衬里	向上	在	一	边	和	这	其余的

[eɪt] ['dʒɜːmənz] ['stændɪŋ] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

eight	Germans	standing	guard	over	them	.
八	德国人	常设	警卫	超过	他们	.

我发现自己正对着弗里德里希·冯·舍恩沃茨男爵手中的手枪枪口——我看到我所有的士兵都排成一排站在一边，剩下的八个德国人站在他们旁边警戒。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .

I	couldn't	imagine	how	it	had	happened	;	but	it	had	.
我	不能	想象	如何	它	有	发生	;	但	它	有	.

我无法想象事情是怎么发生的；但它确实发生了。

['leɪtə(r)][ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːst] [ˌoʊvər'paʊərd] ['bensən] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]

Later	I	learned	that	they	had	first	overpowered	Benson	,	who	was	asleep	in	his
之后	我	学习	那	他们	有	第一的	实力悬殊	本森	,	WHO	曾是	睡着了	在	他的

[bʌŋk] ,

bunk	,
假寐	,

后来我才知道，他们先制服了正在铺位上睡觉的本森。

[ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][hɪm] ,

and	taken	his	pistol	from	him	,
和	已采取	他的	手枪	从	他	,

然后夺走了他的手枪。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [dɪs'ɑːm] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	then	had	found	it	an	easy	matter	to	disarm	the	cook	and	the
和	然后	有	成立	它	一个	简单的	事情	到	解除武装	这	厨师	和	这

[rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] [bɪ'ləʊ] .

remaining	two	Englishmen	below	.
其余的	二	英国人	以下	.

然后，他轻而易举地就缴了厨师和下面剩下的两个英国人的械。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

After	that	it	had	been	comparatively	simple	to	stand	at	the	foot	of	the
后	那	它	有	到过	比较	简单的	到	站立	在	这	脚	的	这

['lædə(r)][ænd; ənd] [ə'rest] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] .

ladder	and	arrest	each	individual	as	he	descended	.
梯子	和	逮捕	每个	个人	作为	他	下降	.

之后，站在梯子脚下逮捕每个下来的人就相对容易了。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [vɒn] - [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'naʊns]

The	first	thing	von	Schoenvorts	did	was	to	send	for	me	and	announce
这	第一的	事物	冯	-	做过	曾是	到	发送	为了	我	和	宣布

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['paɪrət] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

that	as	a	pirate	I	was	to	be	shot	early	the	next	morning	.
那	作为	一个	海盗	我	曾是	到	是	射击	早期的	这	下一个	早晨	.

冯·舍恩沃茨做的第一件事就是派人来把我叫来，宣布我这个海盗将在第二天清晨被枪毙。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][juː] - - [wʊd] [kruːz] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

Then	he	explained	that	the	U	-	33	would	cruise	in	these	waters	for	a	time	,
然后	他	解释	那	这	U	-	-	会	巡航	在	这些	水	为了	一个	时间	,

然后他解释说，U-33潜艇将在这些水域巡航一段时间。

['sɪŋkɪŋ] ['njuːtrəl] [ænd; ənd] ['enəmi] ['ʃɪpɪŋ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ,

sinking	neutral	and	enemy	shipping	indiscriminately	,
下沉	中性的	和	敌人	船运	不加区分地	,

无差别地击沉中立国和敌方船只，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['reɪdəz] [ðæt] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

and	looking	for	one	of	the	German	raiders	that	was	supposed	to
和	寻找	为了	一	的	这	德语	袭击者	那	曾是	据称	到

[biː; bi][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .

be	in	these	parts	.
是	在	这些	部分	.

并寻找本应出现在这一地区的德国袭击者之一。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ʃuːt] [ˌem 'iː][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ,

He	didn't	shoot	me	the	next	morning	as	he	had	promised	,
他	没有	射击	我	这	下一个	早晨	作为	他	有	承诺	,

他没有像承诺的那样在第二天早上开枪打死我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪ] [hiː; hi] [pə'spəʊnd] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	it	has	never	been	clear	to	me	why	he	postponed	the	execution	of
和	它	有	绝不	到过	清除	到	我	为什么	他	推迟	这	执行	的

[maɪ] ['sentəns] .

my	sentence	.
我的	句子	.

我始终不明白他为什么要推迟执行我的刑罚。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [kept] [ˌem 'iː] ['aiən] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ;

Instead	he	kept	me	ironed	just	as	he	had	been	;
反而	他	保留	我	熨烫过的	只是	作为	他	有	到过	;

相反，他却像他自己一样，把我熨得笔直。

[ðen] [hiː; hi] [kɪkt] ['brædli] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] .

then	he	kicked	Bradley	out	of	my	room	and	took	it	all	to	himself	.
然后	他	踢	布拉德利	出去	的	我的	房间	和	采取	它	全部	到	他自己	.

然后他把布拉德利赶出了我的房间，独自占了整个房间。

[wiː; wi] [kruːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['sɪŋkɪŋ] ['meni] ['ves(ə)lz] , [ɔːl][bʌt; bət][wʌn][baɪ]['gʌnfaɪə(r)] ,

We	cruised	for	a	long	time	,	sinking	many	vessels	,	all	but	one	by	gunfire	,
我们	巡航	为了	一个	长的	时间	,	下沉	许多	船只	,	全部	但	一	经过	炮火	,

我们航行了很长时间，击沉了许多船只，其中只有一艘是用炮火击沉的。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['reɪdə(r)] .

but	we	did	not	come	across	a	German	raider	.
但	我们	做过	不是	来	穿过	一个	德语	突袭者	.

但是我们没有遇到德国袭击者。

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [vɒn] - ['ɒf(ə)n] [pə'mɪtɪd] ['bensən] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] ;

I	was	surprised	to	note	that	von	Schoenvorts	-	often	permitted	Benson	to	take	command	;
我	曾是	惊讶	到	笔记	那	冯	-		经常	允许	本森	到	拿	命令	;

令我惊讶的是，冯·舍恩沃茨经常允许本森指挥；

[bʌt; bət][ai] ['rekənsaɪld] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['bensən] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [kə'mɑːndə(r)] [ðæn; ðən][dɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːpɪd] ['dʒɜːmənz] .

but	I	reconciled	this	by	the	fact	that	Benson	appeared	to	know	more	of	the	duties	of	a	submarine	commander	than	did	any	of	the	stupid	Germans	.
但	我	和解	这	经过	这	事实	那	本森	出现	到	知道	更多的	的	这	职责	的	一个	潜艇	指挥官	比	做过	任何	的	这	愚蠢的	德国人	.

但我认为，本森似乎比任何一个愚蠢的德国人都更了解潜艇指挥官的职责，这就能解释得通了。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [liːs] [pɑːst] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ʃiː; ʃi] [kept] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

Once	or	twice	Lys	passed	me	;	but	for	the	most	part	she	kept	to	her	room	.
一次	或者	两次	赖氨酸	通过了	我	;	但	为了	这	最多	部分	她	保留	到	她	房间	.

莉丝偶尔会从我身边经过；但大多数时候她都待在自己的房间里。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

The	first	time	she	hesitated	as	though	she	wished	to	speak	to	me	;
这	第一的	时间	她	犹豫了一下	作为	尽管	她	希望	到	说话	到	我	;

第一次她犹豫了一下，好像想跟我说话似的；

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [reɪz] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn] .

but	I	did	not	raise	my	head	,	and	finally	she	passed	on	.
但	我	做过	不是	增加	我的	头	,	和	最后	她	通过了	在	.

但我没有抬头，最终她去世了。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] [ænd; ənd]

Then	one	day	came	the	word	that	we	were	about	to	round	the	Horn	and
然后	一	天	来了	这	单词	那	我们	是	关于	到	圆形的	这	喇叭	和

[ðæt] [vɒn] - [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fuːl] [hed] [tuː; tə] [kruːz] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

that	von	Schoenvorts	had	taken	it	into	his	fool	head	to	cruise	up	along	the
那	冯	-	有	已采取	它	进入	他的	傻子	头	到	巡航	向上	沿着	这

[pə'sɪfɪk] [kəʊst] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [preɪ] [ə'pɒn] [ɔːl] [sɔːrts][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

Pacific	coast	of	North	America	and	prey	upon	all	sorts	and	conditions	of
太平洋	海岸	的	北	美国	和	猎物	之上	全部	排序	和	状况	的

[mən] .

merchantmen	.
商船	.

后来有一天，我们得到消息说，我们即将绕过合恩角，而冯·舍恩沃茨却愚蠢地决定沿着北美太平洋沿岸航行，掠夺各种各样商船的性命。

" [aɪl] [pʊt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪzə(r)]['ɪntuː][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	put	the	fear	of	God	and	the	Kaiser	into	them	,	"	he	said	.
"	患病的	放	这	害怕	的	上帝	和	这	凯撒	进入	他们	,	"	他	说	.

“我要让他们敬畏上帝和德皇，”他说。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk][wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] .

The	very	first	day	we	entered	the	South	Pacific	we	had	an	adventure	.
这	非常	第一的	天	我们	进入	这	南	太平洋	我们	有	一个	冒险	.

我们进入南太平洋的第一天就经历了一场冒险。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd]

It	turned	out	to	be	quite	the	most	exciting	adventure	I	had	ever	encountered
它	转向	出去	到	是	相当	这	最多	激动人心	冒险	我	有	曾经	遭遇

.

:
.

结果，这成了我经历过的最刺激的冒险。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'baʊt] [ðɪs] [weɪ] .

It	fell	about	this	way	.
它	跌倒	关于	这	方式	.

它大概是这样倒下的。

[ə'baʊt] [eɪt] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [wɒtʃ] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][heɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] ,

About	eight	bells	of	the	forenoon	watch	I	heard	a	hail	from	the	deck	,
关于	八	铃铛	的	这	午前	手表	我	听到	一个	冰雹	从	这	甲板	,

上午值班大约八点钟的时候，我听到甲板上传来一声呼喊。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ʃɪps] ['kʌmpəni] ,

and	presently	the	footsteps	of	the	entire	ship's	company	,
和	目前	这	脚步声	的	这	全部的	船的	公司	,

此刻，全船船员的脚步声响起。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [nɔɪz] [aɪ] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði]['lædə(r)] .

from	the	amount	of	noise	I	heard	at	the	ladder	.
从	这	数量	的	噪音	我	听到	在	这	梯子	.

从我在梯子旁听到的噪音来看。

[sʌm; səm][wʌn] [jeld] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

Some	one	yelled	back	to	those	who	had	not	yet	reached	the	level	of	the
一些	一	大喊	后退	到	那些	WHO	有	不是	然而	达到	这	等级	的	这

[dek] :

deck	:
甲板	:

有人朝那些还没到达甲板高度的人喊道：

“ [ɪts] [ðə; ði]['reɪdə(r)] , [ðə; ði]['dʒɜːmən]['reɪdə(r)]['gaɪər] !
“ It's the raider , the German raider Geier !
“ 它是 这 突袭者 , 这 德语 突袭者 盖尔 !

“是袭击者，德国袭击者盖尔！”

” [aɪ] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)][rəʊp] .
” I saw that we had reached the end of our rope .
” 我 锯 那 我们 有 达到 这 结尾 的 我们的 绳索 .

“我意识到我们已经走投无路了。”

[bɪ'ləʊ] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] — [nɒt][ə; eɪ][mæn] [rɪ'meɪnd] .
Below all was quiet — not a man remained .
以下 全部 曾是 安静的 — 不是 一个 男人 剩余 .

下面一片寂静——没有一个人留下。

[ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [hʌl] ,
A door opened at the end of the narrow hull ,
一个 门 打开 在 这 结尾 的 这 狭窄的 船体 ,

狭窄的船体末端打开了一扇门，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [nɒbz] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and presently Nobs came trotting up to me .
和 目前 旋钮 来了 小跑 向上 到 我 .

这时，诺布斯小跑着来到了我身边。

[hiː; hi] [lik] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz]
He licked my face and rolled over on his back , reaching for me with his
[bɪg] ,
big ,
大的 ,

他舔了舔我的脸，然后翻身仰躺，用他那大大的……伸向我，

['ɔːkwəd] [pɔːz] .
awkward paws .
尴尬的 爪子 .

笨拙的爪子。

[ðen] ['ʌðə(r)] ['fʊtsteps] ['saʊndɪd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
Then other footsteps sounded , approaching me .
然后 其他 脚步声 听起来 , 接近 我 .

接着，又传来其他脚步声，正朝我走来。

[aɪ] [njuː] [huːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [streɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] .
I knew whose they were , and I looked straight down at the flooring .
我 知道 谁 他们 是 , 和 我 看起来 直的 向下 在 这 地板 .

我知道它们是谁的，我低头看向地板。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ə; eɪ][rʌn] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][maɪ][saɪd] [ɪ'miːdiətli] .
The girl was coming almost at a run — she was at my side immediately .
这 女孩 曾是 未来 几乎 在 一个 跑步 — 她 曾是 在 我的 边 立即地 .

女孩几乎是跑着过来的——她立刻就到了我身边。

“ [hɪə(r)] !
“ Here !
“ 这里 !

“这里！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [kwɪk] !
“ Quick !
” 快的 !

“快的!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][hænd] .
” And she slipped something into my hand .
” 和 她 滑倒了 某物 进入 我的 手 .

“然后她悄悄地把什么东西塞进了我的手里。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kiː] — [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][maɪ]['aɪənz] .
It was a key — the key to my irons .
它 曾是 一个 钥匙 — 这 钥匙 到 我的 熨斗 .

那是一把钥匙——我熨斗的钥匙。

[æt; ət][maɪ][saɪd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][leɪd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [sent'rɑːl] .
At my side she also laid a pistol , and then she went on into the centrale .
在 我的 边 她 还 铺设 一个 手枪 , 和 然后 她 去 在 进入 这 中央 .

她还在我身边放了一把手枪，然后就走进了中央大厅。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ˌem 'iː] , [ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə'nʌðə(r)] ['pɪst(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
As she passed me , I saw that she carried another pistol for herself .
作为 她 通过了 我 , 我 锯 那 她 携带 其他 手枪 为了 她自己 .

她经过我身边时，我看到她身上还带着另一把手枪。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
It did not take me long to liberate myself , and then I was at her
它 做过 不是 拿 我 长的 到 解放 我 , 和 然后 我 曾是 在 她
[saɪd] .
side .
边 .

我很快就挣脱了束缚，然后就来到了她身边。

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ?
“ How can I thank you ?
” 如何 能 我 感谢 你 ?

我该如何感谢你?

” [ai] ['stɑːtɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] .
” I started ; but she shut me up with a word .
” 我 开始 ; 但 她 关闭 我 向上 和 一个 单词 .

“我刚开口，她一句话就让我闭嘴了。”

“ [duː; də][nɒt] [θæŋk] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kəʊldli] .
“ Do not thank me , ” she said coldly .
” 做 不是 感谢 我 , ” 她 说 冷冷地 .

“不用谢我，”她冷冷地说。

“ [ai][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θæŋks] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
“ I do not care to hear your thanks or any other expression from you .
” 我 做 不是 关心 到 听到 你的 谢谢 或者 任何 其他 表达 从 你 .

“我不在乎听到你的感谢或其他任何形式的表达。”

[duː; də][nɒt][stænd][ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Do not stand there looking at me .
做 不是 站立 那里 寻找 在 我 .

不要站在那里看着我。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] — [naʊ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
I have given you a chance to do something — now do it !
我 有 给定 你 一个 机会 到 做 某物 — 现在 做 它 !

我已经给了你一次机会——现在就去做吧!

" [ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'remptəri] [kə'mɑːnd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][dʒʌmp] .

"	The	last	was	a	peremptory	command	that	made	me	jump	.
"	这	最后的	曾是	一个	蛮横	命令	那	制成	我	跳	.

“最后那句话是命令式的，吓了我一跳。”

['glɑːnsɪŋ] [ʌp] , [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][ai] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] ,

Glancing	up	,	I	saw	that	the	tower	was	empty	,	and	I	lost	no	time	in	clambering	up	,
瞥了一眼	向上	,	我	锯	那	这	塔	曾是	空的	,	和	我	丢失的	不	时间	在	攀爬	向上	,

我抬头一看，发现塔楼空无一人，于是立即爬了上去。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

looking	about	me	.
寻找	关于	我	.

环顾四周。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒf] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] , [swɪft] ['kruːzə(r)] - ['reɪdə(r)] ,

About	a	hundred	yards	off	lay	a	small	,	swift	cruiser	-	raider	,
关于	一个	百	码	离开	躺	一个	小的	,	迅速	巡洋舰	-	突袭者	,

大约一百码外停泊着一艘小型、快速的巡洋舰袭击舰。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['fləʊtɪd] [ðə; ði]['dʒɜːmən][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔːrz] [flæg] .

and	above	her	floated	the	German	man	-	of	-	war's	flag	.
和	多于	她	漂浮	这	德语	男人	-	的	-	战争的	旗帜	.

在她上方飘扬着德国军舰的旗帜。

[ə; eɪ] [bəʊt] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['loʊərd; 'laʊərd] ,

A	boat	had	just	been	lowered	,
一个	船	有	只是	到过	降低	,

一艘小船刚刚被放下来，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [fɪld] [wɪð] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] .

and	I	could	see	it	moving	toward	us	filled	with	officers	and	men	.
和	我	可以	看	它	移动	朝向	我们	已填	和	警官	和	男人	.

我能看到它正朝我们驶来，车上满载着军官和士兵。

[ðə; ði]['kruːzə(r)] [leɪ] [ded] [ə'hed] .

The	cruiser	lay	dead	ahead	.
这	巡洋舰	躺	死的	前方	.

巡洋舰就在前方。

“ [maɪ] , ” [ai] [θɔːt] , “ [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tɑːrg] — ” [ai] [stɒpt] ['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] ,

“	My	,	”	I	thought	,	“	what	a	wonderful	targ	—	”	I	stopped	even	thinking	,
“	我的	,	”	我	想法	,	“	什么	一个	精彩的	目标	—	”	我	停止	甚至	思维	,

“我的天哪，”我想，“多么棒的目标——”我甚至停止了思考。

[səʊ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ʃɒkt] [wɒz; wəz][ai][baɪ][ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪmɪdʒəri] .

so	surprised	and	shocked	was	I	by	the	boldness	of	my	imagery	.
所以	惊讶	和	震惊	曾是	我	经过	这	大胆	的	我的	图像	.

我对自己画面的大胆构想感到非常惊讶和震惊。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] .

The	girl	was	just	below	me	.
这	女孩	曾是	只是	以下	我	.

女孩就在我下方。

[ai] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪstfəli] .

I	looked	down	on	her	wistfully	.
我	看起来	向下	在	她	怅然地	.

我满怀惆怅地俯视着她。

[kʊd; kəd][ai] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] ?

Could	**I**	**trust**	**her**	**?**
可以	我	相信	她	?

我可以信任她吗?

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ?

Why	**had**	**she**	**released**	**me**	**at**	**this**	**moment**	**?**
为什么	有	她	发布	我	在	这	片刻	?

她为什么在这个时候放了我?

[ai][mʌst; məst] !

I	**must**	**!**
我	必须	!

我必须!

[ai][mʌst; məst] !

I	**must**	**!**
我	必须	!

我必须!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] .

There	**was**	**no**	**other**	**way**	**.**
那里	曾是	不	其他	方式	.

别无他法。

[ai] [drɒpt] [bæk] [bɪ'ləʊ] .

I	**dropped**	**back**	**below**	**.**
我	掉落	后退	以下	.

我又掉回了下面去。

“ [ɑːsk]['oʊlsən][tuː; tə][step] [daʊn] [hɪə(r)] , [pliːz] , ” [ai] [rɪ'kwestɪd] ;

“	**Ask**	**Olson**	**to**	**step**	**down**	**here**	**,**	**please**	**,**	**”**	**I**	**requested**	**;**
”	问	奥尔森	到	步	向下	这里	,	请	,	”	我	请求	;

“请奥尔森下台,”我请求道;

“ [ænd; ənd][doʊnt][let] ['eniwʌn] [siː] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] .

“	**and**	**don't**	**let**	**anyone**	**see**	**you**	**ask**	**him**	**.**
”	和	不	让	任何人	看	你	问	他	.

“而且不要让任何人看到你问他。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][b'eəɹəst]

”	**She**	**looked**	**at**	**me**	**with**	**a**	**puzzled**	**expression**	**on**	**her**	**face**	**for**	**the**	**barest**
”	她	看起来	在	我	和	一个	困惑	表达	在	她	脸	为了	这	最简陋

['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ,

fraction	**of**	**a**	**second**	**,**
分数	的	一个	第二	,

她脸上带着困惑的表情看了我一眼，虽然只有短短一瞬间。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)] .

and	**then**	**she**	**turned**	**and**	**went**	**up**	**the**	**ladder**	**.**
和	然后	她	转向	和	去	向上	这	梯子	.

然后她转身爬上了梯子。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)]['oʊlsən] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['fɒləʊd] [hɪm] .

A	**moment**	**later**	**Olson**	**returned**	**,**	**and**	**the**	**girl**	**followed**	**him**	**.**
一个	片刻	之后	奥尔森	返回	,	和	这	女孩	随后	他	.

片刻之后，奥尔森回来了，女孩也跟着他回来了。

“ [kwɪk] !

“	**Quick**	**!**
”	快的	!

“快的!

" [ai] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

"	I	whispered	to	the	big	Irishman	,
"	我	低声说道	到	这	大的	爱尔兰人	,

我低声对那个高大的爱尔兰人说：

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [kəm'pɑːtmənt] [weə(r)] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] - [tjuːbz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt]

and	made	for	the	bow	compartment	where	the	torpedo	-	tubes	are	built
和	制成	为了	这	弓	隔间	在哪里	这	鱼雷	-	管子	是	建造

['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] ;

into	the	boat	;
进入	这	船	;

专为船首舱室设计，鱼雷发射管就安装在船首舱室中；

[hɪə(r)] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] .

here	,	too	,	were	the	torpedoes	.
这里	,	也	,	是	这	鱼雷	.

这里也存放着鱼雷。

[ðə; ði][gɜːl] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,

The	girl	accompanied	us	,	and	when	she	saw	the	thing	I	had	in	mind	,
这	女孩	伴随	我们	,	和	什么时候	她	锯	这	事物	我	有	在	头脑	,

女孩陪着我们，当她看到我心里想的那件事时，

[ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [lent] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪlɪndə(r)]

she	stepped	forward	and	lent	a	hand	to	the	swinging	of	the	great	cylinder
她	步	向前	和	借出的	一个	手	到	这	摇摆	的	这	伟大的	圆柱

[ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ɪts] [tjuːb] .

of	death	and	destruction	into	the	mouth	of	its	tube	.
的	死亡	和	破坏	进入	这	嘴	的	它是	管子	.

她上前一步，伸出一只手，将那巨大的死亡和毁灭之柱摆入管口。

[wɪð] [ɔɪl][ænd; ənd] [meɪn] [streŋθ] [wiː; wi] [ʃʌvd] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [tjuːb] ;

With	oil	and	main	strength	we	shoved	the	torpedo	home	and	shut	the	tube	;
和	油	和	主要的	力量	我们	推搡	这	鱼雷	家	和	关闭	这	管子	;

凭借油和主炮的力量，我们把鱼雷推进了目标位置，然后关闭了发射管；

[ðen] [ai][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] ,

then	I	ran	back	to	the	conning	-	tower	,
然后	我	跑	后退	到	这	骗局	-	塔	,

然后我跑回了指挥塔。

[preŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [ðæt] [ðə; ði][juː] - - [hæd; həd][nɒt] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ]

praying	in	my	heart	of	hearts	that	the	U	-	33	had	not	swung	her	bow
祈祷	在	我的	心	的	心	那	这	U	-	-	有	不是	摇摆	她	弓

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [preɪ] .

away	from	the	prey	.
离开	从	这	猎物	.

我内心深处祈祷 U-33 没有将船头从猎物身上移开。

[nəʊ] , [θæŋk] [gɒd] !

No	,	thank	God	!
不	,	感谢	上帝	!

不，谢天谢地！

['nevə(r)][kʊd; kəd][eɪm][hæv; həv] [biːn] ['truːə(r)] .

Never	could	aim	have	been	truer	.
绝不	可以	目的	有	到过	更真实	.

从未有过如此精准的瞄准。

[ai] ['sɪgnəld] [bæk] [tuː; tə]['oʊlsən] : " [let] - [ɜː(r)][gəʊ] !

I	signaled	back	to	Olson	:	"	Let	'	er	go	!
我	发出信号	后退	到	奥尔森	:	"	让	-	呃	去	!

我向奥尔森示意："放了她！"

" [ðə; ðiː][juː] - - ['trembld] [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] [æz; əz][ðə; ðiː][tɔː'piːdəʊ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ɪts]

"	The	U	-	33	trembled	from	stem	to	stern	as	the	torpedo	shot	from	its
"	这	U	-	-	颤抖	从	干	到	船尾	作为	这	鱼雷	射击	从	它是

[tjuːb] .

tube	.
管子	.

“鱼雷从发射管射出时，U-33 号潜艇从船头到船尾都剧烈颤抖。”

[ai] [sɔː] [ðə; ðiː] [waɪt] [weɪk] [liːp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] ['enəmi] ['kruːzə(r)]

I	saw	the	white	wake	leap	from	her	bow	straight	toward	the	enemy	cruiser
我	锯	这	白色的	唤醒	飞跃	从	她	弓	直的	朝向	这	敌人	巡洋舰

.

:
.

我看到白色的尾迹从她的船头跃出，径直朝着敌方巡洋舰飞去。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [hɔːs] [jel] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [dek] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [krɑːft] :

A	chorus	of	hoarse	yells	arose	from	the	deck	of	our	own	craft	:
一个	合唱	的	嘶哑	喊叫	出现	从	这	甲板	的	我们的	自己的	工艺	:

从我们自己的船甲板上传来一阵沙哑的喊叫声：

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðiː] ['ɒfɪsəz] [stænd] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ðiː] [bəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

I	saw	the	officers	stand	suddenly	erect	in	the	boat	that	was	approaching	us	,
我	锯	这	警官	站立	突然	直立	在	这	船	那	曾是	接近	我们	,

我看到驶向我们的船上的军官们突然站直了身子。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [laʊd] [kraɪz] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]['reɪdə(r)] .

and	I	heard	loud	cries	and	curses	from	the	raider	.
和	我	听到	大声	哭泣	和	诅咒	从	这	突袭者	.

我听到袭击者大声喊叫和咒骂。

[ðen] [aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] .

Then	I	turned	my	attention	to	my	own	business	.
然后	我	转向	我的	注意力	到	我的	自己的	商业	.

然后我把注意力转向了自己的生意。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ðiː] [men] [ɒn][ðə; ðiː] ['sʌbməˌriːnz] [dek] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] ['pærəlaɪzd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Most	of	the	men	on	the	submarine's	deck	were	standing	in	paralyzed	fascination	,
最多	的	这	男人	在	这	潜艇的	甲板	是	常设	在	瘫痪	魅力	,

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː][tɔː'piːdəʊ] .

staring	at	the	torpedo	.
凝视	在	这	鱼雷	.

潜艇甲板上的大多数人都呆立不动，目不转睛地盯着鱼雷。

['brædli] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] .

Bradley	happened	to	be	looking	toward	the	conning	-	tower	and	saw	me	.
布拉德利	发生	到	是	寻找	朝向	这	骗局	-	塔	和	锯	我	.

布拉德利正好望向指挥塔，看到了我。

[aɪ] [spræŋ] [ɒn] [dek] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [hɪm] .

I	sprang	on	deck	and	ran	toward	him	.
我	弹簧	在	甲板	和	跑	朝向	他	.

我跳上甲板，朝他跑去。

“ [kwɪk] !

“	Quick	!
"	快的	!

“快的！

" [aɪ] ['wɪspəd] .

"	I	whispered	.
"	我	低声说道	.

我低声说道。

“ [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stʌnd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðem; ðəm] .

“	While	they	are	stunned	,	we	must	overcome	them	.
”	尽管	他们	是	目瞪口呆	,	我们	必须	克服	他们	.

“趁他们惊愕之际，我们必须战胜他们。”

” [ə; eɪ]['dʒɜːmən][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] ['brædli] — [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

”	A	German	was	standing	near	Bradley	—	just	in	front	of	him	.
”	一个	德语	曾是	常设	靠近	布拉德利	—	只是	在	正面	的	他	.

“一个德国人就站在布拉德利旁边——就在他前面。”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [strʌk] [ðə; ði] ['feləʊ] [ə; eɪ]['fræntɪk] [bləʊ] [əˈpɒn][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

The	Englishman	struck	the	fellow	a	frantic	blow	upon	the	neck	and	at	the
这	英国人	击	这	同伴	一个	疯狂的	吹	之上	这	脖子	和	在	这

[seɪm] [taɪm] [snætʃt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][ɪts]['həʊlstə(r)] .

same	time	snatched	his	pistol	from	its	holster	.
相同的	时间	抢夺	他的	手枪	从	它是	枪套	.

英国人疯狂地朝那人的脖子猛击一拳，同时从枪套里拔出手枪。

[vɒn] - [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst] [səˈpraɪz] ['kwɪkli] [ænd; ənd][hæd; həd]

Von	Schoenvorts	had	recovered	from	his	first	surprise	quickly	and	had
冯	-	有	恢复	从	他的	第一的	惊喜	迅速地	和	有

[tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][meɪn] [hætʃ] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .

turned	toward	the	main	hatch	to	investigate	.
转向	朝向	这	主要的	孵化	到	调查	.

冯·舍恩沃茨很快从最初的惊讶中恢复过来，转身走向主舱口进行查看。

[aɪ] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [maɪ][rɪˈvɒlvə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði][tɔːˈpiːdəʊ] [strʌk] [ðə; ði]

I	covered	him	with	my	revolver	,	and	at	the	same	instant	the	torpedo	struck	the
我	涵盖	他	和	我的	左轮手枪	,	和	在	这	相同的	立即的	这	鱼雷	击	这

['reɪdə(r)] ,

raider	,
突袭者	,

我用左轮手枪抵住他，就在同一瞬间，鱼雷击中了袭击者。

[ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmənz] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .

the	terrific	explosion	drowning	the	German's	command	to	his	men	.
这	了不起	爆炸	溺水	这	德国人的	命令	到	他的	男人	.

一声巨响淹没了德军向部下发出的命令。

['brædli] [wɒz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men] ,

Bradley	was	now	running	from	one	to	another	of	our	men	,
布拉德利	曾是	现在	跑步	从	一	到	其他	的	我们的	男人	,

布拉德利现在正从我们的一个人跑到另一个人身边。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː]

and	though	some	of	the	Germans	saw	and	heard	him	,	they	seemed	too
和	尽管	一些	的	这	德国人	锯	和	听到	他	,	他们	似乎	也

[stʌnd] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

stunned	for	action	.
目瞪口呆	为了	行动	.

虽然有些德国人看到了他，听到了他，但他们似乎惊呆了，无法采取行动。

['oʊlsən][wɒz; wəz] [bɪˈləʊ] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [naɪn] [ɒv; əv][juː 'es] [əˈgenst] [eɪt] ['dʒɜːmənz] ,

Olson	was	below	,	so	that	there	were	only	nine	of	us	against	eight	Germans	,
奥尔森	曾是	以下	,	所以	那	那里	是	仅有的	九	的	我们	反对	八	德国人	,

奥尔森在下面，所以我们只有九个人对抗八个德国人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] ['brædli] [hæd; həd] [strʌk] [stɪl] [leɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [dek] .

for	the	man	Bradley	had	struck	still	lay	upon	the	deck	.
为了	这	男人	布拉德利	有	击	仍然	躺	之上	这	甲板	.

因为布拉德利撞到的那个人仍然躺在甲板上。

['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [aʊt]

Only	**two**	**of**	**us**	**were**	**armed**	**;**	**but**	**the**	**heart**	**seemed**	**to**	**have**	**gone**	**out**
仅有的	二	的	我们	是	武装	;	但	这	心	似乎	到	有	已消失	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɒʃ] ,

of	**the**	**boches**	**,**
的	这	博切斯	,

我们当中只有两个人携带了武器；但那些德国佬似乎已经丧失了斗志。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [bʌt; bət][hɑːf] - [hɑːtɪd] [rɪ'zɪstəns] .

and	**they**	**put**	**up**	**but**	**half**	**-**	**hearted**	**resistance**	**.**
和	他们	放	向上	但	一半	-	心地	反抗	.

他们的抵抗只是敷衍了事。

[vɒn] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] ['frenzid] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd]

Von	**Schoenvorts**	**was**	**the**	**worst**	**—**	**he**	**was**	**fairly**	**frenzied**	**with**	**rage**	**and**
冯	-	曾是	这	最差	—	他	曾是	相当	丧心病狂	和	愤怒	和

['ʃægrɪn] ,

chagrin	**,**
懊恼	,

冯·舍恩沃茨的情况最糟糕——他怒不可遏，懊恼不已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [bʊl] ,

and	**he**	**came**	**charging**	**for**	**me**	**like**	**a**	**mad**	**bull**	**,**
和	他	来了	收费	为了	我	喜欢	一个	疯狂的	公牛	,

他像一头疯牛一样向我冲过来，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

and	**as**	**he**	**came**	**he**	**discharged**	**his**	**pistol**	**.**
和	作为	他	来了	他	出院	他的	手枪	.

他走过来时，开枪射击。

[ɪf] [id] [stɒpt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['gɒtn] [ˌem 'iː] ;

If	**he'd**	**stopped**	**long**	**enough**	**to**	**take**	**aim**	**,**	**he**	**might**	**have**	**gotten**	**me**	**;**
如果	他会	停止	长的	足够的	到	拿	目的	,	他	可能	有	获得	我	;

如果他停下来瞄准，他可能就打中我了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [peɪs] [meɪd] [hɪm][waɪld] , [səʊ] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] [ʃɒt] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ,

but	**his**	**pace**	**made**	**him**	**wild**	**,**	**so**	**that**	**not**	**a**	**shot**	**touched**	**me**	**,**
但	他的	步伐	制成	他	荒野	,	所以	那	不是	一个	射击	感动	我	,

但他的速度太快，以至于他的射门都打不到我。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [klintʃ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

and	**then**	**we**	**clinched**	**and**	**went**	**to**	**the**	**deck**	**.**
和	然后	我们	锁定	和	去	到	这	甲板	.

然后我们紧紧相拥，走向甲板。

[ðɪs] [left] [tuː] ['pistlz] , [wɪtʃ] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] .

This	**left**	**two**	**pistols**	**,**	**which**	**two**	**of**	**my**	**own**	**men**	**were**	**quick**	**to**	**appropriate**	**.**
这	左边	二	手枪	,	哪个	二	的	我的	自己的	男人	是	快的	到	合适的	.

这样就剩下了两把手枪，我的两个手下很快就把它们缴获了。

[ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ɪn'kaʊntə(r)] ,

The	**Baron**	**was**	**no**	**match**	**for**	**me**	**in**	**a**	**hand**	**-**	**to**	**-**	**hand**	**encounter**	**,**
这	男爵	曾是	不	匹配	为了	我	在	一个	手	-	到	-	手	遇到	,

男爵在近身搏斗中根本不是我的对手。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [hæd; həd][hɪm] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf]['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [aʊt]

and	**I**	**soon**	**had**	**him**	**pinned**	**to**	**the**	**deck**	**and**	**the**	**life**	**almost**	**choked**	**out**
和	我	很快	有	他	已置顶	到	这	甲板	和	这	生活	几乎	窒息	出去

[ɒv; əv][hɪm] .

of	**him**	**.**
的	他	.

我很快就把他按在甲板上，几乎把他勒死了。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [θɪŋz] [hæd; həd]['kwaiətid] [daʊn] ,

A	half	-	hour	later	things	had	quieted	down	,
一个	一半	-	小时	之后	事物	有	安静	向下	,

半小时后，一切平静了下来。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['prɪznər] [hæd; həd] [rɪ'vəʊltɪd] — ['əʊnli]

and	all	was	much	the	same	as	before	the	prisoners	had	revolted	—	only
和	全部	曾是	很多	这	相同的	作为	前	这	囚犯	有	反抗	—	仅有的

[wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kləuzə(r)] [wɒtʃ] [ɒn] [vɒn] - .

we	kept	a	much	closer	watch	on	von	Schoenvorts	.
我们	保留	一个	很多	更近	手表	在	冯	-	.

一切都和囚犯起义之前差不多——只是我们对冯·舍恩沃茨的监视更加严密了。

[ðə; ðɪ]['gaɪər][hæd; həd] [sʌŋk] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['bætlɪŋ] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [dek] ,

The	Geier	had	sunk	while	we	were	still	battling	upon	our	deck	,
这	盖尔	有	沉没	尽管	我们	是	仍然	战斗	之上	我们的	甲板	,

当我们还在甲板上战斗时，“盖尔”号已经沉没了。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [wiː; wi][hæd; həd] [drɔːn] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] ,

and	afterward	we	had	drawn	away	toward	the	north	,
和	之后	我们	有	绘制	离开	朝向	这	北	,

之后我们便向北撤退了。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [sər'vaɪvər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] [bəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

leaving	the	survivors	to	the	attention	of	the	single	boat	which	had	been
离开	这	幸存者	到	这	注意力	的	这	单身的	船	哪个	有	到过

['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [wen] ['oʊlsən] [lɔːntʃt] [ðə; ðɪ][tɔː'piːdəʊ] .

making	its	way	toward	us	when	Olson	launched	the	torpedo	.
制作	它是	方式	朝向	我们	什么时候	奥尔森	发射	这	鱼雷	.

奥尔森发射鱼雷时，幸存者们只能依靠那艘正朝我们驶来的救生艇。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz]['nevə(r)] [riːtʃt] [lænd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

I	suppose	the	poor	devils	never	reached	land	,	and	if	they	did	,
我	认为	这	贫穷的	魔鬼	绝不	达到	土地	,	和	如果	他们	做过	,

我猜想那些可怜的家伙们最终没能到达陆地，即便他们到达了，

[ðeɪ] [məʊst] ['prɒbəbli] ['perɪʃt] [ɒn] [ðæt] [kəʊld][ænd; ənd] [ʌn'hɑːˌspɪtəbəl] [ʃɔː(r)] ;

they	most	probably	perished	on	that	cold	and	unhospitable	shore	;
他们	最多	大概	遇难	在	那	寒冷的	和	不宜居住的	支撑	;

他们很可能死在了那片寒冷荒凉的海岸上；

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [pə'mɪt] [ðem; ðəm] [ə'bɔːd] [ðə; ðɪ][juː] - - .

but	I	couldn't	permit	them	aboard	the	U	-	33	.
但	我	不能	允许	他们	船上	这	U	-	-	.

但我不能允许他们登上 U-33 潜艇。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] .

We	had	all	the	Germans	we	could	take	care	of	.
我们	有	全部	这	德国人	我们	可以	拿	关心	的	.

我们已经解决了所有我们能应付的德国人。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜːl] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [dek] .

That	evening	the	girl	asked	permission	to	go	on	deck	.
那	晚上	这	女孩	问	允许	到	去	在	甲板	.

那天晚上，女孩请求允许到甲板上去。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [lɒŋ] [kən'faɪnmənt] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['redɪli] ['grɑːntɪd]

She	said	that	she	felt	the	effects	of	long	confinement	below	,	and	I	readily	granted
她	说	那	她	毛毡	这	效果	的	长的	监禁	以下	,	和	我	容易	的确

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] .

her	request	.
她	要求	.

她说她感觉到了长期被囚禁在楼下的不适，我欣然同意了她的请求。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	could	not	understand	her	,
我	可以	不是	理解	她	,

我听不懂她在说什么。

[ænd; ənd][ai] [kreiv] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə]

and	I	craved	an	opportunity	to	talk	with	her	again	in	an	effort	to
和	我	渴望	一个	机会	到	讲话	和	她	再次	在	一个	努力	到

['fæðəm] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

fathom	her	and	her	intentions	,
捉摸	她	和	她	意图	,

我渴望有机会再次与她交谈，试图了解她和她的意图。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)] .

and	so	I	made	it	a	point	to	follow	her	up	the	ladder	.
和	所以	我	制成	它	一个	观点	到	跟随	她	向上	这	梯子	.

所以我决定跟着她一起往上爬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] , [kəʊld] , ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] .

It	was	a	clear	,	cold	,	beautiful	night	.
它	曾是	一个	清除	,	寒冷的	,	美丽的	夜晚	.

那是一个晴朗、寒冷、美丽的夜晚。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][kɑːm] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['wɔːtə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

The	sea	was	calm	except	for	the	white	water	at	our	bows	and	the	two
这	海	曾是	冷静的	除了	为了	这	白色的	水	在	我们的	弓	和	这	二

[lɒŋ] ['reɪdieɪtɪŋ] [swelz] ['rʌnɪŋ] [fɑː(r)] [pf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)][hænd] [ə'stɜːn] ,

long	radiating	swells	running	far	off	into	the	distance	upon	either	hand	astern	,
长的	散热	涌浪	跑步	远的	离开	进入	这	距离	之上	任何一个	手	倒车	,

海面平静，只有船头泛起白浪，船尾两侧远处有两道长长的波浪呈放射状延伸。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [viː] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [prə'pelər] [fɪld] [wɪð] ['tʃɒpi] [weɪvz] .

forming	a	great	V	which	our	propellers	filled	with	choppy	waves	.
成型	一个	伟大的	V	哪个	我们的	螺旋桨	已填	和	断断续续	波浪	.

形成一个巨大的V字形，我们的螺旋桨在里面激起了汹涌的波浪。

['bensən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ][ænd; ənd][ɔːl]

Benson	was	in	the	tower	,	we	were	bound	for	San	Diego	and	all
本森	曾是	在	这	塔	,	我们	是	边界	为了	圣	迭戈	和	全部

[lʊkt] [wel] .

looked	well	.
看起来	出色地	.

本森当时在塔楼里，我们正前往圣地亚哥，一切看起来都很顺利。

[liːs] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['blæŋkit] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz]

Lys	stood	with	a	heavy	blanket	wrapped	around	her	slender	figure	,	and	as
赖氨酸	站立	和	一个	重的	毯子	包装	大约	她	苗条	数字	,	和	作为

[ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	approached	her	,
我	接近	她	,

莉丝身上裹着厚厚的毯子，纤细的身躯被毯子裹得严严实实。当我走近她时，

[ʃiː; ʃi][hɑːf] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

she	half	turned	toward	me	to	see	who	it	was	.
她	一半	转向	朝向	我	到	看	WHO	它	曾是	.

她半转过身来看我，想看看是谁。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

When	she	recognized	me	,	she	immediately	turned	away	.
什么时候	她	认可	我	,	她	立即地	转向	离开	.

她认出我后，立刻转过身去。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ai] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] — [juː; jʊ]
“ I want to thank you , ” I said , “ for your bravery and loyalty — you
” 我 想 到 感谢 你 , ” 我 说 , ” 为了 你的 勇敢 和 忠诚 — 你
[wɜː(r); wə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
were magnificent .
是 壮丽 .

“我想感谢你，”我说，“感谢你的勇敢和忠诚——你太棒了。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] ['daʊtɪd] [juː; jʊ] . ”
I am sorry that you had reason before to think that I doubted you . ”
我 是 对不起 那 你 有 原因 前 到 思考 那 我 怀疑 你 . ”

很抱歉之前让你误以为我对你有所怀疑。

“ [juː; jʊ][dɪd] [daʊt] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [vɔɪs] .
“ You did doubt me , ” she replied in a level voice .
” 你 做过 怀疑 我 , ” 她 回复 在 一个 等级 嗓音 .

“你确实怀疑过我，”她平静地回答道。

“ [juː; jʊ] ['præktɪkli] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] ['bærən] [vɒn] - .
“ You practically accused me of aiding Baron von Schoenvorts .
” 你 几乎 被告 我 的 协助 男爵 冯 - .

“你实际上是在指控我帮助冯·舍恩沃茨男爵。”

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .
I can never forgive you .
我 能 绝不 原谅 你 .

我永远无法原谅你。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][faɪ'nælәti][ɪn][bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [təʊn] .
” There was a great deal of finality in both her words and tone .
” 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 最终性 在 两个都 她 字 和 语气 .

“她的言辞和语气都带有很强的决绝感。”

“ [ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ai] [sed] ;
“ I could not believe it , ” I said ;
” 我 可以 不是 相信 它 , ” 我 说 ;

“我简直不敢相信，”我说；

“ [ænd; ənd] [jet] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] [men] [rɪ'pɔːtɪd] ['hævɪŋ] [siːn] [juː; jʊ][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [vɒn]
“ and yet two of my men reported having seen you in conversation with von
” 和 然而 二 的 我的 男人 据报道 拥有 已见 你 在 对话 和 冯
- [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ə'pɒn] [tuː] ['seprət] [ə'keɪʒnz] — ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm]
Schoenvorts late at night upon two separate occasions — after each of which some
- 晚的 在 夜晚 之上 二 分离 场合 — 后 每个 的 哪个 一些
[greɪt] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [dʌn] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
great damage was found done us in the morning .
伟大的 损害 曾是 成立 完毕 我们 在 这 早晨 .

“然而，我的两名手下曾两次在深夜看到你与冯·舍恩沃茨交谈——每次之后，第二天早上我们都发现我们遭受了很大的损失。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [daʊt] [juː; jʊ] ;
I didn't want to doubt you ;
我 没有 想 到 怀疑 你 ;

我不想怀疑你；

[bʌt; bət][ai] ['kærid] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlәti] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðiːz] [men] ,
but I carried all the responsibility of the lives of these men ,
但 我 携带 全部 这 责任 的 这 生活 的 这些 男人 ,

但我肩负着这些人的生命安全的全部责任。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd][maɪn] .

of	the	safety	of	the	ship	,	of	your	life	and	mine	.
的	这	安全	的	这	船	,	的	你的	生活	和	矿	.

为了船舶的安全，为了你我的生命。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɒtʃ] [juː; jʊ] ,

I	had	to	watch	you	,
我	有	到	手表	你	,

我必须看着你，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

and	I	had	to	put	you	on	your	guard	against	a	repetition	of	your
和	我	有	到	放	你	在	你的	警卫	反对	一个	重复	的	你的

['mædnəs] .

madness	.
疯狂	.

我必须提醒你，不要重蹈覆辙，再次做出疯狂的事情。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] [wɪð] [ðəʊz] [greɪt] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜːz] , ['veri] [waɪd] [ænd; ənd]

"	She	was	looking	at	me	now	with	those	great	eyes	of	hers	,	very	wide	and
"	她	曾是	寻找	在	我	现在	和	那些	伟大的	眼睛	的	她的	,	非常	宽的	和

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

“她现在正用她那双又大又圆的大眼睛看着我。”

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [spəʊk] [wɪð] ['bærən] [vɒn] - [æt; ət] [naɪt] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm]

“	Who	told	you	that	I	spoke	with	Baron	von	Schoenvorts	at	night	,	or	any	other	time
"	WHO	讲述	你	那	我	辐	和	男爵	冯	-	在	夜晚	,	或者	任何	其他	时间

?

?
?

“谁告诉你我晚上或其他时间与冯·舍恩沃茨男爵交谈过？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

“ [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] , [liːs] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [tuː]

“	I	cannot	tell	you	,	Lys	,	"	I	replied	,	“	but	it	came	to	me	from	two
"	我	不能	告诉	你	,	赖氨酸	,	"	我	回复	,	"	但	它	来了	到	我	从	二

['dɪfrənt] ['sɔːsɪz] . "

different	sources	.	"
不同的	来源	.	"

“我不能告诉你，莉丝，”我回答说，“但我是从两个不同的渠道听说的。”

“ [ðen] [tuː] [men] [hæv; həv][laɪd; liːd] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [hiːt] .

“	Then	two	men	have	lied	,	"	she	asserted	without	heat	.
"	然后	二	男人	有	撒谎了	,	"	她	断言	没有	热	.

“那么，这两个男人都撒谎了，”她平静地断言道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被时间遗忘的土地(The Land That Time Forgot)
第3/7页

“ [ai][hæv; həv][nɒt]['spəʊkən][tuː; tə]['bærən][vɒn] - ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)ns]
“ I have not spoken to Baron von Schoenvorts other than in your presence
“ 我 有 不是 说 到 男爵 冯 - 其他 比 在 你的 在场
[wen] [fɜːst][wiː; wi] [keɪm] [ə'bɔːd] [ðə; ði][juː] - - .
when first we came aboard the U - 33 .
什么时候第一的 我们 来了 船上 这 U - - .

“除了第一次登上 U-33 号潜艇时在你面前与冯·舍恩沃茨男爵交谈过之外，我没有和他交谈过。

[ænd; ənd] [pliːz] , [wen] [juː; jʊ] [ə'dres] [ˌem 'iː] ,
And please , when you address me ,
和 请 , 什么时候 你 地址 我 ,

还有，请注意，当你跟我说话时，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ðæn; ðən][maɪ]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][ai][ˌeɪ 'em] [mɪs] [lɑː] [ruː] .
remember that to others than my intimates I am Miss La Rue .
记住 那 到 其他的 比 我的 亲密 我 是 错过 拉 后悔 .

请记住，除了我的亲近之人之外，在其他人眼中，我就是拉鲁小姐。

” [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][get] [slæpt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wen] [juː; jʊ] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
” Did you ever get slapped in the face when you least expected it ?
” 做过 你 曾经 得到 被掌掴 在 这 脸 什么时候 你 至少 预期的 它 ?

你有没有在最意想不到的时候被人扇过耳光?

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] , [ðen] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [felt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
Well , then you do not know how I felt at that moment .
出色地 , 然后 你 做 不是 知道 如何 我 毛毡 在 那 片刻 .

那你就不知道我当时的感受了。

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][hɒt] , [red] [flʌʃ] ['sɜːdʒɪŋ] [ʌp][maɪ] [nek] , [ə'krɒs] [maɪ] [tʃiːks] ,
I could feel the hot , red flush surging up my neck , across my cheeks ,
我 可以 感觉 这 热的 , 红色的 冲洗 滔滔 向上 我的 脖子 , 穿过 我的 脸颊 ,

我能感觉到一股热流从脖子蔓延到脸颊，泛起红晕。

['əʊvə(r)][maɪ] [ɪəz] , [klɪə(r)][tuː; tə][maɪ][skælp] .
over my ears , clear to my scalp .
超过 我的 耳朵 , 清除 到 我的 头皮 .

越过我的耳朵，一直到我的头皮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ;
And it made me love her all the more ;
和 它 制成 我 爱 她 全部 这 更多的 ;

这让我更加爱她了;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][sweə(r)] ['ɪnwədli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɒləm] [əʊθs] [ðæt] [ai] [wʊd] [wɪn][hɜː(r); hə(r)] .
it made me swear inwardly a thousand solemn oaths that I would win her .
它 制成 我 发誓 内心 一个 千 庄严 誓言 那 我 会 赢 她 .

它让我内心发誓一千次，一定要赢得她的芳心。

['tʃæptə(r)][fɔːr]
Chapter 4
章 4

第四章

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [θɪŋz] [went] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] .

For	several	days	things	went	along	in	about	the	same	course	.
为了	一些	天	事物	去	沿着	在	关于	这	相同的	课程	.

接下来的几天，事情大致都是按同样的轨迹发展。

[aɪ] [tʊk] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [maɪ] [kruːd] ['sekstənt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)]

I	took	our	position	every	morning	with	my	crude	sextant	;	but	the	results	were
我	采取	我们的	位置	每一个	早晨	和	我的	原油	六分仪	;	但	这	结果	是

['ɔːlweɪz] [məʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

always	most	unsatisfactory	.
总是	最多	不令人满意	.

我每天早上都用我那简陋的六分仪测量我们的位置；但结果总是非常不令人满意。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['westɪŋ] [wen] [aɪ] [njuː] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['seɪlɪŋ]

They	always	showed	a	considerable	westing	when	I	knew	that	we	had	been	sailing
他们	总是	显示	一个	大量	西行	什么时候	我	知道	那	我们	有	到过	帆船

[djuː] [nɔːθ] .

due	north	.
到期的	北	.

每当我知道我们一直向正北方向航行时，它们总是明显地向西偏转。

[aɪ] [bleɪmd] [maɪ] [kruːd] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn] .

I	blamed	my	crude	instrument	,	and	kept	on	.
我	被指责	我的	原油	乐器	,	和	保留	在	.

我把责任归咎于我那简陋的乐器，然后继续演奏。

[ðen] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [gɜːl] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Then	one	afternoon	the	girl	came	to	me	.
然后	一	下午	这	女孩	来了	到	我	.

一天下午，那个女孩来找我。

“ ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [aɪ] [juː; jʊ] ,

“	Pardon	me	,	”	she	said	,	“	but	were	I	you	,
“	赦免	我	,	”	她	说	,	“	但	是	我	你	,

“请原谅，”她说，“但如果我是你，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒtʃ] [ðɪs] [mæn] ['bensən] — [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

I	should	watch	this	man	Benson	—	especially	when	he	is	in	charge	.
我	应该	手表	这	男人	本森	—	尤其	什么时候	他	是	在	收费	.

我应该提防这个叫本森的人——尤其是在他掌权的时候。

” [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,

”	I	asked	her	what	she	meant	,
”	我	问	她	什么	她	意思是	,

我问她是什么意思，

['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [vɒn] - ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'genst]

thinking	I	could	see	the	influence	of	von	Schoenvorts	raising	a	suspicion	against
思维	我	可以	看	这	影响	的	冯	-	提高	一个	怀疑	反对

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [məʊst] ['trʌstɪd] [men] .

one	of	my	most	trusted	men	.
一	的	我的	最多	可信	男人	.

我当时觉得冯·舍恩沃茨可能对我最信任的人之一产生了怀疑。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊt] [ðə; ði] ['boʊts] [kɔːs] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['bensən] [gəʊz] [ɒn] ['djuːti] ,

“	If	you	will	note	the	boat's	course	a	half	-	hour	after	Benson	goes	on	duty	,
“	如果	你	将要	笔记	这	船的	课程	一个	一半	-	小时	后	本森	去	在	责任	,

“如果你留意一下本森值班半小时后这艘船的航线，

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] ,

”	she	said	,	“	you	will	know	what	I	mean	,
”	她	说	,	“	你	将要	知道	什么	我	意思是	,

她说：“你会明白我的意思的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [ə; eɪ] [naɪt] [wɒtʃ] .

and	you	will	understand	why	he	prefers	a	night	watch	.
和	你	将要	理解	为什么	他	偏好	一个	夜晚	手表	.

你就会明白他为什么喜欢夜间值班了。

['pɒsəbli] , [tuː] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ə'bɔːd] .

Possibly	,	too	,	you	will	understand	some	other	things	that	have	taken	place	aboard	.
可能	,	也	,	你	将要	理解	一些	其他	事物	那	有	已采取	地方	船上	.

或许，你也会了解船上发生的其他一些事情。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ðʌs] ['endɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	Then	she	went	back	to	her	room	,	thus	ending	the	conversation	.
"	然后	她	去	后退	到	她	房间	,	因此	结束	这	对话	.

然后她回到了自己的房间，谈话就此结束。

[ai] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['bensən] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn]['djuːti] ,

I	waited	until	half	an	hour	after	Benson	had	gone	on	duty	,
我	等待	直到	一半	一个	小时	后	本森	有	已消失	在	责任	,

我等到本森上班半小时后才去。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [ɒn] [dek] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] [weə(r)] ['bensən] [sæt] ,

and	then	I	went	on	deck	,	passing	through	the	conning	-	tower	where	Benson	sat	,
和	然后	我	去	在	甲板	,	通过	通过	这	骗局	-	塔	在哪里	本森	卫星	,

然后我走到甲板上，经过本森坐过的指挥塔。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

and	looking	at	the	compass	.
和	寻找	在	这	罗盘	.

然后看看指南针。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðæt] ['aʊə(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz] [nɔːθ] [baɪ] [west] — [ðæt] [ɪz] , [wʌn] [pɔɪnt] [west] [ɒv; əv] [nɔːθ]

It	showed	that	our	course	was	north	by	west	—	that	is	,	one	point	west	of	north
它	显示	那	我们的	课程	曾是	北	经过	西方	—	那	是	,	一	观点	西方	的	北

,

,

,

它表明我们的航线是西北偏北——也就是说，位于正北方向以西一点。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'sjuːmd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə'baʊt] [raɪt] .

which	was	,	for	our	assumed	position	,	about	right	.
哪个	曾是	,	为了	我们的	假定	位置	,	关于	正确的	.

就我们假设的立场而言，这大致是正确的。

[ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

I	was	greatly	relieved	to	find	that	nothing	was	wrong	,
我	曾是	非常	松了口气	到	寻找	那	没有什么	曾是	错误的	,

得知一切正常，我如释重负。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] [wɜːdz] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌem 'iː][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] .

for	the	girl's	words	had	caused	me	considerable	apprehension	.
为了	这	女孩们	字	有	导致	我	大量	忧虑	.

因为女孩的话让我感到非常不安。

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [wen] [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt]

I	was	about	to	return	to	my	room	when	a	thought	occurred	to	me	that
我	曾是	关于	到	返回	到	我的	房间	什么时候	一个	想法	发生	到	我	那

[ə'gen] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] — [ænd; ənd] ,

again	caused	me	to	change	my	mind	—	and	,
再次	导致	我	到	改变	我的	头脑	—	和	,

我正要回房间，这时脑海中突然冒出一个想法，这让我再次改变了主意——于是，

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [keɪm] [nɪə(r)] ['pruːvɪŋ] [maɪ] [deθ] - ['wɒrənt] .

incidentally	**,**	**came**	**near**	**proving**	**my**	**death**	**-**	**warrant**	**.**
顺便	,	来了	靠近	证明	我的	死亡	-	保证	.

顺便一提，这差点就成了我的死刑判决书。

[wen] [ai][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] [sɪns] ,

When	**I**	**had**	**left**	**the**	**conning**	**-**	**tower**	**little**	**more**	**than**	**a**	**half**	**-**	**hour**	**since**	**,**
什么时候	我	有	左边	这	骗局	-	塔	小的	更多的	比	一个	一半	-	小时	自从	,

我离开指挥塔才半个多小时，

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [biːn] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] ,

the	**sea**	**had**	**been**	**breaking**	**over**	**the**	**port**	**bow**	**,**
这	海	有	到过	打破	超过	这	港口	弓	,

海浪不断拍打着左舷船头，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [æn; ən] ['iːkwəli]

and	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**quite**	**improbable**	**that**	**in**	**so**	**short**	**a**	**time**	**an**	**equally**
和	它	似乎	到	我	相当	不太可能	那	在	所以	短的	一个	时间	一个	同样地

['hevi] [siː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['delju:dʒ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] —

heavy	**sea**	**could**	**be**	**deluging**	**us**	**from**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**ship**	**—**
重的	海	可以	是	洪水	我们	从	这	对面的	边	的	这	船	—

[wɪndz; waɪndz] [meɪ] [tʃeɪndʒ] ['kwɪkli] ,

winds	**may**	**change**	**quickly**	**,**
风	可能	改变	迅速地	,

在我看来，在这么短的时间内，同样汹涌的海浪会从船的另一侧袭来，这似乎不太可能——风向可能会迅速变化。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['hevi] [siː] .

but	**not**	**a**	**long**	**,**	**heavy**	**sea**	**.**
但	不是	一个	长的	,	重的	海	.

但不是漫长而汹涌的海浪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['ʌðə(r)] [sə'luːʃ(ə)n] — [sɪns] [ai] [left] [ðə; ði]['taʊə(r)] ,

There	**was**	**only**	**one**	**other**	**solution**	**—**	**since**	**I**	**left**	**the**	**tower**	**,**
那里	曾是	仅有的	一	其他	解决方案	—	自从	我	左边	这	塔	,

只剩下一个办法了——自从我离开高塔之后，

['aʊə(r)] [kɔːs] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːltəd] [sʌm; səm] [eɪt] [pɔɪnts] .

our	**course**	**had**	**been**	**altered**	**some**	**eight**	**points**	**.**
我们的	课程	有	到过	已修改	一些	八	积分	.

我们的课程改了大约八点。

['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] , [ai] [klaɪmd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] .

Turning	**quickly**	**,**	**I**	**climbed**	**out**	**upon**	**the**	**conning**	**-**	**tower**	**.**
转弯	迅速地	,	我	攀登	出去	之上	这	骗局	-	塔	.

我迅速转身，爬上了指挥塔。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['hevənz] [kən'fɜːmd] [maɪ] [sə'spiʃən] ;

A	**single**	**glance**	**at**	**the**	**heavens**	**confirmed**	**my**	**suspicions**	**;**
一个	单身的	瞥一眼	在	这	天	确认的	我的	怀疑	;

抬头望向天空，我的怀疑得到了证实；

[ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ded] [ə'hed] [wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] ['stɑːbəd] .

the	**constellations**	**which**	**should**	**have**	**been**	**dead**	**ahead**	**were**	**directly**	**starboard**	**.**
这	星座	哪个	应该	有	到过	死的	前方	是	直接地	右舷	.

原本应该在正前方的星座，却出现在了右舷。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [djuː] [west] .

We	**were**	**sailing**	**due**	**west**	**.**
我们	是	帆船	到期的	西方	.

我们当时正向正西方向航行。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [lɒŋgə(r)][aɪ] [stʊd] [ðeə(r)][tuː; tə] [tʃek] [ʌp][maɪ][kˌælkjʊl'eɪʃənz] — [aɪ]

Just	for	an	instant	longer	I	stood	there	to	check	up	my	calculations	—	I
只是	为了	一个	立即的	更长	我	站立	那里	到	查看	向上	我的	计算	—	我

['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ə'kjuːzd] ['bensən] [ɒv; əv] ['pɜːfədi] ,

wanted	to	be	quite	sure	before	I	accused	Benson	of	perfidy	,
通缉	到	是	相当	当然	前	我	被告	本森	的	背信弃义	,

我站在那里又待了一会儿，核对了一下我的计算——在指控本森背信弃义之前，我想确保万无一失。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [keɪm] [nɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][wɒz; wəz] [deθ] .

and	about	the	only	thing	I	came	near	making	quite	sure	of	was	death	.
和	关于	这	仅有的	事物	我	来了	靠近	制作	相当	当然	的	曾是	死亡	.

我唯一能确定的事情大概就是死亡了。

[aɪ] ['kænɒt] [siː] ['iːv(ə)n] [naʊ] [haʊ] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	see	even	now	how	I	escaped	it	.
我	不能	看	甚至	现在	如何	我	逃脱	它	.

直到现在，我仍然想不明白我是如何逃脱的。

[aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] ,

I	was	standing	on	the	edge	of	the	conning	-	tower	,
我	曾是	常设	在	这	边缘	的	这	骗局	-	塔	,

我当时站在指挥塔的边缘，

[wen] [ə; eɪ] ['hevi] [pɑːm] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [həːl] [ˌem 'iː]

when	a	heavy	palm	suddenly	struck	me	between	the	shoulders	and	hurled	me
什么时候	一个	重的	棕榈	突然	击	我	之间	这	肩膀	和	投掷	我

['fɔːwəd] ['ɪntuː] [speɪs] .

forward	into	space	.
向前	进入	空间	.

突然，一只沉重的手掌击中了我的双肩之间，将我向前抛向空中。

[ðə; ði] [drɒp] [tuː; tə][ðə; ði][traɪ'æŋgjələ(r)] [dek] ['fɔːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] [maɪt] ['iːzəli]

The	drop	to	the	triangular	deck	forward	of	the	conning	-	tower	might	easily
这	降低	到	这	三角形	甲板	向前	的	这	骗局	-	塔	可能	容易地

[hæv; həv]['brəʊkən][ə; eɪ][leg][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

have	broken	a	leg	for	me	,
有	破碎的	一个	腿	为了	我	,

从指挥塔前方的三角形甲板上跳下去，我的腿很容易就会摔断。

[ɔː(r)][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [slɪpt] [ɒf] ['ɒntə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvəbɔːd] ;

or	I	might	have	slipped	off	onto	the	deck	and	rolled	overboard	;
或者	我	可能	有	滑倒了	离开	到	这	甲板	和	滚动	落水	;

或者我可能滑到甲板上，然后滚落到海里去了；

[bʌt; bət] [feɪt] [wɒz; wəz][ə'pɒn][maɪ][saɪd] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['slaɪtli] [bruːzd] .

but	fate	was	upon	my	side	,	as	I	was	only	slightly	bruised	.
但	命运	曾是	之上	我的	边	,	作为	我	曾是	仅有的	轻微地	瘀伤	.

但命运眷顾了我，我只受了点轻伤。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)]['kʌvə(r)][slæm] .

As	I	came	to	my	feet	,	I	heard	the	conning	-	tower	cover	slam	.
作为	我	来了	到	我的	脚	,	我	听到	这	骗局	-	塔	覆盖	猛击	.

我站起身来时，听到指挥塔顶盖砰的一声关上了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lædə(r)] [wɪtʃ] [liːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .

There	is	a	ladder	which	leads	from	the	deck	to	the	top	of	the	tower	.
那里	是	一个	梯子	哪个	线索	从	这	甲板	到	这	顶部	的	这	塔	.

从甲板上有一架梯子通往塔顶。

[ʌp] [ðɪs] [aɪ]['skræmb(ə)ld] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] ;

Up	this	I	scrambled	,	as	fast	as	I	could	go	;
向上	这	我	打乱	,	作为	快速地	作为	我	可以	去	;

我拼命往上爬，以最快的速度；

[bʌt; bət] ['bensən] [hæd; həd][ðə; ði]['kʌvə(r)] [taɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	Benson	had	the	cover	tight	before	I	reached	it	.
但	本森	有	这	覆盖	紧的	前	我	达到	它	.

但在我够到之前，本森已经把盖子盖紧了。

[aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [dʌm] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

I	stood	there	a	moment	in	dumb	consternation	.
我	站立	那里	一个	片刻	在	哑的	惊愕	.

我呆立在那里，一时不知所措。

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn'tend] ?

What	did	the	fellow	intend	?
什么	做过	这	同伴	打算	?

那人究竟意欲何为?

[wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [bɪ'ləʊ] ?

What	was	going	on	below	?
什么	曾是	去	在	以下	?

下面发生了什么?

[ɪf] ['bensən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['ʌðə(r)] ['treitə]

If	Benson	was	a	traitor	,	how	could	I	know	that	there	were	not	other	traitors
如果	本森	曾是	一个	叛徒	,	如何	可以	我	知道	那	那里	是	不是	其他	叛徒

[ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ?

among	us	?
之中	我们	?

如果本森是叛徒，我怎么知道我们当中没有其他叛徒呢?

[aɪ][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['fɒli] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dek] ,

I	cursed	myself	for	my	folly	in	going	out	upon	the	deck	,
我	被诅咒的	我	为了	我的	蠢事	在	去	出去	之上	这	甲板	,

我暗自咒骂自己，不该傻到甲板上去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [θɔ:t] [sə'dʒestid] [ə'nʌðə(r)] — [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [wʌn] :

and	then	this	thought	suggested	another	—	a	hideous	one	:
和	然后	这	想法	建议	其他	—	一个	可怕	一	:

然后，这个想法又引出了另一个想法——一个可怕的想法:

[hu:] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hæd; həd] ['ri:əli] [bi:n] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['bi:ɪŋ] [hɪə(r)] ?

who	was	it	that	had	really	been	responsible	for	my	being	here	?
WHO	曾是	它	那	有	真的	到过	负责任的	为了	我的	存在	这里	?

究竟是谁让我来到这里?

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][krɑ:ft] ,

Thinking	to	attract	attention	from	inside	the	craft	,
思维	到	吸引	注意力	从	里面	这	工艺	,

想方设法吸引船上人员的注意，

[aɪ] [ə'gen] [ræn] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd]['ɒntə][ðə; ði] [smɔ:l] [dek] ['əʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [sti:l]

I	again	ran	down	the	ladder	and	onto	the	small	deck	only	to	find	that	the	steel
我	再次	跑	向下	这	梯子	和	到	这	小的	甲板	仅有的	到	寻找	那	这	钢

['kʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʌt] ,

covers	of	the	conning	-	tower	windows	were	shut	,
封面	的	这	骗局	-	塔	视窗	是	关闭	,

我再次顺着梯子跑到小甲板上，却发现指挥塔窗户的钢制盖板都关上了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [li:nd] [wɪð] [maɪ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)]

and	then	I	leaned	with	my	back	against	the	tower	and	cursed	myself	for
和	然后	我	倾斜	和	我的	后退	反对	这	塔	和	被诅咒的	我	为了

[ə; eɪ] ['gʌləb(ə)l] ['ɪdiət] .

a	gullible	idiot	.
一个	容易上当受骗	笨蛋	.

然后我背靠着塔楼，咒骂自己是个容易上当受骗的傻瓜。

[ai][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][bəʊ; bəʊ] .

I	glanced	at	the	bow	.
我	瞥了一眼	在	这	弓	.

我瞥了一眼船头。

[ðə; ði] [siː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['hevɪə] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [weɪv] [naʊ] [wɒʃt] [kəm'pliːtli]

The	sea	seemed	to	be	getting	heavier	,	for	every	wave	now	washed	completely
这	海	似乎	到	是	获得	较重	,	为了	每一个	海浪	现在	洗过	完全地

['əʊvə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] .

over	the	lower	deck	.
超过	这	降低	甲板	.

海浪似乎越来越重，因为现在每一道浪都完全淹没了下层甲板。

[ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [pəː'veid, pə-][maɪ]

I	watched	them	for	a	moment	,	and	then	a	sudden	chill	pervaded	my
我	观看	他们	为了	一个	片刻	,	和	然后	一个	突然	寒意	弥漫	我的

[ɪn'taɪə(r)] ['biːɪŋ] .

entire	being	.
全部的	存在	.

我看了他们一会儿，突然感到一阵寒意袭遍全身。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][wet] ['kləʊðɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [spreɪ] [wɪtʃ] [drentʃt] [maɪ]

It	was	not	the	chill	of	wet	clothing	,	or	the	dashing	spray	which	drenched	my
它	曾是	不是	这	寒意	的	湿的	衣服	,	或者	这	帅气	喷	哪个	湿透了	我的

[feɪs] ;

face	;
脸	;

不是湿衣服的冰冷，也不是扑面而来的浪花打湿了我的脸；

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [deθ] [ə'pɒn][maɪ] [hɑːt] .

no	,	it	was	the	chill	of	the	hand	of	death	upon	my	heart	.
不	,	它	曾是	这	寒意	的	这	手	的	死亡	之上	我的	心	.

不，那是死神之手抚摸我心脏的冰冷感觉。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ai][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði][lɑːst]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [laɪfs] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

In	an	instant	I	had	turned	the	last	corner	of	life's	highway	and	was
在	一个	立即的	我	有	转向	这	最后的	角落	的	生活的	公路	和	曾是

['lʊkɪŋ] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [ðə; ði][juː] - - [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['sləʊli] [səb'mɜːdʒd] !

looking	God	Almighty	in	the	face	—	the	U	-	33	was	being	slowly	submerged	!
寻找	上帝	全能者	在	这	脸	—	这	U	-	-	曾是	存在	缓慢地	湮	!

一瞬间，我转过了人生高速公路的最后一个弯道，直面了全能的上帝——U-33 号潜艇正在慢慢沉没！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , ['iːv(ə)n][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][set] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [maɪ] [sen'seiʃən] [æt; ət]

It	would	be	difficult	,	even	impossible	,	to	set	down	in	writing	my	sensations	at
它	会	是	难的	,	甚至	不可能的	,	到	放	向下	在	写作	我的	感觉	在

[ðæt] ['məʊmənt] .

that	moment	.
那	片刻	.

要用文字描述我当时的感受，是很难的，甚至是不可能的。

[ɔːl] [ai][kæn; kən] [pə'tɪkjələli] [rɪ'kɔːl] [ɪz] [ðæt] [ai] [lɑːft] ,

All	I	can	particularly	recall	is	that	I	laughed	,
全部	我	能	特别	记起	是	那	我	笑了	,

我唯一能特别记得的就是我笑了，

[ðəʊ] ['naɪðə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][brə'vɑːdəʊ][nɔː(r)][frɒm; frəm] [hɪ'stɪəriə] .

though	neither	from	a	spirit	of	bravado	nor	from	hysteria	.
尽管	两者都不	从	一个	精神	的	虚张声势	也不	从	歇斯底里	.

虽然既非出于逞强，也非出于歇斯底里。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sməʊk] .

And	I	wanted	to	smoke	.
和	我	通缉	到	抽烟	.

我想抽烟。

[lɔːd] !

Lord	!
主	!

主!

[haʊ] [ai][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [sməʊk] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

how	I	did	want	to	smoke	;	but	that	was	out	of	the	question	.
如何	我	做过	想	到	抽烟	;	但	那	曾是	出去	的	这	问题	.

我真的很想抽烟；但这根本不可能。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [raɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dek] [ai] [stʊd] [ɒn][wɒz; wəz] [ə'wɒʃ] ,

I	watched	the	water	rise	until	the	little	deck	I	stood	on	was	awash	,
我	观看	这	水	上升	直到	这	小的	甲板	我	站立	在	曾是	淹没	,

我眼睁睁地看着水位上涨，直到我站立的小甲板被淹没。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['klæmbə] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] .

and	then	I	clambered	once	more	to	the	top	of	the	conning	-	tower	.
和	然后	我	攀爬	一次	更多的	到	这	顶部	的	这	骗局	-	塔	.

然后我又一次爬上了指挥塔顶。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [sləʊ] [səb'mɜːdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ai] [njuː] [ðæt] ['bensən] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ]

From	the	very	slow	submergence	of	the	boat	I	knew	that	Benson	was	doing
从	这	非常	慢的	淹没	的	这	船	我	知道	那	本森	曾是	正在做

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [trɪk] [ə'ləʊn] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] - [tæŋks][tuː; tə] [fɪl]

the	entire	trick	alone	—	that	he	was	merely	permitting	the	diving	-	tanks	to	fill
这	全部的	诡计	独自的	—	那	他	曾是	仅仅	允许	这	潜水	-	坦克	到	充满

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] - ['rʌdəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [juːz] .

and	that	the	diving	-	rudders	were	not	in	use	.
和	那	这	潜水	-	舵	是	不是	在	使用	.

从船缓慢下沉的速度来看，我知道本森独自完成了整个操作——他只是让潜水气瓶注满水，而潜水舵并没有使用。

[ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [siːst] ,

The	throbbing	of	the	engines	ceased	,
这	悸动	的	这	发动机	停止	,

引擎的轰鸣声停止了。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪts] [sted] [keɪm] [ðə; ði] ['stedi] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [m'əʊtəz] .

and	in	its	stead	came	the	steady	vibration	of	the	electric	motors	.
和	在	它是	坚定	来了	这	稳定的	振动	的	这	电的	电机	.

取而代之的是电动机持续不断的振动。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] !

The	water	was	halfway	up	the	conning	-	tower	!
这	水	曾是	半	向上	这	骗局	-	塔	!

水都淹到指挥塔一半高了!

[ai][hæd; həd] [pə'hæps] [faɪv] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [dek] .

I	had	perhaps	five	minutes	longer	on	the	deck	.
我	有	也许	五	分钟	更长	在	这	甲板	.

我在甲板上大概又待了五分钟。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də]['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz] [wɒʃt] [ə'weɪ] .

I	tried	to	decide	what	I	should	do	after	I	was	washed	away	.
我	尝试	到	决定	什么	我	应该	做	后	我	曾是	洗过	离开	.

被洪水冲走后，我努力思考自己该怎么办。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [swɪm] [ʌn'tɪl] [ɪg'zɔːstʃən] [kleɪmd] [ˌem 'iː] ,

Should	**I**	**swim**	**until**	**exhaustion**	**claimed**	**me**	**,**
应该	我	游泳	直到	疲惫	声称	我	,

我应该游到筋疲力尽吗?

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [end] [ðə; ðɪ] ['ægənɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [plʌndʒ] ?

or	**should**	**I**	**give**	**up**	**and**	**end**	**the**	**agony**	**at**	**the**	**first**	**plunge**	**?**
或者	应该	我	给	向上	和	结尾	这	痛苦	在	这	第一的	暴跌	?

或者我应该放弃，一举结束这痛苦?

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [keɪm] [tuː] ['mʌfld] [rɪ'pɔːts] .

From	**below**	**came**	**two**	**muffled**	**reports**	**.**
从	以下	来了	二	闷音	报告	.

下面传来两声闷闷的报告。

[ðeɪ] ['saʊndɪd] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ʃɒts] .

They	**sounded**	**not**	**unlike**	**shots**	**.**
他们	听起来	不是	与此不同	镜头	.

听起来很像枪声。

[wɒz; wəz] ['bensən] ['miːtɪŋ] [wɪð] [rɪ'zɪstəns] ?

Was	**Benson**	**meeting**	**with**	**resistance**	**?**
曾是	本森	会议	和	反抗	?

本森是否遇到了阻力?

['pɜːsənəlɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [miːn] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [maɪ] [men] [maɪt]

Personally	**it**	**could**	**mean**	**little**	**to**	**me**	**,**	**for**	**even**	**though**	**my**	**men**	**might**
亲自	它	可以	意思是	小的	到	我	,	为了	甚至	尽管	我的	男人	可能

[ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ðɪ] ['enəmɪ] ,

overcome	**the**	**enemy**	**,**
克服	这	敌人	,

对我个人而言，这可能意义不大，因为即使我的部下能够战胜敌人，

[nʌn] [wʊd] [nəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['sʌkə(r)]

none	**would**	**know**	**of**	**my**	**predicament**	**until**	**long**	**after**	**it**	**was**	**too**	**late**	**to**	**succor**
没有任何	会	知道	的	我的	困境	直到	长的	后	它	曾是	也	晚的	到	救助

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

直到很久以后，当一切都太迟了，没有人会知道我的困境。

[ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'wɒʃ] .

The	**top**	**of**	**the**	**conning**	**-**	**tower**	**was**	**now**	**awash**	**.**
这	顶部	的	这	骗局	-	塔	曾是	现在	淹没	.

指挥塔顶现在已被海水淹没。

[aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['waɪələs] [mɑːst] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [greɪt] [weɪvz] [sɜːrdʒd] ['sʌmtaɪmz] [kəm'pliːtlɪ]

I	**clung**	**to**	**the**	**wireless**	**mast**	**,**	**while**	**the**	**great**	**waves**	**surged**	**sometimes**	**completely**
我	紧紧抓住	到	这	无线的	桅杆	,	尽管	这	伟大的	波浪	激增	有时	完全地

['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .

over	**me**	**.**
超过	我	.

我紧紧抓住无线电塔架，巨浪有时会把我完全淹没。

[aɪ] [njuː] [ðə; ðɪ] [end] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ænd; ənd] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'vɒləntrəlɪ] ,

I	**knew**	**the**	**end**	**was**	**near**	**and**	**,**	**almost**	**involuntarily**	**,**
我	知道	这	结尾	曾是	靠近	和	,	几乎	不由自主	,

我知道末日将至，几乎是不由自主地，

[aɪ] [dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] — [aɪ] [preɪd] .

I	**did**	**that**	**which**	**I**	**had**	**not**	**done**	**since**	**childhood**	**—**	**I**	**prayed**	**.**
我	做过	那	哪个	我	有	不是	完毕	自从	童年	—	我	祈祷	.

我做了我自童年以来从未做过的事——我祈祷了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [felt] ['betə(r)] .

After	that	I	felt	better	.
后	那	我	毛毡	更好的	.

之后我感觉好多了。

[ai] [klʌŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rəʊz] [nəʊ] ['haɪə(r)] .

I	clung	and	waited	,	but	the	water	rose	no	higher	.
我	紧紧抓住	和	等待	,	但	这	水	玫瑰	不	更高	.

我紧紧抓住水面等待，但水位却没有再上涨。

[ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː] [ri'siːdid] .

Instead	it	receded	.
反而	它	消退	.

相反，它退却了。

[naʊ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] [rɪ'siːvd] ['əʊnli][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [weɪvz]

Now	the	top	of	the	conning	-	tower	received	only	the	crests	of	the	higher	waves
现在	这	顶部	的	这	骗局	-	塔	已收到	仅有的	这	冠状物	的	这	更高	波浪

;

;
;

现在，指挥塔顶只能接收到较高波浪的波峰；

[naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][traɪ'æŋgjələ(r)] [dek] [bɪ'ləʊ] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] !

now	the	little	triangular	deck	below	became	visible	!
现在	这	小的	三角形	甲板	以下	成为	可见的	!

现在，下面的小三角形甲板显露出来了!

[wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [wɪ'ðɪn] ?

What	had	occurred	within	?
什么	有	发生	之内	?

里面发生了什么?

[dɪd] ['bensən] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] [gɒn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt]

Did	Benson	believe	me	already	gone	,	and	was	he	emerging	because	of	that
做过	本森	相信	我	已经	已消失	,	和	曾是	他	新兴	因为	的	那

[bɪ'liːf] ,

belief	,
信仰	,

本森是否已经相信我了？他是否因为这种信念而出现?

[ɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [biːn] ['væŋkwɪʃt] ?

or	had	he	and	his	forces	been	vanquished	?
或者	有	他	和	他的	力量	到过	战败者	?

或者他和他的军队已经被击败了?

[ðə; ði] [sə'spens] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['weərɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [waɪl] ['weɪtɪŋ]

The	suspense	was	more	wearing	than	that	which	I	had	endured	while	waiting
这	悬念	曾是	更多的	穿着	比	那	哪个	我	有	忍受	尽管	等待

[fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'luːʃn] .

for	dissolution	.
为了	溶解	.

这种悬念比我等待解体时的那种煎熬还要难熬。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [meɪn] [dek] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] ['əʊpənd]

Presently	the	main	deck	came	into	view	,	and	then	the	conning	-	tower	opened
目前	这	主要的	甲板	来了	进入	看法	,	和	然后	这	骗局	-	塔	打开

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

behind	me	,
在后面	我	,

这时，主甲板映入眼帘，然后指挥塔在我身后敞开。

[ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ɒv; əv] ['brædli] .

and	I	turned	to	look	into	the	anxious	face	of	Bradley	.
和	我	转向	到	看	进入	这	焦虑的	脸	的	布拉德利	.

我转过身，看到了布拉德利焦虑的脸。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

An	expression	of	relief	overspread	his	features	.
一个	表达	的	宽慰	蔓延	他的	特征	.

他脸上露出如释重负的表情。

“ [θæŋk] [gɒd] , [mæn] !

“	Thank	God	,	man	!
“	感谢	上帝	,	男人	!

“感谢上帝，伙计！”

” [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːθ] [ænd; ənd] [drægd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['taʊə(r)] .

”	was	all	he	said	as	he	reached	forth	and	dragged	me	into	the	tower	.
”	曾是	全部	他	说	作为	他	达到	前进	和	拖拽	我	进入	这	塔	.

他只说了这么一句，就伸手把我拖进了塔里。

[ai][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [nʌm] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ɔːl][ɪn] .

I	was	cold	and	numb	and	rather	all	in	.
我	曾是	寒冷的	和	麻木的	和	相当	全部	在	.

我当时又冷又麻木，而且几乎完全投入其中。

[ə'nʌðə(r)] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

Another	few	minutes	would	have	done	for	me	,	I	am	sure	,
其他	很少	分钟	会	有	完毕	为了	我	,	我	是	当然	,

再过几分钟对我来说就足够了，我确信。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [helpt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌem 'iː] ,

but	the	warmth	of	the	interior	helped	to	revive	me	,
但	这	温暖	的	这	内部的	帮助	到	复活	我	,

但室内的温暖让我恢复了精神。

['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [baɪ][sʌm; səm]['brændi] [wɪtʃ] ['brædli] [pɔː] [daʊn] [maɪ] [θrəʊt] ,

aided	and	abetted	by	some	brandy	which	Bradley	poured	down	my	throat	,
协助	和	教唆	经过	一些	白兰地	哪个	布拉德利	倾倒	向下	我的	喉	,

在布拉德利灌进我喉咙的白兰地的推波助澜下，我最终还是喝醉了。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['membreɪn] .

from	which	it	nearly	removed	the	membrane	.
从	哪个	它	几乎	已移除	这	膜	.

它几乎把膜都撕掉了。

[ðæt] ['brændi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'vaɪvd] [ə; eɪ] [kɔːps] .

That	brandy	would	have	revived	a	corpse	.
那	白兰地	会	有	复活	一个	尸体	.

那白兰地能让死人复活。

[wen] [ai][gɒt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [sent'rɑːl] ,

When	I	got	down	into	the	centrale	,
什么时候	我	得到	向下	进入	这	中央	,

当我下到中央大厅时，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [laɪnd] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] [men] [wɪð] ['pistlz]

I	saw	the	Germans	lined	up	on	one	side	with	a	couple	of	my	men	with	pistols
我	锯	这	德国人	衬里	向上	在	一	边	和	一个	夫妻	的	我的	男人	和	手枪

['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

standing	over	them	.
常设	超过	他们	.

我看到德国人排成一排站在一边，我的几个人拿着手枪站在他们上方。

[vɒn] - [wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
Von Schoenvorts was among them .
冯 - 曾是 之中 他们 .

冯·舍恩沃茨也在其中。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [leɪ] ['bensən] , ['məʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [hɪm] [stʊd] [ðə; ði] [gɜːl] , [ə; eɪ] [rɪˈvɒlvə(r)] [ɪn] [wʌn] [hænd] .
On the floor lay Benson , moaning , and beyond him stood the girl , a revolver in one hand .
在 这 地面 躺 本森 , 呻吟 , 和 超过 他 站立 这 女孩 , 一个 左轮手枪 在 一 手 .

本森躺在地板上呻吟，女孩站在他身后，一只手拿着一把左轮手枪。

[aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] , [bɪˈwɪldəd] .
I looked about , bewildered .
我 看起来 关于 , 困惑 .

我环顾四周，一脸茫然。

“ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [daʊn] [hɪə(r)] ?
“ What has happened down here ?
” 什么 有 发生 向下 这里 ?

这里发生了什么事?

” [aɪ] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [tel] [ˌem ˈiː] !
“ Tell me !
” 告诉 我 !

“告诉我!

” ['brædlɪ] [rɪˈplaɪd] .
” Bradley replied .
” 布拉德利 回复 .

布拉德利回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You see the result , sir , ” he said .
” 你 看 这 结果 , 先生 , ” 他 说 .

“先生，您看到了结果，”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [rɪˈzʌlt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [lɑː] [ruː] .
“ It might have been a very different result but for Miss La Rue .
” 它 可能 有 到过 一个 非常 不同的 结果 但 为了 错过 拉 后悔 .

“如果不是拉鲁小姐，结果可能会截然不同。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [əˈsliːp] .
We were all asleep .
我们 是 全部 睡着了 .

我们当时都睡着了。

['bensən] [hæd; həd] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [gɑːd] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
Benson had relieved the guard early in the evening ;
本森 有 松了口气 这 警卫 早期的 在 这 晚上 ;

傍晚时分，本森接替了守卫的工作;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] — [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [mɪs] [lɑː] [ruː] .
there was no one to watch him — no one but Miss La Rue .
那里 曾是 不 一 到 手表 他 — 不 一 但 错过 拉 后悔 .

没有人看着他——除了拉鲁小姐。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [səbˈmɜːdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə]

She	felt	the	submergence	of	the	boat	and	came	out	of	her	room	to
她	毛毡	这	淹没	的	这	船	和	来了	出去	的	她	房间	到

[ɪnˈvestɪgeɪt] .

investigate	.
调查	.

她感觉到船沉了下去，便走出房间查看情况。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈbensən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈrʌdəz] .

She	was	just	in	time	to	see	Benson	at	the	diving	rudders	.
她	曾是	只是	在	时间	到	看	本森	在	这	潜水	舵	.

她正好赶到，看到了本森在潜水舵旁。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪst(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfaɪəd] [pɔɪnt] - [blæŋk] [æt; ət]

When	he	saw	her	,	he	raised	his	pistol	and	fired	point	-	blank	at
什么时候	他	锯	她	,	他	提高	他的	手枪	和	被解雇	观点	-	空白的	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他一见到她，就举起手枪近距离向她开枪。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mɪst] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈfaɪəd] — [ænd; ənd] [ˈdɪd(ə)nt] [mɪs] .

but	he	missed	and	she	fired	—	and	didn't	miss	.
但	他	错过	和	她	被解雇	—	和	没有	错过	.

但他没打中，而她开枪了——而且没打中。

[ðə; ði] [tuː] [ʃɒts] [əˈweɪkənd] [ˈevriwʌn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈaʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] ,

The	two	shots	awakened	everyone	,	and	as	our	men	were	armed	,
这	二	镜头	觉醒	每个人	,	和	作为	我们的	男人	是	武装	,

两声枪响惊醒了所有人，而我们的人都带着武器，

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ;

the	result	was	inevitable	as	you	see	it	;
这	结果	曾是	不可避免的	作为	你	看	它	;

结果正如你所看到的，是不可避免的；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [lɑː] [ruː] .

but	it	would	have	been	very	different	had	it	not	been	for	Miss	La	Rue	.
但	它	会	有	到过	非常	不同的	有	它	不是	到过	为了	错过	拉	后悔	.

但如果不是拉鲁小姐，事情就会大不相同了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [kləʊzd] [ðə; ði] [ˈdaɪvɪŋ] - [tæŋk] [siː] - [kɒks] [ænd; ənd] [raʊzd] [ˈoʊlsən] [ænd; ənd]

It	was	she	who	closed	the	diving	-	tank	sea	-	cocks	and	roused	Olson	and
它	曾是	她	WHO	关闭	这	潜水	-	坦克	海	-	公鸡	和	唤醒	奥尔森	和

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

是她关上了潜水池的海水阀，把我和奥尔森叫醒了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [pʌmps] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [ˈempti] [ðem; ðəm] .

and	had	the	pumps	started	to	empty	them	.
和	有	这	水泵	开始	到	空的	他们	.

然后启动水泵将它们抽干。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmækəˈneiʃənz -mæʃ] [ai] [hæd; həd]

"	And	there	I	had	been	thinking	that	through	her	machinations	I	had
"	和	那里	我	有	到过	思维	那	通过	她	阴谋	我	有

[biːn] [lˈɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [deθ] !

been	lured	to	the	deck	and	to	my	death	!
到过	诱饵	到	这	甲板	和	到	我的	死亡	!

“我当时还以为，是她用计谋把我引诱到甲板上，然后送我去送死呢！”

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [ɒn][maɪ] [niːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs]

I	could	have	gone	on	my	knees	to	her	and	begged	her	forgiveness
我	可以	有	已消失	在	我的	膝盖	到	她	和	乞求	她	饶恕

— [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ,

—	or	at	least	I	could	have	,
—	或者	在	至少	我	可以	有	,

我本可以跪下来恳求她的原谅——至少我本来可以这么做。

[hæd; həd][ai][nɒt] [biːn] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] .

had	I	not	been	Anglo	-	Saxon	.
有	我	不是	到过	盎格鲁	-	撒克逊	.

如果我不是盎格鲁-撒克逊人就好了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'muːv] [maɪ] ['sɒgi] [kæp][ænd; ənd][baʊ; bəʊ][ænd; ənd]['mʌmb(ə)l]

As	it	was	,	I	could	only	remove	my	soggy	cap	and	bow	and	mumble
作为	它	曾是	,	我	可以	仅有的	消除	我的	湿漉漉的	帽	和	弓	和	咕哝

[maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

my	appreciation	.
我的	欣赏	.

我当时只能摘下湿透的帽子和蝴蝶结，低声表达我的谢意。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] — ['əʊnli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['veri] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

She	made	no	reply	—	only	turned	and	walked	very	rapidly	toward	her	room	.
她	制成	不	回复	—	仅有的	转向	和	步行	非常	快速	朝向	她	房间	.

她没有回答，只是转身快步走向自己的房间。

[kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ə'raɪt] ?

Could	I	have	heard	aright	?
可以	我	有	听到	好的	?

我听得对吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] [ðæt] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ]

Was	it	really	a	sob	that	came	floating	back	to	me	through	the	narrow
曾是	它	真的	一个	哭泣	那	来了	漂浮的	后退	到	我	通过	这	狭窄的

[aɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][juː] - - ?

aisle	of	the	U	-	33	?
走道	的	这	U	-	-	?

那是一声呜咽，真的吗？它从 U-33 型潜艇狭窄的过道里飘了回来。

['bensən] [daɪd] [ðæt] [naɪt] .

Benson	died	that	night	.
本森	死亡	那	夜晚	.

本森当晚去世了。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [dɪ'faɪənt]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst] ; [bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [aʊt] ,

He	remained	defiant	almost	to	the	last	;	but	just	before	he	went	out	,
他	剩余	桀骜不驯	几乎	到	这	最后的	;	但	只是	前	他	去	出去	,

他几乎一直桀骜不驯到最后一刻；但在他出门前，

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['feɪntli] ['wɪspəd]

he	motioned	to	me	,	and	I	leaned	over	to	catch	the	faintly	whispered
他	示意	到	我	,	和	我	倾斜	超过	到	抓住	这	淡淡的	低声说道

[wɜːdz] .

words	.
字	.

他向我示意，我俯身过去，想听清他低声说的话。

“ [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	did	it	alone	,	”	he	said	.
“	我	做过	它	独自的	,	”	他	说	.

“我独自一人完成的，”他说。

“ [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] — [aɪ] [heɪt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] .

“	I	did	it	because	I	hate	you	—	I	hate	all	your	kind	.
〃	我	做过	它	因为	我	恨	你	—	我	恨	全部	你的	种类	.

“我这样做是因为我恨你——我恨你们这种人。”

[aɪ][wɒz; wəz] [kɪkt] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈʃɪpjɑːd] [æt; ət][ˈsæntə][ˈmɒnɪkə] .

I	was	kicked	out	of	your	shipyard	at	Santa	Monica	.
我	曾是	踢	出去	的	你的	船厂	在	圣诞老人	莫妮卡	.

我被你们圣莫尼卡造船厂赶出来了。

[aɪ][wɒz; wəz] [lɒkt] [aʊt][ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] .

I	was	locked	out	of	California	.
我	曾是	已锁定	出去	的	加利福尼亚州	.

我被锁在加州门外了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən][aɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] .

I	am	an	I	.	W	.	W	.
我	是	一个	我	.	W	.	W	.

我是国际产业工人联合会（IWW）的成员。

[aɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈdʒɜːmən][ˈeɪdʒənt] — [nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] ,

I	became	a	German	agent	—	not	because	I	love	them	,
我	成为	一个	德语	代理人	—	不是	因为	我	爱	他们	,

我成为德国特工——并不是因为我爱他们，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] [tuː] — [bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][ˈɪndʒə(r)] [əˈmɛrɪkənz] , [huːm]

for	I	hate	them	too	—	but	because	I	wanted	to	injure	Americans	,	whom
为了	我	恨	他们	也	—	但	因为	我	通缉	到	损伤	美国人	,	谁

[aɪ] [heit] [mɔː(r)] .

I	hated	more	.
我	憎恨	更多的	.

因为我也恨他们——但那是因为我想伤害美国人，我更恨美国人。

[aɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwaɪələs] [ˌæpəˈreɪtəs] [ˈəʊvəbɔːd] .

I	threw	the	wireless	apparatus	overboard	.
我	扔	这	无线的	设备	落水	.

我把无线电设备扔下了船。

[aɪ] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [krəˈnɒmɪtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekstənt] .

I	destroyed	the	chronometer	and	the	sextant	.
我	损毁	这	计时器	和	这	六分仪	.

我把天文钟和六分仪都毁了。

[aɪ] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈveərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [tuː; tə][suːt][maɪ] [ˈwɪʃɪz] .

I	devised	a	scheme	for	varying	the	compass	to	suit	my	wishes	.
我	设计	一个	方案	为了	变化	这	罗盘	到	套装	我的	愿望	.

我设计了一种方案，可以根据我的意愿改变罗盘方向。

[aɪ][təʊld] [ˈwɪlsn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][gɜːl] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [vɒn] - ,

I	told	Wilson	that	I	had	seen	the	girl	talking	with	von	Schoenvorts	,
我	讲述	威尔逊	那	我	有	已见	这	女孩	说	和	冯	-	,

我告诉威尔逊，我看到那个女孩和冯·舍恩沃茨在说话。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [eg] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

and	I	made	the	poor	egg	think	he	had	seen	her	doing	the	same
和	我	制成	这	贫穷的	蛋	思考	他	有	已见	她	正在做	这	相同的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

我让那颗可怜的鸡蛋以为它看到她也做了同样的事情。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] — ['sɒri] [ðæt] [maɪ][plænz] [feɪld] .

I	am	sorry	—	sorry	that	my	plans	failed	.
我	是	对不起	—	对不起	那	我的	计划	失败的	.

我很抱歉——很抱歉我的计划失败了。

[ai] [heɪt] [juː; jʊ] .

I	hate	you	.
我	恨	你	.

我恨你。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] ; [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ə'gen] — [ə'laʊd]

"	He	didn't	die	for	a	half	-	hour	after	that	;	nor	did	he	speak	again	—	aloud
"	他	没有	死	为了	一个	一半	-	小时	后	那	;	也不	做过	他	说话	再次	—	大声

;

;

;

“在那之后半个小时他都没有死；他也没有再大声说话；

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] ,

but	just	a	few	seconds	before	he	went	to	meet	his	Maker	,
但	只是	一个	很少	秒	前	他	去	到	见面	他的	制造商	,

但就在他去见造物主的前几秒钟，

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [liːnd] ['kləuzə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz]

his	lips	moved	in	a	faint	whisper	;	and	as	I	leaned	closer	to	catch	his
他的	嘴唇	已搬	在	一个	头晕的	耳语	;	和	作为	我	倾斜	更近	到	抓住	他的

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

他嘴唇翕动，低声说了些什么；当我凑近想听清他的话语时，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [hɜːd] ?

what	do	you	suppose	I	heard	?
什么	做	你	认为	我	听到	?

你猜我听到了什么?

“ [naʊ] — [aɪ] — [leɪ] [ˌem 'iː] — [daʊn] — [tuː; tə] — [sliːp] ” [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ; ['bensən] [wɒz; wəz] [ded] .

“	Now	—	I	—	lay	me	—	down	—	to	—	sleep	”	That	was	all	;	Benson	was	dead	.
"	现在	—	我	—	躺	我	—	向下	—	到	—	睡觉	"	那	曾是	全部	;	本森	曾是	死的	.

“现在——我——躺下——睡觉。”仅此而已；本森死了。

[wiː; wi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['əʊvəbɔːd] .

We	threw	his	body	overboard	.
我们	扔	他的	身体	落水	.

我们把他的尸体扔下了船。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [brɔːt] [ɒn][sʌm; səm] ['prɪti] [rʌf] ['weðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv]

The	wind	of	that	night	brought	on	some	pretty	rough	weather	with	a	lot	of
这	风	的	那	夜晚	带来	在	一些	漂亮的	粗糙的	天气	和	一个	很多	的

[blæk] [klaʊdz] [wɪtʃ] [pə'sistid] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

black	clouds	which	persisted	for	several	days	.
黑色的	云	哪个	持续	为了	一些	天	.

当晚的大风带来了非常恶劣的天气，乌云密布，这种情况持续了好几天。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [kɔːs] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei]

We	didn't	know	what	course	we	had	been	holding	,	and	there	was	no	way
我们	没有	知道	什么	课程	我们	有	到过	保持	,	和	那里	曾是	不	方式

[ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ,

of	finding	out	,
的	寻找	出去	,

我们不知道我们之前上的是什么课，也没有办法查明。

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [trʌst] [ðə; ði] ['kʌmpəs] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['bensən] [hæd; həd] [dʌn]

as	we	could	no	longer	trust	the	compass	,	not	knowing	what	Benson	had	done
作为	我们	可以	不	更长	相信	这	罗盘	，	不是	会心	什么	本森	有	完毕

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

因为我们无法再信任指南针，也不知道本森对它做了什么。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [kruːz] [ə'baʊt] ['eɪmləsli] [ʌn'tɪl]

The	long	and	the	short	of	it	was	that	we	cruised	about	aimlessly	until
这	长的	和	这	短的	的	它	曾是	那	我们	巡航	关于	漫无目的地	直到

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .

the	sun	came	out	again	.
这	太阳	来了	出去	再次	.

总之，我们漫无目的地四处游荡，直到太阳再次出来。

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [deɪ] [ɔː(r)][ɪts] [sə'praiziz] .

I'll	never	forget	that	day	or	its	surprises	.
患病的	绝不	忘记	那	天	或者	它是	惊喜	.

我永远不会忘记那天以及那天发生的种种意外。

[wiː; wi] ['rekən] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [gest] , [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]

We	reckoned	,	or	rather	guessed	,	that	we	were	somewhere	off	the	coast	of
我们	估计	，	或者	相当	猜对了	，	那	我们	是	某处	离开	这	海岸	的

[pə'ruː] .

Peru	.
秘鲁	.

我们估计，或者更确切地说是猜测，我们当时应该在秘鲁海岸附近的某个地方。

[ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['bləʊɪŋ] ['fɪtfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , ['sʌd(ə)nli] [viə]

The	wind	,	which	had	been	blowing	fitfully	from	the	east	,	suddenly	veered
这	风	，	哪个	有	到过	吹	断断续续地	从	这	东方	，	突然	转向

[ə'raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] ,

around	into	the	south	,
大约	进入	这	南	,

原本断断续续从东面吹来的风，突然转向南面。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] .

and	presently	we	felt	a	sudden	chill	.
和	目前	我们	毛毡	一个	突然	寒意	.

突然，我们感到一阵寒意。

“ [pə'ruː] ! ” [snɔːt] ['oʊlsən] .

“	Peru	!	”	snorted	Olson	.
”	秘鲁	！	”	哼了一声	奥尔森	.

“秘鲁！”奥尔森嗤之以鼻。

“ [wen] [wɜː(r); wə(r)] [jɛz] ['ɑːftə(r)] ['smɛlɪn] - - - [ˌɑːrˌdʒiː'ɛs] [ɒf] [pə'ruː] ?

“	When	were	yez	after	smellin	'	iceber	-	rgs	off	Peru	?
”	什么时候	是	是的	后	闻起来	-	-	-	rgs	离开	秘鲁	?

“你们什么时候闻到秘鲁的冰山味儿的？”

” ['aɪsˌbɜːgz] !

”	Icebergs	!
”	冰山	!

“冰山！”

“ ['aɪsˌbɜːgz] , ['nʌθɪn] - ! ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

“	Icebergs	,	nothin	'	!	”	exclaimed	one	of	the	Englishmen	.
”	冰山	, 什么也没有	-	！	”		惊呼	一	的	这	英国人	.

“冰山？算什么！”一位英国人惊呼道。

“ [waɪ] , [mæn] , [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ˌfɔːˈtiːn] [hɪə(r)][ɪn] [ðiːz] [ˈwɔːtəz] . ”

“	Why	,	man	,	they	don't	come	north	of	fourteen	here	in	these	waters	.	”
”	为什么	,	男人	,	他们	不	来	北	的	十四	这里	在	这些	水	.	”

“哎呀，伙计，在这片水域，它们不会游到14英尺（约40米）以北的地方。”

“ [ðen] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈoʊlsən] , “ [jɜːr] [saʊt] - [ɒv; əv] [ˌfɔːˈtiːn] , [ˌem ˈiː] .

“	Then	,	”	replied	Olson	,	“	ye're	sout	'	of	fourteen	,	me	b'y	.
”	然后	,	”	回复	奥尔森	,	”	是的	南	-	的	十四	,	我	经过	.

“那么，”奥尔森回答说，“你大概十四岁左右吧，伙计。”

” [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈkreɪzi] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʌznt] ,

”	We	thought	he	was	crazy	;	but	he	wasn't	,
”	我们	想法	他	曾是	疯狂的	;	但	他	不是	,

“我们当时觉得他疯了；但他并没有。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [wiː; wi] [ˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːg] [saʊθ] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [wɪd] [biːn]

for	that	afternoon	we	sighted	a	great	berg	south	of	us	,	and	we'd	been
为了	那	下午	我们	目击者	一个	伟大的	伯格	南	的	我们	,	和	我们会	到过

['rʌnɪŋ] [nɔːθ] ,

running	north	,
跑步	北	,

那天下午，我们在南边发现了一座巨大的冰山，而我们当时正朝着北边行驶。

[wiː; wi] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

we	thought	,	for	days	.
我们	想法	,	为了	天	.

我们想了好几天。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [lɒt] ;

I	can	tell	you	we	were	a	discouraged	lot	;
我	能	告诉	你	我们	是	一个	灰心	很多	;

我可以告诉你，我们当时都非常沮丧；

[bʌt; bət][wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [feɪnt] [θrɪl] [ɒv; əv] [həʊp] [ˈɜːli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt]

but	we	got	a	faint	thrill	of	hope	early	the	next	morning	when	the	lookout
但	我们	得到	一个	头晕的	刺激	的	希望	早期的	这	下一个	早晨	什么时候	这	瞭望台

[bɔːl] [daʊn] [ðə; ði][ˈəʊpən] [hætʃ] :

bawled	down	the	open	hatch	:
嚎啕大哭	向下	这	打开	孵化	:

但第二天清晨，瞭望员从敞开的舱口大声喊叫，这让我们燃起了一丝希望：

“ [lænd] !

“	Land	!
”	土地	!

“土地！

[lænd] [ˌnɔːθˈwest] [baɪ] [west] !

Land	northwest	by	west	!
土地	西北	经过	西方	!

西北偏西方向的土地！

” [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] .

”	I	think	we	were	all	sick	for	the	sight	of	land	.
”	我	思考	我们	是	全部	生病的	为了	这	视线	的	土地	.

“我想我们都渴望见到陆地。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ;

I	know	that	I	was	;
我	知道	那	我	曾是	;

我知道我曾经是；

[bʌt; bət][maɪ] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] [ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	**my**	**interest**	**was**	**quickly**	**dissipated**	**by**	**the**	**sudden**	**illness**	**of**	**three**	**of**	**the**
但	我的	兴趣	曾是	迅速地	消散	经过	这	突然	疾病	的	三	的	这

['dʒɜːmənz] .

Germans	**.**
德国人	.

但三名德国人突然生病，很快就让我失去了兴趣。

['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðeɪ] [kə'menst] ['vɒmɪtɪŋ] .

Almost	**simultaneously**	**they**	**commenced**	**vomiting**	**.**
几乎	同时地	他们	开始	呕吐	.

几乎同时，他们开始呕吐。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [sə'dʒest] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

They	**couldn't**	**suggest**	**any**	**explanation**	**for**	**it**	**.**
他们	不能	建议	任何	解释	为了	它	.

他们无法对此提出任何解释。

[aɪ] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] ,

I	**asked**	**them**	**what**	**they**	**had**	**eaten**	**,**
我	问	他们	什么	他们	有	吃	,

我问他们吃了什么，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fuːd] [kʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv]

and	**found**	**they**	**had**	**eaten**	**nothing**	**other**	**than**	**the**	**food**	**cooked**	**for**	**all**	**of**
和	成立	他们	有	吃	没有什么	其他	比	这	食物	煮熟	为了	全部	的

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

结果发现，他们除了我们大家吃的饭菜之外，什么也没吃。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [drʌŋk] ['eniθɪŋ] ?

“	**Have**	**you**	**drunk**	**anything**	**?**
“	有	你	醉	任何事物	?

你喝过酒吗?

” [aɪ] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪkə(r)] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] ['medsnz] [ɪn][ðə; ði]

”	**I**	**asked**	**,**	**for**	**I**	**knew**	**that**	**there**	**was**	**liquor**	**aboard**	**,**	**and**	**medicines**	**in**	**the**
”	我	问	,	为了	我	知道	那	那里	曾是	酒	船上	,	和	药物	在	这

[seɪm] ['lɒkə(r)] .

same	**locker**	**.**
相同的	储物柜	.

“我问了，因为我知道船上有酒，而且同一个储物柜里还有药品。”

“ ['əʊnli]['wɔːtə(r)] , ” [məʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	**Only**	**water**	**,**	**”**	**moaned**	**one**	**of**	**them**	**.**
“	仅有的	水	,	”	呻吟	一	的	他们	.

“只有水，”其中一人呻吟道。

“ [wiː; wi] [ɔːl] [dræŋk] ['wɔːtə(r)] [tə'geðə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

“	**We**	**all**	**drank**	**water**	**together**	**this**	**morning**	**.**
“	我们	全部	喝	水	一起	这	早晨	.

“今天早上我们一起喝了水。”

[wiː; wi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [njuː] [tæŋk] .

We	**opened**	**a**	**new**	**tank**	**.**
我们	打开	一个	新的	坦克	.

我们启用了一个新的储罐。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Maybe	**it**	**was**	**the**	**water**	**.**
或许	它	曾是	这	水	.

或许是水的问题。

" [ai] ['stɑːtɪd] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [kən'dɪʃn] — [sʌm; səm] [wʌn] ,

" I started an investigation which revealed a terrifying condition — some one ,

" 我 开始 一个 调查 哪个 揭晓 一个 恐怖 状况 — 一些 一 ,

['prɒbəbli] ['bensən] ,

probably Benson ,

大概 本森 ,

“我展开了一项调查，结果揭露了一种可怕的状况——某人，很可能是本森，

[hæd; həd] ['pɔɪz(ə)nd] [ɔːl] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

had poisoned all the running water on the ship .

有 中毒 全部 这 跑步 水 在 这 船 .

他毒害了船上所有的自来水。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] , [ðəʊ] , [hæd; həd] [lænd] [nɒt] [biːn] [ɪn] [saɪt] .

It would have been worse , though , had land not been in sight .

它 会 有 到过 更糟 , 尽管 , 有 土地 不是 到过 在 视线 .

但如果没有陆地在视线范围内，情况会更糟。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [lænd] [fɪld] [ˌjuː 'es] [wɪð] [rɪ'njuːd] [həʊp] .

The sight of land filled us with renewed hope .

这 视线 的 土地 已填 我们 和 更新 希望 .

看到陆地，我们心中充满了新的希望。

['aʊə(r)] [kɔːs] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːltəd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɒt]

Our course had been altered , and we were rapidly approaching what

我们的 课程 有 到过 已修改 , 和 我们 是 快速 接近 什么

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] ['hedlənd; 'hedlænd] .

appeared to be a precipitous headland .

出现 到 是 一个 陡峭 海岬 .

我们的航线发生了改变，我们正迅速接近一个看起来十分陡峭的岬角。

[klɪfs] , ['siːmɪŋli] ['raɪzɪŋ] [ˌpəːpən'dikjuləli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

Cliffs , seemingly rising perpendicularly out of the sea ,

悬崖 , 似乎 上升 垂直 出去 的 这 海 ,

悬崖峭壁，仿佛垂直耸立于海面之上，

['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪst] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] [æz; əz] [wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

faded away into the mist upon either hand as we approached .

褪色 离开 进入 这 薄雾 之上 任何一个 手 作为 我们 接近 .

当我们靠近时，两侧的雾气渐渐消失。

[ðə; ði] [lænd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] , [səʊ] ['maɪti] [ə'pɪəd] [ðə; ði]

The land before us might have been a continent , so mighty appeared the

这 土地 前 我们 可能 有 到过 一个 大陆 , 所以 强大的 出现 这

['ʃɔːlaɪn] ;

shoreline ;

海岸线 ;

眼前的这片土地，看起来就像一块大陆，海岸线气势磅礴；

[jet] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɪərɪst]

yet we knew that we must be thousands of miles from the nearest

然而 我们 知道 那 我们 必须 是 数千 的 英里 从 这 最近的

['westən] [lænd] - [mæs] — [njuː] ['ziːlənd] [ɔː(r)] [ɒ'streɪliə] .

western land - mass — New Zealand or Australia .

西 土地 - 大量的 — 新的 新西兰 或者 澳大利亚 .

但我们知道，我们距离最近的西方陆地——新西兰或澳大利亚——一定有数千英里之遥。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] ['berɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [kruːd] [ænd; ənd] [ɪn'ækjərət] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ; [wiː; wi] [sɜːrtʃt]

We	took	our	bearings	with	our	crude	and	inaccurate	instruments	;	we	searched
我们	采取	我们的	轴承	和	我们的	原油	和	不准确	仪器	;	我们	搜索

[ðə; ði] [tʃɑːt] ;

the	chart	;
这	图表	;

我们用简陋而不精确的仪器确定方位；我们查阅了海图；

[wiː; wi] ['kʌdʒəl] ['aʊə(r)] [breɪnz] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['brædli] [huː] [sə'dʒestid] [ə; eɪ]

we	cudgeled	our	brains	;	and	at	last	it	was	Bradley	who	suggested	a
我们	棍棒击打	我们的	大脑	;	和	在	最后的	它	曾是	布拉德利	WHO	建议	一个

[sə'luːʃ(ə)n] .

solution	.
解决方案	.

我们绞尽脑汁，最后是布拉德利提出了解决方案。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [maɪ]

He	was	in	the	tower	and	watching	the	compass	,	to	which	he	called	my
他	曾是	在	这	塔	和	观看	这	罗盘	,	到	哪个	他	称为	我的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

他当时在塔楼里看着罗盘，还特意叫我过去看。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][lænd] .

The	needle	was	pointing	straight	toward	the	land	.
这	针	曾是	指向	直的	朝向	这	土地	.

指针直指陆地。

['brædli] [swʌŋ] [ðə; ði] [helm] [hɑːd] [tuː; tə] ['stɑːbəd] .

Bradley	swung	the	helm	hard	to	starboard	.
布拉德利	摇摆	这	舵	难的	到	右舷	.

布拉德利猛地将舵向右舷打转。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][juː] - - [rɪ'spɒnd] ,

I	could	feel	the	U	-	33	respond	,
我	可以	感觉	这	U	-	-	回应	,

我能感觉到U-33潜艇的反应，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ærəʊ] [stɪl] [klʌŋ] [streɪt] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [klɪfs] .

and	yet	the	arrow	still	clung	straight	and	sure	toward	the	distant	cliffs	.
和	然而	这	箭	仍然	紧紧抓住	直的	和	当然	朝向	这	遥远	悬崖	.

然而，那支箭依然笔直地射向远处的悬崖。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	do	you	make	of	it	?
“	什么	做	你	制作	的	它	?

你对此有何看法?

” [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][kæ'proʊni] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Did	you	ever	hear	of	Caproni	?	”	he	asked	.
“	做过	你	曾经	听到	的	卡普罗尼	?	”	他	问	.

“你听说过卡普罗尼吗？”他问道。

“ [æn; ən] ['ɜːli] [ɪ'tæliən]['nævɪgeɪtə(r)] ?

“	An	early	Italian	navigator	?
“	一个	早期的	意大利语	航海家	?

“一位早期的意大利航海家？”

" [ai] [rɪˈtɜːnd] .
" I returned .
" 我 返回 .

我回来了。

" [jes] ; [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [kʊk] [əˈbaʊt] - .
" Yes ; he followed Cook about 1721 .
" 是的 ; 他 随后 厨师 关于 - .

"是的；他大约在 1721 年跟随库克。

[hiː; hi][ɪz] [ˈskeəsli] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈiːv(ə)n][baɪ] [kənˌtempəˈreɪniəs] [hɪˈstɔːriənz] — [ˈprɒbəbli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi]
He is scarcely mentioned even by contemporaneous historians — probably because he
他 是 几乎 提及 甚至 经过 同时期 历史学家 — 大概 因为 他
[gɒt][ˈɪntuː][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈɪtəli] .
got into political difficulties on his return to Italy .
得到 进入 政治的 困难 在 他的 返回 到 意大利 .

即使是同时代的史学家也很少提及他——可能是因为他返回意大利后遇到了政治麻烦。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [skɒf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kleɪmz] ,
It was the fashion to scoff at his claims ,
它 曾是 这 时尚 到 嘲笑 在 他的 索赔 ,

当时人们都嘲笑他的说法。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈkɔːl] [ˈriːdɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] — [hɪz; ɪz][ˈəʊnli][wʌn] ,
but I recall reading one of his works — his only one ,
但 我 记起 阅读 一 的 他的 作品 — 他的 仅有的 一 ,

但我记得读过他的一部作品——他的唯一一部作品，

[aɪ] [bɪˈliːv] — [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ] [njuː] [ˈkɒntɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] ,
I believe — in which he described a new continent in the south seas ,
我 相信 — 在 哪个 他 描述 一个 新的 大陆 在 这 南 海域 ,

我相信——他在书中描述了南海中的一块新大陆，

[ə; eɪ] [ˈkɒntɪnənt] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] - [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈmet(ə)l] - [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] ; [ə; eɪ]
a continent made up of ' some strange metal ' which attracted the compass ; a
一个 大陆 制成 向上 的 - 一些 奇怪的 金属 - 哪个 吸引 这 罗盘 ; 一个
[ˈrɑːkˌbaʊnd] ,
rockbound ,
岩石 ,

一块由"某种奇异金属"构成的大陆，能吸引指南针的指向；一块岩石环绕的，

[ˌɪnhɒˈspɪtəb(ə)l] [kəʊst] , [wɪˈðaʊt] [biːtʃ] [ɔː(r)][ˈhɑːbə(r)] , [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv]
inhospitable coast , without beach or harbor , which extended for hundreds of
不宜居住的 海岸 , 没有 海滩 或者 港口 , 哪个 扩展 为了 数百 的
[maɪlz] .
miles .
英里 .

海岸线荒凉，没有沙滩也没有港口，绵延数百英里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [ˈlændɪŋ] ;
He could make no landing ;
他 可以 制作 不 降落 ;

他无法着陆；

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsevrəl] [deɪz] [hiː; hi] [kruːz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][hiː; hi] [siː] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] .
nor in the several days he cruised about it did he see sign of life .
也不 在 这 一些 天 他 巡航 关于 它 做过 他 看 符号 的 生活 .

在他巡视的几天里，也没有发现任何生命迹象。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][kæˈproʊnə][ænd; ənd] [seɪld] [əˈweɪ] .
He called it Caprona and sailed away .
他 称为 它 卡普罗纳 和 航行 离开 .

他把船命名为卡普罗纳，然后扬帆远航。

[ai] [bɪ'liːv] , [sɜː(r)] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][kæ'proʊnə] ,

I	believe	,	sir	,	that	we	are	looking	upon	the	coast	of	Caprona	,
我	相信	,	先生	,	那	我们	是	寻找	之上	这	海岸	的	卡普罗纳	,

先生，我相信我们现在看到的是卡普罗纳海岸。

[ˌʌn'tʃɑːtɪd] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] . ”

uncharted	and	forgotten	for	two	hundred	years	.	”
未知的	和	被遗忘的	为了	二	百	年	.	”

两百年来，无人知晓，被人遗忘。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,

“	If	you	are	right	,
”	如果	你	是	正确的	,

“如果你是对的，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdiːvi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst]

it	might	account	for	much	of	the	deviation	of	the	compass	during	the	past
它	可能	帐户	为了	很多	的	这	偏差	的	这	罗盘	期间	这	过去的

[tuː] [deɪz] ,

two	days	,
二	天	,

这或许可以解释过去两天指南针的大部分偏差。

” [ai] [sə'dʒestɪd] .

”	I	suggested	.
”	我	建议	.

我建议道。

“ [kæ'proʊnə][hæz; həz] [biːn] [l'ɔːɹɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dedlɪ] [rɒks] .

“	Caprona	has	been	luring	us	upon	her	deadly	rocks	.
”	卡普罗纳	有	到过	诱饵	我们	之上	她	致命	岩石	.

“卡普罗纳一直在引诱我们走向她那致命的礁石。”

[wel] , [wiːl; wɪl] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃælɪndʒ] .

Well	,	we'll	accept	her	challenge	.
出色地	,	出色地	接受	她	挑战	.

好吧，我们接受她的挑战。

[wiːl; wɪl][lænd][ə'pɒn][kæ'proʊnə] .

We'll	land	upon	Caprona	.
出色地	土地	之上	卡普罗纳	.

我们将降落在卡普罗纳星。

[ə'lɒŋ] [ðæt] [lɒŋ] [frʌnt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['vʌlnərəbl] [spɒt] .

Along	that	long	front	there	must	be	a	vulnerable	spot	.
沿着	那	长的	正面	那里	必须	是	一个	易受伤害的	点	.

漫长的战线上必然存在薄弱环节。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['brædlɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

We	will	find	it	,	Bradley	,	for	we	must	find	it	.
我们	将要	寻找	它	,	布拉德利	,	为了	我们	必须	寻找	它	.

布拉德利，我们一定会找到它的，因为我们必须找到它。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd]['wɔːtə(r)][ɒn][kæ'proʊnə] , [ɔː(r)][wiː; wi][mʌst; məst][daɪ] .

We	must	find	water	on	Caprona	,	or	we	must	die	.
我们	必须	寻找	水	在	卡普罗纳	,	或者	我们	必须	死	.

我们必须找到卡普罗纳岛上的水源，否则我们将丧命。

” [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kəʊst] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [aɪz] [hæd; həd]['evə(r)] ['restɪd] .

”	And	so	we	approached	the	coast	upon	which	no	living	eyes	had	ever	rested	.
”	和	所以	我们	接近	这	海岸	之上	哪个	不	活的	眼睛	有	曾经	休息	.

于是，我们来到了从未有人涉足的海岸。

[streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['oʊʃənz] [depθs] [rəʊz] ['taʊərɪŋ] [klɪfs] ,

Straight	from	the	ocean's	depths	rose	towering	cliffs	,
直的	从	这	海洋的	深度	玫瑰	参天	悬崖	,

从深海中拔地而起的是巍峨的悬崖，

[ʃɒt] [wɪð] [braʊn] [ænd; ənd] [bluːz] [ænd; ənd] [griːnz] — ['wɪðəd] [mɒs] [ænd; ənd] ['laɪkən] [ænd; ənd]

shot	with	brown	and	blues	and	greens	—	withered	moss	and	lichen	and
射击	和	棕色的	和	蓝调	和	青菜	—	干枯	苔藓	和	地衣	和

[ðə; ði]['vɜːdɪgriː; 'vɜːdɪgriːs][ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ,

the	verdigris	of	copper	,
这	铜绿	的	铜	,

画面以棕色、蓝色和绿色为主——枯萎的苔藓、地衣和铜绿，

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðə; ði] ['rʌsti] ['əʊkə(r)][ɒv; əv]['aɪən][paɪ'raɪtiːz] .

and	everywhere	the	rusty	ocher	of	iron	pyrites	.
和	到处	这	生锈的	赭石	的	铁	黄铁矿	.

到处都是铁黄铁矿的锈褐色。

[ðə; ði] [klɪf] - [tɒps] , [ðəʊ] ['rægɪd] ,

The	cliff	-	tops	,	though	ragged	,
这	悬崖	-	最高额	,	尽管	破烂不堪	,

悬崖顶虽然崎岖不平，

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['juːnɪfɔːm] [haɪt] [æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

were	of	such	uniform	height	as	to	suggest	the	boundaries	of	a	great
是	的	这样的	制服	高度	作为	到	建议	这	边界	的	一个	伟大的

['plætəʊ] ,

plateau	,
高原	,

它们的高度如此一致，仿佛构成了一个巨大高原的边界。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv] ['vɜːdʒə(r)] ['tɒpɪŋ] [ðə; ði] ['rɒki]

and	now	and	again	we	caught	glimpses	of	verdure	topping	the	rocky
和	现在	和	再次	我们	捕捉	惊鸿一瞥	的	绿意盎然	配料	这	岩石

[ɪ'skɑːpmənt] ,

escarpment	,
悬崖	,

我们时不时地能看到岩石峭壁上泛起的绿色植物。

[æz; əz] [ðəʊ] [bʊʃ] [ɔː(r)]['dʒʌŋg(ə)l] - [lænd][hæd; həd] [pʊʃt] ['aʊtwəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lʌʃ]

as	though	bush	or	jungle	-	land	had	pushed	outward	from	a	lush
作为	尽管	衬套	或者	丛林	-	土地	有	推动	向外	从	一个	郁郁葱葱

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ['fɑːðə(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][tuː; tə] ['sɪgnəl] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'siːɪŋ] [wɜːld] [ðæt] [kæ'proʊnə]

vegetation	farther	inland	to	signal	to	an	unseeing	world	that	Caprona
植被	更远	内陆	到	信号	到	一个	看不见	世界	那	卡普罗纳

[lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [dʒɔi] [ɪn] [laɪf] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒ'stɪə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'pelənt] [kəʊst] .

lived	and	joyed	in	life	beyond	her	austere	and	repellent	coast	.
居住地	和	喜悦	在	生活	超过	她	简朴	和	驱虫剂	海岸	.

仿佛灌木丛或丛林从内陆更茂盛的植被中向外扩张，向看不见的世界宣告，卡普罗纳在她那荒凉而令人厌恶的海岸之外，依然生活着，并享受着生活带来的快乐。

[bʌt; bət] ['metəfə(r)] , [haʊ'evə(r)] [pəʊ'etɪk] , ['nevə(r)] [sleɪkt] [ə; eɪ][draɪ] [θrəʊt] .

But	metaphor	,	however	poetic	,	never	slaked	a	dry	throat	.
但	隐喻	,	然而	诗意的	,	绝不	熟化	一个	干燥	喉	.

但是，比喻无论多么富有诗意，都无法解渴。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] - [rəʊ'mæntɪk] [sə'dʒestʃənz] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][səʊ]

To	enjoy	Caprona's	romantic	suggestions	we	must	have	water	,	and	so
到	享受	-	浪漫的	建议	我们	必须	有	水	,	和	所以

[wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [kləʊz] ,

we	came	in	close	,
我们	来了	在	关闭	,

要想享受卡普罗纳的浪漫建议，我们需要水，所以我们走近了。

['ɔːlweɪz] ['saʊndɪŋ] , [ænd; ənd] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

always	sounding	,	and	skirted	the	shore	.
总是	听起来	,	和	裙摆	这	支撑	.

不断探寻，并沿着海岸线游动。

[æz; əz] [kləʊz] [ɪn][æz; əz][wiː; wi] [deəd] [kruːz] , [wiː; wi] [faʊnd] ['fæðəmləs] [depθs] ,

As	close	in	as	we	dared	cruise	,	we	found	fathomless	depths	,
作为	关闭	在	作为	我们	敢于	巡航	,	我们	成立	深不可测	深度	,

我们敢于靠近的海域，却发现深不见底。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌn'dɛntɪd] ['kəʊstlaɪn] [ɒv; əv][bɔːld] [klɪfs] .

and	always	the	same	undented	coastline	of	bald	cliffs	.
和	总是	这	相同的	未缩进	海岸线	的	秃	悬崖	.

永远是那一望无际、没有起伏的海岸线，光秃秃的悬崖峭壁。

[æz; əz] ['dɑːknəs] ['θret(ə)nd] , [wiː; wi] [druː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [leɪ] [wel] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɔːl] [naɪt] .

As	darkness	threatened	,	we	drew	away	and	lay	well	off	the	coast	all	night	.
作为	黑暗	威胁	,	我们	画	离开	和	躺	出色地	离开	这	海岸	全部	夜晚	.

夜幕降临之际，我们驶离海岸，在远离海岸的地方停泊了一整夜。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] ['riːəli] [kə'menst] [tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;

We	had	not	as	yet	really	commenced	to	suffer	for	lack	of	water	;
我们	有	不是	作为	然而	真的	开始	到	遭受	为了	缺少	的	水	;

我们当时还没有真正开始遭受缺水之苦；

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][dɪd] ,

but	I	knew	that	it	would	not	be	long	before	we	did	,
但	我	知道	那	它	会	不是	是	长的	前	我们	做过	,

但我知道，那一天不会太远了。

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [striːk] [ɒv; əv] [dɔːn] [aɪ] [muːvd] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)] [tʊk] [ʌp]

and	so	at	the	first	streak	of	dawn	I	moved	in	again	and	once	more	took	up
和	所以	在	这	第一的	条纹	的	黎明	我	已搬	在	再次	和	一次	更多的	采取	向上

[ðə; ði] ['həʊpləs] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'bɪdɪŋ] [kəʊst] .

the	hopeless	survey	of	the	forbidding	coast	.
这	绝望	民意调查	的	这	禁止	海岸	.

于是，在黎明的第一缕曙光中，我再次出发，又一次开始了对荒凉海岸线的徒劳勘察。

[tə'wɔːd] [nuːn] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [biːtʃ] , [ðə; ði][fɜːst][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] .

Toward	noon	we	discovered	a	beach	,	the	first	we	had	seen	.
朝向	中午	我们	发现	一个	海滩	,	这	第一的	我们	有	已见	.

临近中午时分，我们发现了一片海滩，这是我们见到的第一片海滩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv][sænd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ðæt]

It	was	a	narrow	strip	of	sand	at	the	base	of	a	part	of	the	cliff	that
它	曾是	一个	狭窄的	条	的	沙	在	这	根据	的	一个	部分	的	这	悬崖	那

[siːmd] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən]['eni] [wiː; wi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [skænd] .

seemed	lower	than	any	we	had	before	scanned	.
似乎	降低	比	任何	我们	有	前	扫描	.

那是一片狭长的沙地，位于悬崖底部，看起来比我们之前扫描过的任何悬崖都要低。

[æt; ət][ɪts] [fʊt] , [hɑːf] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [leɪ] [greɪt] ['bəʊldəz] ,

At	its	foot	,	half	buried	in	the	sand	,	lay	great	boulders	,
在	它是	脚	,	一半	埋葬	在	这	沙	,	躺	伟大的	巨石	,

山脚下，埋在沙子里一半的巨石横七竖八地躺着。

[mjuːt] ['evɪdəns] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['baɪgɒn] [eɪdʒ][sʌm; səm] ['maɪti] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːs] [hæd; həd] ['krʌmpld]

mute	evidence	that	in	a	bygone	age	some	mighty	natural	force	had	crumpled
沉默的	证据	那	在	一个	逝去的	年龄	一些	强大的	自然的	力量	有	皱巴巴的

\- ['bæriə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Caprona's	barrier	at	this	point	.
-	障碍	在	这	观点	.

无声的证据表明，在过去的某个时代，某种强大的自然力量曾在此地摧毁了卡普罗纳的屏障。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['brædli] [huː] [fɜːst] [kɔːld] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['laɪɪŋ]

It	was	Bradley	who	first	called	our	attention	to	a	strange	object	lying
它	曾是	布拉德利	WHO	第一的	称为	我们的	注意力	到	一个	奇怪的	目的	说谎

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəʊldəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɜːf] .

among	the	boulders	above	the	surf	.
之中	这	巨石	多于	这	冲浪	.

是布拉德利首先让我们注意到海浪上方巨石间有一个奇怪的物体。

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Looks	like	a	man	,	”	he	said	,	and	passed	his	glasses	to	me	.
“	看起来	喜欢	一个	男人	,	”	他	说	,	和	通过了	他的	眼镜	到	我	.

“看起来像个男人，”他说着，把眼镜递给了我。

[ai] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [sɔː]

I	looked	long	and	carefully	and	could	have	sworn	that	the	thing	I	saw
我	看起来	长的	和	小心	和	可以	有	宣誓	那	这	事物	我	锯

[wɒz; wəz][ðə; ði] [sprɔːld] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

was	the	sprawled	figure	of	a	human	being	.
曾是	这	蔓延	数字	的	一个	人类	存在	.

我仔细地看了很久，几乎可以肯定我看到的是一个瘫倒在地的人形。

[mɪs] [lɑː] [ruː] [wɒz; wəz][ɒn] [dek] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Miss	La	Rue	was	on	deck	with	us	.
错过	拉	后悔	曾是	在	甲板	和	我们	.

拉鲁小姐当时和我们一起在甲板上。

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] .

I	turned	and	asked	her	to	go	below	.
我	转向	和	问	她	到	去	以下	.

我转过身，请她下去。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][ai] [beɪd] .

Without	a	word	she	did	as	I	bade	.
没有	一个	单词	她	做过	作为	我	巴德	.

她一言不发地照我说的做了。

[ðen] [ai] [strɪpt] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][dɪd][səʊ] , [nɒbz] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Then	I	stripped	,	and	as	I	did	so	,	Nobs	looked	questioningly	at	me	.
然后	我	脱衣舞	,	和	作为	我	做过	所以	,	旋钮	看起来	质疑地	在	我	.

然后我脱掉了衣服，这时诺布斯疑惑地看着我。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [sɜːf] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

He	had	been	wont	at	home	to	enter	the	surf	with	me	,
他	有	到过	惯于	在	家	到	进入	这	冲浪	和	我	,

他以前在家的时候就经常和我一起下海冲浪。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	evidently	he	had	not	forgotten	it	.
和	显然	他	有	不是	被遗忘的	它	.

显然他并没有忘记这件事。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [sɜː(r)] ? ” [ɑːskt] ['oʊlsən] .

“	What	are	you	going	to	do	,	sir	?	”	asked	Olson	.
“	什么	是	你	去	到	做	,	先生	?	”	问	奥尔森	.

奥尔森问道：“先生，您打算怎么办？”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðæt] [θɪŋ] [ɪz][ɒn] [ʃɔː(r)] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**see**	**what**	**that**	**thing**	**is**	**on**	**shore**	**,**	”	**I**	**replied**	**.**
”	我是	去	到	看	什么	那	事物	是	在	支撑	,	”	我	回复	.

“我要去看看岸上那是什么，”我回答道。

“ [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [ðæt] [kæ'proʊnə][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

“	**If**	**it's**	**a**	**man**	**,**	**it**	**may**	**mean**	**that**	**Caprona**	**is**	**inhabited**	**,**
”	如果	它是	一个	男人	,	它	可能	意思是	那	卡普罗纳	是	有人居住的	,

“如果那是个人，那就意味着卡普罗纳有人居住。”

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['mɪəli] [miːn] [ðæt] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪprekt] [hɪə(r)] .

or	**it**	**may**	**merely**	**mean**	**that**	**some**	**poor**	**devils**	**were**	**shipwrecked**	**here**	**.**
或者	它	可能	仅仅	意思是	那	一些	贫穷的	魔鬼	是	遭遇海难	这里	.

或者，这可能仅仅意味着一些倒霉蛋在这里遭遇了海难。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] .

I	**ought**	**to**	**be**	**able**	**to**	**tell**	**from**	**the**	**clothing**	**which**	**is**	**more**	**near**	**the**	**truth**	**.**
我	应该	到	是	有能力的	到	告诉	从	这	衣服	哪个	是	更多的	靠近	这	真相	.

我应该能从衣着上判断出哪个更接近真相。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ʃɑːks] ? ” ['kwɪrrɪd] ['oʊlsən] .

“	**How**	**about**	**sharks**	**?**	**”**	**queried**	**Olson**	**.**
”	如何	关于	鲨鱼	?	”	查询	奥尔森	.

“鲨鱼怎么样？”奥尔森问道。

“ [ʃʊə(r)] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] - . ”

“	**Sure**	**,**	**you**	**ought**	**to**	**carry**	**a**	**knoife**	**.**	**”**
”	当然	,	你	应该	到	携带	一个	-	.	”

“当然，你应该随身携带一把刀。”

“ [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] , ” [kraɪd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] .

“	**Here**	**you**	**are**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**cried**	**one**	**of**	**the**	**men**	**.**
”	这里	你	是	,	先生	,	”	哭	一	的	这	男人	.

“先生，您在这儿。”其中一个人喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [slɪm] [bleɪd] [hiː; hi] ['ɒfəd] — [wʌn] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['kæri] [bɪ'twiːn] [maɪ]

It	**was**	**a**	**long**	**slim**	**blade**	**he**	**offered**	**—**	**one**	**that**	**I**	**could**	**carry**	**between**	**my**
它	曾是	一个	长的	苗条的	刀刃	他	提供	—	一	那	我	可以	携带	之间	我的

[tiːθ] — [ænd; ənd][səʊ][ai] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['glædli] .

teeth	**—**	**and**	**so**	**I**	**accepted**	**it**	**gladly**	**.**
牙齿	—	和	所以	我	公认	它	乐意	.

他递给我一把细长的刀——一把我可以叼在嘴里的刀——所以我欣然接受了。

“ [kiːp] [kləʊz] [ɪn] , ” [ai] [daɪ'rɛktɪd] ['brædli] ,

“	**Keep**	**close**	**in**	**,**	**”**	**I**	**directed**	**Bradley**	**,**
”	保持	关闭	在	,	”	我	指导	布拉德利	,

“保持靠近，”我指示布拉德利。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [daɪvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] [biːtʃ] .

and	**then**	**I**	**dived**	**over**	**the**	**side**	**and**	**struck**	**out**	**for**	**the**	**narrow**	**beach**	**.**
和	然后	我	潜水	超过	这	边	和	击	出去	为了	这	狭窄的	海滩	.

然后我纵身跃入水中，朝着狭窄的沙滩游去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [splæʃ] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [maɪ] [hed] ,

There	**was**	**another**	**splash**	**directly**	**behind**	**me**	**,**	**and**	**turning**	**my**	**head**	**,**
那里	曾是	其他	溅	直接地	在后面	我	,	和	转弯	我的	头	,

我身后又传来一声水花声，我转过头去，

[ai] [sɔː] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] [nɒbz] ['swɪmɪŋ] ['væliəntli] [ɪn][maɪ] [weɪk] .

I	**saw**	**faithful**	**old**	**Nobs**	**swimming**	**valiantly**	**in**	**my**	**wake**	**.**
我	锯	忠实	老的	旋钮	游泳	英勇地	在	我的	唤醒	.

我看到忠诚的老诺布斯英勇地跟在我身后游动。

[ðə; ði] [sɜːf] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hevi] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌndətəʊ] , [səʊ] [wiː; wi] [meɪd] [ʃɔː(r)]

The	surf	was	not	heavy	,	and	there	was	no	undertow	,	so	we	made	shore
这	冲浪	曾是	不是	重的	,	和	那里	曾是	不	暗流	,	所以	我们	制成	支撑

['iːzəli] ,

easily	,
容易地	,

海浪不大，也没有暗流，所以我们很轻松地就靠岸了。

[i'fekt] [æn; ən] ['iːkwəli] ['iːzi] ['lændɪŋ] .

effecting	an	equally	easy	landing	.
产生影响	一个	同样地	简单的	降落	.

轻松着陆。

[ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv] [smɔːl] [stəʊnz] [wɔːn] [smuːð] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	beach	was	composed	largely	of	small	stones	worn	smooth	by	the	action	of
这	海滩	曾是	由	很大程度上	的	小的	石头	磨损	光滑的	经过	这	行动	的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

海滩主要由被水流冲刷得光滑的小石子组成。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [sænd] ,

There	was	little	sand	,
那里	曾是	小的	沙	,

沙子很少。

[ðəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː] - - [ðə; ði] [biːtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl]

though	from	the	deck	of	the	U	-	33	the	beach	had	appeared	to	be	all
尽管	从	这	甲板	的	这	U	-	-	这	海滩	有	出现	到	是	全部

[sænd] ,

sand	,
沙	,

虽然从U-33潜艇的甲板上看去，海滩似乎全是沙子，

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [nəʊ] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [mɒ'lʌskə] [ɔː(r)] [krʌs'teʃɪə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə]

and	I	saw	no	evidences	of	mollusca	or	crustacea	such	as	are	common	to
和	我	锯	不	证据	的	贝类	或者	甲壳类动物	这样的	作为	是	常见的	到

[ɔːl] ['biːtʃɪz] [ai] [hæv; həv] ['priːviəsli] [siːn] .

all	beaches	I	have	previously	seen	.
全部	海滩	我	有	之前	已见	.

我没有看到任何软体动物或甲壳类动物的踪迹，而这些生物在我以前见过的所有海滩上都很常见。

[ai] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

I	attribute	this	to	the	fact	of	the	smallness	of	the	beach	,
我	属性	这	到	这	事实	的	这	小	的	这	海滩	,

我认为这是因为海滩面积太小。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [depθ] [ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪstəns] [æt; ət] [wɪtʃ]

the	enormous	depth	of	surrounding	water	and	the	great	distance	at	which
这	巨大的	深度	的	周围	水	和	这	伟大的	距离	在	哪个

[kæ'proʊnə] [laɪz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] .

Caprona	lies	from	her	nearest	neighbor	.
卡普罗纳	谎言	从	她	最近的	邻居	.

周围水域极其深邃，而且卡普罗纳岛距离最近的邻居也很远。

[æz; əz] [nɒbz] [ænd; ənd] [ai] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgə(r)] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

As	Nobs	and	I	approached	the	recumbent	figure	farther	up	the	beach	,
作为	旋钮	和	我	接近	这	卧式	数字	更远	向上	这	海滩	,

当我和诺布斯走近沙滩上更远处躺着的那个人影时，

[ai][wɒz; wəz] [ə'preɪzd] [baɪ][maɪ][nəʊz] [ðæt] ['weðə(r)] [mæn][ɔ:(r)][nɒt] ,

I	was	appraised	by	my	nose	that	whether	man	or	not	,
我	曾是	已评估	经过	我的	鼻子	那	无论	男人	或者	不是	,

我的鼻子判断出，不管是男是女，

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [ɔ:'gænɪk][ænd; ənd][ə'laɪv] , [bʌt; bət] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:]

the	thing	had	once	been	organic	and	alive	,	but	that	for	some	time	it
这	事物	有	一次	到过	有机的	和	活	,	但	那	为了	一些	时间	它

[hæd; həd] [bi:n] [ded] .

had	been	dead	.
有	到过	死的	.

它曾经是有机的、有生命的，但已经有一段时间是死亡的了。

[nɒbz] ['hɔ:ltɪd] , [snɪft] [ænd; ənd] [graul] .

Nobs	halted	,	sniffed	and	growled	.
旋钮	停止	,	嗅了嗅	和	咆哮	.

诺布斯停了下来，嗅了嗅，然后低吼起来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] ,

A	little	later	he	sat	down	upon	his	haunches	,
一个	小的	之后	他	卫星	向下	之上	他的	臀部	,

过了一会儿，他蹲了下来。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [bei] [fɔ:θ] [ə; eɪ][məʊst]['dɪzməl] [haʊl] .

raised	his	muzzle	to	the	heavens	and	bayed	forth	a	most	dismal	howl	.
提高	他的	枪口	到	这	天	和	海湾	前进	一个	最多	惨淡	嗥	.

它仰天长啸，发出了一声凄厉的嚎叫。

[ai] [ʃaɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stəʊn] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [ʃʌt] [ʌp] — [hɪz; ɪz] [ʌn'kæni] [nɔɪz] [meɪd]

I	shied	a	small	stone	at	him	and	bade	him	shut	up	—	his	uncanny	noise	made
我	躲闪	一个	小的	石头	在	他	和	巴德	他	关闭	向上	—	他的	不可思议	噪音	制成

[ˌem 'i:] ['nɜ:vəs] .

me	nervous	.
我	紧张的	.

我朝他扔了一块小石头，让他闭嘴——他那怪异的声音让我感到不安。

[wen] [ai][hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋ] ,

When	I	had	come	quite	close	to	the	thing	,
什么时候	我	有	来	相当	关闭	到	这	事物	,

当我离那东西很近的时候，

[ai] [stɪl] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [mæn][ɔ:(r)] [bi:st] .

I	still	could	not	say	whether	it	had	been	man	or	beast	.
我	仍然	可以	不是	说	无论	它	有	到过	男人	或者	兽	.

我仍然无法确定那是人还是野兽。

[ðə; ði] ['kɑ:kəs] [wɒz; wəz]['bædli] ['swəʊlən][ænd; ənd] ['pɑ:tli] [ˌdi:kəm'pəʊzd] .

The	carcass	was	badly	swollen	and	partly	decomposed	.
这	尸体	曾是	糟糕	肿	和	部分	分解	.

动物尸体严重肿胀，部分腐烂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ə'pɒn][ɔ:(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

There	was	no	sign	of	clothing	upon	or	about	it	.
那里	曾是	不	符号	的	衣服	之上	或者	关于	它	.

上面或周围都没有衣物的痕迹。

[ə; eɪ] [faɪn] , ['braʊnɪʃ] [heə(r)] ['kʌvəd] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd]['æbdəmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði]

A	fine	,	brownish	hair	covered	the	chest	and	abdomen	,	and	the	face	,	the
一个	美好的	,	棕褐色	头发	涵盖	这	胸部	和	腹部	,	和	这	脸	,	这

[pɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz] ,

palms	of	the	hands	,
棕榈树	的	这	双手	,

胸部、腹部、面部和手掌上都覆盖着一层细密的棕褐色毛发。

[ðə; ði] [fiːt] , [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [bæk] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] ['heələs] .

the	feet	,	the	shoulders	and	back	were	practically	hairless	.
这	脚	,	这	肩膀	和	后退	是	几乎	无毛	.

脚、肩膀和背部几乎没有毛发。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] [saɪzd] [mæn] ;

The	creature	must	have	been	about	the	height	of	a	fair	sized	man	;
这	生物	必须	有	到过	关于	这	高度	的	一个	公平的	尺寸	男人	;

这生物的身高应该和中等身材的成年男子差不多；

[ɪts] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [jet] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ][mæn] ?

its	features	were	similar	to	those	of	a	man	;	yet	had	it	been	a	man	?
它是	特征	是	相似的	到	那些	的	一个	男人	;	然而	有	它	到过	一个	男人	?

它的特征与人相似；但它真的是人吗?

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [æn; ən] [eɪp] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ə; eɪ][mæn] .

I	could	not	say	,	for	it	resembled	an	ape	no	more	than	it	did	a	man	.
我	可以	不是	说	,	为了	它	类似	一个	猿	不	更多的	比	它	做过	一个	男人	.

我无法判断，因为它既不像猿猴，也不像人。

[ɪts] [lɑːdʒ] [təʊz] [prəʊ'truːdid] ['lætərəli] [æz; əz][duː; də] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsem(a)ɪɑː'bɔːrɪəl] ['piːplz] [ɒv; əv]

Its	large	toes	protruded	laterally	as	do	those	of	the	semiarboreal	peoples	of
它是	大的	脚趾	突出	横向	作为	做	那些	的	这	半树栖	人民	的

['bɔːnɪˌəʊ] ,

Borneo	,
婆罗洲	,

它的大脚趾向两侧突出，就像婆罗洲半树栖民族的脚趾一样。

[ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɪ'məʊt] ['riːdʒənz] [weə(r)] [ləʊ] [taɪps] [stɪl] [pə'sɪst] .

the	Philippines	and	other	remote	regions	where	low	types	still	persist	.
这	菲律宾	和	其他	偏僻的	地区	在哪里	低的	类型	仍然	坚持	.

菲律宾和其他偏远地区仍然存在低种群。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ˌpiθikæn'θrəupəs] , [ðə; ði]

The	countenance	might	have	been	that	of	a	cross	between	Pithecanthropus	,	the
这	面容	可能	有	到过	那	的	一个	叉	之间	猿人	,	这

['dʒɑːvə] [eɪp] - [mæn] ,

Java	ape	-	man	,
Java	猿	-	男人	,

他的面容可能是猿人（Pithecanthropus）和爪哇猿人（Java ape man）的混合体。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪltˌdaʊn] [reɪs] [ɒv; əv] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['sʌsɪks] .

and	a	daughter	of	the	Piltdown	race	of	prehistoric	Sussex	.
和	一个	女儿	的	这	皮尔当	种族	的	史前	苏塞克斯	.

以及史前苏塞克斯皮尔当人的女儿。

[ə; eɪ] ['wʊdn] ['kʌdʒl] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɔːps] .

A	wooden	cudgel	lay	beside	the	corpse	.
一个	木制的	棍棒	躺	旁	这	尸体	.

尸体旁放着一根木棍。

[naʊ] [ðɪs] [fækt] [set] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] .

Now	this	fact	set	me	thinking	.
现在	这	事实	放	我	思维	.

这件事让我陷入了沉思。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wʊd] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] [saɪt] .

There	was	no	wood	of	any	description	in	sight	.
那里	曾是	不	木头	的	任何	描述	在	视线	.

周围看不到任何木头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [rekt] ['mærɪnə(r)] .

There	was	nothing	about	the	beach	to	suggest	a	wrecked	mariner	.
那里	曾是	没有什么	关于	这	海滩	到	建议	一个	损毁	水手	.

海滩上没有任何迹象表明有遇难水手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɒsəbli] [ɪn]

There	was	absolutely	nothing	about	the	body	to	suggest	that	it	might	possibly	in
那里	曾是	绝对地	没有什么	关于	这	身体	到	建议	那	它	可能	可能	在

[laɪf] [hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] ['mærɪtaɪm] [ɪk'spɪəriəns] .

life	have	known	a	maritime	experience	.
生活	有	已知	一个	海上	经验	.

尸体上没有任何迹象表明它生前可能经历过航海。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] [taɪp] [ɒv; əv] [mæn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [haɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [biːst] .

It	was	the	body	of	a	low	type	of	man	or	a	high	type	of	beast	.
它	曾是	这	身体	的	一个	低的	类型	的	男人	或者	一个	高的	类型	的	兽	.

那要么是低等人类的躯体，要么是高等野兽的躯体。

[ɪn] ['naɪðə(r)] ['ɪnstəns] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːfeərɪŋ] [reɪs] .

In	neither	instance	would	it	have	been	of	a	seafaring	race	.
在	两者都不	实例	会	它	有	到过	的	一个	航海	种族	.

无论哪种情况，都不属于航海民族。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [dɪ'djuːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [kæ'prəʊnə] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd; 'laɪvd]

Therefore	I	deduced	that	it	was	native	to	Caprona	—	that	it	lived
所以	我	推断	那	它	曾是	本国的	到	卡普罗纳	—	那	它	居住地

['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

inland	,
内陆	,

因此我推断它是卡普罗纳岛的原生物种——它生活在内陆地区。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔː(r)] [biːn] [həːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɪfs] [ə'bʌv] .

and	that	it	had	fallen	or	been	hurled	from	the	cliffs	above	.
和	那	它	有	倒下	或者	到过	投掷	从	这	悬崖	多于	.

它是从上面的悬崖上掉下来或被人扔下来的。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [kæ'prəʊnə] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtəb(ə)l] , [ɪf] [nɒt] [ɪn'hæbɪtɪd] , [baɪ] [mæn] ;

Such	being	the	case	,	Caprona	was	inhabitable	,	if	not	inhabited	,	by	man	;
这样的	存在	这	案件	,	卡普罗纳	曾是	可居住的	,	如果	不是	有人居住的	,	经过	男人	;

既然如此，卡普罗纳即使没有人居住，也是适宜人类居住的；

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtəb(ə)l] [ɪn'tɪərɪə(r)] !

but	how	to	reach	the	inhabitable	interior	!
但	如何	到	抵达	这	可居住的	内部的	!

但是如何才能到达适宜居住的内部区域呢?

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

That	was	the	question	.
那	曾是	这	问题	.

这就是问题所在。

[ə; eɪ] ['kləʊzə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [biːn] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek]

A	closer	view	of	the	cliffs	than	had	been	afforded	me	from	the	deck
一个	更近	看法	的	这	悬崖	比	有	到过	提供	我	从	这	甲板

[ɒv; əv] [ðə; ði] [juː] - - ['əʊnli] [kən'fɜːmd] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [nəʊ] ['mɔːt(ə)l] [mæn] [kʊd; kəd] [skeɪl] [ðəʊz]

of	the	U	-	33	only	confirmed	my	conviction	that	no	mortal	man	could	scale	those
的	这	U	-	-	仅有的	确认的	我的	定罪	那	不	凡人	男人	可以	规模	那些

[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ['haɪts] ;

perpendicular	heights	;
垂直	高度	;

比起从 U-33 号潜艇甲板上看到的景象，我更近距离地看到了悬崖，这更加坚定了我的信念：没有任何凡人能够攀登到如此垂直的高度；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] - [həʊld] , [nɒt] [ə; eɪ] [təʊ] - [həʊld] , [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

there	was	not	a	finger	-	hold	,	not	a	toe	-	hold	,	upon	them	.
那里	曾是	不是	一个	手指	-	抓住	,	不是	一个	脚趾	-	抓住	,	之上	他们	.

它们上面既没有手指可以着力的地方，也没有脚趾可以着力的地方。

[aɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['bæfld] .

I	turned	away	baffled	.
我	转向	离开	困惑	.

我困惑地转过身去。

[nɒbz] [ænd; ənd] [aɪ] [met] [wɪð] [nəʊ] [ʃɑːks] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

Nobs	and	I	met	with	no	sharks	upon	our	return	journey	to	the	submarine	.
旋钮	和	我	遇见	和	不	鲨鱼	之上	我们的	返回	旅行	到	这	潜艇	.

我和诺布斯在返回潜艇的途中没有遇到任何鲨鱼。

[maɪ] [rɪ'pɔːt] [fɪld] ['evriwʌn] [wɪð] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'njuːd] [həʊp] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

My	report	filled	everyone	with	theories	and	speculations	,	and	with	renewed	hope	and	determination	.
我的	报告	已填	每个人	和	理论	和	猜测	,	和	和	更新	希望	和	决心	.

我的报告让每个人都充满了各种理论和猜测，同时也重新燃起了希望和决心。

[ðeɪ] [ɔːl] ['riːzənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['riːzənd] — [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəs] ,

They	all	reasoned	along	the	same	lines	that	I	had	reasoned	—	the	conclusions	were	obvious	,
他们	全部	有理智的	沿着	这	相同的	线条	那	我	有	有理智的	—	这	结论	是	明显的	,

他们的推理过程都与我的推理过程一致——结论显而易见。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

but	not	the	water	.
但	不是	这	水	.

但水不是。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['θəːstiə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

We	were	now	thirstier	than	ever	.
我们	是	现在	更渴	比	曾经	.

我们比以往任何时候都更加口渴。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [spent] [ɪn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['fruːtləs] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [kəʊst] .

The	balance	of	that	day	we	spent	in	continuing	a	minute	and	fruitless	exploration	of	the	monotonous	coast	.
这	平衡	的	那	天	我们	花费	在	继续	一个	分钟	和	徒劳无功	勘探	的	这	单调	海岸	.

那天剩下的时间，我们继续对单调的海岸线进行了短暂而徒劳的探索。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [klɪfs] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [pætʃ] [ɒv; əv] ['pebli] [biːtʃ] .

There	was	not	another	break	in	the	frowning	cliffs	—	not	even	another	minute	patch	of	pebbly	beach	.
那里	曾是	不是	其他	休息	在	这	皱眉	悬崖	—	不是	甚至	其他	分钟	修补	的	卵石状	海滩	.

陡峭的悬崖上再也没有其他缺口——甚至连一小块鹅卵石海滩也没有。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [fel] , [səʊ] [dɪd] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] .

As	the	sun	fell	,	so	did	our	spirits	.
作为	这	太阳	跌倒	,	所以	做过	我们的	烈酒	.

太阳落山，我们的精神也随之消逝。

[ai][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ədˈvɑːnsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [əˈgen] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn]
I **had** **tried** **to** **make** **advances** **to** **the** **girl** **again** **;** **but** **she** **would** **have** **none**
我 有 尝试 到 制作 进展 到 这 女孩 再次 ; 但 她 会 有 没有任何
[ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,
of **me** **,**
的 我 ,

我曾再次试图追求那个女孩，但她根本不理我。

[ænd; ənd][səʊ][ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈθɜːsti] [bʌt; bət] [ˈʌðəwaɪz] [sæd][ænd; ənd] [ˌdaʊnˈhɑːtɪd] .
and **so** **I** **was** **not** **only** **thirsty** **but** **otherwise** **sad** **and** **downhearted** **.**
和 所以 我 曾是 不是 仅有的 渴 但 否则 伤心 和 消沉 .

所以，我不仅口渴，而且还感到悲伤和沮丧。

[ai][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] [njuː] [deɪ] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [spel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] .
I **was** **glad** **when** **the** **new** **day** **broke** **the** **hideous** **spell** **of** **a** **sleepless** **night** **.**
我 曾是 高兴的 什么时候 这 新的 天 打破 这 可怕 拼写 的 一个 失眠 夜晚 .

新的一天打破了失眠之夜的可怕魔咒，我感到无比欣慰。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [sɜːtʃ] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][nəʊ] [ʃred] [ɒv; əv] [həʊp] .
The **morning's** **search** **brought** **us** **no** **shred** **of** **hope** **.**
这 早晨 搜索 带来 我们 不 撕碎 的 希望 .

上午的搜寻没有给我们带来一丝希望。

[kæˈproʊnə][wɒz; wəz] [ɪmˈpregnəb(ə)l] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] ; [jet] [wiː; wi] [kept] [ɒn] .
Caprona **was** **impregnable** **—** **that** **was** **the** **decision** **of** **all** **;** **yet** **we** **kept** **on** **.**
卡普罗纳 曾是 坚不可摧 — 那 曾是 这 决定 的 全部 ; 然而 我们 保留 在 .

卡普罗纳固若金汤——这是所有人的共识；然而我们依然坚持不懈。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [əˈbaʊt] [tuː] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɒtʃ] [ðæt] [ˈbrædli] [kɔːld]
It **must** **have** **been** **about** **two** **bells** **of** **the** **afternoon** **watch** **that** **Bradley** **called**
它 必须 有 到过 关于 二 铃铛 的 这 下午 手表 那 布拉德利 称为
[maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
my **attention** **to** **the** **branch** **of** **a** **tree** **,**
我的 注意力 到 这 分支 的 一个 树 ,

大概是下午两点钟的时候，布拉德利让我注意到一根树枝。

[wɪð] [liːvz] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] .
with **leaves** **upon** **it** **,** **floating** **on** **the** **sea** **.**
和 树叶 之上 它 , 漂浮的 在 这 海 .

它身上带着树叶，漂浮在海面上。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈkærid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] , ” [hiː; hi] [səˈdʒestid] .
“ **It** **may** **have** **been** **carried** **down** **to** **the** **ocean** **by** **a** **river** **,** **”** **he** **suggested** **.**
“ 它 可能 有 到过 携带 向下 到 这 海洋 经过 一个 河 , ” 他 建议 .

“它可能是被河流带到海洋的，”他推测道。

“ [jes] , ” [ai] [rɪˈplaɪd] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] ;
“ **Yes** **,** **”** **I** **replied** **,** **“** **it** **may** **have** **;**
“ 是的 , ” 我 回复 , “ 它 可能 有 ;

“是的，”我回答说，“有可能；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [ˈtʌmbld] [ɔː(r)] [biːn] [θrəʊn] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [klɪfs] .
it **may** **have** **tumbled** **or** **been** **thrown** **off** **the** **top** **of** **one** **of** **these** **cliffs** **.**
它 可能 有 翻滚 或者 到过 抛掷 离开 这 顶部 的 一 的 这些 悬崖 .

它可能是从这些悬崖顶上滚落或被人扔下去的。

” [ˈbrædliz] [feɪs] [fel] .
” **Bradley's** **face** **fell** **.**
” 布拉德利的 脸 跌倒 .

布拉德利的脸色沉了下来。

“ [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [tuː] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [bʌt; bət][ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] . ”

“	I	thought	of	that	,	too	,	”	he	replied	,	“	but	I	wanted	to	believe	the	other	.	”
”	我	想法	的	那	,	也	,	”	他	回复	,	“	但	我	通缉	到	相信	这	其他	.	”

“我也想过这个问题，”他回答说，“但我更愿意相信另一个人。”

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

“	Right	you	are	!
”	正确的	你	是	!

“你说得对！”

” [ai] [kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːls] .

“	We	must	believe	the	other	until	we	prove	it	false	.
”	我们	必须	相信	这	其他	直到	我们	证明	它	错误的	.

“我们必须相信对方，直到我们证明它是错的。”

[wiː; wi][kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɑːt] [naʊ] , [wen] [wiː; wi] [niːd] [hɑːt] [məʊst] .

We	can't	afford	to	give	up	heart	now	,	when	we	need	heart	most	.
我们	不能	买得起	到	给	向上	心	现在	,	什么时候	我们	需要	心	最多	.

我们现在最需要勇气的时候，更不能放弃勇气。

[ðə; ði] [brɑːntʃ] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd]

The	branch	was	carried	down	by	a	river	,	and	we	are	going	to	find
这	分支	曾是	携带	向下	经过	一个	河	,	和	我们	是	去	到	寻找

[ðæt] [ˈrɪvə(r)] .

that	river	.
那	河	.

树枝被河水冲了下来，我们要找到那条河。

” [ai] [sməʊt] [maɪ][ˈəʊpən][pɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [klentʃt] [fɪst] , [tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n]

”	I	smote	my	open	palm	with	a	clenched	fist	,	to	emphasize	a	determination
”	我	猛击	我的	打开	棕榈	和	一个	紧握	拳头	,	到	强调	一个	决心

[ˌʌnsəˈpɔːtɪd] [baɪ][həʊp] .

unsupported	by	hope	.
不支持	经过	希望	.

“我用紧握的拳头猛击张开的手掌，以强调一种没有希望支撑的决心。”

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
”	那里	!

“那里！

” [ai] [kraɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .

”	I	cried	suddenly	.
”	我	哭	突然	.

我突然哭了起来。

“ [siː] [ðæt] , [ˈbrædli] ?

“	See	that	,	Bradley	?
”	看	那	,	布拉德利	?

“看到了吗，布拉德利？”

” [ænd; ənd][ai] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [spɒt] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

”	And	I	pointed	at	a	spot	closer	to	shore	.
”	和	我	尖	在	一个	点	更近	到	支撑	.

“然后我指着离岸边更近的一个地方。”

“ [siː] [ðæt] , [mæn] !
“ See that , man !
“ 看 那 , 男人 !

“看到了吗，伙计！”

” [sʌm; səm] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['liːfi] [brɑːntʃ] ['fləʊtɪd] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .
” Some flowers and grasses and another leafy branch floated toward us .
” 一些 花朵 和 草 和 其他 绿叶 分支 漂浮 朝向 我们 .

“一些花草和另一根带叶的树枝向我们飘来。”

[wiː; wi][bəuθ] [skænd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊstlaɪn] .
We both scanned the water and the coastline .
我们 两个都 扫描 这 水 和 这 海岸线 .

我们俩都环顾了水面和海岸线。

['brædli] ['evɪdəntli] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .
Bradley evidently discovered something , or at least thought that he had .
布拉德利 显然 发现 某物 , 或者 在 至少 想法 那 他 有 .

布拉德利显然发现了什么，或者至少他自认为发现了什么。

[hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊp] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
He called down for a bucket and a rope , and when they were
他 称为 向下 为了 一个 桶 和 一个 绳索 , 和 什么时候 他们 是
[pɑːst] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ,
passed up to him ,
通过了 向上 到 他 ,

他喊人拿来一个水桶和一根绳子，当它们被递到他面前时，

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
he lowered the former into the sea and drew it in filled with water .
他 降低 这 以前的 进入 这 海 和 画 它 在 已填 和 水 .

他将前者放入海中，然后将其拉上来，装满了水。

[ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [teɪst] , [ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ] [ʌp] ,
Of this he took a taste , and straightening up ,
的 这 他 采取 一个 品尝 , 和 拉直 向上 ,

他尝了一口，然后直起身来，

[lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'leɪʃn] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] “ [aɪ]
looked into my eyes with an expression of elation — as much as to say “ I
看起来 进入 我的 眼睛 和 一个 表达 的 欣喜 — 作为 很多 作为 到 说 “ 我
[təʊld][juː; jʊ][səʊ] ! ”
told you so ! ”
讲述 你 所以 ! ”

他带着欣喜的表情看着我的眼睛，仿佛在说“我早就告诉过你了！”

“ [ðɪs] ['wɔːtə(r)][ɪz] [wɔːm] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , “ [ænd; ənd] [freʃ] !
“ This water is warm , ” he announced , “ and fresh !
“ 这 水 是 温暖的 , ” 他 宣布 , “ 和 新鲜的 !

“这水是温暖的，”他宣布道，“而且很新鲜！”

” [aɪ] [græbd] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ɪts] ['kɒntents] .
” I grabbed the bucket and tasted its contents .
” 我 抓住 这 桶 和 尝过 它是 内容 .

我抓起桶，尝了尝里面的东西。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [freʃ] ,
The water was very warm , and it was fresh ,
这 水 曾是 非常 温暖的 , 和 它 曾是 新鲜的 ,

水很暖和，而且很清澈。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [teɪst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

but	there	was	a	most	unpleasant	taste	to	it	.
但	那里	曾是	一个	最多	令人不快的	品尝	到	它	.

但它的味道却非常难吃。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [teɪst] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['stægnənt] [puːl] [fʊl] [ɒv; əv] ['tædˌpoʊlz] ?

“	Did	you	ever	taste	water	from	a	stagnant	pool	full	of	tadpoles	?
”	做过	你	曾经	品尝	水	从	一个	停滞不前	水池	满的	的	蝌蚪	?

你尝过满是蝌蚪的死水潭里的水吗?

” ['brædli] [ɑːskt] .

”	Bradley	asked	.
”	布拉德利	问	.

布拉德利问道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ — [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [teɪst] [ɪg'zæktli] , [ðəʊ] [aɪ] ['hævnt]

“	That's	it	,	”	I	exclaimed	,	“	—	that's	just	the	taste	exactly	,	though	I	haven't
“	那就是	它	,	”	我	惊呼	,	“	—	那就是	只是	这	品尝	确切地	,	尽管	我	还没有

[ɪk'spɪəriənst] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ['bɔɪhʊd] ;

experienced	it	since	boyhood	;
经验丰富的	它	自从	童年	;

“就是这个味道,”我惊呼道,“——就是这个味道,虽然我自从童年时代就再也没尝过这种味道了;

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [striːm] , [teɪst] [ðʌs] ,

but	how	can	water	from	a	flowing	stream	,	taste	thus	,
但	如何	能	水	从	一个	流动	溪流	,	品尝	因此	,

但是,溪水中的水怎么会是这种味道呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['dɪkɪnz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [wɔːm] ?

and	what	the	dickens	makes	it	so	warm	?
和	什么	这	狄更斯	制作	它	所以	温暖的	?

到底是什么让它这么暖和?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] - [ɔː(r)] - ['færənhaɪt] , ['pɒsəbli] ['haɪə(r)] . ”

It	must	be	at	least	70	or	80	Fahrenheit	,	possibly	higher	.	”
它	必须	是	在	至少	-	或者	-	华氏度	,	可能	更高	.	”

温度至少要达到华氏70或80度,可能更高。

“ [jes] , ” [ə'griːd] ['brædli] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['haɪə(r)] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”

“	Yes	,	”	agreed	Bradley	,	“	I	should	say	higher	;	but	where	does	it	come	from	?	”
“	是的	,	”	同意	布拉德利	,	“	我	应该	说	更高	;	但	在哪里	做	它	来	从	?	”

“是的,”布拉德利同意道,“我应该说更高;但它从何而来呢?”

“ [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [dɪ'skʌvəd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

“	That	is	easily	discovered	now	that	we	have	found	it	,	”	I	answered	.
“	那	是	容易地	发现	现在	那	我们	有	成立	它	,	”	我	回答	.

“既然我们已经找到了,那答案就很容易发现了,”我回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['əʊʃ(ə)n] ; [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [lænd] .

“	It	can't	come	from	the	ocean	;	so	it	must	come	from	the	land	.
“	它	不能	来	从	这	海洋	;	所以	它	必须	来	从	这	土地	.

“它不可能来自海洋;所以它一定来自陆地。”

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

All	that	we	have	to	do	is	follow	it	,
全部	那	我们	有	到	做	是	跟随	它	,

我们只需要遵循它即可。

[ænd; ənd] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɒn] [ɪts] [sɔːs] .

and	sooner	or	later	we	shall	come	upon	its	source	.
和	很快	或者	之后	我们	将	来	之上	它是	来源	.

我们迟早会找到它的源头。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['rɑːðə(r)] [kləʊz] [ɪn] ; [bʌt; bət][ai] ['ɔːdəd] [ðə; ði][juː] - - [praʊ] [tɜːnd]

"	We	were	already	rather	close	in	;	but	I	ordered	the	U	-	33's	prow	turned
"	我们	是	已经	相当	关闭	在	;	但	我	订购	这	U	-	-	船首	转向

[ˌɪn'ʃɔː(r)]

inshore
近岸

“我们当时已经相当接近了；但我命令U-33号潜艇将艇首转向近岸。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [krept] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] ,

and	we	crept	slowly	along	,
和	我们	悄悄地爬	缓慢地	沿着	,

我们慢慢地向前挪动着。

['kɒnstəntli] ['dɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ɑː'selvz] [ðæt] [wiː; wi]

constantly	dipping	up	the	water	and	tasting	it	to	assure	ourselves	that	we
不断地	浸渍	向上	这	水	和	品尝	它	到	保证	我们自己	那	我们

['dɪd(ə)nt] [get] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] ['kʌrənt] .

didn't	get	outside	the	fresh	-	water	current	.
没有	得到	外部	这	新鲜的	-	水	当前的	.

我们不断地舀起水来尝一尝，以确保我们没有离开淡水流域。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lait] [ɒf] - [ʃɔː(r)] [wɪnd] [ænd; ənd] ['skeəsli] ['eni] ['brekər] ,

There	was	a	very	light	off	-	shore	wind	and	scarcely	any	breakers	,
那里	曾是	一个	非常	光	离开	-	支撑	风	和	几乎	任何	断路器	,

离岸风很轻，几乎没有浪花。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['bɒtəm] ;

so	that	the	approach	to	the	shore	was	continued	without	finding	bottom	;
所以	那	这	方法	到	这	支撑	曾是	持续	没有	寻找	底部	;

因此，他们继续向岸边靠近，却始终没有触底；

[jet] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [kləʊz] ,

yet	though	we	were	already	quite	close	,
然而	尽管	我们	是	已经	相当	关闭	,

尽管我们当时已经很接近了，

[wiː; wi] [sɔː] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn'denʃən] [ɪn][ðə; ði] [kəʊst] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['taɪni]

we	saw	no	indication	of	any	indention	in	the	coast	from	which	even	a	tiny
我们	锯	不	指示	的	任何	缩进	在	这	海岸	从	哪个	甚至	一个	微小的

['brʊklət] [mait] ['ɪʃuː] ,

brooklet	might	issue	,
小溪	可能	问题	,

我们没有看到海岸线有任何凹陷的迹象，哪怕是小溪也可能从那里流出。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rɪvə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [mʌst; məst] [ˌnesə'seərəli] [biː; bi]

and	certainly	no	mouth	of	a	large	river	such	as	this	must	necessarily	be
和	当然	不	嘴	的	一个	大的	河	这样的	作为	这	必须	一定	是

[tuː; tə] ['freʃn] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]['iːv(ə)n] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .

to	freshen	the	ocean	even	two	hundred	yards	from	shore	.
到	清新	这	海洋	甚至	二	百	码	从	支撑	.

而且，像这样的大河的入海口，即使距离海岸只有两百码，也未必能使海洋水质变淡。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	tide	was	running	out	,	and	this	,	together	with	the	strong	flow	of	the
这	潮	曾是	跑步	出去	,	和	这	,	一起	和	这	强的	流动	的	这

['freʃwɔːtə(r)] ['kʌrənt] ,

freshwater	current	,
淡水	当前的	,

潮水正在退去，再加上强劲的淡水流，

[wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] ['aʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪfs] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [wiː; wi] [nɒt] [biːn] ['ʌndə(r)]

would	have	prevented	our	going	against	the	cliffs	even	had	we	not	been	under
会	有	阻止	我们的	去	反对	这	悬崖	甚至	有	我们	不是	到过	在下面

['paʊə(r)] ;

power	;
力量	;

即使我们没有权力，也能阻止我们撞上悬崖；

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [bʌk] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['fɔːsɪz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [həʊld] ['aʊə(r)]

as	it	was	we	had	to	buck	the	combined	forces	in	order	to	hold	our
作为	它	曾是	我们	有	到	巴克	这	合并	力量	在	命令	到	抓住	我们的

[pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .

position	at	all	.
位置	在	全部	.

事实上，为了守住阵地，我们不得不与联合部队对抗。

[wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [wɔːl] , [wɪtʃ] [luːm] [haɪ]

We	came	up	to	within	twenty	-	five	feet	of	the	sheer	wall	,	which	loomed	high
我们	来了	向上	到	之内	二十	-	五	脚	的	这	透明	墙	,	哪个	迫近	高的

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

above	us	.
多于	我们	.

我们走到了距离那高耸入云的陡峭岩壁不到 25 英尺的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [breɪk] [ɪn] [ɪts] [fə'bɪdɪŋ] [feɪs] .

There	was	no	break	in	its	forbidding	face	.
那里	曾是	不	休息	在	它是	禁止	脸	.

它那令人望而生畏的面容上没有一丝破绽。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [klɪfs] [haɪ] [feɪs] ,

As	we	watched	the	face	of	the	waters	and	searched	the	cliff's	high	face	,
作为	我们	观看	这	脸	的	这	水	和	搜索	这	悬崖	高的	脸	,

我们凝视着水面，搜寻着悬崖高耸的峭壁，

['oʊlsən] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [maɪt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ['giːzə(r)] .

Olson	suggested	that	the	fresh	water	might	come	from	a	submarine	geyser	.
奥尔森	建议	那	这	新鲜的	水	可能	来	从	一个	潜艇	喷泉	.

奥尔森认为，淡水可能来自海底间歇泉。

[ðɪs] , [hiː; hi] [sed] , [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [hiːt] ; [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [bʊʃ]

This	,	he	said	,	would	account	for	its	heat	;	but	even	as	he	spoke	a	bush
这	,	他	说	,	会	帐户	为了	它是	热	;	但	甚至	作为	他	辐	一个	衬套

,

,

,

他说，这就能解释它为什么这么热了；但就在他说话的时候，一丛灌木

['kʌvəd] ['θɪkli] [wɪð] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , ['bʌb(ə)ld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ɒf]

covered	thickly	with	leaves	and	flowers	,	bubbled	to	the	surface	and	floated	off
涵盖	浓密	和	树叶	和	花朵	,	冒泡	到	这	表面	和	漂浮	离开

[ə'stɜːn] .

astern	.
倒车	.

上面覆盖着厚厚的树叶和花朵，冒出气泡浮到水面，然后漂向船尾。

“ ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [doʊnt] [θraɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kævənz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['gaɪzəz] [sprɪŋ]

“	Flowering	shrubs	don't	thrive	in	the	subterranean	caverns	from	which	geysers	spring
“	开花	灌木	不	蓬勃发展	在	这	地下	洞穴	从	哪个	间歇泉	春天

, ” [sə'dʒestid] ['brædli] .

,	”	suggested	Bradley	.
,	”	建议	布拉德利	.

布拉德利指出：“开花灌木在间歇泉喷发的地下洞穴中无法茁壮生长。”

['oʊlsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Olson shook his head .
奥尔森 摇晃 他的 头 .

奥尔森摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It beats me , ” he said .
“ 它 节拍 我 , ” 他 说 .

“我也不知道,”他说。

“ [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I've got it !
“ 我已经 得到 它 !

“我明白了!”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .
” I exclaimed suddenly .
” 我 惊呼 突然 .

我突然惊呼道。

“ [lʊk] [ðeə(r)] !
“ Look there !
“ 看 那里 !

“看那里!”

” [ænd; ənd] [ai] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ə'hed] [ɒv; əv] [juː 'es] ,
” And I pointed at the base of the cliff ahead of us ,
” 和 我 尖 在 这 根据 的 这 悬崖 前方 的 我们 ,

我指着我们前方悬崖的底部,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [taɪd] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [ɪk'spəʊzɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [vjuː] .
which the receding tide was gradually exposing to our view .
哪个 这 消退 潮 曾是 逐步地 暴露 到 我们的 看法 .

随着潮水退去，它逐渐显露出来，进入了我们的视野。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ,
They all looked ,
他们 全部 看起来 ,

他们都看着

[ænd; ənd] [ɔːl] [sɔː] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [siːn] — [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] ,
and all saw what I had seen — the top of a dark opening in the rock ,
和 全部 锯 什么 我 有 已见 — 这 顶部 的 一个 黑暗的 开幕 在 这 岩石 ,

所有人都看到了我所看到的——岩石上一个黑暗开口的顶部,

[θruː] [wɪtʃ] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
through which water was pouring out into the sea .
通过 哪个 水 曾是 浇注 出去 进入 这 海 .

水从那里倾泻而出，流入大海。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['rɪvə(r)] , ” [ai] [kraɪd] .
“ It's the subterranean channel of an inland river , ” I cried .
“ 它是 这 地下 渠道 的 一个 内陆 河 , ” 我 哭 .

“那是内陆河流的地下河道,”我喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [θruː] [ə; eɪ] [lænd] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [lænd] [ə'pɒn]
“ It flows through a land covered with vegetation — and therefore a land upon
“ 它 流量 通过 一个 土地 涵盖 和 植被 — 和 所以 一个 土地 之上

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] .
which the sun shines .
哪个 这 太阳 闪耀 .

“它流经植被覆盖的土地——因此也是阳光普照的土地。”

[nəʊ] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['kævənz] [prə'dju:s] ['eni] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv][plɑ:nt][laɪf]['i:v(ə)n] [rɪ'məʊtli] [rɪ'zemblɪŋ] [wɒt]

No	subterranean	caverns	produce	any	order	of	plant	life	even	remotely	resembling	what
不	地下	洞穴	生产	任何	命令	的	植物	生活	甚至	远程	类似	什么

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [dis'gɔ:dʒ] [baɪ] [ðɪs] ['rɪvə(r)] .

we	have	seen	disgorged	by	this	river	.
我们	有	已见	吐出	经过	这	河	.

没有任何地下洞穴能够孕育出与我们在这条河中看到的植物有任何相似之处的植物群落。

[bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [klɪfs] [laɪ] ['fɜ:taɪl] [lændz][ænd; ənd] [freʃ] ['wɔ:tə(r)] — [pə'hæps] , [geɪm] ! ”

Beyond	those	cliffs	lie	fertile	lands	and	fresh	water	—	perhaps	,	game	!	”
超过	那些	悬崖	说谎	沃	土地	和	新鲜的	水	—	也许	,	游戏	!	”

悬崖之外是肥沃的土地和清澈的泉水——或许还有猎物!

“ [jɪs] , [sɜ:(r)] , ” [sed] ['oʊlsən] , “ - [ðə; ði] [klɪfs] !

“	Yis	,	sir	,	”	said	Olson	,	“	behoind	the	cliffs	!
“	yis	,	先生	,	”	说	奥尔森	,	“	-	这	悬崖	!

“是的，先生，”奥尔森说，“就在悬崖后面！”

[ji:; ji] [spəʊk] [ə; eɪ] [tru:] [wɜ:d] , [sɜ:(r)] — - !

Ye	spoke	a	true	word	,	sir	—	behoind	!
叶	辐	一个	真的	单词	,	先生	—	-	!

先生，您说得对——behoind!

” ['brædli] [lɑ:ft] — [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['sɒri] [lɑ:f] , [ðəʊ] .

”	Bradley	laughed	—	a	rather	sorry	laugh	,	though	.
”	布拉德利	笑了	—	一个	相当	对不起	笑	,	尽管	.

布拉德利笑了——不过，那笑声听起来有些可怜。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɔ:l]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] , [sɜ:(r)] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	You	might	as	well	call	our	attention	to	the	fact	,	sir	,	”	he	said	,
“	你	可能	作为	出色地	称呼	我们的	注意力	到	这	事实	,	先生	,	”	他	说	,

“先生，您不妨提醒我们注意这一点，”他说。

“ [ðæt] ['saɪəns] [hæz; həz]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [freʃ] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɒn] [mɑ:z] . ”

“	that	science	has	indicated	that	there	is	fresh	water	and	vegetation	on	Mars	.	”
“	那	科学	有	表明的	那	那里	是	新鲜的	水	和	植被	在	火星	.	”

“科学已经表明，火星上有淡水和植被。”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , ” [aɪ][ˌri:'dʒɔin, ri-] .

“	Not	at	all	,	”	I	rejoined	.
“	不是	在	全部	,	”	我	重新加入	.

“完全不是，”我回答道。

“ [ə; eɪ][ju:] - [bəʊt] ['ɪz(ə)nt] [kən'strʌktɪd] [tu:; tə] ['nævɪgeɪt] [speɪs] ,

“	A	U	-	boat	isn't	constructed	to	navigate	space	,
“	一个	U	-	船	不是	建造	到	导航	空间	,

“U型潜艇并非为太空航行而设计的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə]['træv(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] . ”

but	it	is	designed	to	travel	below	the	surface	of	the	water	.	”
但	它	是	设计	到	旅行	以下	这	表面	的	这	水	.	”

但它的设计用途是在水面以下航行。

“ [jʊd] [bi:; bi]['ɑ:ftə(r)]['seɪlɪn] - ['ɪntu:] [ðæt] [blæŋk] ['pɒkɪt] ? ” [ɑ:skt] ['oʊlsən] .

“	You'd	be	after	sailin	'	into	that	blank	pocket	?	”	asked	Olson	.
“	你会	是	后	航行	-	进入	那	空白的	口袋	?	”	问	奥尔森	.

“你想把船开进那个空白的口袋里吗？”奥尔森问道。

“ [aɪ] [wʊd] , ['oʊlsən] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	I	would	,	Olson	,	”	I	replied	.
“	我	会	,	奥尔森	,	”	我	回复	.

“我会的，奥尔森，”我回答道。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [wʌn] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [faɪnd] [fuːd]

“	We	haven't	one	chance	for	life	in	a	hundred	thousand	if	we	don't	find	food
”	我们	还没有	一	机会	为了	生活	在	一个	百	千	如果	我们	不	寻找	食物

[ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)] [əˈpɒn] [kæˈproʊnə] .

and	water	upon	Caprona	.
和	水	之上	卡普罗纳	.

“如果我们在卡普罗纳岛上找不到食物和水，那么我们有十万分之一的生存机会都没有。”

[ðɪs] [ˈwɔːtə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ɪz] [nɒt] [sɔːlt] ; [bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪt] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

This	water	coming	out	of	the	cliff	is	not	salt	;	but	neither	is	it	fit	to	drink	,
这	水	未来	出去	的	这	悬崖	是	不是	盐	;	但	两者都不	是	它	合身	到	喝	,

从悬崖上流下来的水不是咸的，但也不能喝。

[ðəʊ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [hæz; həz] [drʌŋk] .

though	each	of	us	has	drunk	.
尽管	每个	的	我们	有	醉	.

虽然我们每个人都喝了酒。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [feə(r)] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [ðæt] [ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ɪz] [fed] [baɪ] [pjʊə(r)] [striːmz] ,

It	is	fair	to	assume	that	inland	the	river	is	fed	by	pure	streams	,
它	是	公平的	到	认为	那	内陆	这	河	是	美联储	经过	纯的	溪流	,

可以合理推断，河流内陆地区是由纯净的溪流汇聚而成。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fruːts] [ænd; ənd] [hɜːbs] [ænd; ənd] [geɪm] .

that	there	are	fruits	and	herbs	and	game	.
那	那里	是	水果	和	草药	和	游戏	.

那里有水果、香草和野味。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [laɪ] [aʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [daɪ] [ɒv; əv] [θɜːst] [ænd; ənd] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv]

Shall	we	lie	out	here	and	die	of	thirst	and	starvation	with	a	land	of
将	我们	说谎	出去	这里	和	死	的	口渴	和	饥饿	和	一个	土地	的

['plenti] ['pɒsəbli] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ?

plenty	possibly	only	a	few	hundred	yards	away	?
很多	可能	仅有的	一个	很少	百	码	离开	?

难道我们要躺在这里，等死在饥渴之中吗？要知道，富饶之地可能就在几百码之外！

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['rɪvə(r)] .

We	have	the	means	for	navigating	a	subterranean	river	.
我们	有	这	方法	为了	导航	一个	地下	河	.

我们有能力在地下河中航行。

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː] ['kaʊədli] [tuː; tə] ['juːtəlaɪz] [ðɪs] [miːnz] ? ”

Are	we	too	cowardly	to	utilize	this	means	?	”
是	我们	也	胆小	到	利用	这	方法	?	”

我们是不是太懦弱，不敢使用这种手段?

“ [biː; bi] ['æfðər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['oʊlsən] .

“	Be	afther	goin	'	to	it	,	”	said	Olson	.
”	是	之后	去	-	到	它	,	”	说	奥尔森	.

“之后再去吧，”奥尔森说。

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , ” [ə'griːd] ['brædli] .

“	I'm	willing	to	see	it	through	,	”	agreed	Bradley	.
”	我是	愿意的	到	看	它	通过	,	”	同意	布拉德利	.

“我愿意坚持到底，”布拉德利同意道。

“ [ðen] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [best] [əʊ] - [lʌk] [æn; ən] - [gɪv] - [ɪm] [hel] !

“	Then	under	the	bottom	,	wi	'	the	best	o	'	luck	an	'	give	'	em	hell	!
”	然后	在下面	这	底部	,	wi	-	这	最好的	o	-	运气	一个	-	给	-	呃	地狱	!

“然后，在最底层，祝你好运，让他们尝尝苦头！”

" [kraɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

"	cried	a	young	fellow	who	had	been	in	the	trenches	.
"	哭	一个	年轻的	同伴	WHO	有	到过	在	这	战壕	.

“一个上过战壕的年轻人喊道。”

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] - ['steɪʃnz] !

“	To	the	diving	-	stations	!
"	到	这	潜水	-	车站	!

“前往潜水站！”

" [aɪ] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] ,

"	I	commanded	,	and	in	less	than	a	minute	the	deck	was	deserted	,
"	我	命令	,	和	在	较少的	比	一个	分钟	这	甲板	曾是	荒凉的	,

我一声令下，不到一分钟，甲板上就空无一人了。

[ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] ['kʌvəz] [hæd; həd] [slæmd] [tuː; tə][ænd; ənd][ðə; ði][juː] - - [wɒz; wəz]

the	conning	-	tower	covers	had	slammed	to	and	the	U	-	33	was
这	骗局	-	塔	封面	有	猛烈抨击	到	和	这	U	-	-	曾是

[səb'mɜːdʒ] — ['pɒsəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

submerging	—	possibly	for	the	last	time	.
沉没	—	可能	为了	这	最后的	时间	.

指挥塔盖猛地合拢，U-33 号潜艇开始下潜——这可能是它最后一次下潜了。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] .

I	know	that	I	had	this	feeling	,	and	I	think	that	most	of	the	others	did	.
我	知道	那	我	有	这	感觉	,	和	我	思考	那	最多	的	这	其他的	做过	.

我知道我有这种感觉，而且我认为其他人也都有这种感觉。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [daʊn] ,

As	we	went	down	,
作为	我们	去	向下	,

当我们向下走的时候，

[aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [prə'dʒektɪŋ] [ɪts] ['siːmɪŋli] ['fiːb(ə)l] [reɪz] [ə'hed] .

I	sat	in	the	tower	with	the	searchlight	projecting	its	seemingly	feeble	rays	ahead	.
我	卫星	在	这	塔	和	这	探照灯	投影	它是	似乎	微弱	射线	前方	.

我坐在塔楼里，探照灯投射出看似微弱的光束。

[wiː; wi] [səb'mɜːdʒd] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hedweɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp]

We	submerged	very	slowly	and	without	headway	more	than	sufficient	to	keep
我们	湮	非常	缓慢地	和	没有	进展	更多的	比	充足的	到	保持

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

her	nose	in	the	right	direction	,
她	鼻子	在	这	正确的	方向	,

我们非常缓慢地潜入水中，几乎没有前进，但这足以让她的船头保持正确的方向。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [went] [daʊn] ,

and	as	we	went	down	,
和	作为	我们	去	向下	,

当我们往下走的时候，

[aɪ] [sɔː] ['aʊtlaɪnd] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es][ðə; ði] [blæk] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [klɪf] .

I	saw	outlined	ahead	of	us	the	black	opening	in	the	great	cliff	.
我	锯	概述	前方	的	我们	这	黑色的	开幕	在	这	伟大的	悬崖	.

我看到前方巨大的悬崖上出现了一个黑色的开口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][juː] - [boʊts] [æt; ət]

It	was	an	opening	that	would	have	admitted	a	half	-	dozen	U	-	boats	at
它	曾是	一个	开幕	那	会	有	承认	一个	一半	-	打	U	-	船	在

[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

one	and	the	same	time	,
一	和	这	相同的	时间	,

这是一个可以同时让六艘U型潜艇通过的开口。

['rʌfli] [sə'lɪndrɪk(ə)l][ɪn]['kɒntʊə(r)] — [ænd; ənd] [dɑːk] [æz; əz][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv] [pɜː'dɪʃn] .

roughly	cylindrical	in	contour	—	and	dark	as	the	pit	of	perdition	.
大致	圆柱体	在	轮廓	—	和	黑暗的	作为	这	坑	的	毁灭	.

大致呈圆柱形，颜色像地狱深渊一样黑。

[æz; əz][ai] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði][juː] - - ['sləʊli] [ə'hed] ,

As	I	gave	the	command	which	sent	the	U	-	33	slowly	ahead	,
作为	我	给予	这	命令	哪个	发送	这	U	-	-	缓慢地	前方	,

当我下达命令，让U-33缓缓前进时，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fiːl] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ʌn'kæni] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

I	could	not	but	feel	a	certain	uncanny	presentiment	of	evil	.
我	可以	不是	但	感觉	一个	肯定	不可思议	预感	的	邪恶的	.

我不禁感到一种难以言喻的邪恶预感。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ?

Where	were	we	going	?
在哪里	是	我们	去	?

我们刚才要去哪儿?

[wɒt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] ?

What	lay	at	the	end	of	this	great	sewer	?
什么	躺	在	这	结尾	的	这	伟大的	下水道	?

这条巨大下水道的尽头究竟是什么?

[hæd; həd][wiː; wi] ['bɪdn] [ˌfeə'wel] [fər'evə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][laɪf] ,

Had	we	bidden	farewell	forever	to	the	sunlight	and	life	,
有	我们	拜登	告别	永远	到	这	阳光	和	生活	,

如果我们已经永远告别了阳光和生命，

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es]['deɪndʒəz]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [feɪst]

or	were	there	before	us	dangers	even	greater	than	those	which	we	now	faced
或者	是	那里	前	我们	危险	甚至	更大的	比	那些	哪个	我们	现在	面对

?

?

?

或者说，在我们之前是否还存在比我们现在面临的更大的危险?

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][maɪnd][frɒm; frəm] [veɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ai]

I	tried	to	keep	my	mind	from	vain	imagining	by	calling	everything	which	I
我	尝试	到	保持	我的	头脑	从	徒劳	想象	经过	呼叫	一切	哪个	我

[əb'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['iːgə(r)] [ɪəz] [bɪ'ləʊ] .

observed	to	the	eager	ears	below	.
观察到	到	这	渴望的	耳朵	以下	.

我努力克制自己，不去胡思乱想，于是将我观察到的一切都告诉了下面那些渴望倾听的耳朵。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ai][dɪd][maɪ][best] [nɒt][tuː; tə][feɪl]

I	was	the	eyes	of	the	whole	company	,	and	I	did	my	best	not	to	fail
我	曾是	这	眼睛	的	这	所有的	公司	,	和	我	做过	我的	最好的	不是	到	失败

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我代表着整个公司的眼睛，我竭尽全力不让他们失望。

[wiː; wi][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [pə'hæps] , [wen] ['aʊə(r)][fɜːst]['deɪndʒə(r)] [kən'frʌntɪd]

We	had	advanced	a	hundred	yards	,	perhaps	,	when	our	first	danger	confronted
我们	有	先进的	一个	百	码	,	也许	,	什么时候	我们的	第一的	危险	面对

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们大概前进了一百码，就遇到了第一个危险。

[dʒʌst] [əˈhed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [raɪt] - [ˈæŋg(ə)l] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .

Just	ahead	was	a	sharp	right	-	angle	turn	in	the	tunnel	.
只是	前方	曾是	一个	锋利的	正确的	-	角度	转动	在	这	隧道	.

前方隧道内有一个急转弯，呈直角。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈrɪvərz] [ˈflɒtsəm] [ˈhɜːtlɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrɒki] [wɔːl] [əˈpɒn][ðə; ði] [left] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

I	could	see	the	river's	flotsam	hurtling	against	the	rocky	wall	upon	the	left	as	it
我	可以	看	这	河流的	废料	疾驰	反对	这	岩石	墙	之上	这	左边	作为	它

[wɒz; wəz] [ˈdrɪvn] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈkʌrənt] ,

was	driven	on	by	the	mighty	current	,
曾是	驱动	在	经过	这	强大的	当前的	,

我可以看到河水中的漂浮物被强大的水流裹挟着，猛烈地撞击着左侧的岩壁。

[ænd; ənd][ai] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] - - [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [səʊ] [ʃɑːp] [ə; eɪ] [tɜːn]

and	I	feared	for	the	safety	of	the	U	-	33	in	making	so	sharp	a	turn
和	我	害怕	为了	这	安全	的	这	U	-	-	在	制作	所以	锋利的	一个	转动

[ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˈædvɜːs] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ;

under	such	adverse	conditions	;
在下面	这样的	不利	状况	;

我担心 U-33 在如此恶劣的条件下急转弯会危及安全；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə][traɪ] .

but	there	was	nothing	for	it	but	to	try	.
但	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	尝试	.

但除了尝试之外别无他法。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [wɔːn] [maɪ] [ˈfeloʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] — [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət] [kɔːzd]

I	didn't	warn	my	fellows	of	the	danger	—	it	could	have	but	caused
我	没有	警告	我的	伙伴们	的	这	危险	—	它	可以	有	但	导致

[ðem; ðəm] [ˈjuːsləs] [ˌæprɪˈhenʃn] ,

them	useless	apprehension	,
他们	无用	忧虑	,

我没有警告同伴们危险的存在——那样只会让他们徒增忧虑。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [smæʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrɒki] [wɔːl] ,

for	if	we	were	to	be	smashed	against	the	rocky	wall	,
为了	如果	我们	是	到	是	粉碎	反对	这	岩石	墙	,

因为如果我们被猛烈地撞击在岩壁上，

[nəʊ][ˈpaʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [əˈvɜːt] [ðə; ði] [kwɪk] [end] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] .

no	power	on	earth	could	avert	the	quick	end	that	would	come	to	us	.
不	力量	在	地球	可以	避免	这	快的	结尾	那	会	来	到	我们	.

世上没有任何力量能够阻止我们迅速走向灭亡。

[ai] [geɪv] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [fʊl] [spiːd] [əˈhed] [ænd; ənd] [went] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈmenəs] .

I	gave	the	command	full	speed	ahead	and	went	charging	toward	the	menace	.
我	给予	这	命令	满的	速度	前方	和	去	收费	朝向	这	威胁	.

我下令全速前进，朝着威胁冲了过去。

[ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [left] - [hænd] [wɔːl] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

I	was	forced	to	approach	the	dangerous	left	-	hand	wall	in	order	to	make	the
我	曾是	强制	到	方法	这	危险的	左边	-	手	墙	在	命令	到	制作	这

[tɜːn] ,

turn	,
转动	,

为了转弯，我被迫靠近危险的左侧墙壁。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [m'əʊtəz][tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ðɪ]

and	I	depended	upon	the	power	of	the	motors	to	carry	us	through	the
和	我	取决于	之上	这	力量	的	这	电机	到	携带	我们	通过	这

['sɜːdʒɪŋ] ['wɔːtəz] [ɪn] ['seɪfti] .

surging	waters	in	safety	.
滔滔	水	在	安全	.

我依靠马达的动力，安全地带着我们穿越汹涌的波涛。

[wel] , [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwiːk] .

Well	,	we	made	it	;	but	it	was	a	narrow	squeak	.
出色地	,	我们	制成	它	;	但	它	曾是	一个	狭窄的	吱	.

我们成功了；但过程十分惊险。

[æz; əz][wiː; wi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] ,

As	we	swung	around	,
作为	我们	摇摆	大约	,

当我们转身时，

[ðə; ðɪ] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [kɔːt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ðɪ] [stɜːn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [rɒks]

the	full	force	of	the	current	caught	us	and	drove	the	stern	against	the	rocks
这	满的	力量	的	这	当前的	捕捉	我们	和	驾驶	这	船尾	反对	这	岩石

;

;

;

水流的强大力量将我们卷入其中，船尾猛烈地撞击在岩石上；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θʌd] [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ]['tremə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ] [həʊl] [krɑːft] ,

there	was	a	thud	which	sent	a	tremor	through	the	whole	craft	,
那里	曾是	一个	砰的一声	哪个	发送	一个	震颤	通过	这	所有的	工艺	,

一声闷响，震动传遍了整个飞行器。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['nɑːsti] ['greɪndɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [stiːl] [hʌl] [skreɪpt] [ðə; ðɪ] [rɒk] [wɔːl]

and	then	a	moment	of	nasty	grinding	as	the	steel	hull	scraped	the	rock	wall
和	然后	一个	片刻	的	可恶的	研磨	作为	这	钢	船体	刮擦	这	岩石	墙

.

:

.

然后，钢制船体刮擦岩壁，发出一阵刺耳的摩擦声。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ['məʊməntrəli] [ðə; ðɪ] ['ɪnrʌʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [ðæt] [wʊd] [siːl] ['aʊə(r)] [duːm] ;

I	expected	momentarily	the	inrush	of	waters	that	would	seal	our	doom	;
我	预期的	片刻	这	涌入	的	水	那	会	海豹	我们的	厄运	;

我曾以为洪水会瞬间涌来，将我们彻底毁灭；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['welkəm] [wɜːd] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] .

but	presently	from	below	came	the	welcome	word	that	all	was	well	.
但	目前	从	以下	来了	这	欢迎	单词	那	全部	曾是	出色地	.

但很快，楼下传来令人欣慰的消息，一切都好。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [tɜːn] , [ðɪs] [taɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [left] !

In	another	fifty	yards	there	was	a	second	turn	,	this	time	toward	the	left	!
在	其他	五十	码	那里	曾是	一个	第二	转动	,	这	时间	朝向	这	左边	!

再走五十码，就到了第二个转弯处，这次是向左转弯！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [kɜːv] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l]

but	it	was	more	of	a	gentle	curve	,	and	we	took	it	without	trouble
但	它	曾是	更多的	的	一个	温和的	曲线	,	和	我们	采取	它	没有	麻烦

.

:

.

但那是一个比较平缓的弯道，我们顺利通过了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] , [ðəʊ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [nəʊ] ,

After	that	it	was	plain	sailing	,	though	as	far	as	I	could	know	,
后	那	它	曾是	清楚的	帆船	,	尽管	作为	远的	作为	我	可以	知道	,

之后一切都很顺利，虽然据我所知，

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][məʊst] ['eniθɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][maɪ] [nɜːvz] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

there	might	be	most	anything	ahead	of	us	,	and	my	nerves	strained	to	the
那里	可能	是	最多	任何事物	前方	的	我们	,	和	我的	神经	紧张	到	这

['snæpɪŋ] - [pɔɪnt] ['evri] ['ɪnstənt] .

snapping	-	point	every	instant	.
啪啪	-	观点	每一个	立即的	.

前方可能什么都有可能发生，我的神经每时每刻都处于高度紧张状态。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [tɜːn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ræn] [kəm'pærətɪvli] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'twiːn] [wʌn]

After	the	second	turn	the	channel	ran	comparatively	straight	for	between	one
后	这	第二	转动	这	渠道	跑	比较	直的	为了	之间	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .

hundred	and	fifty	and	two	hundred	yards	.
百	和	五十	和	二	百	码	.

第二个转弯后，河道相对笔直地延伸了一百五十到两百码。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [gruː] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['spɪrɪt] [rəʊz] [ə'kɔːdɪŋli] .

The	waters	grew	suddenly	lighter	,	and	my	spirits	rose	accordingly	.
这	水	生长	突然	打火机	,	和	我的	烈酒	玫瑰	因此	.

水面突然变浅了，我的心情也随之好转。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['deɪlaɪt] [ə'hed] ,

I	shouted	down	to	those	below	that	I	saw	daylight	ahead	,
我	喊叫	向下	到	那些	以下	那	我	锯	日光	前方	,

我朝下面的人喊道，我看到前面有天了！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ri'vəːbəreit] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	a	great	shout	of	thanksgiving	reverberated	through	the	ship	.
和	一个	伟大的	喊	的	感恩	回响	通过	这	船	.

一声响亮的感恩呐喊响彻整艘船。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː] ['sʌnlɪt] ['wɔːtə(r)] ,

A	moment	later	we	emerged	into	sunlit	water	,
一个	片刻	之后	我们	出现	进入	阳光照射	水	,

片刻之后，我们进入了阳光照射的水面。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] [ðə; ði]

and	immediately	I	raised	the	periscope	and	looked	about	me	upon	the
和	立即地	我	提高	这	潜望镜	和	看起来	关于	我	之上	这

['streɪndʒɪst] ['lændskeɪp] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

strangest	landscape	I	had	ever	seen	.
最奇怪的	景观	我	有	曾经	已见	.

我立即举起潜望镜，环顾四周，看到了我所见过的最奇特的景象。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [naʊ] ['slʌgɪʃ] ['rɪvə(r)][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]

We	were	in	the	middle	of	a	broad	and	now	sluggish	river	the	banks	of
我们	是	在	这	中间	的	一个	广阔	和	现在	迟缓	河	这	银行	的

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [baɪ]['dʒaɪənt] ,

which	were	lined	by	giant	,
哪个	是	衬里	经过	巨大的	,

我们身处一条宽阔而如今水流缓慢的河流中央，河岸边长满了巨大的树木，

[ˌɑːbə'reɪʃəs] [fɜːrnz] , ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['maɪti] [frɒnd] ['fɪfti] , [wʌn] ['hʌndrəd] , [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː]

arboraceous	ferns	,	raising	their	mighty	fronds	fifty	,	one	hundred	,	two	hundred	feet	into
乔木状的	蕨类植物	,	提高	他们的	强大的	叶状体	五十	,	一	百	,	二	百	脚	进入

[ðə; ði]['kwaɪət][eə(r)] .

the	quiet	air	.
这	安静的	空气	.

树状蕨类植物，将它们巨大的叶片高高举起，直插寂静的空中，可达五十英尺、一百英尺、两百英尺。

[kləʊz] [baɪ][juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [dæʃt] [æt; ət]

Close	by	us	something	rose	to	the	surface	of	the	river	and	dashed	at
关闭	经过	我们	某物	玫瑰	到	这	表面	的	这	河	和	虚线	在

[ðə; ði] ['perɪskəʊp] .

the	periscope	.
这	潜望镜	.

不远处，有什么东西浮出河面，猛地撞向潜望镜。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [waɪd] , [dɪ'stendɪd] [dʒɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] .

I	had	a	vision	of	wide	,	distended	jaws	,	and	then	all	was	blotted	out	.
我	有	一个	想象	的	宽的	,	膨胀	下颚	,	和	然后	全部	曾是	印迹	出去	.

我眼前浮现出一张宽阔、张开的嘴，然后一切都消失了。

[ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['taʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [kləʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['perɪskəʊp] .

A	shiver	ran	down	into	the	tower	as	the	thing	closed	upon	the	periscope	.
一个	颤抖	跑	向下	进入	这	塔	作为	这	事物	关闭	之上	这	潜望镜	.

当那东西关上潜望镜时，一股寒意传遍了整个塔楼。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ə'gen] .

A	moment	later	it	was	gone	,	and	I	could	see	again	.
一个	片刻	之后	它	曾是	已消失	,	和	我	可以	看	再次	.

片刻之后，它就消失了，我又能看见了。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [ðeə(r)] [sɔːrd] ['ɪntuː][maɪ] ['vɪʒn] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [θɪŋ] [ɒn]['bætˌlaɪk] [wɪŋz] — [ə; eɪ]

Above	the	trees	there	soared	into	my	vision	a	huge	thing	on	batlike	wings	—	a
多于	这	树木	那里	飙升	进入	我的	想象	一个	巨大的	事物	在	蝙蝠状	翅膀	—	一个

['kriːtʃə(r)] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [weɪl] ,

creature	large	as	a	large	whale	,
生物	大的	作为	一个	大的	鲸	,

树梢之上，一个巨大的生物——长着蝙蝠般的翅膀——出现在我的视野中，它像一头巨大的鲸鱼一样庞大。

[bʌt; bət] ['fæʃ(ə)nd] [mɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪzəd] .

but	fashioned	more	after	the	order	of	a	lizard	.
但	造型	更多的	后	这	命令	的	一个	蜥蜴	.

但其形态更像蜥蜴。

[ðen] [ə'gen] ['sʌmθɪŋ] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ænd; ənd] ['blɒtɪd] [aʊt] [ðə; ði]['mɪrə(r)] .

Then	again	something	charged	the	periscope	and	blotted	out	the	mirror	.
然后	再次	某物	带电	这	潜望镜	和	印迹	出去	这	镜子	.

然后，潜望镜又被什么东西充能了，镜子也随之消失了。

[ai] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [æz; əz][ai] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mændz]

I	will	confess	that	I	was	almost	gasping	for	breath	as	I	gave	the	commands
我	将要	承认	那	我	曾是	几乎	喘息	为了	气息	作为	我	给予	这	命令

[tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] .

to	emerge	.
到	出现	.

我承认，当我下令出来的时候，我几乎喘不过气来。

['ɪntuː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [lænd][hæd; həd] [feɪt] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es] ?

Into	what	sort	of	strange	land	had	fate	guided	us	?
进入	什么	种类	的	奇怪的	土地	有	命运	引导	我们	?

命运究竟将我们引向了怎样一片奇异的土地?

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] [ə'wɒʃ] , [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] [hætʃ] [ænd; ənd]

The **instant** **the** **deck** **was** **awash** **,** **I** **opened** **the** **conning** **-** **tower** **hatch** **and**

这 立即的 这 甲板 曾是 淹没 , 我 打开 这 骗局 - 塔 孵化 和

[stept] [aʊt] .

stepped **out** **.**

步 出去 .

甲板被水淹没的那一刻，我打开指挥塔舱口走了出去。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [dek] - [hætʃ] ['lɪftɪd] ,

In **another** **minute** **the** **deck** **-** **hatch** **lifted** **,**

在 其他 分钟 这 甲板 - 孵化 抬起 ,

又过了一分钟，甲板舱盖升了起来。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn] ['djuːti] [bɪ'ləʊ] [stɹ'iːmd] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] ,

and **those** **who** **were** **not** **on** **duty** **below** **streamed** **up** **the** **ladder** **,**

和 那些 WHO 是 不是 在 责任 以下 流媒体 向上 这 梯子 ,

而那些不在下方值班的人则顺着梯子涌了上来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被时间遗忘的土地(The Land That Time Forgot)
第4/7页

['oʊlsən] ['brɪŋɪŋ] [nɒbz] ['ʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] .

Olson	bringing	Nobs	under	one	arm	.
奥尔森	带来	旋钮	在下面	一	手臂	.

奥尔森一手抱着诺布斯。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [nəʊ][wʌn] [spəʊk] ;

For	several	minutes	no	one	spoke	;
为了	一些	分钟	不	一	辐	;

几分钟内，没有人说话；

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [iːtʃ] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ɔː] [æz; əz][wɒz; wəz][ai] . [ɔːl]

I	think	they	must	each	have	been	as	overcome	by	awe	as	was	I	.	All
我	思考	他们	必须	每个	有	到过	作为	克服	经过	敬畏	作为	曾是	我	.	全部

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ə; eɪ]['flɔːrə][ænd; ənd] ['fɔːnə] [æz; əz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

about	us	was	a	flora	and	fauna	as	strange	and	wonderful	to	us
关于	我们	曾是	一个	植物	和	动物	作为	奇怪的	和	精彩的	到	我们

[æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðəʊz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['plænɪt][hæd; həd][wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [biːn]

as	might	have	been	those	upon	a	distant	planet	had	we	suddenly	been
作为	可能	有	到过	那些	之上	一个	遥远	行星	有	我们	突然	到过

[mɪ'rækjələsli] [træns'pɔːtid] [θruː] ['iːθə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːld] .

miraculously	transported	through	ether	to	an	unknown	world	.
奇迹般地	运输	通过	醚	到	一个	未知	世界	.

我想他们一定和我一样，都被眼前的景象深深震撼了。我们周围的动植物对我们来说既陌生又奇妙，就好像我们突然被奇迹般地传送到了一个遥远的未知星球上一样。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [grɑːs] [ə'pɒn] [ðə; ði]['nɪərə(r)][bæŋk][wɒz; wəz] [ʌn'ɜːθli] — [lʌʃ] [ænd; ənd] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː]

Even	the	grass	upon	the	nearer	bank	was	unearthly	—	lush	and	high	it	grew
甚至	这	草	之上	这	更近	银行	曾是	超凡脱俗的	—	郁郁葱葱	和	高的	它	生长

,

,

,

就连近岸河岸上的草都美得不像人间——长得又茂盛又高。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bleɪd] [bɔː(r)][ə'pɒn][ɪts][tɪp][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['flaʊə(r)] — ['vaɪələt][ɔː(r)] ['jeləʊ] [ɔː(r)] ['kɑːmaɪn]

and	each	blade	bore	upon	its	tip	a	brilliant	flower	—	violet	or	yellow	or	carmine
和	每个	刀刃	钻孔	之上	它是	提示	一个	杰出的	花	—	紫色	或者	黄色的	或者	胭脂红

[ɔː(r)] [bluː] — ['meɪkɪŋ] [æz; əz] ['gɔːdʒəs] [ə; eɪ] [swɔːd] [æz; əz]['hjuːmən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [mait] [kən'siːv] .

or	blue	—	making	as	gorgeous	a	sward	as	human	imagination	might	conceive	.
或者	蓝色的	—	制作	作为	华丽的	一个	草	作为	人类	想像力	可能	构想	.

每片草叶的尖端都开着一朵绚丽的花朵——紫色、黄色、胭脂红或蓝色——构成了一片美轮美奂的草坪，正如人类的想象力所能想象的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf] !

But	the	life	!
但	这	生活	!

但是生活啊!

[ˌaɪ 'tiː] [tiːm] .

It	teemed	.
它	拥挤	.

那里人来人往。

[ðə; ði] [tɔːl] , ['fɜːrnˌlaɪk] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] [wɪð] ['mʌŋkiz] , [sneɪks] , [ænd; ənd] ['lɪzədz] .

The	tall	,	fernlike	trees	were	alive	with	monkeys	,	snakes	,	and	lizards	.
这	高的	,	蕨类般的	树木	是	活	和	猴子	,	蛇	,	和	蜥蜴	.

高大的蕨类植物般的树木里充满了猴子、蛇和蜥蜴。

[hjuːdʒ] ['ɪnsekts] [hʌmd] [ænd; ənd] [bʌzd] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] .

Huge	**insects**	**hummed**	**and**	**buzzed**	**hither**	**and**	**thither**	**.**
巨大的	昆虫	哼唱	和	嗡嗡作响	这里	和	那里	.

巨大的昆虫嗡嗡地四处飞舞。

['maɪti] [fɔːmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['fɒrɪst] ,

Mighty	**forms**	**could**	**be**	**seen**	**moving**	**upon**	**the**	**ground**	**in**	**the**	**thick**	**forest**	**,**
强大的	表格	可以	是	已见	移动	之上	这	地面	在	这	厚的	森林	,

在茂密的森林中，可以看到巨大的身影在地面上移动。

[waɪl] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['rigl] [wɪð] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

while	**the**	**bosom**	**of**	**the**	**river**	**wriggled**	**with**	**living**	**things**	**,**
尽管	这	怀	的	这	河	扭动	和	活的	事物	,

河水深处充满了蠕动的生物。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [flæpt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['kriːtʃəz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt]

and	**above**	**flapped**	**the**	**wings**	**of**	**gigantic**	**creatures**	**such**	**as**	**we**	**are**	**taught**
和	多于	拍打	这	翅膀	的	巨大	生物	这样的	作为	我们	是	教授

[hæv; həv] [biːn] [ɪk'stɪŋkt] [θruː'aʊt] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] .

have	**been**	**extinct**	**throughout**	**countless**	**ages**	**.**
有	到过	灭绝	自始至终	无数	年龄	.

上方拍打着巨型生物的翅膀，而我们所知的这些生物已经在无数个世纪中灭绝了。

“ [lʊk] ! ” [kraɪd] ['oʊlsən] .

“	**Look**	**!**	**”**	**cried**	**Olson**	**.**
“	看	!	”	哭	奥尔森	.

“看！”奥尔森喊道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dʒə'rɑːf] ['kʌmɪn] - [ʌp] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪ] ?

“	**Would**	**you**	**look**	**at**	**the**	**giraffe**	**comin**	**'**	**up**	**out**	**o**	**'**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**say**	**?**
“	会	你	看	在	这	长颈鹿	即将到来	-	向上	出去	o	-	这	底部	的	这	说	?

“你瞧瞧那只从洞底冒出来的长颈鹿！”

” [wiː; wi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

”	**We**	**looked**	**in**	**the**	**direction**	**he**	**pointed**	**and**	**saw**	**a**	**long**	**,**
”	我们	看起来	在	这	方向	他	尖	和	锯	一个	长的	,

“我们顺着他指的方向看去，看到一条长长的……”

['glɒsi] [nek] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [hed] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

glossy	**neck**	**surmounted**	**by**	**a**	**small**	**head**	**rising**	**above**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**river**	**.**
光滑	脖子	克服	经过	一个	小的	头	上升	多于	这	表面	的	这	河	.

光滑的脖子上顶着一个小脑袋，从河面上探出。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd] , [braʊn] [ænd; ənd] ['glɒsi] [æz; əz][ðə; ði]

Presently	**the**	**back**	**of**	**the**	**creature**	**was**	**exposed**	**,**	**brown**	**and**	**glossy**	**as**	**the**
目前	这	后退	的	这	生物	曾是	裸露	,	棕色的	和	光滑	作为	这

['wɔːtə(r)] [drip] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

water	**dripped**	**from**	**it**	**.**
水	滴落	从	它	.

这时，这生物的背部露了出来，呈棕色且有光泽，水滴正从上面滴落。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ɪts] [aɪz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , ['əʊpənd] [ɪts] ['lɪzəd] - [laɪk] [maʊθ] ,

It	**turned**	**its**	**eyes**	**upon**	**us**	**,**	**opened**	**its**	**lizard**	**-**	**like**	**mouth**	**,**
它	转向	它是	眼睛	之上	我们	,	打开	它是	蜥蜴	-	喜欢	嘴	,

它把目光转向我们，张开了蜥蜴般的嘴巴，

[i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [hɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

emitted	**a**	**shrill**	**hiss**	**and**	**came**	**for**	**us**	**.**
发射	一个	尖锐	嘶	和	来了	为了	我们	.

发出刺耳的嘶嘶声，朝我们扑来。

[ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌsɪksˈtiːn] [ɔː(r)] [ˌeɪˈtiːn] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['kləʊsli]

The	thing	must	have	been	sixteen	or	eighteen	feet	in	length	and	closely
这	事物	必须	有	到过	十六	或者	十八	脚	在	长度	和	密切

[rɪˈzembld] ['pɪktʃəz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv] [rɪˈstɔːd] [pliːˈsɪəsɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][dʒʊˈræsɪk] .

resembled	pictures	I	had	seen	of	restored	plesiosaurs	of	the	lower	Jurassic	.
类似	图片	我	有	已见	的	恢复	蛇颈龙	的	这	降低	侏罗纪	.

这东西肯定有十六到十八英尺长，和我见过的侏罗纪早期复原蛇颈龙的图片非常相似。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːdʒd] [ˌjuː ˈes][æz; əz] ['sævɪdʒli] [æz; əz][ə; eɪ][mæd] [bʊl] ,

It	charged	us	as	savagely	as	a	mad	bull	,
它	带电	我们	作为	野蛮地	作为	一个	疯狂的	公牛	,

它像疯牛一样凶猛地向我们冲来，

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ænd; ənd][dɪˈvaʊə(r)][ðə; ði]

and	one	would	have	thought	it	intended	to	destroy	and	devour	the
和	一	会	有	想法	它	故意的	到	破坏	和	吞食	这

['maɪti] [juː] - [bəʊt] ,

mighty	U	-	boat	,
强大的	U	-	船	,

人们原本会认为它意在摧毁并吞噬那艘强大的U型潜艇。

[æz; əz][aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ɪnˈtend] .

as	I	verily	believe	it	did	intend	.
作为	我	确实	相信	它	做过	打算	.

我相信它的确是这个意思。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [wɪð]

We	were	moving	slowly	up	the	river	as	the	creature	bore	down	upon	us	with
我们	是	移动	缓慢地	向上	这	河	作为	这	生物	钻孔	向下	之上	我们	和

[dɪ'stendɪd] [dʒɔːz] .

distended	jaws	.
膨胀	下颚	.

我们沿着河缓慢逆流而上，那怪物张开血盆大口，向我们扑来。

[ðə; ði] [lɒŋ] [nek] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ˌaʊt'stretʃt] ,

The	long	neck	was	far	outstretched	,
这	长的	脖子	曾是	远的	伸展	,

长长的脖子伸得很远，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['flɪpəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][swæm][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] ['paʊəf(ə)l] [strəʊks] ,

and	the	four	flippers	with	which	it	swam	were	working	with	powerful	strokes	,
和	这	四	脚蹼	和	哪个	它	游泳	是	在职的	和	强大的	笔画	,

它用来游泳的四个鳍状肢正有力地划水。

['kærɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['fɔːwəd] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .

carrying	it	forward	at	a	rapid	pace	.
携带	它	向前	在	一个	迅速的	步伐	.

快速推进。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [kræfts] [saɪd] ,

When	it	reached	the	craft's	side	,
什么时候	它	达到	这	工艺	边	,

当它到达船边时，

[ðə; ði][dʒɔːz] [kləʊzd] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːnʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] [reɪl][ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː]

the	jaws	closed	upon	one	of	the	stanchions	of	the	deck	rail	and	tore	it
这	下颚	关闭	之上	一	的	这	支柱	的	这	甲板	轨	和	撕裂	它

[frɒm; frəm][ɪts] ['sɒkɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['tuːθpɪk] [stʌk] [ɪn] ['pʌti] .

from	its	socket	as	though	it	had	been	a	toothpick	stuck	in	putty	.
从	它是	插座	作为	尽管	它	有	到过	一个	牙签	卡住	在	油灰	.

颚部咬住了甲板栏杆的一根支柱，将其从插槽中扯了出来，就像把牙签从油灰里拔出来一样。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][taɪ'tænɪk] [streŋθ] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɔ:l] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [stept]
At **this** **exhibition** **of** **titanic** **strength** **I** **think** **we** **all** **simultaneously** **stepped**
在 这 展览 的 泰坦尼克号 力量 我 思考 我们 全部 同时地 步
['bækwəd] ,
backward **,**
落后 ,

在这场展现泰坦之力的较量中，我想我们所有人都不约而同地后退了一步。

[ænd; ənd] ['brædli] [dru:] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd]['faɪəd] .
and **Bradley** **drew** **his** **revolver** **and** **fired** **.**
和 布拉德利 画 他的 左轮手枪 和 被解雇 .

布拉德利拔出左轮手枪开了枪。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nek] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ɪts] ['bɒdi] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
The **bullet** **struck** **the** **thing** **in** **the** **neck** **,** **just** **above** **its** **body** **;** **but** **instead** **of**
这 子弹 击 这 事物 在 这 脖子 , 只是 多于 它是 身体 ; 但 反而 的
[dɪs'eɪblɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
disabling **it** **,**
禁用 它 ,

子弹击中了那东西的脖子，就在它身体上方；但它并没有失去行动能力，

['mɪəli] [ɪn'kri:st] [ɪts][reɪdʒ] .
merely **increased** **its** **rage** **.**
仅仅 增加 它是 愤怒 .

反而加剧了它的愤怒。

[ɪts] ['hɪsɪŋ] [rəʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃrɪl] [skri:m] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [reɪzd] [hɑ:f][ɪts] ['bɒdi] [aʊt][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)]['ɒntə]
Its **hissing** **rose** **to** **a** **shrill** **scream** **as** **it** **raised** **half** **its** **body** **out** **of** **water** **onto**
它是 嘶嘶声 玫瑰 到 一个 尖锐 尖叫 作为 它 提高 一半 它是 身体 出去 的 水 到
[ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:] - - [ænd; ənd] [ɪn'devə] [tu:; tə]['skræmb(ə)l]
the **sloping** **sides** **of** **the** **hull** **of** **the** **U** **-** **33** **and** **endeavored** **to** **scramble**
这 倾斜的 侧面 的 这 船体 的 这 U - - 和 努力 到 争夺
[ə'pɒn][ðə; ði] [dek] [tu:; tə][dɪ'vaʊə(r)][ˌju: 'es] .
upon **the** **deck** **to** **devour** **us** **.**
之上 这 甲板 到 吞食 我们 .

它的嘶嘶声变成了一声尖锐的嘶鸣，它将半个身子抬出水面，爬上 U-33 号潜艇倾斜的船体侧面，试图爬上甲板吞噬我们。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɒts] [ræŋ] [aʊt][æz; əz][wi:; wi] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] [dru:] ['aʊə(r)] ['pistlz] [ænd; ənd]['faɪəd]
A **dozen** **shots** **rang** **out** **as** **we** **who** **were** **armed** **drew** **our** **pistols** **and** **fired**
一个 打 镜头 响铃 出去 作为 我们 WHO 是 武装 画 我们的 手枪 和 被解雇
[æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] ;
at **the** **thing** **;**
在 这 事物 ;

我们这些武装人员拔出手枪向那东西射击，响起了十几声枪响；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [strʌk] ['sevrəl] [taɪmz] ,
but **though** **struck** **several** **times** **,**
但 尽管 击 一些 时代 ,

虽然多次遭到袭击，

[ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv] [sə'kʌm] [ænd; ənd]['əʊnli] ['flaundə] ['fɑ:ðə(r)] [ə'bɔ:d] [ðə; ði]
it **showed** **no** **signs** **of** **succumbing** **and** **only** **floundered** **farther** **aboard** **the**
它 显示 不 标志 的 屈服 和 仅有的 挣扎 更远 船上 这
[ˌsʌbmə'ri:n] .
submarine **.**
潜艇 .

它没有丝毫屈服的迹象，反而越沉越深。

[ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [dek] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɒt][fɑː(r)]
I **had** **noticed** **that** **the** **girl** **had** **come** **on** **deck** **and** **was** **standing** **not** **far**
我 有 注意到 那 这 女孩 有 来 在 甲板 和 曾是 常设 不是 远的
[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
behind **me** **,**
在后面 我 ,

我注意到那个女孩已经上了甲板，就站在我身后不远处。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪk'spəʊzd] ,
and **when** **I** **saw** **the** **danger** **to** **which** **we** **were** **all** **exposed** **,**
和 什么时候 我 锯 这 危险 到 哪个 我们 是 全部 裸露 ,

当我意识到我们所有人都面临着危险时，

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hætʃ] .
I **turned** **and** **forced** **her** **toward** **the** **hatch** **.**
我 转向 和 强制 她 朝向 这 孵化 .

我转身强迫她走向舱口。

[wiː; wi][hæd; həd] [nɒt]['spəʊkən][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [spiːk] [naʊ] ;
We **had** **not** **spoken** **for** **some** **days** **,** **and** **we** **did** **not** **speak** **now** **;**
我们 有 不是 说 为了 一些 天 , 和 我们 做过 不是 说话 现在 ;

我们已经好几天没说话了，现在也没说话；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dɪs'deɪnf(ə)l] [lʊk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['eləkwənt] [æz; əz] [wɜːdz] ,
but **she** **gave** **me** **a** **disdainful** **look** **,** **which** **was** **quite** **as** **eloquent** **as** **words** **,**
但 她 给予 我 一个 轻蔑的 看 , 哪个 曾是 相当 作为 雄辩 作为 字 ,

但她给了我一个轻蔑的眼神，那眼神胜过千言万语。

[ænd; ənd] [brəʊk] [luːs] [frɒm; frəm][maɪ][grɑːsp] .
and **broke** **loose** **from** **my** **grasp** **.**
和 打破 松动的 从 我的 抓牢 .

它挣脱了我的控制。

[ai] [sɔː] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ən'les] [ai] [ig'zɜːtid] [fɔːs] ,
I **saw** **I** **could** **do** **nothing** **with** **her** **unless** **I** **exerted** **force** **,**
我 锯 我 可以 做 没有什么 和 她 除非 我 施加 力量 ,

我发现，除非我使用武力，否则我根本无法对付她。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [tɜːnd] [wɪð] [maɪ] [bæk] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]
and **so** **I** **turned** **with** **my** **back** **toward** **her** **that** **I** **might** **be** **in** **a** **position**
和 所以 我 转向 和 我的 后退 朝向 她 那 我 可能 是 在 一个 位置
[tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] ['reptaɪl] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [sək'siːd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ]
to **shield** **her** **from** **the** **strange** **reptile** **should** **it** **really** **succeed** **in** **reaching**
到 盾 她 从 这 奇怪的 爬虫 应该 它 真的 成功 在 到达
[ðə; ði] [dek] ;
the **deck** **;**
这 甲板 ;

于是我背对着她，这样如果那只奇怪的爬行动物真的爬到甲板上，我就可以保护她免受其害；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][dɪd][səʊ][ai] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [reɪz] [wʌn] ['flɪpə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] ,
and **as** **I** **did** **so** **I** **saw** **the** **thing** **raise** **one** **flipper** **over** **the** **rail** **,**
和 作为 我 做过 所以 我 锯 这 事物 增加 一 鳍状肢 超过 这 轨 ,

就在这时，我看到那东西抬起一只鳍状肢越过栏杆，

[dɑːt] [ɪts] [hed] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [siːz] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
dart **its** **head** **forward** **and** **with** **the** **quickness** **of** **lightning** **seize** **upon** **one** **of** **the**
镖 它是 头 向前 和 和 这 速度 的 闪电 抢占 之上 一 的 这
[bɒʃ] .
boches **.**
博切斯 .

它猛地向前一甩头，以闪电般的速度抓住其中一个德国佬。

[ai][ræn] ['fɔ:wəd] ,
I ran forward ,
我 跑 向前 ,

我向前跑去，

[dis'tʃa:dʒiŋ] [maɪ]['pɪst(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] ['kri:tʃərz] ['bɒdi] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [fɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
discharging my pistol into the creature's body in an effort to force it to
出院 我的 手枪 进入 这 生物的 身体 在 一个 努力 到 力量 它 到
[rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɪts] [preɪ] ;
relinquish its prey ;
放弃 它是 猎物 ;

我用手枪向那怪物的身体开枪，试图迫使它放弃猎物；

[bʌt; bət][ai] [mait] [æz; əz] ['prɒfɪtəbli] [hæv; həv] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .
but I might as profitably have shot at the sun .
但 我 可能 作为 盈利 有 射击 在 这 太阳 .

但我还不如直接射击太阳，结果可能也一样好。

['ʃri:kɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] , [ðə; ði]['dʒɜ:mən][wɒz; wəz] [drægd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] ,
Shrieking and screaming , the German was dragged from the deck ,
尖叫 和 尖叫 , 这 德语 曾是 拖拽 从 这 甲板 ,

德国人尖叫着被拖下了甲板。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['reptaɪl] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
and the moment the reptile was clear of the boat ,
和 这 片刻 这 爬虫 曾是 清除 的 这 船 ,

当那只爬行动物离开船的那一刻，

[ˌaɪ 'ti:] [daɪvd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ɪts] ['terɪfaɪd] [preɪ] .
it dived beneath the surface of the water with its terrified prey .
它 潜水 下面 这 表面 的 这 水 和 它是 恐惧 猎物 .

它带着惊恐的猎物潜入水下。

[ai] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['fraɪtfʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi]
I think we were all more or less shaken by the frightfulness of the tragedy
我 思考 我们 是 全部 更多的 或者 较少的 摇晃 经过 这 恐怖 的 这 悲剧
— [ʌn'tɪl] ['oʊlsən] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [naʊ] ['restɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋd] .
— until Olson remarked that the balance of power now rested where it belonged .
— 直到 奥尔森 评论 那 这 平衡 的 力量 现在 休息 在哪里 它 属于 .

我想我们都或多或少被这场悲剧的恐怖所震撼——直到奥尔森指出，权力平衡现在回到了它应有的位置。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['bensən] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [naɪn][ænd; ənd][naɪn] — [naɪn] ['dʒɜ:mənz]
Following the death of Benson we had been nine and nine — nine Germans
下列的 这 死亡 的 本森 我们 有 到过 九 和 九 — 九 德国人
[ænd; ənd][naɪn] “ ['ælaɪz] ,
and nine “ Allies ,
和 九 “ 盟国 ,

本森死后，我们双方人数为九比九——九名德国人和九名“盟军”。

” [æz; əz][wi:; wi] [kɔ:ld] [ɑ:'selvz] , [naʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] [eɪt] ['dʒɜ:mənz] .
” as we called ourselves , now there were but eight Germans .
” 作为 我们 称为 我们自己 , 现在 那里 是 但 八 德国人 .

“我们自称德国人，现在只剩下八个德国人了。”

[wi:; wi]['nevə(r)] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][gɜ:l][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] , [ai] [sə'pəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l] ,
We never counted the girl on either side , I suppose because she was a girl ,
我们 绝不 计数 这 女孩 在 任何一个 边 , 我 认为 因为 她 曾是 一个 女孩 ,

我们从来没有把两边的女孩都算进去，我想是因为她是女孩吧。

[ðəʊ] [wi:; wi] [nju:] [wel] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['aʊəz] .
though we knew well enough now that she was ours .
尽管 我们 知道 出色地 足够的 现在 那 她 曾是 我们的 .

虽然我们现在很清楚，她是属于我们的。

[ænd; ənd][səʊ] ['ɑːlsənz] [rɪ'mɑːk] [helpt] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ælaɪz] [æt; ət]

And	so	Olson's	remark	helped	to	clear	the	atmosphere	for	the	Allies	at
和	所以	奥尔森的	评论	帮助	到	清除	这	气氛	为了	这	盟国	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

因此，奥尔森的这番话至少有助于缓和盟军内部的紧张气氛。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	then	our	attention	was	once	more	directed	toward	the	river	,
和	然后	我们的	注意力	曾是	一次	更多的	指导	朝向	这	河	,

然后，我们的注意力再次被河流吸引住了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['bedləm] [ɒv; əv] [skriːmz] [ænd; ənd]

for	around	us	there	had	sprung	up	a	perfect	bedlam	of	screams	and
为了	大约	我们	那里	有	弹簧	向上	一个	完美的	疯人院	的	尖叫	和

[his] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːðɪŋ] ['kɔːldrən][ɒv; əv] ['hɪdiəs] ['reptaɪlz] ,

hisses	and	a	seething	caldron	of	hideous	reptiles	,
嘶嘶声	和	一个	沸腾	甑	的	可怕	爬行动物	,

因为我们周围突然出现了一片混乱，尖叫声和嘶嘶声此起彼伏，还有一群可怕的爬行动物在沸腾的坩埚里翻腾。

[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [fɪld] ['əʊnli] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [reɪdʒ] .

devoid	of	fear	and	filled	only	with	hunger	and	with	rage	.
缺乏	的	害怕	和	已填	仅有的	和	饥饿	和	和	愤怒	.

没有恐惧，只有饥饿和愤怒。

[ðeɪ] ['klæmbə] , [skwɜːrmd] [ænd; ənd] ['rigl] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , ['fɔːsɪŋ] [ˌjuː 'es] ['stedəli]

They	clambered	,	squirmed	and	wriggled	to	the	deck	,	forcing	us	steadily
他们	攀爬	,	扭动着身子	和	扭动	到	这	甲板	,	强制	我们	稳步

['bækwəd] ,

backward	,
落后	,

它们攀爬、扭动、挣扎着爬上甲板，迫使我们不断后退。

[ðəʊ] [wiː; wi] ['emptid] ['aʊə(r)] ['pistlz] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

though	we	emptied	our	pistols	into	them	.
尽管	我们	清空	我们的	手枪	进入	他们	.

虽然我们把手枪里的子弹都射向了他们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sɔːrts][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋz] — [hjuːdʒ] , ['hɪdiəs] ,

There	were	all	sorts	and	conditions	of	horrible	things	—	huge	,	hideous	,
那里	是	全部	排序	和	状况	的	可怕	事物	—	巨大的	,	可怕	,

[grəʊ'tesk] , ['mɒnstrəs] — [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][ˌmesəʊ'zəʊɪk] ['naɪtmeə(r)] .

grotesque	,	monstrous	—	a	veritable	Mesozoic	nightmare	.
怪诞	,	滔天	—	一个	真正的	中生代	恶梦	.

那里有各种各样可怕的东西——巨大的、丑陋的、怪诞的、恐怖的——简直就是中生代的噩梦。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːl][wɒz; wəz] ['gɒtn] [bɪ'ləʊ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

I	saw	that	the	girl	was	gotten	below	as	quickly	as	possible	,
我	锯	那	这	女孩	曾是	获得	以下	作为	迅速地	作为	可能的	,

我看到那个女孩被尽快带了下去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [nɒbz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [pɔː(r); pʊə(r)] [nɒbz] [hæd; həd] ['nɪəli] [bɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed]

and	she	took	Nobs	with	her	—	poor	Nobs	had	nearly	barked	his	head
和	她	采取	旋钮	和	她	—	贫穷的	旋钮	有	几乎	吠叫	他的	头

[ɒf] ;

off	;
离开	;

她带着诺布斯一起去了——可怜的诺布斯几乎把头都吠掉了；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] , [tuː] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['pʌpihʊd] [hiː; hi]

and	I	think	,	too	,	that	for	the	first	time	since	his	littlest	puppyhood	he
和	我	思考	,	也	,	那	为了	这	第一的	时间	自从	他的	最小的	幼犬时期	他

[hæd; həd] [nəʊn] [fɪə(r)] ;

had	known	fear	;
有	已知	害怕	;

而且我认为，这是他自幼犬时期以来第一次感受到恐惧；

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [bleɪm] [hɪm] .

nor	can	I	blame	him	.
也不	能	我	责备	他	.

我也不能责怪他。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][gɜːl][ai] [sent] ['brædli] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

After	the	girl	I	sent	Bradley	and	most	of	the	Allies	and	then	the	Germans
后	这	女孩	我	发送	布拉德利	和	最多	的	这	盟国	和	然后	这	德国人

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [dek] — [vɒn] - ['biːɪŋ] [stɪl] [ɪn]['aɪənz] [bɪ'ləʊ] .

who	were	on	deck	—	von	Schoenvorts	being	still	in	irons	below	.
WHO	是	在	甲板	—	冯	-	存在	仍然	在	熨斗	以下	.

送走那个女孩后，我派布拉德利和大多数盟军士兵，然后是甲板上的德国人——当时冯·舍恩沃茨还被铐在下面。

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['perələsli] [kləʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [drɒpt] [θruː] [ðə; ði]

The	creatures	were	approaching	perilously	close	before	I	dropped	through	the
这	生物	是	接近	危险地	关闭	前	我	掉落	通过	这

['hætʃweɪ] [ænd; ənd] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði]['kʌvə(r)] .

hatchway	and	slammed	down	the	cover	.
舱口	和	猛烈抨击	向下	这	覆盖	.

这些生物已经逼近到非常危险的程度，我赶紧跳进舱口，猛地关上盖子。

[ðen] [ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [fʊl] [spiːd] [ə'hed] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] ['dɪstəns] [ðə; ði]

Then	I	went	into	the	tower	and	ordered	full	speed	ahead	,	hoping	to	distance	the
然后	我	去	进入	这	塔	和	订购	满的	速度	前方	,	希望	到	距离	这

['fɪəsəm] [θɪŋz] ;

fearsome	things	;
可怕的	事物	;

然后我进入塔楼，下令全速前进，希望能甩开那些可怕的东西；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] .

but	it	was	useless	.
但	它	曾是	无用	.

但这毫无用处。

[nɒt] ['əʊnli][kʊd; kəd] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['iːzəli] [ˌaʊt'dɪstəns] [ðə; ði][juː] - - ,

Not	only	could	any	of	them	easily	outdistance	the	U	-	33	,
不是	仅有的	可以	任何	的	他们	容易地	超过	这	U	-	-	,

它们中的任何一艘都能轻松超越 U-33，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ˌʌp'striːm] [wiː; wi]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

but	the	further	upstream	we	progressed	the	greater	the	number	of
但	这	更远	上游	我们	进展	这	更大的	这	数字	的

['aʊə(r)] [bi'siːdʒə] ,

our	besiegers	,
我们的	围攻者	,

但是我们越往上游走，围攻我们的敌人就越多。

[ʌn'tɪl] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['rɪvə(r)][æt; ət] [haɪ] [spiːd] ,

until	fearful	of	navigating	a	strange	river	at	high	speed	,
直到	可怕	的	导航	一个	奇怪的	河	在	高的	速度	,

直到害怕高速航行在陌生的河流上，

[ai] [geɪv] [ɔːdərs] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ænd; ənd] [muːvd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] [θruː] [ðə; ði]

I	gave	orders	to	reduce	and	moved	slowly	and	majestically	through	the
我	给予	订单	到	减少	和	已搬	缓慢地	和	雄伟地	通过	这

['plʌndʒɪŋ] , ['hɪsɪŋ] [mæs] .

plunging	,	hissing	mass	.
骤降	,	嘶嘶声	大量的	.

我下令缩小规模，然后缓慢而庄严地穿过汹涌澎湃、嘶嘶作响的巨浪。

[ai][wɒz; wəz] ['maɪti] [glæd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][kæ'proʊnə][hæd; həd] [biːn]

I	was	mighty	glad	that	our	entrance	into	the	interior	of	Caprona	had	been
我	曾是	强大的	高兴的	那	我们的	入口	进入	这	内部的	的	卡普罗纳	有	到过

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ves(ə)l] .

inside	a	submarine	rather	than	in	any	other	form	of	vessel	.
里面	一个	潜艇	相当	比	在	任何	其他	形式	的	血管	.

我非常庆幸我们进入卡普罗纳岛内部的方式是乘坐潜艇，而不是乘坐其他任何形式的船只。

[ai][kʊd; kəd] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [kæ'proʊnə][hæd; həd] [biːn]

I	could	readily	understand	how	it	might	have	been	that	Caprona	had	been
我	可以	容易	理解	如何	它	可能	有	到过	那	卡普罗纳	有	到过

[ɪn'veɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][baɪ] ['ventʃəsəm] ['nævəˌgetər] [wɪ'ðaʊt] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] ['riːtʃɪŋ]

invaded	in	the	past	by	venturesome	navigators	without	word	of	it	ever	reaching
入侵	在	这	过去的	经过	冒险	导航员	没有	单词	的	它	曾经	到达

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ,

the	outside	world	,
这	外部	世界	,

我完全可以理解，卡普罗纳岛过去可能曾被一些冒险的航海家入侵，而此事却从未传到外界。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] ['əʊnli][baɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [kʊd; kəd][mæn] [pɑːs] [ʌp] [ðæt] [greɪt]

for	I	can	assure	you	that	only	by	submarine	could	man	pass	up	that	great
为了	我	能	保证	你	那	仅有的	经过	潜艇	可以	男人	经过	向上	那	伟大的

['slʌgɪʃ] ['rɪvə(r)] ,

sluggish	river	,
迟缓	河	,

我可以向你保证，只有乘坐潜艇，人类才能逆流而上，穿越那条缓慢流淌的大河。

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

活。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['fɔːti] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] ['dɑːknəs] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌjuː 'es] .

We	proceeded	up	the	river	for	some	forty	miles	before	darkness	overtook	us	.
我们	继续	向上	这	河	为了	一些	四十	英里	前	黑暗	超越	我们	.

我们沿河而上走了大约四十英里，直到夜幕降临。

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [səb'mɜːdʒ] [ænd; ənd] [laɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ˌəʊvə'naɪt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt]

I	was	afraid	to	submerge	and	lie	on	the	bottom	overnight	for	fear	that
我	曾是	害怕的	到	淹没	和	说谎	在	这	底部	过夜	为了	害怕	那

[ðə; ði] [mʌd] [mait] [biː; bi] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][juː 'es] ,

the	mud	might	be	deep	enough	to	hold	us	,
这	泥	可能	是	深的	足够的	到	抓住	我们	,

我不敢潜入水中，躺在水底过夜，因为担心淤泥太深，会把我们困住。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][həʊld] [wɪð] [ðə; ði]['æŋkə(r)] , [ai][ræn][ɪn] [kləʊz] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,

and	as	we	could	not	hold	with	the	anchor	,	I	ran	in	close	to	shore	,
和	作为	我们	可以	不是	抓住	和	这	锚	,	我	跑	在	关闭	到	支撑	,

由于锚链无法固定船只，我只好驶向岸边。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərɪm] [ɒv; əv] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['reptaɪlz] [wiː; wi] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ə; eɪ]

and	in	a	brief	interim	of	attack	from	the	reptiles	we	made	fast	to	a
和	在	一个	简短的	临时	的	攻击	从	这	爬行动物	我们	制成	快速地	到	一个

[lɑːdʒ] [triː] .

large	tree	.
大的	树	.

在爬行动物短暂攻击的间隙，我们紧紧地抓住了一棵大树。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [dip] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [kwaɪt]

We	also	dipped	up	some	of	the	river	water	and	found	it	,	though	quite
我们	还	浸入	向上	一些	的	这	河	水	和	成立	它	,	尽管	相当

[wɔːm] ,

warm	,
温暖的	,

我们还舀了一些河水，发现水温虽然很暖和，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

a	little	sweeter	than	before	.
一个	小的	更甜	比	前	.

比以前甜了一些。

[wiː; wi][hæd; həd] [fuːd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kwaɪt] [rɪ'freʃt] ;

We	had	food	enough	,	and	with	the	water	we	were	all	quite	refreshed	;
我们	有	食物	足够的	,	和	和	这	水	我们	是	全部	相当	焕然一新	;

我们有充足的食物，加上充足的水，大家都感觉神清气爽；

[bʌt; bət][wiː; wi] [mɪst] [freʃ] [miːt] .

but	we	missed	fresh	meat	.
但	我们	错过	新鲜的	肉	.

但我们还想念新鲜的肉。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wiːks] , [naʊ] , [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	had	been	weeks	,	now	,	since	we	had	tasted	it	,
它	有	到过	周	,	现在	,	自从	我们	有	尝过	它	,

距离我们上次品尝它已经过去好几个星期了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['reptaɪlz] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'dɪə] — [ðæt] [ə; eɪ] [steɪk] [ɔː(r)] [tuː]

and	the	sight	of	the	reptiles	gave	me	an	idea	—	that	a	steak	or	two
和	这	视线	的	这	爬行动物	给予	我	一个	主意	—	那	一个	牛排	或者	二

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [nɒt][biː; bi][bæd] ['iːtɪŋ] .

from	one	of	them	might	not	be	bad	eating	.
从	一	的	他们	可能	不是	是	坏的	吃	.

看到这些爬行动物，我突然想到——从它们身上取一两块牛排吃或许也不错。

[səʊ][aɪ] [went] [ɒn] [dek] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , ['twenti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ðɪ][juː] - - .

So	I	went	on	deck	with	a	rifle	,	twenty	of	which	were	aboard	the	U	-	33	.
所以	我	去	在	甲板	和	一个	步枪	,	二十	的	哪个	是	船上	这	U	-	-	.

于是我带着一支步枪上了甲板，U-33 号潜艇上有二十支这样的步枪。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ][hjuːdʒ] [θɪŋ] [tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dek] .

At	sight	of	me	a	huge	thing	charged	and	climbed	to	the	deck	.
在	视线	的	我	一个	巨大的	事物	带电	和	攀登	到	这	甲板	.

一个巨大的东西一看到我，就冲过来爬上了甲板。

[aɪ] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] ,

I	retreated	to	the	top	of	the	conning	-	tower	,
我	撤退	到	这	顶部	的	这	骗局	-	塔	,

我撤退到指挥塔顶。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪzd] [ɪts] ['maɪti] [bʌlk] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dek] [ɒn]

and	when	it	had	raised	its	mighty	bulk	to	the	level	of	the	little	deck	on
和	什么时候	它	有	提高	它是	强大的	大部分	到	这	等级	的	这	小的	甲板	在

[wɪtʃ] [ai] [stʊd] ,

which	I	stood	,
哪个	我	站立	,

当它庞大的身躯抬升到我所站立的小甲板的高度时，

[ai] [let] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .

I	let	it	have	a	bullet	right	between	the	eyes	.
我	让	它	有	一个	子弹	正确的	之间	这	眼睛	.

我让它双眼之间中了一枪。

[ðə; ði] [θɪŋ] [stɒpt] [ðen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ]

The	thing	stopped	then	and	looked	at	me	a	moment	as	much	as	to	say
这	事物	停止	然后	和	看起来	在	我	一个	片刻	作为	很多	作为	到	说

:

:
:

那东西停了下来，看了我一会儿，仿佛在说：

“ [waɪ] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['stɪŋə] !

“	Why	this	thing	has	a	stinger	!
“	为什么	这	事物	有	一个	刺	!

“为什么这东西有毒刺！”

[ai][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] .

I	must	be	careful	.
我	必须	是	小心	.

我必须小心。

” [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [aʊt] [ɪts] [lɒŋ] [nek] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ɪts] ['maɪti] [dʒɔːz][ænd; ənd]

”	And	then	it	reached	out	its	long	neck	and	opened	its	mighty	jaws	and
”	和	然后	它	达到	出去	它是	长的	脖子	和	打开	它是	强大的	下颚	和

[græbd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

grabbed	for	me	;
抓住	为了	我	;

“然后它伸出长长的脖子，张开强有力的嘴，一把抓住我；

[bʌt; bət][ai] ['wʌznt] [ðeə(r)] .

but	I	wasn't	there	.
但	我	不是	那里	.

但我当时不在那里。

[ai][hæd; həd] ['tʌmbld] ['bækwəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['maɪti] [nɪə(r)] [kɪld] [maɪ'self] ['duːɪŋ]

I	had	tumbled	backward	into	the	tower	,	and	I	mighty	near	killed	myself	doing
我	有	翻滚	落后	进入	这	塔	,	和	我	强大的	靠近	被杀	我	正在做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我向后跌倒在塔楼里，差点因此丧命。

[wen] [ai][glɑːns, glæns][ʌp] ,

When	I	glanced	up	,
什么时候	我	瞥了一眼	向上	,

当我抬头望去时，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [hed] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɪts] [lɒŋ] [nek] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ɒn][tɒp][ɒv; əv]

that **little** **head** **on** **the** **end** **of** **its** **long** **neck** **was** **coming** **straight** **down** **on** **top** **of**

那 小的 头 在 这 结尾 的 它是 长的 脖子 曾是 未来 直的 向下 在 顶部 的

[ˌem 'iː] ,

me **,**

我 ,

它长脖子末端的小脑袋直直地朝我扑过来，

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][ai] ['tʌmbld] ['ɪntuː]['greɪtə(r)] ['seɪfti] , ['sprɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and **once** **more** **I** **tumbled** **into** **greater** **safety** **,** **sprawling** **upon** **the** **floor** **of** **the**

和 一次 更多的 我 翻滚 进入 更大的 安全 , 蔓延 之上 这 地面 的 这

[sent'rɑːl] .

centrale **.**

中央 .

于是我又一次跌跌撞撞地跌入了更安全的地方，四仰八叉地躺在了中央大厅的地板上。

['oʊlsən][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pəʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

Olson **was** **looking** **up** **,** **and** **seeing** **what** **was** **poking** **about** **in** **the** **tower** **,**

奥尔森 曾是 寻找 向上 , 和 看到 什么 曾是 戳 关于 在 这 塔 ,

奥尔森抬头望去，看到有什么东西在塔里探出头来。

[ræn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][æks] ; [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [wʌn] ,

ran **for** **an** **ax** **;** **nor** **did** **he** **hesitate** **a** **moment** **when** **he** **returned** **with** **one** **,**

跑 为了 一个 斧头 ; 也不 做过 他 犹豫 一个 片刻 什么时候 他 返回 和 一 ,

他跑去拿斧子；拿回来斧子时，他也没有丝毫犹豫。

[bʌt; bət] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [kə'menst] ['tʃɒpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðæt] ['hɪdiəs] [feɪs] .

but **sprang** **up** **the** **ladder** **and** **commenced** **chopping** **away** **at** **that** **hideous** **face** **.**

但 弹簧 向上 这 梯子 和 开始 切碎 离开 在 那 可怕 脸 .

但他却跳上梯子，开始猛砍那张丑陋的脸。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['breɪnpæn][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'dɪə]

The **thing** **didn't** **have** **sufficient** **brainpan** **to** **entertain** **more** **than** **a** **single** **idea**

这 事物 没有 有 充足的 脑壳 到 招待 更多的 比 一个 单身的 主意

[æt; ət][wʌns] .

at **once** **.**

在 一次 .

它脑容量太小，一次只能容纳一个想法。

[ðəʊ] [tʃɒpt] [ænd; ənd] [hækt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊləθoʊl] [bɪ'twiːn] [ɪts] [aɪz] ,

Though **chopped** **and** **hacked** **,** **and** **with** **a** **bullethole** **between** **its** **eyes** **,**

尽管 切碎 和 被黑客攻击 , 和 和 一个 弹孔 之间 它是 眼睛 ,

虽然它被砍得支离破碎，眉心还留有弹孔，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [pə'sistid] ['mædli] [ɪn][ɪts] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)]['oʊlsən] ,

it **still** **persisted** **madly** **in** **its** **attempt** **to** **get** **inside** **the** **tower** **and** **devour** **Olson** **,**

它 仍然 持续 疯狂地 在 它是 试图 到 得到 里面 这 塔 和 吞食 奥尔森 ,

它仍然疯狂地试图进入塔内吞噬奥尔森。

[ðəʊ] [ɪts] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hætʃ] ;

though **its** **body** **was** **many** **times** **the** **diameter** **of** **the** **hatch** **;**

尽管 它是 身体 曾是 许多 时代 这 直径 的 这 孵化 ;

虽然它的身体直径是舱口直径的许多倍；

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːs] [ɪts] ['efəts] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)]['oʊlsən][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [di'kæpiteit] [ˌaɪ 'tiː] .

nor **did** **it** **cease** **its** **efforts** **until** **after** **Olson** **had** **succeeded** **in** **decapitating** **it** **.**

也不 做过 它 停止 它是 努力 直到 后 奥尔森 有 成功了 在 斩首 它 .

直到奥尔森成功将其斩首后，它才停止了攻击。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] [went] [ɒn] [dek] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] , [ænd; ənd] [waɪl] [wʌn] [kept] [wɒtʃ]

Then	the	two	men	went	on	deck	through	the	main	hatch	,	and	while	one	kept	watch
然后	这	二	男人	去	在	甲板	通过	这	主要的	孵化	,	和	尽管	一	保留	手表

,

,

,

然后两人穿过主舱口上了甲板，一人负责放哨，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kʌt] [ə; eɪ] [haɪnd] ['kwɔːtə(r)] [ɒf] [ˌpliːsɪə'sɔːrəs] - , [æz; əz] ['brædli] [dʌbd] [ðə; ði] [θɪŋ] .

the	other	cut	a	hind	quarter	off	Plesiosaurus	Olsoni	,	as	Bradley	dubbed	the	thing	.
这	其他	切	一个	后	四分之一	离开	蛇颈龙	-	,	作为	布拉德利	被誉为	这	事物	.

另一块肉则从布拉德利称之为“奥尔森蛇颈龙”的那块肉上切了下来。

['miːntaɪm] ['oʊlsən] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [lɒŋ] [nek] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [faɪn] [suːp] .

Meantime	Olson	cut	off	the	long	neck	,	saying	that	it	would	make	fine	soup	.
与此同时	奥尔森	切	离开	这	长的	脖子	,	说	那	它	会	制作	美好的	汤	.

与此同时，奥尔森砍掉了长长的脖子，说这样可以做成美味的汤。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ,

By	the	time	we	had	cleared	away	the	blood	and	refuse	in	the	tower	,
经过	这	时间	我们	有	已清除	离开	这	血	和	拒绝	在	这	塔	,

当我们清理完塔楼里的血迹和垃圾时，

[ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] ['dʒuːsi] [steɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [brɒθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [stəʊv] ,

the	cook	had	juicy	steaks	and	a	steaming	broth	upon	the	electric	stove	,
这	厨师	有	多汁的	牛排	和	一个	蒸煮	肉汤	之上	这	电的	火炉	,

厨师在电炉上炖着鲜嫩多汁的牛排和热气腾腾的肉汤。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rəʊmə] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [piː] . - [fɪld] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'felt]

and	the	aroma	arising	from	P	.	Olsoni	filled	us	all	with	a	hitherto	unfelt
和	这	香气	产生	从	P	.	-	已填	我们	全部	和	一个	迄今为止	无感觉的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .

admiration	for	him	and	all	his	kind	.
钦佩	为了	他	和	全部	他的	种类	.

P. Olsoni 身上散发出的香气，让我们所有人对他以及他这类人产生了前所未有的钦佩之情。

['tʃæptə(r)] [faɪv]

Chapter	5
章	5

第五章

[ðə; ði] [steɪks] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] ;

The	steaks	we	had	that	night	,	and	they	were	fine	;
这	牛排	我们	有	那	夜晚	,	和	他们	是	美好的	;

当晚我们吃了牛排，味道还不错；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [brɒθ] .

and	the	following	morning	we	tasted	the	broth	.
和	这	下列的	早晨	我们	尝过	这	肉汤	.

第二天早上我们品尝了这汤。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]

It	seemed	odd	to	be	eating	a	creature	that	should	,	by	all	the	laws	of
它	似乎	奇怪的	到	是	吃	一个	生物	那	应该	,	经过	全部	这	法律	的

[ˌpælɪɒn'tɒlədʒɪ] ,

paleontology	,
古生物学	,

吃一种按照古生物学所有定律来说应该……的生物，感觉很奇怪。

[hæv; həv] [biːn] [ɪk'stɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪljən] [j'iəz] .

have	been	extinct	for	several	million	years	.
有	到过	灭绝	为了	一些	百万	年	.

已经灭绝数百万年了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wʌn] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['njuːnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'bærəsɪŋ] ,

It	gave	one	a	feeling	of	newness	that	was	almost	embarrassing	,
它	给予	一	一个	感觉	的	新奇	那	曾是	几乎	尴尬的	,

它给人一种近乎尴尬的新鲜感。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] ['aʊə(r)] ['æpitait] .

although	it	didn't	seem	to	embarrass	our	appetites	.
虽然	它	没有	似乎	到	尴尬	我们的	食欲	.

虽然这似乎并没有影响我们的食欲。

['oʊlsən][et; eɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [bɜːst] .

Olson	ate	until	I	thought	he	would	burst	.
奥尔森	吃	直到	我	想法	他	会	爆裂	.

奥尔森吃得我都觉得他快要撑破肚子了。

[ðə; ði][gɜːl][et; eɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɒfɪsəz] - [mes] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	girl	ate	with	us	that	night	at	the	little	officers	'	mess	just	back	of	the
这	女孩	吃	和	我们	那	夜晚	在	这	小的	警官	-	混乱	只是	后退	的	这

[tɔː'piːdəʊ] [kəm'pɑːtmənt] .

torpedo	compartment	.
鱼雷	隔间	.

那天晚上，那个女孩和我们一起在鱼雷舱后面的小军官餐厅吃饭。

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ʌn'foʊldɪd] ; [ðə; ði][fɔː(r)] [st'uːlz] [wɜː(r); wə(r)][set] [aʊt] ;

The	narrow	table	was	unfolded	;	the	four	stools	were	set	out	;
这	狭窄的	桌子	曾是	展开	;	这	四	凳子	是	放	出去	;

窄桌子展开了；四张凳子摆放好了；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [deɪz] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] ,

and	for	the	first	time	in	days	we	sat	down	to	eat	,
和	为了	这	第一的	时间	在	天	我们	卫星	向下	到	吃	,

几天来，我们第一次坐下来吃饭。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [wiːks] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]

and	for	the	first	time	in	weeks	we	had	something	to	eat	other	than
和	为了	这	第一的	时间	在	周	我们	有	某物	到	吃	其他	比

[ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] ['ræʃ(ə)nz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɒvərɪʃt] [juː] - [bəʊt] .

the	monotony	of	the	short	rations	of	an	impoverished	U	-	boat	.
这	单调	的	这	短的	口粮	的	一个	贫困	U	-	船	.

几个星期以来，我们第一次吃到了除了贫困的潜艇上单调的少量口粮之外的其他食物。

[nɒbz] [sæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][wɒz; wəz] [fed] [wɪð] ['mɔːsel] [ɒv; əv][ðə; ði]

Nobs	sat	between	the	girl	and	me	and	was	fed	with	morsels	of	the
旋钮	卫星	之间	这	女孩	和	我	和	曾是	美联储	和	小块	的	这

[ˌpliːsɪə'sɔːrəs] [steɪk] ,

Plesiosaurus	steak	,
蛇颈龙	牛排	,

诺布斯坐在女孩和我中间，吃着几块蛇颈龙牛排。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][fər'evə(r)] [kən'tæmineitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænəz] .

at	the	risk	of	forever	contaminating	his	manners	.
在	这	风险	的	永远	污染	他的	礼仪	.

冒着永远玷污自己品行的风险。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['ʃiːpɪʃli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

He	looked	at	me	sheepishly	all	the	time	,
他	看起来	在	我	羞怯地	全部	这	时间	,

他总是用一种羞涩的眼神看着我，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [nəʊ] [wel] - [bred] [dɒg] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ;

for	he	knew	that	no	well	-	bred	dog	should	eat	at	table	;
为了	他	知道	那	不	出色地	-	繁殖	狗	应该	吃	在	桌子	;

因为他知道，任何有教养的狗都不应该在餐桌上吃饭；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz][səʊ]['weɪstɪd] [frɒm; frəm][ɪm'prɒpə(r)] [fu:d] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt]

but	the	poor	fellow	was	so	wasted	from	improper	food	that	I	couldn't
但	这	贫穷的	同伴	曾是	所以	浪费	从	不当	食物	那	我	不能

[ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [əʊn] [mi:l] [hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [dɪ'naɪd] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

enjoy	my	own	meal	had	he	been	denied	an	immediate	share	in	it	;
享受	我的	自己的	一顿饭	有	他	到过	否认	一个	即时	分享	在	它	;

但这可怜的人因为吃了不合适的食物而消瘦不堪，如果他不能立刻分到我的饭菜，我都吃不下。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [li:s] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [fi:d] [hɪm] .

and	anyway	Lys	wanted	to	feed	him	.
和	反正	赖氨酸	通缉	到	喂养	他	.

而且，莉丝本来就想喂他。

[səʊ] [ðeə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

So	there	you	are	.
所以	那里	你	是	.

就是这样。

[li:s] [wɒz; wəz]['kəʊldli] [pə'laɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['swi:tli] ['greɪʃəs] [tu:; tə] ['brædli] [ænd; ənd]['oʊlsən] .

Lys	was	coldly	polite	to	me	and	sweetly	gracious	to	Bradley	and	Olson	.
赖氨酸	曾是	冷冷地	有礼貌的	到	我	和	甜蜜地	亲切	到	布拉德利	和	奥尔森	.

莉丝对我冷淡而礼貌，但对布拉德利和奥尔森却热情友好。

[ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [taɪp] , [aɪ] [nju:] ;

She	wasn't	of	the	gushing	type	,	I	knew	;
她	不是	的	这	喷薄	类型	,	我	知道	;

我知道她不是那种热情洋溢的人；

[səʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['dju:li] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

so	I	didn't	expect	much	from	her	and	was	duly	grateful	for	the
所以	我	没有	预计	很多	从	她	和	曾是	正式地	感激的	为了	这

[fju:] ['mɔ:sel] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [θru:] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] .

few	morsels	of	attention	she	threw	upon	the	floor	to	me	.
很少	小块	的	注意力	她	扔	之上	这	地面	到	我	.

所以我对她没抱太大期望，对她偶尔流露出的那点关注也心存感激。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [mi:l] ,

We	had	a	pleasant	meal	,
我们	有	一个	令人愉快的	一顿饭	,

我们吃了一顿愉快的晚餐。

[wɪð] ['əʊnli][wʌn] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ə'kʌrəns] — [wen] ['oʊlsən] [sə'dʒestid] [ðæt] ['pɒsəbli] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)]

with	only	one	unfortunate	occurrence	—	when	Olson	suggested	that	possibly	the	creature
和	仅有的	一	不幸	发生	—	什么时候	奥尔森	建议	那	可能	这	生物

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['i:tɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [et; eɪt][ðə; ði]['dʒɜ:mən] .

we	were	eating	was	the	same	one	that	ate	the	German	.
我们	是	吃	曾是	这	相同的	一	那	吃	这	德语	.

只有一件不幸的事——奥尔森暗示，我们正在吃的生物可能就是吃掉那个德国人的生物。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [ðə; ði][gɜ:l][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɜ:(r); hə(r)]

It	was	some	time	before	we	could	persuade	the	girl	to	continue	her
它	曾是	一些	时间	前	我们	可以	说服	这	女孩	到	继续	她

[mi:l] ,

meal	,
一顿饭	,

我们费了好大劲才说服女孩继续吃饭。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] ['brædli] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

but	at	last	Bradley	prevailed	upon	her	,
但	在	最后的	布拉德利	最终获胜	之上	她	,

但最终布拉德利还是说服了她。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ˌʌp'striːm] ['nɪəli] ['fɔːti] [maɪlz] [sɪns] [ðə; ði] [bɒʃ] [hæd; həd]

pointing	**out**	**that**	**we**	**had**	**come**	**upstream**	**nearly**	**forty**	**miles**	**since**	**the**	**boche**	**had**
指向	出去	那	我们	有	来	上游	几乎	四十	英里	自从	这	波切	有

[biːn] [siːzd] ,

been	**seized**	**,**
到过	查获	,

指出自从德国佬被俘以来，我们已经向上游走了近四十英里，

[ænd; ənd] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ['lɪtərəli] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['denɪzənz]

and	**that**	**during**	**that**	**time**	**we**	**had**	**seen**	**literally**	**thousands**	**of**	**these**	**denizens**
和	那	期间	那	时间	我们	有	已见	字面上地	数千	的	这些	居民

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

of	**the**	**river**	**,**
的	这	河	,

在那段时间里，我们确实看到了成千上万只生活在河里的动物。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rɪ'məʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm]

indicating	**that**	**the**	**chances**	**were**	**very**	**remote**	**that**	**this**	**was**	**the**	**same**
表明	那	这	机会	是	非常	偏僻的	那	这	曾是	这	相同的

['pliːsɪəsɔː; 'pliːz-] .

Plesiosaur	**.**
蛇颈龙	.

这表明这很可能是同一只蛇颈龙。

“ [ænd; ənd] ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,

“	**And**	**anyway**	**,**	**”**	**he**	**concluded**	**,**
“	和	反正	,	”	他	结束	,

“总之，”他总结道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɑːlsənz] [tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ði] [steɪks] [fɔː(r); fə(r)]

“	**it**	**was**	**only**	**a**	**scheme**	**of**	**Mr**	**.**	**Olson's**	**to**	**get**	**all**	**the**	**steaks**	**for**
“	它	曾是	仅有的	一个	方案	的	先生	.	奥尔森的	到	得到	全部	这	牛排	为了

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

“这只是奥尔森先生为了独吞所有牛排而耍的一个阴谋。”

” [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd] ['ventʃəd] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ;

”	**We**	**discussed**	**the**	**future**	**and**	**ventured**	**opinions**	**as**	**to**	**what**	**lay**	**before**	**us**	**;**
”	我们	讨论	这	未来	和	冒险	意见	作为	到	什么	躺	前	我们	;

“我们讨论了未来，并就摆在我们面前的事情发表了看法；

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] ['θɪəraɪz] [æt; ət][best] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [njuː] .

but	**we**	**could**	**only**	**theorize**	**at**	**best**	**,**	**for**	**none**	**of**	**us**	**knew**	**.**
但	我们	可以	仅有的	理论化	在	最好的	,	为了	没有任何	的	我们	知道	.

但我们最多只能进行推测，因为我们谁也不知道。

[ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [lænd][wɒz; wəz] [ɪn'festɪd] [baɪ] [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] ['hɒrɪd] ['mɒnstəz] ,

If	**the**	**whole**	**land**	**was**	**infested**	**by**	**these**	**and**	**similar**	**horrid**	**monsters**	**,**
如果	这	所有的	土地	曾是	受感染的	经过	这些	和	相似的	可怕的	怪物	,

如果整个地区都充斥着这些以及类似的恐怖怪物，

[laɪf] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

life	**would**	**be**	**impossible**	**upon**	**it**	**,**
生活	会	是	不可能的	之上	它	,

它是不适宜居住的，

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd][ðæt][wiː; wi][wʊd]['əʊnli][sɜːtʃ][lɒŋ][ɪˈnʌf][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd][teɪk]

and	we	decided	that	we	would	only	search	long	enough	to	find	and	take
和	我们	决定	那	我们	会	仅有的	搜索	长的	足够的	到	寻找	和	拿

[əˈbɔːd][freʃ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][sʌtʃ][miːt][ænd; ənd][fruːts][æz; əz][maɪt][biː; bi]['seɪfli][prəˈkjʊərəbl]

aboard	fresh	water	and	such	meat	and	fruits	as	might	be	safely	procurable
船上	新鲜的	水	和	这样的	肉	和	水果	作为	可能	是	安全	可采购

[ænd; ənd][ðen][rɪˈtreɪs]['aʊə(r)][weɪ][bɪˈniːθ][ðə; ði][klɪfs][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][siː] .

and	then	retrace	our	way	beneath	the	cliffs	to	the	open	sea	.
和	然后	回溯	我们的	方式	下面	这	悬崖	到	这	打开	海	.

于是我们决定只寻找足够长的时间，找到并带上淡水以及可以安全获取的肉类和水果，然后沿着悬崖下的路线返回大海。

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət][lɑːst][wiː; wi][tɜːnd]['ɪntuː]['aʊə(r)]['nærəʊ][bʌŋks] , ['həʊpf(ə)l] , ['hæpi][ænd; ənd][æt; ət]

And	so	at	last	we	turned	into	our	narrow	bunks	,	hopeful	,	happy	and	at
和	所以	在	最后的	我们	转向	进入	我们的	狭窄的	上下铺	,	充满希望	,	快乐的	和	在

[piːs][wɪð][ɑːˈselvz] ,

peace	with	ourselves	,
和平	和	我们自己	,

于是，我们最终钻进了各自狭窄的铺位，心中充满希望、快乐和平静。

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['aʊə(r)][gɒd] , [tuː; tə][əˈweɪkən][ðə; ði]['fɒləʊɪŋ]['mɔːnɪŋ][rɪˈfreʃt][ænd; ənd]

our	lives	and	our	God	,	to	awaken	the	following	morning	refreshed	and
我们的	生活	和	我们的	上帝	,	到	觉醒	这	下列的	早晨	焕然一新	和

[stɪl][ˌɒptɪˈmɪstɪk] .

still	optimistic	.
仍然	乐观的	.

我们的生活和我们的上帝，让我们在第二天早晨醒来时精神焕发，依然充满乐观。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['iːzi][taɪm]['getɪŋ][əˈweɪ] — [æz; əz][wiː; wi]['lɜːnɪd]['leɪtə(r)] ,

We	had	an	easy	time	getting	away	—	as	we	learned	later	,
我们	有	一个	简单的	时间	获得	离开	—	作为	我们	学习	之后	,

我们很轻松地就逃脱了——后来我们才知道，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði]['sɔːriən][duː; də][nɒt][kəˈmens][tuː; tə][fiːd][ʌnˈtɪl][leɪt][ɪn][ðə; ði]['mɔːnɪŋ] .

because	the	saurians	do	not	commence	to	feed	until	late	in	the	morning	.
因为	这	蜥蜴	做	不是	开始	到	喂养	直到	晚的	在	这	早晨	.

因为蜥蜴要到上午晚些时候才会开始觅食。

[frɒm; frəm][nuːn][tuː; tə]['mɪdnaɪt][ðeə(r)][kɜːv][ɒv; əv][ækˈtɪvəti][ɪz][æt; ət][ɪts][haɪt] ,

From	noon	to	midnight	their	curve	of	activity	is	at	its	height	,
从	中午	到	午夜	他们的	曲线	的	活动	是	在	它是	高度	,

从中午到午夜，他们的活动曲线达到高峰。

[waɪl][frɒm; frəm][dɔːn][tuː; tə][əˈbaʊt][naɪn][əˈklɑːk][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ləʊɪst] .

while	from	dawn	to	about	nine	o'clock	it	is	lowest	.
尽管	从	黎明	到	关于	九	点钟	它	是	最低	.

而从黎明到大约九点钟，水位最低。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][siː][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['getɪŋ]['ʌndə(r)][weɪ] ,

we	didn't	see	one	of	them	all	the	time	we	were	getting	under	way	,
我们	没有	看	一	的	他们	全部	这	时间	我们	是	获得	在下面	方式	,

在我们启程的整个过程中，我们并没有一直看到他们中的任何一个。

[ðəʊ] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['kænən] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [mænd] [ə'genst] [æn; ən]

though	I	had	the	cannon	raised	to	the	deck	and	manned	against	an
尽管	我	有	这	大炮	提高	到	这	甲板	和	有人值守	反对	一个

[ə'sɔːlt] .

assault	.
突击	.

虽然我已经将大炮升到甲板上，并安排人员抵御攻击。

[ai] [həʊpt] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [ʃʊə(r)] , [ðæt] [ʃelz] [mait] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] .

I	hoped	,	but	I	was	none	too	sure	,	that	shells	might	discourage	them	.
我	希望	,	但	我	曾是	没有任何	也	当然	,	那	贝壳	可能	阻碍	他们	.

我希望（但又不太确定）贝壳能阻止它们。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪdz] ,

The	trees	were	full	of	monkeys	of	all	sizes	and	shades	,
这	树木	是	满的	的	猴子	的	全部	尺寸	和	色调	,

树上到处都是各种大小、各种颜色的猴子。

[ænd; ənd][wʌns][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['mænlaɪk] ['kriːtʃə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	once	we	thought	we	saw	a	manlike	creature	watching	us	from	the
和	一次	我们	想法	我们	锯	一个	像男人	生物	观看	我们	从	这

[depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

depth	of	the	forest	.
深度	的	这	森林	.

有一次，我们似乎看到一个类似人类的生物从森林深处注视着我们。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [riˈzjuːmd] ['aʊə(r)] [kɔːs] [ˌʌp'striːm] ,

Shortly	after	we	resumed	our	course	upstream	,
不久	后	我们	恢复	我们的	课程	上游	,

我们恢复逆流而上后不久，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][smɔːlə(r)]['rɪvə(r)] ['emptiɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] ['tʃæn(ə)l]

we	saw	the	mouth	of	another	and	smaller	river	emptying	into	the	main	channel
我们	锯	这	嘴	的	其他	和	较小的	河	清空	进入	这	主要的	渠道

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] — [ðæt] [ɪz] ,

from	the	south	—	that	is	,
从	这	南	—	那	是	,

我们看到另一条较小的河流从南面汇入主河道——也就是说，

[ə'pɒn]['aʊə(r)] [raɪt] ;

upon	our	right	;
之上	我们的	正确的	;

在我们右侧；

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['aɪlənd] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] [maɪlz] [ɪn]

and	almost	immediately	after	we	came	upon	a	large	island	five	or	six	miles	in
和	几乎	立即地	后	我们	来了	之上	一个	大的	岛	五	或者	六	英里	在

[leŋkθ; leŋθ] ;

length	;
长度	;

几乎就在我们离开之后，我们遇到了一座长达五六英里的大岛；

[ænd; ənd][æt; ət] ['fɪfti] [maɪlz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)]['rɪvə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

and	at	fifty	miles	there	was	a	still	larger	river	than	the	last	coming	in
和	在	五十	英里	那里	曾是	一个	仍然	更大的	河	比	这	最后的	未来	在

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ,

from	the	northwest	,
从	这	西北	,

五十英里处，有一条比上一条河还要宽阔的河流从西北方向汇入。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [striːm] ['hævɪŋ] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌnɔːθ'iːst] [baɪ] [ˌsaʊθ'west] .

the	course	of	the	main	stream	having	now	changed	to	northeast	by	southwest	.
这	课程	的	这	主要的	溪流	拥有	现在	已更改	到	东北	经过	西南	.

主流的流向现在已改为东北偏西南方向。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [friː] [frɒm; frəm] ['reptaɪlz] ,

The	water	was	quite	free	from	reptiles	,
这	水	曾是	相当	自由的	从	爬行动物	,

水里几乎没有爬行动物。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd] ['ɔːltəd] [tuː; tə][mɔː(r)]

and	the	vegetation	upon	the	banks	of	the	river	had	altered	to	more
和	这	植被	之上	这	银行	的	这	河	有	已修改	到	更多的

['əʊpən][ænd; ənd]['pɑːrkˌlaɪk] ['fɒrɪst] ,

open	and	parklike	forest	,
打开	和	公园般的	森林	,

河岸边的植被也变成了更加开阔、类似公园的森林。

[wɪð] [ˌjuːkə'lɪptəs] [ænd; ənd] [ə'keɪʃə] ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv] [triː] [fɜːrnz] ,

with	eucalyptus	and	acacia	mingled	with	a	scattering	of	tree	ferns	,
和	桉树	和	金合欢	混合	和	一个	散射	的	树	蕨类植物	,

桉树和金合欢树间夹杂着零星的树蕨，

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [pɪərɪədz][ɒv; əv][ˌdʒiːə'lɒdʒɪk][taɪm] [hæd; həd] [ˌəʊvə'læpt] [ænd; ənd] [mɜːdʒd] .

as	though	two	distinct	periods	of	geologic	time	had	overlapped	and	merged	.
作为	尽管	二	清楚的	时期	的	地质	时间	有	重叠	和	合并	.

仿佛两个截然不同的地质时期重叠并融合在一起。

[ðə; ði] [grɑːs] , [tuː] , [wɒz; wəz] [les] ['flaʊərɪŋ] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['gɔːdʒəs] ['pætʃɪz]

The	grass	,	too	,	was	less	flowering	,	though	there	were	still	gorgeous	patches
这	草	,	也	,	曾是	较少的	开花	,	尽管	那里	是	仍然	华丽的	补丁

['mɒtlɪŋ] [ðə; ði] ['griːnswɔːd] ;

mottling	the	greensward	;
斑驳	这	绿地	;

草地上的花朵也少了，不过绿茵茵的草地上仍然点缀着美丽的斑驳花朵；

[ænd; ənd] ['lɑːstli] , [ðə; ði] ['fɔːnə] [wɒz; wəz] [les] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] .

and	lastly	,	the	fauna	was	less	multitudinous	.
和	最后	,	这	动物	曾是	较少的	众多	.

最后，动物种类也相对较少。

[sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['waɪdnd] [kən'sɪdərəbli] ;

Six	or	seven	miles	farther	,	and	the	river	widened	considerably	;
六	或者	七	英里	更远	,	和	这	河	扩大	相当	;

再往前走六七英里，河面明显变宽了；

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ['əʊpənd] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hə'raɪz(ə)n] ,

before	us	opened	an	expanse	of	water	to	the	farther	horizon	,
前	我们	打开	一个	广阔	的	水	到	这	更远	地平线	,

眼前展现出一片广阔的水域，一直延伸到远方的地平线。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [seɪld] [aʊt] [ə'pɒn][æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔː(r)] -

and	then	we	sailed	out	upon	an	inland	sea	so	large	that	only	a	shore	-
和	然后	我们	航行	出去	之上	一个	内陆	海	所以	大的	那	仅有的	一个	支撑	-

[laɪn] [ə'pɒn]['aʊə(r)][saɪd][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

line	upon	our	side	was	visible	to	us	.
线	之上	我们的	边	曾是	可见的	到	我们	.

然后我们驶入一片广阔的内陆海，我们只能看到自己这边的海岸线。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] [wɪð] [laɪf] .

The	waters	all	about	us	were	alive	with	life	.
这	水	全部	关于	我们	是	活	和	生活	.

我们周围的水域充满了生机。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['reptaɪlz] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɪʃ] [baɪ] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] , [baɪ]

There	were	still	a	few	reptiles	;	but	there	were	fish	by	the	thousands	,	by
那里	是	仍然	一个	很少	爬行动物	;	但	那里	是	鱼	经过	这	数千	,	经过

[ðə; ði] [m'ɪliənz] .

the	millions	.
这	百万	.

爬行动物还不多见；但鱼类却成千上万，数以百万计。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] [wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] , ['ɔːlməʊst] [hɒt] ,

The	water	of	the	inland	sea	was	very	warm	,	almost	hot	,
这	水	的	这	内陆	海	曾是	非常	温暖的	,	几乎	热的	,

内陆海的水很暖和，几乎是热的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] ['hevi] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	atmosphere	was	hot	and	heavy	above	it	.
和	这	气氛	曾是	热的	和	重的	多于	它	.

它上方的空气又热又闷。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bʌtris] [wɔːlz] [ɒv; əv] [kæ'proʊnə] ['aɪsˌbɜːgz] ['fləʊtɪd]

It	seemed	strange	that	beyond	the	buttressed	walls	of	Caprona	icebergs	floated
它	似乎	奇怪的	那	超过	这	支撑	墙壁	的	卡普罗纳	冰山	漂浮

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['baɪtɪŋ] ,

and	the	south	wind	was	biting	,
和	这	南	风	曾是	咬	,

奇怪的是，在卡普罗纳岛坚固的岩壁之外，漂浮着冰山，南风凛冽刺骨。

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [briːz] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtəz] ,

for	only	a	gentle	breeze	moved	across	the	face	of	these	living	waters	,
为了	仅有的	一个	温和的	微风	已搬	穿过	这	脸	的	这些	活的	水	,

只有微风轻拂过这片生机勃勃的水面。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [dæmp] [ænd; ənd] [wɔːm] .

and	that	was	damp	and	warm	.
和	那	曾是	潮湿	和	温暖的	.

那里潮湿又温暖。

['grædʒuəli] , [wiː; wi] [kə'menst] [tuː; tə] [daɪ'vest] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [rɪ'teɪnɪŋ] ['əʊnli]

Gradually	,	we	commenced	to	divest	ourselves	of	our	clothing	,	retaining	only
逐步地	,	我们	开始	到	剥离	我们自己	的	我们的	衣服	,	保留	仅有的

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒdəsti] ;

sufficient	for	modesty	;
充足的	为了	谦逊	;

我们逐渐开始脱掉衣服，只留下足够遮羞的衣物；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɒt] .

but	the	sun	was	not	hot	.
但	这	太阳	曾是	不是	热的	.

但是太阳并不热。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stiːm] - [ruːm] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] .

It	was	more	the	heat	of	a	steam	-	room	than	of	an	oven	.
它	曾是	更多的	这	热	的	一个	蒸汽	-	房间	比	的	一个	烤箱	.

与其说是烤箱，不如说是蒸汽房。

[wiː; wi] [kəust] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [nɔːθ] - ['westəli] [də'rekʃ(ə)n] , ['saʊndɪŋ] [ɔːl]

We	coasted	up	the	shore	of	the	lake	in	a	north	-	westerly	direction	,	sounding	all
我们	沿岸	向上	这	支撑	的	这	湖	在	一个	北	-	西风	方向	,	听起来	全部

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

我们沿着湖岸向西北方向滑行，一路都在探照灯。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [diːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] ['rɒki] [ænd; ənd] ['stiːpli] ['ʃelvɪŋ] [tə'wɔːd]

We	found	the	lake	deep	and	the	bottom	rocky	and	steeply	shelving	toward
我们	成立	这	湖	深的	和	这	底部	岩石	和	陡峭地	货架	朝向

[ðə; ði]['sentə(r)] ,

the	center	,
这	中心	,

我们发现湖水很深，湖底多岩石，并且向湖中心陡峭倾斜。

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [aɪ] [muːvd] [streɪt] [aʊt][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['ʌðə(r)] ['saʊndɪŋz] [wiː; wi]

and	once	when	I	moved	straight	out	from	shore	to	take	other	soundings	we
和	一次	什么时候	我	已搬	直的	出去	从	支撑	到	拿	其他	探测	我们

[kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['bɒtəm] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

could	find	no	bottom	whatsoever	.
可以	寻找	不	底部	任何	.

还有一次，我直接从岸边出发去进行其他测深，结果却根本找不到海底。

[ɪn]['əʊpən]['speɪsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wiː; wi] [kɔːt] [ə'keɪʒən(ə)l] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [klɪfs] ,

In	open	spaces	along	the	shore	we	caught	occasional	glimpses	of	the	distant	cliffs	,
在	打开	空间	沿着	这	支撑	我们	捕捉	偶然	惊鸿一瞥	的	这	遥远	悬崖	,

在沿岸的开阔地带，我们偶尔能瞥见远处的悬崖。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [ə'pɪəd] ['əʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] [prɪ'sɪpɪtəs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [baʊnd]

and	here	they	appeared	only	a	trifle	less	precipitous	than	those	which	bound
和	这里	他们	出现	仅有的	一个	琐事	较少的	陡峭	比	那些	哪个	边界

[kæ'proʊnə][ɒn][ðə; ði] ['siːwəd] [saɪd] .

Caprona	on	the	seaward	side	.
卡普罗纳	在	这	向海	边	.

而在这里，它们看起来只比环绕卡普罗纳海岸一侧的那些山峰略微缓和一些。

[maɪ] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] ['dɪstənt] ['ɪərə][kæ'proʊnə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['maʊntən] — [pə'hæps]

My	theory	is	that	in	a	far	distant	era	Caprona	was	a	mighty	mountain	—	perhaps
我的	理论	是	那	在	一个	远的	遥远	时代	卡普罗纳	曾是	一个	强大的	山	—	也许

[ðə; ði] [wɜːrldz] [m'aɪtɪəst] ['maʊntən] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][taɪ'tænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [vɒl'kænɪk]['ækʃ(ə)n]

the	world's	mightiest	mountain	—	and	that	in	some	titanic	eruption	volcanic	action
这	世界的	最强大的	山	—	和	那	在	一些	泰坦尼克号	火山爆发	火山	行动

[bluː] [ɒf] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [krest] ,

blew	off	the	entire	crest	,
吹	离开	这	全部的	波峰	,

我的理论是，在遥远的过去，卡普罗纳山是一座巍峨的山峰——或许是世界上最巍峨的山峰——在一次巨大的火山喷发中，整个山脊被炸飞了。

[bluː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] [ænd; ənd]['ɒntə][ðə; ði]

blew	thousands	of	feet	of	the	mountain	upward	and	outward	and	onto	the
吹	数千	的	脚	的	这	山	向上	和	向外	和	到	这

[sə'raʊndɪŋ] ['kɒntɪnənt] ,

surrounding	continent	,
周围	大陆	,

数千英尺高的山体被炸飞到周围大陆上。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kreɪtə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['pɒsəbli] ,

leaving	a	great	crater	;	and	then	,	possibly	,
离开	一个	伟大的	火山口	;	和	然后	,	可能	,

留下一个巨大的陨石坑；然后，或许，

[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [sæŋk][æz; əz] ['eɪnʃənt] ['kɒntɪnənts] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][duː; də] ,

the	continent	sank	as	ancient	continents	have	been	known	to	do	,
这	大陆	沉没	作为	古老的	各大洲	有	到过	已知	到	做	,

这片大陆像古代大陆曾经发生过的那样沉没了。

['liːvɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][kæ'prɒʊnə] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .

leaving	only	the	summit	of	Caprona	above	the	sea	.
离开	仅有的	这	首脑	的	卡普罗纳	多于	这	海	.

只剩下卡普罗纳山顶露出海面。

[ðə; ði][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['sentrəl] [leɪk] , [ðə; ði][hɒt] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [fiːd] [ðə; ði] [leɪk] ,

The	encircling	walls	,	the	central	lake	,	the	hot	springs	which	feed	the	lake	,
这	包围	墙壁	,	这	中央	湖	,	这	热的	弹簧	哪个	喂养	这	湖	,

环绕的城墙、中央湖泊、注入湖泊的温泉，

[ɔːl] [pɔɪnt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ,

all	point	to	such	a	conclusion	,
全部	观点	到	这样的	一个	结论	,

种种迹象都指向这样的结论。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['flɔːrə][beə(r)][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [kæ'prɒʊnə][wɒz; wəz]

and	the	fauna	and	the	flora	bear	indisputable	evidence	that	Caprona	was
和	这	动物	和	这	植物	熊	无可争议的	证据	那	卡普罗纳	曾是

[wʌns] [pɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [lænd] - [mæs] .

once	part	of	some	great	land	-	mass	.
一次	部分	的	一些	伟大的	土地	-	大量的	.

动植物群落无可辩驳地证明，卡普罗纳曾经是某个巨大陆地的一部分。

[æz; əz][wiː; wi] [kruːz] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , [ðə; ði] ['lændskeɪp] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['əʊpən]

As	we	cruised	up	along	the	coast	,	the	landscape	continued	a	more	or	less	open
作为	我们	巡航	向上	沿着	这	海岸	,	这	景观	持续	一个	更多的	或者	较少的	打开

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

我们沿着海岸线航行，沿途的景色大多是开阔的森林。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪn] [weə(r)] [wiː; wi] [sɔː] ['ænɪmlz] ['greɪzɪŋ] .

with	here	and	there	a	small	plain	where	we	saw	animals	grazing	.
和	这里	和	那里	一个	小的	清楚的	在哪里	我们	锯	动物	放牧	.

沿途零星分布着一些小平原，我们看到动物在那里吃草。

[wɪð] [maɪ] [glɑːs] [aiˌ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [red] [dɪə(r)] ,

With	my	glass	I	could	make	out	a	species	of	large	red	deer	,
和	我的	玻璃	我	可以	制作	出去	一个	物种	的	大的	红色的	鹿	,

透过望远镜，我辨认出了一种大型红鹿。

[sʌm; səm] ['æntɪləʊp] [ænd; ənd] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [hɔːs] ;

some	antelope	and	what	appeared	to	be	a	species	of	horse	;
一些	羚羊	和	什么	出现	到	是	一个	物种	的	马	;

一些羚羊和一种看起来像是马的动物；

[ænd; ənd][wʌns][aiˌ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃægi] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs]

and	once	I	saw	the	shaggy	form	of	what	might	have	been	a	monstrous
和	一次	我	锯	这	毛茸茸	形式	的	什么	可能	有	到过	一个	滔天

['baɪs(ə)n] .

bison	.
野牛	.

我曾看到过一个毛茸茸的身影，那可能是一头巨大的野牛。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [geɪm] [ə; eɪ] ['plenti] !

Here	was	game	a	plenty	!
这里	曾是	游戏	一个	很多	!

这里游戏机会多多！

[ðeə(r)] [siːmd] ['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['stɑːvɪŋ] [ə'pɒn][kæ'prɒʊnə] .

There	seemed	little	danger	of	starving	upon	Caprona	.
那里	似乎	小的	危险	的	饥饿	之上	卡普罗纳	.

卡普罗纳岛上似乎没有挨饿的危险。

[ðə; ði] [geɪm] , [haʊ'evə(r)] , [si:md] ['weəri] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [dɪ'skʌvəd] [ˌju: 'es] ,

The	game	,	however	,	seemed	wary	;	for	the	instant	the	animals	discovered	us	,
这	游戏	,	然而	,	似乎	警惕	;	为了	这	立即的	这	动物	发现	我们	,

然而，这些动物似乎很警惕；在我们被发现的那一刻，

[ðeɪ] [θru:] [ʌp][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [teɪlz] [ænd; ənd] [went] [kə'vɔ:tɪŋ] [ɒf] ,

they	threw	up	their	heads	and	tails	and	went	cavorting	off	,
他们	扔	向上	他们的	头部	和	尾巴	和	去	嬉戏	离开	,

它们昂首挺胸，欢快地跑开了。

[ðəʊz] ['fɑ:ðə(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst]

those	farther	inland	following	the	example	of	the	others	until	all	were	lost
那些	更远	内陆	下列的	这	例子	的	这	其他的	直到	全部	是	丢失的

[ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɒrɪst] .

in	the	mazes	of	the	distant	forest	.
在	这	迷宫	的	这	遥远	森林	.

内陆更远的地方也跟着其他人走，直到所有人都迷失在远处森林的迷宫中。

['əʊnli][ðə; ði] [greɪt] , ['ʃægi] [ɒks] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

Only	the	great	,	shaggy	ox	stood	his	ground	.
仅有的	这	伟大的	,	毛茸茸	牛	站立	他的	地面	.

只有那头体型庞大、毛茸茸的公牛坚守阵地。

[wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd] [hed] [hi:; hi] [wɒtʃt] [ˌju: 'es] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [ðen]

With	lowered	head	he	watched	us	until	we	had	passed	,	and	then
和	降低	头	他	观看	我们	直到	我们	有	通过了	,	和	然后

[kən'tɪnju:d] ['fi:dɪŋ] .

continued	feeding	.
持续	喂养	.

他低着头看着我们，直到我们走过，然后才继续觅食。

[ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wi:; wi] [ɪn'kaʊntəd]

About	twenty	miles	up	the	coast	from	the	mouth	of	the	river	we	encountered
关于	二十	英里	向上	这	海岸	从	这	嘴	的	这	河	我们	遭遇

[ləʊ] [klɪfs] [ɒv; əv] ['sændstəʊn] ,

low	cliffs	of	sandstone	,
低的	悬崖	的	砂岩	,

从河口沿海岸线向北大约二十英里，我们遇到了低矮的砂岩悬崖。

['brəʊkən][ænd; ənd] ['tɔ:tʃəd] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʌp'hi:v(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɔ:n] [kæ'proʊnə]

broken	and	tortured	evidence	of	the	great	upheaval	which	had	torn	Caprona
破碎的	和	受折磨	证据	的	这	伟大的	动荡	哪个	有	撕裂	卡普罗纳

[ə'sʌndə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑ:st] ,

asunder	in	the	past	,
分离	在	这	过去的	,

破碎不堪、饱经摧残的证据，诉说着过去撕裂卡普罗纳的巨大动荡。

[ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['levə(l)][ðə; ði] [rɒk] [fɔ:m'eɪʃənz] [ɒv; əv] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] ['iəɹəz] ,

intermingling	upon	a	common	level	the	rock	formations	of	widely	separated	eras	,
混合	之上	一个	常见的	等级	这	岩石	阵型	的	广泛	分开	时代	,

相隔遥远时代的岩层在同一层面上相互交融，

['fju:zɪŋ] [sʌm; səm][ænd; ənd] ['li:vɪŋ] ['ʌðə(r)z] [ʌn'tʌtʃt] .

fusing	some	and	leaving	others	untouched	.
熔合	一些	和	离开	其他的	未受触碰	.

一部分融合，另一部分保持不变。

[wi:; wi][ræn] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ten] [maɪlz] ,

We	ran	along	beside	them	for	a	matter	of	ten	miles	,
我们	跑	沿着	旁	他们	为了	一个	事情	的	十	英里	,

我们和他们并肩跑了大约十英里，

[əˈraɪvɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [brɔːd] [kleft] [wɪtʃ] [led] [ˈɪntuː] [wɒt] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [leɪk] .

arriving	off	a	broad	cleft	which	led	into	what	appeared	to	be	another	lake	.
抵达	离开	一个	广阔	裂	哪个	引领	进入	什么	出现	到	是	其他	湖	.

从一条宽阔的裂缝中出来，这条裂缝通向看起来像是另一个湖泊的地方。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][pjʊə(r)][ˈwɔːtə(r)] ,

As	we	were	in	search	of	pure	water	,
作为	我们	是	在	搜索	的	纯的	水	,

当我们寻找纯净水源时，

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈlʊk] [ˈeni] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] ,

we	did	not	wish	to	overlook	any	portion	of	the	coast	,
我们	做过	不是	希望	到	俯瞰	任何	部分	的	这	海岸	,

我们不想错过海岸线的任何一部分。

[ænd; ənd][səʊ][ˈɑːftə(r)] [ˈsaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈæmpl] [depθ] ,

and	so	after	sounding	and	finding	that	we	had	ample	depth	,
和	所以	后	听起来	和	寻找	那	我们	有	充足	深度	,

因此，在探测并发现水深足够之后，

[aɪ][ræn][ðə; ði][juː] - - [bɪˈtwiːn] [hed] - [lændz][ˈɪntuː][æz; əz] [ˈprɪti] [ə; eɪ] [ˈlændlɒkt] [ˈhɑːbə(r)][æz; əz]

I	ran	the	U	-	33	between	head	-	lands	into	as	pretty	a	landlocked	harbor	as
我	跑	这	U	-	-	之间	头	-	土地	进入	作为	漂亮的	一个	内陆	港口	作为

[kʊd; kəd][keə(r)][tuː; tə] [siː] ,

sailormen	could	care	to	see	,
水手	可以	关心	到	看	,

我驾驶着U-33潜艇，从两个岬角之间驶入一个美得令人窒息的内陆港口，那是水手们梦寐以求的景色。

[wɪð] [gʊd] [ˈwɔːtə(r)] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

with	good	water	right	up	to	within	a	few	yards	of	the	shore	.
和	好的	水	正确的	向上	到	之内	一个	很少	码	的	这	支撑	.

水质优良，一直延伸到离岸边几码远的地方。

[æz; əz][wiː; wi] [kruːz] [ˈsləʊli] [əˈlɒŋ] ,

As	we	cruised	slowly	along	,
作为	我们	巡航	缓慢地	沿着	,

我们缓缓地航行着，

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒʃ] [əˈgen] [sɔː] [wɒt] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

two	of	the	boches	again	saw	what	they	believed	to	be	a	man	,
二	的	这	博切斯	再次	锯	什么	他们	相信	到	是	一个	男人	,

两个德国佬又看到了他们认为是人的东西，

[ɔː(r)][ˈmænlaɪk] [ˈkriːtʃə(r)] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [triːz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz]

or	manlike	creature	,	watching	us	from	a	fringe	of	trees	a	hundred	yards
或者	像男人	生物	,	观看	我们	从	一个	边缘	的	树木	一个	百	码

[ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] ,

inland	,
内陆	,

或者，一个类人生物，从离我们一百码远的树林边缘注视着我们。

[ænd; ənd] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)][wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ˈemptiɪŋ] [ˈɪntuː]

and	shortly	after	we	discovered	the	mouth	of	a	small	stream	emptying	into
和	不久	后	我们	发现	这	嘴	的	一个	小的	溪流	清空	进入

[ðə; ði] [beɪ] .

the	bay	.
这	湾	.

不久之后，我们发现了一条小溪的入海口，这条小溪流入海湾。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [striːm] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [sɪns] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

It	was	the	first	stream	we	had	found	since	leaving	the	river	,
它	曾是	这	第一的	溪流	我们	有	成立	自从	离开	这	河	,

这是我们离开河流后找到的第一条溪流。

[ænd; ənd][ai][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][tuː; tə][test] [ɪts]['wɔːtə(r)] .

and	I	at	once	made	preparations	to	test	its	water	.
和	我	在	一次	制成	准备工作	到	测试	它是	水	.

我立即着手准备测试水质。

[tuː; tə][lænd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][rʌn][ðə; ðɪ][juː] - - [kləʊz][ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] ,

To	land	,	it	would	be	necessary	to	run	the	U	-	33	close	in	to	the	shore	,
到	土地	,	它	会	是	必要的	到	跑步	这	U	-	-	关闭	在	到	这	支撑	,

要登陆，U-33潜艇必须靠近海岸航行。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][kləʊz][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ðiːz] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'festɪd] ,

at	least	as	close	as	we	could	,	for	even	these	waters	were	infested	,
在	至少	作为	关闭	作为	我们	可以	,	为了	甚至	这些	水	是	受感染的	,

至少是我们能做到的最近距离，因为即使是这些水域也已被虫害侵扰。

[ðəʊ] , [nɒt][səʊ] ['θɪkli] , [baɪ]['sævɪdʒ] ['reptaɪlz] .

though	,	not	so	thickly	,	by	savage	reptiles	.
尽管	,	不是	所以	浓密	,	经过	野蛮的	爬行动物	.

不过，这里并没有那么多凶猛的爬行动物。

[ai] ['ɔːdəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːtə(r)][let]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['daɪvɪŋ] - [tæŋks][tuː; tə]['ləʊə(r)][ˌjuː 'es][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] ,

I	ordered	sufficient	water	let	into	the	diving	-	tanks	to	lower	us	about	a	foot	,
我	订购	充足的	水	让	进入	这	潜水	-	坦克	到	降低	我们	关于	一个	脚	,

我命令向潜水气瓶中注入足够的水，使我们下潜约一英尺。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ræn][ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] , ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][rʌn]

and	then	I	ran	the	bow	slowly	toward	the	shore	,	confident	that	should	we	run
和	然后	我	跑	这	弓	缓慢地	朝向	这	支撑	,	自信的	那	应该	我们	跑步

[ə'graʊnd] ,

aground	,
搁浅	,

然后我缓缓地将船头驶向岸边，自信万一我们搁浅了，

[wiː; wi] [stɪl] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['lɪftɪŋ] [fɔːs] [tuː; tə] [friː] [ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

we	still	had	sufficient	lifting	force	to	free	us	when	the	water	should	be
我们	仍然	有	充足的	举重	力量	到	自由的	我们	什么时候	这	水	应该	是

[pʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][tæŋks] ;

pumped	out	of	the	tanks	;
泵	出去	的	这	坦克	;

我们仍然有足够的提升力，可以在将水从水箱中抽出时将我们解救出来；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ][nəʊzd] [ɪts] [wei] ['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [riːdz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [wɪð]

but	the	bow	nosed	its	way	gently	into	the	reeds	and	touched	the	shore	with
但	这	弓	鼻子	它是	方式	轻轻地	进入	这	芦苇	和	感动	这	支撑	和

[ðə; ðɪ] [kiːl] [stɪl] [klɪə(r)] .

the	keel	still	clear	.
这	龙骨	仍然	清除	.

但船头轻轻地探入芦苇丛中，船底龙骨仍然露出水面，船身触到了岸边。

[maɪ][men][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɑːmd] [naʊ] [wɪð] [bəuθ]['raɪflz][ænd; ənd] ['pistlz] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv]

My	men	were	all	armed	now	with	both	rifles	and	pistols	,	each	having	plenty	of
我的	男人	是	全部	武装	现在	和	两个都	步枪	和	手枪	,	每个	拥有	很多	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

ammunition	.
弹药	.

我的士兵们现在都配备了步枪和手枪，而且每人都有充足的弹药。

[ai] ['ɔːdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][laɪn] ,

I	ordered	one	of	the	Germans	ashore	with	a	line	,
我	订购	一	的	这	德国人	岸上	和	一个	线	,

我命令一名德国人带着绳子上岸，

[ænd; ənd] [sent] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [men] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪm] ,

and	sent	two	of	my	own	men	to	guard	him	,
和	发送	二	的	我的	自己的	男人	到	警卫	他	,

我派了自己人中的两个人去保护他。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] ['lɪt(ə)l][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv][kæ'prəʊnə] ,

for	from	what	little	we	had	seen	of	Caprona	,
为了	从	什么	小的	我们	有	已见	的	卡普罗纳	,

从我们对卡普罗纳的零星了解来看，

[ɔː(r)] - [æz; əz][wiː; wi] ['lɜːnɪd] ['leɪtə(r)][tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

or	Caspak	as	we	learned	later	to	call	the	interior	,
或者	-	作为	我们	学习	之后	到	称呼	这	内部的	,

或者像我们后来才知道的那样，称之为 Caspak 内部结构

[wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['eni] ['ɪnstənt] [sʌm; səm] [njuː] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] [maɪt] [kən'frʌnt] [ˌjuː 'es] .

we	realized	that	any	instant	some	new	and	terrible	danger	might	confront	us	.
我们	已实现	那	任何	立即的	一些	新的	和	糟糕的	危险	可能	面对	我们	.

我们意识到，随时都可能出现新的可怕危险。

[ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] ,

The	line	was	made	fast	to	a	small	tree	,
这	线	曾是	制成	快速地	到	一个	小的	树	,

绳子被牢牢地系在一棵小树上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [stɜːn] ['æŋkə(r)] [drɒpt] .

and	at	the	same	time	I	had	the	stern	anchor	dropped	.
和	在	这	相同的	时间	我	有	这	船尾	锚	掉落	.

与此同时，我放下了船尾锚。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɒʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] [ə'gen] , [aɪ] [kɔːld] [ɔːl] [hændz][ɒn] [dek] ,

As	soon	as	the	boche	and	his	guard	were	aboard	again	,	I	called	all	hands	on	deck	,
作为	很快	作为	这	波切	和	他的	警卫	是	船上	再次	,	我	称为	全部	双手	在	甲板	,

当那个德国佬和他的卫兵再次登上甲板后，我立即命令所有人到甲板上集合。

[ɪn'kluːdɪŋ] [vɒn] - ,

including	von	Schoenvorts	,
包括	冯	-	,

包括冯·舍恩沃茨，

[ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['entə(r)]['ɪntuː][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'griːmənt] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] [ðæt] [wʊd] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [ænˌtægə'nɪstɪk] [pɑːts] — ['prɪznər] [ænd; ənd] ['kæptəz] .

and	there	I	explained	to	them	that	the	time	had	come	for	us	to	enter	into	some	sort	of	an	agreement	among	ourselves	that	would	relieve	us	of	the	annoyance	and	embarrassment	of	being	divided	into	two	antagonistic	parts	—	prisoners	and	captors	.
和	那里	我	解释	到	他们	那	这	时间	有	来	为了	我们	到	进入	进入	一些	种类	的	一个	协议	之中	我们自己	那	会	缓解	我们	的	这	烦恼	和	尴尬	的	存在	分割	进入	二	敌对的	部分	—	囚犯	和	俘虏者	.

在那里，我向他们解释说，我们是时候达成某种协议了，这样我们就可以摆脱被分成两个对立部分——囚犯和俘虏者——所带来的烦恼和尴尬。

[ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] ['aʊə(r)] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['juːnəti]

I	told	them	that	it	was	obvious	our	very	existence	depended	upon	our	unity
我	讲述	他们	那	它	曾是	明显的	我们的	非常	存在	取决于	之上	我们的	统一

[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

of	action	,
的	行动	,

我告诉他们，很明显，我们的生存取决于我们行动的统一。

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tent] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [æz; əz][fɑː(r)]

that	we	were	to	all	intent	and	purpose	entering	a	new	world	as	far
那	我们	是	到	全部	意图	和	目的	进入	一个	新的	世界	作为	远的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [wɜːld] - [wɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]

from	the	seat	and	causes	of	our	own	world	-	war	as	if	millions	of
从	这	座位	和	原因	的	我们的	自己的	世界	-	战争	作为	如果	百万	的

[maɪlz] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd]['iːɒnz][ɒv; əv] [taɪm] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)][pɑːst][laɪvz; lɪvz]

miles	of	space	and	eons	of	time	separated	us	from	our	past	lives
英里	的	空间	和	亿万年	的	时间	分开	我们	从	我们的	过去的	生活

[ænd; ənd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

and	habitations	.
和	居住地	.

我们实际上进入了一个新世界，这个新世界与我们自身世界大战的发生地和起因相距甚远，仿佛数百万英里的空间和亿万年的时间将我们与我们过去的生活和居住地分隔开来。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] ['aʊə(r)]['reɪʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['heɪtrɪd] ['ɪntuː]

“	There	is	no	reason	why	we	should	carry	our	racial	and	political	hatreds	into
“	那里	是	不	原因	为什么	我们	应该	携带	我们的	种族	和	政治的	仇恨	进入

[kæ'prəʊnə] ,

Caprona	,
卡普罗纳	,

“我们没有任何理由将种族和政治仇恨带到卡普罗纳，

” [ai] [ɪn'sɪstɪd] .

”	I	insisted	.
”	我	坚持	.

我坚持道。

“ [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [maɪt] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [maɪt] [kɪl] [ðə; ði]

“	The	Germans	among	us	might	kill	all	the	English	,	or	the	English	might	kill	the
“	这	德国人	之中	我们	可能	杀	全部	这	英语	,	或者	这	英语	可能	杀	这

[lɑːst] ['dʒɜːmən] ,

last	German	,
最后的	德语	,

“我们中间的德国人可能会杀光所有英国人，或者英国人可能会杀光最后一个德国人。”

[wɪ'ðaʊt] [ə'fektɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst]

without	affecting	in	the	slightest	degree	either	the	outcome	of	even	the	smallest
没有	影响	在	这	丝毫	程度	任何一个	这	结果	的	甚至	这	最小

['skɜːmɪʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['westən] [frʌnt] [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] ['eni]

skirmish	upon	the	western	front	or	the	opinion	of	a	single	individual	in	any
小规模冲突	之上	这	西	正面	或者	这	观点	的	一个	单身的	个人	在	任何

[bə'lɪdʒərənt] [ɔː(r)] ['njuːtrəl] ['kʌntri] .

belligerent	or	neutral	country	.
好战的	或者	中性的	国家	.

丝毫不影响西线哪怕是最轻微的冲突的结果，也不会影响任何交战国或中立国中任何一个人的看法。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [pʊt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] ['skweəli] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ;

I	therefore	put	the	issue	squarely	to	you	all	;
我	所以	放	这	问题	完全	到	你	全部	;

因此，我把这个问题直接抛给你们所有人；

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['beri] ['aʊə(r)] [ˌæni'mɔsəti] [ænd; ənd] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)]

shall	**we**	**bury**	**our**	**animosities**	**and**	**work**	**together**	**with**	**and**	**for**	**one**	**another**
将	我们	埋葬	我们的	敌意	和	工作	一起	和	和	为了	一	其他

[waɪl] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ə'pɒn][kæ'proʊnə] ,

while	**we**	**remain**	**upon**	**Caprona**	**,**
尽管	我们	保持	之上	卡普罗纳	,

我们是否应该放下彼此的仇恨，在我们留在卡普罗纳岛期间，携手合作，互相帮助?

[ɔː(r)][mʌst; məst][wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [ðʌs] [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][bʌt; bət][hɑːf] [ɑːmd] ,

or	**must**	**we**	**continue**	**thus**	**divided**	**and**	**but**	**half**	**armed**	**,**
或者	必须	我们	继续	因此	分割	和	但	一半	武装	,

难道我们只能继续这样分裂且武装不足吗?

['pɒsəbli] [ʌn'tɪl] [deθ] [hæz; həz] [kleɪmd] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?

possibly	**until**	**death**	**has**	**claimed**	**the**	**last**	**of**	**us**	**?**
可能	直到	死亡	有	声称	这	最后的	的	我们	?

或许直到死亡将我们最后一个带走?

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ɔːl'redi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	**let**	**me**	**tell**	**you**	**,**	**if**	**you**	**have**	**not**	**already**	**realized**	**it**	**,**
和	让	我	告诉	你	,	如果	你	有	不是	已经	已实现	它	,

让我告诉你，如果你还没有意识到这一点的话，

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['evə(r)] [wɪl] [siː] [ðə; ði]

the	**chances**	**are**	**a**	**thousand**	**to**	**one**	**that**	**not**	**one**	**of**	**us**	**ever**	**will**	**see**	**the**
这	机会	是	一个	千	到	一	那	不是	一	的	我们	曾经	将要	看	这

[ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [ə'gen] .

outside	**world**	**again**	**.**
外部	世界	再次	.

我们当中恐怕没有一个人能再次见到外面的世界了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ;

We	**are**	**safe**	**now**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**food**	**and**	**water**	**;**
我们	是	安全的	现在	在	这	事情	的	食物	和	水	;

现在我们在食物和水方面是安全的;

[wiː; wi][kʊd; kəd] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðə; ði][juː] - - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [kruːz] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

we	**could**	**provision**	**the**	**U**	**-**	**33**	**for**	**a**	**long**	**cruise**	**;**	**but**	**we**	**are**
我们	可以	条款	这	U	-	-	为了	一个	长的	巡航	;	但	我们	是

['præktɪkli] [aʊt] [ɒv; əv]['fjuːəl] ,

practically	**out**	**of**	**fuel**	**,**
几乎	出去	的	燃料	,

我们可以为U-33潜艇提供长途巡航所需的补给；但我们实际上已经耗尽了燃料。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fjuːəl][wiː; wi] ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

and	**without**	**fuel**	**we**	**cannot**	**hope**	**to**	**reach**	**the**	**ocean**	**,**
和	没有	燃料	我们	不能	希望	到	抵达	这	海洋	,

没有燃料，我们就无法到达海洋。

[æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [kæn; kən] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði]['bæriə(r)] [klɪfs] .

as	**only**	**a**	**submarine**	**can**	**pass**	**through**	**the**	**barrier**	**cliffs**	**.**
作为	仅有的	一个	潜艇	能	经过	通过	这	障碍	悬崖	.

只有潜艇才能穿过这道屏障峭壁。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] ?

What	**is**	**your**	**answer**	**?**
什么	是	你的	回答	?

你的答案是什么?

" [aɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [vɒn] - .

"	**I**	**turned**	**toward**	**von**	**Schoenvorts**	**.**
"	我	转向	朝向	冯	-	.

我转向冯·舍恩沃茨。

[hiː; hi] [aɪd] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðæt] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][diˈmɑːnd, -ˈmænd][tuː; tə] [nəʊ] ,

He	eyed	me	in	that	disagreeable	way	of	his	and	demanded	to	know	,
他	眼睛	我	在	那	令人不快的	方式	的	他的	和	要求	到	知道	,

他用那种令人不快的眼神盯着我，质问道：

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [əkˈseptɪd] [maɪ] [səˈdʒestʃən] ,

in	case	they	accepted	my	suggestion	,
在	案件	他们	公认	我的	建议	,

如果他们接受了我的建议，

[wɒt] [ðeə(r)]['steɪtəs] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ɪˈvent] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð] [ðə; ði]

what	their	status	would	be	in	event	of	our	finding	a	way	to	escape	with	the
什么	他们的	地位	会	是	在	事件	的	我们的	寻找	一个	方式	到	逃脱	和	这

[juː] - - .

U	-	33	.
U	-	-	.

如果我们找到办法带着 U-33 号潜艇逃脱，他们的地位会如何?

[ai] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ai] [felt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [wɜːkt] ['lɔɪəli] [təˈgeðə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv]

I	replied	that	I	felt	that	if	we	had	all	worked	loyally	together	we	should	leave
我	回复	那	我	毛毡	那	如果	我们	有	全部	工作	忠诚地	一起	我们	应该	离开

[kæˈprʊnə] [əˈpɒn] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['fʊtɪŋ] ,

Caprona	upon	a	common	footing	,
卡普罗纳	之上	一个	常见的	立足点	,

我回答说，我觉得如果我们一直忠诚地一起工作，我们就应该在共同的基础上离开卡普罗纳。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] [ai] [səˈdʒestid] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [rɪˈməʊt] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪˈskeɪp]

and	to	that	end	I	suggested	that	should	the	remote	possibility	of	our	escape
和	到	那	结尾	我	建议	那	应该	这	偏僻的	可能性	的	我们的	逃脱

[ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [dɪˈveləp] ['ɪntuː] [riˈæləti] ,

in	the	submarine	develop	into	reality	,
在	这	潜艇	发展	进入	现实	,

为此，我建议，万一我们乘坐潜艇逃脱的渺茫可能性变成了现实，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [ɪˈmiːdiətli] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['njuːtrəl] [pɔːt] [ænd; ənd] [gɪv]

we	should	then	immediately	make	for	the	nearest	neutral	port	and	give
我们	应该	然后	立即地	制作	为了	这	最近的	中性的	港口	和	给

[ɑːˈselvz] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] ,

ourselves	into	the	hands	of	the	authorities	,
我们自己	进入	这	双手	的	这	当局	,

然后我们应该立即前往最近的中立港口，并向当局自首。

[wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['intəːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

when	we	should	all	probably	be	interned	for	the	duration	of	the	war	.
什么时候	我们	应该	全部	大概	是	实习生	为了	这	期间	的	这	战争	.

我们或许都应该被关押到战争结束。

[tuː; tə][maɪ] [səˈpraɪz] [hiː; hi] [əˈgriːd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

To	my	surprise	he	agreed	that	this	was	fair	and	told	me	that	they	would
到	我的	惊喜	他	同意	那	这	曾是	公平的	和	讲述	我	那	他们	会

[əkˈsept] [maɪ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [dɪˈpend] [əˈpɒn][ðeə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən]

accept	my	conditions	and	that	I	could	depend	upon	their	loyalty	to	the	common
接受	我的	状况	和	那	我	可以	依赖	之上	他们的	忠诚	到	这	常见的

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

令我惊讶的是，他同意这很公平，并告诉我他们会接受我的条件，我可以相信他们对共同事业的忠诚。

[ai] [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd] [ðen] [əˈdrest] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] ,

I	thanked	him	and	then	addressed	each	one	of	his	men	individually	,
我	谢谢	他	和	然后	已解决	每个	一	的	他的	男人	单独	,

我向他道谢后，又分别与他的每个手下交谈。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'baɪd][baɪ][ɔːl] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['aʊtlaɪnd] .

and	each	gave	me	his	word	that	he	would	abide	by	all	that	I	had	outlined	.
和	每个	给予	我	他的	单词	那	他	会	遵守	经过	全部	那	我	有	概述	.

他们都向我保证，他们会遵守我列出的所有要求。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətri]

It	was	further	understood	that	we	were	to	act	as	a	military
它	曾是	更远	理解	那	我们	是	到	行为	作为	一个	军队

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['ʌndə(r)] ['mɪlətri] [ruːlz] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] — [ai][æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] ,

organization	under	military	rules	and	discipline	—	I	as	commander	,
组织	在下面	军队	规则	和	纪律	—	我	作为	指挥官	,

双方进一步达成共识，我们将按照军事规则和纪律，作为一个军事组织行事——我作为指挥官，

[wɪð] ['brædli] [æz; əz][maɪ][fɜːst] [lef'tenənt] [ænd; ənd]['oʊlsən][æz; əz][maɪ]['sekənd] , [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]

with	Bradley	as	my	first	lieutenant	and	Olson	as	my	second	,	in	command	of
和	布拉德利	作为	我的	第一的	中尉	和	奥尔森	作为	我的	第二	,	在	命令	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ;

the	Englishmen	;
这	英国人	;

布拉德利担任我的第一副官，奥尔森担任我的第二副官，指挥英国人；

[waɪl] [vɒn] - [wɒz; wəz][tuː; tə][ækt][æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sekənd] [lef'tenənt] [ænd; ənd]

while	von	Schoenvorts	was	to	act	as	an	additional	second	lieutenant	and
尽管	冯	-	曾是	到	行为	作为	一个	额外的	第二	中尉	和

[hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [men] .

have	charge	of	his	own	men	.
有	收费	的	他的	自己的	男人	.

而冯·舍恩沃茨则担任一名少尉，负责指挥自己的部下。

[ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [kɔːt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [men] [mait]

The	four	of	us	were	to	constitute	a	military	court	under	which	men	might
这	四	的	我们	是	到	构成	一个	军队	法庭	在下面	哪个	男人	可能

[biː; bi] [traɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'frækʃn] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ruːlz]

be	tried	and	sentenced	to	punishment	for	infraction	of	military	rules
是	尝试	和	判刑	到	惩罚	为了	违规行为	的	军队	规则

[ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,

and	discipline	,
和	纪律	,

我们四人将组成一个军事法庭，对违反军规和纪律的男子进行审判和判刑。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] - ['sentəns] .

even	to	the	passing	of	the	death	-	sentence	.
甚至	到	这	通过	的	这	死亡	-	句子	.

甚至包括死刑判决。

[ai] [ðen] [hæd; həd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

I	then	had	arms	and	ammunition	issued	to	the	Germans	,
我	然后	有	武器	和	弹药	发布	到	这	德国人	,

然后我向德国人发放了武器弹药。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['brædli] [ænd; ənd] [faɪv] [men] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði][juː] - - , [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]

and	leaving	Bradley	and	five	men	to	guard	the	U	-	33	,	the	balance	of
和	离开	布拉德利	和	五	男人	到	警卫	这	U	-	-	,	这	平衡	的

[ˌjuː 'es] [went] [ə'ʃɔː(r)] .

us	went	ashore	.
我们	去	岸上	.

我们留下布拉德利和五名士兵守卫 U-33 潜艇，其余的人则上岸了。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] — [wɪtʃ] ,

The	first	thing	we	did	was	to	taste	the	water	of	the	little	stream	—	which	,
这	第一的	事物	我们	做过	曾是	到	品尝	这	水	的	这	小的	溪流	—	哪个	,

我们做的第一件事就是品尝这条小溪的水——

[tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪ'laɪt] , [wiː; wi] [faʊnd] [swiːt] , [pjʊə(r)][ænd; ənd][kəʊld] .

to	our	delight	,	we	found	sweet	,	pure	and	cold	.
到	我们的	喜	,	我们	成立	甜的	,	纯的	和	寒冷的	.

令我们欣喜的是，我们发现了甜美、纯净和冰凉。

[ðɪs] [striːm] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm] ['deɪndʒərəs] ['reptaɪlz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ai]['leɪtə(r)]

This	stream	was	entirely	free	from	dangerous	reptiles	,	because	,	as	I	later
这	溪流	曾是	完全	自由的	从	危险的	爬行动物	,	因为	,	作为	我	之后

[dɪ'skʌvəd] ,

discovered	,
发现	,

这条溪流里完全没有危险的爬行动物，因为，正如我后来发现的那样，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪ'miːdiətli] ['dɔːmənt] [wen] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)] ['temprətʃə(r)]

they	became	immediately	dormant	when	subjected	to	a	much	lower	temperature
他们	成为	立即地	休眠	什么时候	受	到	一个	很多	降低	温度

[ðæn; ðən] - [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] .

than	70	degrees	Fahrenheit	.
比	-	学位	华氏度	.

当温度远低于华氏70度时，它们会立即进入休眠状态。

[ðeɪ] [dɪs'laɪk] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

They	dislike	cold	water	and	keep	as	far	away	from	it	as	possible	.
他们	不喜欢	寒冷的	水	和	保持	作为	远的	离开	从	它	作为	可能的	.

它们不喜欢冷水，会尽可能远离它。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntləs] [brʊk] - [traʊt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [diːp] [həʊlz] [ðæt] [ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə]

There	were	countless	brook	-	trout	here	,	and	deep	holes	that	invited	us	to
那里	是	无数	溪	-	鳟鱼	这里	,	和	深的	孔	那	受邀	我们	到

[beɪð] ,

bathe	,
洗澡	,

这里有数不清的溪鳟，还有许多深潭，很适合游泳。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɜː(r); wə(r)] [triːz] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊz] [rɪ'zembləns]

and	along	the	bank	of	the	stream	were	trees	bearing	a	close	resemblance
和	沿着	这	银行	的	这	溪流	是	树木	轴承	一个	关闭	相似

[tuː; tə] [æʃ] [ænd; ənd] [biːtʃ] [ænd; ənd] [əʊk] ,

to	ash	and	beech	and	oak	,
到	灰	和	山毛榉	和	橡木	,

溪岸边生长着一些与白蜡树、山毛榉和橡树非常相似的树木。

[ðeə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ['evɪdəntli] [ɪn'djuːst] [baɪ][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv]

their	characteristics	evidently	induced	by	the	lower	temperature	of	the	air	above
他们的	特征	显然	诱导	经过	这	降低	温度	的	这	空气	多于

[ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [ruːts] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtəd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

the	cold	water	and	by	the	fact	that	their	roots	were	watered	by	the	water
这	寒冷的	水	和	经过	这	事实	那	他们的	根	是	浇水	经过	这	水

[frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːm] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɑːftəwəd]

from	the	stream	rather	than	from	the	warm	springs	which	we	afterward
从	这	溪流	相当	比	从	这	温暖的	弹簧	哪个	我们	之后

[faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] [ˌels'weə(r)] .

found	in	such	abundance	elsewhere	.
成立	在	这样的	丰富	别处	.

它们的特性显然是由于冷水上方空气温度较低，以及它们的根系是由溪水而不是我们后来在其他地方发现的大量温泉水浇灌所致。

['aʊə(r)] [fɜːst] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] - - [wɪð] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ,

Our	first	concern	was	to	fill	the	water	tanks	of	the	U	-	33	with	fresh	water	,
我们的	第一的	忧虑	曾是	到	充满	这	水	坦克	的	这	U	-	-	和	新鲜的	水	,

我们首要的任务是给U-33潜艇的水箱灌满淡水。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] ,
and **that** **having** **been** **accomplished** **,**
和 那 拥有 到过 完成 ,

并且这件事完成后，

[wiː; wi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] [ænd; ənd] [ɪk'splɔː(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt]
we **set** **out** **to** **hunt** **for** **game** **and** **explore** **inland** **for** **a** **short**
我们 放 出去 到 打猎 为了 游戏 和 探索 内陆 为了 一个 短的
['dɪstəns] .
distance **.**
距离 .

我们出发去狩猎，并向内陆方向短距离探索。

['oʊlsən] , [vɒn] - , [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [tuː] ['dʒɜːmənz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː] ,
Olson **,** **von** **Schoenvorts** **,** **two** **Englishmen** **and** **two** **Germans** **accompanied** **me** **,**
奥尔森 , 冯 - , 二 英国人 和 二 德国人 伴随 我 ,

奥尔森、冯·舍恩沃茨、两名英国人和两名德国人陪同我同行，

['liːvɪŋ] [ten] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] .
leaving **ten** **to** **guard** **the** **ship** **and** **the** **girl** **.**
离开 十 到 警卫 这 船 和 这 女孩 .

留下十个人看守船只和女孩。

[aɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['liːvɪŋ] [nɒbz] [bɪ'haɪnd] ,
I **had** **intended** **leaving** **Nobs** **behind** **,**
我 有 故意的 离开 旋钮 在后面 ,

我原本打算把诺布斯留下的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɒt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hæpi] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ]
but **he** **got** **away** **and** **joined** **me** **and** **was** **so** **happy** **over** **it** **that** **I**
但 他 得到 离开 和 加入 我 和 曾是 所以 快乐的 超过 它 那 我
['hædnt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [send] [hɪm] [bæk] .
hadn't **the** **heart** **to** **send** **him** **back** **.**
之前没有 这 心 到 发送 他 后退 .

但他逃脱了，加入了我的行列，他为此非常高兴，我实在不忍心把他送回去。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [striːm] ['ʌpwəd] [θruː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] ,
We **followed** **the** **stream** **upward** **through** **a** **beautiful** **country** **for** **about** **five** **miles** **,**
我们 随后 这 溪流 向上 通过 一个 美丽的 国家 为了 关于 五 英里 ,

我们沿着溪流向上游走了大约五英里，穿过一片美丽的乡村。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'pɒn] [ɪts] [sɔːs] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bəʊldə(r)] - [struːn] ['klɪərɪŋ] .
and **then** **came** **upon** **its** **source** **in** **a** **little** **boulder** **-** **strewn** **clearing** **.**
和 然后 来了 之上 它是 来源 在 一个 小的 巨石 - 散落的 清理 .

然后，他们在乱石嶙峋的小空地上找到了它的源头。

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ['bʌb(ə)ld] ['fʊli] ['twenti] [aɪs] - [kəʊld] [sprɪŋz] .
From **among** **the** **rocks** **bubbled** **fully** **twenty** **ice** **-** **cold** **springs** **.**
从 之中 这 岩石 冒泡 完全 二十 冰 - 寒冷的 弹簧 .

岩石间涌出二十多处冰冷的泉眼。

[nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [rəʊz] ['sændstəʊn] [klɪfs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['fɪfti] [tuː; tə]
North **of** **the** **clearing** **rose** **sandstone** **cliffs** **to** **a** **height** **of** **some** **fifty** **to**
北 的 这 清理 玫瑰 砂岩 悬崖 到 一个 高度 的 一些 五十 到
['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] ,
seventy **-** **five** **feet** **,**
七十 - 五 脚 ,

空地北面是玫瑰色的砂岩峭壁，高约五十到七十五英尺。

[wɪð] [tɔːl] [triːz] ['grəʊɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [beɪs] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [kən'siːlɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['aʊə(r)]

with	tall	trees	growing	at	their	base	and	almost	concealing	them	from	our
和	高的	树木	生长	在	他们的	根据	和	几乎	隐藏	他们	从	我们的

[vjuː] .

view	.
看法	.

它们底部长满了高大的树木，几乎将它们遮蔽起来，使我们看不见它们。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] ['spɑːsli] ['wʊdɪd] ,

To	the	west	the	country	was	flat	and	sparsely	wooded	,
到	这	西方	这	国家	曾是	平坦的	和	稀疏地	树木繁茂的	,

西部地势平坦，树木稀疏。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] ['aʊə(r)][fɜːst] [geɪm] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [red] [dɪə(r)] .

and	here	it	was	that	we	saw	our	first	game	—	a	large	red	deer	.
和	这里	它	曾是	那	我们	锯	我们的	第一的	游戏	—	一个	大的	红色的	鹿	.

就在这里，我们看到了我们的第一只猎物——一头体型硕大的红鹿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['greɪzɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ˌjuː 'es] [wen] [wʌn][ɒv; əv]

It	was	grazing	away	from	us	and	had	not	seen	us	when	one	of
它	曾是	放牧	离开	从	我们	和	有	不是	已见	我们	什么时候	一	的

[maɪ] [men] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

my	men	called	my	attention	to	it	.
我的	男人	称为	我的	注意力	到	它	.

它当时正背对着我们吃草，当我的一个手下提醒我注意它时，它并没有看到我们。

[m'əʊʃənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [laɪ] [daʊn] , [aɪ] [krept]

Motioning	for	silence	and	having	the	rest	of	the	party	lie	down	,	I	crept
示意	为了	沉默	和	拥有	这	休息	的	这	派对	说谎	向下	,	我	悄悄地爬

[tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['kwɒri] ,

toward	the	quarry	,
朝向	这	采石场	,

我示意大家安静，并让其他人躺下，然后悄悄地向采石场走去。

[ə'kʌmp(ə)nid] ['əʊnli][baɪ] ['waɪtli] .

accompanied	only	by	Whitely	.
伴随	仅有的	经过	惠特利	.

只有惠特利陪同。

[wiː; wi][gɒt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɪə(r)] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

We	got	within	a	hundred	yards	of	the	deer	when	he	suddenly	raised	his
我们	得到	之内	一个	百	码	的	这	鹿	什么时候	他	突然	提高	他的

[ˌæntləd] [hed] [ænd; ənd] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪəz] .

antlered	head	and	pricked	up	his	great	ears	.
有角的	头	和	刺痛	向上	他的	伟大的	耳朵	.

我们走到离鹿不到一百码的地方时，它突然抬起长着鹿角的头，竖起了大大的耳朵。

[wiː; wi][bəuθ]['faɪəd][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʌk] [drɒp] ;

We	both	fired	at	once	and	had	the	satisfaction	of	seeing	the	buck	drop	;
我们	两个都	被解雇	在	一次	和	有	这	满意	的	看到	这	巴克	降低	;

我们俩同时开枪，看到雄鹿倒下，感到非常满意；

[ðen] [wiː; wi][ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm] [wɪð] ['aʊə(r)] [naɪvz] .

then	we	ran	forward	to	finish	him	with	our	knives	.
然后	我们	跑	向前	到	结束	他	和	我们的	刀具	.

然后我们冲上前去，用刀解决了他。

[ðə; ðɪ][dɪə(r)] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpən] [speɪs] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [ə'keɪʃəz] ,

The	deer	lay	in	a	small	open	space	close	to	a	clump	of	acacias	,
这	鹿	躺	在	一个	小的	打开	空间	关闭	到	一个	丛	的	金合欢	,

那只鹿躺在靠近一丛金合欢树的一小块空地上。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ˈsevrəl] [jɑːrdz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kɪl] [wen] [wiː; wi][bəuθ]

and	we	had	advanced	to	within	several	yards	of	our	kill	when	we	both
和	我们	有	先进的	到	之内	一些	码	的	我们的	杀	什么时候	我们	两个都

[ˈhɔːltɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] .

halted	suddenly	and	simultaneously	.
停止	突然	和	同时地	.

当我们距离猎物还有几码远的时候，我们俩突然同时停了下来。

[ˈwaɪtli] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət] [ˈwaɪtli] ,

Whitely	looked	at	me	,	and	I	looked	at	Whitely	,
惠特利	看起来	在	我	,	和	我	看起来	在	惠特利	,

惠特利看了我一眼，我也看了看惠特利。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][bəuθ] [lʊkt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] .

and	then	we	both	looked	back	in	the	direction	of	the	deer	.
和	然后	我们	两个都	看起来	后退	在	这	方向	的	这	鹿	.

然后我们俩都回头看向鹿的方向。

“ ! ” [hiː; hi] [sed] .

“	Blime	!	”	he	said	.
“	污秽	!	”	他	说	.

“我的天！”他说。

“ [wɒt] [ɪz][hɪt] , [sɜː(r)] ? ”

“	Wot	is	hit	,	sir	?	”
“	什么	是	打	,	先生	?	”

“先生，什么情况？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈwaɪtli] , [laɪk][æn; ən][ˈerə(r)] , ” [ai] [sed] ;

“	It	looks	to	me	,	Whitely	,	like	an	error	,	”	I	said	;
“	它	看起来	到	我	,	惠特利	,	喜欢	一个	错误	,	”	我	说	;

“依我看，怀特利，这像是出错了，”我说；

“ [sʌm; səm] [əˈsɪstənt] [gɒd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kriːˈeɪtɪŋ] [ˈelɪfənts] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

“	some	assistant	god	who	had	been	creating	elephants	must	have	been
“	一些	助手	上帝	WHO	有	到过	创建	大象	必须	有	到过

[ˈtemprərəli] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪzəd] - [dɪˈpɑːtmənt] . ”

temporarily	transferred	to	the	lizard	-	department	.	”
暂时地	转移	到	这	蜥蜴	-	部门	.	”

“某个负责创造大象的助手神灵，一定是暂时被调到蜥蜴部门去了。”

“ [haɪ] [ˌwʊdnt] [-] [ðæt] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ˈwaɪtli] ; “ [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈblæsfəməs] . ”

“	Hi	wouldn't	s'y	that	,	sir	,	”	said	Whitely	;	“	it	sounds	blasphemous	.	”
“	你好	不会	s'y	那	,	先生	,	”	说	惠特利	;	“	它	声音	亵渎神明	.	”

“先生，您可不能这么说，”怀特利说，“这听起来像是亵渎神明。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [ˈblæsfəməs] [ðæn; ðən] [ðæt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [swaip] [ˈaʊə(r)] [miːt] ,

“	It	is	no	more	blasphemous	than	that	thing	which	is	swiping	our	meat	,
“	它	是	不	更多的	亵渎神明	比	那	事物	哪个	是	滑动	我们的	肉	,

“这并不比偷吃我们肉的东西更亵渎神明。”

” [ai] [rɪˈplaɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ,

”	I	replied	,	for	whatever	the	thing	was	,
”	我	回复	,	为了	任何	这	事物	曾是	,

我回答说，不管那是什么事，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [liːpt] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)][dɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [greɪt] [ˈmauθful]

it	had	leaped	upon	our	deer	and	was	devouring	it	in	great	mouthfuls
它	有	跳跃	之上	我们的	鹿	和	曾是	吞噬	它	在	伟大的	一口一口

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [swˈɒləʊd] [wɪˈðaʊt] [ˌmæstɪˈkeɪʃn] .

which	it	swallowed	without	mastication	.
哪个	它	吞咽	没有	咀嚼	.

它扑到我们的鹿身上，大口大口地吞食，根本不咀嚼。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪzəd] [æt; ət] [liːst] [ten] [fiːt] [haɪ] ,

The	creature	appeared	to	be	a	great	lizard	at	least	ten	feet	high	,
这	生物	出现	到	是	一个	伟大的	蜥蜴	在	至少	十	脚	高的	,

那生物看起来像是一只至少有十英尺高的巨型蜥蜴。

[wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['paʊəf(ə)l] [teɪl][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ɪts]['tɔːsəʊ] , ['maɪti] [haɪnd][legz][ænd; ənd] [ʃɔːt]

with	a	huge	,	powerful	tail	as	long	as	its	torso	,	mighty	hind	legs	and	short
和	一个	巨大的	,	强大的	尾巴	作为	长的	作为	它是	躯干	,	强大的	后	腿	和	短的

['fɔːleg] .

forelegs	.
前腿	.

它有一条巨大而有力的尾巴，长度与躯干相当；后腿强壮有力；前腿较短。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ədˈvɑːnst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [[hɔpt]] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

When	it	had	advanced	from	the	wood	,	it	hopped	much	after	the	fashion
什么时候	它	有	先进的	从	这	木头	,	它	跳跃	很多	后	这	时尚

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkæŋgəˈruː] ,

of	a	kangaroo	,
的	一个	袋鼠	,

它从树林里出来后，像袋鼠一样蹦蹦跳跳的。

['juːzɪŋ] [ɪts][haɪnd] [fiːt] [ænd; ənd][teɪl][tuː; tə][prə'pel] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪ'rekt] ,

using	its	hind	feet	and	tail	to	propel	it	,	and	when	it	stood	erect	,
使用	它是	后	脚	和	尾巴	到	推进	它	,	和	什么时候	它	站立	直立	,

它用后脚和尾巴推动自己前进，当它直立行走时，

[ˌaɪ 'tiː][sæt][ə'pɒn] [ɪts] [teɪl] .

it	sat	upon	its	tail	.
它	卫星	之上	它是	尾巴	.

它用尾巴坐了下来。

[ɪts] [hed] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [blʌnt] ['mʌzl] ,

Its	head	was	long	and	thick	,	with	a	blunt	muzzle	,
它是	头	曾是	长的	和	厚的	,	和	一个	钝	枪口	,

它的头又长又粗，吻部钝圆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔːz][ræn] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [aɪz] ,

and	the	opening	of	the	jaws	ran	back	to	a	point	behind	the	eyes	,
和	这	开幕	的	这	下颚	跑	后退	到	一个	观点	在后面	这	眼睛	,

下颚张开的幅度一直延伸到眼睛后方。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔːz][wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [lɒŋ] [ʃɑːp] [tiːθ] .

and	the	jaws	were	armed	with	long	sharp	teeth	.
和	这	下颚	是	武装	和	长的	锋利的	牙齿	.

它们的下颚长满了又长又尖的牙齿。

[ðə; ði] ['skeɪli] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [spɒts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn]

The	scaly	body	was	covered	with	black	and	yellow	spots	about	a	foot	in
这	鳞片状的	身体	曾是	涵盖	和	黑色的	和	黄色的	地点	关于	一个	脚	在

[daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)][ɪn]['kɒntʊə(r)] .

diameter	and	irregular	in	contour	.
直径	和	不规律的	在	轮廓	.

它浑身长满鳞片，上面布满了直径约一英尺、轮廓不规则的黑色和黄色斑点。

[ðiːz] [spɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊtlaɪnd] [ɪn] [red] [wɪð] ['edʒɪŋz] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] .

These	spots	were	outlined	in	red	with	edgings	about	an	inch	wide	.
这些	地点	是	概述	在	红色的	和	边缘	关于	一个	英寸	宽的	.

这些斑点用红色勾勒出来，边缘大约一英寸宽。

[ðə; ði] ['ʌndəsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [teɪl] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [waɪt] .

The	underside	of	the	chest	,	body	and	tail	were	a	greenish	white	.
这	底面	的	这	胸部	,	身体	和	尾巴	是	一个	绿绿色	白色的	.

胸部、身体和尾巴的下侧呈绿白色。

“ [wɒt] [-] [wiː; wi] [pɒt] [ðə; ði] ['blumin] - [bɜːd] , [sɜː(r)] ? ” [sə'dʒestid] ['waɪtli] .

“	Wot	s'y	we	pot	the	bloomin	'	bird	,	sir	?	”	suggested	Whitely	.
”	什么	s'y	我们	锅	这	盛开	-	鸟	,	先生	?	”	建议	惠特利	.

“我们为什么要打死那只该死的鸟，先生？”怀特利建议道。

[ai] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] ; [ðen] [wiː; wi] [wʊd] ['faɪə(r)] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

I	told	him	to	wait	until	I	gave	the	word	;	then	we	would	fire	simultaneously	,
我	讲述	他	到	等待	直到	我	给予	这	单词	;	然后	我们	会	火	同时地	,

我告诉他等我一声令下再开火；然后我们同时开火。

[hiː; hi] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [ai] [æt; ət] [ðə; ði] [spaɪn] .

he	at	the	heart	and	I	at	the	spine	.
他	在	这	心	和	我	在	这	脊柱	.

他位于心脏，我位于脊柱。

“ [hæt] [ðə; ði] - [ɜːrt] , [sɜː(r)] — [jes] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [piːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

“	Hat	the	'	eart	,	sir	—	yes	,	sir	,	”	he	replied	,	and	raised	his	piece	to	his
“	帽子	这	-	地球	,	先生	—	是的	,	先生	,	”	他	回复	,	和	提高	他的	片	到	他的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

“戴上‘帽子’，先生——是的，先生，”他回答道，并将枪举到肩上。

['aʊə(r)] [ʃɒts] [ræŋ] [aʊt] [tə'geðə(r)] .

Our	shots	rang	out	together	.
我们的	镜头	响铃	出去	一起	.

我们的枪声同时响起。

[ðə; ði] [θɪŋ] [reɪzd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ɪts] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ;

The	thing	raised	its	head	and	looked	about	until	its	eyes	rested	upon	us	;
这	事物	提高	它是	头	和	看起来	关于	直到	它是	眼睛	休息	之上	我们	;

那东西抬起头，环顾四周，直到目光落在我们身上；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [məʊst] [ə'pɔːlɪŋ] [hɪs] [ðæt] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [krə'ʃendəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

then	it	gave	vent	to	a	most	appalling	hiss	that	rose	to	the	crescendo	of	a
然后	它	给予	发泄	到	一个	最多	令人震惊	嘶	那	玫瑰	到	这	渐强	的	一个

[tə'rɪfɪk] [ʃriːk] [ænd; ənd] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

terrific	shriek	and	came	for	us	.
了不起	尖叫	和	来了	为了	我们	.

然后它发出了一声极其可怕的嘶嘶声，逐渐演变成一声凄厉的尖叫，向我们袭来。

“ [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['waɪtli] !

“	Beat	it	,	Whitely	!
“	打	它	,	惠特利	!

“滚开，惠特利！”

” [ai] [kraɪd] [æz; əz] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌn] .

”	I	cried	as	I	turned	to	run	.
”	我	哭	作为	我	转向	到	跑步	.

我一边哭一边转身就跑。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑːti] ,

We	were	about	a	quarter	of	a	mile	from	the	rest	of	our	party	,
我们	是	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	休息	的	我们的	派对	,

我们当时距离其他同伴大约四分之一英里，

[ænd; ənd] [ɪn] [fʊl] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .

and	in	full	sight	of	them	as	they	lay	in	the	tall	grass	watching	us	.
和	在	满的	视线	的	他们	作为	他们	躺	在	这	高的	草	观看	我们	.

他们就躺在高高的草丛里看着我们，眼睁睁地看着我们。

[ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɒz; wəz] ['evɪdənst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [rəʊz]

That	they	saw	all	that	had	happened	was	evidenced	by	the	fact	that	they	now	rose
那	他们	锯	全部	那	有	发生	曾是	有证据	经过	这	事实	那	他们	现在	玫瑰

[ænd; ənd][ræn] [tə'wɔ:d] [ˌju: 'es] ,

and	ran	toward	us	,
和	跑	朝向	我们	,

他们目睹了所有发生的事情，这一点从他们起身朝我们跑来就能看出。

[ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [hed] [li:pt] [nɒbz] .

and	at	their	head	leaped	Nobs	.
和	在	他们的	头	跳跃	旋钮	.

诺布斯跳到了他们的最前面。

[ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɒn][ˌju: 'es]['ræpɪdli] [wen] [nɒbz] [flu:] [pɑ:st][ˌem 'i:] [laɪk]

The	creature	in	our	rear	was	gaining	on	us	rapidly	when	Nobs	flew	past	me	like
这	生物	在	我们的	后部	曾是	获得	在	我们	快速	什么时候	旋钮	飞翔	过去的	我	喜欢

[ə; eɪ]['mi:tiə(r)][ænd; ənd] [rʌʃt] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['reptaɪl] .

a	meteor	and	rushed	straight	for	the	frightful	reptile	.
一个	流星	和	匆忙	直的	为了	这	可怕	爬虫	.

就在我们后方的怪物迅速逼近时，诺布斯像流星一样从我身边飞过，径直冲向那可怕的爬行动物。

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

I	tried	to	recall	him	,	but	he	would	pay	no	attention	to	me	,
我	尝试	到	记起	他	,	但	他	会	支付	不	注意力	到	我	,

我试图回忆起他，但他根本不理我。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['kʊd(ə)nt] [si:] [hɪm] ['sækrɪfaɪst] , [ai] , [tu:] , [stɒpt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['mɒnstə(r)]

and	as	I	couldn't	see	him	sacrificed	,	I	,	too	,	stopped	and	faced	the	monster
和	作为	我	不能	看	他	牺牲	,	我	,	也	,	停止	和	面对	这	怪物

.

:

.

由于我无法亲眼目睹他被献祭，我也停了下来，直面了怪物。

[ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] [ɪm'prest] [wɪð] [nɒbz] [ðæn; ðən][baɪ][ˌju: 'es][ænd; ənd]

The	creature	appeared	to	be	more	impressed	with	Nobs	than	by	us	and
这	生物	出现	到	是	更多的	印象深刻	和	旋钮	比	经过	我们	和

['aʊə(r)]['faɪrɑ:rmz] ,

our	firearms	,
我们的	枪支	,

那生物似乎对诺布斯比对我们和我们的枪支更感兴趣。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [stɒpt] [æz; əz][ðə; ði] ['eədeɪl] [dæʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['graʊlɪŋ] ,

for	it	stopped	as	the	Airedale	dashed	at	it	growling	,
为了	它	停止	作为	这	艾尔代尔犬	虚线	在	它	咆哮	,

因为当艾尔代尔犬咆哮着冲向它时，它停了下来。

[ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][hɪm] ['vɪʃəsli] [wɪð] [ɪts] ['paʊəf(ə)l] [dʒɔ:z] .

and	struck	at	him	viciously	with	its	powerful	jaws	.
和	击	在	他	恶毒地	和	它是	强大的	下颚	.

它用强有力的下颚狠狠地攻击了他。

[nɒbz] , [ðəʊ] ,

Nobs	,	though	,
旋钮	,	尽管	,

不过，诺布斯

[wɒz; wəz] ['laɪtnɪŋ] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] ['θɪŋkɪŋ] [biːst] [ænd; ənd] [dɒdʒd] [hɪz; ɪz]

was	lightning	by	comparison	with	the	slow	thinking	beast	and	dodged	his
曾是	闪电	经过	比较	和	这	慢的	思维	兽	和	躲避	他的

[ə'poʊnənts] [θrʌst] [wɪð] [iːz] .

opponent's	thrust	with	ease	.
对手的	推力	和	舒适	.

与反应迟钝的野兽相比，他的速度简直像闪电一样，轻松躲过了对手的攻击。

[ðen] [hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]

Then	he	raced	to	the	rear	of	the	tremendous	thing	and	seized	it	by	the
然后	他	比赛	到	这	后部	的	这	巨大的	事物	和	查获	它	经过	这

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

然后他飞奔到那庞然大物身后，一把抓住它的尾巴。

[ðeə(r)] [nɒbz] [meɪd] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

There	Nobs	made	the	error	of	his	life	.
那里	旋钮	制成	这	错误	的	他的	生活	.

诺布斯在那里犯下了他一生中最严重的错误。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['mɒt(ə)ld] ['ɔːgən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['taɪtn] , [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Within	that	mottled	organ	were	the	muscles	of	a	Titan	,	the	force	of	a
之内	那	斑驳	器官	是	这	肌肉	的	一个	泰坦	,	这	力量	的	一个

['dʌz(ə)n] ['maɪti] ['kætəpʌlts] ,

dozen	mighty	catapults	,
打	强大的	弹射器	,

那具斑驳的器官内蕴藏着泰坦巨人的肌肉，拥有相当于十二架威力强大的投石机的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl][wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	owner	of	the	tail	was	fully	aware	of	the	possibilities	which	it
和	这	所有者	的	这	尾巴	曾是	完全	意识到的	的	这	可能性	哪个	它

[kən'teɪnd] .

contained	.
包含	.

尾巴的主人完全了解它所蕴含的各种可能性。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][flɪp][ɒv; əv][ðə; ði][tɪp][ˌaɪ 'tiː][sent][pɔː(r); pʊə(r)] [nɒbz] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ]

With	a	single	flip	of	the	tip	it	sent	poor	Nobs	sailing	through	the	air	a
和	一个	单身的	翻动	的	这	提示	它	发送	贫穷的	旋钮	帆船	通过	这	空气	一个

['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

hundred	feet	above	the	ground	,
百	脚	多于	这	地面	,

轻轻一拨，可怜的诺布斯就被抛到离地百英尺的高空。

[streɪt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [ə'keɪʃəz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [liːpt] [ə'pɒn]

straight	back	into	the	clump	of	acacias	from	which	the	beast	had	leaped	upon
直的	后退	进入	这	丛	的	金合欢	从	哪个	这	兽	有	跳跃	之上

['aʊə(r)] [kɪl] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] [θɪŋ] [sæŋk] ['laɪfləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

our	kill	—	and	then	the	grotesque	thing	sank	lifeless	to	the	ground	.
我们的	杀	—	和	然后	这	怪诞	事物	沉没	无生命	到	这	地面	.

它径直跳回那丛金合欢树里，那头野兽就是从那里跃起，扑向我们的猎物——然后，那怪异的东西就无力地倒在了地上。

['oʊlsən][ænd; ənd][vɒn] - [keɪm] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][men] ;

Olson	and	von	Schoenvorts	came	up	a	minute	later	with	their	men	;
奥尔森	和	冯	-	来了	向上	一个	分钟	之后	和	他们的	男人	;

奥尔森和冯·舍恩沃茨带着他们的人过了一会儿才赶到；

[ðen] [wiː; wi] [ɔːl] ['kɔːʃəsli] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [stɪl] [fɔːm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

then	we	all	cautiously	approached	the	still	form	upon	the	ground	.
然后	我们	全部	谨慎地	接近	这	仍然	形式	之上	这	地面	.

然后我们都小心翼翼地靠近了地上那静止的身影。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ded] ,

The	creature	was	quite	dead	,
这	生物	曾是	相当	死的	,

那生物已经完全死了。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] - ['bʊlɪt] [hæd; həd]

and	an	examination	resulted	in	disclosing	the	fact	that	Whitely's	bullet	had
和	一个	考试	结果	在	披露	这	事实	那	-	子弹	有

[pɪəst] [ɪts] [hɑːt] ,

pierced	its	heart	,
穿孔	它是	心	,

检查结果显示，惠特利的子弹穿透了它的心脏。

[ænd; ənd] [maɪn] [hæd; həd] [s'ɛvəd] [ðə; ði] ['spaɪn(ə)l] [kɔːd] .

and	mine	had	severed	the	spinal	cord	.
和	矿	有	切断	这	脊	绳索	.

我的脊髓被切断了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [daɪ] ['ɪnstəntli] ?

“	But	why	didn't	it	die	instantly	?
“	但	为什么	没有	它	死	即刻	?

“但它为什么没有立即死亡？”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [sed] [vɒn] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [weɪ] , “ [ðə; ði] [biːst] [ɪz] [səʊ] [lɑːdʒ] ,

“	Because	,	”	said	von	Schoenvorts	in	his	disagreeable	way	,	“	the	beast	is	so	large	,
“	因为	,	”	说	冯	-	在	他的	令人不快的	方式	,	“	这	兽	是	所以	大的	,

“因为，”冯·舍恩沃茨用他那令人不快的语气说道，“这头野兽体型太大了，

[ænd; ənd] [ɪts] ['nɜːvəs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] ['kælɪbə(r)] ,

and	its	nervous	organization	of	so	low	a	caliber	,
和	它是	紧张的	组织	的	所以	低的	一个	口径	,

以及它那低劣的神经组织能力，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd] [biː; bi]

that	it	took	all	this	time	for	the	intelligence	of	death	to	reach	and	be
那	它	采取	全部	这	时间	为了	这	智力	的	死亡	到	抵达	和	是

[ɪm'prest] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [breɪn] .

impressed	upon	the	minute	brain	.
印象深刻	之上	这	分钟	脑	.

死亡的智慧花了这么长时间才到达并印刻在微小的大脑中。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ded] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['bʊlɪt] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	thing	was	dead	when	your	bullets	struck	it	;
这	事物	曾是	死的	什么时候	你的	子弹	击	它	;

你的子弹击中它时，它已经死了；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] — ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

but	it	did	not	know	it	for	several	seconds	—	possibly	a	minute	.
但	它	做过	不是	知道	它	为了	一些	秒	—	可能	一个	分钟	.

但它过了好几秒钟——可能长达一分钟——才知道这件事。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌælə'sɔːrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dʒʊ'ræsɪk] ,

If	I	am	not	mistaken	,	it	is	an	Allosaurus	of	the	Upper	Jurassic	,
如果	我	是	不是	错误	,	它	是	一个	异特龙	的	这	上	侏罗纪	,

如果我没记错的话，这是一只生活在侏罗纪晚期的异特龙。

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn] ['sentrəl] [waɪ'əʊmɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

remains	of	which	have	been	found	in	Central	Wyoming	,	in	the	suburbs	of	New	York	.
遗迹	的	哪个	有	到过	成立	在	中央	怀俄明州	,	在	这	郊区	的	新的	约克	.

在怀俄明州中部和纽约郊区都发现了其遗骸。

" [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['breidi] [grɪnd] .

"	An	Irishman	by	the	name	of	Brady	grinned	.
"	一个	爱尔兰人	经过	这	姓名	的	布雷迪	咧嘴一笑	.

一个名叫布雷迪的爱尔兰人咧嘴一笑。

[aɪ] ['ɑːftəwəd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [θriː] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði] ['træfɪk] - [skwɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [pə'liːs] [fɔːs] .

I	afterward	learned	that	he	had	served	three	years	on	the	traffic	-	squad	of	the	Chicago	police	force	.
我	之后	学习	那	他	有	服务	三	年	在	这	交通	-	队	的	这	芝加哥	警察	力量	.

后来我才知道，他曾在芝加哥警察局交通队服役三年。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [nɒbz] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][set] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪm] ,

I	had	been	calling	Nobs	in	the	meantime	and	was	about	to	set	out	in	search	of	him	,
我	有	到过	呼叫	旋钮	在	这	与此同时	和	曾是	关于	到	放	出去	在	搜索	的	他	,

我这段时间一直在给诺布斯打电话，正准备出发去找他。

['fɪrɪŋ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

fearing	,	to	tell	the	truth	,
害怕	,	到	告诉	这	真相	,

说实话，我害怕

[tuː; tə][duː; də][səʊ] [lest] [aɪ][faɪnd][hɪm] ['mæŋgld] [ænd; ənd] [ded] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʃə] [grəʊv] ,

to	do	so	lest	I	find	him	mangled	and	dead	among	the	trees	of	the	acacia	grove	,
到	做	所以	免得	我	寻找	他	残缺不全	和	死的	之中	这	树木	的	这	金合欢	树林	,

否则，我将来可能会在金合欢树林中发现他残破的尸体。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][b'əʊlz] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['flætnd] ,

when	he	suddenly	emerged	from	among	the	boles	,	his	ears	flattened	,
什么时候	他	突然	出现	从	之中	这	树干	,	他的	耳朵	扁平的	,

当他突然从树干中冒出来时，他的耳朵耷拉了下来。

[hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [skruːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌpliənt] [es] . [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'hɑːmd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]['maɪnə(r)] ['bruːzɪz] ;

his	tail	between	his	legs	and	his	body	screwed	into	a	suppliant	S	.	He	was	unharmed	except	for	minor	bruises	;
他的	尾巴	之间	他的	腿	和	他的	身体	螺丝	进入	一个	请求者	S	.	他	曾是	毫发无损	除了	为了	次要的	瘀伤	;

他双腿夹着尾巴，身体蜷缩成一个祈求的S形。除了轻微的擦伤外，他毫发无损；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈtʃeisən] [dɒg][ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .

but	he	was	the	most	chastened	dog	I	have	ever	seen	.
但	他	曾是	这	最多	受了教训	狗	我	有	曾经	已见	.

但他是我见过的最听话的狗。

[wiː; wi] ['gæðəd] [ʌp] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [dɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['skɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ]

We	gathered	up	what	was	left	of	the	red	deer	after	skinning	and	cleaning
我们	聚集	向上	什么	曾是	左边	的	这	红色的	鹿	后	剥皮	和	打扫

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我们把剥皮清理干净后剩下的红鹿残骸收集起来。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [tə'wɔːd] [ðə; ði][juː] - [bəʊt] .

and	set	out	upon	our	return	journey	toward	the	U	-	boat	.
和	放	出去	之上	我们的	返回	旅行	朝向	这	U	-	船	.

然后我们踏上了返回潜艇的旅程。

[ɒn][ðə; ði] [wei] ['oʊlsən] , [vɒn] - [ænd; ənd][ai] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

On	the	way	Olson	,	von	Schoenvorts	and	I	discussed	the	needs	of	our
在	这	方式	奥尔森	,	冯	-	和	我	讨论	这	需求	的	我们的

[ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)] ,

immediate	future	,
即时	未来	,

途中，奥尔森、冯·舍恩沃茨和我讨论了我们眼下眼前的需求。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [juˈnænɪməs] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] ['fɔːməʊst] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːmənənt]

and	we	were	unanimous	in	placing	foremost	the	necessity	of	a	permanent
和	我们	是	一致	在	放置	首先	这	必要性	的	一个	永恒的

[kæmp][ɒn] [ʃɔː(r)] .

camp	on	shore	.
营	在	支撑	.

我们一致认为，在岸上建立一个永久营地是当务之急。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][juː] - [bəʊt][ɪz][ə'baʊt][æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æn; ən]

The	interior	of	a	U	-	boat	is	about	as	impossible	and	uncomfortable	an
这	内部的	的	一个	U	-	船	是	关于	作为	不可能的	和	不舒服	一个

[ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] [æz; əz][wʌn][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] ,

abiding	-	place	as	one	can	well	imagine	,
遵守	-	地方	作为	一	能	出色地	想象	,

U型潜艇的内部环境可以说是你能想象到的最糟糕、最不舒适的居住场所之一。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɔːm] ['klaɪmət] , [ænd; ənd][ɪn] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .

and	in	this	warm	climate	,	and	in	warm	water	,	it	was	almost	unendurable	.
和	在	这	温暖的	气候	,	和	在	温暖的	水	,	它	曾是	几乎	难以忍受	.

在这种温暖的气候和温暖的水中，这几乎是无法忍受的。

[səʊ][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [ˌpælɪ'seɪd] [kæmp] .

So	we	decided	to	construct	a	palisaded	camp	.
所以	我们	决定	到	构造	一个	栅栏	营	.

所以我们决定建造一个带栅栏的营地。

['tʃæptə(r)] [sɪks]

Chapter	6
章	6

第六章

[æz; əz][wiː; wi] [strəul] ['sləʊli] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bəʊt] , ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] ,

As	we	strolled	slowly	back	toward	the	boat	,	planning	and	discussing	this	,
作为	我们	漫步	缓慢地	后退	朝向	这	船	,	规划	和	讨论	这	,

我们一边慢慢地往回走，一边计划和讨论着这件事。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ˌdetə'neɪʃn] .

we	were	suddenly	startled	by	a	loud	and	unmistakable	detonation	.
我们	是	突然	惊慌	经过	一个	大声	和	毋庸置疑	爆炸	.

我们突然被一声响亮而清晰的爆炸声吓了一跳。

“ [ə; eɪ] [ʃel] [frɒm; frəm][ðə; ði][juː] - - ! ” [ɪk'skleɪmd] [vɒn] - .

“	A	shell	from	the	U	-	33	!	”	exclaimed	von	Schoenvorts	.
”	一个	壳	从	这	U	-	-	!	”	惊呼	冯	-	.

“U-33 潜艇发射的炮弹！”冯·舍恩沃茨惊呼道。

“ [wɒt] [kæn; kən][biː; bi]['ɑːftə(r)]['sɪgnɪˌfaɪɪn] - ? ” ['kwɪrrɪd] ['oʊlsən] .

“	What	can	be	after	signifyin	'	?	”	queried	Olson	.
”	什么	能	是	后	表示	-	?	”	查询	奥尔森	.

“象征意义之后还能是什么呢？”奥尔森问道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,

“	They	are	in	trouble	,	”	I	answered	for	all	,
”	他们	是	在	麻烦	,	”	我	回答	为了	全部	,

“他们有麻烦了，”我代表所有人回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	and	it's	up	to	us	to	get	back	to	them	.
”	和	它是	向上	到	我们	到	得到	后退	到	他们	.

“现在轮到我们回复他们了。”

[drɒp] [ðæt] ['kɑːkəs] , ” [aɪ][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði][men] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [miːt] , “ [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !

Drop	that	carcass	,	”	I	directed	the	men	carrying	the	meat	,	“	and	follow	me	!
降低	那	尸体	,	”	我	指导	这	男人	携带	这	肉	,	“	和	跟随	我	!

“放下那具尸体，”我命令抬着肉的人，“跟我来！”

” [aɪ] [set] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [rʌn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

”	I	set	off	at	a	rapid	run	in	the	direction	of	the	harbor	.
”	我	放	离开	在	一个	迅速的	跑步	在	这	方向	的	这	港口	.

我朝着港口的方向飞奔而去。

[wiː; wi][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][frɒm; frəm]

We	ran	for	the	better	part	of	a	mile	without	hearing	anything	more	from
我们	跑	为了	这	更好的	部分	的	一个	英里	没有	听力	任何事物	更多的	从

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

the	direction	of	the	harbor	,
这	方向	的	这	港口	,

我们跑了将近一英里，但始终没有听到港口方向的任何动静。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [spiːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] ,

and	then	I	reduced	the	speed	to	a	walk	,
和	然后	我	减少	这	速度	到	一个	走	,

然后我把速度减慢到步行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪz][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kuːp] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][səʊ]

for	the	exercise	was	telling	on	us	who	had	been	cooped	up	for	so
为了	这	锻炼	曾是	讲述	在	我们	WHO	有	到过	被困住	向上	为了	所以

[lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'faɪnd] [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][juː] - - .

long	in	the	confined	interior	of	the	U	-	33	.
长的	在	这	受限	内部的	的	这	U	-	-	.

这次演习让我们这些长期被困在 U-33 潜艇狭小空间里的人都暴露了出来。

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ,

Puffing	and	panting	,
抽气	和	喘息	,

气喘吁吁，

[wiː; wi] [plɔdid] [ɒn] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [saɪt]

we	plodded	on	until	within	about	a	mile	of	the	harbor	we	came	upon	a	sight
我们	蹒跚而行	在	直到	之内	关于	一个	英里	的	这	港口	我们	来了	之上	一个	视线

[ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ʌp] ['stændɪŋ] .

that	brought	us	all	up	standing	.
那	带来	我们	全部	向上	常设	.

我们继续艰难跋涉，直到离港口大约一英里远的地方，我们看到了一幕景象，让我们所有人都站了起来。

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hevɪə] ['tɪmbə(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['juːʒuəl] [tuː; tə]

We	had	been	passing	through	a	little	heavier	timber	than	was	usual	to
我们	有	到过	通过	通过	一个	小的	较重	木材	比	曾是	通常	到

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

this	part	of	the	country	,
这	部分	的	这	国家	,

我们刚才经过的林地比这个地区通常遇到的林地要茂密一些。

[wen] [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː] [æn; ən] ['əʊpən] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

when	we	suddenly	emerged	into	an	open	space	in	the	center	of	which	was
什么时候	我们	突然	出现	进入	一个	打开	空间	在	这	中心	的	哪个	曾是

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bænd] [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [məʊst] [kə'reɪdʒəs] [tuː; tə] [pɔːz] .

such	a	band	as	might	have	caused	the	most	courageous	to	pause	.
这样的	一个	乐队	作为	可能	有	导致	这	最多	勇敢	到	暂停	.

当我们突然置身于一片空地时，空地中央竟然有一支乐队，这支乐队的表演足以让最勇敢的人也停下来。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['ʌpwəd] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['sevrəl] ['spiːʃiːz]

It	consisted	of	upward	of	five	hundred	individuals	representing	several	species
它	由……组成	的	向上	的	五	百	个人	代表	一些	物种

['kləʊsli] ['ælaɪd] [tuː; tə] [mæn] .

closely	allied	to	man	.
密切	盟军	到	男人	.

它由五百多名个体组成，代表了与人类密切相关的几个物种。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ænθrəpɔɪd] [eɪps] [ænd; ənd] [gə'rɪləz] — [ðiːz] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

There	were	anthropoid	apes	and	gorillas	—	these	I	had	no	difficulty	in
那里	是	类人猿	猿猴	和	大猩猩	—	这些	我	有	不	困难	在

['rekəgnaɪzɪŋ] ;

recognizing	;
识别	;

那里有类人猿和大猩猩——这些我一眼就认出来了；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] ,

but	there	were	other	forms	which	I	had	never	before	seen	,
但	那里	是	其他	表格	哪个	我	有	绝不	前	已见	,

但还有一些我从未见过的形式，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [hɑːd] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [eɪp] [ɔː(r)] [mæn] .

and	I	was	hard	put	to	it	to	say	whether	they	were	ape	or	man	.
和	我	曾是	难的	放	到	它	到	说	无论	他们	是	猿	或者	男人	.

我很难判断他们是猿还是人。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [kɔːps] [wiː; wi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [biːtʃ]

Some	of	them	resembled	the	corpse	we	had	found	upon	the	narrow	beach
一些	的	他们	类似	这	尸体	我们	有	成立	之上	这	狭窄的	海滩

[ə'genst] - [siː] - [wɔːl] ,

against	Caprona's	sea	-	wall	,
反对	-	海	-	墙	,

其中一些人很像我们在卡普罗纳海堤边狭窄的海滩上发现的那具尸体。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɪl] ['ləʊə(r)] [taɪp] , [mɔː(r)] ['nɪəli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [eɪps] ,

while	others	were	of	a	still	lower	type	,	more	nearly	resembling	the	apes	,
尽管	其他的	是	的	一个	仍然	降低	类型	,	更多的	几乎	类似	这	猿猴	,

而另一些则属于更低等的类型，更接近于猿类。

[ænd; ənd] [jet] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kænɪli] ['mænlaɪk] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'rekt] , ['biːɪŋ] [les] ['heəri]

and	yet	others	were	uncannily	manlike	,	standing	there	erect	,	being	less	hairy
和	然而	其他的	是	不可思议地	像男人	,	常设	那里	直立	,	存在	较少的	毛茸茸

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] ['betə(r)] [ʃeɪpt] [hedz] .

and	possessing	better	shaped	heads	.
和	拥有	更好的	形状	头部	.

而另一些则奇异地像人，它们直立行走，毛发较少，头部形状也更好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [lɒt] , ['evɪdəntli] [ðə; ðɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

There	was	one	among	the	lot	,	evidently	the	leader	of	them	,
那里	曾是	一	之中	这	很多	,	显然	这	领导者	的	他们	,

其中有一人，显然是他们的头目。

[huː] [bɔː(r)] [ə; eɪ] [kləʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [səʊ] - [kɔːld] [niˈændətɑːl] [mæn] [ɒv; əv] [lɑː] [ʃæ'pɛl] -

who	bore	a	close	resemblance	to	the	so	-	called	Neanderthal	man	of	La	Chapelle	-
WHO	钻孔	一个	关闭	相似	到	这	所以	-	称为	尼安德特人	男人	的	拉	教堂	-

[ɔːks] - [seɪnts] .

aux	-	Saints	.
辅助	-	圣徒队	.

与拉沙佩勒圣人所谓的尼安德特人非常相似。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ʃɔːt] ,

There	was	the	same	short	,
那里	曾是	这	相同的	短的	,

还有同样的短片，

['stɒki] [trʌŋk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['restɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [hed] [hə'bɪtʃuəli] [bent] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

stocky	trunk	upon	which	rested	an	enormous	head	habitually	bent	forward	into	the
矮壮	树干	之上	哪个	休息	一个	巨大的	头	习惯性地	弯曲	向前	进入	这

[seɪm] ['kɜːvətʃə(r)] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [bæk] ,

same	curvature	as	the	back	,
相同的	曲率	作为	这	后退	,

粗壮的躯干上顶着一个巨大的脑袋，脑袋总是向前弯曲，与背部的弧度保持一致。

[ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [legz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ləʊə(r)] [leg] [kən'sɪdərəbli] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən]

the	arms	shorter	than	the	legs	,	and	the	lower	leg	considerably	shorter	than
这	武器	较短	比	这	腿	,	和	这	降低	腿	相当	较短	比

[ðæt] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [mæn] ,

that	of	modern	man	,
那	的	现代的	男人	,

手臂比腿短，小腿也比现代人短得多。

[ðə; ðɪ] [niːz] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['streɪt(ə)nd] .

the	knees	bent	forward	and	never	straightened	.
这	膝盖	弯曲	向前	和	绝不	拉直	.

膝盖向前弯曲，始终没有伸直。

[ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] ['ɔːdə(r)]

This	creature	and	one	or	two	others	who	appeared	to	be	of	a	lower	order
这	生物	和	一	或者	二	其他的	WHO	出现	到	是	的	一个	降低	命令

[ðæn; ðən] [hiː; hi] ,

than	he	,
比	他	,

这个生物以及另外一两个看起来比他低等的生物，

[jet] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [eɪps] , ['kærid] ['hevi] [klʌbz] ;

yet	higher	than	that	of	the	apes	,	carried	heavy	clubs	;
然而	更高	比	那	的	这	猿猴	,	携带	重的	俱乐部	;

比猿猴更高，携带沉重的棍棒；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] ['dʒaɪənt] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fæŋz] — ['neɪtʃərz]

the	others	were	armed	only	with	giant	muscles	and	fighting	fangs	—	nature's
这	其他的	是	武装	仅有的	和	巨大的	肌肉	和	斗争	獠牙	—	自然的

['wepənz] .

weapons	.
武器	.

其他生物只有巨大的肌肉和锋利的牙齿——大自然的武器。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [meɪlz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['neɪkɪd] ;

All	were	males	,	and	all	were	entirely	naked	;
全部	是	男性	,	和	全部	是	完全	裸	;

他们都是男性，而且都一丝不挂；

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'pɒn] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [haɪɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] .

nor	was	there	upon	even	the	highest	among	them	a	sign	of	ornamentation	.
也不	曾是	那里	之上	甚至	这	最高	之中	他们	一个	符号	的	装饰	.

即使是地位最高的人，身上也没有任何装饰。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [tɜːnd] [wɪð] [b'eəd] [fæŋz] [ænd; ənd] [ləʊ] [graul] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ˌjuː 'es]

At	sight	of	us	they	turned	with	bared	fangs	and	low	growls	to	confront	us
在	视线	的	我们	他们	转向	和	裸露	獠牙	和	低的	咆哮	到	面对	我们

.

:
.

它们一看到我们，就露出獠牙，发出低沉的咆哮，转过身来与我们对峙。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ,

I	did	not	wish	to	fire	among	them	unless	it	became	absolutely	necessary	,
我	做过	不是	希望	到	火	之中	他们	除非	它	成为	绝对地	必要的	,

除非万不得已，否则我不想向他们开火。

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːd] [maɪ] ['pɑːti] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;

and	so	I	started	to	lead	my	party	around	them	;
和	所以	我	开始	到	带领	我的	派对	大约	他们	;

于是我开始带领我的队伍绕着他们走；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [niˈændətɑːl] [mæn] [gest] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

but	the	instant	that	the	Neanderthal	man	guessed	my	intention	,
但	这	立即的	那	这	尼安德特人	男人	猜对了	我的	意图	,

但就在尼安德特人猜到我的意图的那一刻，

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kaʊədɪs] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [pɑːt] ,

he	evidently	attributed	it	to	cowardice	upon	our	part	,
他	显然	归因于	它	到	怯懦	之上	我们的	部分	,

他显然将此归咎于我们的怯懦。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [kraɪ] [hiː; hi] [liːpt] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed]

and	with	a	wild	cry	he	leaped	toward	us	,	waving	his	cudgel	above	his	head
和	和	一个	荒野	哭	他	跳跃	朝向	我们	,	挥手	他的	棍棒	多于	他的	头

.

:
.

他发出一声狂怒的叫喊，挥舞着手中的棍棒，向我们扑来。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'welmd] .

The	others	followed	him	,	and	in	a	minute	we	should	have	been	overwhelmed	.
这	其他的	随后	他	,	和	在	一个	分钟	我们	应该	有	到过	不堪重负	.

其他人也跟着他，不出一会儿我们就应该被淹没了。

[ai] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] ['vɒli] [sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went]
I gave the order to fire , and at the first volley six of them went
我 给予 这 命令 到 火 , 和 在 这 第一的 截击 六 的 他们 去
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

我下令开火，第一轮齐射就击倒了他们六个人。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ni'ændətɑ:l] [mæn] .
including the Neanderthal man .
包括 这 尼安德特人 男人 .

其中包括尼安德特人。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tri:z] , [sʌm; səm]
The others hesitated a moment and then broke for the trees , some
这 其他的 犹豫了一下 一个 片刻 和 然后 打破 为了 这 树木 , 一些
['rʌnɪŋ] ['nɪmbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ,
running nimbly among the branches ,
跑步 敏捷地 之中 这 分支 ,

其他动物犹豫片刻，然后纷纷向树林跑去，有些动物敏捷地穿梭在树枝间。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [lɒst] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ju: 'es] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][b'əʊlz] .
while others lost themselves to us between the boles .
尽管 其他的 丢失的 他们自己 到 我们 之间 这 树干 .

而其他人则消失在树干之间，被我们遗忘了。

[bəuθ] [vɒn] - [ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] ,
Both von Schoenvorts and I noticed that at least two of the higher ,
两个都 冯 - 和 我 注意到 那 在 至少 二 的 这 更高 ,

我和冯·舍恩沃茨都注意到，至少有两个较高的，

['mænlaɪk] [taɪps] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] [kwaɪt] [æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz][ðə; ði] [eɪps] ,
manlike types took to the trees quite as nimbly as the apes ,
像男人 类型 采取 到 这 树木 相当 作为 敏捷地 作为 这 猿猴 ,

类人生物像猿猴一样敏捷地爬上了树。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [mɔ:(r)] ['nɪəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [mæn][ɪn] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [sɔ:t]
while others that more nearly approached man in carriage and appearance sought
尽管 其他的 那 更多的 几乎 接近 男人 在 运输 和 外貌 寻求
['seɪfti] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [gə'rɪlə] .
safety upon the ground with the gorillas .
安全 之上 这 地面 和 这 大猩猩 .

而另一些体态和外貌更接近人类的动物则与大猩猩一起在地面上寻求安全。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [dis'kləuz] [ðæt] [faɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜ:stwaɪl] [ə'pəʊnənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ded]
An examination disclosed that five of our erstwhile opponents were dead
一个 考试 披露 那 五 的 我们的 昔日 对手 是 死的
[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪksθ] ,
and the sixth ,
和 这 第六 ,

调查显示，我们以前的五名对手已经死亡，第六名对手.....

[ðə; ði] [ni'ændətɑ:l] [mæn] , [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['slaɪtli] ['wu:ndɪd] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['hævɪŋ] [glɑ:ns, glæns]
the Neanderthal man , was but slightly wounded , a bullet having glanced
这 尼安德特人 男人 , 曾是 但 轻微地 受伤 , 一个 子弹 拥有 瞥了一眼
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɪk] [skʌl] , ['stʌnɪŋ] [hɪm] .
from his thick skull , stunning him .
从 他的 厚的 颅骨 , 令人惊叹的 他 .

这位尼安德特人只受了轻伤，一颗子弹擦过他厚厚的头骨，使他晕了过去。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kæmp] ,

We	decided	to	take	him	with	us	to	camp	,
我们	决定	到	拿	他	和	我们	到	营	,

我们决定带他一起去露营。

[ænd; ənd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [belts] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk]

and	by	means	of	belts	we	managed	to	secure	his	hands	behind	his	back
和	经过	方法	的	腰带	我们	管理	到	安全的	他的	双手	在后面	他的	后退

[ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] [liːʃ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] .

and	place	a	leash	around	his	neck	before	he	regained	consciousness	.
和	地方	一个	牵引绳	大约	他的	脖子	前	他	恢复	意识	.

我们用皮带将他的双手反绑在背后，并在他恢复意识之前将牵引绳套在他的脖子上。

[wiː; wi] [ðen] [ri'treis, riː-, 'riːtreis] ['aʊə(r)] [steps] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [miːt] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [baɪ] ['aʊə(r)] [əʊn]

We	then	retraced	our	steps	for	our	meat	being	convinced	by	our	own
我们	然后	重走	我们的	步骤	为了	我们的	肉	存在	确信	经过	我们的	自己的

[ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðəʊz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [juː] - - [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ɒf] [ðɪs] ['pɑːti]

experience	that	those	aboard	the	U	-	33	had	been	able	to	frighten	off	this	party
经验	那	那些	船上	这	U	-	-	有	到过	有能力的	到	吓唬	离开	这	派对

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃel] — [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɪə(r)]

with	a	single	shell	—	but	when	we	came	to	where	we	had	left	the	deer
和	一个	单身的	壳	—	但	什么时候	我们	来了	到	在哪里	我们	有	左边	这	鹿

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

it	had	disappeared	.
它	有	消失	.

然后我们沿着原路返回去寻找我们的肉，因为我们自己的经验让我们相信，U-33 号潜艇上的人只用一枚炮弹就能吓跑这伙人——但是当我们回到我们留下鹿的地方时，鹿却不见了。

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] ['waɪtli] [ænd; ənd] [ai] [pri:'si:d, pri-] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [baɪ] [ə'baʊt]

On	the	return	journey	Whitely	and	I	preceded	the	rest	of	the	party	by	about
在	这	返回	旅行	惠特利	和	我	之前	这	休息	的	这	派对	经过	关于

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['edəb(ə)l] ,

a	hundred	yards	in	the	hope	of	getting	another	shot	at	something	edible	,
一个	百	码	在	这	希望	的	获得	其他	射击	在	某物	食用	,

回程途中，我和惠特利走在队伍前面大约一百码的地方，希望能再找到一些可以吃的东西。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['greɪtli] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

for	we	were	all	greatly	disgusted	and	disappointed	by	the	loss	of	our
为了	我们	是	全部	非常	厌恶	和	失望的	经过	这	损失	的	我们的

['venɪsn; 'venɪzn] .

venison	.
鹿肉	.

因为我们都对失去鹿肉感到非常失望和愤慨。

['waɪtli] [ænd; ənd] [ai] [əd'vɑːnst] ['veri] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɪð]

Whitely	and	I	advanced	very	cautiously	,	and	not	having	the	whole	party	with
惠特利	和	我	先进的	非常	谨慎地	,	和	不是	拥有	这	所有的	派对	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我和惠特利小心翼翼地前进，因为我们并没有带上所有人。

[wiː; wi] ['feəd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [aʊt] ,

we	fared	better	than	on	the	journey	out	,
我们	表现	更好的	比	在	这	旅行	出去	,

我们这次的旅程比去程要好得多。

['bægɪŋ] [tuː] [lɑːdʒ] ['æntɪləʊp] [nɒt] [ə; eɪ] [hɑːf] - [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ;

bagging	two	large	antelope	not	a	half	-	mile	from	the	harbor	;
装袋	二	大的	羚羊	不是	一个	一半	-	英里	从	这	港口	;

在距离港口不到半英里的地方猎获了两只大型羚羊；

[səʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] [geɪm] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bəʊt]

so	with	our	game	and	our	prisoner	we	made	a	cheerful	return	to	the	boat
所以	和	我们的	游戏	和	我们的	囚犯	我们	制成	一个	快乐	返回	到	这	船

,

,

,

于是，我们带着游戏和俘虏，兴高采烈地返回了船上。

[weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .

where	we	found	that	all	were	safe	.
在哪里	我们	成立	那	全部	是	安全的	.

我们发现所有人都很安全。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔːθ] [ɒv; əv] [weə(r)] [wiː; wi] [leɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [kɔːpsɪz] [ɒv; əv]

On	the	shore	a	little	north	of	where	we	lay	there	were	the	corpses	of
在	这	支撑	一个	小的	北	的	在哪里	我们	躺	那里	是	这	尸体	的

['twenti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][waɪld] ['kriːtʃəz] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] ['brædli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ɪn]['aʊə(r)]

twenty	of	the	wild	creatures	who	had	attacked	Bradley	and	his	party	in	our
二十	的	这	荒野	生物	WHO	有	遭到攻击	布拉德利	和	他的	派对	在	我们的

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

在我们躺卧位置以北不远处的岸边，躺着二十具野生动物的尸体，它们在我们不在的时候袭击了布拉德利和他的同伴。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [met] [ænd; ənd] ['skætəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

and	the	rest	of	whom	we	had	met	and	scattered	a	few	minutes	later	.
和	这	休息	的	谁	我们	有	遇见	和	疏散	一个	很少	分钟	之后	.

其余的人我们之前也遇到过，几分钟后他们就散开了。

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [tɔːt] [ðiːz] [waɪld] [eɪp] - [men] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt]

We	felt	that	we	had	taught	these	wild	ape	-	men	a	lesson	and	that
我们	毛毡	那	我们	有	教授	这些	荒野	猿	-	男人	一个	课	和	那

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [sefə] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] — [æt; ət] [liːst] [sefə] [frɒm; frəm]

because	of	it	we	would	be	safer	in	the	future	—	at	least	safer	from
因为	的	它	我们	会	是	更安全	在	这	未来	—	在	至少	更安全	从

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

我们觉得我们已经给这些野蛮猿人一个教训，因此我们将来会更安全——至少不会再受到他们的伤害；

[bʌt; bət][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] [ə'beɪt] ['aʊə(r)] ['keəflnəs] [wʌn] [wɪt] ,

but	we	decided	not	to	abate	our	carefulness	one	whit	,
但	我们	决定	不是	到	减弱	我们的	谨慎	一	白色	,

但我们决定丝毫不会放松警惕。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [njuː] [wɜːld] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [t'ɛɹəz] [stɪl] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][juː 'es] ; [nɔː(r)]

feeling	that	this	new	world	was	filled	with	terrors	still	unknown	to	us	;	nor
感觉	那	这	新的	世界	曾是	已填	和	恐怖	仍然	未知	到	我们	;	也不

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [rɒŋ] .

were	we	wrong	.
是	我们	错误的	.

我们感到这个新世界充满了我们尚未知晓的恐怖；我们的想法并没有错。

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [kə'menst] [wɜːk] [ə'pɒn]['aʊə(r)][kæmp] , ['brædli] , ['oʊlsən] , [vɒn]

The	following	morning	we	commenced	work	upon	our	camp	,	Bradley	,	Olson	,	von
这	下列的	早晨	我们	开始	工作	之上	我们的	营	,	布拉德利	,	奥尔森	,	冯

-

,

Schoenvorts	,
-	,

第二天早上，我们开始搭建营地，布拉德利、奥尔森、冯·舍恩沃茨

[mɪs] [lɑː] [ruː] , [ænd; ənd][ai] ['hævɪŋ] [sæt][ʌp] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd]

Miss	La	Rue	,	and	I	having	sat	up	half	the	night	discussing	the	matter	and
错过	拉	后悔	,	和	我	拥有	卫星	向上	一半	这	夜晚	讨论	这	事情	和

['drɔːɪŋ] [plænz] .

drawing	plans	.
绘画	计划	.

拉鲁小姐和我彻夜未眠，讨论此事并绘制计划。

[wiː; wi] [set] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [wɜːk] ['felɪŋ] [triːz] , [sɪ'lektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ['dʒærə] ,

We	set	the	men	at	work	felling	trees	,	selecting	for	the	purpose	jarrah	,
我们	放	这	男人	在	工作	感觉	树木	,	选择	为了	这	目的	贾拉木	,

我们安排男人们砍伐树木，挑选出适合用途的贾拉树。

[ə; eɪ] [hɑːd] , ['weðə(r)] - [rɪ'zɪstɪŋ] ['tɪmbə(r)] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [nɪə(r)][baɪ] .

a	hard	,	weather	-	resisting	timber	which	grew	in	profusion	near	by	.
一个	难的	,	天气	-	抵抗	木材	哪个	生长	在	丰富	靠近	经过	.

附近生长着一种坚硬、耐候性强的木材。

[hɑːf] [ðə; ði] [men] ['leɪbəd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [stʊd] [gɑːd] ,

Half	the	men	labored	while	the	other	half	stood	guard	,
一半	这	男人	辛勤劳作	尽管	这	其他	一半	站立	警卫	,

一半男人干活，另一半男人站岗放哨。

['ɔːltəneɪtɪŋ] [iːtʃ] ['aʊə(r)] [wɪð] [æn; ən]['aʊə(r)] [ɒf] [æt; ət] [nuːn] .

alternating	each	hour	with	an	hour	off	at	noon	.
交替	每个	小时	和	一个	小时	离开	在	中午	.

每小时轮换一次，中午休息一小时。

['oʊlsən] [daɪ'rɛktɪd] [ðɪs] [wɜːk] .

Olson	directed	this	work	.
奥尔森	指导	这	工作	.

奥尔森执导了这部作品。

['brædli] , [vɒn] - [ænd; ənd][ai] , [wɪð] [mɪs] [lɑː] ['ruːz] [help] ,

Bradley	,	von	Schoenvorts	and	I	,	with	Miss	La	Rue's	help	,
布拉德利	,	冯	-	和	我	,	和	错过	拉	rue's	帮助	,

布拉德利、冯·舍恩沃茨和我，在拉鲁小姐的帮助下，

[steɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːl] .

staked	out	the	various	buildings	and	the	outer	wall	.
已抵押	出去	这	各种各样的	建筑物	和	这	外	墙	.

勘察了各个建筑物和外墙的位置。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

When	the	day	was	done	,
什么时候	这	天	曾是	完毕	,

一天结束时，

[wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [lɒgz] ['naɪsli] [nɒtʃt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

we	had	quite	an	array	of	logs	nicely	notched	and	ready	for	our
我们	有	相当	一个	大批	的	日志	很好	缺口	和	准备好	为了	我们的

['bɪldɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

building	operations	on	the	morrow	,
建筑	运营	在	这	明天	,

我们已经准备好了相当多的原木，这些原木都已开槽完毕，随时可以用于明天的建筑施工。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['taɪəd] ,

and	we	were	all	tired	,
和	我们	是	全部	疲劳的	,

我们都很累了。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [steɪkt] [aʊt][wiː; wi][ɔːl] [fel] [ɪn][ænd; ənd] [helpt] [wɪð]

for	after	the	buildings	had	been	staked	out	we	all	fell	in	and	helped	with
为了	后	这	建筑物	有	到过	已抵押	出去	我们	全部	跌倒	在	和	帮助	和

[ðə; ði] ['lɒgɪŋ] — [ɔːl][bʌt; bət][vɒn] - .

the	logging	—	all	but	von	Schoenvorts	.
这	日志记录	—	全部	但	冯	-	.

在建筑物被圈定之后，除了冯·舍恩沃茨之外，所有人都加入了伐木的行列。

[hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prʌʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

He	,	being	a	Prussian	and	a	gentleman	,
他	,	存在	一个	普鲁士	和	一个	绅士	,

他身为普鲁士人，又是一位绅士，

['kʊd(ə)nt] [stuːp] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['miːniəl]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

couldn't	stoop	to	such	menial	labor	in	the	presence	of	his	men	,
不能	哈腰	到	这样的	卑微的	劳动	在	这	在场	的	他的	男人	,

当着部下的面，他不忍心去做这种卑贱的体力活。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [fɪt][tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪm] ,

and	I	didn't	see	fit	to	ask	it	of	him	,
和	我	没有	看	合身	到	问	它	的	他	,

我觉得不该问他这个问题。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] ['vɒləntri] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] .

as	the	work	was	purely	voluntary	upon	our	part	.
作为	这	工作	曾是	纯粹	自愿	之上	我们的	部分	.

因为这项工作完全是我们自愿的。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['ʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ]['swægə(r)] - [stɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['dʒærə]

He	spent	the	afternoon	shaping	a	swagger	-	stick	from	the	branch	of	jarrah
他	花费	这	下午	成型	一个	昂首阔步	-	戳	从	这	分支	的	贾拉木

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [mɪs] [lɑː] [ruː] ,

and	talking	with	Miss	La	Rue	,
和	说	和	错过	拉	后悔	,

他花了一下午时间用贾拉树枝制作一根招摇棒，并和拉鲁小姐聊天。

[huː] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [ʌn'bent] [tə'wɔːd] [hɪm][tuː; tə]['nəʊtɪs][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

who	had	sufficiently	unbent	toward	him	to	notice	his	existence	.
WHO	有	足够	未弯曲	朝向	他	到	注意	他的	存在	.

那些对他足够宽容，以至于注意到他存在的人。

[wiː; wi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

We	saw	nothing	of	the	wild	men	of	the	previous	day	,
我们	锯	没有什么	的	这	荒野	男人	的	这	以前的	天	,

我们丝毫没有看到前一天那些野人。

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌns][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ['menəs] [baɪ]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['denɪzənz][ɒv; əv]

and	only	once	were	we	menaced	by	any	of	the	strange	denizens	of
和	仅有的	一次	是	我们	受威胁	经过	任何	的	这	奇怪的	居民	的

[kæ'prəʊnə] ,

Caprona	,
卡普罗纳	,

我们只受到过一次卡普罗纳岛上那些奇怪居民的威胁，

[wen] [sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,

when	some	frightful	nightmare	of	the	sky	swooped	down	upon	us	,
什么时候	一些	可怕	恶梦	的	这	天空	俯冲	向下	之上	我们	,

当某种可怕的天空噩梦向我们俯冲而下时，

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ][ˌfjuːzə'leɪd][ɒv; əv] ['bʊlɪt] .

only	to	be	driven	off	by	a	fusillade	of	bullets	.
仅有的	到	是	驱动	离开	经过	一个	齐射	的	子弹	.

结果却被一阵乱枪打退。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][və'raɪəti][ɒv; əv] [ˌterə'dæktɪl] ,

The	thing	appeared	to	be	some	variety	of	pterodactyl	,
这	事物	出现	到	是	一些	种类	的	翼龙	,

那东西看起来像是某种翼龙。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ɪts] [ɪ'nɔːməs] [saɪz][ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] ['æspekt][wɒz; wəz][məʊst] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ]

and	what	with	its	enormous	size	and	ferocious	aspect	was	most	awe	-	inspiring
和	什么	和	它是	巨大的	尺寸	和	凶猛	方面	曾是	最多	敬畏	-	鼓舞人心

.

:

.

它体型巨大，外表凶猛，令人敬畏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnsɪdənt] , [tuː] ,

There	was	another	incident	,	too	,
那里	曾是	其他	事件	,	也	,

还有另一起事件发生。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɒnslɔːt]

which	to	me	at	least	was	far	more	unpleasant	than	the	sudden	onslaught
哪个	到	我	在	至少	曾是	远的	更多的	令人不快的	比	这	突然	猛攻

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['reptaɪl] .

of	the	prehistoric	reptile	.
的	这	史前	爬虫	.

至少对我来说，这比史前爬行动物的突然袭击要令人不快得多。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [bəuθ] ['dʒɜːmənz] , [wɜː(r); wə(r)] ['strɪpɪŋ] [ə; eɪ] [feld] [triː] [ɒv; əv][ɪts] ['brɑːntʃɪz] .

Two	of	the	men	,	both	Germans	,	were	stripping	a	felled	tree	of	its	branches	.
二	的	这	男人	,	两个都	德国人	,	是	脱衣舞	一个	倒下	树	的	它是	分支	.

这两名男子都是德国人，他们正在剥掉一棵倒下的树的树枝。

[vɒn] - [hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [hɪz; ɪz]['swægə(r)] - [stɪk] ,

Von	Schoenvorts	had	completed	his	swagger	-	stick	,
冯	-	有	完全的	他的	昂首阔步	-	戳	,

冯·舍恩沃茨完成了他的招摇棒，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [wɜːkt] .

and	he	and	I	were	passing	close	to	where	the	two	worked	.
和	他	和	我	是	通过	关闭	到	在哪里	这	二	工作	.

我和他正好路过他们俩工作的地方附近。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːntʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [tʃɒpt]

One	of	them	threw	to	his	rear	a	small	branch	that	he	had	just	chopped
一	的	他们	扔	到	他的	后部	一个	小的	分支	那	他	有	只是	切碎

[ɒf] ,

off	,
离开	,

其中一人将刚砍下来的一根小树枝扔到身后。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [vɒn] - [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs]

and	as	misfortune	would	have	it	,	it	struck	von	Schoenvorts	across	the	face
和	作为	不幸	会	有	它	,	它	击	冯	-	穿过	这	脸

.

:

.

不幸的是，它击中了冯·舍恩沃茨的脸。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [hɜːt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [liːv] [ə; eɪ] [mɑːk] ;

It	couldn't	have	hurt	him	,	for	it	didn't	leave	a	mark	;
它	不能	有	伤害	他	,	为了	它	没有	离开	一个	标记	;

这不可能伤害到他，因为没有留下任何痕迹；

[bʌt; bət][hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪdʒ] , ['ʃaʊtɪŋ] : “ [ə'tenʃ(ə)n] !

but	he	flew	into	a	terrific	rage	,	shouting	:	“	Attention	!
但	他	飞翔	进入	一个	了不起	愤怒	,	喊叫	:	“	注意力	!

但他勃然大怒，大喊道：“注意！

” [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

”	in	a	loud	voice	.
”	在	一个	大声	嗓音	.

“大声说道。”

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , [feɪst] [hɪz; ɪz]['ɒfɪsə(r)] , [klɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tə'geðə(r)]

The	sailor	immediately	straightened	up	,	faced	his	officer	,	clicked	his	heels	together
这	水手	立即地	拉直	向上	,	面对	他的	官	,	点击	他的	高跟鞋	一起

[ænd; ənd] [sə'luːtɪd] .

and	saluted	.
和	敬礼	.

水手立即站直身子，面向他的军官，双脚后跟碰在一起，敬了个礼。

“ [pɪg] ! ” [rɔːd] [ðə; ði]['bærən] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['feləʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] , ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	Pig	!	”	roared	the	Baron	,	and	struck	the	fellow	across	the	face	,	breaking	his
“	猪	!	”	咆哮	这	男爵	,	和	击	这	同伴	穿过	这	脸	,	打破	他的

[nəʊz] .

nose	.
鼻子	.

“猪！”男爵怒吼道，一拳打在那家伙脸上，打断了他的鼻子。

[aɪ] [græbd] [vɒn] - - [ɑːm][ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [ə'gen]

I	grabbed	von	Schoenvorts	'	arm	and	jerked	him	away	before	he	could	strike	again
我	抓住	冯	-	-	手臂	和	猛地一抖	他	离开	前	他	可以	罢工	再次

,

,
,

我抓住冯·舍恩沃茨的手臂，在他再次出手之前把他拽开。

[ɪf] [sʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stɪk] [tuː; tə] [straɪk]

if	such	had	been	his	intention	,	and	then	he	raised	his	little	stick	to	strike
如果	这样的	有	到过	他的	意图	,	和	然后	他	提高	他的	小的	戳	到	罢工

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

如果那是他的意图，那么他就举起小棍子要打我；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][maɪ]['pɪst(ə)l][wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['beli]

but	before	it	descended	the	muzzle	of	my	pistol	was	against	his	belly
但	前	它	下降	这	枪口	的	我的	手枪	曾是	反对	他的	腹部

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː]['betə(r)]

and	he	must	have	seen	in	my	eyes	that	nothing	would	suit	me	better
和	他	必须	有	已见	在	我的	眼睛	那	没有什么	会	套装	我	更好的

[ðæn; ðən][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

than	an	excuse	to	pull	the	trigger	.
比	一个	原谅	到	拉	这	扳机	.

但还没等它落下，我的手枪枪口就抵住了他的腹部，他一定从我的眼神中看出，没有什么比扣动扳机更让我高兴的了。

[laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] ['bʊliz] , [vɒn] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] [æt; ət]

Like	all	his	kind	and	all	other	bullies	,	von	Schoenvorts	was	a	coward	at
喜欢	全部	他的	种类	和	全部	其他	欺凌者	,	冯	-	曾是	一个	懦夫	在

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

和所有同类以及其他欺凌弱小的人一样，冯·舍恩沃茨骨子里是个懦夫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被时间遗忘的土地(The Land That Time Forgot)
第5/7页

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] ;

and	so	he	dropped	his	hand	to	his	side	and	started	to	turn	away	;
和	所以	他	掉落	他的	手	到	他的	边	和	开始	到	转动	离开	;

于是他垂下手，转身要走；

[bʌt; bət][ai] ['pʊld] [hɪm] [bæk] ,

but	I	pulled	him	back	,
但	我	拉	他	后退	,

但我把他拉了回来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [men] [aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst]['nevə(r)] [ə'gen] [ə'kɜː(r)]

and	there	before	his	men	I	told	him	that	such	a	thing	must	never	again	occur
和	那里	前	他的	男人	我	讲述	他	那	这样的	一个	事物	必须	绝不	再次	发生

— [ðæt] [nəʊ][mæn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ['pʌnɪʃt] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [djuː]

—	that	no	man	was	to	be	struck	or	otherwise	punished	other	than	in	due
—	那	不	男人	曾是	到	是	击	或者	否则	受到惩罚	其他	比	在	到期的

['prəʊses] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]

process	of	the	laws	that	we	had	made	and	the	court	that	we	had
过程	的	这	法律	那	我们	有	制成	和	这	法庭	那	我们	有

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

我当着他手下的面告诉他，这种事绝不能再发生——任何人不得未经我们制定的法律和我们设立的法庭的正当程序而被殴打或以其他方式惩罚。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [stʊd] ['rɪdʒɪdlɪ][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] ,

All	the	time	the	sailor	stood	rigidly	at	attention	,
全部	这	时间	这	水手	站立	严格地	在	注意力	,

水手始终笔直地站着，

[nɔː(r)][kʊd; kəd][aɪ] [tel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['weðə(r)] [hiː; hi][məʊst] [ri'zent] [ðə; ði] [bləʊ] [hɪz; ɪz]

nor	could	I	tell	from	his	expression	whether	he	most	resented	the	blow	his
也不	可以	我	告诉	从	他的	表达	无论	他	最多	怨恨	这	吹	他的

['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [strʌk] [hɪm][ɔː(r)][maɪ] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪzə(r)] - [briːd] .

officer	had	struck	him	or	my	interference	in	the	gospel	of	the	Kaiser	-	breed	.
官	有	击	他	或者	我的	干涉	在	这	福音	的	这	凯撒	-	品种	.

我无法从他的表情中看出，他最痛恨的是他的军官打了他一拳，还是我干涉了皇帝血统的福音。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [muːv] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : “ [p'lesər] ,

Nor	did	he	move	until	I	said	to	him	:	“	Plesser	,
也不	做过	他	移动	直到	我	说	到	他	:	“	普莱瑟	,

直到我对他说：“普莱瑟，

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [dres] [jɔː(r); jə(r)] [wuːnd] .

you	may	return	to	your	quarters	and	dress	your	wound	.
你	可能	返回	到	你的	四分之一	和	裙子	你的	伤口	.

你可以回房间包扎伤口了。

” [ðen] [hiː; hi] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['stɪfli] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði][juː] - - .

”	Then	he	saluted	and	marched	stiffly	off	toward	the	U	-	33	.
”	然后	他	敬礼	和	行军	僵硬地	离开	朝向	这	U	-	-	.

然后他敬了个礼，僵硬地朝 U-33 号潜艇走去。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [dʌsk] [wiː; wi] [muːvd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd]

Just	before	dusk	we	moved	out	into	the	bay	a	hundred	yards	from	shore	and
只是	前	黄昏	我们	已搬	出去	进入	这	湾	一个	百	码	从	支撑	和

[drɒpt] [ˈæŋkə(r)] ,

dropped	anchor	,
掉落	锚	,

黄昏前，我们驶入离岸一百码的海湾，抛锚停泊。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [felt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sefə] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [ˌelsˈweə(r)] .

for	I	felt	that	we	should	be	safer	there	than	elsewhere	.
为了	我	毛毡	那	我们	应该	是	更安全	那里	比	别处	.

因为我觉得我们待在那里应该比待在其他地方更安全。

[aɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈdiːteɪld] [men] [tuː; tə] [stænd] [wɒtʃ] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] [ˈoʊlsən] [ˈɒfɪsə(r)]

I	also	detailed	men	to	stand	watch	during	the	night	and	appointed	Olson	officer
我	还	详细的	男人	到	站立	手表	期间	这	夜晚	和	任命	奥尔森	官

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [naɪt] ,

of	the	watch	for	the	entire	night	,
的	这	手表	为了	这	全部的	夜晚	,

我还安排人手夜间值守，并任命奥尔森为整夜值班军官。

[ˈtelɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [get] [wɒt] [rest] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

telling	him	to	bring	his	blankets	on	deck	and	get	what	rest	he	could	.
讲述	他	到	带来	他的	毯子	在	甲板	和	得到	什么	休息	他	可以	.

我让他把毯子拿到甲板上去，尽可能地休息一下。

[æt; ət] [ˈdɪnə(r)] [wiː; wi] [ˈteɪstɪd] [ˈaʊə(r)] [fɜːst] [rəʊst] [kæˈproʊnə] [ˈæntɪləʊp] ,

At	dinner	we	tasted	our	first	roast	Caprona	antelope	,
在	晚餐	我们	尝过	我们的	第一的	烤	卡普罗纳	羚羊	,

晚餐时，我们第一次品尝了烤卡普罗纳羚羊肉。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [griːnz] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈgrəʊɪŋ] [əˈlɒŋ]

and	we	had	a	mess	of	greens	that	the	cook	had	found	growing	along
和	我们	有	一个	混乱	的	青菜	那	这	厨师	有	成立	生长	沿着

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

我们还吃到了一大堆厨师在溪边找到的野菜。

[ɔːl] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [vɒn] - [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [ˈsɜːli] .

All	during	the	meal	von	Schoenvorts	was	silent	and	surly	.
全部	期间	这	一顿饭	冯	-	曾是	沉默的	和	粗鲁	.

整个用餐过程中，冯·舍恩沃茨始终沉默不语，态度阴沉。

[ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˌʌnfəˈmɪliə(r)] [siːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

After	dinner	we	all	went	on	deck	and	watched	the	unfamiliar	scenes	of	a
后	晚餐	我们	全部	去	在	甲板	和	观看	这	陌生	场景	的	一个

- [naɪt] — [ðæt] [ɪz] ,

Capronian	night	—	that	is	,
-	夜晚	—	那	是	,

晚饭后，我们都到甲板上去，欣赏着卡普罗尼亚夜晚那些陌生的景象——也就是说，

[ɔːl] [bʌt; bət] [vɒn] - .

all	but	von	Schoenvorts	.
全部	但	冯	-	.

除了冯·舍恩沃茨之外的所有人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] [tuː; tə] [siː] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

There	was	less	to	see	than	to	hear	.
那里	曾是	较少的	到	看	比	到	听到	.

能看的东西不多，能听的东西更多。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [leɪk] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [keɪm] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

From	the	great	inland	lake	behind	us	came	the	hissing	and	the
从	这	伟大的	内陆	湖	在后面	我们	来了	这	嘶嘶声	和	这

['skriːmɪŋ] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['sɔːriən] .

screaming	of	countless	saurians	.
尖叫	的	无数	蜥蜴	.

从我们身后那片巨大的内陆湖泊中传来无数蜥蜴的嘶嘶声和尖叫声。

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði][flæp][ɒv; əv]['dʒaɪənt] [wɪŋz] ,

Above	us	we	heard	the	flap	of	giant	wings	,
多于	我们	我们	听到	这	瓣膜	的	巨大的	翅膀	,

我们头顶传来巨大翅膀扑扇的声音。

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [rəʊz][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l] — [ɒv; əv]

while	from	the	shore	rose	the	multitudinous	voices	of	a	tropical	jungle	—	of
尽管	从	这	支撑	玫瑰	这	众多	声音	的	一个	热带	丛林	—	的

[ə; eɪ] [wɔːm] ,

a	warm	,
一个	温暖的	,

岸边传来热带丛林中各种各样的声音——温暖的，

[dæmp] ['ætməsfɪə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'veləpt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ɜːθ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

damp	atmosphere	such	as	must	have	enveloped	the	entire	earth	during	the
潮湿	气氛	这样的	作为	必须	有	被包裹	这	全部的	地球	期间	这

- [ænd; ənd][ˌmesəʊ'zəʊɪk]['iəɹəz] .

Palezeoic	and	Mesozoic	eras	.
-	和	中生代	时代	.

古生代和中生代时期，地球表面一定笼罩着潮湿的大气。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['leɪtə(r)]['iəɹəz] — [ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	here	were	intermingled	the	voices	of	later	eras	—	the	scream	of	the
但	这里	是	交织	这	声音	的	之后	时代	—	这	尖叫	的	这

['pænθə(r)] ,

panther	,
豹	,

但这里也夹杂着后世的声音——豹子的嘶吼，

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,

the	roar	of	the	lion	,
这	吼	的	这	狮子	,

狮子的咆哮

[ðə; ði] [bei] [ɒv; əv] [wʊlvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['graʊlɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd]

the	baying	of	wolves	and	a	thunderous	growling	which	we	could
这	吠叫	的	狼	和	一个	雷鸣	咆哮	哪个	我们	可以

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ['ɜːθli] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kə'nekt]

attribute	to	nothing	earthly	but	which	one	day	we	were	to	connect
属性	到	没有什么	尘世的	但	哪个	一	天	我们	是	到	连接

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['fɪəsəm] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['kriːtʃəz] .

with	the	most	fearsome	of	ancient	creatures	.
和	这	最多	可怕的	的	古老的	生物	.

狼嚎和雷鸣般的咆哮，我们当时觉得这并非来自尘世，但有一天，我们却发现这与最可怕的古代生物有关。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [went] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] ,

One	by	one	the	others	went	to	their	rooms	,
一	经过	一	这	其他的	去	到	他们的	房间	,

其他人也一个接一个地回了房间。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] ,

until	the	girl	and	I	were	left	alone	together	,
直到	这	女孩	和	我	是	左边	独自的	一起	,

直到最后只剩下我和那个女孩在一起。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

for	I	had	permitted	the	watch	to	go	below	for	a	few	minutes	,
为了	我	有	允许	这	手表	到	去	以下	为了	一个	很少	分钟	,

因为我曾允许手表在下方停留了几分钟。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi][ɒn] [dek] .

knowing	that	I	would	be	on	deck	.
会心	那	我	会	是	在	甲板	.

我知道我会在甲板上。

[mɪs] [lɑː] [ruː] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] ,

Miss	La	Rue	was	very	quiet	,
错过	拉	后悔	曾是	非常	安静的	,

拉鲁小姐很安静。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['greɪʃəsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [rɪ'plaɪ]

though	she	replied	graciously	enough	to	whatever	I	had	to	say	that	required	reply
尽管	她	回复	亲切地	足够的	到	任何	我	有	到	说	那	必需的	回复

.

:

.

虽然对于我提出的任何需要回应的问题，她都给予了相当礼貌的回应。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [wel] .

I	asked	her	if	she	did	not	feel	well	.
我	问	她	如果	她	做过	不是	感觉	出色地	.

我问她是不是身体不舒服。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

“	Yes	,	”	she	said	,	“	but	I	am	depressed	by	the	awfulness	of	it	all	.
“	是的	,	”	她	说	,	“	但	我	是	郁闷	经过	这	糟糕	的	它	全部	.

“是的，”她说，“但我为这一切的糟糕程度感到沮丧。”

[ai] [fiːl] [ɒv; əv][səʊ]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] — [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz]

I	feel	of	so	little	consequence	—	so	small	and	helpless	in	the	face	of	all	these
我	感觉	的	所以	小的	结果	—	所以	小的	和	无助	在	这	脸	的	全部	这些

['mɪrɪəd] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][laɪf] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊn] [ɒv; əv][ɪts] ['sævɪdʒri] [ænd; ənd][bruː'tæləti]

myriad	manifestations	of	life	stripped	to	the	bone	of	its	savagery	and	brutality
无数	表现	的	生活	脱衣舞	到	这	骨	的	它是	野蛮	和	残酷

.

:

.

我感到自己如此微不足道——面对所有这些被剥去野蛮和残酷外衣、展现出无数种生命形态的事物，我感到自己如此渺小和无助。

[ai] ['riːəlaɪz] [æz; əz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['væljuːləs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][laɪf] .

I	realize	as	never	before	how	cheap	and	valueless	a	thing	is	life	.
我	意识到	作为	绝不	前	如何	便宜的	和	无价值	一个	事物	是	生活	.

我从未像现在这样深刻地意识到，生命是多么廉价、多么没有价值。

[laɪf] [siːm] [ə; eɪ][dʒəʊk] , [ə; eɪ]['kruːəl] , [grɪm][dʒəʊk] .

Life	seems	a	joke	,	a	cruel	,	grim	joke	.
生活	似乎	一个	开玩笑	,	一个	残忍的	,	严峻	开玩笑	.

人生就像一个笑话，一个残酷无情的笑话。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lɑːfəbl] ['ɪnsɪdənt][ɔː(r)][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [wʌn][æz; əz][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]

You	are	a	laughable	incident	or	a	terrifying	one	as	you	happen	to	be
你	是	一个	可笑	事件	或者	一个	恐怖	一	作为	你	发生	到	是

[les] ['paʊəf(ə)l] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [krɔːsɪz]

less	powerful	or	more	powerful	than	some	other	form	of	life	which	crosses
较少的	强大的	或者	更多的	强大的	比	一些	其他	形式	的	生活	哪个	十字架

[jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] ;

your	path	;
你的	小路	;

你要么是一个可笑的事件，要么是一个可怕的事件，因为你的力量要么比你遇到的其他生命形式更弱，要么比它们更强大；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['məʊmənt][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

but	as	a	rule	you	are	of	no	moment	whatsoever	to	anything	but
但	作为	一个	规则	你	是	的	不	片刻	任何	到	任何事物	但

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

但通常来说，除了你自己之外，你对任何事都无关紧要。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['kɒmɪk]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] , ['hɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] .

You	are	a	comic	little	figure	,	hopping	from	the	cradle	to	the	grave	.
你	是	一个	漫画	小的	数字	,	跳跃	从	这	摇篮	到	这	严重	.

你真是个滑稽的小人物，从摇篮跳到坟墓。

[jes] , [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] — [wiː; wi] [teɪk] [ɑː'selvz] [tuː] ['sɪəriəsli] ;

Yes	,	that	is	our	trouble	—	we	take	ourselves	too	seriously	;
是的	,	那	是	我们的	麻烦	—	我们	拿	我们自己	也	严重地	;

是的，这就是我们的问题所在——我们太把自己当回事了；

[bʌt; bət][kæ'proʊnə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][ʃʊə(r)][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

but	Caprona	should	be	a	sure	cure	for	that	.
但	卡普罗纳	应该	是	一个	当然	治愈	为了	那	.

但卡普罗纳应该能有效治愈这种情况。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lɑːft] .

"	She	paused	and	laughed	.
"	她	暂停	和	笑了	.

她停顿了一下，然后笑了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fə'lɒsəfi] , ” [aɪ] [sed] .

“	You	have	evolved	a	beautiful	philosophy	,	”	I	said	.
"	你	有	进化	一个	美丽的	哲学	,	”	我	说	.

“你已经发展出一套非常美好的哲学理念，”我说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [brest] .

“	It	fills	such	a	longing	in	the	human	breast	.
"	它	填充	这样的	一个	渴望	在	这	人类	胸部	.

“它满足了人类心中如此强烈的渴望。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sætɪsfaɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [i'nəublɪŋ] .

It	is	full	,	it	is	satisfying	,	it	is	ennobling	.
它	是	满的	,	它	是	令人满意	,	它	是	升华	.

它令人满足，令人愉悦，令人振奋。

[wɒt] ['wʌndrəs] [straɪdz] [tə'wɔːd] [pə'fekʃ(ə)n] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ɪf] [ðə; ði]
What wondrous strides toward perfection the human race might have made if the
什么 奇妙的 步幅 朝向 完美 这 人类 种族 可能 有 制成 如果 这
[fɜːst][mæn][hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pə'sistid] [ʌn'tɪl] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [kriːd]
first man had evolved it and it had persisted until now as the creed
第一的 男人 有 进化 它 和 它 有 持续 直到 现在 作为 这 信条
[ɒv; əv][hjuː'mænəti] . ”
of humanity . ”
的 人类 . ”

如果人类始祖进化出了这种理念，并且这种理念作为人类的信条流传至今，那么人类在迈向完美的道路上将会取得多么惊人的进步啊！

“ [ai][doʊnt][laɪk]['aɪrəni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] [smɔːl] [səʊl] . ”
“ I don't like irony , ” she said ; “ it indicates a small soul . ”
“ 我 不 喜欢 讽刺 , ” 她 说 ; “ 它 表示 一个 小的 灵魂 . ”

“我不喜欢讽刺，”她说，“那说明人心胸狭隘。”

“ [wɒt] ['ʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [səʊl] , [ðen] ,
“ What other sort of soul , then ,
“ 什么 其他 种类 的 灵魂 , 然后 ,

那么，还能是什么类型的灵魂呢?

[wʊd] [juː; jʊ][ɪk'spekt][frɒm; frəm] - [ə; eɪ]['kɒmɪk]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] ['hɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə]
would you expect from ' a comic little figure hopping from the cradle to
会 你 预计 从 - 一个 漫画 小的 数字 跳跃 从 这 摇篮 到
[ðə; ði] [greɪv] - ?
the grave ' ?
这 严重 - ?

你觉得一个“从摇篮跳到坟墓”的滑稽小人物会是什么样的呢?

” [ai] [in'kwaiə] .
” I inquired .
” 我 询问 .

我问道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] , ['eniweɪ] , [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ]
“ And what difference does it make , anyway , what you like and what you
“ 和 什么 不同之处 做 它 制作 , 反正 , 什么 你 喜欢 和 什么 你
[doʊnt] [laɪk] ?
don't like ?
不 喜欢 ?

“反正你喜欢什么和不喜欢什么又有什么区别呢？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [jɔː'self] [tuː]
You are here for but an instant , and you mustn't take yourself too
你 是 这里 为了 但 一个 立即的 , 和 你 不得 拿 你自己 也
['sɪəriəsli] .
seriously .
严重地 .

你在这里只是短暂的一瞬，所以不要太把自己当回事。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
” She looked up at me with a smile .
” 她 看起来 向上 在 我 和 一个 微笑 .

她抬头看着我，脸上带着微笑。

“ [ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bluː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I imagine that I am frightened and blue , ” she said ,
“ 我 想象 那 我 是 害怕 和 蓝色的 , ” 她 说 ,

“我想我当时一定很害怕，也很沮丧，”她说。

“ [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['həʊmsɪk] [ænd; ənd] ['ləʊnli] .

“	and	I	know	that	I	am	very	,	very	homesick	and	lonely	.
”	和	我	知道	那	我	是	非常	,	非常	想家	和	孤独	.

我知道我非常非常想家，也很孤独。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] .

”	There	was	almost	a	sob	in	her	voice	as	she	concluded	.
”	那里	曾是	几乎	一个	哭泣	在	她	嗓音	作为	她	结束	.

“她总结的时候，声音里几乎带着哭腔。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	was	the	first	time	that	she	had	spoken	thus	to	me	.
它	曾是	这	第一的	时间	那	她	有	说	因此	到	我	.

这是她第一次这样跟我说话。

[ɪn'vɒləntrəli] , [ai][leɪd][maɪ][hænd][ə'pɒn] [hɜːz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][reɪl] .

Involuntarily	,	I	laid	my	hand	upon	hers	where	it	rested	on	the	rail	.
不由自主	,	我	铺设	我的	手	之上	她的	在哪里	它	休息	在	这	轨	.

我不由自主地把手放在她放在栏杆上的手上。

“ [ai] [nəʊ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] , ” [ai] [sed] ; “ [bʌt; bət][doʊnt] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

“	I	know	how	difficult	your	position	is	,	”	I	said	;	“	but	don't	feel	that	you	are
“	我	知道	如何	难的	你的	位置	是	,	”	我	说	;	“	但	不	感觉	那	你	是

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

“我知道你的处境有多么艰难，”我说；“但不要觉得你孤身一人。”

[ðeə(r)] [ɪz] — [ɪz][wʌn][hɪə(r)] [huː] — [huː] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [ai]

There	is	—	is	one	here	who	—	who	would	do	anything	in	the	world	for	you	,	”	I
那里	是	—	是	一	这里	WHO	—	WHO	会	做	任何事物	在	这	世界	为了	你	,	”	我

[endid] ['leɪmli] .

ended	lamely	.
结束	跛行	.

“这里有一个人——他愿意为你做任何事，”我无力地说道。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪð'drɔː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

She	did	not	withdraw	her	hand	,
她	做过	不是	提取	她	手	,

她没有收回手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [wɪð] [tɪəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd][ai] [riːd] [ɪn]

and	she	looked	up	into	my	face	with	tears	on	her	cheeks	and	I	read	in
和	她	看起来	向上	进入	我的	脸	和	眼泪	在	她	脸颊	和	我	读	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [θæŋks] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][kʊd; kəd][nɒt] [vɔɪs] .

her	eyes	the	thanks	her	lips	could	not	voice	.
她	眼睛	这	谢谢	她	嘴唇	可以	不是	嗓音	.

她抬起头，泪水盈眶地望着我，我从她的眼神中读出了她无法用言语表达的感激之情。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɪəd] ['muːnlɪt] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] [saɪd]

Then	she	looked	away	across	the	weird	moonlit	landscape	and	sighed
然后	她	看起来	离开	穿过	这	诡异的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	景观	和	叹了口气

.

:
.

然后她将目光移开，望向月光下奇异的景色，叹了口气。

['evɪdəntli] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [faʊnd] [fə'lɒsəfi] [hæd; həd] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [fɔː(r); fə(r)]

Evidently	her	new	-	found	philosophy	had	tumbled	about	her	ears	,	for
显然	她	新的	-	成立	哲学	有	翻滚	关于	她	耳朵	,	为了

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːmɪŋli] ['teɪkɪŋ] [hɜː'self] ['sɪəriəsli] .

she	was	seemingly	taking	herself	seriously	.
她	曾是	似乎	采取	她自己	严重地	.

显然，她新近领悟的哲学思想在她耳边轰然倒塌，因为她似乎对自己很认真。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	wanted	to	take	her	in	my	arms	and	tell	her	how	I	loved	her	,
我	通缉	到	拿	她	在	我的	武器	和	告诉	她	如何	我	喜爱	她	,

我想把她拥入怀中，告诉她我有多爱她。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][reɪl][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [drɔː]

and	had	taken	her	hand	from	the	rail	and	started	to	draw
和	有	已采取	她	手	从	这	轨	和	开始	到	画

[hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [wen] ['oʊlsən] [keɪm] ['blʌndərɪŋ] [ʌp] [ɒn] [dek] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bedɪŋ] .

her	toward	me	when	Olson	came	blundering	up	on	deck	with	his	bedding	.
她	朝向	我	什么时候	奥尔森	来了	笨拙	向上	在	甲板	和	他的	寝具	.

我把她的手从栏杆上拿开，正要把她拉向我时，奥尔森拿着他的铺盖跌跌撞撞地上了甲板。

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['bɪldɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] [θɪŋz]

The	following	morning	we	started	building	operations	in	earnest	,	and	things
这	下列的	早晨	我们	开始	建筑	运营	在	认真	,	和	事物

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['faɪnli] .

progressed	finely	.
进展	精细地	.

第二天早上我们正式开始建设运营，一切进展顺利。

[ðə; ðɪ] [niˈændətɑːl] [mæn][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][keə(r)] ,

The	Neanderthal	man	was	something	of	a	care	,
这	尼安德特人	男人	曾是	某物	的	一个	关心	,

尼安德特人多少有些令人担忧，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn]['aɪənz][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

for	we	had	to	keep	him	in	irons	all	the	time	,
为了	我们	有	到	保持	他	在	熨斗	全部	这	时间	,

因为我们必须一直用镣铐锁住他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['maɪti] ['sævɪdʒ] [wen] [əpɹ'əʊtʃt] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi]

and	he	was	mighty	savage	when	approached	;	but	after	a	time	he
和	他	曾是	强大的	野蛮的	什么时候	接近	;	但	后	一个	时间	他

[bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['dəʊsaɪl] ,

became	more	docile	,
成为	更多的	温顺	,

他起初非常凶猛，但过了一段时间后就变得温顺了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] .

and	then	we	tried	to	discover	if	he	had	a	language	.
和	然后	我们	尝试	到	发现	如果	他	有	一个	语言	.

然后我们试图弄清楚他是否会说某种语言。

[liːs] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [aʊt] ;

Lys	spent	a	great	deal	of	time	talking	to	him	and	trying	to	draw	him	out	;
赖氨酸	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	说	到	他	和	尝试	到	画	他	出去	;

莱斯花了很多时间和他交谈，试图让他敞开心扉；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌnsə'sesfl] .

but	for	a	long	while	she	was	unsuccessful	.
但	为了	一个	长的	尽管	她	曾是	不成功	.

但很长一段时间她都没有成功。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌjuː ˈes] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] [bɪld] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,

It	took	us	three	weeks	to	build	all	the	houses	,
它	采取	我们	三	周	到	建造	全部	这	房屋	,

我们花了三周时间才建完所有房子。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kənˈstrʌktɪd] [kləʊz] [baɪ] [ə; eɪ] [kəʊld] [sprɪŋ] [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] .

which	we	constructed	close	by	a	cold	spring	some	two	miles	from	the	harbor	.
哪个	我们	建造	关闭	经过	一个	寒冷的	春天	一些	二	英里	从	这	港口	.

我们在距离港口约两英里的一处冷泉附近建造了它。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [ˈaʊə(r)] [plænz] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [ˌpælɪˈseɪd] ,

We	changed	our	plans	a	trifle	when	it	came	to	building	the	palisade	,
我们	已更改	我们的	计划	一个	琐事	什么时候	它	来了	到	建筑	这	栅栏	,

在建造栅栏时，我们对计划做了一些小小的改动。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɔtid] [klɪf] [nɪə(r)] [baɪ] [weə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [flæt] [ˈbɪldɪŋ] -

for	we	found	a	rotted	cliff	near	by	where	we	could	get	all	the	flat	building	-
为了	我们	成立	一个	腐烂的	悬崖	靠近	经过	在哪里	我们	可以	得到	全部	这	平坦的	建筑	-

[stəʊn] [wiː; wi] [ˈniːdɪd] ,

stone	we	needed	,
石头	我们	需要	,

因为我们在附近找到了一处风化的悬崖，可以从中获得我们需要的全部扁平建筑石料。

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [ɪnˈtaɪəli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] .

and	so	we	constructed	a	stone	wall	entirely	around	the	buildings	.
和	所以	我们	建造	一个	石头	墙	完全	大约	这	建筑物	.

于是，我们便在这些建筑物周围建造了一堵石墙。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skweə(r)] ,

It	was	in	the	form	of	a	square	,
它	曾是	在	这	形式	的	一个	正方形	,

它的形状是正方形的，

[wɪð] [英 [ˈbæstiən] 美 [ˈbæstʃən]] [ænd; ənd] [ˈtaʊəz] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈkɔːnə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [pəˈmɪt] [æn; ən]

with	bastions	and	towers	at	each	corner	which	would	permit	an
和	堡垒	和	塔楼	在	每个	角落	哪个	会	允许	一个

[ˌenfiˈleidɪŋ] [ˈfaɪə(r)] [əˈlɒŋ] [ˈeni] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] ,

enfilading	fire	along	any	side	of	the	fort	,
纵射	火	沿着	任何	边	的	这	堡	,

堡垒的每个角落都设有棱堡和塔楼，可以从堡垒的任何一侧进行侧射。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] - [faɪv] [fiːt] [skweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

and	was	about	one	hundred	and	thirty	-	five	feet	square	on	the	outside	,
和	曾是	关于	一	百	和	三十	-	五	脚	正方形	在	这	外部	,

外形尺寸约为135英尺见方，

[wɪð] [wɔːlz] [θriː] [fiːt] [θɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [waɪd]

with	walls	three	feet	thick	at	the	bottom	and	about	a	foot	and	a	half	wide
和	墙壁	三	脚	厚的	在	这	底部	和	关于	一个	脚	和	一个	一半	宽的

[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ,

at	the	top	,
在	这	顶部	,

墙体底部厚三英尺，顶部宽约一英尺半。

[ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [haɪ] .

and	fifteen	feet	high	.
和	十五	脚	高的	.

高十五英尺。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ðæt] [wɔːl] ,

It	took	a	long	time	to	build	that	wall	,
它	采取	一个	长的	时间	到	建造	那	墙	,

建造那堵墙花了很长时间。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [tɜːnd] [ɪn][ænd; ənd] [helpt] [ɪkˈsept] [vɒn] - , [huː] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

and	we	all	turned	in	and	helped	except	von	Schoenvorts	,	who	,	by	the	way	,
和	我们	全部	转向	在	和	帮助	除了	冯	-	,	WHO	,	经过	这	方式	,

除了冯·舍恩沃茨之外，我们都转身帮忙，顺便提一下，他

[hæd; həd][nɒt][ˈspəʊkən][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪn][ɒv; əv] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈbɪznəs] [sɪns] [ˈaʊə(r)]

had	not	spoken	to	me	except	in	the	line	of	official	business	since	our
有	不是	说	到	我	除了	在	这	线	的	官方的	商业	自从	我们的

[ɪnˈkaʊntə(r)] — [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ɑːmd] [njuːˈtrælətɪ] [wɪtʃ] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][tiː] .

encounter	—	a	condition	of	armed	neutrality	which	suited	me	to	a	T	.
遇到	—	一个	状况	的	武装	中立	哪个	适合	我	到	一个	T	.

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

We	have	just	finished	it	,
我们	有	只是	完成的	它	,

自上次会面以来，除了公务之外，他从未与我交谈过——这种武装中立的状态正合我意。我们刚刚结束了这次会面。

[ðə; ðɪ][lɑːst] [ˈtʌtʃɪz] [ˈbiːɪŋ] [pʊt][ɒn] [təˈdeɪ] .

the	last	touches	being	put	on	today	.
这	最后的	触摸	存在	放	在	今天	.

今天进行最后的收尾工作。

[aɪ][kwɪt] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [wiːk] [əˈgəʊ][ænd; ənd] [kəˈmenst] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ˈkrɒnɪk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)]

I	quit	about	a	week	ago	and	commenced	working	on	this	chronicle	for	our
我	辞职	关于	一个	星期	前	和	开始	在职的	在	这	编年史	为了	我们的

[streɪndʒ] [ədˈventʃəz] ,

strange	adventures	,
奇怪的	冒险	,

我大约一周前辞职，开始着手撰写这本记录我们奇特冒险经历的编年史。

[wɪtʃ] [wɪl] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈmaɪnə(r)][ˈerə(r)z][ɪn] [krəˈnɒlədʒi] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [krept] [ɪn] ;

which	will	account	for	any	minor	errors	in	chronology	which	may	have	crept	in	;
哪个	将要	帐户	为了	任何	次要的	错误	在	时间顺序	哪个	可能	有	悄悄地爬	在	;

这将解释可能出现的任何细微的时间顺序错误；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [məˈtɪəriəl] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪˈsteɪks] ,

there	was	so	much	material	that	I	may	have	made	some	mistakes	,
那里	曾是	所以	很多	材料	那	我	可能	有	制成	一些	错误	,

材料太多，我可能犯了一些错误。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['maɪnə(r)][ænd; ənd] [fjuː] .

but	I	think	they	are	but	minor	and	few	.
但	我	思考	他们	是	但	次要的	和	很少	.

但我认为它们只是少数次要的。

[aɪ] [siː] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [fjuː] [ˈpeɪdʒɪz] [ðæt] [aɪ] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [liːs] [ˈfaɪnəli]

I	see	in	reading	over	the	last	few	pages	that	I	neglected	to	state	that	Lys	finally
我	看	在	阅读	超过	这	最后的	很少	页面	那	我	被忽视的	到	状态	那	赖氨酸	最后

[dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [niˈændətɑːl] [mæn] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

discovered	that	the	Neanderthal	man	possessed	a	language	.
发现	那	这	尼安德特人	男人	拥有	一个	语言	.

我重读了前面几页才发现，我忘了说明莱斯最终发现尼安德特人拥有语言。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][aɪ] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] .

She	has	learned	to	speak	it	,	and	so	have	I	,	to	some	extent	.
她	有	学习	到	说话	它	,	和	所以	有	我	,	到	一些	程度	.

她学会了说这种语言，我也在某种程度上学会了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [hiː; hi] [sez] [ɪz][ˌeɪ ˈem] ,

It	was	he	—	his	name	he	says	is	Am	,
它	曾是	他	—	他的	姓名	他	说道	是	是	,

是他——他说他叫阿姆，

[ɔː(r)] [ɑːm] — [huː] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [kɔːld] - .

or	Ahm	—	who	told	us	that	this	country	is	called	Caspak	.
或者	啊	—	WHO	讲述	我们	那	这	国家	是	称为	-	.

或者艾姆——他告诉我们这个国家叫做卡斯帕克。

[wen] [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] ,

When	we	asked	him	how	far	it	extended	,
什么时候	我们	问	他	如何	远的	它	扩展	,

当我们问他这东西延伸了多远时，

[hiː; hi] [weɪvd] [bəuθ] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æn; ən][ɔːl] - [ɪn'kluːdɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [tʊk] [ɪn] ,

he	waved	both	arms	about	his	head	in	an	all	-	including	gesture	which	took	in	,
他	挥手	两个都	武器	关于	他的	头	在	一个	全部	-	包括	手势	哪个	采取	在	,

他高举双臂，做出一个包罗万象的手势，仿佛要将一切都囊括其中。

[ə'pærəntli] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['juːnɪvɜːs] .

apparently	,	the	entire	universe	.
显然	,	这	全部的	宇宙	.

显然，是整个宇宙。

[hiː; hi][ɪz][mɔː(r)]['træktəb(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm] ,

He	is	more	tractable	now	,	and	we	are	going	to	release	him	,
他	是	更多的	易于处理	现在	,	和	我们	是	去	到	发布	他	,

他现在比较听话了，我们会释放他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [tuː; tə] [hɑːm]

for	he	has	assured	us	that	he	will	not	permit	his	fellows	to	harm
为了	他	有	保证	我们	那	他	将要	不是	允许	他的	伙伴们	到	伤害

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

因为他向我们保证，他不会允许他的同伴伤害我们。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌjuː 'es]['gæləs][ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['gæluː] .

He	calls	us	Galus	and	says	that	in	a	short	time	he	will	be	a	Galu	.
他	呼叫	我们	鸡	和	说道	那	在	一个	短的	时间	他	将要	是	一个	加卢	.

他称我们为加卢人，并说不久之后他也会成为一名加卢人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] .

It	is	not	quite	clear	to	us	what	he	means	.
它	是	不是	相当	清除	到	我们	什么	他	方法	.

我们不太明白他的意思。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['gæləs] [nɔːθ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

He	says	that	there	are	many	Galus	north	of	us	,
他	说道	那	那里	是	许多	鸡	北	的	我们	,

他说我们北面有很多流氓族人，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [wʌn][hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm]

and	that	as	soon	as	he	becomes	one	he	will	go	and	live	with	them
和	那	作为	很快	作为	他	变成	一	他	将要	去	和	居住	和	他们

.

:
.

他一旦成年，就会去和他们一起生活。

[ɑːm] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]

Ahm	went	out	to	hunt	with	us	yesterday	and	was	much	impressed	by	the
啊	去	出去	到	打猎	和	我们	昨天	和	曾是	很多	印象深刻	经过	这

[iːz] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['raɪflz] [brɔːt] [daʊn] ['æntiləup] [ænd; ənd][dɪə(r)] .

ease	with	which	our	rifles	brought	down	antelopes	and	deer	.
舒适	和	哪个	我们的	步枪	带来	向下	羚羊	和	鹿	.

昨天艾姆和我们一起去打猎，他对我们的步枪能轻松猎杀羚羊和鹿印象深刻。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][fæt][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ɑːm] ['hævɪŋ] [ʃəʊn] [juː 'es][ðə; ði]

We	have	been	living	upon	the	fat	of	the	land	,	Ahm	having	shown	us	the
我们	有	到过	活的	之上	这	胖的	的	这	土地	,	啊	拥有	所示	我们	这

['edəb(ə)l] [fruːts] ,

edible	fruits	,
食用	水果	,

我们一直过着富足的生活，因为阿姆已经向我们展示了可食用的果实。

['tjʊbər] [ænd; ənd] [hɜːbs] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi][gəʊ] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [freʃ] [miːt] .

tubers	and	herbs	,	and	twice	a	week	we	go	out	after	fresh	meat	.
块茎	和	草药	,	和	两次	一个	星期	我们	去	出去	后	新鲜的	肉	.

我们种植块茎和香草，每周两次外出捕捞新鲜肉类。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][draɪ][ænd; ənd][stɔː(r)] [ə'weɪ] ,

A	certain	proportion	of	this	we	dry	and	store	away	,
一个	肯定	部分	的	这	我们	干燥	和	店铺	离开	,

我们将其中一部分晒干储存起来。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [meɪ] [kʌm] .

for	we	do	not	know	what	may	come	.
为了	我们	做	不是	知道	什么	可能	来	.

因为我们不知道未来会发生什么。

['aʊə(r)] ['draɪɪŋ] ['prəʊses] [ɪz] ['riːəli] ['sməʊkɪŋ] .

Our	drying	process	is	really	smoking	.
我们的	烘干	过程	是	真的	吸烟	.

我们的干燥过程简直就是在冒烟。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [draɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [tuː] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['sɪəriəl] [wɪtʃ] [grəʊ] [waɪld]

We	have	also	dried	a	large	quantity	of	two	varieties	of	cereal	which	grow	wild
我们	有	还	干燥	一个	大的	数量	的	二	品种	的	谷物	哪个	生长	荒野

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][juː 'es] .

a	few	miles	south	of	us	.
一个	很少	英里	南	的	我们	.

我们还晒干了大量在我们南边几英里处野生生长的两种谷物。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['ɪndiən] [meɪz] — [ə; eɪ] ['lɒfti] [pə'reniəl] ['ɒf(ə)n] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti]

One	of	these	is	a	giant	Indian	maize	—	a	lofty	perennial	often	fifty	and	sixty
一	的	这些	是	一个	巨大的	印度	玉米	—	一个	高远	多年生	经常	五十	和	六十

[fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

feet	in	height	,
脚	在	高度	,

其中之一是巨型印度玉米——一种高大的多年生植物，通常有五六十英尺高。

[wɪð] [ɪəz] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['kɜːrnl] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [fɪst] .

with	ears	the	size	of	a	man's	body	and	kernels	as	large	as	your	fist	.
和	耳朵	这	尺寸	的	一个	男人的	身体	和	内核	作为	大的	作为	你的	拳头	.

耳朵像成年人的身子那么大，果粒像拳头那么大。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['sekənd] [stɔː(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['kwɒntəti]

We	have	had	to	construct	a	second	store	house	for	the	great	quantity
我们	有	有	到	构造	一个	第二	店铺	房子	为了	这	伟大的	数量

[ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['gæðəd] .

of	this	that	we	have	gathered	.
的	这	那	我们	有	聚集	.

由于我们收集到的这类物资数量庞大，我们不得不建造第二个仓库来存放它们。

[sep'tembə(r)][θriː] , - :

September	3	,	1916	:
九月	3	,	-	:

1916年9月3日：

[θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [tə'deɪ] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][juː] - - ['stɑːtɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]

Three	months	ago	today	the	torpedo	from	the	U	-	33	started	me	from	the
三	几个月	前	今天	这	鱼雷	从	这	U	-	-	开始	我	从	这

['piːsf(ə)l] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['laɪnə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [endid]

peaceful	deck	of	the	American	liner	upon	the	strange	voyage	which	has	ended
和平	甲板	的	这	美国人	衬垫	之上	这	奇怪的	航程	哪个	有	结束

[hɪə(r)][ɪn] - .

here	in	Caspak	.
这里	在	-	.

三个月前的今天，U-33 号潜艇发射的鱼雷将我从美国客轮宁静的甲板上带离，开始了这段奇特的旅程，最终在卡斯帕克结束了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ək'septəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪt] ,

We	have	settled	down	to	an	acceptance	of	our	fate	,
我们	有	定居	向下	到	一个	验收	的	我们的	命运	,

我们已经接受了自己的命运。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] ['evə(r)] [siː] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] [ə'gen] .

for	all	are	convinced	that	none	of	us	will	ever	see	the	outer	world	again	.
为了	全部	是	确信	那	没有任何	的	我们	将要	曾经	看	这	外	世界	再次	.

因为我们都确信，我们中的任何人都再也见不到外面的世界了。

[ɑːmz] [rɪ'piːtɪd] [ə'sɜːʃnz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [laɪk] [ɑː'selvz] [ɪn] - [hæv; həv]

Ahm's	repeated	assertions	that	there	are	human	beings	like	ourselves	in	Caspak	have
艾姆的	重复	断言	那	那里	是	人类	生物	喜欢	我们自己	在	-	有

[raʊzd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə][ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

roused	the	men	to	a	keen	desire	for	exploration	.
唤醒	这	男人	到	一个	敏锐的	欲望	为了	勘探	.

阿姆反复断言卡斯帕克有像我们一样的人类，这激起了男人们强烈的探索欲望。

[ai] [sent] [aʊt] [wʌn] ['pɑːti] [lɑːst] [wiːk] ['ʌndə(r)] ['brædli] .

I	sent	out	one	party	last	week	under	Bradley	.
我	发送	出去	一	派对	最后的	星期	在下面	布拉德利	.

上周我派出了一支以布拉德利名义参加的队伍。

[ɑːm] , [huː] [ɪz] [naʊ] [friː] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz][hiː; hi] ['wɪʃɪz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] .

Ahm	,	who	is	now	free	to	go	and	come	as	he	wishes	,	accompanied	them	.
啊	,	WHO	是	现在	自由的	到	去	和	来	作为	他	愿望	,	伴随	他们	.

现在已可以自由出入的阿姆陪同他们一起前往。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [djuː] [west] ,

They	marched	about	twenty	-	five	miles	due	west	,
他们	行军	关于	二十	-	五	英里	到期的	西方	,

他们向正西方向行军约二十五英里，

[ɪn'kaʊntərɪŋ] ['meni] ['terəb(ə)l] [biːsts] [ænd; ənd] ['reptaɪlz] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mænlaɪk] ['kriːtʃəz]

encountering	many	terrible	beasts	and	reptiles	and	not	a	few	manlike	creatures
遭遇	许多	糟糕的	野兽	和	爬行动物	和	不是	一个	很少	像男人	生物

[huːm] [ɑːm] [sent] [ə'weɪ] .

whom	Ahm	sent	away	.
谁	啊	发送	离开	.

遇到了许多可怕的野兽和爬行动物，还有不少人形生物，阿姆把它们都赶走了。

[hɪə(r)][ɪz] ['brædliz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] :

Here	is	Bradley's	report	of	the	expedition	:
这里	是	布拉德利的	报告	的	这	远征	:

以下是布拉德利对此次探险的报告：

['mɑːtʃt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] , ['kæmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [striːm] [wɪtʃ]

Marched	fifteen	miles	the	first	day	,	camping	on	the	bank	of	a	large	stream	which
行军	十五	英里	这	第一的	天	,	野营	在	这	银行	的	一个	大的	溪流	哪个

[rʌnz] ['saʊθwəd] .

runs	southward	.
跑步	向南	.

第一天行军十五英里，在一条向南流淌的大溪流岸边扎营。

[geɪm] [wɒz; wəz]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [bɪ'fɔː(r)]

Game	was	plentiful	and	we	saw	several	varieties	which	we	had	not	before
游戏	曾是	丰富	和	我们	锯	一些	品种	哪个	我们	有	不是	前

[ɪn'kaʊntəd] [ɪn] - .

encountered	in	Caspak	.
遭遇	在	-	.

猎物种类繁多，我们看到了好几种以前在卡斯帕克从未见过的品种。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [kæmp][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['wʊli] [raɪ'nɒsərəs] ,

Just	before	making	camp	we	were	charged	by	an	enormous	woolly	rhinoceros	,
只是	前	制作	营	我们	是	带电	经过	一个	巨大的	毛茸茸的	犀牛	,

就在我们准备扎营的时候，一头巨大的披毛犀向我们冲了过来。

[wɪtʃ] [p'lesər] [drɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ʃɒt] .

which	Plesser	dropped	with	a	perfect	shot	.
哪个	普莱瑟	掉落	和	一个	完美的	射击	.

普莱瑟以一记完美的投篮将球送入网窝。

[wiː; wi][hæd; həd] [raɪ'nɒsərəs] - [steɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

We	had	rhinoceros	-	steaks	for	supper	.
我们	有	犀牛	-	牛排	为了	晚餐	.

我们晚餐吃了犀牛牛排。

[ɑːm] [kɔːld] [ðə; ði] [θɪŋ] “ ['eɪ'tiː'aɪ'ɛs] .

Ahm	called	the	thing	“	Atis	.
啊	称为	这	事物	“	蒂斯	.

Ahm称这东西为“Atis”。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['bæt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [fɔːt] [ʌn'tɪl]

”	It	was	almost	a	continuous	battle	from	the	time	we	left	the	fort	until
”	它	曾是	几乎	一个	连续的	战斗	从	这	时间	我们	左边	这	堡	直到

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][kæmp] .

we	arrived	at	camp	.
我们	到达的	在	营	.

“从我们离开堡垒到到达营地，几乎一直都在战斗。”

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn][kæn; kən] [skeəs] [kən'siːv] [ðə; ði] ['pleθərə] [ɒv; əv] [kɑː'nɪvərəs] [laɪf][ɪn] [ðɪs]

The	mind	of	man	can	scarce	conceive	the	plethora	of	carnivorous	life	in	this
这	头脑	的	男人	能	稀少	构想	这	过多	的	食肉的	生活	在	这

[lɒst] [wɜːld] ;

lost	world	;
丢失的	世界	;

人类的思维很难想象在这个失落的世界里会有如此多的食肉生物；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [preɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ə'bʌndənt] .

and	their	prey	,	of	course	,	is	even	more	abundant	.
和	他们的	猎物	,	的	课程	,	是	甚至	更多的	丰富	.

当然，它们的猎物就更加丰富了。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

The	second	day	we	marched	about	ten	miles	to	the	foot	of	the	cliffs	.
这	第二	天	我们	行军	关于	十	英里	到	这	脚	的	这	悬崖	.

第二天，我们行军约十英里到达悬崖脚下。

[pɑːst] [θruː] [dens] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

Passed	**through**	**dense**	**forests**	**close**	**to**	**the**	**base**	**of**	**the**	**cliffs**	**.**
通过了	通过	稠密	森林	关闭	到	这	根据	的	这	悬崖	.

穿过靠近悬崖底部的茂密森林。

[sɔː] ['mænlaɪk] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [eɪp] [ɪn][wʌn][bænd] ,

Saw	**manlike**	**creatures**	**and**	**a**	**low**	**order**	**of**	**ape**	**in**	**one**	**band**	**,**
锯	像男人	生物	和	一个	低的	命令	的	猿	在	一	乐队	,

看到一群类人生物和低等猿类在一起。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [swɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	**some**	**of**	**the**	**men**	**swore**	**that**	**there**	**was**	**a**	**white**	**man**	**among**	**them**	**.**
和	一些	的	这	男人	发誓	那	那里	曾是	一个	白色的	男人	之中	他们	.

一些人发誓说他们当中有一个白人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][æt; ət] [fɜːst] ;

They	**were**	**inclined**	**to**	**attack**	**us**	**at**	**first**	**;**
他们	是	倾斜	到	攻击	我们	在	第一的	;

他们起初倾向于攻击我们;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɒli] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['raɪflz] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][maɪndz] .

but	**a**	**volley**	**from**	**our**	**rifles**	**caused**	**them**	**to**	**change**	**their**	**minds**	**.**
但	一个	截击	从	我们的	步枪	导致	他们	到	改变	他们的	思想	.

但我们的一轮步枪齐射让他们改变了主意。

[wiː; wi] [skeɪld] [ðə; ði] [klɪfs] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ;

We	**scaled**	**the**	**cliffs**	**as**	**far**	**as**	**we**	**could**	**;**
我们	缩放	这	悬崖	作为	远的	作为	我们	可以	;

我们尽可能地攀爬悬崖;

[bʌt; bət][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kleft] [ɔː(r)]

but	**near**	**the**	**top**	**they**	**are**	**absolutely**	**perpendicular**	**without**	**any**	**sufficient**	**cleft**	**or**
但	靠近	这	顶部	他们	是	绝对地	垂直	没有	任何	充足的	裂	或者

[prə'tjuːbərəns] [tuː; tə] [gɪv] [hænd][ɔː(r)] [fʊt] - [həʊld] .

protuberance	**to**	**give**	**hand**	**or**	**foot**	**-**	**hold**	**.**
突起	到	给	手	或者	脚	-	抓住	.

但靠近顶部的地方，它们完全垂直，没有任何足够的裂缝或凸起，无法提供手或脚着力的地方。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

All	**were**	**disappointed**	**,**	**for**	**we**	**hungered**	**for**	**a**	**view**	**of**	**the**	**ocean**
全部	是	失望的	,	为了	我们	饥饿	为了	一个	看法	的	这	海洋

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .

and	**the**	**outside**	**world**	**.**
和	这	外部	世界	.

大家都感到失望，因为我们渴望看到大海和外面的世界。

[wiː; wi]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [siː] [ænd; ənd] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

We	**even**	**had**	**a**	**hope**	**that**	**we**	**might**	**see**	**and**	**attract**	**the**	**attention**	**of**	**a**
我们	甚至	有	一个	希望	那	我们	可能	看	和	吸引	这	注意力	的	一个

['pɑːsɪŋ] [ʃɪp] .

passing	**ship**	**.**
通过	船	.

我们甚至还希望能够看到并引起过往船只的注意。

['aʊə(r)][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['vælju:]

Our	exploration	has	determined	one	thing	which	will	probably	be	of	little	value
我们的	勘探	有	决定	一	事物	哪个	将要	大概	是	的	小的	价值

[tu:; tə][ˌju: 'es][ænd; ənd]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [bɪ'jɒnd] - [wɔ:lz] — [ðɪs] ['kreɪtə(r)][wɒz; wəz][wʌns]

to	us	and	never	heard	of	beyond	Caprona's	walls	—	this	crater	was	once
到	我们	和	绝不	听到	的	超过	-	墙壁	—	这	火山口	曾是	一次

[ɪn'taɪəli] [fɪld] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] .

entirely	filled	with	water	.
完全	已填	和	水	.

我们的探索发现了一件事，这件事对我们来说可能没什么价值，而且在卡普罗纳火山口之外也从未听说过——这个火山口曾经完全被水填满。

[ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][ɒn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɪfs] .

Indisputable	evidence	of	this	is	on	the	face	of	the	cliffs	.
无可争议的	证据	的	这	是	在	这	脸	的	这	悬崖	.

无可辩驳的证据就在悬崖峭壁上。

['aʊə(r)] [rɪ'tɜ:n] ['dʒɜ:ni] ['ɒkjupaɪd] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [fɪld] [wɪð] [əd'ventʃə(r)] [æz; əz]

Our	return	journey	occupied	two	days	and	was	as	filled	with	adventure	as
我们的	返回	旅行	占领	二	天	和	曾是	作为	已填	和	冒险	作为

['ju:ʒuəl] .

usual	.
通常	.

我们的返程花了整整两天时间，和往常一样充满了冒险。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [əd'ventʃə(r)] .

We	are	all	becoming	accustomed	to	adventure	.
我们	是	全部	成为	习惯	到	冒险	.

我们都渐渐习惯了冒险。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][pɔ:l][ɒn][ˌju: 'es] .

It	is	beginning	to	pall	on	us	.
它	是	开始	到	灵柩	在	我们	.

我们开始感到厌倦了。

[wi:; wi] ['sʌfəd] [nəʊ] ['kæʒuəltiz] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ɪlnəs] .

We	suffered	no	casualties	and	there	was	no	illness	.
我们	遭受	不	伤亡	和	那里	曾是	不	疾病	.

我们没有人员伤亡，也没有人生病。

[ai][hæd; həd][tu:; tə][smaɪl][æz; əz][ai] [ri:d] ['brædliz] [rɪ'pɔ:t] .

I	had	to	smile	as	I	read	Bradley's	report	.
我	有	到	微笑	作为	我	读	布拉德利的	报告	.

读到布拉德利的报告，我不禁笑了。

[ɪn] [ðəʊz] [fɔ:(r)] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] ['daʊtləs] [pɑ:st] [θru:] [mɔ:(r)] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən][æn; ən]

In	those	four	days	he	had	doubtless	passed	through	more	adventures	than	an
在	那些	四	天	他	有	毫无疑问	通过了	通过	更多的	冒险	比	一个

['æfrɪkən][bɪg] - [geɪm] ['hʌntə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

African	big	-	game	hunter	experiences	in	a	lifetime	,
非洲	大的	-	游戏	猎人	经历	在	一个	寿命	,

毫无疑问，在那四天里，他经历的冒险比一个非洲大型猎物猎人一生所经历的还要多。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] .

and	yet	he	covered	it	all	in	a	few	lines	.
和	然而	他	涵盖	它	全部	在	一个	很少	线条	.

然而，他却只用寥寥数语就概括了一切。

[jes] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [əd'ventʃə(r)] .

Yes	,	we	are	becoming	accustomed	to	adventure	.
是的	,	我们	是	成为	习惯	到	冒险	.

是的，我们已经习惯了冒险。

[nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] ['pɑːsɪz] [ðæt] [wʌn] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [dʌz] [nɒt] [feɪs] [deθ] [æt; ət] [liːst] [wʌns] .

Not	a	day	passes	that	one	or	more	of	us	does	not	face	death	at	least	once	.
不是	一个	天	通过	那	一	或者	更多的	的	我们	做	不是	脸	死亡	在	至少	一次	.

几乎每天都会有一个人或几个人至少面对一次死亡。

[ɑːm] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [pruːvd] ['prɒfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ]

Ahm	taught	us	a	few	things	that	have	proved	profitable	and	saved	us	much
啊	教授	我们	一个	很少	事物	那	有	已证实	有利可图	和	已保存	我们	很多

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

阿姆教给我们一些东西，这些东西被证明是有益的，也为我们节省了很多弹药。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][ɪk'spend] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'kɔːs] [ɒv; əv] [self] -

which	it	is	useless	to	expend	except	for	food	or	in	the	last	recourse	of	self	-
哪个	它	是	无用	到	花费	除了	为了	食物	或者	在	这	最后的	追索权	的	自己	-

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

preservation	.
保存	.

除了用于食物或自卫之外，消耗它是毫无意义的。

[naʊ] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'tækt] [baɪ] [lɑːdʒ] ['flaɪɪŋ] ['reptaɪlz] [wiː; wi] [rʌn] [bɪ'niːθ] ['spredɪŋ] [triːz]

Now	when	we	are	attacked	by	large	flying	reptiles	we	run	beneath	spreading	trees
现在	什么时候	我们	是	遭到攻击	经过	大的	飞行	爬行动物	我们	跑步	下面	传播	树木

;

;
;

现在，当我们遭到大型飞行爬行动物的攻击时，我们会躲到枝繁叶茂的大树下；

[wen] [lænd] [kɑː'niːvərə] ['θret(ə)n] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [klaɪm] ['ɪntuː] [triːz] ,

when	land	carnivora	threaten	us	,	we	climb	into	trees	,
什么时候	土地	食肉动物	威胁	我们	,	我们	爬	进入	树木	,

当陆地食肉动物威胁到我们时，我们会爬到树上。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [nɒt][tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnəˌsɔːz] [ən'les] [wiː; wi]

and	we	have	learned	not	to	fire	at	any	of	the	dinosaurs	unless	we
和	我们	有	学习	不是	到	火	在	任何	的	这	恐龙	除非	我们

[kæn; kən] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['hɪtɪŋ] [ðem; ðəm]

can	keep	out	of	their	reach	for	at	least	two	minutes	after	hitting	them
能	保持	出去	的	他们的	抵达	为了	在	至少	二	分钟	后	击中	他们

[ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ɔː(r)] [spaɪn] ,

in	the	brain	or	spine	,
在	这	脑	或者	脊柱	,

我们已经学会了，除非击中恐龙的大脑或脊椎后能保持至少两分钟的距离，否则不要向任何恐龙开火。

[ɔː(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['pʌŋktʃərɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːts] — [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðem; ðəm][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][daɪ] .

or	five	minutes	after	puncturing	their	hearts	—	it	takes	them	so	long	to	die	.
或者	五	分钟	后	穿刺	他们的	心	—	它	需要	他们	所以	长的	到	死	.

或者刺穿心脏五分钟后——它们要花很长时间才会死。

[tuː; tə][hɪt][ðem; ðəm] [ˌels'weə(r)] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə]

To	hit	them	elsewhere	is	worse	than	useless	,	for	they	do	not	seem	to
到	打	他们	别处	是	更糟	比	无用	,	为了	他们	做	不是	似乎	到

['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

notice	it	,
注意	它	,

攻击他们身体其他部位不仅毫无用处，而且更糟，因为他们似乎根本没注意到。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [sʌtʃ] [ʃɒts] [duː; də][nɒt] [kɪl] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][dɪs'eɪb(ə)l][ðem; ðəm]

and	we	had	discovered	that	such	shots	do	not	kill	or	even	disable	them
和	我们	有	发现	那	这样的	镜头	做	不是	杀	或者	甚至	禁用	他们

.

:

.

我们发现，这样的射击既不能杀死它们，也不能使它们丧失行动能力。

[sep'tembə(r)]['sɛvən] , - : [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [aɪ][lɑːst] [rəʊt] .

September	7	,	1916	:	Much	has	happened	since	I	last	wrote	.
九月	7	,	-	:	很多	有	发生	自从	我	最后的	写道	.

1916年9月7日：自从我上次写信以来，发生了许多事情。

['brædli] [ɪz] [ə'weɪ] [ə'gen] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] .

Bradley	is	away	again	on	another	exploration	expedition	to	the	cliffs	.
布拉德利	是	离开	再次	在	其他	勘探	远征	到	这	悬崖	.

布拉德利又出发去悬崖边探险了。

[hiː; hi][ik'spekt][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] ['sevrəl] [wiːks] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [beɪs] [ɪn] [sɜːtʃ]

He	expects	to	be	gone	several	weeks	and	to	follow	along	their	base	in	search
他	预期	到	是	已消失	一些	周	和	到	跟随	沿着	他们的	根据	在	搜索

[ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [skeɪld] .

of	a	point	where	they	may	be	scaled	.
的	一个	观点	在哪里	他们	可能	是	缩放	.

他预计将离开数周，并沿着他们的基地寻找可以攀登的地点。

[hiː; hi] [tʊk] [sin'klɛə] , ['breidi] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] ['tɪpɪt] [wɪð] [hɪm] .

He	took	Sinclair	,	Brady	,	James	,	and	Tippet	with	him	.
他	采取	辛克莱	,	布雷迪	,	詹姆斯	,	和	披肩	和	他	.

他带走了辛克莱尔、布雷迪、詹姆斯和蒂佩特。

[ɑːm] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] .

Ahm	has	disappeared	.
啊	有	消失	.

阿姆失踪了。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [gɒn] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] ;

He	has	been	gone	about	three	days	;
他	有	到过	已消失	关于	三	天	;

他已经离开三天了；

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['stɑːtlɪŋ] [θɪŋ] [ai][hæv; həv][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [ðæt] [vɒn] - [ænd; ənd]

but	the	most	startling	thing	I	have	on	record	is	that	von	Schoenvorts	and
但	这	最多	令人震惊	事物	我	有	在	记录	是	那	冯	-	和

['oʊlsən] [waɪl] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [dɪ'skʌvəd] [ɔɪl] [ə'baʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][juː 'es]

Olson	while	out	hunting	the	other	day	discovered	oil	about	fifteen	miles	north	of	us
奥尔森	尽管	出去	打猎	这	其他	天	发现	油	关于	十五	英里	北	的	我们

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sændstəʊn] [klɪfs] .

beyond	the	sandstone	cliffs	.
超过	这	砂岩	悬崖	.

但我记录在案的最令人震惊的事情是，冯·舍恩沃茨和奥尔森前几天外出打猎时，在我们以北约 15 英里的砂岩悬崖外发现了石油。

['oʊlsən] [sez] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['giːzə(r)] [ɒv; əv] [ɔɪl] [ðeə(r)] ,

Olson	says	there	is	a	geyser	of	oil	there	,
奥尔森	说道	那里	是	一个	喷泉	的	油	那里	,

奥尔森说那里有一处石油喷发口。

[ænd; ənd][vɒn] - [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [rɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	von	Schoenvorts	is	making	preparations	to	refine	it	.
和	冯	-	是	制作	准备工作	到	精炼	它	.

冯·舍恩沃茨正在准备对其进行改进。

[ɪf] [hiː; hi] [səkˈsiːdz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈliːvɪŋ] - [ænd; ənd]

If	he	succeeds	,	we	shall	have	the	means	for	leaving	Caspak	and
如果	他	成功	,	我们	将	有	这	方法	为了	离开	-	和

[rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əʊn] [wɜːld] .

returning	to	our	own	world	.
返回	到	我们的	自己的	世界	.

如果他成功了，我们将有办法离开卡斯帕克，返回我们自己的世界。

[ai][kæn; kən] [skeəs] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	can	scarce	believe	the	truth	of	it	.
我	能	稀少	相信	这	真相	的	它	.

我简直不敢相信这是真的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈhev(ə)n] [ɒv; əv] [blɪs] .

We	are	all	elated	to	the	seventh	heaven	of	bliss	.
我们	是	全部	欣喜若狂	到	这	第七	天堂	的	极乐	.

我们都欣喜若狂，仿佛置身于极乐天堂。

[preɪ] [gɒd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

Pray	God	we	shall	not	be	disappointed	.
祈祷	上帝	我们	将	不是	是	失望的	.

向上帝祈祷，愿我们不要失望。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [ɒn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪʒnz] [tuː; tə] [brəʊtʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [liːs] ;

I	have	tried	on	several	occasions	to	broach	the	subject	of	my	love	to	Lys	;
我	有	尝试	在	一些	场合	到	拉钩	这	主题	的	我的	爱	到	赖氨酸	;

我曾多次尝试向莉丝表达我的爱意；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [ˈlɪs(ə)n] .

but	she	will	not	listen	.
但	她	将要	不是	听	.

但她根本不听。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɛvən]

Chapter	7
章	7

第七章

[ɒkˈtəʊbə(r)][eit] , - :

October	8	,	1916	:
十月	8	,	-	:

1916年10月8日：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [ˈentri] [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [əˈpɒn][maɪ][ˈmænjuskrɪpt] .

This	is	the	last	entry	I	shall	make	upon	my	manuscript	.
这	是	这	最后的	入口	我	将	制作	之上	我的	手稿	.

这是我在手稿上写下的最后一段文字。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θruː] .

When	this	is	done	,	I	shall	be	through	.
什么时候	这	是	完毕	,	我	将	是	通过	.

这件事做完之后，我就大功告成了。

[ðəʊ] [ai] [meɪ] [preɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][mæn] ,

Though	I	may	pray	that	it	reaches	the	haunts	of	civilized	man	,
尽管	我	可能	祈祷	那	它	到达	这	闹鬼的地方	的	文明	男人	,

虽然我祈祷它能传到文明人居住的地方，

[maɪ]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [pə'ruːz] [baɪ]['ʌðə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən]

my	better	judgment	tells	me	that	it	will	never	be	perused	by	other	eyes	than
我的	更好的	判断	讲述	我	那	它	将要	绝不	是	仔细阅读	经过	其他	眼睛	比

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

我的直觉告诉我，除了我以外，不会有其他人看到它。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][ə'veɪl][ˌem 'iː] .

and	that	even	though	it	should	,	it	would	be	too	late	to	avail	me	.
和	那	甚至	尽管	它	应该	,	它	会	是	也	晚的	到	可用	我	.

即使应该如此，对我来说也为时已晚。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [klɪf] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [pə'sɪfɪk] .

I	am	alone	upon	the	summit	of	the	great	cliff	overlooking	the	broad	Pacific	.
我	是	独自的	之上	这	首脑	的	这	伟大的	悬崖	俯瞰	这	广阔	太平洋	.

我独自一人站在俯瞰广阔太平洋的巨大悬崖之巅。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [saʊθ] [wɪnd] [baɪts] [æt; ət][maɪ] ['mærəʊ] ,

A	chill	south	wind	bites	at	my	marrow	,
一个	寒意	南	风	咬	在	我的	骨髓	,

凛冽的南风刺骨，

[waɪl] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː][ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['trɒpɪk] ['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv] - [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd]

while	far	below	me	I	can	see	the	tropic	foliage	of	Caspak	on	the	one	hand
尽管	远的	以下	我	我	能	看	这	热带	叶子	的	-	在	这	一	手

[ænd; ənd][hjuːdʒ] ['aɪsˌbɜːgz] [frɒm; frəm][ðə; ði][nɪə(r)] [æn'tɑːktɪk] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	huge	icebergs	from	the	near	Antarctic	upon	the	other	.
和	巨大的	冰山	从	这	靠近	南极	之上	这	其他	.

在我脚下很远的地方，一边是卡斯帕克的热带植物，另一边是来自南极附近的巨大冰山。

['prez(ə)ntli] [ai][ʃæl; ʃəl] [stʌf] [maɪ]['fəʊldɪd]['mænjuskrɪpt]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɜːməs] ['bɒt(ə)l][ai][hæv; həv] ['kærid]

Presently	I	shall	stuff	my	folded	manuscript	into	the	thermos	bottle	I	have	carried
目前	我	将	东西	我的	折叠	手稿	进入	这	热水瓶	瓶子	我	有	携带

[wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [sɪns] [ai] [left] [ðə; ði] [fɔːt] — [fɔːt] ['daɪnəsɔː(r)][wiː; wi] [nemd] [ˌaɪ 'tiː]

with	me	for	the	purpose	since	I	left	the	fort	—	Fort	Dinosaur	we	named	it
和	我	为了	这	目的	自从	我	左边	这	堡	—	堡	恐龙	我们	命名	它

— [ænd; ənd] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] ['aʊtwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] - [tɒp]['ɪntuː][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

—	and	hurl	it	far	outward	over	the	cliff	-	top	into	the	Pacific	.
—	和	投	它	远的	向外	超过	这	悬崖	-	顶部	进入	这	太平洋	.

现在，我要把折叠好的手稿塞进我离开堡垒（我们称之为恐龙堡）以来一直随身携带的保温瓶里，然后把它远远地扔过悬崖顶，落入太平洋。

[wɒt] ['kʌrənt] [wɒʃiz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][kæ'prəʊnə]

What	current	washes	the	shore	of	Caprona
什么	当前的	洗涤	这	支撑	的	卡普罗纳

是什么洋流冲刷着卡普罗纳的海岸

[ai] [nəʊ] [nɒt] ; ['wɪðə(r)] [maɪ]['bɒt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [bɔːn] [ai] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [ges] ;

I	know	not	;	whither	my	bottle	will	be	borne	I	cannot	even	guess	;
我	知道	不是	;	往哪里去	我的	瓶子	将要	是	出生	我	不能	甚至	猜测	;

我不知道；我的瓶子将去往何方，我甚至无法猜测；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] ['mɔːt(ə)l][mæn] [meɪ] [duː; də][tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][maɪ]

but	I	have	done	all	that	mortal	man	may	do	to	notify	the	world	of	my
但	我	有	完毕	全部	那	凡人	男人	可能	做	到	通知	这	世界	的	我的

['weərəbaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðæt] ['θret(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː 'es] [huː] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] [ɪn]

whereabouts	and	the	dangers	that	threaten	those	of	us	who	remain	alive	in
下落	和	这	危险	那	威胁	那些	的	我们	WHO	保持	活	在

- — [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi]['eni] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][maɪ'self] .

Caspak	—	if	there	be	any	other	than	myself	.
-	—	如果	那里	是	任何	其他	比	我	.

但我已经尽了凡人所能，向世人通报我的下落以及卡斯帕克城中幸存者（如果除了我之外还有其他人）所面临的危险。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv][sep'tembə(r)][aɪ] [ə'kʌmp(ə)nid] ['oʊlsən][ænd; ənd][vɒn] - [tuː; tə][ðə; ði]

About	the	8th	of	September	I	accompanied	Olson	and	von	Schoenvorts	to	the
关于	这	8th	的	九月	我	伴随	奥尔森	和	冯	-	到	这

[ɔɪl] - ['giːzə(r)] .

oil	-	geyser	.
油	-	喷泉	.

大约在 9 月 8 日，我陪同奥尔森和冯·舍恩沃茨去了石油间歇泉。

[liːs] [keɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

Lys	came	with	us	,
赖氨酸	来了	和	我们	,

莉丝和我们一起来了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [vɒn] - ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	we	took	a	number	of	things	which	von	Schoenvorts	wanted	for	the
和	我们	采取	一个	数字	的	事物	哪个	冯	-	通缉	为了	这

['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] [kruːd] [rɪ'faɪnəri] .

purpose	of	erecting	a	crude	refinery	.
目的	的	竖立	一个	原油	炼油厂	.

我们拿走了冯·舍恩沃茨想要的一些东西，目的是为了建造一座原油炼油厂。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] [sʌm; səm] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði][juː] - - ,

We	went	up	the	coast	some	ten	or	twelve	miles	in	the	U	-	33	,
我们	去	向上	这	海岸	一些	十	或者	十二	英里	在	这	U	-	-	,

我们乘坐U-33潜艇沿海岸线行驶了大约十到十二英里，

['taɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [wɪtʃ] ['emptid] [greɪt] ['vɒljuːmz]

tying	up	to	shore	near	the	mouth	of	a	small	stream	which	emptied	great	volumes
捆绑	向上	到	支撑	靠近	这	嘴	的	一个	小的	溪流	哪个	清空	伟大的	卷

[ɒv; əv] [kruːd] [ɔɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] — [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] [greɪt] [leɪk] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)]

of	crude	oil	into	the	sea	—	I	find	it	difficult	to	call	this	great	lake	by	any	other
的	原油	油	进入	这	海	—	我	寻找	它	难的	到	称呼	这	伟大的	湖	经过	任何	其他

[neɪm] .

name	.
姓名	.

船停靠在一条小溪的入海口附近——这条小溪曾将大量的原油倾泻到大海中——我觉得很难用其他名字来称呼这个大湖。

[ðen] [wiː; wi] [ˌdisim'bɑːk] [ænd; ənd] [went] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] ,

Then	we	disembarked	and	went	inland	about	five	miles	,
然后	我们	下船	和	去	内陆	关于	五	英里	,

然后我们下船，向内陆走了大约五英里。

[weə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] [ɪn'taɪəli] [fɪld] [wɪð] [ɔɪl] ,

where	we	came	upon	a	small	lake	entirely	filled	with	oil	,
在哪里	我们	来了	之上	一个	小的	湖	完全	已填	和	油	,

我们在那里发现了一个小湖，湖里全是油。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['giːzə(r)][ɒv; əv][ɔɪl] ['spaʊtɪd] .

from	the	center	of	which	a	geyser	of	oil	spouted	.
从	这	中心	的	哪个	一个	喷泉	的	油	喷涌而出	.

从中心喷涌出一股油柱。

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wiː; wi] [helpt] [vɒn] - [bɪld] [hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] [rɪ'faɪnəri] .

On	the	edge	of	the	lake	we	helped	von	Schoenvorts	build	his	primitive	refinery	.
在	这	边缘	的	这	湖	我们	帮助	冯	-	建造	他的	原始	炼油厂	.

在湖边，我们帮助冯·舍恩沃茨建造了他那简陋的炼油厂。

[wiː; wi] [wɜːkt] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gɒt] [θɪŋz] ['feəli] [wel] ['stɑːtɪd] ,

We	worked	with	him	for	two	days	until	he	got	things	fairly	well	started	,
我们	工作	和	他	为了	二	天	直到	他	得到	事物	相当	出色地	开始	,

我们和他一起工作了两天，直到他把事情基本步入正轨。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [fɔːt] ['daɪnəsɔː(r)] ,

and	then	we	returned	to	Fort	Dinosaur	,
和	然后	我们	返回	到	堡	恐龙	,

然后我们返回了恐龙堡。

[æz; əz][aɪ] [fɪəd] [ðæt] ['brædli] [maɪt] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][biː; bi] ['wʌrɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['æbsəns] .

as	I	feared	that	Bradley	might	return	and	be	worried	by	our	absence	.
作为	我	害怕	那	布拉德利	可能	返回	和	是	担心	经过	我们的	缺席	.

我担心布拉德利回来后会因为我们的缺席而担心。

[ðə; ði][juː] - - ['mɪəli] ['lændɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː 'es] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt]

The	U	-	33	merely	landed	those	of	us	that	were	to	return	to	the	fort
这	U	-	-	仅仅	登陆	那些	的	我们	那	是	到	返回	到	这	堡

[ænd; ənd] [ðen] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][ɪts] [kɔːs] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ɔɪl] - [wel] .

and	then	retraced	its	course	toward	the	oil	-	well	.
和	然后	重走	它是	课程	朝向	这	油	-	出色地	.

U-33 只是把我们这些要返回堡垒的人送了下来，然后就原路返回油井了。

['oʊlsən] , ['waɪtli] , ['wɪlsn] , [mɪs] [lɑː] [ruː] , [ænd; ənd][maɪ'self] [,disim'bɑːk] ,

Olson	,	Whitely	,	Wilson	,	Miss	La	Rue	,	and	myself	disembarked	,
奥尔森	,	惠特利	,	威尔逊	,	错过	拉	后悔	,	和	我	下船	,

奥尔森、惠特利、威尔逊、拉鲁小姐和我下了船。

[waɪl] [vɒn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɜːmən] [kruː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'faɪn] [ðə; ði][ɔɪl] .

while	von	Schoenvorts	and	his	German	crew	returned	to	refine	the	oil	.
尽管	冯	-	和	他的	德语	全体人员	返回	到	精炼	这	油	.

而冯·舍恩沃茨和他的德国船员则返回去提炼石油。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [p'lesər] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] ['dʒɜːmənz] [keɪm] [daʊn] ['əʊvəlænd][fɔː(r); fə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

The	next	day	Plesser	and	two	other	Germans	came	down	overland	for	ammunition
这	下一个	天	普莱瑟	和	二	其他	德国人	来了	向下	陆路	为了	弹药

.

:

.

第二天，普莱瑟和另外两名德国人从陆路下来采购弹药。

[p'lesər] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] [baɪ][waɪld][men] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ə; eɪ] [greɪt]

Plesser	said	they	had	been	attacked	by	wild	men	and	had	exhausted	a	great
普莱瑟	说	他们	有	到过	遭到攻击	经过	荒野	男人	和	有	筋疲力尽的	一个	伟大的

[diːl] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

deal	of	ammunition	.
交易	的	弹药	.

普莱瑟说他们遭到野人的袭击，并且耗尽了大量弹药。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][get][sʌm; səm][draɪd] [miːt] [ænd; ənd] [meɪz] ,

He	also	asked	permission	to	get	some	dried	meat	and	maize	,
他	还	问	允许	到	得到	一些	干燥	肉	和	玉米	,

他还请求允许他弄些肉干和玉米。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]

saying	**that**	**they**	**were**	**so**	**busy**	**with**	**the**	**work**	**of**	**refining**	**that**	**they**	**had**	**no**
说	那	他们	是	所以	忙碌的	和	这	工作	的	精制	那	他们	有	不

[taɪm] [tuː; tə] [hʌnt] .

time	**to**	**hunt**	**.**
时间	到	打猎	.

他们说，他们忙于提炼工作，根本没有时间去打猎。

[aɪ] [let] [hɪm] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ,

I	**let**	**him**	**have**	**everything**	**he**	**asked**	**for**	**,**
我	让	他	有	一切	他	问	为了	,

我满足了他所有的要求。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wʌns] [dɪd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ['entə(r)][maɪ][maɪnd] .

and	**never**	**once**	**did**	**a**	**suspicion**	**of**	**their**	**intentions**	**enter**	**my**	**mind**	**.**
和	绝不	一次	做过	一个	怀疑	的	他们的	意图	进入	我的	头脑	.

我从未怀疑过他们的意图。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɔɪl] - [wel] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

They	**returned**	**to**	**the**	**oil**	**-**	**well**	**the**	**same**	**day**	**,**
他们	返回	到	这	油	-	出色地	这	相同的	天	,

他们当天就返回了油井。

[waɪl] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['djuːtiz] [ɒv; əv][kæmp] [laɪf] .

while	**we**	**continued**	**with**	**the**	**multitudinous**	**duties**	**of**	**camp**	**life**	**.**
尽管	我们	持续	和	这	众多	职责	的	营	生活	.

与此同时，我们继续履行着营地生活中繁多的职责。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['məʊmənt] [ə'kɜːd] .

For	**three**	**days**	**nothing**	**of**	**moment**	**occurred**	**.**
为了	三	天	没有什么	的	片刻	发生	.

三天之内什么大事也没发生。

['brædli] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ; [nɔː(r)][dɪd][wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [wɜːd] [frɒm; frəm] [vɒn] - .

Bradley	**did**	**not**	**return**	**;**	**nor**	**did**	**we**	**have**	**any**	**word**	**from**	**von**	**Schoenvorts**	**.**
布拉德利	做过	不是	返回	;	也不	做过	我们	有	任何	单词	从	冯	-	.

布拉德利没有回来；我们也没有收到冯·舍恩沃茨的任何消息。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [liːs] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bæstiən] ['taʊəz] [ænd; ənd]

In	**the**	**evening**	**Lys**	**and**	**I**	**went**	**up**	**into**	**one**	**of**	**the**	**bastion**	**towers**	**and**
在	这	晚上	赖氨酸	和	我	去	向上	进入	一	的	这	堡垒	塔楼	和

['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [grɪm] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['naɪtlaɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

listened	**to**	**the**	**grim**	**and**	**terrible**	**nightlife**	**of**	**the**	**frightful**	**ages**	**of**	**the**	**past**	**.**
听着	到	这	严峻	和	糟糕的	夜生活	的	这	可怕	年龄	的	这	过去的	.

晚上，我和利斯爬上一座堡垒塔楼，聆听着过去可怕时代阴森恐怖的夜生活。

[wʌns] [ə; eɪ]['seɪbə(r)] - [tuːθ] [skriːmd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [ʃræŋk] [kləʊz]

Once	**a**	**saber**	**-**	**tooth**	**screamed**	**almost**	**beneath**	**us**	**,**	**and**	**the**	**girl**	**shrank**	**close**
一次	一个	军刀	-	齿	尖叫	几乎	下面	我们	,	和	这	女孩	缩小	关闭

[ə'genst] [ˌem 'iː] .

against	**me**	**.**
反对	我	.

突然，一只剑齿虎在我们脚下发出了一声尖叫，女孩吓得紧紧地贴着我。

[æz; əz][aɪ] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ə'genst] [maɪn] ,

As	**I**	**felt**	**her**	**body**	**against**	**mine**	**,**
作为	我	毛毡	她	身体	反对	矿	,

当我感受到她的身体贴着我的身体时，

[ɔːl] [ðə; ði] [pent] [lʌv] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [lɒŋ] [mʌnθs] ['ʃætəd] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [tɪ'mɪdəti]

all	the	pent	love	of	these	three	long	months	shattered	the	bonds	of	timidity
全部	这	五角星	爱	的	这些	三	长的	几个月	破碎	这	债券	的	胆怯

[ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] ,

and	conviction	,
和	定罪	,

这三个月来积压的所有爱意，最终打破了胆怯和固执的束缚。

[ænd; ənd] [aɪ] [swept] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['ɪntuː] [maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [lɪps]

and	I	swept	her	up	into	my	arms	and	covered	her	face	and	lips
和	我	扫荡	她	向上	进入	我的	武器	和	涵盖	她	脸	和	嘴唇

[wɪð] ['kɪsɪz] .

with	kisses	.
和	吻	.

我一把将她抱起，在她脸上和嘴唇上落下密密麻麻的吻。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [friː] [hɜː'self] ;

She	did	not	struggle	to	free	herself	;
她	做过	不是	斗争	到	自由的	她自己	;

她没有挣扎着挣脱束缚；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [ɑːmz] [krept] [ʌp] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [druː] [maɪ] [əʊn] [feɪs]

but	instead	her	dear	arms	crept	up	about	my	neck	and	drew	my	own	face
但	反而	她	亲爱的	武器	悄悄地爬	向上	关于	我的	脖子	和	画	我的	自己的	脸

['iːv(ə)n] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [hɜːz] .

even	closer	to	hers	.
甚至	更近	到	她的	.

但她亲昵的双臂却悄悄环住了我的脖子，将我的脸拉得离她的脸更近了。

“ [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [liːs] ?

“	You	love	me	,	Lys	?
“	你	爱	我	,	赖氨酸	?

“你爱我吗，莉丝？”

” [aɪ] [kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

[aɪ] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [nɒd] [æn; ən] [ə'fɜːmətɪv] [ə'genst] [maɪ] [brest] .

I	felt	her	head	nod	an	affirmative	against	my	breast	.
我	毛毡	她	头	点头	一个	肯定	反对	我的	胸部	.

我感觉到她的头靠在我的胸前点了点头。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [liːs] , ” [aɪ] [begd] , “ [tel] [ˌem 'iː] [ɪn] [wɜːdz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

“	Tell	me	,	Lys	,	”	I	begged	,	“	tell	me	in	words	how	much	you	love	me	.
“	告诉	我	,	赖氨酸	,	”	我	乞求	,	“	告诉	我	在	字	如何	很多	你	爱	我	.

“告诉我，莉丝，”我恳求道，“用言语告诉我你有多爱我。”

” [ləʊ] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] : “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]

”	Low	and	sweet	and	tender	came	the	answer	:	“	I	love	you	beyond	all
”	低的	和	甜的	和	投标	来了	这	回答	:	“	我	爱	你	超过	全部

[kən'sepʃ(ə)n] .

conception	.
概念	.

回答低沉、甜蜜、温柔：“我对你的爱超越了一切想象。”

” [maɪ] [hɑːt] [fɪld] [wɪð] ['ræptʃə(r)] [ðen] ,

”	My	heart	filled	with	rapture	then	,
”	我的	心	已填	和	狂喜	然后	,

那时我的心中充满了喜悦，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] [taɪmz] [ai][hæv; həv]

and	it	fills	now	as	it	has	each	of	the	countless	times	I	have
和	它	填充	现在	作为	它	有	每个	的	这	无数	时代	我	有

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðəʊz] [dɪə(r)] [wɜːdz] ,

recalled	those	dear	words	,
召回	那些	亲爱的	字	,

而现在，每当我回忆起那些美好的话语时，我的心中都会涌起一股暖流。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [fɪl] ['ɔːlweɪz] [ʌn'tɪl] [deθ] [hæz; həz] [kleɪmd] [ˌem 'iː] .

as	it	shall	fill	always	until	death	has	claimed	me	.
作为	它	将	充满	总是	直到	死亡	有	声称	我	.

它将永远充满我，直到死亡将我带走。

[ai] [meɪ] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ; [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [meɪ]

I	may	never	see	her	again	;	she	may	not	know	how	I	love	her	—	she	may
我	可能	绝不	看	她	再次	;	她	可能	不是	知道	如何	我	爱	她	—	她	可能

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

我可能再也见不到她了；她可能不知道我有多爱她——她可能会问，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [daʊt] ; [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [truː] [ænd; ənd] ['stedi] ,

she	may	doubt	;	but	always	true	and	steady	,
她	可能	怀疑	;	但	总是	真的	和	稳定的	,

她或许会心存疑虑，但始终真诚坚定。

[ænd; ənd] [wɔːm] [wɪð] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [lʌv] [maɪ] [hɑːt] [biːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] [huː] [sed] [ðæt]

and	warm	with	the	fires	of	love	my	heart	beats	for	the	girl	who	said	that
和	温暖的	和	这	火灾	的	爱	我的	心	节拍	为了	这	女孩	WHO	说	那

[naɪt] :

night	:
夜晚	:

我的心因那晚对我说这句话的女孩而温暖如火：

“ [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [kən'sepʃ(ə)n] .

“	I	love	you	beyond	all	conception	.
“	我	爱	你	超过	全部	概念	.

“我对你的爱超越一切想象。”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wiː; wi][sæt] [ðeə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bentʃ] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

”	For	a	long	time	we	sat	there	upon	the	little	bench	constructed	for	the
”	为了	一个	长的	时间	我们	卫星	那里	之上	这	小的	长椅	建造	为了	这

['sentri] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [jet] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][pəʊst][ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən]

sentry	that	we	had	not	as	yet	thought	it	necessary	to	post	in	more	than
哨兵	那	我们	有	不是	作为	然而	想法	它	必要的	到	邮政	在	更多的	比

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['taʊəz] .

one	of	the	four	towers	.
一	的	这	四	塔楼	.

“我们坐在那里很久，坐在为哨兵建造的小长凳上，因为我们当时还没有想到需要在四个塔楼中的一个或多个里都设置哨兵。

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['betə(r)][ɪn] [ðəʊz] [tuː] [briːf] ['aʊəz] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd]

We	learned	to	know	one	another	better	in	those	two	brief	hours	than	we	had
我们	学习	到	知道	一	其他	更好的	在	那些	二	简短的	小时	比	我们	有

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] [hæd; həd] [ˌɪntə'viːnd] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] .

in	all	the	months	that	had	intervened	since	we	had	been	thrown	together	.
在	全部	这	几个月	那	有	介入	自从	我们	有	到过	抛掷	一起	.

在那短短的两个小时里，我们对彼此的了解比过去几个月以来我们被迫相处的时间还要多。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,

She	told	me	that	she	had	loved	me	from	the	first	,
她	讲述	我	那	她	有	喜爱	我	从	这	第一的	,

她告诉我，她从一开始就爱上了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [lʌvd] [vɒn] - ,

and	that	she	never	had	loved	von	Schoenvorts	,
和	那	她	绝不	有	喜爱	冯	-	,

而且她从未爱过冯·舍恩沃茨。

[ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'reɪndʒd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] .

their	engagement	having	been	arranged	by	her	aunt	for	social	reasons	.
他们的	订婚	拥有	到过	安排	经过	她	阿姨	为了	社会的	原因	.

他们的婚事是由她姑姑出于社交原因安排的。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ; [nɔː(r)]['evə(r)][duː; də][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə]

That	was	the	happiest	evening	of	my	life	;	nor	ever	do	I	expect	to
那	曾是	这	最快乐	晚上	的	我的	生活	;	也不	曾经	做	我	预计	到

[ɪk'spɪəriəns] [ɪts] [laɪk] ;

experience	its	like	;
经验	它是	喜欢	;

那是我一生中最快乐的夜晚；我也不希望再经历那样的夜晚；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ˌaɪ 'tiː] ['tɜːrməˌnet] .

but	at	last	,	as	is	the	way	of	happiness	,	it	terminated	.
但	在	最后的	,	作为	是	这	方式	的	幸福	,	它	终止	.

但最终，就像幸福的规律一样，它结束了。

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] , [ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [wɪð] [liːs] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

We	descended	to	the	compound	,	and	I	walked	with	Lys	to	the	door	of
我们	下降	到	这	化合物	,	和	我	步行	和	赖氨酸	到	这	门	的

[hɜː(r); hə(r)] ['kwɔːtəz] .

her	quarters	.
她	四分之一	.

我们下到院子里，我陪着莉丝走到她房间的门口。

[ðeə(r)] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] [naɪt] ,

There	again	she	kissed	me	and	bade	me	good	night	,
那里	再次	她	亲吻	我	和	巴德	我	好的	夜晚	,

她又吻了我一下，并向我道了晚安。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	then	she	went	in	and	closed	the	door	.
和	然后	她	去	在	和	关闭	这	门	.

然后她走了进去，把门关上了。

[ai] [went] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ruːm] ,

I	went	to	my	own	room	,
我	去	到	我的	自己的	房间	,

我回到了自己的房间。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][sæt][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruːd] ['kænd(ə)ls][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd]

and	there	I	sat	by	the	light	of	one	of	the	crude	candles	we	had	made
和	那里	我	卫星	经过	这	光	的	一	的	这	原油	蜡烛	我们	有	制成

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tæləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [wiː; wi][hæd; həd] [kɪld] ,

from	the	tallow	of	the	beasts	we	had	killed	,
从	这	脂	的	这	野兽	我们	有	被杀	,

我坐在那里，身边点着一根简陋的蜡烛，这根蜡烛是用我们猎杀的牲畜的油脂制成的。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	lived	over	the	events	of	the	evening	.
和	居住地	超过	这	活动	的	这	晚上	.

并回想起当晚发生的事情。

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [tɜːnd] [ɪn][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] , ['driːmɪŋ] ['hæpi] [driːmz] [ænd; ənd] ['plænɪŋ]

At	last	I	turned	in	and	fell	asleep	,	dreaming	happy	dreams	and	planning
在	最后的	我	转向	在	和	跌倒	睡着了	,	做梦	快乐的	梦境	和	规划

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['fjuːtʃə(r)] ,

for	the	future	,
为了	这	未来	,

最后我翻身睡着了，做了美梦，也开始计划未来。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ɪn] ['sævɪdʒ] - [aɪ][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][gɜːl] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] .

for	even	in	savage	Caspak	I	was	bound	to	make	my	girl	safe	and	happy	.
为了	甚至	在	野蛮的	-	我	曾是	边界	到	制作	我的	女孩	安全的	和	快乐的	.

即使身处蛮荒的卡斯帕克，我也一定要让我的女孩安全快乐。

[ˌɪt 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] [wen] [aɪ] [ə'wəʊk] .

It	was	daylight	when	I	awoke	.
它	曾是	日光	什么时候	我	醒来	.

我醒来时天已经亮了。

['wɪlsn] , [huː] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [kʊk] , [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'stɜː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [ɪn] [ðə; ðiː]

Wilson	,	who	was	acting	as	cook	,	was	up	and	astir	at	his	duties	in	the
威尔逊	,	WHO	曾是	表演	作为	厨师	,	曾是	向上	和	搅拌	在	他的	职责	在	这

[kʊk] - [haʊs] .

cook	-	house	.
厨师	-	房子	.

威尔逊当时担任厨师，在厨房里忙碌地履行着自己的职责。

[ðə; ðiː] ['ʌðə(r)z] [slept] ;

The	others	slept	;
这	其他的	睡着了	;

其他人都睡着了；

[bʌt; bət][aɪ][ə'rəʊz][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] [nɒbz] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [striːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [plʌndʒ]

but	I	arose	and	followed	by	Nobs	went	down	to	the	stream	for	a	plunge
但	我	出现	和	随后	经过	旋钮	去	向下	到	这	溪流	为了	一个	暴跌

.

:
.

但我起身，诺布斯也跟着我走到溪边跳了下去。

[æz; əz][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['kʌstəm] , [aɪ] [went] [ɑːmd] [wɪð] [bəuθ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'vɒlvə(r)] ;

As	was	our	custom	,	I	went	armed	with	both	rifle	and	revolver	;
作为	曾是	我们的	风俗	,	我	去	武装	和	两个都	步枪	和	左轮手枪	;

按照惯例，我带上了步枪和左轮手枪；

[bʌt; bət][aɪ] [strɪpt] [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [swɪm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'stɜːbəns] [ðæn; ðən][ðə; ðiː]

but	I	stripped	and	had	my	swim	without	further	disturbance	than	the
但	我	脱衣舞	和	有	我的	游泳	没有	更远	干扰	比	这

[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haɪ'ɪnə] ,

approach	of	a	large	hyena	,
方法	的	一个	大的	鬣狗	,

但我脱掉衣服游了个泳，除了一只大鬣狗靠近之外，没有受到其他干扰。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [keɪvz] [ɪn][ðə; ðiː][sænd] - [stəʊn] [klɪfs] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ðiː][kæmp] .

a	number	of	which	occupied	caves	in	the	sand	-	stone	cliffs	north	of	the	camp	.
一个	数字	的	哪个	占领	洞穴	在	这	沙	-	石头	悬崖	北	的	这	营	.

其中一些人居住在营地北部砂岩峭壁的洞穴中。

[ðiːz] [bruːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nɔːməs] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [fə'rəʊʃəs] .

These	brutes	are	enormous	and	exceedingly	ferocious	.
这些	野蛮人	是	巨大的	和	非常	凶猛	.

这些野兽体型庞大，极其凶猛。

[ai][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði] [keɪv] - [haɪ'iːnə][ɒv; əv] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [taɪmz] .

I	imagine	they	correspond	with	the	cave	-	hyena	of	prehistoric	times	.
我	想象	他们	对应	和	这	洞穴	-	鬣狗	的	史前	时代	.

我猜想它们与史前时代的洞穴鬣狗相对应。

[ðɪs] ['feləʊ] [tʃɑːdʒd] [nɒbz] ,

This	fellow	charged	Nobs	,
这	同伴	带电	旋钮	,

这家伙指控诺布斯，

[huːz] - [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [dɪ'skreʃn] [ɪz][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

whose	Capronian	experiences	had	taught	him	that	discretion	is	the	better	part	of
谁	-	经历	有	教授	他	那	审慎	是	这	更好的	部分	的

['vælə(r)] — [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi] [daɪvd] [hed] ['fɔːməʊst] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː]

valor	—	with	the	result	that	he	dived	head	foremost	into	the	stream	beside	me
勇气	一	和	这	结果	那	他	潜水	头	首先	进入	这	溪流	旁	我

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [fə'rəʊʃəs] [graul] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [ɪ'fekt]

after	giving	vent	to	a	series	of	ferocious	growls	which	had	no	more	effect
后	给予	发泄	到	一个	系列	的	凶猛	咆哮	哪个	有	不	更多的	影响

[ə'pɒn] [haɪ'iːnə] [spəliɪəs] [ðæn; ðən] [maɪt] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [ə'pɒn][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['tʌskə(r)] .

upon	Hyaena	spelaeus	than	might	a	sweet	smile	upon	an	enraged	tusker	.
之上	鬣狗	洞穴	比	可能	一个	甜的	微笑	之上	一个	愤怒	巨牙鲨	.

他在卡普罗尼安的经历让他明白，谨慎才是上策——结果，他对着我发出了一连串凶猛的咆哮，然后一头扎进了我身旁的溪流中。然而，这些咆哮对洞穴鬣狗来说，就像一个甜美的微笑对愤怒的獠牙一样毫无作用。

['ɑːftəwəd] [aɪ] [ʃɒt] [ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd] [nɒbz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fiːst] [waɪl] [aɪ] [drest] ,

Afterward	I	shot	the	beast	,	and	Nobs	had	a	feast	while	I	dressed	,
之后	我	射击	这	兽	,	和	旋钮	有	一个	盛宴	尽管	我	穿着	,

之后我射杀了那头野兽，诺布斯在我穿衣服的时候享用了一顿盛宴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɔː] - [miːt] ['iːtə(r)] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['njuːmərəs] ['hʌntɪŋ]

for	he	had	become	quite	a	raw	-	meat	eater	during	our	numerous	hunting
为了	他	有	变得	相当	一个	生的	-	肉	食客	期间	我们的	很多的	打猎

[ekspɪ'dɪʃnz] ,

expeditions	,
探险	,

因为在我们多次狩猎探险中，他已经养成了吃生肉的习惯。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪl] .

upon	which	we	always	gave	him	a	portion	of	the	kill	.
之上	哪个	我们	总是	给予	他	一个	部分	的	这	杀	.

因此，我们总是会给他一部分猎物。

['waɪtli] [ænd; ənd]['oʊlsən][wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] ,

Whitely	and	Olson	were	up	and	dressed	when	we	returned	,
惠特利	和	奥尔森	是	向上	和	穿着	什么时候	我们	返回	,

我们回来的时候，惠特利和奥尔森已经起床穿戴整齐了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] .

and	we	all	sat	down	to	a	good	breakfast	.
和	我们	全部	卫星	向下	到	一个	好的	早餐	.

我们坐下来享用了一顿丰盛的早餐。

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət]['wʌndə(r)][æt; ət] [liːs] - ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

I	could	not	but	wonder	at	Lys	'	absence	from	the	table	,
我	可以	不是	但	想知道	在	赖氨酸	-	缺席	从	这	桌子	,

我不禁对莱斯没有出现在餐桌上感到疑惑。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['raizəz][ɪn][kæmp] ; [səʊ][ə'baʊt] [naɪn]
for **she** **had** **always** **been** **one** **of** **the** **earliest** **risers** **in** **camp** **;** **so** **about** **nine**
为了 她 有 总是 到过 一 的 这 最早 立管 在 营 ; 所以 关于 九
[ə'klɑːk] ,
o'clock **,**
点钟 ,

因为她一直是营地里起得最早的人之一；所以大约九点钟，

[bɪ'kʌmɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪv] [lest] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ˌɪndɪ'spəʊzd] , [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]
becoming **apprehensive** **lest** **she** **might** **be** **indisposed** **,** **I** **went** **to** **the** **door** **of**
成为 忧虑 免得 她 可能 是 不适 , 我 去 到 这 门 的
[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [nɒkt] .
her **room** **and** **knocked** **.**
她 房间 和 敲门 .

担心她身体不适，我走到她房间门口敲了敲门。

[ai] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] , [ðəʊ] [ai] ['faɪnəli] ['paʊndɪd] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] ;
I **received** **no** **response** **,** **though** **I** **finally** **pounded** **with** **all** **my** **strength** **;**
我 已收到 不 回复 , 尽管 我 最后 猛击 和 全部 我的 力量 ;

虽然我使出浑身力气敲打，但仍然没有得到回应；

[ðen] [ai] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd] ['entəd] , ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .
then **I** **turned** **the** **knob** **and** **entered** **,** **only** **to** **find** **that** **she** **was** **not** **there** **.**
然后 我 转向 这 旋钮 和 进入 , 仅有的 到 寻找 那 她 曾是 不是 那里 .

然后我转动门把手走了进去，却发现她不在那里。

[hɜː(r); hə(r)][bed][hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] ,
Her **bed** **had** **been** **occupied** **,**
她 床 有 到过 占领 ,

她的床有人占了，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] [leɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [ə'pɒn]
and **her** **clothing** **lay** **where** **she** **had** **placed** **it** **the** **previous** **night** **upon**
和 她 衣服 躺 在哪里 她 有 放置 它 这 以前的 夜晚 之上
[rɪ'taɪərɪŋ] ;
retiring **;**
退休 ;

她的衣服还留在她前一天晚上睡觉前放置的地方；

[bʌt; bət] [liːs] [wɒz; wəz] [gɒn] .
but **Lys** **was** **gone** **.**
但 赖氨酸 曾是 已消失 .

但莱斯已经走了。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [wɪð] ['terə(r)] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] .
To **say** **that** **I** **was** **distracted** **with** **terror** **would** **be** **to** **put** **it** **mildly** **.**
到 说 那 我 曾是 愕 和 恐怖 会 是 到 放 它 轻微地 .

要说我当时吓得魂不附体，那都算是轻描淡写了。

[ðəʊ] [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɪn][kæmp] ,
Though **I** **knew** **she** **could** **not** **be** **in** **camp** **,**
尽管 我 知道 她 可以 不是 是 在 营 ,

虽然我知道她不可能在集中营里，

[ai] [sɜːrtʃt] ['evri] [skweə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [jet] [wɪ'ðaʊt]
I **searched** **every** **square** **inch** **of** **the** **compound** **and** **all** **the** **buildings** **,** **yet** **without**
我 搜索 每一个 正方形 英寸 的 这 化合物 和 全部 这 建筑物 , 然而 没有
[ə'veɪl] .
avail **.**
可用 .

我搜遍了院落的每一寸土地和所有的建筑物，但仍然一无所获。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['waɪtli] [huː] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][fɜːst] [kluː] — [ə; eɪ][hjuːdʒ]['hjuːmən] - [laɪk] ['fʊtprɪnt] [ɪn]

It	was	Whitely	who	discovered	the	first	clue	—	a	huge	human	-	like	footprint	in
它	曾是	惠特利	WHO	发现	这	第一的	线索	—	一个	巨大的	人类	-	喜欢	脚印	在

[ðə; ði] [spʃt] [ɜːθ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

the	soft	earth	beside	the	spring	,
这	柔软的	地球	旁	这	春天	,

是惠特利发现了第一个线索——泉水旁松软的泥土上有一个巨大的、类似人类的脚印。

[ænd; ənd] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

and	indications	of	a	struggle	in	the	mud	.
和	症状	的	一个	斗争	在	这	泥	.

以及泥泞中搏斗的痕迹。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪnɪ] ['hæŋkətʃɪf] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːl] .

Then	I	found	a	tiny	handkerchief	close	to	the	outer	wall	.
然后	我	成立	一个	微小的	手帕	关闭	到	这	外	墙	.

然后我在外墙附近发现了一块小手帕。

[liːs] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] !

Lys	had	been	stolen	!
赖氨酸	有	到过	被盗	!

莉丝被偷走了!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] [pleɪn] .

It	was	all	too	plain	.
它	曾是	全部	也	清楚的	.

一切都太平淡了。

[sʌm; səm] ['hɪdiəs] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [traɪb] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd]

Some	hideous	member	of	the	ape	-	man	tribe	had	entered	the	fort	and
一些	可怕	成员	的	这	猿	-	男人	部落	有	进入	这	堡	和

['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

carried	her	off	.
携带	她	离开	.

某个面目狰狞的猿人部落成员闯入堡垒，把她掳走了。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [stʌnd] [ænd; ənd] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['evɪdəns] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

While	I	stood	stunned	and	horrified	at	the	frightful	evidence	before	me	,
尽管	我	站立	目瞪口呆	和	惊恐万分	在	这	可怕	证据	前	我	,

当我震惊而恐惧地站在原地，看着眼前可怕的证据时，

[ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [rəʊz]

there	came	from	the	direction	of	the	great	lake	an	increasing	sound	that	rose
那里	来了	从	这	方向	的	这	伟大的	湖	一个	增加	声音	那	玫瑰

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃriːk] .

to	the	volume	of	a	shriek	.
到	这	体积	的	一个	尖叫	.

从大湖的方向传来越来越大的声音，最后变成了一声尖叫。

[wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [epɹ'əʊtʃt] [ə'pærəntli] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

We	all	looked	up	as	the	noise	approached	apparently	just	above	us	,
我们	全部	看起来	向上	作为	这	噪音	接近	显然	只是	多于	我们	,

我们都抬头望去，只见噪音似乎就在我们头顶上方。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hə:l] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

and	a	moment	later	there	followed	a	terrific	explosion	which	hurled	us	to
和	一个	片刻	之后	那里	随后	一个	了不起	爆炸	哪个	投掷	我们	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

片刻之后，一声巨响将我们震倒在地。

[wen] [wiː; wi] [ˈklæmbə] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [fiːt] ,
When **we** **clambered** **to** **our** **feet** **,**
什么时候 我们 攀爬 到 我们的 脚 ,

当我们爬起来的时候，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [wɔːl] [tɔːn] [ænd; ənd] [ˈʃætəd] .
we **saw** **a** **large** **section** **of** **the** **west** **wall** **torn** **and** **shattered** **.**
我们 锯 一个 大的 部分 的 这 西方 墙 撕裂 和 破碎 .

我们看到西墙很大一部分被撕裂破碎。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈoʊlsən] [huː] [fɜːst] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [deɪz] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði]
It **was** **Olson** **who** **first** **recovered** **from** **his** **daze** **sufficiently** **to** **guess** **the**
它 曾是 奥尔森 WHO 第一的 恢复 从 他的 发呆 足够 到 猜测 这
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈnɒmɪnən] .
explanation **of** **the** **phenomenon** **.**
解释 的 这 现象 .

奥尔森是第一个从恍惚中恢复过来，并猜到这种现象的解释的人。

“ [ə; eɪ] [ʃel] !
“ **A** **shell** **!**
” 一个 壳 !

“一个贝壳！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he** **cried** **.**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [ʃelz] [ɪn] - [bɪˈsaɪdz] [wʌts] [ɒn][ðə; ði][juː] - - .
“ **And** **there** **ain't** **no** **shells** **in** **Caspak** **besides** **what's** **on** **the** **U** **-** **33** **.**
” 和 那里 不是 不 贝壳 在 - 除了 是什么 在 这 U - - .

“除了 U-33 上的那些，卡斯帕克没有其他炮弹了。”

[ðə; ði] [ˈdɜːti] [bɒʃ] [ɑː(r); ə(r)] - - [ðə; ði] [fɔːt] .
The **dirty** **boches** **are** **shellin** **'** **the** **fort** **.**
这 肮脏的 博切斯 是 - - 这 堡 .

这些肮脏的德国佬正在炮击堡垒。

[kʌm] [ɒn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点！

” [ænd; ənd][hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [leɪk] .
” **And** **he** **grasped** **his** **rifle** **and** **started** **on** **a** **run** **toward** **the** **lake** **.**
” 和 他 抓住 他的 步枪 和 开始 在 一个 跑步 朝向 这 湖 .

“然后他抓起步枪，朝着湖边跑去。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] [tuː] [maɪlz] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [pɔːz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈhɑːbə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [vjuː]
It **was** **over** **two** **miles** **,** **but** **we** **did** **not** **pause** **until** **the** **harbor** **was** **in** **view**
它 曾是 超过 二 英里 , 但 我们 做过 不是 暂停 直到 这 港口 曾是 在 看法
,
,
,

路程超过两英里，但我们直到看到港口才停下来。

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [leɪk] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsændstəʊn] [klɪfs] [wɪtʃ]
and **still** **we** **could** **not** **see** **the** **lake** **because** **of** **the** **sandstone** **cliffs** **which**
和 仍然 我们 可以 不是 看 这 湖 因为 的 这 砂岩 悬崖 哪个
[ˌɪntəˈviːnd] .
intervened **.**
介入 .

然而，由于砂岩峭壁的阻挡，我们仍然看不到湖泊。

[wiː; wi][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

We	ran	as	fast	as	we	could	around	the	lower	end	of	the	harbor	,
我们	跑	作为	快速地	作为	我们	可以	大约	这	降低	结尾	的	这	港口	,

我们绕着港口下游跑了一大圈，速度快得惊人。

['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [stʊd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['sʌmɪt] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

scrambled	up	the	cliffs	and	at	last	stood	upon	their	summit	in	full	view	of	the
打乱	向上	这	悬崖	和	在	最后的	站立	之上	他们的	首脑	在	满的	看法	的	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

他们攀上悬崖，最终站在山顶，俯瞰着整个湖泊。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] , [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

Far	away	down	the	coast	,	toward	the	river	through	which	we	had	come	to
远的	离开	向下	这	海岸	,	朝向	这	河	通过	哪个	我们	有	来	到

[riːtʃ] [ðə; ði] [leɪk] ,

reach	the	lake	,
抵达	这	湖	,

沿着海岸线一路向下，朝着我们来到这里到达湖泊的那条河流的方向，

[wiː; wi] [sɔː] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] - - , [blæk] [sməʊk] ['vɒmɪtɪŋ]

we	saw	upon	the	surface	the	outline	of	the	U	-	33	,	black	smoke	vomiting
我们	锯	之上	这	表面	这	大纲	的	这	U	-	-	,	黑色的	抽烟	呕吐

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fʌn(ə)l] .

from	her	funnel	.
从	她	漏斗	.

我们看到水面上出现了 U-33 的轮廓，它的烟囱里冒出滚滚黑烟。

[vɒn] - [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɔɪl] !

Von	Schoenvorts	had	succeeded	in	refining	the	oil	!
冯	-	有	成功了	在	精制	这	油	!

冯·舍恩沃茨成功提炼出了石油!

[ðə; ði][kɜː(r)][hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz] ['evri] [pledʒ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]

The	cur	had	broken	his	every	pledge	and	was	leaving	us	there	to	our
这	库尔	有	破碎的	他的	每一个	保证	和	曾是	离开	我们	那里	到	我们的

[feɪts] .

fates	.
命运	.

那个恶棍违背了他所有的诺言，把我们丢在那里自生自灭。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ʃeld] [ðə; ði] [fɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] ['kɒmplɪmənt] ;

He	had	even	shelled	the	fort	as	a	parting	compliment	;
他	有	甚至	带壳	这	堡	作为	一个	离别	赞扬	;

他甚至还炮击了这座堡垒，作为临别赠礼；

[nɔː(r)][kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['truːli] ['prʌʃən] [ðæn; ðən] [ðɪs] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv]

nor	could	anything	have	been	more	truly	Prussian	than	this	leave	-	taking	of
也不	可以	任何事物	有	到过	更多的	真的	普鲁士	比	这	离开	-	采取	的

[ðə; ði]['bærən] ['friːdrɪx] [vɒn] - .

the	Baron	Friedrich	von	Schoenvorts	.
这	男爵	弗里德里希	冯	-	.

还有什么比弗里德里希·冯·舍恩沃茨男爵的这次告别更具普鲁士特色呢?

['oʊlsən] , ['waɪtli] , ['wɪlsn] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

Olson	,	Whitely	,	Wilson	,	and	I	stood	for	a	moment	looking	at	one	another	.
奥尔森	,	惠特利	,	威尔逊	,	和	我	站立	为了	一个	片刻	寻找	在	一	其他	.

奥尔森、惠特利、威尔逊和我站着，互相看了看，沉默了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [pə'fɪdiəs] — [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['riːəli]

It	seemed	incredible	that	man	could	be	so	perfidious	—	that	we	had	really
它	似乎	极好的	那	男人	可以	是	所以	背信弃义	—	那	我们	有	真的

[siːn] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [aɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ;

seen	with	our	own	eyes	the	thing	that	we	had	seen	;
已见	和	我们的	自己的	眼睛	这	事物	那	我们	有	已见	;

人类竟然如此奸诈，这似乎令人难以置信——我们竟然亲眼目睹了我们所看到的一切；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] ,

but	when	we	returned	to	the	fort	,
但	什么时候	我们	返回	到	这	堡	,

但当我们返回堡垒时，

[ðə; ði] ['ʃætəd] [wɔːl] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['æmpl] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪs'teɪk] .

the	shattered	wall	gave	us	ample	evidence	that	there	was	no	mistake	.
这	破碎	墙	给予	我们	充足	证据	那	那里	曾是	不	错误	.

破碎的墙壁给了我们充分的证据，证明没有出错。

[ðen] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [eɪp] - [mæn]

Then	we	began	to	speculate	as	to	whether	it	had	been	an	ape	-	man
然后	我们	开始	到	推测	作为	到	无论	它	有	到过	一个	猿	-	男人

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['prʌʃən] [ðæt] [hæd; həd] [æb'dʌktɪd] [liːs] .

or	a	Prussian	that	had	abducted	Lys	.
或者	一个	普鲁士	那	有	被绑架	赖氨酸	.

于是我们开始猜测，绑架利斯的究竟是猿人还是普鲁士人。

[frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [njuː] [ɒv; əv][vɒn] - , [wiː; wi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd]

From	what	we	knew	of	von	Schoenvorts	,	we	would	not	have	been	surprised
从	什么	我们	知道	的	冯	-	,	我们	会	不是	有	到过	惊讶

[æt; ət] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] ;

at	anything	from	him	;
在	任何事物	从	他	;

就我们对冯·舍恩沃茨的了解而言，他做任何事我们都不会感到惊讶；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [siːmd] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]

but	the	footprints	by	the	spring	seemed	indisputable	evidence	that	one	of
但	这	脚印	经过	这	春天	似乎	无可争议的	证据	那	一	的

- [ˌʌndɪ'veləpt] [men] [hæd; həd] [bɔːn] [ɒf] [ðə; ði][gɜːl][aɪ] [lʌvd] .

Caprona's	undeveloped	men	had	borne	off	the	girl	I	loved	.
-	未开发的	男人	有	出生	离开	这	女孩	我	喜爱	.

但泉水旁的脚印似乎无可辩驳地证明，卡普罗纳手下某个不成熟的手下掳走了我心爱的女孩。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][maɪ'self] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

As	soon	as	I	had	assured	myself	that	such	was	the	case	,
作为	很快	作为	我	有	保证	我	那	这样的	曾是	这	案件	,

我一旦确信情况确实如此，

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] .

I	made	my	preparations	to	follow	and	rescue	her	.
我	制成	我的	准备工作	到	跟随	和	救援	她	.

我做好了跟随并营救她的准备。

['oʊlsən] , ['waɪtli] , [ænd; ənd] ['wɪlsn] [iːtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ;

Olson	,	Whitely	,	and	Wilson	each	wished	to	accompany	me	;
奥尔森	,	惠特利	,	和	威尔逊	每个	希望	到	陪伴	我	;

奥尔森、惠特利和威尔逊都想陪我一起去；

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [hɪə(r)] ,

but	I	told	them	that	they	were	needed	here	,
但	我	讲述	他们	那	他们	是	需要	这里	,

但我告诉他们，这里需要他们。

[sɪns] [wɪð] ['brædliz] ['pɑːti] [stɪl] ['æbsənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [gɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri]

since	with	Bradley's	party	still	absent	and	the	Germans	gone	it	was	necessary
自从	和	布拉德利的	派对	仍然	缺席的	和	这	德国人	已消失	它	曾是	必要的

[ðæt] [wiː; wi] [kən'sɜːv] ['aʊə(r)] [fɔːs] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [mait] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] .

that	we	conserve	our	force	as	far	as	might	be	possible	.
那	我们	养护	我们的	力量	作为	远的	作为	可能	是	可能的	.

由于布拉德利一行人尚未抵达，而德国人又已撤离，因此我们必须尽可能地保存实力。

['tʃæptə(r)] [eit]

Chapter	8
章	8

第八章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [æz; əz][ɪn] ['saɪləns] [ai] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	a	sad	leave	-	taking	as	in	silence	I	shook	hands	with	each	of	the
它	曾是	一个	伤心	离开	-	采取	作为	在	沉默	我	摇晃	双手	和	每个	的	这

[θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] [men] .

three	remaining	men	.
三	其余的	男人	.

离别令人伤感，我默默地与剩下的三位男士一一握手。

['iːv(ə)n][pɔː(r); pʊə(r)] [nɒbz] [ə'pɪəd] [dɪ'dʒektɪd][æz; əz][wiː; wi] [kwɪt][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [ænd; ənd][set] [aʊt]

Even	poor	Nobs	appeared	dejected	as	we	quit	the	compound	and	set	out
甚至	贫穷的	旋钮	出现	垂头丧气	作为	我们	辞职	这	化合物	和	放	出去

[ə'pɒn][ðə; ði] [wel] - [mɑːkt] [spʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][æb'dʌktə(r)] .

upon	the	well	-	marked	spoor	of	the	abductor	.
之上	这	出色地	-	标记	痕迹	的	这	绑架者	.

当我们离开营地，沿着绑架者留下的明显踪迹出发时，就连可怜的诺布斯也显得很沮丧。

[nɒt] [wʌns] [dɪd][ai] [tɜːn] [maɪ] [aɪz] ['bækwəd] [tə'wɔːd] [fɔːt] ['daɪnəsɔː(r)] .

Not	once	did	I	turn	my	eyes	backward	toward	Fort	Dinosaur	.
不是	一次	做过	我	转动	我的	眼睛	落后	朝向	堡	恐龙	.

我一次也没有回头看一眼恐龙堡。

[ai][hæv; həv][nɒt] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] — [nɔː(r)][ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] [ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]

I	have	not	looked	upon	it	since	—	nor	in	all	likelihood	shall	I	ever	look	upon	it
我	有	不是	看起来	之上	它	自从	—	也不	在	全部	可能性	将	我	曾经	看	之上	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

从那以后，我再也没有看过它——而且很可能以后也不会再看了。

[ðə; ði] [treɪl] [led] [ˌnɔːθ'west] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['westən] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sændstəʊn] [klɪfs]

The	trail	led	northwest	until	it	reached	the	western	end	of	the	sandstone	cliffs
这	踪迹	引领	西北	直到	它	达到	这	西	结尾	的	这	砂岩	悬崖

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ;

to	the	north	of	the	fort	;
到	这	北	的	这	堡	;

这条小路向西北方向延伸，直到到达堡垒北侧砂岩峭壁的西端；

[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [pɑːθ] [wɪtʃ] [wuːnd] ['nɔːθwəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] [wiː; wi]

there	it	ran	into	a	well	-	defined	path	which	wound	northward	into	a	country	we
那里	它	跑	进入	一个	出色地	-	定义	小路	哪个	伤口	向北	进入	一个	国家	我们

[hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [ɪk'splɔːrd] .

had	not	as	yet	explored	.
有	不是	作为	然而	探索	.

在那里，它遇到了一条清晰的小路，这条小路蜿蜒向北，进入了一个我们尚未探索过的国度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['dʒentli] ['rəʊlɪŋ] ['kʌntri] ,

It	was	a	beautiful	,	gently	rolling	country	,
它	曾是	一个	美丽的	,	轻轻地	滚动	国家	,

那是一个风景优美、地势平缓的乡村。

['brəʊkən][baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ɒv; əv] ['sændstəʊn] [ænd; ənd][baɪ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [dens] ['fɒrɪst]

broken	by	occasional	outcroppings	of	sandstone	and	by	patches	of	dense	forest
破碎的	经过	偶然	露头	的	砂岩	和	经过	补丁	的	稠密	森林

[rɪ'liːvd] [baɪ]['əʊpən] ,

relieved	by	open	,
松了口气	经过	打开	,

间或可见裸露的砂岩，以及点缀其间的茂密森林和开阔地带。

[pɑːk] - [laɪk] ['stretʃɪz] [ænd; ənd] [brɔːd] [medəuz] [weər'ɒn] [greɪzd] ['kaʊntləs] [hɜː'bɪvərəs] ['ænɪmlz]

park	-	like	stretches	and	broad	meadows	whereon	grazed	countless	herbivorous	animals
公园	-	喜欢	伸展	和	广阔	草地	其中	放牧	无数	草食性	动物

— [red] [dɪə(r)] , ['ɔːrɒks; 'aʊrɒks] ,

—	red	deer	,	aurochs	,
—	红色的	鹿	,	原牛	,

公园般的广阔地带和广阔的草地，无数食草动物——马鹿、原牛——在那里吃草。

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['æntɪləʊp] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [hɔːs] ,

and	infinite	variety	of	antelope	and	at	least	three	distinct	species	of	horse	,
和	无限	种类	的	羚羊	和	在	至少	三	清楚的	物种	的	马	,

还有种类繁多的羚羊和至少三种不同的马，

[ðə; ði]['lætə(r)]['reɪndʒɪŋ][ɪn][saɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [nɒbz] [tuː; tə][ə; eɪ]

the	latter	ranging	in	size	from	a	creature	about	as	large	as	Nobs	to	a
这	后者	范围	在	尺寸	从	一个	生物	关于	作为	大的	作为	旋钮	到	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ænɪm(ə)l] [ˌfɔː'tiːn] [tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] [hændz] [haɪ] .

magnificent	animal	fourteen	to	sixteen	hands	high	.
壮丽	动物	十四	到	十六	双手	高的	.

后者体型大小不一，从和诺布斯差不多大的生物到身高十四到十六掌的雄伟动物都有。

[ðiːz] ['kriːtʃəz] [fed] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['æmətɪ] ;

These	creatures	fed	together	in	perfect	amity	;
这些	生物	美联储	一起	在	完美的	和睦	;

这些生物相处融洽，共同进食；

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [ʃəʊ] ['eni] [greɪt] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] ['terə(r)] [wen] [nɒbz] [ænd; ənd][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

nor	did	they	show	any	great	indications	of	terror	when	Nobs	and	I	approached	.
也不	做过	他们	展示	任何	伟大的	症状	的	恐怖	什么时候	旋钮	和	我	接近	.

当我和诺布斯靠近时，他们也没有表现出明显的恐惧。

[ðeɪ] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] [ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd]

They	moved	out	of	our	way	and	kept	their	eyes	upon	us	until	we	had
他们	已搬	出去	的	我们的	方式	和	保留	他们的	眼睛	之上	我们	直到	我们	有

[pɑːst] ;

passed	;
通过了	;

他们让开路，并一直注视着我们，直到我们通过；

[ðen] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['fiːdɪŋ] .

then	they	resumed	their	feeding	.
然后	他们	恢复	他们的	喂养	.

然后它们继续进食。

[ðə; ði] [pɑːθ] [led] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['fɒrɪst] ,

The	path	led	straight	across	the	clearing	into	another	forest	,
这	小路	引领	直的	穿过	这	清理	进入	其他	森林	,

小路径直穿过空地，进入另一片森林。

['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [waɪt] .

lying	upon	the	verge	of	which	I	saw	a	bit	of	white	.
说谎	之上	这	边缘	的	哪个	我	锯	一个	少量	的	白色的	.

躺在边缘，我看到了一小块白色。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][stænd][aʊt][ɪn] [mɑːkt] ['kɒntrɑːst][ænd; ənd][ˌɪnkən'gruːəti][tuː; tə][ɔːl][ɪts]
It **appeared** **to** **stand** **out** **in** **marked** **contrast** **and** **incongruity** **to** **all** **its**
它 出现 到 站立 出去 在 标记 对比 和 不协调 到 全部它是
[səˈraʊndɪŋz] ,
surroundings **,**
周围环境 ,

它与周围环境形成了鲜明的对比，显得格格不入。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [stɒpt] [tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and **when** **I** **stopped** **to** **examine** **it** **,**
和 什么时候 我 停止 到 检查 它 ,

当我停下来仔细查看时，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [strɪp] [ɒv; əv] ['mʌzlɪn] — [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][hem][ɒv; əv][ə; eɪ]
I **found** **that** **it** **was** **a** **small** **strip** **of** **muslin** **—** **part** **of** **the** **hem** **of** **a**
我 成立 那 它 曾是 一个 小的 条 的 细棉布 — 部分 的 这 她们 的 一个
['gɑːmənt] .
garment **.**
服装 .

我发现那是一小条棉布——是衣服下摆的一部分。

[æt; ət][wʌns][ai][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
At **once** **I** **was** **all** **excitement** **,**
在 一次 我 曾是 全部 激动 ,

我顿时兴奋不已，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [left] [baɪ] [liːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ðɪs]
for **I** **knew** **that** **it** **was** **a** **sign** **left** **by** **Lys** **that** **she** **had** **been** **carried** **this**
为了 我 知道 那 它 曾是 一个 符号 左边 经过 赖氨酸 那 她 有 到过 携带 这
[wei] ;
way **;**
方式 ;

因为我知道这是莱斯留下的迹象，表明她被带到了这里；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][hem][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəgɑːmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ɪn]
it **was** **a** **tiny** **bit** **torn** **from** **the** **hem** **of** **the** **undergarment** **that** **she** **wore** **in**
它 曾是 一个 微小的 少量 撕裂 从 这 她们 的 这 内衣 那 她 穿着 在
[luː; ljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [rəʊbz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪnə(r)] .
lieu **of** **the** **night** **-** **robes** **she** **had** **lost** **with** **the** **sinking** **of** **the** **liner** **.**
代替 的 这 夜晚 - 长袍 她 有 丢失的 和 这 下沉 的 这 衬垫 .

那是她用来代替睡袍的内衣下摆上的一小块撕裂物，因为她的睡袍在内衬船沉没时丢失了。

['krʌʃɪŋ] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]['fæbrɪk][tuː; tə][maɪ][lɪps] , [ai] [prest] [ɒn]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['ræpɪdli][ðæn; ðən]
Crushing **the** **bit** **of** **fabric** **to** **my** **lips** **,** **I** **pressed** **on** **even** **more** **rapidly** **than**
压碎 这 少量 的 织物 到 我的 嘴唇 , 我 按下 在 甚至 更多的 快速 比
[bɪˈfɔː(r)] ,
before **,**
前 ,

我把那块布料揉成一团贴在嘴唇上，比之前更快地吻了下去。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [naʊ] [njuː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][əˈpɒn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs]
because **I** **now** **knew** **that** **I** **was** **upon** **the** **right** **trail** **and** **that** **up** **to** **this**
因为 我 现在 知道 那 我 曾是 之上 这 正确的 踪迹 和 那 向上 到 这
[pɔɪnt] [æt; ət] [liːst] ,
point **at** **least** **,**
观点 在 至少 ,

因为我现在知道我走对了路，而且至少到目前为止，

[liːs] [stɪl] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] .
Lys **still** **had** **lived** **.**
赖氨酸 仍然 有 居住地 .

莉丝还活着。

[ai] [meɪd] ['əʊvə(r)] ['twenti] [maɪlz] [ðæt] [deɪ] ,

I	made	over	twenty	miles	that	day	,
我	制成	超过	二十	英里	那	天	,

那天我走了二十多英里，

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [naʊ] ['hɑːd(ə)nd] [tuː; tə] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lɒŋ] [haɪk] ,

for	I	was	now	hardened	to	fatigue	and	accustomed	to	long	hikes	,
为了	我	曾是	现在	硬化	到	疲劳	和	习惯	到	长的	徒步旅行	,

因为我已经习惯了长途跋涉，也早已对疲劳麻木了。

['hævɪŋ] [spent] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv]

having	spent	considerable	time	hunting	and	exploring	in	the	immediate	vicinity	of
拥有	花费	大量	时间	打猎	和	探索	在	这	即时	附近	的

[kæmp] .

camp	.
营	.

在营地附近花费了大量时间进行狩猎和探索。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][maɪ][laɪf] ['θret(ə)nd] [baɪ] ['fɪəsəm] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	dozen	times	that	day	was	my	life	threatened	by	fearsome	creatures	of	the
一个	打	时代	那	天	曾是	我的	生活	威胁	经过	可怕的	生物	的	这

[ɜːθ] [ɔː(r)][skaɪ] ,

earth	or	sky	,
地球	或者	天空	,

那天，我的生命十几次受到来自地面或天空的可怕生物的威胁。

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [nɔːθ] [ai] ['træv(ə)ld] ,

though	I	could	not	but	note	that	the	farther	north	I	traveled	,
尽管	我	可以	不是	但	笔记	那	这	更远	北	我	旅行	,

但我不得不注意到，我越往北走，

[ðə; ði]['fjuːə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnəˌsɔːz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn] ['lesə(r)] ['nʌmbəz] .

the	fewer	were	the	great	dinosaurs	,	though	they	still	persisted	in	lesser	numbers	.
这	更少	是	这	伟大的	恐龙	,	尽管	他们	仍然	持续	在	较少	数字	.

数量较少的恐龙体型更大，但它们仍然以较小的数量存活了下来。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ɹ'uːmɪnənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [və'raɪəti] [ænd; ənd] ['friːkwənsi]

On	the	other	hand	the	quantity	of	ruminants	and	the	variety	and	frequency
在	这	其他	手	这	数量	的	反刍动物	和	这	种类	和	频率

[ɒv; əv] [kɑː'nɪvərəs] ['ænɪmlz] [ɪn'kriːst] .

of	carnivorous	animals	increased	.
的	食肉的	动物	增加	.

另一方面，反刍动物的数量以及食肉动物的种类和出现频率均有所增加。

[iːtʃ] [skweə(r)] [maɪl] [ɒv; əv] - ['hɑːbə] [ɪts] [t'ɛɹəz] .

Each	square	mile	of	Caspak	harbored	its	terrors	.
每个	正方形	英里	的	-	藏匿	它是	恐怖	.

卡斯帕克的每一平方英里都隐藏着恐怖。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [ai] [faʊnd] ['bɪts][ɒv; əv] ['mʌzlɪn] ,

At	intervals	along	the	way	I	found	bits	of	muslin	,
在	间隔	沿着	这	方式	我	成立	比特	的	细棉布	,

沿途我不时发现一些棉布碎片，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [wen] ['ʌðəwaɪz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['daʊtf(ə)l]

and	often	they	reassured	me	when	otherwise	I	should	have	been	doubtful
和	经常	他们	放心	我	什么时候	否则	我	应该	有	到过	疑

[ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [teɪk] [weə(r)] [tuː] [krɒst] [ɔː(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːrks] ,

of	the	trail	to	take	where	two	crossed	or	where	there	were	forks	,
的	这	踪迹	到	拿	在哪里	二	交叉	或者	在哪里	那里	是	叉子	,

而且，每当我犹豫不决，不知该走哪条路时，他们总能让我安心，尤其是在两条路交叉或岔路口的时候。

[æz; əz] [əˈkɜːd] [æt; ət] [ˈsevrəl] [pɔɪnts] .

as	occurred	at	several	points	.
作为	发生	在	一些	积分	.

这种情况在多个方面都发生过。

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz] [naɪt] [wɒz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒn] ,

And	so	,	as	night	was	drawing	on	,
和	所以	,	作为	夜晚	曾是	绘画	在	,

于是，夜幕降临之时，

[ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌðən] [end][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [klɪfs] [ˈlɔftiə] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ai][hæd; həd]

I	came	to	the	southern	end	of	a	line	of	cliffs	loftier	than	any	I	had
我	来了	到	这	南部	结尾	的	一个	线	的	悬崖	更高	比	任何	我	有

[siːn] [bɪˈfɔː(r)] ,

seen	before	,
已见	前	,

我来到了一排悬崖的南端，这些悬崖比我以前见过的任何悬崖都要高耸。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft][tuː; tə][maɪ]['nɒstrəlz][ðə; ði]

and	as	I	approached	them	,	there	was	wafted	to	my	nostrils	the
和	作为	我	接近	他们	,	那里	曾是	飘散	到	我的	鼻孔	这

['pʌndʒənt][əˈrəʊmə][ɒv; əv] ['wʊdˌsmoʊk] .

pungent	aroma	of	woodsmoke	.
泼辣	香气	的	木烟	.

当我走近他们时，一股刺鼻的木烟味扑鼻而来。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][səˈluːʃ(ə)n] : [mæn][ɐbˈaɪdɪd][kləʊz][baɪ] ,

There	could	,	to	my	mind	,	be	but	a	single	solution	:	man	abided	close	by	,
那里	可以	,	到	我的	头脑	,	是	但	一个	单身的	解决方案	:	男人	遵守	关闭	经过	,

依我看来，或许只有一个解决办法：人类居住在附近，

[ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][mæn][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [siːn] , [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [ɑːm] ,

a	higher	order	of	man	than	we	had	as	yet	seen	,	other	than	Ahm	,
一个	更高	命令	的	男人	比	我们	有	作为	然而	已见	,	其他	比	啊	,

[ðə; ði] [niˈændətɑːl] [mæn] .

the	Neanderthal	man	.
这	尼安德特人	男人	.

除了尼安德特人阿姆之外，我们还没有见过比这更高等的人类。

[ai] [wˈʌndəd] [əˈgen] [æz; əz][ai][hæd; həd][səʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɑːm]

I	wondered	again	as	I	had	so	many	times	that	day	if	it	had	not	been	Ahm
我	想知道	再次	作为	我	有	所以	许多	时代	那	天	如果	它	有	不是	到过	啊

[huː] [stəʊl] [liːs] .

who	stole	Lys	.
WHO	偷窃	赖氨酸	.

那天我无数次地怀疑，偷走莉丝的会不会是阿姆。

['kɔːʃəsli] [ai] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,

Cautiously	I	approached	the	flank	of	the	cliffs	,
谨慎地	我	接近	这	侧翼	的	这	悬崖	,

我小心翼翼地靠近悬崖边。

[weə(r)] [ðeɪ] ['tɜːrmə,net] [ɪn][æn; ən] [ə'brʌpt] [ɪ'skɑːpmənt] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][ɔːl] ['paʊəf(ə)l] [hænd]

where	they	terminated	in	an	abrupt	escarpment	as	though	some	all	powerful	hand
在哪里	他们	终止	在	一个	突然	悬崖	作为	尽管	一些	全部	强大的	手

[hæd; həd]['brəʊkən] [ɒf] [ə; eɪ] [greɪt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

had	broken	off	a	great	section	of	rock	and	set	it	upon	the	surface	of
有	破碎的	离开	一个	伟大的	部分	的	岩石	和	放	它	之上	这	表面	的

[ðə; ði] [ɜːθ] .

the	earth	.
这	地球	.

它们最终止于一个陡峭的悬崖，仿佛一只无所不能的手掰下一大块岩石，把它放在了地球表面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːk] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [krept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

It	was	now	quite	dark	,	and	as	I	crept	around	the	edge	of	the	cliff	,
它	曾是	现在	相当	黑暗的	,	和	作为	我	悄悄地爬	大约	这	边缘	的	这	悬崖	,

天色已很暗，我蹑手蹑脚地沿着悬崖边缘走去。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['fɪgəz] —

I	saw	at	a	little	distance	a	great	fire	around	which	were	many	figures	—
我	锯	在	一个	小的	距离	一个	伟大的	火	大约	哪个	是	许多	数据	—

[ə'pærəntli] ['hjuːmən] ['fɪgəz] .

apparently	human	figures	.
显然	人类	数据	.

我看到不远处有一堆大火，周围有很多身影——显然是人形。

['kɔːʃən] [nɒbz] [tuː; tə] ['saɪləns] ,

Cautioning	Nobs	to	silence	,
警告	旋钮	到	沉默	,

警告贵族们保持沉默，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['meni] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [sɪns] [wiː; wi]

and	he	had	learned	many	lessons	in	the	value	of	obedience	since	we
和	他	有	学习	许多	课程	在	这	价值	的	服从	自从	我们

[hæd; həd] ['entəd] - ,

had	entered	Caspak	,
有	进入	-	,

自从我们进入卡斯帕克以来，他已经学到了许多关于服从价值的教训。

[aɪ] [slʌŋk] ['fɔːwəd] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['kʌvə(r)][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ,

I	slunk	forward	,	taking	advantage	of	whatever	cover	I	could	find	,
我	斯伦克	向前	,	采取	优势	的	任何	覆盖	我	可以	寻找	,

我蹑手蹑脚地向前移动，利用一切可以找到的掩体。

[ʌn'tɪl] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ə'sembəld] [baɪ][ðə; ði]

until	from	behind	a	bush	I	could	distinctly	see	the	creatures	assembled	by	the
直到	从	在后面	一个	衬套	我	可以	明显地	看	这	生物	组装	经过	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

直到我从灌木丛后清晰地看到聚集在火堆旁的那些生物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən][ænd; ənd] [jet] [nɒt]['hjuːmən] .

They	were	human	and	yet	not	human	.
他们	是	人类	和	然而	不是	人类	.

他们既是人，又不是人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ɑːm]

I	should	say	that	they	were	a	little	higher	in	the	scale	of	evolution	than	Ahm
我	应该	说	那	他们	是	一个	小的	更高	在	这	规模	的	进化	比	啊

,

,

,

应该说，他们在进化程度上比阿姆略高一些。

['pɒsəbli] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [niˈændətɑːl] [mæn]

possibly	occupying	a	place	of	evolution	between	that	of	the	Neanderthal	man
可能	占领	一个	地方	的	进化	之间	那	的	这	尼安德特人	男人

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][grɪˈmɑːldi] [reɪs] .

and	what	is	known	as	the	Grimaldi	race	.
和	什么	是	已知	作为	这	格里马尔迪	种族	.

可能处于尼安德特人和格里马尔迪人种之间的进化位置。

[ðeə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['niːgrɔɪd] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] .

Their	features	were	distinctly	negroid	,	though	their	skins	were	white	.
他们的	特征	是	明显地	黑人	,	尽管	他们的	皮肤	是	白色的	.

他们的五官明显具有黑人特征，尽管他们的皮肤是白色的。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bəuθ]['tɔːsəʊ][ænd; ənd] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃɔːt] [heə(r)] ,

A	considerable	portion	of	both	torso	and	limbs	were	covered	with	short	hair	,
一个	大量	部分	的	两个都	躯干	和	四肢	是	涵盖	和	短的	头发	,

躯干和四肢的大部分都覆盖着短毛。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['meni] ['æspekts] ['eɪplaɪk] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ]

and	their	physical	proportions	were	in	many	aspects	apelike	,	though	not	so	much
和	他们的	身体的	比例	是	在	许多	方面	猿猴状	,	尽管	不是	所以	很多

[səʊ][æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ɑːmz] .

so	as	were	Ahm's	.
所以	作为	是	艾姆的	.

他们的体型比例在很多方面都像猿猴，虽然不像阿姆那样像猿猴。

[ðeɪ] ['kærid] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

They	carried	themselves	in	a	more	erect	position	,
他们	携带	他们自己	在	一个	更多的	直立	位置	,

他们挺直了腰杆，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [niˈændətɑːl]

although	their	arms	were	considerably	longer	than	those	of	the	Neanderthal
虽然	他们的	武器	是	相当	更长	比	那些	的	这	尼安德特人

[mæn] .

man	.
男人	.

虽然他们的手臂比尼安德特人的手臂长得多。

[æz; əz][ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [ai] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,

As	I	watched	them	,	I	saw	that	they	possessed	a	language	,
作为	我	观看	他们	,	我	锯	那	他们	拥有	一个	语言	,

我观察他们时发现，他们拥有一种语言。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['wʊdn]

that	they	had	knowledge	of	fire	and	that	they	carried	besides	the	wooden
那	他们	有	知识	的	火	和	那	他们	携带	除了	这	木制的

[klʌb] [ɒv; əv] [ɑːm] ,

club	of	Ahm	,
俱乐部	的	啊	,

他们懂得用火，而且除了阿姆的木棍之外，他们还携带了

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [kruːd] [stəʊn] ['hætʃɪt] .

a	thing	which	resembled	a	crude	stone	hatchet	.
一个	事物	哪个	类似	一个	原油	石头	斧头	.

一个类似粗糙石斧的东西。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

Evidently	they	were	very	low	in	the	scale	of	humanity	,
显然	他们	是	非常	低的	在	这	规模	的	人类	,

显然，他们在人类等级中处于非常低的地位。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [step] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ai][hæd; həd] ['priːviəsli] [siːn] [ɪn] -

but	they	were	a	step	upward	from	those	I	had	previously	seen	in	Caspak
但	他们	是	一个	步	向上	从	那些	我	有	之前	已见	在	-

.

:

.

但它们比我之前在卡斯帕克看到的那些要好得多。

[bʌt; bət] [wɒt] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][məʊst][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['slendə(r)] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪnti] [gɜːl] ,

But	what	interested	me	most	was	the	slender	figure	of	a	dainty	girl	,
但	什么	感兴趣的	我	最多	曾是	这	苗条	数字	的	一个	纤巧	女孩	,

但最吸引我的是一位身材纤细、体态娇小的女孩。

[klæd]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [bɪt][ɒv; əv] ['mʌzlɪn] [wɪtʃ] [skeəs] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] — [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

clad	only	in	a	thin	bit	of	muslin	which	scarce	covered	her	knees	—	a	bit	of
覆膜	仅有的	在	一个	薄的	少量	的	细棉布	哪个	稀少	涵盖	她	膝盖	—	一个	少量	的

['mʌzlɪn] [tɔːn] [ænd; ənd] ['rægɪd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [hem] .

muslin	torn	and	ragged	about	the	lower	hem	.
细棉布	撕裂	和	破烂不堪	关于	这	降低	她们	.

她身上只穿了一块薄薄的棉布，勉强遮住膝盖——下摆处还有一块破烂不堪的棉布。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [liːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] ,

It	was	Lys	,	and	she	was	alive	and	so	far	as	I	could	see	,
它	曾是	赖氨酸	,	和	她	曾是	活	和	所以	远的	作为	我	可以	看	,

[ʌn'hɑːmd] .

unharmed	.
毫发无损	.

是莉丝，她还活着，而且据我所见，她毫发无损。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [bruːt] [wɪð] [θɪk] [lɪps][ænd; ənd] [prɒg'neɪθəs] [dʒɔː] [stʊd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

A	huge	brute	with	thick	lips	and	prognathous	jaw	stood	at	her	shoulder	.
一个	巨大的	蛮力	和	厚的	嘴唇	和	前突的	颚	站立	在	她	肩膀	.

一个身材魁梧、嘴唇厚实、下颚前突的壮汉站在她肩上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['waɪldli] .

He	was	talking	loudly	and	gesticulating	wildly	.
他	曾是	说	高声	和	做手势	疯狂地	.

他大声说话，手舞足蹈。

[ai][wɒz; wəz] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]

I	was	close	enough	to	hear	his	words	,	which	were	similar	to	the
我	曾是	关闭	足够的	到	听到	他的	字	,	哪个	是	相似的	到	这

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑːm] ,

language	of	Ahm	,
语言	的	啊	,

我离他很近，能听到他说的话，那些话和阿姆的语言很像。

[ðəʊ] [mʌtʃ] ['fʊlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [wɜːdz] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

though	much	fuller	,	for	there	were	many	words	I	could	not	understand	.
尽管	很多	更丰满	,	为了	那里	是	许多	字	我	可以	不是	理解	.

虽然内容丰富得多，但其中有很多词我看不懂。

[haʊ'evə(r)] [ai] [kɔːt] [ðə; ðɪ][dʒɪst][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] — [wɪtʃ] [ɪn] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ðæt]

However	I	caught	the	gist	of	what	he	was	saying	—	which	in	effect	was	that
然而	我	捕捉	这	要旨	的	什么	他	曾是	说	—	哪个	在	影响	曾是	那

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ðɪs] ['gæluː] ,

he	had	found	and	captured	this	Galu	,
他	有	成立	和	捕获	这	加卢	,

但我大致明白了他的意思——他的意思其实是他已经找到并抓住了这个加卢人。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'faɪd] ['eniwʌn] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɒv; əv]

that	she	was	his	and	that	he	defied	anyone	to	question	his	right	of
那	她	曾是	他的	和	那	他	违抗	任何人	到	问题	他的	正确的	的

[pə'zeʃ(ə)n] .

possession	.
拥有	.

他声称她是他的，并挑战任何人质疑他对她的所有权。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [æz; əz][ai] ['ɑ:ftəwəd] ['lɜ:nɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] ,

It	appeared	to	me	,	as	I	afterward	learned	was	the	fact	,
它	出现	到	我	,	作为	我	之后	学习	曾是	这	事实	,

在我看来，后来我才知道事实的确如此：

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['prɪmətɪv] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ['serɪmənɪz] .

that	I	was	witnessing	the	most	primitive	of	marriage	ceremonies	.
那	我	曾是	见证	这	最多	原始	的	婚姻	仪式	.

我当时正在目睹最原始的结婚仪式。

[ðə; ði] [ə'sembəld] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [lʊkt] [ɒn][ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dʌl]

The	assembled	members	of	the	tribe	looked	on	and	listened	in	a	sort	of	dull
这	组装	成员	的	这	部落	看起来	在	和	听着	在	一个	种类	的	乏味的

[ænd; ənd] [pə'fʌŋktəri] ['æpəθi] ,

and	perfunctory	apathy	,
和	敷衍了事	冷漠	,

部落成员们聚集在一起，带着一种麻木而敷衍的冷漠，看着听着。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['spi:kə(r)] [wɒz; wəz][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn] .

for	the	speaker	was	by	far	the	mightiest	of	the	clan	.
为了	这	扬声器	曾是	经过	远的	这	最强大的	的	这	氏族	.

因为这位演讲者是整个家族中最强大的人。

[ðeə(r)] [si:md] [nəʊ][wʌn][tu:; tə] [dɪ'spju:t] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [wen] [hi:; hi] [sed] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ['ʃaʊtɪd] ,

There	seemed	no	one	to	dispute	his	claims	when	he	said	,	or	rather	shouted	,
那里	似乎	不	一	到	争议	他的	索赔	什么时候	他	说	,	或者	相当	喊叫	,

当他说，或者更确切地说是喊出他的话时，似乎没有人反驳他的说法。

[ɪn] [sten'tɔ:riən] [təʊnz] : “ [ai][ˌeɪ 'em] [ˌti:ˌɛs'eɪ] .

in	stentorian	tones	:	“	I	am	Tsa	.
在	洪亮的	音调	:	“	我	是	美国运输安全管理局	.

用洪亮的声音说：“我是 Tsa。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][ʃi:; ʃi] .

This	is	my	she	.
这	是	我的	她	.

这是我的她。

[hu:] ['wɪʃɪz] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˌti:ˌɛs'eɪ] ? ”

Who	wishes	her	more	than	Tsa	?	”
WHO	愿望	她	更多的	比	美国运输安全管理局	?	”

谁比察更希望她幸福呢?

“ [ai][du:; də] , ” [ai] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑ:m] ,

“	I	do	,	”	I	said	in	the	language	of	Ahm	,
“	我	做	,	”	我	说	在	这	语言	的	啊	,

“我愿意，”我用阿姆语说道。

[ænd; ənd][ai] [stept] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

and	I	stepped	out	into	the	firelight	before	them	.
和	我	步	出去	进入	这	火光	前	他们	.

我走到他们面前，沐浴在火光中。

[liːs] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,

Lys	**gave**	**a**	**little**	**cry**	**of**	**joy**	**and**	**started**	**toward**	**me**	**,**
赖氨酸	给予	一个	小的	哭	的	喜悦	和	开始	朝向	我	,

莉丝发出了一声喜悦的短促叫声，然后朝我走来。

[bʌt; bət] [ˌtiːˌɛs'eɪ] [grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

but	**Tsa**	**grasped**	**her**	**arm**	**and**	**dragged**	**her**	**back**	**.**
但	美国运输安全管理局	抓住	她	手臂	和	拖拽	她	后退	.

但察抓住她的胳膊，把她拽了回去。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ʃriːk] [ˌtiːˌɛs'eɪ] .

“	**Who**	**are**	**you**	**?**	**”**	**shrieked**	**Tsa**	**.**
”	WHO	是	你	?	”	尖叫	美国运输安全管理局	.

“你是谁？”察尖叫道。

“ [ai] [kɪl] !

“	**I**	**kill**	**!**
”	我	杀	!

“我杀人！”

[ai] [kɪl] !

I	**kill**	**!**
我	杀	!

我杀人！

[ai] [kɪl] ! ”

I	**kill**	**!**	**”**
我	杀	!	”

我杀人！

“ [ðə; ði][ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] .

“	**The**	**she**	**is**	**mine**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**,**	**“**	**and**	**I**	**have**	**come**	**to**	**claim**	**her**	**.**
”	这	她	是	矿	,	”	我	回复	,	“	和	我	有	来	到	宣称	她	.

“她是我的，”我回答说，“我是来认领她的。”

[ai] [kɪl] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	**kill**	**if**	**you**	**do**	**not**	**let**	**her**	**come**	**to**	**me**	**.**
我	杀	如果	你	做	不是	让	她	来	到	我	.

如果你不让她来找我，我就杀了她。

” [ænd; ənd][ai] [reɪzd] [maɪ]['pɪst(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

”	**And**	**I**	**raised**	**my**	**pistol**	**to**	**a**	**level**	**with**	**his**	**heart**	**.**
”	和	我	提高	我的	手枪	到	一个	等级	和	他的	心	.

“我举起手枪，枪口对准他的心脏。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]

Of	**course**	**the**	**creature**	**had**	**no**	**conception**	**of**	**the**	**purpose**	**of**	**the**	**strange**
的	课程	这	生物	有	不	概念	的	这	目的	的	这	奇怪的

['lɪt(ə)l] ['ɪmplɪment] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['pəʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

little	**implement**	**which**	**I**	**was**	**poking**	**toward**	**him**	**.**
小的	实施	哪个	我	曾是	戳	朝向	他	.

当然，这生物完全不明白我正用这个奇怪的小工具戳它，它的用途是什么。

[wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɑːf]['hjuːmən][ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] [graʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,

With	**a**	**sound**	**that**	**was**	**half**	**human**	**and**	**half**	**the**	**growl**	**of**	**a**	**wild**	**beast**	**,**
和	一个	声音	那	曾是	一半	人类	和	一半	这	咆哮	的	一个	荒野	兽	,

那声音一半像人声，一半像野兽的咆哮，

[hiː; hi] [spræŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

he	**sprang**	**toward**	**me**	**.**
他	弹簧	朝向	我	.

他朝我扑了过来。

[ai] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd]['faɪəd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sprɔːld] ['hedlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
I **aimed** **at** **his** **heart** **and** **fired** **,** **and** **as** **he** **sprawled** **headlong** **to** **the**
我 旨在 在 他的 心 和 被解雇 , 和 作为 他 蔓延 一头扎 到 这
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

我瞄准他的心脏开枪，他应声倒地，头朝下摔在地上。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,
the **others** **of** **his** **tribe** **,** **overcome** **by** **fright** **at** **the** **report** **of** **the** **pistol** **,**
这 其他的 的 他的 部落 , 克服 经过 惊吓 在 这 报告 的 这 手枪 ,

他的族人被枪声吓得魂飞魄散。

['skætəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klɪfs] — [waɪl] [liːs] , [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] , [ræn] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
scattered **toward** **the** **cliffs** **—** **while** **Lys** **,** **with** **outstretched** **arms** **,** **ran** **toward** **me** **.**
疏散 朝向 这 悬崖 — 尽管 赖氨酸 , 和 伸展 武器 , 跑 朝向 我 .

众人四散奔向悬崖——而莉丝张开双臂，向我跑来。

[æz; əz][aɪ] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
As **I** **crushed** **her** **to** **me** **,**
作为 我 碎 她 到 我 ,

当我把她紧紧抱在怀里时，

[ðeə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [naɪt] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd]
there **rose** **from** **the** **black** **night** **behind** **us** **and** **then** **to** **our** **right** **and**
那里 玫瑰 从 这 黑色的 夜晚 在后面 我们 和 然后 到 我们的 正确的 和
[tuː; tə]['aʊə(r)] [left] [ə; eɪ]['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['fraɪtf(ə)l] [skriːmz] [ænd; ənd] [ʃriːk] ,
to **our** **left** **a** **series** **of** **frightful** **screams** **and** **shrieks** **,**
到 我们的 左边 一个 系列 的 可怕 尖叫 和 尖叫 ,

在我们身后的漆黑夜色中，以及我们的右侧和左侧，传来一连串令人毛骨悚然的尖叫声和嘶吼声。

, [rɔːrz] [ænd; ənd] [graul] .
bellowings **,** **roars** **and** **growls** **.**
风箱 , 咆哮 和 咆哮 .

咆哮声、怒吼声和低吼声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] - [laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l] [wɜːld] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] [əʊn] — [ðə; ði][hjuːdʒ] ,
It **was** **the** **night** **-** **life** **of** **this** **jungle** **world** **coming** **into** **its** **own** **—** **the** **huge** **,**
它 曾是 这 夜晚 - 生活 的 这 丛林 世界 未来 进入 它是自己的 — 这 巨大的 ,

这是这片丛林世界夜生活的蓬勃发展——巨大的，

[kɑː'nɪvərəs] [nɒk'tɜːn(ə)l] [biːsts] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] - ['hɪdiəs] .
carnivorous **nocturnal** **beasts** **which** **make** **the** **nights** **of** **Caspak** **hideous** **.**
食肉的 夜 野兽 哪个 制作 这 夜晚 的 - 可怕 .

夜行性食肉野兽让卡斯帕克的夜晚变得恐怖无比。

[ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [ˌes əʊ 'biː][ræn] [θruː] [liːs] - ['fɪgə(r)] .
A **shuddering** **sob** **ran** **through** **Lys** **'** **figure** **.**
一个 颤抖 哭泣 跑 通过 赖氨酸 - 数字 .

一声颤抖的抽泣从莉丝的身影中传来。

“ [əʊ][gɒd] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] !
“ **O** **God** **,** **”** **she** **cried** **,** **“** **give** **me** **the** **strength** **to** **endure** **,** **for** **his** **sake** **!**
“ 哦 上帝 , ” 她 哭 , “ 给 我 这 力量 到 忍受 , 为了 他的 清酒 !

“哦，上帝，”她哭喊道，“为了他，请赐予我力量去忍受！”

” [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] ,
” **I** **saw** **that** **she** **was** **upon** **the** **verge** **of** **a** **breakdown** **,**
” 我 锯 那 她 曾是 之上 这 边缘 的 一个 分解 ,

“我看到她已经濒临崩溃的边缘，”

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd]['hɒrə(r)] [ðæt] [deɪ] ,

after	all	that	she	must	have	passed	through	of	fear	and	horror	that	day	,
后	全部	那	她	必须	有	通过了	通过	的	害怕	和	恐怖	那	天	,

毕竟，她那天一定经历了恐惧和惊骇。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [best] [aɪ] [maɪt] ;

and	I	tried	to	quiet	and	reassure	her	as	best	I	might	;
和	我	尝试	到	安静的	和	保证	她	作为	最好的	我	可能	;

我尽我所能地安抚她，让她平静下来；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] [lʊkt] [məʊst] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] ,

but	even	to	me	the	future	looked	most	unpromising	,
但	甚至	到	我	这	未来	看起来	最多	不乐观	,

但即便是我，也觉得未来非常不乐观。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [laɪf] [hæd; həd][wiː; wi] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['hʌntəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt]

for	what	chance	of	life	had	we	against	the	frightful	hunters	of	the	night
为了	什么	机会	的	生活	有	我们	反对	这	可怕	猎人	的	这	夜晚

[huː] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [praul] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

who	even	now	were	prowling	closer	to	us	?
WHO	甚至	现在	是	潜行	更近	到	我们	?

我们面对那些可怕的夜行猎手，还有什么生存的希望呢？他们此刻正步步逼近。

[naʊ] [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [traɪb] ,

Now	I	turned	to	see	what	had	become	of	the	tribe	,
现在	我	转向	到	看	什么	有	变得	的	这	部落	,

我转过身去，想看看这个部落现在怎么样了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɪtf(ə)l] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][aɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf]

and	in	the	fitful	glare	of	the	fire	I	perceived	that	the	face	of	the	cliff
和	在	这	断断续续	强光	的	这	火	我	感知	那	这	脸	的	这	悬崖

[wɒz; wəz] ['pɪtɪd] [wɪð] [lɑːdʒ] [həʊlz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][mæn] - [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['klæmbərɪŋ] .

was	pitted	with	large	holes	into	which	the	man	-	things	were	clambering	.
曾是	凹坑	和	大的	孔	进入	哪个	这	男人	-	事物	是	攀爬	.

在忽明忽暗的火光中，我看到悬崖的表面上布满了大洞，那些人形生物正爬进这些洞里。

“ [kʌm] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [liːs] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

“	Come	,	”	I	said	to	Lys	,	“	we	must	follow	them	.
“	来	,	”	我	说	到	赖氨酸	,	“	我们	必须	跟随	他们	.

“来吧，”我对利斯说，“我们必须跟随他们。”

[wiː; wi] ['kænɒt] [lɑːst][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][aʊt][hɪə(r)] .

We	cannot	last	a	half	-	hour	out	here	.
我们	不能	最后的	一个	一半	-	小时	出去	这里	.

我们在这里待不了半个小时。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [keɪv] .

We	must	find	a	cave	.
我们	必须	寻找	一个	洞穴	.

我们必须找到一个山洞。

” [ɔːl'redi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] [griːn] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌŋgri] [kɑː'niːvərə] .

”	Already	we	could	see	the	blazing	green	eyes	of	the	hungry	carnivora	.
”	已经	我们	可以	看	这	炽烈	绿色的	眼睛	的	这	饥饿的	食肉动物	.

“我们已经能看到饥饿的食肉动物那双闪着绿光的眼睛了。”

[aɪ] [siːzd] [ə; eɪ][brænd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

I	seized	a	brand	from	the	fire	and	hurled	it	out	into	the	night	,
我	查获	一个	品牌	从	这	火	和	投掷	它	出去	进入	这	夜晚	,

我从火中抓起一根火把，扔进了夜色里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [bæk] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['reɪdʒfʊl] ['prəʊtest] ;

and	there	came	back	an	answering	chorus	of	savage	and	rageful	protest	;
和	那里	来了	后退	一个	回答	合唱	的	野蛮的	和	愤怒的	反对	;

随之而来的是一片激烈而愤怒的抗议声；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪz] ['vænɪʃd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

but	the	eyes	vanished	for	a	short	time	.
但	这	眼睛	消失了	为了	一个	短的	时间	.

但那双眼睛短暂地消失了。

[sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [brɑːntʃ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klɪfs] ,

Selecting	a	burning	branch	for	each	of	us	,	we	advanced	toward	the	cliffs	,
选择	一个	燃烧	分支	为了	每个	的	我们	,	我们	先进的	朝向	这	悬崖	,

我们每人选了一根燃烧的树枝，然后向悬崖边走去。

[weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] ['æŋgri] [θrets] .

where	we	were	met	by	angry	threats	.
在哪里	我们	是	遇见	经过	生气的	威胁	.

我们在那里遭到了愤怒的威胁。

“ [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [liːs] .

“	They	will	kill	us	,	”	said	Lys	.
“	他们	将要	杀	我们	,	”	说	赖氨酸	.

“他们会杀了我们，”莱斯说。

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kiːp] [ɒn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['refjuːdʒ] . ”

“	We	may	as	well	keep	on	in	search	of	another	refuge	.	”
“	我们	可能	作为	出色地	保持	在	在	搜索	的	其他	避难所	.	”

“我们不妨继续寻找其他避难所。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kɪl] [ˌjuː 'es] [səʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æz; əz] [wɪl] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [aʊt] [ðeə(r)] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .

“	They	will	not	kill	us	so	surely	as	will	those	others	out	there	,	”	I	replied	.
“	他们	将要	不是	杀	我们	所以	一定	作为	将要	那些	其他的	出去	那里	,	”	我	回复	.

“他们不会像外面那些人一样，肯定会杀了我们，”我回答说。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siːk] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [keɪvz] ; [nɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði] [mæn] - [θɪŋz]

“	I	am	going	to	seek	shelter	in	one	of	these	caves	;	nor	will	the	man	-	things
“	我	是	去	到	寻找	庇护所	在	一	的	这些	洞穴	;	也不	将要	这	男人	-	事物

[prɪ'vent] .

prevent	.
防止	.

“我要躲进这些山洞里；那些人也阻止不了我。”

” [ænd; ənd] [ai] [kept] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] [beɪs] .

”	And	I	kept	on	in	the	direction	of	the	cliff's	base	.
”	和	我	保留	在	在	这	方向	的	这	悬崖	根据	.

于是我继续朝着悬崖底部的方向走去。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['kriːtʃə(r)] [stʊd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ledʒ] [ænd; ənd] ['brændɪʃ] [hɪz; ɪz] [stəʊn] ['hætʃɪt] .

A	huge	creature	stood	upon	a	ledge	and	brandished	his	stone	hatchet	.
一个	巨大的	生物	站立	之上	一个	壁架	和	挥舞	他的	石头	斧头	.

一个巨大的生物站在岩架上，挥舞着他的石斧。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ʃiː; ʃi] , ” [hiː; hi] ['bəʊstɪd] .

“	Come	and	I	will	kill	you	and	take	the	she	,	”	he	boasted	.
“	来	和	我	将要	杀	你	和	拿	这	她	,	”	他	吹嘘	.

“来啊，我杀了你，然后把她带走，”他吹嘘道。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [ˌtiːˌɛs'eɪ] ['feəd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [maɪ] [ʃiː; ʃi] ,

“	You	saw	how	Tsa	fared	when	he	would	have	kept	my	she	,
“	你	锯	如何	美国运输安全管理局	表现	什么时候	他	会	有	保留	我的	她	,

“你看到了，如果沙皇能留下我的女儿，他的下场会怎样。”

” [ai] [rɪˈplaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] .
” I replied in his own tongue .
” 我 回复 在 他的 自己的 舌头 .

我用他自己的语言回答道。

“ [ðʌs] [wɪl] [juː; jʊ][feə(r)][ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈfeloʊz] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [pəˈmɪt] [juː ˈes][tuː; tə]
“ Thus will you fare and all your fellows if you do not permit us to
” 因此 将要 你 票价 和 全部 你的 伙伴们 如果 你 做 不是 允许 我们 到
[kʌm] [ɪn] [piːs] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] . ”
come in peace among you out of the dangers of the night . ”
来 在 和平 之中 你 出去 的 这 危险 的 这 夜晚 . ”

“如果你们不允许我们平安地从黑夜的危险中来到你们中间，你们和你们的同伴们都将遭受这样的命运。”

“ [gəʊ] [nɔːθ] , ” [hiː; hi] [skriːmd] .
“ Go north , ” he screamed .
” 去 北 , ” 他 尖叫 .

“往北走！”他喊道。

“ [gəʊ] [nɔːθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈgæləs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [hɑːm] [juː; jʊ] .
“ Go north among the Galus , and we will not harm you .
” 去 北 之中 这 鸡 , 和 我们 将要 不是 伤害 你 .

“去北方的流亡者那里去吧，我们不会伤害你。”

[sʌm; səm] [deɪ] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi][ˈgæləs] ; [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
Some day will we be Galus ; but now we are not .
一些 天 将要 我们 是 鸡 ; 但 现在 我们 是 不是 .

总有一天我们会成为加卢斯人，但现在我们还不是。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪˈlɒŋ] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] .
You do not belong among us .
你 做 不是 属于 之中 我们 .

你不属于我们。

[gəʊ] [əˈweɪ] [ɔː(r)][wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
Go away or we will kill you .
去 离开 或者 我们 将要 杀 你 .

滚开，否则我们就杀了你。

[ðə; ðɪ][ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ;
The she may remain if she is afraid , and we will keep her ;
这 她 可能 保持 如果 她 是 害怕的 , 和 我们 将要 保持 她 ;

如果她害怕，她可以留下，我们会留住她；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][hiː; hi][mʌst; məst] [dɪˈpɑːt] . ”
but the he must depart . ”
但 这 他 必须 离开 . ”

但他必须离开。

“ [ðə; ðɪ][hiː; hi][woʊnt] [dɪˈpɑːt] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ɐpɹˈəʊtʃt] [stɪl] [ˈnɪərə(r)] .
“ The he won't depart , ” I replied , and approached still nearer .
” 这 他 惯于 离开 , ” 我 回复 , 和 接近 仍然 更近 .

“他不会离开的，”我回答道，并走得更近了。

[rʌf] [ænd; ənd] [ˈnærəʊ] [ledʒ] [fɔːmd] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)] [geɪv] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌpə(r)] [keɪvz] .
Rough and narrow ledges formed by nature gave access to the upper caves .
粗糙的 和 狭窄的 壁架 形成 经过 自然 给予 使用权 到 这 上 洞穴 .

大自然形成的崎岖狭窄的岩架通往上层洞穴。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [skeɪl] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʌnˈhæmpəd] [ænd; ənd] [ʌnˈhɪndəd] ,
A man might scale them if unhampered and unhindered ,
一个 男人 可能 规模 他们 如果 不受阻碍 和 畅通无阻 ,

如果不受阻碍，一个人或许可以攀爬它们。

[bʌt; bət][tuː; tə]['klæmbə(r)] ['ʌpwəd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] [traɪb] [ɒv; əv][hɑːf] - [men]

but	to	clamber	upward	in	the	face	of	a	belligerent	tribe	of	half	-	men
但	到	攀	向上	在	这	脸	的	一个	好战的	部落	的	一半	-	男人

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [ə'sɪst] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [maɪ][ˌkeɪpə'bɪlətɪ] .

and	with	a	girl	to	assist	was	beyond	my	capability	.
和	和	一个	女孩	到	协助	曾是	超过	我的	能力	.

但是，面对一群好战的半人部落，还要带着一个女孩向上攀爬，这超出了我的能力范围。

“ [aɪ][duː; də][nɒt][fɪə(r)][juː; jʊ] , ” [skriːmd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

“	I	do	not	fear	you	,	”	screamed	the	creature	.
“	我	做	不是	害怕	你	,	”	尖叫	这	生物	.

“我不怕你！”那怪物尖叫道。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌtiːˌɛsˈeɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][fɑː(r)] [ə'bʌv] [juː; jʊ] .

“	You	were	close	to	Tsa	;	but	I	am	far	above	you	.
“	你	是	关闭	到	美国运输安全管理局	;	但	我	是	远的	多于	你	.

“你曾接近沙皇，但我远在你之上。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [hɑːm] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [hɑːrmd] [ˌtiːˌɛsˈeɪ] .

You	cannot	harm	me	as	you	harmed	Tsa	.
你	不能	伤害	我	作为	你	受到伤害	美国运输安全管理局	.

你无法像伤害 Tsa 那样伤害我。

[gəʊ] [ə'weɪ] !

Go	away	!
去	离开	!

离开！

” [aɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] [ledʒ] [ænd; ənd] ['klæmbə] ['ʌpwəd] ,

”	I	placed	a	foot	upon	the	lowest	ledge	and	clambered	upward	,
”	我	放置	一个	脚	之上	这	最低	壁架	和	攀爬	向上	,

我一只脚踩在最低的岩架上，然后向上攀爬。

['riːtʃɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [liːs] [tuː; tə][maɪ][saɪd] .

reaching	down	and	pulling	Lys	to	my	side	.
到达	向下	和	拉	赖氨酸	到	我的	边	.

俯身将莉丝拉到我身边。

[ɔːl'redi] [aɪ][felt] [sefə] .

Already	I	felt	safer	.
已经	我	毛毡	更安全	.

我感觉安全多了。

[suːn] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ə'gen] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

Soon	we	would	be	out	of	danger	of	the	beasts	again	closing	in	upon	us	.
很快	我们	会	是	出去	的	危险	的	这	野兽	再次	结束	在	之上	我们	.

很快我们就能脱离野兽再次逼近的危险。

[ðə; ði][mæn] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [stəʊn] ['hætʃɪt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [liːpt] ['laɪtli]

The	man	above	us	raised	his	stone	hatchet	above	his	head	and	leaped	lightly
这	男人	多于	我们	提高	他的	石头	斧头	多于	他的	头	和	跳跃	轻轻

[daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

down	to	meet	us	.
向下	到	见面	我们	.

我们上方的那个人举起他的石斧，轻盈地跳下来与我们相遇。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [səʊ][hiː; hi] ['prɒbəbli]

His	position	above	me	gave	him	a	great	advantage	,	or	at	least	so	he	probably
他的	位置	多于	我	给予	他	一个	伟大的	优势	,	或者	在	至少	所以	他	大概

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

他的地位高于我，这给了他很大的优势，至少他自己可能是这么认为的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [wɪð] ['evri] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

for	he	came	with	every	show	of	confidence	.
为了	他	来了	和	每一个	展示	的	信心	.

因为他来的时候一副信心满满的样子。

[ai] [heit] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] ,

I	hated	to	do	it	,	but	there	seemed	no	other	way	,
我	憎恨	到	做	它	,	但	那里	似乎	不	其他	方式	,

我非常不愿意这样做，但似乎别无他法。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [ʃɒt] [hɪm] [daʊn] [æz; əz][ai][hæd; həd] [ʃɒt] [daʊn] [ˌtiːˌɛs'eɪ] .

and	so	I	shot	him	down	as	I	had	shot	down	Tsa	.
和	所以	我	射击	他	向下	作为	我	有	射击	向下	美国运输安全管理局	.

于是我像击落 Tsa 一样击落了他。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ai] [kraɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊz] , “ [ðæt] [ai][kæn; kən] [kɪl] [juː; jʊ][weər'evə(r)][juː; jʊ] [meɪ]

“	You	see	,	”	I	cried	to	his	fellows	,	“	that	I	can	kill	you	wherever	you	may
“	你	看	,	”	我	哭	到	他的	伙伴们	,	“	那	我	能	杀	你	无论	你	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

“你们看，”我对他的同伴们喊道，“无论你们在哪里，我都可以杀了你们。”

[ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [ai][kæn; kən] [kɪl] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] [kɪl] [juː; jʊ][nɪə(r)][baɪ] .

A	long	way	off	I	can	kill	you	as	well	as	I	can	kill	you	near	by	.
一个	长的	方式	离开	我	能	杀	你	作为	出色地	作为	我	能	杀	你	靠近	经过	.

无论远近，我都能杀了你。

[let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɪn] [piːs] .

Let	us	come	among	you	in	peace	.
让	我们	来	之中	你	在	和平	.

让我们和平地来到你们中间。

[ai] [wɪl] [nɒt] [hɑːm] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [hɑːm] [ˌjuː 'es] .

I	will	not	harm	you	if	you	do	not	harm	us	.
我	将要	不是	伤害	你	如果	你	做	不是	伤害	我们	.

只要你们不伤害我们，我就不会伤害你们。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [keɪv] [haɪ] [ʌp] .

We	will	take	a	cave	high	up	.
我们	将要	拿	一个	洞穴	高的	向上	.

我们将进入一个高处的山洞。

[spiːk] ! ”

Speak	!	”
说话	!	”

说话！ ”

“ [kʌm] , [ðen] , ” [sed] [wʌn] .

“	Come	,	then	,	”	said	one	.
“	来	,	然后	,	”	说	一	.

“那就来吧，”其中一人说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hɑːm] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] .

“	If	you	will	not	harm	us	,	you	may	come	.
“	如果	你	将要	不是	伤害	我们	,	你	可能	来	.

“只要你们不伤害我们，你们就可以来。”

[teɪk] [tsɑːz] [həʊl] , [wɪtʃ] [laɪz] [ə'bʌv] [juː; jʊ] .

Take	Tsa's	hole	,	which	lies	above	you	.
拿	美国运输安全管理局的	洞	,	哪个	谎言	多于	你	.

看看你头顶上的 Tsa 洞。

" [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [keɪv] ,

"	The	creature	showed	us	the	mouth	of	a	black	cave	,
"	这	生物	显示	我们	这	嘴	的	一个	黑色的	洞穴	,

“那生物向我们展示了一个黑色洞穴的入口，

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	kept	at	a	distance	while	he	did	it	,
但	他	保留	在	一个	距离	尽管	他	做过	它	,

但他始终保持着距离。

[ænd; ənd] [liːs] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [krɔːl] [ɪn][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] .

and	Lys	followed	me	as	I	crawled	in	to	explore	.
和	赖氨酸	随后	我	作为	我	爬行	在	到	探索	.

我爬进去探索时，莉丝也跟着我走了进去。

[ai][hæd; həd] ['mætʃɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I	had	matches	with	me	,
我	有	比赛	和	我	,

我和我一起参加了比赛，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][wʌn][ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kævən] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] [ruːf] [ænd; ənd][flɔː(r)]

and	in	the	light	of	one	I	found	a	small	cavern	with	a	flat	roof	and	floor
和	在	这	光	的	一	我	成立	一个	小的	洞穴	和	一个	平坦的	屋顶	和	地面

[wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kliːvɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['strɑːtə] .

which	followed	the	cleavage	of	the	strata	.
哪个	随后	这	乳沟	的	这	地层	.

借着一束光，我发现了一个顶部和底部平坦的小洞穴，它沿着地层的裂缝延伸。

['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] ['fɔːlən] [æt; ət][sʌm; səm] [lɒŋ] - ['dɪstənt] [deɪt] ,

Pieces	of	the	roof	had	fallen	at	some	long	-	distant	date	,
件	的	这	屋顶	有	倒下	在	一些	长的	-	遥远	日期	,

屋顶的碎片在很久以前就脱落了。

[æz; əz][wɒz; wəz] ['evɪdənst] [baɪ][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪlθ] [ænd; ənd] ['rʌbl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

as	was	evidenced	by	the	depth	of	the	filth	and	rubble	in	which	they
作为	曾是	有证据	经过	这	深度	的	这	污秽	和	瓦砾	在	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'bedɪd] .

were	embedded	.
是	嵌入式	.

从他们被掩埋的污垢和瓦砾的深度就能看出这一点。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn]

Even	a	superficial	examination	revealed	the	fact	that	nothing	had	ever	been
甚至	一个	浅	考试	揭晓	这	事实	那	没有什么	有	曾经	到过

[ə'temptɪd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [ˌlɪvə'bɪlɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] ;

attempted	that	might	have	improved	the	livability	of	the	cavern	;
尝试过	那	可能	有	改进	这	宜居性	的	这	洞穴	;

即使是粗略的检查也能发现，从来没有人尝试过任何可能改善洞穴宜居性的方法；

[nɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd][ai] [dʒʌdʒ] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [biːn] [kliːnd] [aʊt] .

nor	,	should	I	judge	,	had	it	ever	been	cleaned	out	.
也不	,	应该	我	法官	,	有	它	曾经	到过	已清洗	出去	.

我也不应该妄下断言，因为它似乎从未被清理过。

[wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ai] ['luːs(ə)nd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['brəʊkən] [rɒk]

With	considerable	difficulty	I	loosened	some	of	the	larger	pieces	of	broken	rock
和	大量	困难	我	松动	一些	的	这	更大的	件	的	破碎的	岩石

[wɪtʃ] ['litə] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['bæriə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

which	littered	the	floor	and	placed	them	as	a	barrier	before	the	doorway	.
哪个	垃圾	这	地面	和	放置	他们	作为	一个	障碍	前	这	门口	.

我费了好大劲才把散落在地上的一些较大的碎石块松动，然后把它们放在门口作为屏障。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .

It	was	too	dark	to	do	more	than	this	.
它	曾是	也	黑暗的	到	做	更多的	比	这	.

天太黑了，我只能做这些了。

[ai] [ðen] [geɪv] [liːs] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [draɪd] [miːt] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['entrəns] ,

I	then	gave	Lys	a	piece	of	dried	meat	,	and	sitting	inside	the	entrance	,
我	然后	给予	赖氨酸	一个	片	的	干燥	肉	,	和	坐着	里面	这	入口	,

然后我给了莉丝一块肉干，我们坐在入口处。

[wiː; wi] [daɪnd] [æz; əz][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [fɔːbeəz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ]

we	dined	as	must	have	some	of	our	ancient	forbears	at	the	dawning
我们	用餐	作为	必须	有	一些	的	我们的	古老的	祖先	在	这	黎明

[ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][mæn] ,

of	the	age	of	man	,
的	这	年龄	的	男人	,

我们像人类文明初期的一些远古先祖那样用餐。

[waɪl] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['əʊpən][ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən][ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [naɪt] [rəʊz] [wɪəd] [ænd; ənd]

while	far	below	the	open	diapason	of	the	savage	night	rose	weird	and
尽管	远的	以下	这	打开	和谐	的	这	野蛮的	夜晚	玫瑰	诡异的	和

['hɒrɪfaɪɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪəz] .

horrifying	to	our	ears	.
恐怖的	到	我们的	耳朵	.

而就在我们耳边，在野蛮夜晚的敞开音域之下，传来一阵怪异而恐怖的声音。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hjuːdʒ] ,

In	the	light	of	the	great	fire	still	burning	we	could	see	huge	,
在	这	光	的	这	伟大的	火	仍然	燃烧	我们	可以	看	巨大的	,

在熊熊大火的映照下，我们可以看到巨大的……

[skʌlk] [fɔːmz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['blækə(r)] ['bækgraʊnd] ['kaʊntləs] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] .

skulking	forms	,	and	in	the	blacker	background	countless	flaming	eyes	.
潜行	表格	,	和	在	这	更黑	背景	无数	炽盛	眼睛	.

潜伏的身影，以及在漆黑的背景中无数燃烧的眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被时间遗忘的土地(The Land That Time Forgot)
第6/7页

[liːs] [ˈʃʌdə] , [ænd; ənd][ai][pʊt][maɪ][ɑːm] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː]

Lys	shuddered	,	and	I	put	my	arm	around	her	and	drew	her	to	me
赖氨酸	颤抖	,	和	我	放	我的	手臂	大约	她	和	画	她	到	我

;
;
;

莉丝颤抖了一下，我搂住她，把她拉到我身边；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][sæt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][hɒt] [naɪt] .

and	thus	we	sat	throughout	the	hot	night	.
和	因此	我们	卫星	自始至终	这	热的	夜晚	.

于是，我们就这样坐过了炎热的夜晚。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [æbˈdʌkʃən] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndəˈgɒn] ,

She	told	me	of	her	abduction	and	of	the	fright	she	had	undergone	,
她	讲述	我	的	她	绑架	和	的	这	惊吓	她	有	经历	,

她告诉我她被绑架的经过以及她所经历的恐惧。

[ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [wiː; wi] [θæŋkt] [gɒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ʌnˈhɑːmd] ,

and	together	we	thanked	God	that	she	had	come	through	unharmed	,
和	一起	我们	谢谢	上帝	那	她	有	来	通过	毫发无损	,

我们一起感谢上帝，让她平安无事地回来了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [greɪt] [bruːt] [hæd; həd] [deəd] [nɒt] [pɔːz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] - [ɪnˈfestɪd] [weɪ] .

because	the	great	brute	had	dared	not	pause	along	the	danger	-	infested	way	.
因为	这	伟大的	蛮力	有	敢于	不是	暂停	沿着	这	危险	-	受感染的	方式	.

因为这个庞然大物不敢在危机四伏的道路上停留。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [klɪfs] [wen] [ai] [əˈraɪvd] ,

She	said	that	they	had	but	just	reached	the	cliffs	when	I	arrived	,
她	说	那	他们	有	但	只是	达到	这	悬崖	什么时候	我	到达的	,

她说我到的时候，他们才刚刚到达悬崖边。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪʒnz] [hɜː(r); hə(r)][ˈkæptə(r)][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]

for	on	several	occasions	her	captor	had	been	forced	to	take	to	the
为了	在	一些	场合	她	俘虏者	有	到过	强制	到	拿	到	这

[triːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈhʌŋgri] [keɪv] - [ˈlaɪən][ɔː(r)][ˈseɪbə(r)]

trees	with	her	to	escape	the	clutches	of	some	hungry	cave	-	lion	or	saber
树木	和	她	到	逃脱	这	离合器	的	一些	饥饿的	洞穴	-	狮子	或者	军刀

- [tuːθt; tuːðd][ˈtaɪgə(r)] ,

-	toothed	tiger	,
-	有齿的	老虎	,

因为有好几次，她的俘虏者都被迫和她一起爬到树上，以躲避饥饿的洞狮或剑齿虎的追捕。

[ænd; ənd] [ðæt] [twaɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [pɪərɪədz]

and	that	twice	they	had	been	obliged	to	remain	for	considerable	periods
和	那	两次	他们	有	到过	有义务	到	保持	为了	大量	时期

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [biːsts] [hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] .

before	the	beasts	had	retired	.
前	这	野兽	有	退休	.

而且他们曾两次被迫长时间停留，直到野兽们离开。

[nɒbz] , [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˈskræmblɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈnærəʊ] [ɪˈskeɪps] [frɒm; frəm] [deθ] ,

Nobs	,	by	dint	of	much	scrambling	and	one	or	two	narrow	escapes	from	death	,
旋钮	,	经过	凹痕	的	很多	争抢	和	一	或者	二	狭窄的	逃脱	从	死亡	,

诺布斯凭借着一番周折和一两次死里逃生，

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [kɜːld] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː]

had	managed	to	follow	us	up	the	cliff	and	was	now	curled	between	me
有	管理	到	跟随	我们	向上	这	悬崖	和	曾是	现在	卷曲	之间	我

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

and	the	doorway	,
和	这	门口	,

它设法跟着我们爬上了悬崖，现在蜷缩在我跟门口之间。

['hævɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪd] [miːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['relɪʃ]

having	devoured	a	piece	of	the	dried	meat	,	which	he	seemed	to	relish
拥有	吞噬	一个	片	的	这	干燥	肉	,	哪个	他	似乎	到	尽情享用

[ɪ'mensli] .

immensely	.
非常	.

他狼吞虎咽地吃下了一块干肉，看起来非常享受。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] ; [bʌt; bət] [ai] [ɪ'mædʒɪn] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɒləʊd]

He	was	the	first	to	fall	asleep	;	but	I	imagine	we	must	have	followed
他	曾是	这	第一的	到	落下	睡着了	;	但	我	想象	我们	必须	有	随后

[suːt] [suːn] ,

suit	soon	,
套装	很快	,

他第一个睡着了；但我估计我们很快也睡着了。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['taɪəd] .

for	we	were	both	tired	.
为了	我们	是	两个都	疲劳的	.

因为我们俩都很累了。

[ai] [hæd; həd] [leɪd] [ə'saɪd] [maɪ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] - [belt] [ænd; ənd] ['raɪf(ə)l] , [ðəʊ] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz]

I	had	laid	aside	my	ammunition	-	belt	and	rifle	,	though	both	were	close
我	有	铺设	旁边	我的	弹药	-	腰带	和	步枪	,	尽管	两个都	是	关闭

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ;

beside	me	;
旁	我	;

虽然弹药带和步枪就在我身边，但我还是把它们放在了一边；

[bʌt; bət] [maɪ] ['pɪst(ə)l] [ai] [kept] [ɪn] [maɪ] [læp] [bɪ'niːθ] [maɪ] [hænd] .

but	my	pistol	I	kept	in	my	lap	beneath	my	hand	.
但	我的	手枪	我	保留	在	我的	膝	下面	我的	手	.

但我把手枪放在腿上，手也放在下面。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'stɜːbd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [ə'wəʊk] ,

However	,	we	were	not	disturbed	during	the	night	,	and	when	I	awoke	,
然而	,	我们	是	不是	不安	期间	这	夜晚	,	和	什么时候	我	醒来	,

然而，我们夜里并没有受到打扰，当我醒来时，

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	sun	was	shining	on	the	tree	-	tops	in	the	distance	.
这	太阳	曾是	灼灼	在	这	树	-	最高额	在	这	距离	.

远处，阳光照耀着树梢。

[liːs] - [hed] [hæd; həd] [druːp] [tuː; tə] [maɪ] [brest] , [ænd; ənd] [maɪ] [ɑːm] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

Lys	'	head	had	drooped	to	my	breast	,	and	my	arm	was	still	about	her
赖氨酸	-	头	有	下垂	到	我的	胸部	,	和	我的	手臂	曾是	仍然	关于	她

.

:
.

莉丝的头垂在我的胸前，我的手臂仍然搂着她。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [liːs] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siːm] [tuː; tə]

Shortly	**afterward**	**Lys**	**awoke**	**,**	**and**	**for**	**a**	**moment**	**she**	**could**	**not**	**seem**	**to**
不久	之后	赖氨酸	醒来	,	和	为了	一个	片刻	她	可以	不是	似乎	到

[ˌkɒmprɪ'hend] [hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

comprehend	**her**	**situation**	**.**
理解	她	情况	.

不久之后，莉丝醒了过来，一时之间她似乎无法理解自己所处的境地。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][maɪ][ɑːm] [ə'baʊt]

She	**looked**	**at**	**me**	**and**	**then**	**turned**	**and**	**glanced**	**at**	**my**	**arm**	**about**
她	看起来	在	我	和	然后	转向	和	瞥了一眼	在	我的	手臂	关于

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

她看了我一眼，然后转过身，瞥了一眼我搂在她肩上的胳膊。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['skæntɪnɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pærəl]

and	**then**	**she**	**seemed**	**quite**	**suddenly**	**to**	**realize**	**the**	**scantiness**	**of**	**her**	**apparel**
和	然后	她	似乎	相当	突然	到	意识到	这	稀少	的	她	服饰

[ænd; ənd] [druː] [ə'weɪ] ,

and	**drew**	**away**	**,**
和	画	离开	,

然后她似乎突然意识到自己衣着单薄，便转身离开。

['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

covering	**her**	**face**	**with**	**her**	**palms**	**and**	**blushing**	**furiously**	**.**
覆盖	她	脸	和	她	棕榈树	和	脸红	愤怒地	.

她用手捂住脸，脸颊绯红。

[aɪ] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	**drew**	**her**	**back**	**toward**	**me**	**and**	**kissed**	**her**	**,**
我	画	她	后退	朝向	我	和	亲吻	她	,

我把她拉回身边，吻了她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [wept] ['sɒftli] [ɪn] [mjuːt]

and	**then**	**she**	**threw**	**her**	**arms**	**about**	**my**	**neck**	**and**	**wept**	**softly**	**in**	**mute**
和	然后	她	扔	她	武器	关于	我的	脖子	和	哭泣	轻轻	在	沉默的

[sə'rendə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

surrender	**to**	**the**	**inevitable**	**.**
投降	到	这	不可避免的	.

然后她双臂环住我的脖子，轻轻地哭泣，无声地向不可避免的命运屈服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [traɪb] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜː(r)] [ə'baʊt] .

It	**was**	**an**	**hour**	**later**	**before**	**the**	**tribe**	**began**	**to**	**stir**	**about**	**.**
它	曾是	一个	小时	之后	前	这	部落	开始	到	搅拌	关于	.

过了一个小时，部落才开始活动起来。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['aʊə(r)] “ [ə'pɑːtmənt] , ” [æz; əz] [liːs] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

We	**watched**	**them**	**from**	**our**	**“**	**apartment**	**,**	**”**	**as**	**Lys**	**called**	**it**	**.**
我们	观看	他们	从	我们的	“	公寓	,	”	作为	赖氨酸	称为	它	.

我们从我们的“公寓”（莉丝是这么称呼它的）里看着他们。

['naɪðə(r)] [men] [nɔː(r)] ['wɪmɪn] [wɔː(r)] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ɔː(r)] ['ɔːrnəmənts] ,

Neither	**men**	**nor**	**women**	**wore**	**any**	**sort**	**of**	**clothing**	**or**	**ornaments**	**,**
两者都不	男人	也不	女性	穿着	任何	种类	的	衣服	或者	装饰品	,

男女都不穿戴任何衣物或饰品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] ;

and	**they**	**all**	**seemed**	**to**	**be**	**about**	**of**	**an**	**age**	**;**
和	他们	全部	似乎	到	是	关于	的	一个	年龄	;

他们看起来都差不多是这个年纪；

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['beɪbiz] [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

nor	**were**	**there**	**any**	**babies**	**or**	**children**	**among**	**them**	**.**
也不	是	那里	任何	婴儿	或者	孩子们	之中	他们	.

他们当中也没有婴儿或儿童。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðə; ði]['streɪndʒɪst][ænd; ənd][məʊst][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ɒv; əv][fækts] ,

This	**was**	**,**	**to**	**us**	**,**	**the**	**strangest**	**and**	**most**	**inexplicable**	**of**	**facts**	**,**
这	曾是	,	到	我们	,	这	最奇怪的	和	最多	无法解释的	的	事实	,

对我们来说，这是最奇怪、最无法解释的事实。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lesə(r)]

but	**it**	**recalled**	**to**	**us**	**that**	**though**	**we**	**had**	**seen**	**many**	**of**	**the**	**lesser**
但	它	召回	到	我们	那	尽管	我们	有	已见	许多	的	这	较少

[dɪ'veləpt] [waɪld] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - ,

developed	**wild**	**people**	**of**	**Caspak**	**,**
发达	荒野	人们	的	-	,

但这让我们想起，虽然我们见过卡斯帕克许多发展程度较低的野蛮人，

[wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [siːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔː(r)][æn; ən][əʊld][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] .

we	**had**	**never**	**yet**	**seen**	**a**	**child**	**or**	**an**	**old**	**man**	**or**	**woman**	**.**
我们	有	绝不	然而	已见	一个	孩子	或者	一个	老的	男人	或者	女士	.

我们之前从未见过小孩、老人或妇女。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [les] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðen] [kwaɪt] ['frendli] [ɪn][ðeə(r)]

After	**a**	**while**	**they**	**became**	**less**	**suspicious**	**of**	**us**	**and**	**then**	**quite**	**friendly**	**in**	**their**
后	一个	尽管	他们	成为	较少的	可疑的	的	我们	和	然后	相当	友好的	在	他们的

['bruːtɪʃ] [weɪ] .

brutish	**way**	**.**
野蛮的	方式	.

过了一段时间，他们对我们不再那么怀疑，然后以一种粗野的方式变得相当友好。

[ðeɪ] [pɪkt] [æt; ət][ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] ,

They	**picked**	**at**	**the**	**fabric**	**of**	**our**	**clothing**	**,**	**which**	**seemed**	**to**	**interest**	**them**	**,**
他们	挑选	在	这	织物	的	我们的	衣服	,	哪个	似乎	到	兴趣	他们	,

他们揪扯我们衣服的布料，似乎对此很感兴趣。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [belt] [ə'raʊnd]

and	**examined**	**my**	**rifle**	**and**	**pistol**	**and**	**the**	**ammunition**	**in**	**the**	**belt**	**around**
和	检查	我的	步枪	和	手枪	和	这	弹药	在	这	腰带	大约

[maɪ] [weɪst] .

my	**waist**	**.**
我的	腰部	.

然后检查了我的步枪、手枪以及腰带上的弹药。

[aɪ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['θɜːməs] - ['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)]

I	**showed**	**them**	**the**	**thermos**	**-**	**bottle**	**,**	**and**	**when**	**I**	**poured**	**a**	**little**	**water**
我	显示	他们	这	热水瓶	-	瓶子	,	和	什么时候	我	倾倒	一个	小的	水

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] ,

from	**it**	**,**	**they**	**were**	**delighted**	**,**
从	它	,	他们	是	高兴极了	,

我给他们看了保温瓶，倒了点水进去，他们很高兴。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ]['nevə(r)] -

thinking	**that**	**it**	**was**	**a**	**spring**	**which**	**I**	**carried**	**about**	**with**	**me**	**—**	**a**	**never**	**-**
思维	那	它	曾是	一个	春天	哪个	我	携带	关于	和	我	—	一个	绝不	-

['feɪlɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] .

failing	**source**	**of**	**water**	**supply**	**.**
失败	来源	的	水	供应	.

我以为这是我随身携带的一口泉水——一个永不枯竭的水源。

[wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [bəuθ] ['nəʊtɪst] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['ʌðə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] : [ðeɪ] ['nevə(r)] [lɑːft] [nɔː(r)]
One **thing** **we** **both** **noticed** **among** **their** **other** **characteristics** **:** **they** **never** **laughed** **nor**
一 事物 我们 两个都 注意到 之中 他们的 其他 特征 : 他们 绝不 笑了 也不
[smaɪld] ;
smiled **;**
微笑 ;

我们俩都注意到他们身上有一个共同的特点：他们从不大笑，也不露出笑容；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɑːm] [hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [səʊ] , ['aɪðə(r)] .
and **then** **we** **remembered** **that** **Ahm** **had** **never** **done** **so** **,** **either** **.**
和 然后 我们 记得 那 啊 有 绝不 完毕 所以 , 任何一个 .

然后我们才想起，阿姆也从来没有这样做过。

[ai] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ɑːm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] .
I **asked** **them** **if** **they** **knew** **Ahm** **;** **but** **they** **said** **they** **did** **not** **.**
我 问 他们 如果 他们 知道 啊 ; 但 他们 说 他们 做过 不是 .

我问他们是否认识阿姆，但他们说不认识。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] : “ [bæk] [ðeə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] .
One **of** **them** **said** **:** **“** **Back** **there** **we** **may** **have** **known** **him** **.**
一 的 他们 说 : “ 后退 那里 我们 可能 有 已知 他 .

其中一人说：“以前我们可能认识他。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] .
” **And** **he** **jerked** **his** **head** **to** **the** **south** **.**
” 和 他 猛地一抖 他的 头 到 这 南 .

“然后他猛地朝南点了点头。”

“ [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] [bæk] [ðeə(r)] ?
“ **You** **came** **from** **back** **there** **?**
“ 你 来了 从 后退 那里 ?

你是从那里来的?

” [ai] [ɑːskt] .
” **I** **asked** **.**
” 我 问 .

我问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [sə'praɪz] .
He **looked** **at** **me** **in** **surprise** **.**
他 看起来 在 我 在 惊喜 .

他惊讶地看着我。

“ [wiː; wi][ɔːl] [kʌm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **We** **all** **come** **from** **there** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 我们 全部 来 从 那里 , ” 他 说 .

“我们都来自那里，”他说。

“ ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][gəʊ][ðeə(r)] .
“ **After** **a** **while** **we** **go** **there** **.**
“ 后 一个 尽管 我们 去 那里 .

“过了一段时间，我们就去了那里。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] .
” **And** **this** **time** **he** **jerked** **his** **head** **toward** **the** **north** **.**
” 和 这 时间 他 猛地一抖 他的 头 朝向 这 北 .

“这一次，他猛地朝北方甩了甩头。”

“ [biː; bi]['gæləs] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .
“ **Be** **Galus** **,** **”** **he** **concluded** **.**
“ 是 鸡 , ” 他 结束 .

“做个加卢斯人，”他总结道。

['meni] [taɪmz] [naʊ] [hæd; həd][wiː; wi] [hɜːd] [ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] ['gæləs] .

Many	times	now	had	we	heard	this	reference	to	becoming	Galus	.
许多	时代	现在	有	我们	听到	这	参考	到	成为	鸡	.

我们已经多次听到过关于成为加卢斯的说法。

[ɑːm] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] .

Ahm	had	spoken	of	it	many	times	.
啊	有	说	的	它	许多	时代	.

阿姆曾多次谈到过这件事。

[liːs] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɪkʃn] ,

Lys	and	I	decided	that	it	was	a	sort	of	original	religious	conviction	,
赖氨酸	和	我	决定	那	它	曾是	一个	种类	的	原来的	宗教	定罪	,

莉丝和我认为这是一种最初的宗教信仰。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]

as	much	a	part	of	them	as	their	instinct	for	self	-	preservation	—	a
作为	很多	一个	部分	的	他们	作为	他们的	本能	为了	自己	-	保存	—	一个

['praɪm(ə)l] [ək'septəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌhɪər'ɑːftə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][h'əʊlɪe] [steɪt] .

primal	acceptance	of	a	hereafter	and	a	holier	state	.
原始	验收	的	一个	此后	和	一个	更神圣	状态	.

与他们的自我保护本能一样，对来世和更神圣状态的原始接受也是他们的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['θɪəri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [rɒŋ] .

It	was	a	brilliant	theory	,	but	it	was	all	wrong	.
它	曾是	一个	杰出的	理论	,	但	它	曾是	全部	错误的	.

这是一个绝妙的理论，但却完全错误。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [gesɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] ,

I	know	it	now	,	and	how	far	we	were	from	guessing	the	wonderful	,
我	知道	它	现在	,	和	如何	远的	我们	是	从	猜测	这	精彩的	,

[ðə; ðɪ] [mɪ'rækjələs] ,

the	miraculous	,
这	神奇	,

我现在明白了，我们之前离猜到那美妙的、奇迹般的事情有多么遥远。

[ðə; ðɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [truːθ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [jet] [aɪ] [meɪ] ['əʊnli] [ges] [æt; ət] — [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [sets] -

the	gigantic	truth	which	even	yet	I	may	only	guess	at	—	the	thing	that	sets	Caspak	-
这	巨大	真相	哪个	甚至	然而	我	可能	仅有的	猜测	在	—	这	事物	那	套	-	

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ][rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['defɪnətlɪ] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['aɪsəleɪtɪd]

apart	from	all	the	rest	of	the	world	far	more	definitely	than	her	isolated
除	从	全部	这	休息	的	这	世界	远的	更多的	确实	比	她	孤立

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['bæriə(r)][ɒv; əv]['dʒaɪənt] [klɪfs] .

geographical	position	or	her	impregnable	barrier	of	giant	cliffs	.
地理	位置	或者	她	坚不可摧	障碍	的	巨大的	悬崖	.

一个巨大的真相，我至今可能只能猜测——正是这一点，使卡斯帕克与世界其他地方截然不同，远比她孤立的地理位置或坚不可摧的巨大悬崖屏障更为明确。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

If	I	could	live	to	return	to	civilization	,
如果	我	可以	居住	到	返回	到	文明	,

如果我能活着回到文明社会，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['klɜːdʒi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['leɪmən] [tuː; tə] [tʃuː] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)]

I	should	have	meat	for	the	clergy	and	the	layman	to	chew	upon	for
我	应该	有	肉	为了	这	牧师	和	这	外行	到	嚼	之上	为了

[j'iəz] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌiːvə'luːʃənɪst; ˌevə'luːʃənɪst] ,

years	—	and	for	the	evolutionists	,
年	—	和	为了	这	进化论者	,

我应该能为神职人员和平信徒提供一些值得思考多年的素材——至于进化论者，

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] [men] [set] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] ,
After **breakfast** **the** **men** **set** **out** **to** **hunt** **,**
后 早餐 这 男人 放 出去 到 打猎 ,

早餐后，男人们出发去打猎。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [puːl] [ɒv; əv] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn]
while **the** **women** **went** **to** **a** **large** **pool** **of** **warm** **water** **covered** **with** **a** **green**
尽管 这 女性 去 到 一个 大的 水池 的 温暖的 水 涵盖 和 一个 绿色的
[skʌm] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['bɪljənz] [ɒv; əv] ['tædˌpoʊlz] .
scum **and** **filled** **with** **billions** **of** **tadpoles** **.**
浮渣 和 已填 和 数十亿 的 蝌蚪 .

而女人们则来到一个巨大的温水池边，池面上覆盖着一层绿色的浮渣，里面充满了数以亿计的蝌蚪。

[ðeɪ] ['weid] [ɪn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn]
They **waded** **in** **to** **where** **the** **water** **was** **about** **a** **foot** **deep** **and** **lay** **down** **in**
他们 涉水 在 到 在哪里 这 水 曾是 关于 一个 脚 深的 和 躺 向下 在
[ðə; ði] [mʌd] .
the **mud** **.**
这 泥 .

他们趟进水里，水深约一英尺，然后躺在泥里。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪf] .
They **remained** **there** **from** **one** **to** **two** **hours** **and** **then** **returned** **to** **the** **cliff** **.**
他们 剩余 那里 从 一 到 二 小时 和 然后 返回 到 这 悬崖 .

他们在那里待了一到两个小时，然后返回悬崖边。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [sɔː] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] [rɪ'piːtɪd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ;
While **we** **were** **with** **them** **,** **we** **saw** **this** **same** **thing** **repeated** **every** **morning** **;**
尽管 我们 是 和 他们 , 我们 锯 这 相同的 事物 重复 每一个 早晨 ;

在我们和他们在一起的这段时间里，我们每天早上都会看到同样的事情重复发生；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wiː; wi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [wɪtʃ]
but **though** **we** **asked** **them** **why** **they** **did** **it** **we** **could** **get** **no** **reply** **which**
但 尽管 我们 问 他们 为什么 他们 做过 它 我们 可以 得到 不 回复 哪个
[wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
was **intelligible** **to** **us** **.**
曾是 可理解的 到 我们 .

虽然我们询问他们为什么要这样做，但我们始终无法得到任何我们能理解的答复。

[ɔːl] [ðeɪ] [vautʃ'seif] [ɪn] [wei] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ['ætə] .
All **they** **vouchsafed** **in** **way** **of** **explanation** **was** **the** **single** **word** **Ata** **.**
全部 他们 担保 在 方式 的 解释 曾是 这 单身的 单词 阿塔 .

他们所能提供的解释只有一个词：阿塔。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [liːs] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi]
They **tried** **to** **get** **Lys** **to** **go** **in** **with** **them** **and** **could** **not** **understand** **why** **she**
他们 尝试 到 得到 赖氨酸 到 去 在 和 他们 和 可以 不是 理解 为什么 她
[rɪ'fjuːzd] .
refused **.**
拒绝 .

他们试图让莉丝和他们一起进去，但无法理解她为什么拒绝。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ai] [went] ['hʌntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [men] , ['liːvɪŋ] [maɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [nɒbz] [wɪð]

After	the	first	day	I	went	hunting	with	the	men	,	leaving	my	pistol	and	Nobs	with
后	这	第一的	天	我	去	打猎	和	这	男人	,	离开	我的	手枪	和	旋钮	和

[liːs] ,

Lys	,
赖氨酸	,

第一天结束后，我和男人们一起去打猎，把手枪和诺布斯留给了莱斯。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ,

but	she	never	had	to	use	them	,
但	她	绝不	有	到	使用	他们	,

但她从未用到过它们。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['reptaɪl] [ɔː(r)] [biːst] ['evə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [puːl] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)]

for	no	reptile	or	beast	ever	approached	the	pool	while	the	women	were	there
为了	不	爬虫	或者	兽	曾经	接近	这	水池	尽管	这	女性	是	那里

— [nɔː(r)] ,

—	nor	,
—	也不	,

因为当女人们在泳池边时，没有任何爬行动物或野兽靠近过泳池——也没有，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] .

so	far	as	we	know	,	at	other	times	.
所以	远的	作为	我们	知道	,	在	其他	时代	.

据我们所知，在其他时候。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][spʊə(r)][ɒv; əv][waɪld] [biːst] [ɪn][ðə; ði] [spɒft] [mʌd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks] ,

There	was	no	spoor	of	wild	beast	in	the	soft	mud	along	the	banks	,
那里	曾是	不	痕迹	的	荒野	兽	在	这	柔软的	泥	沿着	这	银行	,

河岸边柔软的泥土里没有野兽的踪迹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [fɪt] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	the	water	certainly	didn't	look	fit	to	drink	.
和	这	水	当然	没有	看	合身	到	喝	.

而且这水看起来显然不适合饮用。

[ðɪs] [traɪb] [lɪvd; 'laɪvd] ['lɑːdʒli] [ə'pɒn][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [boʊld] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]

This	tribe	lived	largely	upon	the	smaller	animals	which	they	bowled	over	with	their
这	部落	居住地	很大程度上	之上	这	较小的	动物	哪个	他们	保龄球	超过	和	他们的

[stəʊn] ['hætʃɪt] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['kwɒri] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]

stone	hatchets	after	making	a	wide	circle	about	their	quarry	and	driving	it	so
石头	斧头	后	制作	一个	宽的	圆圈	关于	他们的	采石场	和	驾驶	它	所以

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [kləʊz] [tuː; tə][wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .

that	it	had	to	pass	close	to	one	of	their	number	.
那	它	有	到	经过	关闭	到	一	的	他们的	数字	.

这个部落主要以小型动物为生，他们用石斧将猎物围成一个大圈，驱赶猎物，使其不得不靠近他们中的一人，然后将猎物击倒。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['æntɪləʊp] [ðeɪ] [sɪ'kjʊəd] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbəz] [tuː; tə]

The	little	horses	and	the	smaller	antelope	they	secured	in	sufficient	numbers	to
这	小的	马匹	和	这	较小的	羚羊	他们	安全	在	充足的	数字	到

[sə'pɔːt] [laɪf] ,

support	life	,
支持	生活	,

他们捕获的小马和小型羚羊数量足够维持生存，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][et; eɪt] ['njuːmərəs] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

and	they	also	ate	numerous	varieties	of	fruits	and	vegetables	.
和	他们	还	吃	很多的	品种	的	水果	和	蔬菜	.

他们还食用了多种多样的水果和蔬菜。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [brɔ:t] [ɪn][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'mi:diət] [ni:dz] ; [bʌt; bət]

They	never	brought	in	more	than	sufficient	food	for	their	immediate	needs	;	but
他们	绝不	带来	在	更多的	比	充足的	食物	为了	他们的	即时	需求	;	但

[waɪ] ['bɒðə(r)] ?

why	bother	?
为什么	打扰	?

他们带来的食物从来不多到只够满足眼前所需；但何必呢?

[ðə; ði] [fu:d] ['prɒbləm] [ɒv; əv] - [ɪz] [nɒt] [wʌn] [tu:; tə] [kɔ:z] ['wʌri] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'hæbətənt] .

The	food	problem	of	Caspak	is	not	one	to	cause	worry	to	her	inhabitants	.
这	食物	问题	的	-	是	不是	一	到	原因	担心	到	她	居民	.

卡斯帕克的粮食问题不会给当地居民带来担忧。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] [li:s] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [felt] ['i:kwəl][tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n]

The	fourth	day	Lys	told	me	that	she	thought	she	felt	equal	to	attempting	the	return
这	第四	天	赖氨酸	讲述	我	那	她	想法	她	毛毡	平等的	到	尝试	这	返回

['dʒɜ:ni] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

journey	on	the	morrow	,
旅行	在	这	明天	,

第四天，莉丝告诉我，她觉得自己有能力第二天尝试返程。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌnt] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] ,

and	so	I	set	out	for	the	hunt	in	high	spirits	,
和	所以	我	放	出去	为了	这	打猎	在	高的	烈酒	,

于是我兴致勃勃地出发去狩猎了。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:t] [ænd; ənd] [lɜ:n] [ɪf] ['brædli] [ænd; ənd]

for	I	was	anxious	to	return	to	the	fort	and	learn	if	Bradley	and
为了	我	曾是	焦虑的	到	返回	到	这	堡	和	学习	如果	布拉德利	和

[hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

his	party	had	returned	and	what	had	been	the	result	of	his	expedition	.
他的	派对	有	返回	和	什么	有	到过	这	结果	的	他的	远征	.

因为我急于返回堡垒，了解布拉德利和他的队伍是否已经返回，以及他的探险结果如何。

[aɪ]['ɔ:lsəʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðeə(r)][maɪndz][æz; əz][tu:; tə] [li:s] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

I	also	wanted	to	relieve	their	minds	as	to	Lys	and	myself	,
我	还	通缉	到	缓解	他们的	思想	作为	到	赖氨酸	和	我	,

我还想让他们放心，关于我和莉丝的事。

[æz; əz][aɪ] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ded] .

as	I	knew	that	they	must	have	already	given	us	up	for	dead	.
作为	我	知道	那	他们	必须	有	已经	给定	我们	向上	为了	死的	.

因为我知道他们肯定已经认为我们死了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] , [ðəʊ] [wɔ:m] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [ɪz][ɪn] - .

It	was	a	cloudy	day	,	though	warm	,	as	it	always	is	in	Caspak	.
它	曾是	一个	多云	天	,	尽管	温暖的	,	作为	它	总是	是	在	-	.

虽然阴天，但天气温暖，卡斯帕克的天气一如既往。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɒd] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ə'weɪ] ['wɪntə(r)] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɔ:m] -

It	seemed	odd	to	realize	that	just	a	few	miles	away	winter	lay	upon	the	storm	-
它	似乎	奇怪的	到	意识到	那	只是	一个	很少	英里	离开	冬天	躺	之上	这	风暴	-

[tɒst] ['əʊʃ(ə)n] ,

tossed	ocean	,
抛掷	海洋	,

意识到就在几英里之外，狂风暴雨肆虐的海洋上正笼罩着严冬，这感觉很奇怪。

[ænd; ənd] [ðæt] [snəʊ] [mait] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [kæ'proʊnə] ; [bʌt; bət][nəʊ] [snəʊ] [kʊd; kəd]['evə(r)]

and	that	snow	might	be	falling	all	about	Caprona	;	but	no	snow	could	ever
和	那	雪	可能	是	坠落	全部	关于	卡普罗纳	;	但	不	雪	可以	曾经

['penətreɪt] [ðə; ði][dæmp] ,

penetrate	the	damp	,
穿透	这	潮湿	,

卡普罗纳周围或许会下雪，但雪却永远无法渗入潮湿的土壤。

[hɒt] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kreɪtə(r)] .

hot	atmosphere	of	the	great	crater	.
热的	气氛	的	这	伟大的	火山口	.

大火山口的炽热大气。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sə'raʊnd]

We	had	to	go	quite	a	bit	farther	than	usual	before	we	could	surround
我们	有	到	去	相当	一个	少量	更远	比	通常	前	我们	可以	环绕

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['æntɪləʊp] ,

a	little	bunch	of	antelope	,
一个	小的	束	的	羚羊	,

我们不得不比平时走得更远，才能包围住那一小群羚羊。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [draɪv] [ðem; ðəm] ,

and	as	I	was	helping	drive	them	,
和	作为	我	曾是	帮助	驾驶	他们	,

当时我正在帮忙开车，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [faɪn] [red] [dɪə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

I	saw	a	fine	red	deer	a	couple	of	hundred	yards	behind	me	.
我	锯	一个	美好的	红色的	鹿	一个	夫妻	的	百	码	在后面	我	.

我在身后几百码的地方看到了一头漂亮的红鹿。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] ,

He	must	have	been	asleep	in	the	long	grass	,
他	必须	有	到过	睡着了	在	这	长的	草	,

他一定是睡在长草丛里了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [hɪm] [raɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [weɪ] ,

for	I	saw	him	rise	and	look	about	him	in	a	bewildered	way	,
为了	我	锯	他	上升	和	看	关于	他	在	一个	困惑	方式	,

因为我看见他站起来，茫然地环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	I	raised	my	gun	and	let	him	have	it	.
和	然后	我	提高	我的	枪	和	让	他	有	它	.

然后我举起枪，朝他开了一枪。

[hiː; hi] [drɒpt] , [ænd; ənd][aɪ][ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [θɪn] [naɪf] ,

He	dropped	,	and	I	ran	forward	to	finish	him	with	the	long	thin	knife	,
他	掉落	,	和	我	跑	向前	到	结束	他	和	这	长的	薄的	刀	,

他倒下了，我冲上前去，用那把细长的刀结束了他的生命。

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [hɪm] ,

which	one	of	the	men	had	given	me	;	but	just	as	I	reached	him	,
哪个	一	的	这	男人	有	给定	我	;	但	只是	作为	我	达到	他	,

其中一人给了我；但我刚走到他跟前，

[hiː; hi] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ræn][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] — [wen]

he	staggered	to	his	feet	and	ran	on	for	another	two	hundred	yards	—	when
他	交错	到	他的	脚	和	跑	在	为了	其他	二	百	码	—	什么时候

[aɪ] [drɒpt] [hɪm] [ə'gen] .

I	dropped	him	again	.
我	掉落	他	再次	.

他踉跄着站起来，又跑了两百码——然后我又把他摔倒了。

[wʌns] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [rɪˈpiːtɪd] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm][ænd; ənd][kʌt][hɪz; ɪz]

Once	**more**	**was**	**this**	**repeated**	**before**	**I**	**was**	**able**	**to**	**reach**	**him**	**and**	**cut**	**his**
一次	更多的	曾是	这	重复	前	我	曾是	有能力的	到	抵达	他	和	切	他的

[θrəʊt] ;

throat	**;**
喉	;

在我能够接近他并割断他的喉咙之前，这种情况又重复了一遍;

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kəmˈpænjənz] ,

then	**I**	**looked**	**around**	**for**	**my**	**companions**	**,**
然后	我	看起来	大约	为了	我的	同伴	,

然后我环顾四周寻找我的同伴，

[æz; əz][aɪ] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ðɪ] [miːt] [həʊm] ;

as	**I**	**wanted**	**them**	**to**	**come**	**and**	**carry**	**the**	**meat**	**home**	**;**
作为	我	通缉	他们	到	来	和	携带	这	肉	家	;

因为我希望他们来把肉带回家;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	**I**	**could**	**see**	**nothing**	**of**	**them**	**.**
但	我	可以	看	没有什么	的	他们	.

但我什么也看不见。

[aɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪˈspɒns] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn]

I	**called**	**a**	**few**	**times**	**and**	**waited**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**response**	**and**	**no**	**one**
我	称为	一个	很少	时代	和	等待	,	但	那里	曾是	不	回复	和	不	一

[keɪm] .

came	**.**
来了	.

我打了好几次电话，也等了很久，但是没有人接听，也没有人来。

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [bɪˈkeɪm] [dɪsˈgʌstɪd] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ɔːl][ðə; ðɪ] [miːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

At	**last**	**I**	**became**	**disgusted**	**,**	**and**	**cutting**	**off**	**all**	**the**	**meat**	**that**	**I**	**could**
在	最后的	我	成为	厌恶	,	和	切割	离开	全部	这	肉	那	我	可以

[kənˈviːniəntli] ['kæri] ,

conveniently	**carry**	**,**
方便	携带	,

最后我感到恶心，便把所有我能方便携带的肉都割了下来。

[aɪ][set] [ɒf] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɪfs] .

I	**set**	**off**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**cliffs**	**.**
我	放	离开	在	这	方向	的	这	悬崖	.

我朝着悬崖的方向出发了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ] [truːθ] [dɔːnd] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] — [aɪ][wɒz; wəz]

I	**must**	**have**	**gone**	**about**	**a**	**mile**	**before**	**the**	**truth**	**dawned**	**upon**	**me**	**—**	**I**	**was**
我	必须	有	已消失	关于	一个	英里	前	这	真相	黎明	之上	我	—	我	曾是

[lɒst] , ['həʊpləsli] [lɒst] .

lost	**,**	**hopelessly**	**lost**	**.**
丢失的	,	绝望地	丢失的	.

我大概走了一英里才恍然大悟——我迷路了，彻底迷路了。

[ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪə(r)][skaɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [kəmˈpliːtli] ['blɒtɪd] [aʊt][baɪ] [dens] [klaʊdz] ;

The	**entire**	**sky**	**was**	**still**	**completely**	**blotted**	**out**	**by**	**dense**	**clouds**	**;**
这	全部的	天空	曾是	仍然	完全地	印迹	出去	经过	稠密	云	;

天空依然完全被浓密的云层遮蔽;

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['lændmɑːk] ['vɪzəb(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ] ['berɪŋ] .

nor	**was**	**there**	**any**	**landmark**	**visible**	**by**	**which**	**I**	**might**	**have**	**taken**	**my**	**bearings**	**.**
也不	曾是	那里	任何	地标	可见的	经过	哪个	我	可能	有	已采取	我的	轴承	.

周围也没有任何地标可以帮助我辨别方向。

[ai] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ai] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [saʊθ] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [ɪ'mædʒɪn][mʌst; məst]

I	went	on	in	the	direction	I	thought	was	south	but	which	I	now	imagine	must
我	去	在	在	这	方向	我	想法	曾是	南	但	哪个	我	现在	想象	必须

[hæv; həv] [bi:n] [ə'baʊt] [dju:] [nɔ:θ] ,

have	been	about	due	north	,
有	到过	关于	到期的	北	,

我当时以为朝着南方走，但现在看来，那应该是正北方。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'tektɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fə'mɪliə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

without	detecting	a	single	familiar	object	.
没有	检测	一个	单身的	熟悉的	目的	.

没有发现任何熟悉的物体。

[ɪn][ə; eɪ] [dens] [wʊd] [ai] ['sʌd(ə)nli] ['stʌmb(ə)ld][ə'pɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:st] [fɪld] [ˌem 'i:] [wɪð]

In	a	dense	wood	I	suddenly	stumbled	upon	a	thing	which	at	first	filled	me	with
在	一个	稠密	木头	我	突然	踉跄	之上	一个	事物	哪个	在	第一的	已填	我	和

[həʊp] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['ʌtə(r)][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] .

hope	and	later	with	the	most	utter	despair	and	dejection	.
希望	和	之后	和	这	最多	说出	绝望	和	沮丧	.

在茂密的树林里，我突然偶然发现了一样东西，起初它让我充满希望，后来却让我感到无比绝望和沮丧。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ɒv; əv] [nju:] - [tɜ:nd] [ɜ:θ] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['flaʊəz] [lɒŋ] [sɪns]

It	was	a	little	mound	of	new	-	turned	earth	sprinkled	with	flowers	long	since
它	曾是	一个	小的	冢	的	新的	-	转向	地球	撒上	和	花朵	长的	自从

['wɪðəd] ,

withered	,
干枯	,

那是一小堆新翻的泥土，上面点缀着早已枯萎的花朵。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [end] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [slæb][ɒv; əv] ['sændstəʊn] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	at	one	end	was	a	flat	slab	of	sandstone	stuck	in	the	ground	.
和	在	一	结尾	曾是	一个	平坦的	板	的	砂岩	卡住	在	这	地面	.

一端是一块插在地上的扁平砂岩板。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] ,

It	was	a	grave	,
它	曾是	一个	严重	,

那是一座坟墓。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [ðæt] [ai][hæd; həd][æt; ət][lɑ:st]['stʌmb(ə)ld]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌntri]

and	it	meant	for	me	that	I	had	at	last	stumbled	into	a	country
和	它	意思是	为了	我	那	我	有	在	最后的	踉跄	进入	一个	国家

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

inhabited	by	human	beings	.
有人居住的	经过	人类	生物	.

对我而言，这意味着我终于误打误撞地来到了一个有人类居住的国家。

[ai] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wʊd] [də'rekt][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [klɪfs] ;

I	would	find	them	;	they	would	direct	me	to	the	cliffs	;
我	会	寻找	他们	;	他们	会	直接的	我	到	这	悬崖	;

我会找到他们；他们会指引我到悬崖边去；

[pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [teɪk] [ˌju: 'es] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)]

perhaps	they	would	accompany	me	and	take	us	back	with	them	to	their
也许	他们	会	陪伴	我	和	拿	我们	后退	和	他们	到	他们的

[ə'bəud] — [tu:; tə][ðə; ði][ə'bəud][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [laɪk] [ɑ:'selvz] .

abodes	—	to	the	abodes	of	men	and	women	like	ourselves	.
住所	—	到	这	住所	的	男人	和	女性	喜欢	我们自己	.

或许他们会陪我一起回到他们的住所——回到像我们这样的男男女女的住所。

[maɪ] [həʊps] [ænd; ənd] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ræn] ['raɪət] [ɪn] [ðə; ði] [fjuː] [jɑːrdz] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [tuː; tə]

My	hopes	and	my	imagination	ran	riot	in	the	few	yards	I	had	to	cover	to
我的	希望	和	我的	想像力	跑	暴动	在	这	很少	码	我	有	到	覆盖	到

[riːtʃ] [ðæt] ['ləʊnli] [greɪv] [ænd; ənd] [stuːp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [riːd] [ðə; ði] [ruːd] ['kærəktəz] [skrætʃt]

reach	that	lonely	grave	and	stoop	that	I	might	read	the	rude	characters	scratched
抵达	那	孤独	严重	和	哈腰	那	我	可能	读	这	粗鲁的	人物	刮痕

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['hedstəʊn] .

upon	the	simple	headstone	.
之上	这	简单的	墓石	.

在通往那座孤零零的坟墓的短短几码路程中，我的希望和想象力肆意驰骋，我弯下腰，希望能看清刻在简陋墓碑上的粗俗文字。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [riːd] :

This	is	what	I	read	:
这	是	什么	我	读	:

我读到的内容是这样的:

[hɪə(r)] [laɪz] [dʒɒn] ['tɪpɪt]

HERE	LIES	JOHN	TIPPET
这里	谎言	约翰	披肩

约翰·蒂佩特长眠于此

['ɪŋglɪʃmən]

ENGLISHMAN
英国人

英国人

[kɪld] [baɪ] [tɪˌrænə'sɔːrəs]

KILLED	BY	TYRANNOSAURUS
被杀	经过	霸王龙

被霸王龙杀死

- [sept] . , [ə; eɪ] . [diː] . -

10	SEPT	.	,	A	.	D	.	1916
-	九月	.	,	一个	.	D	.	-

公元1916年9月10日

[ɑː(r)] . [aɪ] . [piː] .

R	.	I	.	P	.
拉	.	我	.	P	.

安息

['tɪpɪt] !

Tippet	!
披肩	!

披肩!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] .

It	seemed	incredible	.
它	似乎	极好的	.

这简直难以置信。

['tɪpɪt] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['gluːmi] [wʊd] !

Tippet	lying	here	in	this	gloomy	wood	!
披肩	说谎	这里	在	这	阴沉	木头	!

蒂佩特躺在这片阴森的树林里!

['tɪpɪt] [ded] !

Tippet	dead	!
披肩	死的	!

蒂佩特死了!

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [lɒs] [wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [ə'fektɪd]

He	had	been	a	good	man	,	but	the	personal	loss	was	not	what	affected
他	有	到过	一个	好的	男人	,	但	这	个人的	损失	曾是	不是	什么	做作的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他生前是个好人，但真正让我难过的并非他的个人损失。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['saɪlənt] [greɪv] [geɪv] ['evɪdəns] [ðæt] ['brædli] [hæd; həd] [kʌm] [ðɪs]

It	was	the	fact	that	this	silent	grave	gave	evidence	that	Bradley	had	come	this
它	曾是	这	事实	那	这	沉默的	严重	给予	证据	那	布拉德利	有	来	这

[fɑː(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [lɒst] ,

far	upon	his	expedition	and	that	he	too	probably	was	lost	,
远的	之上	他的	远征	和	那	他	也	大概	曾是	丢失的	,

正是这座寂静的坟墓证明布拉德利探险队曾到达过这里，而且他很可能也已经失踪了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒŋ] [gɒn] .

for	it	was	not	our	intention	that	he	should	be	long	gone	.
为了	它	曾是	不是	我们的	意图	那	他	应该	是	长的	已消失	.

我们原本并不希望他离开这么久。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

If	I	had	stumbled	upon	the	grave	of	one	of	the	party	,
如果	我	有	踉跄	之上	这	严重	的	一	的	这	派对	,

如果我偶然发现了其中一位同伴的坟墓，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊnz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [leɪ] ['skætəd]

was	it	not	within	reason	to	believe	that	the	bones	of	the	others	lay	scattered
曾是	它	不是	之内	原因	到	相信	那	这	骨头	的	这	其他的	躺	疏散

['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] ?

somewhere	near	?
某处	靠近	?

难道没有理由相信其他人的遗骸散落在附近某个地方吗?

['tʃæptə(r)][naɪn]

Chapter	9
章	9

第九章

[æz; əz][aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðæt] [sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] [maʊnd] ,

As	I	stood	looking	down	upon	that	sad	and	lonely	mound	,
作为	我	站立	寻找	向下	之上	那	伤心	和	孤独	冢	,

当我站在那里俯瞰那座凄凉孤寂的土丘时，

[ræpt] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['dɪzməl][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ˌpriːmə'niʃən, ˌpre-] ,

wrapped	in	the	most	dismal	of	reflections	and	premonitions	,
包装	在	这	最多	惨淡	的	反思	和	预感	,

笼罩在最令人沮丧的反思和预感之中，

[aɪ][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [θrəʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] .

I	was	suddenly	seized	from	behind	and	thrown	to	earth	.
我	曾是	突然	查获	从	在后面	和	抛掷	到	地球	.

我突然被人从背后抓住，摔倒在地。

[æz; əz][aɪ] [fel] , [ə; eɪ] [wɔːm] ['bɒdi] [fel] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

As	I	fell	,	a	warm	body	fell	on	top	of	me	,
作为	我	跌倒	,	一个	温暖的	身体	跌倒	在	顶部	的	我	,

我倒下时，一个温暖的身体压在了我身上。

[ænd; ənd][hændz][grɑːsp, græsp][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] .

and	hands	grasped	my	arms	and	legs	.
和	双手	抓住	我的	武器	和	腿	.

一双手抓住了我的胳膊和腿。

[wen] [ai][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] , [ai] [sɔ:] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dʒaɪənt] ['fɪgəz] ['pinjən] [ˌem 'i:] [daʊn] ,

When	I	could	look	up	,	I	saw	a	number	of	giant	figures	pinioning	me	down	,
什么时候	我	可以	看	向上	,	我	锯	一个	数字	的	巨大的	数据	齿轮	我	向下	,

当我能抬起头时，我看到许多巨大的身影把我按倒在地。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [stʊd] [ə'baʊt] [sə'veɪɪŋ] [ˌem 'i:] .

while	others	stood	about	surveying	me	.
尽管	其他的	站立	关于	测量	我	.

其他人则围观着我。

[hɪə(r)] [ə'gen] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [taɪp] [ɒv; əv][mæn] — [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [taɪp] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [traɪb]

Here	again	was	a	new	type	of	man	—	a	higher	type	than	the	primitive	tribe
这里	再次	曾是	一个	新的	类型	的	男人	—	一个	更高	类型	比	这	原始	部落

[ai][hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] .

I	had	just	quitted	.
我	有	只是	辞职	.

这里又出现了一种新型的人——比我刚刚离开的那个原始部落的人要高尚得多。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['tɔ:lə(r)] ['pi:p(ə)l] , [tu:] , [wɪð] ['betə(r)] - [ʃeɪpt] [skʌlz] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪn'telɪdʒənt]

They	were	a	taller	people	,	too	,	with	better	-	shaped	skulls	and	more	intelligent
他们	是	一个	更高	人们	,	也	,	和	更好的	-	形状	头骨	和	更多的	聪明的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

他们个子也更高，头骨形状更好，面容也更睿智。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [les] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['fi:tʃəz] , [ænd; ənd] [les] [ɒv; əv]

There	were	less	of	the	ape	characteristics	about	their	features	,	and	less	of
那里	是	较少的	的	这	猿	特征	关于	他们的	特征	,	和	较少的	的

[ðə; ði] ['ni:grɔɪd] , [tu:] .

the	negroid	,	too	.
这	黑人	,	也	.

他们的面部特征中猿类特征较少，黑人特征也较少。

[ðeɪ] ['kærɪd] ['wepənz] , [stəʊn] - [ʃɒd] [spiə] , [stəʊn] [naɪvz] ,

They	carried	weapons	,	stone	-	shod	spears	,	stone	knives	,
他们	携带	武器	,	石头	-	鞋子	长矛	,	石头	刀具	,

他们携带武器，包括石制长矛和石刀。

[ænd; ənd] ['hætʃɪt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:(r)] ['ɔ:rnəmənts] [ænd; ənd] [bri:tʃ] - [klɒθs] — [ðə; ði]['fɔ:mə(r)]

and	hatchets	—	and	they	wore	ornaments	and	breech	-	cloths	—	the	former
和	斧头	—	和	他们	穿着	装饰品	和	臀	-	布料	—	这	以前的

[ɒv; əv] ['feðər] [wɔ:n] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sneɪk] - [skɪn]

of	feathers	worn	in	their	hair	and	the	latter	made	of	a	single	snake	-	skin
的	羽毛	磨损	在	他们的	头发	和	这	后者	制成	的	一个	单身的	蛇	-	皮肤

[kjʊəd] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒn] ,

cured	with	the	head	on	,
治愈	和	这	头	在	,

他们还带着斧头——他们佩戴饰品和遮羞布——前者是用羽毛制成的，戴在头发上；后者是用一张带头蛇皮制成的。

[ðə; ði] [hed] [dɪ'pendɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [ni:z] .

the	head	depending	to	their	knees	.
这	头	取决于	到	他们的	膝盖	.

头部垂向膝盖。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][dɪd][nɒt] [teɪk] [ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['di:teɪlz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][maɪ]['kæptʃə(r)] ,

Of	course	I	did	not	take	in	all	these	details	upon	the	instant	of	my	capture	,
的	课程	我	做过	不是	拿	在	全部	这些	细节	之上	这	立即的	的	我的	捕获	,

当然，我被俘的那一刻并没有注意到所有这些细节。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['mætəz] .

for	I	was	busy	with	other	matters	.
为了	我	曾是	忙碌的	和	其他	事情	.

因为我当时正忙于其他事情。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

Three	of	the	warriors	were	sitting	upon	me	,
三	的	这	战士	是	坐着	之上	我	,

三个武士坐在我身上，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː] [daʊn] [baɪ] [meɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ɔːkwədnəs] ,

trying	to	hold	me	down	by	main	strength	and	awkwardness	,
尝试	到	抓住	我	向下	经过	主要的	力量	和	尴尬	,

试图用蛮力和笨拙的方式把我压制住，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)][hændz] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

and	they	were	having	their	hands	full	in	the	doing	,	I	can	tell	you	.
和	他们	是	拥有	他们的	双手	满的	在	这	正在做	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，他们在做这件事的时候忙得不可开交。

[ai][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [kən'siːtɪd] ,

I	don't	like	to	appear	conceited	,
我	不	喜欢	到	出现	自负	,

我不喜欢显得自负。

[bʌt; bət][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [əd'mɪt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns]

but	I	may	as	well	admit	that	I	am	proud	of	my	strength	and	the	science
但	我	可能	作为	出色地	承认	那	我	是	自豪的	的	我的	力量	和	这	科学

[ðæt] [ai][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [daɪ'rektɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ænd; ənd][maɪ]

that	I	have	acquired	and	developed	in	the	directing	of	it	—	that	and	my
那	我	有	获得	和	发达	在	这	导演	的	它	—	那	和	我的

['hɔːsmənʃɪp] [ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] [praʊd] [ɒv; əv] .

horsemanship	I	always	have	been	proud	of	.
马术	我	总是	有	到过	自豪的	的	.

但我还是要承认，我为我的力量以及我在指导力量方面所获得和发展的科学感到自豪——还有我的骑术，我一直都为此感到自豪。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] [deɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [pʊt]['ɪntuː]['keəf(ə)l] ['stʌdi] ,

And	now	,	that	day	,	all	the	long	hours	that	I	had	put	into	careful	study	,
和	现在	,	那	天	,	全部	这	长的	小时	那	我	有	放	进入	小心	学习	,

而现在，在那一天，我投入的所有长时间的认真学习，

['præktɪs] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'tɜːn] [ə'pɒn][maɪ]

practice	and	training	brought	me	in	two	or	three	minutes	a	full	return	upon	my
实践	和	训练	带来	我	在	二	或者	三	分钟	一个	满的	返回	之上	我的

[ɪn'vestmənt] .

investment	.
投资	.

练习和训练在两三分钟内就让我获得了全部的回报。

[ˌkælɪ'fɔːnɪən] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['dʒuː] - ['dʒuːtsuː] ,

Californians	,	as	a	rule	,	are	familiar	with	ju	-	jutsu	,
加州人	,	作为	一个	规则	,	是	熟悉的	和	朱	-	忍术	,

加州人通常都熟悉柔术。

[ænd; ənd][ai] [ɪ'speʃəli] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,

and	I	especially	had	made	a	study	of	it	for	several	years	,
和	我	尤其	有	制成	一个	学习	的	它	为了	一些	年	,

我尤其对它进行了多年的研究，

[bəuθ][æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dʒɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒələs] [æθ'letɪk] [klʌb] ,

both	at	school	and	in	the	gym	of	the	Los	Angeles	Athletic	Club	,
两个都	在	学校	和	在	这	健身房	的	这	洛杉矶	洛杉矶	运动	俱乐部	,

无论是在学校还是在洛杉矶体育俱乐部的体育馆里，

[waɪl] ['riːs(ə)ntli] [ai][hæd; həd][hæd; həd] , [ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] , [ə; eɪ][dʒæp] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][æt; ət]

while	recently	I	had	had	,	in	my	employ	,	a	Jap	who	was	a	wonder	at
尽管	最近	我	有	有	,	在	我的	采用	,	一个	日本	WHO	曾是	一个	想知道	在

[ðə; ði][ɑːt] .

the	art	.
这	艺术	.

而就在不久前，我雇佣了一位日本人，他在艺术方面令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][dʒʌst][ə'baʊt] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['elbəʊ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ]

It	took	me	just	about	thirty	seconds	to	break	the	elbow	of	one	of	my
它	采取	我	只是	关于	三十	秒	到	休息	这	弯头	的	一	的	我的

[ə'seilənt] ,

assailants	,
袭击者	,

我只用了大约三十秒就打断了其中一个袭击者的肘部。

[trɪp] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [send] [hɪm] ['stʌmblɪŋ] ['bækwəd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,

trip	another	and	send	him	stumbling	backward	among	his	fellows	,
旅行	其他	和	发送	他	踉跄	落后	之中	他的	伙伴们	,

再绊倒一个人，让他踉跄着退到同伴中间。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [θɜːd] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [fel]

and	throw	the	third	completely	over	my	head	in	such	a	way	that	when	he	fell
和	扔	这	第三	完全地	超过	我的	头	在	这样的	一个	方式	那	什么时候	他	跌倒

[hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

his	neck	was	broken	.
他的	脖子	曾是	破碎的	.

把第三个人完全从我头顶扔过去，结果他摔下来时脖子断了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [stʊd] [ɪn] [mjuːt] [ænd; ənd] [ɪn'æktɪv] [sə'praɪz] ,

In	the	instant	that	the	others	of	the	party	stood	in	mute	and	inactive	surprise	,
在	这	立即的	那	这	其他的	的	这	派对	站立	在	沉默的	和	不活跃	惊喜	,

就在其他几人震惊得说不出话来、不知所措的那一刻，

[ai] [ʌn'slʌŋ] [maɪ]['raɪf(ə)l] — [wɪtʃ] , ['keələsli] , [ai][hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] [ə'krɒs] [maɪ] [bæk] ;

I	unslung	my	rifle	—	which	,	carelessly	,	I	had	been	carrying	across	my	back	;
我	解开	我的	步枪	—	哪个	,	粗心大意	,	我	有	到过	携带	穿过	我的	后退	;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] ,

and	when	they	charged	,
和	什么时候	他们	带电	,

我卸下一直随意地背在背上的步枪；当他们冲锋时，

[æz; əz][ai] [felt] [ðeɪ] [wʊd] , [ai][pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

as	I	felt	they	would	,	I	put	a	bullet	in	the	forehead	of	one	of	them	.
作为	我	毛毡	他们	会	,	我	放	一个	子弹	在	这	前额	的	一	的	他们	.

正如我预料的那样，我朝其中一个人的额头开了一枪。

[ðɪs] [stɒpt] [ðem; ðəm][ɔːl] ['temprərəli] — [nɒt][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

This	stopped	them	all	temporarily	—	not	the	death	of	their	fellow	,	but	the
这	停止	他们	全部	暂时地	—	不是	这	死亡	的	他们的	同伴	,	但	这

[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

report	of	the	rifle	,
报告	的	这	步枪	,

这暂时阻止了他们所有人——不是因为同伴的死亡，而是因为步枪的枪声。

[ðə; ði] [fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] .

the	first	they	had	ever	heard	.
这	第一的	他们	有	曾经	听到	.

这是他们第一次听到这样的消息。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

Before	they	were	ready	to	attack	me	again	,
前	他们	是	准备好	到	攻击	我	再次	,

在他们准备再次攻击我之前，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [təʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,

one	of	them	spoke	in	a	commanding	tone	to	his	fellows	,
一	的	他们	辐	在	一个	指挥	语气	到	他的	伙伴们	,

其中一人用命令式的语气对同伴们说道：

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['sɪmələ(r)] [bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	in	a	language	similar	but	still	more	comprehensive	than	that	of	the
和	在	一个	语言	相似的	但	仍然	更多的	综合的	比	那	的	这

[traɪb] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,

tribe	to	the	south	,
部落	到	这	南	,

而且使用的语言与南方部落的语言相似，但内容更加全面。

[æz; əz] [ðeəz] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən] [ɑːmz] .

as	theirs	was	more	complete	than	Ahm's	.
作为	他们的	曾是	更多的	完全的	比	艾姆的	.

因为他们的比 Ahm 的更完整。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stænd] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [ə'drest]

He	commanded	them	to	stand	back	and	then	he	advanced	and	addressed
他	命令	他们	到	站立	后退	和	然后	他	先进的	和	已解决

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他命令他们后退，然后走上前来对我讲话。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [huː] [aɪ] [wɒz; wəz] , [frɒm; frəm] [wens] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [wɒt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz]

He	asked	me	who	I	was	,	from	whence	I	came	and	what	my	intentions
他	问	我	WHO	我	曾是	,	从	何处	我	来了	和	什么	我的	意图

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

他问我是谁，从哪里来，以及我的意图是什么。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] - ,

I	replied	that	I	was	a	stranger	in	Caspak	,
我	回复	那	我	曾是	一个	陌生人	在	-	,

我回答说，我是卡斯帕克的陌生人。

[ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['əʊnli] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ]

that	I	was	lost	and	that	my	only	desire	was	to	find	my	way	back	to	my
那	我	曾是	丢失的	和	那	我的	仅有的	欲望	曾是	到	寻找	我的	方式	后退	到	我的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

我迷路了，我唯一的愿望就是找到回到同伴身边的路。

[hiː; hi] [ɑːskt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [təʊld] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] ['sʌmweə(r)] ,

He	asked	where	they	were	and	I	told	him	toward	the	south	somewhere	,
他	问	在哪里	他们	是	和	我	讲述	他	朝向	这	南	某处	,

他问我他们在哪里，我告诉他在南方某个地方。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] - [freɪz] [wɪtʃ] , ['lɪtərəli] [trænz'leɪtɪd] , [miːnz] “ [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

using	the	Caspakian	phrase	which	,	literally	translated	,	means	“	toward	the	beginning	.
使用	这	-	短语	哪个	,	字面上地	翻译	,	方法	“	朝向	这	开始	.

使用卡斯帕基亚语短语，其字面翻译为“朝着开始的方向”。

” [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ʃəʊd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [vɔɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɜːdz] .

”	His	surprise	showed	upon	his	face	before	he	voiced	it	in	words	.
”	他的	惊喜	显示	之上	他的	脸	前	他	配音	它	在	字	.

“他惊讶的表情先于言语表达出来，并显露在脸上。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['gæləs] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There	are	no	Galus	there	,	”	he	said	.
“	那里	是	不	鸡	那里	,	”	他	说	.

“那里没有加卢斯人，”他说。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] ['æŋgrəli] , “ [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] ,

“	I	tell	you	,	”	I	said	angrily	,	“	that	I	am	from	another	country	,
“	我	告诉	你	,	”	我	说	愤怒地	,	“	那	我	是	从	其他	国家	,

“我告诉你，”我生气地说，“我来自另一个国家。”

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] - , [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] .

far	from	Caspak	,	far	beyond	the	high	cliffs	.
远的	从	-	,	远的	超过	这	高的	悬崖	.

远离卡斯帕克，远远越过高耸的悬崖。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] ['gæləs] [meɪ] [biː; bi] ; [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] .

I	do	not	know	who	the	Galus	may	be	;	I	have	never	seen	them	.
我	做	不是	知道	WHO	这	鸡	可能	是	;	我	有	绝不	已见	他们	.

我不知道加卢斯人是谁；我从未见过他们。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [nɔːθ] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] .

This	is	the	farthest	north	I	have	been	.
这	是	这	最远	北	我	有	到过	.

这是我到过的最北端。

[lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] — [lʊk] [æt; ət] [maɪ] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [maɪ] ['wepənz] .

Look	at	me	—	look	at	my	clothing	and	my	weapons	.
看	在	我	—	看	在	我的	衣服	和	我的	武器	.

看看我——看看我的衣服和我的武器。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['gæluː] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] - [huː] [pə'zest] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

Have	you	ever	seen	a	Galu	or	any	other	creature	in	Caspak	who	possessed	such	things	?
有	你	曾经	已见	一个	加卢	或者	任何	其他	生物	在	-	WHO	拥有	这样的	事物	?

你见过加鲁人或其他任何在卡斯帕克拥有这种东西的生物吗?

” [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] ,

”	He	had	to	admit	that	he	had	not	,	and	also	that	he	was	much	interested	in	me	,
”	他	有	到	承认	那	他	有	不是	,	和	还	那	他	曾是	很多	感兴趣的	在	我	,

“他不得不承认他没有，而且还承认他对我很感兴趣。”

[maɪ] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [hæd; həd] ['hændld] [hɪz; ɪz] [θriː] ['wɒrɪəz] .

my	rifle	and	the	way	I	had	handled	his	three	warriors	.
我的	步枪	和	这	方式	我	有	处理	他的	三	战士	.

我的步枪以及我处理他三个战士的方式。

['faɪnəli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [hɑːf] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɒfəd]

Finally	he	became	half	convinced	that	I	was	telling	him	the	truth	and	offered
最后	他	成为	一半	确信	那	我	曾是	讲述	他	这	真相	和	提供

[tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [ai][hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði][mæn]['əʊvə(r)][maɪ] [hed]

to	aid	me	if	I	would	show	him	how	I	had	thrown	the	man	over	my	head
到	援助	我	如果	我	会	展示	他	如何	我	有	抛掷	这	男人	超过	我的	头

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] “ [bæŋ] - [spɪə(r)] ,

and	also	make	him	a	present	of	the	“	bang	-	spear	,
和	还	制作	他	一个	展示	的	这	“	砰	-	矛	,

最后他半信半疑地相信我说的是真话，并提出如果我能向他展示我是如何把那个人过肩摔的，并且送给他一把“砰砰矛”，他就帮助我。

” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	he	called	it	.
”	作为	他	称为	它	.

正如他所说。

[ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][maɪ]['raɪf(ə)l] ,

I	refused	to	give	him	my	rifle	,
我	拒绝	到	给	他	我的	步枪	,

我拒绝把步枪给他。

[bʌt; bət] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gaɪd]

but	promised	to	show	him	the	trick	he	wished	to	learn	if	he	would	guide
但	承诺	到	展示	他	这	诡计	他	希望	到	学习	如果	他	会	指导

[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

me	in	the	right	direction	.
我	在	这	正确的	方向	.

但他承诺，如果他能给我指点迷津，他就教他想学的技巧。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][səʊ] [tə'mɒrəʊ] ,

He	told	me	that	he	would	do	so	tomorrow	,
他	讲述	我	那	他	会	做	所以	明天	,

他告诉我他明天会这么做。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [mait] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

that	it	was	too	late	today	and	that	I	might	come	to	their	village	and
那	它	曾是	也	晚的	今天	和	那	我	可能	来	到	他们的	村庄	和

[spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

spend	the	night	with	them	.
花费	这	夜晚	和	他们	.

今天太晚了，我可能会去他们的村庄和他们一起过夜。

[ai][wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə] [luːz] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['ɒbdjərət] ,

I	was	loath	to	lose	so	much	time	;	but	the	fellow	was	obdurate	,
我	曾是	厌恶	到	失去	所以	很多	时间	;	但	这	同伴	曾是	顽固的	,

我实在不愿浪费这么多时间；但这人却固执己见。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] .

and	so	I	accompanied	them	.
和	所以	我	伴随	他们	.

于是我就陪他们一起去了。

[ðə; ði] [tuː] [ded] [men] [ðeɪ] [left] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

The	two	dead	men	they	left	where	they	had	fallen	,
这	二	死的	男人	他们	左边	在哪里	他们	有	倒下	,

他们把两名死者留在了他们倒下的地方。

[nɔː(r)] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sekənd] [glɑːns] — [ðʌs] [tʃiːp] [ɪz][laɪf] [ə'pɒn] - .

nor	gave	them	a	second	glance	—	thus	cheap	is	life	upon	Caspak	.
也不	给予	他们	一个	第二	瞥一眼	—	因此	便宜的	是	生活	之上	-	.

甚至连看都没看他们一眼——在卡斯帕克，生命是如此廉价。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [keɪv] - ['dwelə(r)z] ,

These	people	also	were	cave	-	dwellers	,
这些	人们	还	是	洞穴	-	居民	,

这些人也是穴居人，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪvz] [ʃəʊd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm]

but	their	caves	showed	the	result	of	a	higher	intelligence	that	brought	them
但	他们的	洞穴	显示	这	结果	的	一个	更高	智力	那	带来	他们

[ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)][tuː; tə]['sɪvəlaɪzd][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] [traɪb] [nekst] “ [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

a	step	nearer	to	civilized	man	than	the	tribe	next	“	toward	the	beginning	.
一个	步	更近	到	文明	男人	比	这	部落	下一个	“	朝向	这	开始	.

但他们的洞穴展现了更高的智慧，使他们比下一个“接近开端”的部落更接近文明人。

” [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪərz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kævənz] [wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] , [ðəʊ] [stɪl] [fɑː(r)]

”	The	interiors	of	their	caverns	were	cleared	of	rubbish	,	though	still	far
”	这	室内	的	他们的	洞穴	是	已清除	的	垃圾	,	尽管	仍然	远的

[frɒm; frəm] [kliːn] ,

from	clean	,
从	干净的	,

“他们洞穴内部的垃圾已被清理干净，但距离彻底清洁还相差甚远。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pælɪts] [ɒv; əv] [draɪd] [græs] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] ['lepəd] ,

and	they	had	pallets	of	dried	grasses	covered	with	the	skins	of	leopard	,
和	他们	有	托盘	的	干燥	草	涵盖	和	这	皮肤	的	豹	,

他们用干草铺成托盘，上面盖着豹皮。

[lɪŋks] , [ænd; ənd][beə(r)] , [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['entrənsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['bæriəz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd]

lynx	,	and	bear	,	while	before	the	entrances	were	barriers	of	stone	and
猞猁	,	和	熊	,	尽管	前	这	入口	是	障碍	的	石头	和

[smɔːl] , ['ruːdli] ['sɜːkjələ(r)] [stəʊn] ['ʌvnz] .

small	,	rudely	circular	stone	ovens	.
小的	,	粗鲁地	圆	石头	烤箱	.

猞猁和熊出没，而入口前则是石头屏障和简陋的圆形小石炉。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð]

The	walls	of	the	cavern	to	which	I	was	conducted	were	covered	with
这	墙壁	的	这	洞穴	到	哪个	我	曾是	实施	是	涵盖	和

['drɔːɪŋz] [skrætʃt] [ə'pɒn][ðə; ði]['sændstəʊn] .

drawings	scratched	upon	the	sandstone	.
图画	刮痕	之上	这	砂岩	.

我被带到的洞穴墙壁上布满了刻在砂岩上的图画。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [red] - [dɪə(r)] , [ɒv; əv] ['mæməθ] , [ɒv; əv][t'aɪgəz]

There	were	the	outlines	of	the	giant	red	-	deer	,	of	mammoths	,	of	tigers
那里	是	这	概述	的	这	巨大的	红色的	-	鹿	,	的	猛犸象	,	的	老虎

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [biːsts] .

and	other	beasts	.
和	其他	野兽	.

那里有巨型红鹿、猛犸象、老虎和其他野兽的轮廓。

[hɪə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [traɪb] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] ['eni] [əʊld] ['piːp(ə)l] .

Here	,	as	in	the	last	tribe	,	there	were	no	children	or	any	old	people	.
这里	,	作为	在	这	最后的	部落	,	那里	是	不	孩子们	或者	任何	老的	人们	.

和上一个部落一样，这里也没有孩子或老人。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [traɪb] [hæd; həd] [tuː] [nems] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [nems] [ɒv; əv] [tuː] ['siləblz] ,

The	men	of	this	tribe	had	two	names	,	or	rather	names	of	two	syllables	,
这	男人	的	这	部落	有	二	姓名	,	或者	相当	姓名	的	二	音节	,

这个部落的男人有两个名字，或者更确切地说，是两个音节的名字。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [kən'teɪnd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tuː] ['sɪləblz] ;

and	their	language	contained	words	of	two	syllables	;
和	他们的	语言	包含	字	的	二	音节	;

他们的语言中包含双音节词;

[ˌweər'æz] [ɪn][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] [ˌtiːˌɛs'eɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪləb(ə)l]

whereas	in	the	tribe	of	Tsa	the	words	were	all	of	a	single	syllable
然而	在	这	部落	的	美国运输安全管理局	这	字	是	全部	的	一个	单身的	音节

,

,

,

而察族的语言中，所有词语都是单音节的。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [laɪk] ['eɪ'tiː'aɪ'ɛs][ænd; ənd]['gæləs] .

with	the	exception	of	a	very	few	like	Atis	and	Galus	.
和	这	例外	的	一个	非常	很少	喜欢	蒂斯	和	鸡	.

除了极少数例外，例如阿提斯和加卢斯。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [neɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə] - [dʒəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [kən'sistid] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

The	chief's	name	was	To	-	jo	,	and	his	household	consisted	of	seven	females	and	himself	.
这	酋长的	姓名	曾是	到	-	乔	,	和	他的	家庭	由.....组成	的	七	女性	和	他自己	.

首领名叫东条，他家有七名女性和他自己。

[ðiːz] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmli] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [les] ['hɪdiəs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [tsɑːz] ['piːp(ə)l] ;

These	women	were	much	more	comely	,	or	rather	less	hideous	than	those	of	Tsa's	people	;
这些	女性	是	很多	更多的	漂亮	,	或者	相当	较少的	可怕	比	那些	的	美国运输安全管理局的	人们	;

这些妇女比察国的妇女漂亮得多，或者说，比察国的妇女不丑陋得多;

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['prɪti] , ['biːɪŋ] [les] ['heəri][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [naɪs] [skɪn] ,

one	of	them	,	even	,	was	almost	pretty	,	being	less	hairy	and	having	a	rather	nice	skin	,
一	的	他们	,	甚至	,	曾是	几乎	漂亮的	,	存在	较少的	毛茸茸	和	拥有	一个	相当	好的	皮肤	,

其中一头甚至还算漂亮，毛发较少，皮肤也相当不错。

[wɪð] [haɪ] ['kʌlərɪŋ] .

with	high	coloring	.
和	高的	染色	.

色彩鲜艳。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ['keəfəli] ,

They	were	all	much	interested	in	me	and	examined	my	clothing	and	equipment	carefully	,
他们	是	全部	很多	感兴趣的	在	我	和	检查	我的	衣服	和	设备	小心	,

他们都对我非常感兴趣，仔细检查了我的衣服和装备。

['hændlɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['smelɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l] .

handling	and	feeling	and	smelling	of	each	article	.
处理	和	感觉	和	闻起来	的	每个	文章	.

触摸、感受和闻每一件物品。

[ai] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz][bænd] - ['lʌ; luː] , [ɔː(r)]

I	learned	from	them	that	their	people	were	known	as	Band	-	lu	,	or
我	学习	从	他们	那	他们的	人们	是	已知	作为	乐队	-	鲁	,	或者

[spɪə(r)] - [men] ;

spear	-	men	;
矛	-	男人	;

我从他们那里了解到，他们的人民被称为 Band-lu，也就是矛兵；

[tsɑːz] [reɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [stoʊ] - ['lʌ; luː] — ['hætʃɪt] - [men] .

Tsa's	race	was	called	Sto	-	lu	—	hatchet	-	men	.
美国运输安全管理局的	种族	曾是	称为	sto	-	鲁	—	斧头	-	男人	.

察的族人被称为斯托鲁人——斧头人。

[bɪ'ləʊ] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði][ˌbiː 'əʊ] - ['lʌ; luː] , [ɔː(r)] [klʌb] - [men] , [ænd; ənd]

Below	these	in	the	scale	of	evolution	came	the	Bo	-	lu	,	or	club	-	men	,	and
以下	这些	在	这	规模	的	进化	来了	这	波	-	鲁	,	或者	俱乐部	-	男人	,	和

[ðen] [ðə; ði] [ə'lʊs] ,

then	the	Alus	,
然后	这	阿鲁斯	,

在进化阶梯上，比这些更低阶的是博鲁人（或称棍棒人），然后是阿鲁人。

[huː] [hæd; həd][nəʊ] ['wepənz] [ænd; ənd][nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] .

who	had	no	weapons	and	no	language	.
WHO	有	不	武器	和	不	语言	.

他们既没有武器，也没有语言。

[ɪn] [ðæt] [wɜːd] [ai] ['rekəg'naɪzd] [wɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [siːmd] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ai]

In	that	word	I	recognized	what	to	me	seemed	the	most	remarkable	discovery	I
在	那	单词	我	认可	什么	到	我	似乎	这	最多	卓越	发现	我

[hæd; həd] [meɪd] [ə'pɒn][kæ'proʊnə] ,

had	made	upon	Caprona	,
有	制成	之上	卡普罗纳	,

在那句话中，我意识到了我在卡普罗纳岛上取得的最重大的发现。

[fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,

for	unless	it	were	mere	coincidence	,
为了	除非	它	是	仅仅	巧合	,

除非这纯属巧合，

[ai][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

I	had	come	upon	a	word	that	had	been	handed	down	from	the	beginning
我	有	来	之上	一个	单词	那	有	到过	递交	向下	从	这	开始

[ɒv; əv]['spəʊkən] ['læŋgwɪdʒ] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,

of	spoken	language	upon	earth	,
的	说	语言	之上	地球	,

我偶然发现了一个词语，它自地球上口语诞生之初就一直流传至今。

[biːn] ['hændɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] , [pə'hæps] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

been	handed	down	for	millions	of	years	,	perhaps	,	with	little	change	.
到过	递交	向下	为了	百万	的	年	,	也许	,	和	小的	改变	.

或许已经传承了数百万年，几乎没有改变。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʊf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] ['kʌltʃə(r)]

It	was	the	sole	remaining	thread	of	the	ancient	woof	of	a	dawning	culture
它	曾是	这	唯一	其余的	线	的	这	古老的	纬	的	一个	黎明	文化

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['wəʊv(ə)n] [wen] [kæ'prəʊnə][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪəri] [maʊnt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt] [lænd] -

which	had	been	woven	when	Caprona	was	a	fiery	mount	upon	a	great	land	-
哪个	有	到过	编织	什么时候	卡普罗纳	曾是	一个	火热	山	之上	一个	伟大的	土地	-

[mæs] ['tiːmɪŋ] [wɪð] [laɪf] .

mass	teeming	with	life	.
大量的	繁盛	和	生活	.

它是古老文明曙光中唯一幸存的线索，而这古老文明的曙光是在卡普罗纳还是一片充满生机的大陆地上炽热的山峰时编织而成的。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪŋkt] [ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [naʊ] .

It	linked	the	unfathomable	then	to	the	eternal	now	.
它	链接	这	深不可测	然后	到	这	永恒	现在	.

它将过去深不可测的事物与永恒的现在联系起来。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [pjʊə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ;

And	yet	it	may	have	been	pure	coincidence	;
和	然而	它	可能	有	到过	纯的	巧合	;

然而，这或许纯属巧合；

[maɪ]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)]

my	better	judgment	tells	me	that	it	is	coincidence	that	in	Caspak	the	term	for
我的	更好的	判断	讲述	我	那	它	是	巧合	那	在	-	这	学期	为了

['spiːtʃləs] [mæn][ɪz][ə'lʊs] ,

speechless	man	is	Alus	,
无言	男人	是	阿鲁斯	,

我的直觉告诉我，卡斯帕克语中"哑巴"一词是"Alus"，这纯属巧合。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'leɪləs] .

and	in	the	outer	world	of	our	own	day	it	is	Alalus	.
和	在	这	外	世界	的	我们的	自己的	天	它	是	阿拉鲁斯	.

而在我们这个时代的外部世界里，它就是阿拉鲁斯。

[ðə; ði] ['kʌmli] ['wʊmən] [ɒv; əv] [huːm] [ai] [spəʊk] [wɒz; wəz] [kɔːld] [səʊ] - [tɑː] ,

The	comely	woman	of	whom	I	spoke	was	called	So	-	ta	,
这	漂亮	女士	的	谁	我	辐	曾是	称为	所以	-	ta	,

我所说的那位容貌姣好的女子名叫索塔，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə] - [dʒəʊ] ['faɪnəli]

and	she	took	such	a	lively	interest	in	me	that	To	-	jo	finally
和	她	采取	这样的	一个	热闹	兴趣	在	我	那	到	-	乔	最后

[ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃən] ,

objected	to	her	attentions	,
反对	到	她	注意	,

她对我表现出如此浓厚的兴趣，以至于东条最终对她的殷勤感到不满。

['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] [baɪ] ['nɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]

emphasizing	his	displeasure	by	knocking	her	down	and	kicking	her	into
强调	他的	不满	经过	敲门	她	向下	和	踢	她	进入

[ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] .

a	corner	of	the	cavern	.
一个	角落	的	这	洞穴	.

他以击倒她并把她踢到洞穴角落的方式表达了他的不满。

[ai] [liːpt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['kɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

I	leaped	between	them	while	he	was	still	kicking	her	,	and	obtaining	a
我	跳跃	之间	他们	尽管	他	曾是	仍然	踢	她	,	和	获得	一个

[kwɪk] [həʊld] [ə'pɒn] [hɪm] ,

quick	hold	upon	him	,
快的	抓住	之上	他	,

趁他还在踢她的时候，我跳到他们中间，迅速抓住了他。

[drægd] [hɪm] ['skriːmɪŋ] [wɪð] [peɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] .

dragged	him	screaming	with	pain	from	the	cave	.
拖拽	他	尖叫	和	疼痛	从	这	洞穴	.

他被拖出了山洞，痛苦地尖叫着。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] , [ə'pɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [wɜːs]

Then	I	made	him	promise	not	to	hurt	the	she	again	,	upon	pain	of	worse
然后	我	制成	他	承诺	不是	到	伤害	这	她	再次	,	之上	疼痛	的	更糟

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

然后我让他发誓不再伤害她，否则将受到更严厉的惩罚。

[səʊ] - [tɑː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] ;

So	-	ta	gave	me	a	grateful	look	;
所以	-	ta	给予	我	一个	感激的	看	;

苏塔感激地看了我一眼；

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [dʒəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌlən] [ænd; ənd]

but	To	-	jo	and	the	balance	of	his	women	were	sullen	and
但	到	-	乔	和	这	平衡	的	他的	女性	是	忧郁	和

['ɒmɪnəs] .

ominous	.
不祥的	.

但东条英机和他的其他女人却阴沉着脸，显得不祥之兆。

['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [səʊ] - [tɑː] [kən'faid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

Later	in	the	evening	So	-	ta	confided	to	me	that	she	was	soon	to	leave	the
之后	在	这	晚上	所以	-	ta	坦白	到	我	那	她	曾是	很快	到	离开	这

[traɪb] .

tribe	.
部落	.

当晚晚些时候，索塔向我透露，她很快就要离开部落了。

“ [səʊ] - [tɑː] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [kroʊ] - ['lʌ; luː] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'faid] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] .

“	So	-	ta	soon	to	be	Kro	-	lu	,	”	she	confided	in	a	low	whisper	.
”	所以	-	ta	很快	到	是	克罗	-	鲁	,	”	她	坦白	在	一个	低的	耳语	.

“So-ta 很快就要变成 Kro-lu 了，”她低声耳语道。

[aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [kroʊ] - ['lʌ; luː] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,

I	asked	her	what	a	Kro	-	lu	might	be	,	and	she	tried	to	explain	,
我	问	她	什么	一个	克罗	-	鲁	可能	是	,	和	她	尝试	到	解释	,

我问她克罗鲁是什么，她试着解释。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [jet] [nəʊ] [ɪf] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	I	do	not	yet	know	if	I	understood	her	.
但	我	做	不是	然而	知道	如果	我	理解	她	.

但我还不确定我是否理解了她的意思。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['dʒestʃəz] [aɪ] [diˈdjuːst] [ðæt] [ðə; ði][kroʊ] - [lʌs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː]

From	her	gestures	I	deduced	that	the	Kro	-	lus	were	a	people	who
从	她	手势	我	推断	那	这	克罗	-	卢斯	是	一个	人们	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] ,

were	armed	with	bows	and	arrows	,
是	武装	和	弓	和	箭头	,

从她的手势中，我推断克罗鲁人是一个使用弓箭的民族。

[hæd; həd] ['ves(ə)lz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʊk] [ðeə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [hʌt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɪn] [wɪtʃ]

had	vessels	in	which	to	cook	their	food	and	huts	of	some	sort	in	which
有	船只	在	哪个	到	厨师	他们的	食物	和	小屋	的	一些	种类	在	哪个

[ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] ,

they	lived	,
他们	居住地	,

他们有用来烹饪食物的器皿和居住的小屋。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] ['ænɪmlz] .

and	were	accompanied	by	animals	.
和	是	伴随	经过	动物	.

他们还带着动物。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] ['frægmənt(ə)ri] [ænd; ənd] [veɪg] ,

It	was	all	very	fragmentary	and	vague	,
它	曾是	全部	非常	片段	和	模糊的	,

一切都非常零碎和模糊，

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdɪə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][kroʊ] - [lʌs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [ədˈvɑːnst]

but	the	idea	seemed	to	be	that	the	Kro	-	lus	were	a	more	advanced
但	这	主意	似乎	到	是	那	这	克罗	-	卢斯	是	一个	更多的	先进的

['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][bænd] - [lʌs] .

people	than	the	Band	-	lus	.
人们	比	这	乐队	-	卢斯	.

但这种观点似乎认为，克罗鲁人比班德鲁人更先进。

[aɪ] [ˈpɔndə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [əˈpɒn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] , [bɪˈfɔː(r)] [sliːp] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

I	pondered	a	long	time	upon	all	that	I	had	heard	,	before	sleep	came	to	me	.
我	沉思	一个	长的	时间	之上	全部	那	我	有	听到	,	前	睡觉	来了	到	我	.

我反复思索着听到的一切，过了很久才睡着。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [kəˈnekʃn] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] ['veərɪəs] ['reɪsɪz] [ðæt] [wʊd] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði]

I	tried	to	find	some	connection	between	these	various	races	that	would	explain	the
我	尝试	到	寻找	一些	联系	之间	这些	各种各样的	种族	那	会	解释	这

[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [həʊp] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈhɑːbə] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [bɪˈkʌm]

universal	hope	which	each	of	them	harbored	that	some	day	they	would	become
普遍的	希望	哪个	每个	的	他们	藏匿	那	一些	天	他们	会	变得

['gæləs] .

Galus	.
鸡	.

我试图找到这些不同种族之间的某种联系，以解释他们每个人都怀有的共同希望，即有朝一日他们会成为加卢斯人。

[səʊ] - [tɑː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] ;

So	-	ta	had	given	me	a	suggestion	;
所以	-	ta	有	给定	我	一个	建议	;

So-ta曾给我提过一个建议；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌltɪŋ] [aɪˈdɪə][wɒz; wəz][səʊ] [wɪəd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [skeəs] ['iːv(ə)n] [ˌentəˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ;

but	the	resulting	idea	was	so	weird	that	I	could	scarce	even	entertain	it	;
但	这	结果	主意	曾是	所以	诡异的	那	我	可以	稀少	甚至	招待	它	;

但最终产生的想法太过怪异，我几乎无法接受；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ˌkəuin'saidid] [wɪð] [ɑːmz] [ɪk'sprest] [həʊp] ,
yet **it** **coincided** **with** **Ahm's** **expressed** **hope** **,**
然而 它 巧合 和 艾姆的 表达 希望 ,

然而，这与艾哈迈德表达的希望不谋而合。

[wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] [steps] [ɪn][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ai][hæd; həd]['nəʊtɪd][ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [traɪbz] [ai][hæd; həd]
with **the** **various** **steps** **in** **evolution** **I** **had** **noted** **in** **the** **several** **tribes** **I** **had**
和 这 各种各样的 步骤 在 进化 我 有 著名的 在 这 一些 部落 我 有
[ɪn'kaʊntəd] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [taɪp] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [iːtʃ] [traɪb] .
encountered **and** **with** **the** **range** **of** **type** **represented** **in** **each** **tribe** **.**
遭遇 和 和 这 范围 的 类型 代表 在 每个 部落 .

结合我所遇到的几个部落中观察到的各种进化步骤，以及每个部落所代表的类型范围。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bænd] - ['lʌ; luː][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [taɪps] [æz; əz][səʊ] - [tɑː] ,
For **example** **,** **among** **the** **Band** **-** **lu** **were** **such** **types** **as** **So** **-** **ta** **,**
为了 例子 , 之中 这 乐队 - 鲁 是 这样的 类型 作为 所以 - ta ,

例如，在班鲁人中就有像苏塔这样的人，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
who **seemed** **to** **me** **to** **be** **the** **highest** **in** **the** **scale** **of** **evolution** **,**
WHO 似乎 到 我 到 是 这 最高 在 这 规模 的 进化 ,

在我看来，他是进化阶梯上的最高层级。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [dʒəʊ] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [eɪp] ,
and **To** **-** **jo** **,** **who** **was** **just** **a** **shade** **nearer** **the** **ape** **,**
和 到 - 乔 , WHO 曾是 只是 一个 阴影 更近 这 猿 ,

而东条英机，则更接近猿猴的程度。

[waɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd]['flætə(r)]['nəʊzɪz] , [mɔː(r)] [prɒg'neɪθəs] ['feɪsɪz] [ænd; ənd]
while **there** **were** **others** **who** **had** **flatter** **noses** **,** **more** **prognathous** **faces** **and**
尽管 那里 是 其他的 WHO 有 奉承 鼻子 , 更多的 前突的 面孔 和
['heəriːə] ['bɒdɪz] .
hairier **bodies** **.**
毛发更浓密 身体 .

而另一些人则鼻子较扁平，面部前突，体毛较多。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] .
The **question** **puzzled** **me** **.**
这 问题 困惑 我 .

这个问题让我感到困惑。

['pɒsəbli] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
Possibly **in** **the** **outer** **world** **the** **answer** **to** **it** **is** **locked** **in** **the** **bosom** **of** **the**
可能 在 这 外 世界 这 回答 到 它 是 已锁定 在 这 怀 的 这
[sfɪŋks] .
Sphinx **.**
狮身人面像 .

或许，答案就藏在外面的世界里，就在狮身人面像的胸膛里。

[huː] [nəʊz] ?
Who **knows** **?**
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ai][duː; də][nɒt] .
I **do** **not** **.**
我 做 不是 .

我没有。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lu:nətɪk][ɔ:(r)][ə; eɪ][dəup] - [fi:nd] , [aɪ] [fel] [ə'sli:p] ; [ænd; ənd]

Thinking	**the**	**thoughts**	**of**	**a**	**lunatic**	**or**	**a**	**dope**	**-**	**fiend**	**,**	**I**	**fell**	**asleep**	**;**	**and**
思维	这	想法	的	一个	疯子	或者	一个	太棒了	-	恶魔	,	我	跌倒	睡着了	;	和

[wen] [aɪ] [ə'wəʊk] ,

when	**I**	**awoke**	**,**
什么时候	我	醒来	,

我像个疯子或瘾君子一样胡思乱想着，睡着了；醒来时，

[maɪ][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəli] [taɪd][ænd; ənd][maɪ] ['wepənz] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən]

my	**hands**	**and**	**feet**	**were**	**securely**	**tied**	**and**	**my**	**weapons**	**had**	**been**	**taken**
我的	双手	和	脚	是	安全地	系	和	我的	武器	有	到过	已采取

[frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

from	**me**	**.**
从	我	.

我的手脚都被牢牢绑住，武器也被没收了。

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [ˌem 'i:][aɪ] ['kænɒt] [tel] [ju:; jʊ] .

How	**they**	**did**	**it**	**without**	**awakening**	**me**	**I**	**cannot**	**tell**	**you**	**.**
如何	他们	做过	它	没有	唤醒	我	我	不能	告诉	你	.

我无法告诉你他们是如何在不吵醒我的情况下做到的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] .

It	**was**	**humiliating**	**,**	**but**	**it**	**was**	**true**	**.**
它	曾是	羞辱	,	但	它	曾是	真的	.

虽然很屈辱，但却是事实。

[tu:; tə] - [dʒəʊ] [stʊd] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] .

To	**-**	**jo**	**stood**	**above**	**me**	**.**
到	-	乔	站立	多于	我	.

东条站在我上方。

[ðə; ði] ['ɜ:li] [laɪt] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] ['dɪmli] ['fɪltərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] .

The	**early**	**light**	**of**	**morning**	**was**	**dimly**	**filtering**	**into**	**the**	**cave**	**.**
这	早期的	光	的	早晨	曾是	依稀	过滤	进入	这	洞穴	.

清晨的第一缕阳光朦胧地洒进洞穴。

“ [tel] [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] , “ [haʊ] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ][mæn]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ænd; ənd]

“	**Tell**	**me**	**,**	**”**	**he**	**demanded**	**,**	**“**	**how**	**to**	**throw**	**a**	**man**	**over**	**my**	**head**	**and**
“	告诉	我	,	”	他	要求	,	“	如何	到	扔	一个	男人	超过	我的	头	和

[breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] ,

break	**his**	**neck**	**,**
休息	他的	脖子	,

“告诉我，”他厉声问道，“怎样才能把一个人举过头顶，扭断他的脖子？”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ]

for	**I**	**am**	**going**	**to**	**kill**	**you**	**,**	**and**	**I**	**wish**	**to**	**know**	**this**	**thing**	**before**	**you**
为了	我	是	去	到	杀	你	,	和	我	希望	到	知道	这	事物	前	你

[daɪ] .

die	**.**
死	.

因为我要杀了你，我想在你死前知道这件事。

” [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [ˌdekla'reɪʃnz] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [hɜ:d] , [ðɪs] [wʌn] [kɒpt] [ðə; ði]

”	**Of**	**all**	**the**	**ingenuous**	**declarations**	**I**	**have**	**ever**	**heard**	**,**	**this**	**one**	**copped**	**the**
”	的	全部	这	天真无邪	声明	我	有	曾经	听到	,	这	一	被抓	这

[prə'vɜ:biəl] [bʌn] .

proverbial	**bun**	**.**
谚语	包子	.

“在我听过的所有天真无邪的宣言中，这个宣言绝对是最不靠谱的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz][səʊ] [ˈfʌni] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] , [ai] [lɑːft] .

It	struck	me	as	so	funny	that	,	even	in	the	face	of	death	,	I	laughed	.
它	击	我	作为	所以	有趣的	那	,	甚至	在	这	脸	的	死亡	,	我	笑了	.

这件事让我觉得非常滑稽，即使面对死亡，我也会笑出来。

[deθ] , [ai] [meɪ] [rɪˈmɑːk] [hɪə(r)] , [hæd; həd] , [haʊˈevə(r)] , [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈterə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː]

Death	,	I	may	remark	here	,	had	,	however	,	lost	much	of	his	terror	for	me
死亡	,	我	可能	评论	这里	,	有	,	然而	,	丢失的	很多	的	他的	恐怖	为了	我

.

:
.

不过，我得说，死亡对我来说已经失去了很多恐怖感。

[ai][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][dɪˈsaɪp(ə)l][ɒv; əv] [liːs] - [ˈfliːtɪŋ] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæljuːləsnəs] [ɒv; əv]

I	had	become	a	disciple	of	Lys	'	fleeting	philosophy	of	the	valuelessness	of
我	有	变得	一个	弟子	的	赖氨酸	-	转瞬即逝	哲学	的	这	无价值	的

[ˈhjuːmən] [laɪf] .

human	life	.
人类	生活	.

我成了莱斯那转瞬即逝的“人生毫无价值”哲学的信徒。

[ai] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] — [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [ˈkɒmɪk] [ˈfɪgəz] [ˈhɒpɪŋ]

I	realized	that	she	was	quite	right	—	that	we	were	but	comic	figures	hopping
我	已实现	那	她	曾是	相当	正确的	—	那	我们	是	但	漫画	数据	跳跃

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

from	the	cradle	to	the	grave	,
从	这	摇篮	到	这	严重	,

我意识到她说的完全正确——我们只不过是滑稽可笑的角色，从摇篮跳到坟墓。

[ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ˈpræktɪkli] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [kriˈeɪtɪd] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [fjuː]

of	interest	to	practically	no	other	created	thing	than	ourselves	and	our	few
的	兴趣	到	几乎	不	其他	创建	事物	比	我们自己	和	我们的	很少

[ˈɪntɪmeɪts; ˈɪntɪməts] .

intimates	.
亲密	.

除了我们自己和我们少数亲近的人之外，几乎没有其他受造物会对此感兴趣。

[bɪˈhaɪnd][tuː; tə] - [dʒəʊ] [stʊd] [səʊ] - [tɑː] .

Behind	To	-	jo	stood	So	-	ta	.
在后面	到	-	乔	站立	所以	-	ta	.

东条身后站着苏太。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [wʌn][hænd] [wɪð] [ðə; ði][pɑːm] [təˈwɔːd] [ˌem ˈiː] — [ðə; ði] - [ɪˈkwɪvələnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

She	raised	one	hand	with	the	palm	toward	me	—	the	Caspakian	equivalent	of	a
她	提高	一	手	和	这	棕榈	朝向	我	—	这	-	相等的	的	一个

[ˈnegətɪv] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

negative	shake	of	the	head	.
消极的	摇	的	这	头	.

她举起一只手，掌心朝向我——这是卡斯帕基式的表示否定的摇头。

“ [let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ai] [ˈpæri] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [dʒəʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt]

“	Let	me	think	about	it	,	”	I	parried	,	and	To	-	jo	said	that	he	would	wait
“	让	我	思考	关于	它	,	”	我	招架	,	和	到	-	乔	说	那	他	会	等待

[ʌnˈtɪl] [naɪt] .

until	night	.
直到	夜晚	.

“让我考虑一下，”我反驳道，东条说他会等到晚上。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] ; [ðen] [hiː; hi] [left] ,

He	would	give	me	a	day	to	think	it	over	;	then	he	left	,
他	会	给	我	一个	天	到	思考	它	超过	;	然后	他	左边	,

他给了我一天时间考虑，然后就离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [left] — [ðə; ði][men][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [æz; əz][ai]

and	the	women	left	—	the	men	for	the	hunt	,	and	the	women	,	as	I
和	这	女性	左边	—	这	男人	为了	这	打猎	,	和	这	女性	,	作为	我

['leɪtə(r)] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][səʊ] - [tɑː] ,

later	learned	from	So	-	ta	,
之后	学习	从	所以	-	ta	,

于是女人们都离开了——男人们去打猎，而女人们，正如我后来从曹太那里了解到的那样，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːm] [puːl] [weə(r)] [ðeɪ] [ɪ'mɜːst] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	the	warm	pool	where	they	immersed	their	bodies	as	did	the	shes	of	the
为了	这	温暖的	水池	在哪里	他们	沉浸式	他们的	身体	作为	做过	这	她是	的	这

[stoʊ] - ['lʌ; luː] .

Sto	-	lu	.
sto	-	鲁	.

她们像斯托卢的女子一样，将身体浸入温暖的池水中。

“ ['ætə] , ” [ɪk'spleɪnd] [səʊ] - [tɑː] , [wen] [ai] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

“	Ata	,	”	explained	So	-	ta	,	when	I	questioned	her	as	to	the	purpose	of
“	阿塔	,	”	解释	所以	-	ta	,	什么时候	我	被质问	她	作为	到	这	目的	的

[ðɪs] [ˌmætjʊ'taɪnəl] [raɪt] ;

this	matutinal	rite	;
这	晨间	仪式	;

当我问索塔这个晨间仪式的目的是什么时，她解释说：“阿塔。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['leɪtə(r)] .

but	that	was	later	.
但	那	曾是	之后	.

但那是后来的事了。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][leɪn] [ðeə(r)] [baʊnd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz]

I	must	have	lain	there	bound	and	uncomfortable	for	two	or	three	hours
我	必须	有	莱恩	那里	边界	和	不舒服	为了	二	或者	三	小时

[wen] [æt; ət][lɑːst][səʊ] - [tɑː] ['entəd] [ðə; ði] [keɪv] .

when	at	last	So	-	ta	entered	the	cave	.
什么时候	在	最后的	所以	-	ta	进入	这	洞穴	.

我被绑着躺在那里，难受极了，足足躺了两三个小时，最后索塔才进了山洞。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] — [maɪn] , [ɪn][fækt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [kʌt] [maɪ] [bɒndz] .

She	carried	a	sharp	knife	—	mine	,	in	fact	,	and	with	it	she	cut	my	bonds	.
她	携带	一个	锋利的	刀	—	矿	,	在	事实	,	和	和	它	她	切	我的	债券	.

她带着一把锋利的刀——实际上是我的刀——用它割断了我的绳索。

“ [kʌm] !

“	Come	!
“	来	!

“来！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [səʊ] - [tɑː] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['gæləs] .

“	So	-	ta	will	go	with	you	back	to	the	Galus	.
“	所以	-	ta	将要	去	和	你	后退	到	这	鸡	.

“So-ta会和你一起回到加卢斯。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [səʊ] - [tɑː] [left] [ðə; ði][bænd] - ['lʌ; luː] .

It	is	time	that	So	-	ta	left	the	Band	-	lu	.
它	是	时间	那	所以	-	ta	左边	这	乐队	-	鲁	.

So-ta是时候离开Band-lu了。

[tə'geðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ; luː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['gæləs] .

Together	**we**	**will**	**go**	**to**	**the**	**Kro**	**-**	**lu**	**,**	**and**	**after**	**that**	**the**	**Galus**	**.**
一起	我们	将要	去	到	这	克罗	-	鲁	,	和	后	那	这	鸡	.

我们将一起前往克罗鲁，然后前往加卢斯。

[tuː; tə] - [dʒəʊ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [tə'naɪt] .

To	**-**	**jo**	**will**	**kill**	**you**	**tonight**	**.**
到	-	乔	将要	杀	你	今晚	.

东条今晚会杀了你。

[hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [səʊ] - [tɑː] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [səʊ] - [tɑː] ['eɪdɪd] [juː; jʊ] .

He	**will**	**kill**	**So**	**-**	**ta**	**if**	**he**	**knows**	**that**	**So**	**-**	**ta**	**aided**	**you**	**.**
他	将要	杀	所以	-	ta	如果	他	知道	那	所以	-	ta	协助	你	.

如果他知道Sota帮助了你，他会杀了Sota。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [tə'geðə(r)] . ”

We	**will**	**go**	**together**	**.**	**”**
我们	将要	去	一起	.	”

我们将一起去。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ; luː] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] ,

“	**I**	**will**	**go**	**with**	**you**	**to**	**the**	**Kro**	**-**	**lu**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**,**
“	我	将要	去	和	你	到	这	克罗	-	鲁	,	”	我	回复	,

“我会和你一起去克罗鲁，”我回答道。

“ [bʌt; bət] [ðen] [ai][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] - [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . - ”

“	**but**	**then**	**I**	**must**	**return**	**to**	**my**	**own**	**people**	**'**	**toward**	**the**	**beginning**	**.**	**'**	**”**
“	但	然后	我	必须	返回	到	我的	自己的	人们	-	朝向	这	开始	.	-	”

“但之后我必须回到我自己的人民身边，回到‘最初’。”

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**You**	**cannot**	**go**	**back**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	你	不能	去	后退	,	”	她	说	.

“你回不去了，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] .

“	**It**	**is**	**forbidden**	**.**
“	它	是	禁止	.

这是被禁止的。

[ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] .

They	**would**	**kill**	**you**	**.**
他们	会	杀	你	.

他们会杀了你。

[ðʌs] [fɑː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] . ”

Thus	**far**	**have**	**you**	**come**	**—**	**there**	**is**	**no**	**returning**	**.**	**”**
因此	远的	有	你	来	—	那里	是	不	返回	.	”

你已经走到这一步了——没有回头路了。

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] , ” [ai] [ɪn'sɪstɪd] .

“	**But**	**I**	**must**	**return**	**,**	**”**	**I**	**insisted**	**.**
“	但	我	必须	返回	,	”	我	坚持	.

“但我必须回去，”我坚持道。

“ [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .

“	**My**	**people**	**are**	**there**	**.**
“	我的	人们	是	那里	.

“我的人民在那里。”

[ai][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .

I	**must**	**return**	**and**	**lead**	**them**	**in**	**this**	**direction**	**.**
我	必须	返回	和	带领	他们	在	这	方向	.

我必须回去，带领他们朝这个方向前进。

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd][ai] [ɪn'sɪstɪd] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] ['kɒmprəmaɪzd] .

"	She	insisted	,	and	I	insisted	;	but	at	last	we	compromised	.
"	她	坚持	,	和	我	坚持	;	但	在	最后的	我们	受损	.

“她坚持，我也坚持；但最终我们妥协了。”

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] ['eskɔːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ; luː]

I	was	to	escort	her	as	far	as	the	country	of	the	Kro	-	lu
我	曾是	到	护送	她	作为	远的	作为	这	国家	的	这	克罗	-	鲁

我奉命护送她前往克罗鲁国。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['ɑːftə(r)][maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] [nɔːθ]

and	then	I	was	to	go	back	after	my	own	people	and	lead	them	north
和	然后	我	曾是	到	去	后退	后	我的	自己的	人们	和	带领	他们	北

['ɪntuː][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [ðə; ði]['deindʒəz][wɜː(r); wə(r)]['fjuːə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [les] ['mɜːdərəs] .

into	a	land	where	the	dangers	were	fewer	and	the	people	less	murderous	.
进入	一个	土地	在哪里	这	危险	是	更少	和	这	人们	较少的	杀人犯	.

然后，我要回去寻找我的人民，带领他们向北进入一个危险较少、人民不那么嗜杀的地方。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [filtʃ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] — ['raɪf(ə)l] ,

She	brought	me	all	my	belongings	that	had	been	filched	from	me	—	rifle	,
她	带来	我	全部	我的	财物	那	有	到过	偷窃	从	我	—	步枪	,

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [naɪf] , [ænd; ənd] ['θɜːməs] ['bɒt(ə)l] ,

ammunition	,	knife	,	and	thermos	bottle	,
弹药	,	刀	,	和	热水瓶	瓶子	,

她把我被偷走的所有东西都还给了我——步枪、弹药、刀和保温瓶。

[ænd; ənd] [ðen] [hænd][ɪn][hænd][wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][set] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] .

and	then	hand	in	hand	we	descended	the	cliff	and	set	off	toward	the	north	.
和	然后	手	在	手	我们	下降	这	悬崖	和	放	离开	朝向	这	北	.

然后我们手牵着手下了悬崖，向北走去。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [wei] ,

For	three	days	we	continued	upon	our	way	,
为了	三	天	我们	持续	之上	我们的	方式	,

我们继续赶路三天。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [θætʃt] [hʌt] [dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] .

until	we	arrived	outside	a	village	of	thatched	huts	just	at	dusk	.
直到	我们	到达的	外部	一个	村庄	的	茅草屋顶	小屋	只是	在	黄昏	.

直到黄昏时分，我们才到达一个茅草屋村庄外。

[səʊ] - [tɑː] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['entə(r)] [ə'ləʊn] ;

So	-	ta	said	that	she	would	enter	alone	;
所以	-	ta	说	那	她	会	进入	独自的	;

So-ta说她要独自进去；

[ai][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [siːn] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

I	must	not	be	seen	if	I	did	not	intend	to	remain	,
我	必须	不是	是	已见	如果	我	做过	不是	打算	到	保持	,

如果我不打算留下，就不应该被人看到。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [əd'vɑːnst]

as	it	was	forbidden	that	one	should	return	and	live	after	having	advanced
作为	它	曾是	禁止	那	一	应该	返回	和	居住	后	拥有	先进的

[ðɪs] [fɑː(r)] .

this	far	.
这	远的	.

因为据说，已经走到这一步的人，绝不能返回故土继续生活。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] .

So	she	left	me	.
所以	她	左边	我	.

所以她离开了我。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)][gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːntʃ] [ænd; ənd] [truː] ['kɒmreɪd] — [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][mæn]

She	was	a	dear	girl	and	a	stanch	and	true	comrade	—	more	like	a	man
她	曾是	一个	亲爱的	女孩	和	一个	立柱	和	真的	同志	—	更多的	喜欢	一个	男人

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] .

than	a	woman	.
比	一个	女士	.

她是个可爱的女孩，也是个忠诚可靠的战友——更像个男人而不是女人。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l][bɑː'bærɪk] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bəuθ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [tʃeɪst] .

In	her	simple	barbaric	way	she	was	both	refined	and	chaste	.
在	她	简单的	野蛮	方式	她	曾是	两个都	精制	和	贞洁	.

她虽然野蛮，却也兼具优雅和贞洁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][tuː; tə] - [dʒəʊ] .

She	had	been	the	wife	of	To	-	jo	.
她	有	到过	这	妻子	的	到	-	乔	.

她曾是东条英机的妻子。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ; luː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [meɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Among	the	Kro	-	lu	she	would	find	another	mate	after	the	manner	of	the
之中	这	克罗	-	鲁	她	会	寻找	其他	伴侣	后	这	方式	的	这

[streɪndʒ] - [wɜːld] ;

strange	Caspakian	world	;
奇怪的	-	世界	;

在克罗鲁人中，她会按照奇异的卡斯帕基亚世界的方式找到另一个伴侣；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] ['veri] ['fræŋkli] [ðæt] [wen'evə(r)] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] ,

but	she	told	me	very	frankly	that	whenever	I	returned	,
但	她	讲述	我	非常	坦率地说	那	每当	我	返回	,

但她非常坦率地告诉我，无论我何时回来，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [meɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [ˌem 'iː] [ə'bʌv]

she	would	leave	her	mate	and	come	to	me	,	as	she	preferred	me	above
她	会	离开	她	伴侣	和	来	到	我	,	作为	她	首选	我	多于

[ɔːl] ['ʌðə(r)z] .

all	others	.
全部	其他的	.

她会离开她的伴侣来到我身边，因为她最喜欢我。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [mæn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] ['bæʃf(ə)lnəs] !

I	was	becoming	a	ladies	'	man	after	a	lifetime	of	bashfulness	!
我	曾是	成为	一个	女士们	-	男人	后	一个	寿命	的	臊	!

我一改往日羞涩内向的性格，开始变得受女性欢迎！

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]

At	the	outskirts	of	the	village	I	left	her	without	even	seeing	the	sort	of
在	这	郊区	的	这	村庄	我	左边	她	没有	甚至	看到	这	种类	的

['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

people	who	inhabited	it	,
人们	WHO	有人居住的	它	,

在村子郊外，我甚至都没见到村里住着什么样的人，就把她留了下来。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['dɑːknəs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] .

and	set	off	through	the	growing	darkness	toward	the	south	.
和	放	离开	通过	这	生长	黑暗	朝向	这	南	.

然后，他们踏上了在渐浓的夜色中向南行进的旅程。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['diːtʊə(r)] ['westwəd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] -

On	the	third	day	I	made	a	detour	westward	to	avoid	the	country	of	the	Band	-
在	这	第三	天	我	制成	一个	車輛改道	向西	到	避免	这	国家	的	这	乐队	-

['lʌ; luː] ,

lu	,
鲁	,

第三天，我绕道向西，避开班鲁国。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] [tuː; tə] - [dʒəʊ] .

as	I	did	not	care	to	be	detained	by	a	meeting	with	To	-	jo	.
作为	我	做过	不是	关心	到	是	被拘留	经过	一个	会议	和	到	-	乔	.

我并不想因为与东条英机的会面而被耽搁。

[ɒn] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stoʊ] - ['lʌ; luː] ,

On	the	sixth	day	I	came	to	the	cliffs	of	the	Sto	-	lu	,
在	这	第六	天	我	来了	到	这	悬崖	的	这	sto	-	鲁	,

第六天，我来到了斯托卢悬崖边。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [biːt] [fɑːst][æz; əz][aɪ] [epɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz] [liːs] .

and	my	heart	beat	fast	as	I	approached	them	,	for	here	was	Lys	.
和	我的	心	打	快速地	作为	我	接近	他们	,	为了	这里	曾是	赖氨酸	.

当我走近他们时，我的心跳加速，因为这里是利斯。

[suːn] [aɪ] [wʊd] [həʊld][hɜː(r); hə(r)] [taɪt] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ə'gen] ;

Soon	I	would	hold	her	tight	in	my	arms	again	;
很快	我	会	抓住	她	紧的	在	我的	武器	再次	;

很快我就能再次将她紧紧拥在怀里；

[suːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [lɪps] [wʊd] [mɜːdʒ] [wɪð] [maɪn] .

soon	her	warm	lips	would	merge	with	mine	.
很快	她	温暖的	嘴唇	会	合并	和	矿	.

很快，她温暖的嘴唇就会与我的嘴唇交叠在一起。

[aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [seɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hætʃɪt] ['piːp(ə)l] ,

I	felt	sure	that	she	was	still	safe	among	the	hatchet	people	,
我	毛毡	当然	那	她	曾是	仍然	安全的	之中	这	斧头	人们	,

我确信她在那些持斧歹徒中间仍然很安全。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] - [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

and	I	was	already	picturing	the	joy	and	the	love	-	light	in	her	eyes
和	我	曾是	已经	想象	这	喜悦	和	这	爱	-	光	在	她	眼睛

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔː(r)][æz; əz][aɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] [klʌmp] [ɒv; əv]

when	she	should	see	me	once	more	as	I	emerged	from	the	last	clump	of
什么时候	她	应该	看	我	一次	更多的	作为	我	出现	从	这	最后的	丛	的

[triːz] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klɪfs] .

trees	and	almost	ran	toward	the	cliffs	.
树木	和	几乎	跑	朝向	这	悬崖	.

当我从最后一丛树丛中走出来，几乎是跑着走向悬崖时，我仿佛已经看到了她再次看到我时的喜悦和爱意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	late	in	the	morning	.
它	曾是	晚的	在	这	早晨	.

当时已是上午晚些时候。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [puːl] ; [jet] [æz; əz][aɪ] [druː] [nɪə(r)] ,

The	women	must	have	returned	from	the	pool	;	yet	as	I	drew	near	,
这	女性	必须	有	返回	从	这	水池	;	然而	作为	我	画	靠近	,

女人们一定是刚从游泳池回来；然而当我走近时，

[aɪ] [sɔː] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] [wɒt'evə(r)] .

I	saw	no	sign	of	life	whatever	.
我	锯	不	符号	的	生活	任何	.

我没看到任何生命迹象。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [lɒŋgə(r)] , ” [aɪ] [θɔ:t] ;

“	They	have	remained	longer	,	”	I	thought	;
”	他们	有	剩余	更长	,	”	我	想法	;

“他们停留的时间更长了，”我想；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɪfs] ,

but	when	I	was	quite	close	to	the	base	of	the	cliffs	,
但	什么时候	我	曾是	相当	关闭	到	这	根据	的	这	悬崖	,

但当我离悬崖底部很近的时候，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [wɪtʃ] [dæʃt] [maɪ] [həʊps] [ænd; ənd] [maɪ] ['hæpinəs] [tu:; tə] [ɜ:θ] .

I	saw	that	which	dashed	my	hopes	and	my	happiness	to	earth	.
我	锯	那	哪个	虚线	我的	希望	和	我的	幸福	到	地球	.

我目睹了将我的希望和幸福彻底粉碎的景象。

[stru:n] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [mju:t] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv]

Strewn	along	the	ground	were	a	score	of	mute	and	horrible	suggestions	of
散落的	沿着	这	地面	是	一个	分数	的	沉默的	和	可怕	建议	的

[wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] — [bəʊnz] [pɪkt] [kli:n] [ɒv; əv] [fleʃ] ,

what	had	taken	place	during	my	absence	—	bones	picked	clean	of	flesh	,
什么	有	已采取	地方	期间	我的	缺席	—	骨头	挑选	干净的	的	肉	,

地上散落着许多无声而可怕的痕迹，暗示着我不在期间发生的事情——骨头上的血肉被啃得干干净净。

[ðə; ðɪ] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['mænlaɪk] ['kri:tʃəz] , [ðə; ðɪ] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [traɪb] [ɒv; əv][stoʊ] -

the	bones	of	manlike	creatures	,	the	bones	of	many	of	the	tribe	of	Sto	-
这	骨头	的	像男人	生物	,	这	骨头	的	许多	的	这	部落	的	sto	-

['lʌ; lu:] ;

lu	;
鲁	;

类人生物的骨骼，斯托卢部落许多成员的骨骼；

[nɔ:(r)][ɪn] ['eni] [keɪv] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] .

nor	in	any	cave	was	there	sign	of	life	.
也不	在	任何	洞穴	曾是	那里	符号	的	生活	.

所有洞穴中均未发现生命迹象。

['kləʊsli] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] ['gɑ:stli] [rɪ'meɪnz] ['fɪəf(ə)l] [i:tʃ] ['ɪnstənt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ðɪ]

Closely	I	examined	the	ghastly	remains	fearful	each	instant	that	I	should	find	the
密切	我	检查	这	阴森	遗迹	可怕	每个	立即的	那	我	应该	寻找	这

['deɪnti] [skʌl] [ðæt] [wʊd] ['ʃætə(r)] [maɪ] ['hæpinəs] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] ;

dainty	skull	that	would	shatter	my	happiness	for	life	;
纤巧	颅骨	那	会	破碎	我的	幸福	为了	生活	;

我仔细检查了这些可怕的遗骸，每一刻都提心吊胆，生怕找到那颗精致的头骨，从而彻底粉碎我一生的幸福；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪ] [sɜ:rtʃt] ['dɪlɪdʒəntli] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['twenti] - [ɒd] [skʌlz] ,

but	though	I	searched	diligently	,	picking	up	every	one	of	the	twenty	-	odd	skulls	,
但	尽管	我	搜索	勤勉地	,	挑选	向上	每一个	一	的	这	二十	-	奇怪的	头骨	,

尽管我仔细搜寻，捡起了全部二十多个头骨，

[aɪ] [faʊnd] [nʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [skʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm]

I	found	none	that	was	the	skull	of	a	creature	but	slightly	removed	from
我	成立	没有任何	那	曾是	这	颅骨	的	一个	生物	但	轻微地	已移除	从

[ðə; ðɪ] [eɪp] .

the	ape	.
这	猿	.

我没有找到任何属于某种生物但与猿猴略有不同的头骨。

[həʊp] , [ðen] , [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] .

Hope	,	then	,	still	lived	.
希望	,	然后	,	仍然	居住地	.

所以，希望依然存在。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θriː] [deɪz] [aɪ] [sɜːrtʃt] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] [fɔː(r); fə(r)]

For	another	three	days	I	searched	north	and	south	,	east	and	west	for
为了	其他	三	天	我	搜索	北	和	南	,	东方	和	西方	为了

[ðə; ði] [hætʃɪtmən] [ɒv; əv] - ;

the	hatchetmen	of	Caspak	;
这	斧头帮	的	-	;

接下来的三天里，我向南北东西方向搜寻卡斯帕克的刽子手；

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][aɪ][faɪnd] .

but	never	a	trace	of	them	did	I	find	.
但	绝不	一个	痕迹	的	他们	做过	我	寻找	.

但我始终没有找到他们的任何踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [naʊ] ,

It	was	raining	most	of	the	time	now	,
它	曾是	下雨	最多	的	这	时间	现在	,

现在大部分时间都在下雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz][nɪə(r)][kəʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [siːm] [tuː; tə][get][ɒn][kæ'prʊnə]

and	the	weather	was	as	near	cold	as	it	ever	seems	to	get	on	Caprona
和	这	天气	曾是	作为	靠近	寒冷的	作为	它	曾经	似乎	到	得到	在	卡普罗纳

.

:

.

卡普罗纳岛上的天气似乎从未如此寒冷过。

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːtʃ] [ænd; ənd][set] [ɒf] [tə'wɔːd] [fɔːt] ['daɪnəsɔː(r)] .

At	last	I	gave	up	the	search	and	set	off	toward	Fort	Dinosaur	.
在	最后的	我	给予	向上	这	搜索	和	放	离开	朝向	堡	恐龙	.

最后我放弃了寻找，启程前往恐龙堡。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] — [ə; eɪ] [wiːk] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ə; eɪ][praɪ'miːv(ə)l]

For	a	week	—	a	week	filled	with	the	terrors	and	dangers	of	a	primeval
为了	一个	星期	—	一个	星期	已填	和	这	恐怖	和	危险	的	一个	原始

[wɜːld] — [aɪ] [pʊʃt] [ɒn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][aɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [saʊθ] .

world	—	I	pushed	on	in	the	direction	I	thought	was	south	.
世界	—	我	推动	在	在	这	方向	我	想法	曾是	南	.

在充满原始世界恐怖和危险的一周里，我朝着我认为是南方的方向前进。

[ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [ʃɒn] ; [ðə; ði] [reɪn] ['skeəsli] ['evə(r)] [siːst] ['fɔːlɪŋ] .

The	sun	never	shone	;	the	rain	scarcely	ever	ceased	falling	.
这	太阳	绝不	闪耀	;	这	雨	几乎	曾经	停止	坠落	.

太阳从未升起；雨水几乎从未停止过。

[ðə; ði] [biːsts] [aɪ] [met] [wɪð] [wɜː(r); wə(r)]['fjuːə(r)][ɪn]['nʌmbə(r)][bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)]['terəb(ə)l][ɪn]['tempə(r)]

The	beasts	I	met	with	were	fewer	in	number	but	infinitely	more	terrible	in	temper
这	野兽	我	遇见	和	是	更少	在	数字	但	无限地	更多的	糟糕的	在	脾气

;

;

;

我遇到的野兽数量虽然较少，但性情却凶残得多；

[jet] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]

yet	I	lived	on	until	there	came	to	me	the	realization	that	I	was
然而	我	居住地	在	直到	那里	来了	到	我	这	实现	那	我	曾是

['həʊpləsli] [lɒst] ,

hopelessly	lost	,
绝望地	丢失的	,

然而，我继续活了下去，直到我意识到自己彻底迷失了方向。

[ðæt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wʊd] [nɒt] [ə'gen] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['berɪŋ] ;

that	a	year	of	sunshine	would	not	again	give	me	my	bearings	;
那	一个	年	的	阳光	会	不是	再次	给	我	我的	轴承	;

即便阳光灿烂的一年也无法让我重新找到方向；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɑːst] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] ['terɪfaɪɪŋ] ['nɒlɪdʒ] ,

and	while	I	was	cast	down	by	this	terrifying	knowledge	,
和	尽管	我	曾是	投掷	向下	经过	这	恐怖	知识	,

当我被这种可怕的认知所击垮时，

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] ['nevə(r)] [ə'gen] [kʊd; kəd] [faɪnd] [liːs] ,

the	knowledge	that	I	never	again	could	find	Lys	,
这	知识	那	我	绝不	再次	可以	寻找	赖氨酸	,

我知道我再也找不到莉丝了。

[aɪ] ['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [greɪv] — [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] ,

I	stumbled	upon	another	grave	—	the	grave	of	William	James	,
我	踉跄	之上	其他	严重	—	这	严重	的	威廉	詹姆斯	,

我偶然发现了一座坟墓——威廉·詹姆斯的坟墓。

[wɪð] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [kruːd] ['hedstəʊn] [ænd; ənd] [ɪts] [skrɔːl] ['kærəktəz] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

with	its	little	crude	headstone	and	its	scrawled	characters	recording	that	he	had
和	它是	小的	原油	墓石	和	它是	潦草的	人物	记录	那	他	有

[daɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] 13th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] — [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['seɪbə(r)] - [tuːθ] ['taɪgə(r)] .

died	upon	the	13th	of	September	—	killed	by	a	saber	-	tooth	tiger	.
死亡	之上	这	13th	的	九月	—	被杀	经过	一个	军刀	-	齿	老虎	.

墓碑简陋简陋，上面潦草地写着他于9月13日去世——被剑齿虎杀死。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlməʊst] [geɪv] [ʌp] [ðen] .

I	think	that	I	almost	gave	up	then	.
我	思考	那	我	几乎	给予	向上	然后	.

我想当时我几乎就要放弃了。

['nevə(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [hæv; həv] [aɪ] [felt] [mɔː(r)] ['həʊpləs] [ɔː(r)] ['helpləs] [ɔː(r)] [ə'ləʊn] .

Never	in	my	life	have	I	felt	more	hopeless	or	helpless	or	alone	.
绝不	在	我的	生活	有	我	毛毡	更多的	绝望	或者	无助	或者	独自的	.

我一生中从未感到如此绝望、无助和孤独。

[aɪ] [wɒz; wəz] [lɒst] .

I	was	lost	.
我	曾是	丢失的	.

我迷路了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [maɪ] [frendz] .

I	could	not	find	my	friends	.
我	可以	不是	寻找	我的	朋友们	.

我找不到我的朋友们。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] ; [ɪn] [fækt] ,

I	did	not	even	know	that	they	still	lived	;	in	fact	,
我	做过	不是	甚至	知道	那	他们	仍然	居住地	;	在	事实	,

我甚至不知道他们还活着；事实上，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .

I	could	not	bring	myself	to	believe	that	they	did	.
我	可以	不是	带来	我	到	相信	那	他们	做过	.

我实在无法相信他们真的这么做了。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [liːs] [wɒz; wəz] [ded] .

I	was	sure	that	Lys	was	dead	.
我	曾是	当然	那	赖氨酸	曾是	死的	.

我确信莉丝已经死了。

[ai] ['wɒntɪd] [maɪ'self][tuː; tə][daɪ] ,

I	wanted	myself	to	die	,
我	通缉	我	到	死	,

我当时想死，

[ænd; ənd] [jet] [ai] [klʌŋ] [tuː; tə][laɪf] — ['juːsləs] [ænd; ənd] ['həʊpləs] [ænd; ənd] ['hærəʊɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

and	yet	I	clung	to	life	—	useless	and	hopeless	and	harrowing	a	thing
和	然而	我	紧紧抓住	到	生活	—	无用	和	绝望	和	令人痛心的	一个	事物

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

as	it	had	become	.
作为	它	有	变得	.

然而，我依然紧紧抓住生命不放——尽管生命已经变得毫无用处、毫无希望、令人痛苦不堪。

[ai] [klʌŋ] [tuː; tə][laɪf][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ,

I	clung	to	life	because	some	ancient	,
我	紧紧抓住	到	生活	因为	一些	古老的	,

我之所以坚持活下去，是因为一些古老的.....

[rep'tɪliən] [fɔː'beə(r)][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz]

reptilian	forbear	had	clung	to	life	and	transmitted	to	me	through	the	ages
爬行动物	忍耐	有	紧紧抓住	到	生活	和	传输	到	我	通过	这	年龄

[ðə; ðɪ][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['məʊtɪv] [ðæt] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪt] [breɪn] — [ðə; ðɪ] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][self] -

the	most	powerful	motive	that	guided	his	minute	brain	—	the	motive	of	self	-
这	最多	强大的	动机	那	引导	他的	分钟	脑	—	这	动机	的	自己	-

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

preservation	.
保存	.

我的爬行动物祖先顽强地活了下来，并将他那微小的大脑中最强大的动机——自我保护的动机——一代代传承给了我。

[æt; ət][lɑːst][ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['bæriə(r)] - [klɪfs] ;

At	last	I	came	to	the	great	barrier	-	cliffs	;
在	最后的	我	来了	到	这	伟大的	障碍	-	悬崖	;

最后我来到了巨大的屏障悬崖前；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv][mæd] ['efət] — [ɒv; əv] [mə'naɪəkl] ['efət] — [ai] [skeɪld] [ðem; ðəm] .

and	after	three	days	of	mad	effort	—	of	maniacal	effort	—	I	scaled	them	.
和	后	三	天	的	疯狂的	努力	—	的	疯狂的	努力	—	我	缩放	他们	.

经过三天疯狂的努力——近乎疯狂的努力——我终于登顶了。

[ai] [bɪlt] [kruːd] ['lædəz] ; [ai] [wedʒd] [stɪks] [ɪn] ['nærəʊ] ['fɪʃəz] ;

I	built	crude	ladders	;	I	wedged	sticks	in	narrow	fissures	;
我	建造	原油	梯子	;	我	楔形	棍子	在	狭窄的	裂缝	;

我制作了简陋的梯子；我把木棍楔入狭窄的缝隙中；

[ai] [tʃɒpt] [təʊ] - [həʊldz][ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] - [həʊldz] [wɪð] [maɪ] [lɒŋ] [naɪf] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ai]

I	chopped	toe	-	holds	and	finger	-	holds	with	my	long	knife	;	but	at	last	I
我	切碎	脚趾	-	持有	和	手指	-	持有	和	我的	长的	刀	;	但	在	最后的	我

[skeɪld] [ðem; ðəm] .

scaled	them	.
缩放	他们	.

我用长刀凿出脚趾点和手指点；但最终我还是爬上了岩壁。

[nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ai] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kævən] .

Near	the	summit	I	came	upon	a	huge	cavern	.
靠近	这	首脑	我	来了	之上	一个	巨大的	洞穴	.

在接近山顶的地方，我发现了一个巨大的洞穴。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [əˈbəʊd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['maɪti] [wɪŋd] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪˈæsɪk] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]

It	is	the	abode	of	some	mighty	winged	creature	of	the	Triassic	—	or	rather
它	是	这	住所	的	一些	强大的	有翅膀的	生物	的	这	三叠纪	—	或者	相当

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

这里曾是三叠纪某种强大的有翼生物的居所。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [maɪn] .

Now	it	is	mine	.
现在	它	是	矿	.

现在它是我的了。

[ai] [sluː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [əˈbəʊd] .

I	slew	the	thing	and	took	its	abode	.
我	一万	这	事物	和	采取	它是	住所	.

我杀死了那东西，并占据了它的住处。

[ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [greɪ] ['terəb(ə)l] [pəˈsɪfɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	reached	the	summit	and	looked	out	upon	the	broad	gray	terrible	Pacific	of	the
我	达到	这	首脑	和	看起来	出去	之上	这	广阔	灰色的	糟糕的	太平洋	的	这

[fɑː(r)] - ['sʌðən] ['wɪntə(r)] .

far	-	southern	winter	.
远的	-	南部	冬天	.

我登上了山顶，眺望远方，只见广袤无垠、灰蒙蒙的太平洋，那是遥远南方冬季的景象。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kəʊld] [ʌp] [ðeə(r)] .

It	was	cold	up	there	.
它	曾是	寒冷的	向上	那里	.

上面很冷。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kəʊld][hɪə(r)] [təˈdeɪ] ; [jet] [hɪə(r)][ai][sɪt] ['wɒtʃɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] ,

It	is	cold	here	today	;	yet	here	I	sit	watching	,	watching	,
它	是	寒冷的	这里	今天	;	然而	这里	我	坐	观看	,	观看	,

今天这里很冷；但我还是坐在这里，看着，看着。

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [nəʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] .

watching	for	the	thing	I	know	will	never	come	—	for	a	sail	.
观看	为了	这	事物	我	知道	将要	绝不	来	—	为了	一个	帆	.

等待着我知道永远不会到来的东西——一艘帆船。

['tʃæptə(r)] -

Chapter	10
章	-

第十章

[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [ai] [dɪˈsend] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [hʌnt] ,

Once	a	day	I	descend	to	the	base	of	the	cliff	and	hunt	,
一次	一个	天	我	下降	到	这	根据	的	这	悬崖	和	打猎	,

我每天下到悬崖底部去打猎，

[ænd; ənd] [fɪl] [maɪ] ['stʌmək] [wɪð] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][klɪə(r)][kəʊld] [sprɪŋ] .

and	fill	my	stomach	with	water	from	a	clear	cold	spring	.
和	充满	我的	胃	和	水	从	一个	清除	寒冷的	春天	.

并用清澈冰凉的泉水填饱我的肚子。

[ai][hæv; həv] [θriː] [gɔːdz] [wɪtʃ] [ai] [fɪl] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [keɪv] [əˈgenst]

I	have	three	gourds	which	I	fill	with	water	and	take	back	to	my	cave	against
我	有	三	葫芦	哪个	我	充满	和	水	和	拿	后退	到	我的	洞穴	反对

[ðə; ði] [lɒŋ] [naɪts] .

the	long	nights	.
这	长的	夜晚	.

我有三个葫芦，装满水后带回我的山洞，以备漫漫长夜之需。

[ai][hæv; həv] ['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ][spɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] , [ðæt] [ai] [meɪ] [kən'sɜːv]

I	have	fashioned	a	spear	and	a	bow	and	arrow	,	that	I	may	conserve
我	有	造型	一个	矛	和	一个	弓	和	箭	,	那	我	可能	养护

[maɪ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

my	ammunition	,
我的	弹药	,

我制作了一支长矛、一张弓和一支箭，以便节省弹药。

[wɪtʃ] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ləʊ] .

which	is	running	low	.
哪个	是	跑步	低的	.

快用完了。

[maɪ] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [tuː; tə] [ʃredz] .

My	clothes	are	worn	to	shreds	.
我的	衣服	是	磨损	到	碎屑	.

我的衣服都破烂不堪了。

[tə'mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][dɪ'skɑːd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['lepəd] - [skɪnz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [tænd] [ænd; ənd]

Tomorrow	I	shall	discard	them	for	leopard	-	skins	which	I	have	tanned	and
明天	我	将	丢弃	他们	为了	豹	-	皮肤	哪个	我	有	晒黑的	和

[səʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːmənt] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wɔːm] .

sewn	into	a	garment	strong	and	warm	.
缝制的	进入	一个	服装	强的	和	温暖的	.

明天我将把它们丢弃，换成我已经鞣制并缝制成一件结实保暖衣服的豹皮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəʊld][ʌp][hɪə(r)] .

It	is	cold	up	here	.
它	是	寒冷的	向上	这里	.

这里很冷。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ai][sɪt] [bent] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ai] [raɪt] ;

I	have	a	fire	burning	and	I	sit	bent	over	it	while	I	write	;
我	有	一个	火	燃烧	和	我	坐	弯曲	超过	它	尽管	我	写	;

我生起火，弯腰坐在火堆旁写作；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [seɪf] [hɪə(r)] .

but	I	am	safe	here	.
但	我	是	安全的	这里	.

但我在这里很安全。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ['ventʃəz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪl] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæriə(r)] [klɪfs] .

No	other	living	creature	ventures	to	the	chill	summit	of	the	barrier	cliffs	.
不	其他	活的	生物	风险投资	到	这	寒意	首脑	的	这	障碍	悬崖	.

没有其他生物会冒险登上寒冷的屏障悬崖顶峰。

[ai][ˌeɪ 'em] [seɪf] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'membəd] [dʒɔɪz] —

I	am	safe	,	and	I	am	alone	with	my	sorrows	and	my	remembered	joys	—
我	是	安全的	,	和	我	是	独自的	和	我的	悲伤	和	我的	记得	喜悦	—

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] .

but	without	hope	.
但	没有	希望	.

我很安全，我独自一人，沉浸在悲伤和回忆的快乐中——但却没有希望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [həʊp] [sprɪŋz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [brest] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ɪn] [maɪn]

It	is	said	that	hope	springs	eternal	in	the	human	breast	;	but	there	is	none	in	mine
它	是	说	那	希望	弹簧	永恒	在	这	人类	胸部	;	但	那里	是	没有任何	在	矿

.

:
.

人们常说，希望在人心中永存；但我心中却毫无希望。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [dʌn] .

I	am	about	done	.
我	是	关于	完毕	.

我差不多完成了。

['prez(ə)ntli] [ai][ʃæl; ʃəl][fəʊld] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [pʊʃ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ] ['θɜːməs] ['bɒt(ə)l] .

Presently	I	shall	fold	these	pages	and	push	them	into	my	thermos	bottle	.
目前	我	将	折叠	这些	页面	和	推	他们	进入	我的	热水瓶	瓶子	.

现在我打算把这些纸折起来，塞进我的保温瓶里。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [skruː] [ðə; ði][kæp] [taɪt] ,

I	shall	cork	it	and	screw	the	cap	tight	,
我	将	软木	它	和	拧紧	这	帽	紧的	,

我会用软木塞封住它，然后拧紧盖子。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [æz; əz][maɪ] [streŋθ] [wɪl] [pə'mɪt]

and	then	I	shall	hurl	it	as	far	out	into	the	sea	as	my	strength	will	permit
和	然后	我	将	投	它	作为	远的	出去	进入	这	海	作为	我的	力量	将要	允许

.

:

.

然后，我会尽我所能把它扔到大海的最远地方。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ɒf] - [ʃɔː(r)] ; [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ;

The	wind	is	off	-	shore	;	the	tide	is	running	out	;
这	风	是	离开	-	支撑	;	这	潮	是	跑步	出去	;

风向来自离岸；潮水正在退去；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['njuːmərəs] ['əʊʃ(ə)n] - ['kʌrənts] [wɪtʃ] [swiːp]

perhaps	it	will	be	carried	into	one	of	those	numerous	ocean	-	currents	which	sweep
也许	它	将要	是	携带	进入	一	的	那些	很多的	海洋	-	电流	哪个	扫

[pə'petʃuəli] [frɒm; frəm] [pəʊl] [tuː; tə] [pəʊl] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə] ['kɒntɪnənt] ,

perpetually	from	pole	to	pole	and	from	continent	to	continent	,
永恒地	从	极	到	极	和	从	大陆	到	大陆	,

或许它会被带入那些永不停歇地从极地到极地、从大陆到大陆的众多洋流之一中。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [æt; ət][lɑːst] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [ɪn'hæbɪtɪd] [ʃɔː(r)] .

to	be	deposited	at	last	upon	some	inhabited	shore	.
到	是	已存	在	最后的	之上	一些	有人居住的	支撑	.

最终将被冲到某个有人居住的海岸。

[ɪf] [feɪt] [ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [ðɪs] [dʌz] ['hæpən] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [kʌm] [ænd; ənd] [get]

If	fate	is	kind	and	this	does	happen	,	then	,	for	God's	sake	,	come	and	get
如果	命运	是	种类	和	这	做	发生	,	然后	,	为了	神的	清酒	,	来	和	得到

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

如果命运眷顾，这真的发生了，那么，看在上帝的份上，快来接我吧！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] [ðæt] [ai] [rəʊt] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['pærəgrɑːf] ,

It	was	a	week	ago	that	I	wrote	the	preceding	paragraph	,
它	曾是	一个	星期	前	那	我	写道	这	前	段落	,

上一段话是我一周前写的。

[wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [wʊd] [end][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][maɪ][laɪf][ə'pɒn][kæ'proʊnə] .

which	I	thought	would	end	the	written	record	of	my	life	upon	Caprona	.
哪个	我	想法	会	结尾	这	书面	记录	的	我的	生活	之上	卡普罗纳	.

我原以为这将结束我在卡普罗纳岛上的生活记录。

[ai][hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][njuː] [pɔɪnt] [ɒn][maɪ][kwɪl] [ænd; ənd][stɜː(r)][ðə; ði] [kruːd] [ɪŋk] ([wɪtʃ]

I	had	paused	to	put	a	new	point	on	my	quill	and	stir	the	crude	ink	(	which
我	有	暂停	到	放	一个	新的	观点	在	我的	鹅毛笔	和	搅拌	这	原油	墨水	(	哪个

[ai] [meɪd] [baɪ] ['krʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['beri] [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)]) [bɪ'fɔː(r)]

I	made	by	crushing	a	black	variety	of	berry	and	mixing	it	with	water	)	before
我	制成	经过	压碎	一个	黑色的	种类	的	浆果	和	混合	它	和	水	)	前

[ə'tætʃɪŋ] [maɪ] ['sɪgnətʃə(r)] ,

attaching	my	signature	,
连接	我的	签名	,

我停下来，给羽毛笔换了个笔尖，搅拌了一下自制的墨水（墨水是我用一种黑色浆果碾碎后加水制成的），然后才签上我的名字。

[wen] ['feɪntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [keɪm] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊnd] [wɪtʃ]

when	faintly	from	the	valley	far	below	came	an	unmistakable	sound	which
什么时候	淡淡的	从	这	谷	远的	以下	来了	一个	毋庸置疑	声音	哪个

[brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,

brought	me	to	my	feet	,
带来	我	到	我的	脚	,

这时，从远处山谷中隐隐传来一个清晰可辨的声音，我顿时站了起来。

[tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [tuː; tə][pɪə(r)] ['iːgəli] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm][maɪ] ['dɪzi] [ledʒ] .

trembling	with	excitement	,	to	peer	eagerly	downward	from	my	dizzy	ledge	.
发抖	和	激动	,	到	同伴	急切地	向下	从	我的	晕眩的	壁架	.

我激动得浑身颤抖，从眩晕的边缘急切地向下望去。

[haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ðæt] [saʊnd] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [meɪ] [ges] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ]

How	full	of	meaning	that	sound	was	to	me	you	may	guess	when	I	tell	you
如何	满的	的	意义	那	声音	曾是	到	我	你	可能	猜测	什么时候	我	告诉	你

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪərɑːm] !

that	it	was	the	report	of	a	firearm	!
那	它	曾是	这	报告	的	一个	火器	!

当我告诉你那是枪声时，你或许能猜到那声音对我来说有多么重要！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][maɪ] [geɪz] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'niːθ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

For	a	moment	my	gaze	traversed	the	landscape	beneath	until	it
为了	一个	片刻	我的	目光	穿越	这	景观	下面	直到	它

[wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [baɪ][fɔː(r)] ['fɪgəz] [nɪə(r)][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] — [ə; eɪ]['hjuːmən]

was	caught	and	held	by	four	figures	near	the	base	of	the	cliff	—	a	human
曾是	捕捉	和	握住	经过	四	数据	靠近	这	根据	的	这	悬崖	—	一个	人类

['fɪgə(r)] [held] [æt; ət] [beɪ] [baɪ] [θriː] - ,

figure	held	at	bay	by	three	hyaenodons	,
数字	握住	在	湾	经过	三	-	,

我的目光扫过下方的景色，片刻后被悬崖底部附近的四个身影吸引住了——一个人影被三只鬣狗挟持着。

[ðəʊz] [fə'rəʊʃəs] [ænd; ənd] [blʌd] - ['θɜːsti] [waɪld] [dɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːəʊˌsiːn] .

those	ferocious	and	blood	-	thirsty	wild	dogs	of	the	Eocene	.
那些	凶猛	和	血	-	渴	荒野	狗	的	这	始新世	.

始新世时期那些凶猛嗜血的野狗。

[ə; eɪ] [fɔːθ] [biːst] [leɪ] [ded] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] .

A	fourth	beast	lay	dead	or	dying	near	by	.
一个	第四	兽	躺	死的	或者	垂死	靠近	经过	.

第四只野兽躺在附近，已经死了或者奄奄一息。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ʃʊə(r)] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ;

I	couldn't	be	sure	,	looking	down	from	above	as	I	was	;
我	不能	是	当然	,	寻找	向下	从	多于	作为	我	曾是	;

我当时是从上面往下看的，所以无法确定；

[bʌt; bət] [jet] [ai] ['trembld] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tjuːɪtɪv] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [liːs] ,

but	yet	I	trembled	like	a	leaf	in	the	intuitive	belief	that	it	was	Lys	,
但	然而	我	颤抖	喜欢	一个	叶子	在	这	直觉的	信仰	那	它	曾是	赖氨酸	,

但我却像一片树叶般颤抖，直觉告诉我那就是利斯。

[ænd; ənd][maɪ]['dʒʌdʒmənt] [sɜːvd] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [maɪ][waɪld][dɪ'zaɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	my	judgment	served	to	confirm	my	wild	desire	,	for	whoever	it	was
和	我的	判断	服务	到	确认	我的	荒野	欲望	,	为了	谁	它	曾是

['kærid] ['əʊnli][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

carried	only	a	pistol	,
携带	仅有的	一个	手枪	,

我的判断证实了我强烈的愿望，因为无论对方是谁，他身上只有一把手枪。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd] [liːs] [biːn] [ɑːmd] .

and	thus	had	Lys	been	armed	.
和	因此	有	赖氨酸	到过	武装	.

因此，利斯已经武装起来了。

[ðə; ði] [fɜːst] [weɪv] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [sɜːrdʒd] [θruː] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]

The	first	wave	of	sudden	joy	which	surged	through	me	was	short	-	lived	in
这	第一的	海浪	的	突然	喜悦	哪个	激增	通过	我	曾是	短的	-	居住地	在

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] - ['fɒləʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [fɔːt] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz]

the	face	of	the	swift	-	following	conviction	that	the	one	who	fought	below	was
这	脸	的	这	迅速	-	下列的	定罪	那	这	一	WHO	战斗	以下	曾是

[ɔːl'redi] [duːmd] .

already	doomed	.
已经	注定失败	.

第一波突如其来的喜悦涌上心头，但很快就被随之而来的信念所取代：在下面战斗的人已经注定要失败。

[lʌk] [ænd; ənd]['əʊnli] [lʌk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [ðæt] [fɜːst] [ʃɒt]

Luck	and	only	luck	it	must	have	been	which	had	permitted	that	first	shot
运气	和	仅有的	运气	它	必须	有	到过	哪个	有	允许	那	第一的	射击

[tuː; tə] [leɪ] [ləʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kriːtʃəz] ,

to	lay	low	one	of	the	savage	creatures	,
到	躺	低的	一	的	这	野蛮的	生物	,

一定是运气，也只能是运气，才使得第一枪就击倒了其中一只凶猛的野兽。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] ['wepən] [æz; əz][maɪ]['pɪst(ə)l][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ɪn'ædɪkwət] [ə'genst] ['iːv(ə)n]

for	even	such	a	heavy	weapon	as	my	pistol	is	entirely	inadequate	against	even
为了	甚至	这样的	一个	重的	武器	作为	我的	手枪	是	完全	不足	反对	甚至

[ðə; ði]['lesə(r)] [kɑː'niːvərə] [ɒv; əv] - .

the	lesser	carnivora	of	Caspak	.
这	较少	食肉动物	的	-	.

即使像我的手枪这样重型的武器，对于卡斯帕克这种体型较小的食肉动物来说也完全不够用。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [θriː] [wʊd] [tʃɑːdʒ] !

In	a	moment	the	three	would	charge	!
在	一个	片刻	这	三	会	收费	!

片刻之后，三人将发起冲锋！

[ə; eɪ]['fjuːtaɪl] [ʃɒt] [wʊd] [bʌt; bət] [tend] [mɔː(r)] ['greɪtli] [tuː; tə] [ɪn'reɪdʒ] [ðə; ði][wʌn][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [tuː; tə]

A	futile	shot	would	but	tend	more	greatly	to	enrage	the	one	it	chanced	to
一个	徒劳	射击	会	但	趋向	更多的	非常	到	激怒	这	一	它	偶然	到

[hɪt] ;

hit	;
打	;

徒劳的射击只会更加激怒被击中的人；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] [wʊd] [dræg] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hjuːmən]['fɪgə(r)] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː]

and	then	the	three	would	drag	down	the	little	human	figure	and	tear	it
和	然后	这	三	会	拖	向下	这	小的	人类	数字	和	撕	它

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

然后这三人会把小人偶拖下来，撕成碎片。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [liːs] !

And	maybe	it	was	Lys	!
和	或许	它	曾是	赖氨酸	!

或许是莱斯！

[maɪ] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,

My	heart	stood	still	at	the	thought	,
我的	心	站立	仍然	在	这	想法	,

想到这里，我的心跳骤然停止。

[bʌt; bət][maɪnd][ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]

but	mind	and	muscle	responded	to	the	quick	decision	I	was	forced	to
但	头脑	和	肌肉	回应	到	这	快的	决定	我	曾是	强制	到

[meɪk] .

make	.
制作	.

但我的意志和肌肉都对被迫做出的快速决定做出了反应。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [həʊp] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃɑːns] — [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	but	a	single	hope	—	a	single	chance	—	and	I	took	it	.
那里	曾是	但	一个	单身的	希望	—	一个	单身的	机会	—	和	我	采取	它	.

当时只有一线希望，只有一次机会，我抓住了它。

[ai] [reɪzd] [maɪ]['raɪf(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] ['keəf(ə)l] [eɪm] .

I	raised	my	rifle	to	my	shoulder	and	took	careful	aim	.
我	提高	我的	步枪	到	我的	肩膀	和	采取	小心	目的	.

我举起步枪抵在肩上，仔细瞄准。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] , [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ʃɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [wʌn] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

It	was	a	long	shot	,	a	dangerous	shot	,	for	unless	one	is	accustomed	to
它	曾是	一个	长的	射击	,	一个	危险的	射击	,	为了	除非	一	是	习惯	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这是一个孤注一掷的尝试，一个危险的尝试，因为除非你习惯了，

['ʃuːtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['æltɪtjuːd] [ɪz][məʊst] [dɪ'septɪv] [wɜːk] .

shooting	from	a	considerable	altitude	is	most	deceptive	work	.
射击	从	一个	大量	高度	是	最多	欺骗性的	工作	.

从相当高的高度拍摄是最具有迷惑性的。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ðəʊ] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɑːksmənʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [lɔːz] .

There	is	,	though	,	something	about	marksmanship	which	is	quite	beyond	all	scientific	laws	.
那里	是	,	尽管	,	某物	关于	枪法	哪个	是	相当	超过	全部	科学	法律	.

然而，射击技巧中确实存在一些超越所有科学定律的奥秘。

[ə'pɒn] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['θɪəri] [kæn; kən][ai][ɪk'spleɪn][maɪ] ['mɑːksmənʃɪp] [ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt] .

Upon	no	other	theory	can	I	explain	my	marksmanship	of	that	moment	.
之上	不	其他	理论	能	我	解释	我的	枪法	的	那	片刻	.

除此之外，我找不到任何其他理论来解释我当时的精准枪法。

[θriː] [taɪmz] [maɪ]['raɪf(ə)l] [spəʊk] — [θriː] [kwɪk] , [ʃɔːt] ['siləblz] [ɒv; əv] [deθ] .

Three	times	my	rifle	spoke	—	three	quick	,	short	syllables	of	death	.
三	时代	我的	步枪	辐	—	三	快的	,	短的	音节	的	死亡	.

我的步枪响了三次——三个快速、短促的死亡音节。

[ai][dɪd][nɒt] [teɪk] ['kɒnʃəs] [eɪm] ; [ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [iːtʃ] [rɪ'pɔːt] [ə; eɪ] [biːst] ['krʌmpld] [ɪn][ɪts]

I	did	not	take	conscious	aim	;	and	yet	at	each	report	a	beast	crumpled	in	its
我	做过	不是	拿	有意识的	目的	;	和	然而	在	每个	报告	一个	兽	皱巴巴的	在	它是

[træks] !

tracks	!
轨道	!

我并没有刻意瞄准；然而，每次枪响，都有一头野兽应声倒地！

[frɒm; frəm][maɪ] [ledʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]

From	my	ledge	to	the	base	of	the	cliff	is	a	matter	of	several	thousand	feet
从	我的	壁架	到	这	根据	的	这	悬崖	是	一个	事情	的	一些	千	脚

[ɒv; əv] ['deɪndʒərəs] ['klaɪmɪŋ] ;

of	dangerous	climbing	;
的	危险的	攀登	;

从我所在的岩架到悬崖底部，需要攀爬数千英尺的危险路程；

[jet] [aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [eɪp] [frɒm; frəm] [huːz] [lɔɪnz] [maɪ] [laɪn] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd]

yet	I	venture	to	say	that	the	first	ape	from	whose	loins	my	line	has	descended
然而	我	风险投资	到	说	那	这	第一的	猿	从	谁	腰肉	我的	线	有	下降

['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːkwəl] [ðə; ði] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] ['lɪtərəli] [drɒpt] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs]

never	could	have	equaled	the	speed	with	which	I	literally	dropped	down	the	face
绝不	可以	有	等于	这	速度	和	哪个	我	字面上地	掉落	向下	这	脸

[ɒv; əv] [ðæt] ['rʌgɪd] [ɪ'skɑːpmənt] .

of	that	rugged	escarpment	.
的	那	崎岖	悬崖	.

但我敢说，我这一支的祖先——第一只猿猴——也永远无法企及我从那崎岖陡峭的悬崖上俯冲而下的速度。

[ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stiːp] [ɪn'klaɪn] [ɒv; əv] [luːs] ['rʌbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli]

The	last	two	hundred	feet	is	over	a	steep	incline	of	loose	rubble	to	the	valley
这	最后的	二	百	脚	是	超过	一个	陡	倾斜	的	松动的	瓦砾	到	这	谷

['bɒtəm] ,

bottom	,
底部	,

最后两百英尺是一段布满松散碎石的陡坡，直通谷底。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [wen] [ðeə(r)] [ə'rəʊz][tuː; tə][maɪ] [ɪəz] [æn; ən]

and	I	had	just	reached	the	top	of	this	when	there	arose	to	my	ears	an
和	我	有	只是	达到	这	顶部	的	这	什么时候	那里	出现	到	我的	耳朵	一个

['ægənaɪzd][kraɪ] — “ ['bəʊ.ən] !

agonized	cry	—	“	Bowen	!
痛苦的	哭	—	“	鲍文	!

我刚到达顶峰，就听到一声痛苦的呼喊——“鲍文！

['bəʊ.ən] !

Bowen	!
鲍文	!

鲍文！

[kwɪk] , [maɪ] [lʌv] , [kwɪk] !

Quick	,	my	love	,	quick	!
快的	,	我的	爱	,	快的	!

快点，我的爱人，快点！

” [aɪ][hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [tuː; tə] [glɑːns]

”	I	had	been	too	much	occupied	with	the	dangers	of	the	descent	to	glance
”	我	有	到过	也	很多	占领	和	这	危险	的	这	下降	到	瞥一眼

[daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['væli] ;

down	toward	the	valley	;
向下	朝向	这	谷	;

“我当时一心想着下山的危险，根本没注意到山谷的情况；

[bʌt; bət] [ðæt] [kraɪ] [wɪtʃ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [liːs] ,

but	that	cry	which	told	me	that	it	was	indeed	Lys	,
但	那	哭	哪个	讲述	我	那	它	曾是	的确	赖氨酸	,

但那声呼喊告诉我，那的确是利斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

and	that	she	was	again	in	danger	,
和	那	她	曾是	再次	在	危险	,

她再次身处险境。

[brɔːt] [maɪ] [aɪz] ['kwɪkli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['heəri] ,

brought	my	eyes	quickly	upon	her	in	time	to	see	a	hairy	,
带来	我的	眼睛	迅速地	之上	她	在	时间	到	看	一个	毛茸茸	,

我迅速将目光转向她，正好看到她身上有毛茸茸的东西。

['bɜːli] [bruːt] [siːz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [stɑːt] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][nɪə(r)] - [baɪ] [wʊd] .

burly	brute	seize	her	and	start	off	at	a	run	toward	the	near	-	by	wood	.
魁梧的	蛮力	抢占	她	和	开始	离开	在	一个	跑步	朝向	这	靠近	-	经过	木头	.

一个身材魁梧的壮汉抓住她，然后朝着附近的树林跑去。

[frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] , - , [aɪ] [liːpt] ['daʊnwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['væli] ,

From	rock	to	rock	,	chamoislike	,	I	leaped	downward	toward	the	valley	,
从	岩石	到	岩石	,	-	,	我	跳跃	向下	朝向	这	谷	,

我像羚羊一样，从一块岩石跳到另一块岩石，向下奔向山谷。

[ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [liːs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hɪdiəs] [æb'dʌktə(r)] .

in	pursuit	of	Lys	and	her	hideous	abductor	.
在	追逐	的	赖氨酸	和	她	可怕	绑架者	.

追捕莉丝和她可怕的绑架者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ai][baɪ] ['meni] [paʊndz] ,

He	was	heavier	than	I	by	many	pounds	,
他	曾是	较重	比	我	经过	许多	磅	,

他比我重很多磅。

[ænd; ənd][səʊ] ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['bɜːd(ə)n][hiː; hi] ['kærid] [ðæt] [ai] ['iːzəli] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] ;

and	so	weighted	by	the	burden	he	carried	that	I	easily	overtook	him	;
和	所以	加权	经过	这	负担	他	携带	那	我	容易地	超越	他	;

他肩负重担，我轻易就超过了他；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tɜːnd] , ['snɑːrlɪŋ] , [tuː; tə] [feɪs] [ˌem 'iː] .

and	at	last	he	turned	,	snarling	,	to	face	me	.
和	在	最后的	他	转向	,	咆哮	,	到	脸	我	.

最后他转过身来，咆哮着面对我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [koʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [traɪb] [ɒv; əv] [ˌtiːˌɛs'eɪ] , [ðə; ðɪ] ['hætʃɪt] - [men] .

It	was	Kho	of	the	tribe	of	Tsa	,	the	hatchet	-	men	.
它	曾是	霍	的	这	部落	的	美国运输安全管理局	,	这	斧头	-	男人	.

他是 Tsa 部落的 Kho，也就是斧头帮的人。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] [hiː; hi] [θruː] [liːs] [ə'saɪd][ænd; ənd] [keɪm]

He	recognized	me	,	and	with	a	low	growl	he	threw	Lys	aside	and	came
他	认可	我	,	和	和	一个	低的	咆哮	他	扔	赖氨酸	旁边	和	来了

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

他认出了我，低声咆哮着把莱斯扔到一边，朝我走来。

“ [ðə; ðɪ][ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	The	she	is	mine	,	”	he	cried	.
“	这	她	是	矿	,	”	他	哭	.

“她是我的！”他喊道。

“ [ai] [kɪl] ！
“ I kill !
“ 我 杀 ！

“我杀人！”

[ai] [kɪl] ！
I kill !
我 杀 ！

我杀人！

” [ai][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈskɑːd] [maɪ][ˈraɪf(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [kəˈmenst] [ðə; ði][ˈræpɪd] [dɪˈsent] [ɒv; əv]
” I had had to discard my rifle before I commenced the rapid descent of
” 我 有 有 到 丢弃 我的 步枪 前 我 开始 这 迅速的 下降 的
[ðə; ði] [klɪf] ,
the cliff ,
这 悬崖 ,

“在开始快速下悬崖之前，我不得不丢弃我的步枪。”

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ai][wɒz; wəz] [ɑːmd] [ˈəʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [naɪf] ,
so that now I was armed only with a hunting knife ,
所以 那 现在 我 曾是 武装 仅有的 和 一个 打猎 刀 ,

所以现在我身上只剩下一把猎刀了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [wɪpt] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈskæbəd] [æz; əz] [koʊ] [liːpt] [təˈwɔːd] [ˌem ˈiː] .
and this I whipped from its scabbard as Kho leaped toward me .
和 这 我 鞭打 从 它是 刀鞘 作为 霍 跳跃 朝向 我 .

就在 Kho 向我扑来的时候，我拔出了剑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [biːst] , [ˈmaɪtɪli] [ˈmʌsld] ,
He was a mighty beast , mightily muscled ,
他 曾是 一个 强大的 兽 , 非常 肌肉发达 ,

他是个力大无比的野兽，肌肉极其发达。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [meɪlz] [faɪt] [sɪns] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] [ɜːθ] [fɪld]
and the urge that has made males fight since the dawn of life on earth filled
和 这 敦促 那 有 制成 男性 斗争 自从 这 黎明 的 生活 在 地球 已填
[hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] - [lʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːst] [tuː; tə] [sleɪ] ;
him with the blood - lust and the thirst to slay ;
他 和 这 血 - 欲望 和 这 口渴 到 杀戮 ;

自地球生命诞生以来，驱使男性战斗的本能让他充满了嗜血的欲望和杀戮的渴望；

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [wɪt] [les] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪl] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpraɪm(ə)l] [ˈpæʃ(ə)nz] .
but not one whit less did it fill me with the same primal passions .
但 不是 一 白色 较少的 做过 它 充满 我 和 这 相同的 原始 激情 .

但它丝毫没有减弱我内心深处的那种原始激情。

[tuː] [əˈbɪzməl] [biːsts] [spræŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [θrəʊt] [ðæt] [deɪ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv]
Two abysmal beasts sprang at each other's throats that day beneath the shadow of
二 极其糟糕 野兽 弹簧 在 每个 其他的 喉咙 那 天 下面 这 阴影 的
[ˈɜːrθs] [ˈəʊldɪst] [klɪfs] — [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːliɪst] ,
earth's oldest cliffs — the man of now and the man - thing of the earliest ,
地球的 最老 悬崖 — 这 男人 的 现在 和 这 男人 - 事物 的 这 最早 ,

那一天，在地球最古老的悬崖阴影下，两只可怕的野兽互相撕咬着对方的喉咙——一个是现在的人类，另一个是远古时期的人形生物。

[fəˈgɒtn] [ðen] , [imˈbjuː] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈdeθləs] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn]
forgotten then , imbued by the same deathless passion that has come down
被遗忘的 然后 , 注入 经过 这 相同的 永生 热情 那 有 来 向下
[ʌnˈtʃeɪndʒd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɛpɒkz] ,
unchanged through all the epochs ,
未更改 通过 全部 这 纪元 ,

那时已被遗忘，却蕴含着那份历经岁月洗礼、亘古不变的永恒激情。

[pɪərɪədz][ænd; ənd]['iəɹəz][ɒv; əv][taɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][kən'tɪnjuː]

periods	and	eras	of	time	from	the	beginning	,	and	which	shall	continue
时期	和	时代	的	时间	从	这	开始	,	和	哪个	将	继续

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] [end] — ['wʊmən] ,

to	the	incalculable	end	—	woman	,
到	这	不可估量	结尾	—	女士	,

从古至今，跨越无数个时代，直至无尽的终结——女人，

[ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] ['ælfə] [ænd; ənd]['əʊmɪgə][ɒv; əv][laɪf] .

the	imperishable	Alpha	and	Omega	of	life	.
这	不朽的	阿尔法	和	欧米茄	的	生活	.

生命永恒的始与终。

[koʊ] [kləʊzd] [ænd; ənd] [sɔːt] [maɪ]['dʒʌgjələ(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Kho	closed	and	sought	my	jugular	with	his	teeth	.
霍	关闭	和	寻求	我的	颈静脉	和	他的	牙齿	.

Kho 闭上眼睛，用牙齿咬向我的颈动脉。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['hætʃɪt] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][baɪ][ɪts]['ɔːrɒks; 'aʊrɒks] - [haɪd] [θɒŋ]

He	seemed	to	forget	the	hatchet	dangling	by	its	aurochs	-	hide	thong
他	似乎	到	忘记	这	斧头	悬挂	经过	它是	原牛	-	隐藏	丁字裤

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] ,

at	his	hip	,
在	他的	时髦的	,

他似乎忘记了腰间挂着一把用野牛皮绳系着的斧头。

[æz; əz][aɪ] [fə'gɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ðə; ði]['dægə(r)][ɪn][maɪ][hænd] .

as	I	forgot	,	for	the	moment	,	the	dagger	in	my	hand	.
作为	我	忘了	,	为了	这	片刻	,	这	匕首	在	我的	手	.

我一时竟忘记了手里还拿着匕首。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət][ðæt] [koʊ] [wʊd] ['iːzəli] [hæv; həv] ['bestɪd] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)]

And	I	doubt	not	but	that	Kho	would	easily	have	bested	me	in	an	encounter
和	我	怀疑	不是	但	那	霍	会	容易地	有	击败	我	在	一个	遇到

[ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [hæd; həd][nɒt] [liːs] - [vɔɪs] [ə'weɪkənd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['məʊməntrəli] [rɪ'vɜːtid] [breɪn]

of	that	sort	had	not	Lys	'	voice	awakened	within	my	momentarily	reverted	brain
的	那	种类	有	不是	赖氨酸	-	嗓音	觉醒	之内	我的	片刻	恢复	脑

[ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [mæn] .

the	skill	and	cunning	of	reasoning	man	.
这	技能	和	狡猾	的	推理	男人	.

我毫不怀疑，如果不是莱斯的声音唤醒了我那暂时退化的大脑中理性的技巧和狡猾，科在那种情况下很容易就能打败我。

“ ['bəʊ.ən] !

“	Bowen	!
“	鲍文	!

“鲍文！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] !

“	Your	knife	!
“	你的	刀	!

“你的刀！”

[jɔː(r); jə(r)] [naɪf] !

Your	knife	!
你的	刀	!

你的刀！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

"	It	was	enough	.
"	它	曾是	足够的	.

“这就足够了。”

[ˌaɪ 'tiː][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'gɒtn] ['iːən; 'iːɒn][tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ][breɪn][hæd; həd] [fləʊn]

It	recalled	me	from	the	forgotten	eon	to	which	my	brain	had	flown
它	召回	我	从	这	被遗忘的	永世	到	哪个	我的	脑	有	飞行

[ænd; ənd][left][ˌem 'iː][wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n][mæn] ['bætlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ,

and	left	me	once	again	a	modern	man	battling	with	a	clumsy	,
和	左边	我	一次	再次	一个	现代的	男人	战斗	和	一个	笨拙	,

它把我从被遗忘的远古时代拉了回来，我的大脑飞向了那里，然后又把我带回了现代，让我再次陷入笨拙的困境。

[ˌʌn'skɪld] [bruːt] .

unskilled	brute	.
非熟练工	蛮力	.

粗鲁无能之辈。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪd][maɪ][dʒɔːz][snæp][æt; ət][ðə; ði]['heəri] [θrəʊt] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ;

No	longer	did	my	jaws	snap	at	the	hairy	throat	before	me	;
不	更长	做过	我的	下颚	折断	在	这	毛茸茸	喉	前	我	;

我的下巴不再咬住眼前那毛茸茸的喉咙了；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [maɪ] [naɪf] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [rɪbz]['əʊvə(r)][ðə; ði]

but	instead	my	knife	sought	and	found	a	space	between	two	ribs	over	the
但	反而	我的	刀	寻求	和	成立	一个	空间	之间	二	肋骨	超过	这

['sævɪdʒ] [hɑːt] .

savage	heart	.
野蛮的	心	.

但我的刀却在野蛮心脏上方的两根肋骨之间找到了空隙。

[koʊ] [vɔɪst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hɒrɪd] [skriːm] , ['stɪfənd] [spæz'mɒdɪkli] [ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ]

Kho	voiced	a	single	horrid	scream	,	stiffened	spasmodically	and	sank	to	the	earth
霍	配音	一个	单身的	可怕的	尖叫	,	僵硬	间歇性地	和	沉没	到	这	地球

.

:
.

Kho发出了一声凄厉的惨叫，身体痉挛般地僵硬了一下，然后倒在了地上。

[ænd; ənd] [liːs] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][maɪ][ɑːmz] .

And	Lys	threw	herself	into	my	arms	.
和	赖氨酸	扔	她自己	进入	我的	武器	.

莉丝扑进了我的怀里。

[ɔːl][ðə; ði] [fɪəz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][wɜː(r); wə(r)] [waɪpt] [ə'weɪ] ,

All	the	fears	and	sorrows	of	the	past	were	wiped	away	,
全部	这	恐惧	和	悲伤	的	这	过去的	是	擦拭	离开	,

过去所有的恐惧和悲伤都烟消云散了。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][men] .

and	once	again	I	was	the	happiest	of	men	.
和	一次	再次	我	曾是	这	最快乐	的	男人	.

我又一次成为了世界上最幸福的人。

[wɪð] [sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] [ai] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [kɑːst][maɪ] [aɪz] ['ʌpwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [prɪ'keərɪəs]

With	some	misgivings	I	shortly	afterward	cast	my	eyes	upward	toward	the	precarious
和	一些	疑虑	我	不久	之后	投掷	我的	眼睛	向上	朝向	这	岌岌可危

[ledʒ] [wɪtʃ] [ræn] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [keɪv] ,

ledge	which	ran	before	my	cave	,
壁架	哪个	跑	前	我的	洞穴	,

随后，我带着些许不安，抬头望向洞穴前方那条岌岌可危的岩架。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [kwaɪt] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈmɒd(ə)n]

for	it	seemed	to	me	quite	beyond	all	reason	to	expect	a	dainty	modern
为了	它	似乎	到	我	相当	超过	全部	原因	到	预计	一个	纤巧	现代的

[bel] [tuː; tə] [ˈeseɪ] [ðə; ði] [ˈperilz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfraɪtf(ə)l] [klaɪm] .

belle	to	essay	the	perils	of	that	frightful	climb	.
美女	到	散文	这	危险	的	那	可怕	爬	.

在我看来，指望一位娇俏的现代美女去冒险攀登那可怕的山峰，简直是完全不合情理的。

[aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [breɪv] [ðə; ði] [əˈsent] ,

I	asked	her	if	she	thought	she	could	brave	the	ascent	,
我	问	她	如果	她	想法	她	可以	勇敢的	这	上升	,

我问她是否觉得自己能勇敢地攀登上去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ˈgeɪlɪ] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

and	she	laughed	gayly	in	my	face	.
和	她	笑了	同性恋地	在	我的	脸	.

她对着我开怀大笑。

“ [wɒtʃ] !

“	Watch	!
”	手表	!

“手表！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ræn] [ˈiːgəli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

”	she	cried	,	and	ran	eagerly	toward	the	base	of	the	cliff	.
”	她	哭	,	和	跑	急切地	朝向	这	根据	的	这	悬崖	.

她哭着，急忙跑向悬崖底部。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈskwɪrəl] [ʃiː; ʃi] [ˈklæmbə] [ˈswɪftli] [əˈlɒft] ,

Like	a	squirrel	she	clambered	swiftly	aloft	,
喜欢	一个	松鼠	她	攀爬	迅速地	高空	,

她像松鼠一样迅速地爬上了高处，

[səʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ɪgˈzɜːt][maɪˈself][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

so	that	I	was	forced	to	exert	myself	to	keep	pace	with	her	.
所以	那	我	曾是	强制	到	发挥	我	到	保持	步伐	和	她	.

所以我不得不拼尽全力才能跟上她的步伐。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌem ˈiː] ;

At	first	she	frightened	me	;
在	第一的	她	害怕	我	;

起初她吓到了我；

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ][wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [seɪf] [hɪə(r)][æz; əz][wɒz; wəz][aɪ] .

but	presently	I	was	aware	that	she	was	quite	as	safe	here	as	was	I	.
但	目前	我	曾是	意识到的	那	她	曾是	相当	作为	安全的	这里	作为	曾是	我	.

[wen] [wiː; wi] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ledʒ] [ænd; ənd][aɪ] [əˈgen] [held] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] ,

When	we	finally	came	to	my	ledge	and	I	again	held	her	in	my	arms	,
什么时候	我们	最后	来了	到	我的	壁架	和	我	再次	握住	她	在	我的	武器	,

但此刻我意识到，她在这里和我一样安全。当我们最终来到我的岩架上，我再次将她抱在怀里时，

[ʃiː; ʃi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈlɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf]

she	recalled	to	my	mind	that	for	several	weeks	she	had	been	living	the	life
她	召回	到	我的	头脑	那	为了	一些	周	她	有	到过	活的	这	生活

[ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv] - [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] [ˈhætʃɪt] - [men] .

of	a	cave	-	girl	with	the	tribe	of	hatchet	-	men	.
的	一个	洞穴	-	女孩	和	这	部落	的	斧头	-	男人	.

她让我想起，有好几个星期，她都和一群持斧男子一起过着穴居女孩的生活。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [keɪvz] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [traɪb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sleɪn]

They	had	been	driven	from	their	former	caves	by	another	tribe	which	had	slain
他们	有	到过	驱动	从	他们的	以前的	洞穴	经过	其他	部落	哪个	有	被杀

['meni] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [kwaɪt] [hɑːf][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,

many	and	carried	off	quite	half	the	females	,
许多	和	携带	离开	相当	一半	这	女性	,

他们被另一个部落从以前的洞穴中驱逐出来，该部落杀害了许多人，并掳走了近一半的女性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [klɪfs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fləʊn] [hæd; həd]['pruːvn; 'prəʊvn][fɑː(r)] ['haɪə(r)]

and	the	new	cliffs	to	which	they	had	flown	had	proven	far	higher
和	这	新的	悬崖	到	哪个	他们	有	飞行	有	已证实	远的	更高

[ænd; ənd][mɔː(r)] [prɪ'sɪpɪtəs] ,

and	more	precipitous	,
和	更多的	陡峭	,

他们飞到的新悬崖比他们想象的要高得多，也陡峭得多。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [θruː] [nə'sesəti] , [ə; eɪ][məʊst] ['præktɪst] ['klaɪmə(r)] .

so	that	she	had	become	,	through	necessity	,	a	most	practiced	climber	.
所以	那	她	有	变得	,	通过	必要性	,	一个	最多	练习	登山者	.

因此，她迫于无奈，成为了一名非常熟练的登山者。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv] - [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

She	told	me	of	Kho's	desire	for	her	,
她	讲述	我	的	-	欲望	为了	她	,

她告诉我Kho对她的渴望，

[sɪns] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [biːn]

since	all	his	females	had	been	stolen	and	of	how	her	life	had	been
自从	全部	他的	女性	有	到过	被盗	和	的	如何	她	生活	有	到过

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv]['terə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [tuː; tə] [ɪ'luːd]

a	constant	nightmare	of	terror	as	she	sought	by	night	and	by	day	to	elude
一个	持续的	恶梦	的	恐怖	作为	她	寻求	经过	夜晚	和	经过	天	到	躲避

[ðə; ði] [greɪt] [bruːt] .

the	great	brute	.
这	伟大的	蛮力	.

因为他所有的女性都被偷走了，她的生活就像一场持续不断的噩梦，她日夜都在躲避这个可怕的恶棍。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [nɒbz] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] ;

For	a	time	Nobs	had	been	all	the	protection	she	required	;
为了	一个	时间	旋钮	有	到过	全部	这	保护	她	必需的	;

有一段时间，诺布斯就是她所需要的全部保护；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] — [nɔː(r)][hæz; həz][ʃiː; ʃi] [siːn] [hɪm] [sɪns] .

but	one	day	he	disappeared	—	nor	has	she	seen	him	since	.
但	一	天	他	消失	—	也不	有	她	已见	他	自从	.

但有一天他突然消失了——从那以后她就再也没见过他。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] ; [ænd; ənd][səʊ][duː; də][aɪ] ,

She	believes	that	he	was	deliberately	made	away	with	;	and	so	do	I	,
她	相信	那	他	曾是	故意地	制成	离开	和	;	和	所以	做	我	,

她认为他是被人蓄意谋杀的；我也这么认为。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][bəuθ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

for	we	both	are	sure	that	he	never	would	have	deserted	her	.
为了	我们	两个都	是	当然	那	他	绝不	会	有	荒凉的	她	.

因为我们都确信他绝不会抛弃她。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [gɒn] , [liːs] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

With	her	means	of	protection	gone	,	Lys	was	now	at	the	mercy	of	the
和	她	方法	的	保护	已消失	,	赖氨酸	曾是	现在	在	这	怜悯	的	这

['hætʃɪt] - [mæn] ;

hatchet	-	man	;
斧头	-	男人	;

失去了保护自己的手段，莉丝现在只能任由刽子手摆布；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]

nor	was	it	many	hours	before	he	had	caught	her	at	the	base	of
也不	曾是	它	许多	小时	前	他	有	捕捉	她	在	这	根据	的

[ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ;

the	cliff	and	seized	her	;
这	悬崖	和	查获	她	;

没过几个小时，他就在悬崖底下抓住了她，并将她控制住；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'lɒft] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [keɪv] ,

but	as	he	bore	her	triumphantly	aloft	toward	his	cave	,
但	作为	他	钻孔	她	凯旋而归	高空	朝向	他的	洞穴	,

但他却得意洋洋地将她高高举起，朝他的洞穴走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被时间遗忘的土地(The Land That Time Forgot)
第7/7页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .

she	had	managed	to	break	loose	and	escape	him	.
她	有	管理	到	休息	松动的	和	逃脱	他	.

她设法挣脱了他的束缚，逃离了他。

“ [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [pə'sjuːd] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [θruː] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [wɜːld] . :

“	For	three	days	he	has	pursued	me	,	”	she	said	,	“	through	this	horrible	world
“	为了	三	天	他	有	追击	我	,	”	她	说	,	“	通过	这	可怕	世界

. :

.

“他追了我三天，”她说，“穿过这个可怕的世界。”

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ɪn] ['seɪfti] [aɪ] ['kænɒt] [ges] ,

How	I	have	passed	through	in	safety	I	cannot	guess	,
如何	我	有	通过了	通过	在	安全	我	不能	猜测	,

我无法猜测自己是如何安全通过的。

[nɔː(r)] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌaʊt'dɪstəns] [hɪm] ; [jet] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

nor	how	I	have	always	managed	to	outdistance	him	;	yet	I	have	done	it	,
也不	如何	我	有	总是	管理	到	超过	他	;	然而	我	有	完毕	它	,

我也不知道自己是如何始终领先他一步的；但我确实做到了。

[ʌn'tɪl] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ˌem 'iː] .

until	just	as	you	discovered	me	.
直到	只是	作为	你	发现	我	.

直到你发现我的时候。

[feɪt] [wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['bəʊ.ən] .

Fate	was	kind	to	us	,	Bowen	.
命运	曾是	种类	到	我们	,	鲍文	.

命运对我们很仁慈，鲍文。

” [aɪ] [n'ɒdɪd] [maɪ] [hed] [ɪn] [ə'sent] [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

”	I	nodded	my	head	in	assent	and	crushed	her	to	me	.
”	我	点头	我的	头	在	同意	和	碎	她	到	我	.

我点头表示同意，然后把她紧紧地抱在怀里。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [plænd] [æz; əz][aɪ] [kʊkt] ['æntɪləʊp] - [steɪks] ['əʊvə(r)][maɪ] ['faɪə(r)] ,

And	then	we	talked	and	planned	as	I	cooked	antelope	-	steaks	over	my	fire	,
和	然后	我们	谈话	和	计划	作为	我	煮熟	羚羊	-	牛排	超过	我的	火	,

然后我们一边聊天一边做计划，我则在火上烤羚羊排。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['reskjuː] ,

and	we	came	to	the	conclusion	that	there	was	no	hope	of	rescue	,
和	我们	来了	到	这	结论	那	那里	曾是	不	希望	的	救援	,

我们最终得出结论，没有获救的希望了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [ə'pɒn] [kæ'proʊnə] .

that	she	and	I	were	doomed	to	live	and	die	upon	Caprona	.
那	她	和	我	是	注定失败	到	居住	和	死	之上	卡普罗纳	.

我和她注定要在卡普罗纳岛上生，也要在卡普罗纳岛上死。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɜːs] !
Well , it might be worse !
出色地， 它 可能 是 更糟 !

情况可能更糟!

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [liːs] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌels'weə(r)] [wɪ'ðaʊt]
I would rather live here always with Lys than to live elsewhere without
我 会 相当 居住 这里 总是 和 赖氨酸 比 到 居住 别处 没有
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

我宁愿一直和莉丝住在这里，也不愿没有她住在别的地方;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [dɪə(r)][gɜːl] , [sez] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
and she , dear girl , says the same of me ;
和 她 , 亲爱的 女孩 , 说道 这 相同的 的 我 ;

而她，亲爱的姑娘，也这样评价我;

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
but I am afraid of this life for her .
但 我 是 害怕的 的 这 生活 为了 她 .

但我担心她会过这样的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] , [fɪəs] , ['deɪndʒərəs] [laɪf] ,
It is a hard , fierce , dangerous life ,
它 是 一个 难的 , 凶猛的 , 危险的 生活 ,

那是一种艰苦、残酷、危险的生活。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [preɪ] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)]
and I shall pray always that we shall be rescued from it — for
和 我 将 祈祷 总是 那 我们 将 是 获救 从 它 — 为了
[hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .
her sake .
她 清酒 .

我将一直祈祷我们能够从中解脱——为了她。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [klaʊdz] [brəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [daʊn] [ə'pɒn] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ledʒ] ;
That night the clouds broke , and the moon shone down upon our little ledge ;
那 夜晚 这 云 打破 , 和 这 月亮 闪耀 向下 之上 我们的 小的 壁架 ;

那天晚上云层散开，月光洒在我们的小岩架上;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [hænd][ɪn][hænd] ,
and there , hand in hand ,
和 那里 , 手 在 手 ,

于是，他们手牵着手，

[wiː; wi] [tɜːnd] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] [tə'wɔːd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [plait] ['aʊə(r)] [trəʊθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [aɪz]
we turned our faces toward heaven and plighted our troth beneath the eyes
我们 转向 我们的 面孔 朝向 天堂 和 陷入困境 我们的 誓言 下面 这 眼睛
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

我们面向苍天，在上帝的注视下许下誓言。

[nəʊ]['hjuːmən]['eɪdʒənsi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mærid] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] [s'ækɹɪdli] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wed] .
No human agency could have married us more sacredly than we are wed .
不 人类 机构 可以 有 已婚 我们 更多的 神圣地 比 我们 是 结婚 .

没有任何人为的仪式能比我们现在的婚姻更神圣。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mæn][ænd; ənd] [waɪf] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒntent] .
We are man and wife , and we are content .
我们 是 男人 和 妻子 , 和 我们 是 内容 .

我们是夫妻，我们很满足。

[ɪf] [gɒd] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [aʊt] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] .

If	God	wills	it	,	we	shall	live	out	our	lives	here	.
如果	上帝	遗嘱	它	,	我们	将	居住	出去	我们的	生活	这里	.

如果上帝愿意，我们将在这里度过余生。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪlz] ['ʌðəwaɪz] ,

If	He	wills	otherwise	,
如果	他	遗嘱	否则	,

如果祂另有意愿，

[ðen] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kən'saɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

then	this	manuscript	which	I	shall	now	consign	to	the	inscrutable	forces	of	the
然后	这	手稿	哪个	我	将	现在	交付	到	这	难以捉摸	力量	的	这

[siː] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ['ɪntuː] ['frendli] [hændz] .

sea	shall	fall	into	friendly	hands	.
海	将	落下	进入	友好的	双手	.

那么，我即将托付给神秘莫测的大海的这份手稿，将会落入友善的手中。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] .

However	,	we	are	each	without	hope	.
然而	,	我们	是	每个	没有	希望	.

然而，我们每个人都毫无希望。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ɪn] [ðɪs] , ['aʊə(r)][lɑːst] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

And	so	we	say	good	-	bye	in	this	,	our	last	message	to	the	world	beyond	the
和	所以	我们	说	好的	-	再见	在	这	,	我们的	最后的	信息	到	这	世界	超过	这

['bæriə(r)] [klɪfs] .

barrier	cliffs	.
障碍	悬崖	.

因此，我们在此向屏障悬崖之外的世界道别，这是我们发出的最后一条信息。

([saɪnd]) ['bəʊ.ən] [dʒeɪ] . ['tailə] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

(	Signed	)	BOWEN	J	.	TYLER	,	JR	.
(	签名	)	鲍文	J	.	泰勒	,	JR	.

（签名）小鲍文·J·泰勒

[liːs] [lɑː] [ɑː(r)] . ['tailə] .

LYS	LA	R	.	TYLER	.
赖氨酸	洛杉矶	拉	.	泰勒	.

LYS LA R. TYLER。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神